叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000001

2. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000002

3. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000003

4. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000004

5. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000005

6. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000006

7. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000007

8. 指挥官的女儿(the Daughter Of The Commandant) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt]
THE DAUGHTER OF THE COMMANDANT
这 女儿 的 这 指挥官

指挥官的女儿

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [rəʊ'mæns]
A Russian Romance
一个 俄语 浪漫

俄罗斯爱情故事

[baɪ]
by
经过

经过

[baɪ][ælɪksksændɝ] -
By Alexksandr Poushkin
经过 亚历山大 -

作者：Alexksandr Poushkin

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [mɪln] [həʊm] .
Translated by Mrs . Milne Home .
翻译 经过 太太 . 米尔恩 家 .

由米尔恩·霍姆夫人翻译。

['ɔːθəres] [ɒv; əv] " ['mɑːməz] [blæk] [nɜːs] ['stɔːriz] , "
Authoress of " Mamma's Black Nurse Stories , "
作者 的 " 妈妈的 黑色的 护士 故事 , "

《妈妈的黑人护士故事》的作者

" [west] ['ɪndiən] ['fəʊklɔː(r)]
" West Indian Folklore
" 西方 印度 民俗学

西印度民间传说

" ['prefəs] .
" PREFACE .
" 前言 .

“前言。

[ælɪksksændɝ] - , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɪn] - [ɒv; əv] [gʊd]
ALEXKSANDR POUSHKIN , the Poet , was born at Petersburg in 1799 of good
亚历山大 - , 这 诗人 , 曾是 出生 在 圣彼得堡 在 - 的 好的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

诗人亚历山大·普什金于1799年出生于圣彼得堡的一个良好家庭。

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
and died before he was forty , in the prime of his genius .
和 死亡 前 他 曾是 四十 , 在 这 主要的 的 他的 天才 .

他英年早逝，不到四十岁，正值才华横溢的巅峰时期。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][hɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['rʌʃnz] [hɪz; ɪz] [best] [prəʊz] [wɜːk] .
The novel here offered to the public is considered by Russians his best prose work .
这 小说 这里 提供 到 这 民众 是 经过考虑的 经过 俄罗斯人 他的 最好的 散文 工作 .

这部小说被俄罗斯人认为是他最好的散文作品。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔrɪs] - , [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sketʃ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt]
Others 其他的 **are** 是 **Boris** 鲍里斯 **Godúnof** - **,** , **a** 一个 **dramatic** 戏剧性 **sketch** 草图 **,** , **but** 但 **never** 绝不 **intended** 故意的 **to** 到 **be** 是 **put** 放
[pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
on 在 **the** 这 **stage** 阶段 **,** ,

其他作品包括《鲍里斯·戈杜诺夫》，这是一部戏剧小品，但从未打算搬上舞台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .
and 和 **The** 这 **Prisoner** 囚犯 **of** 的 **the** 这 **Caucasus** 高加索 **.** .

以及《高加索的囚徒》。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑ:(r); ə(r)] " [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , "
Among 之中 **his** 他的 **poems** 诗歌 **are** 是 **"** " **The** 这 **Gipsies** 吉普赛人 **,** , **"** "

他的诗作包括《吉普赛人》

" - [ænd; ənd] [lʌd'mi:lə] , "
" " **Rúslan** - **and** 和 **Ludmilla** 卢德米拉 **,** , **"** "

“鲁斯兰和卢德米拉，”

" [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" " **The** 这 **Fountain** 喷泉 **of** 的 **Tears** 眼泪 **,** ,

《泪之泉》

" [ænd; ənd] " [ˌɛv'gɛni] - .
" " **and** 和 **"** " **Evgeni** 叶夫根尼 **Onéghin** - **.** .

和“叶甫根尼·奥涅金。

" [ðə; ði] [lɑ:st] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
" 这 **The** 最后的 **last** , 如果 **if** 我 **I** 错误 **mistake** 不是 **not** , 曾是 **was** 翻译 **translated** 进入 **into** 英语 **English** 一些 **some** 年 **years** 前 **ago** .

“如果我没记错的话，最后一部作品几年前就被翻译成英文了。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - ['raɪtɪŋz] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt]
Some 一些 **of** 的 **Poushkin's** - **writings** 著作 **having** 拥有 **drawn** 绘制 **suspicion** 怀疑 **on** 在 **him** 他 **he** 他 **was** 曾是 **banished** 被放逐
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
to 到 **a** 一个 **distant** 遥远 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Empire** 帝国 **,** ,

由于普希金的一些著作引起了人们的怀疑，他被流放到帝国的偏远地区。

[weə(r)] [hi:; hi] [fɪld] ['sʌndri] [əd'mɪnɪstrətɪv] [pəʊsts] .
where 在哪里 **he** 他 **filled** 已填 **sundry** 杂项 **administrative** 行政 **posts** 帖子 **.** .

他在那里担任过各种行政职务。

[ðə; ði] [zɑ:(r)] [ˌnɪkə'laɪ] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn] - , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] [ænd; ənd]
The 这 **Tzar** 沙皇 **Nicholai** 尼古拉 **,** , **on** 在 **his** 他的 **accession** 加入 **in** 在 **1825** - **,** , **recalled** 召回 **him** 他 **to** 到 **Petersburg** 圣彼得堡 **and** 和
[meɪd] [hɪm] [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] .
made 制成 **him** 他 **Historiographer** 历史学家 **.** .

沙皇尼古拉二世于 1825 年即位后，将他召回圣彼得堡，并任命他为史官。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
The 这 **works** 作品 **of** 的 **the** 这 **poet** 诗人 **were** 是 **much** 很多 **admired** 钦佩 **in** 在 **society** 社会 **,** ,

这位诗人的作品在社会上备受推崇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] .

but	he	was	not	happy	in	his	domestic	life	.
但	他	曾是	不是	快乐的	在	他的	国内的	生活	.

但他对自己的家庭生活并不满意。

[hɪz; ɪz] [aʊt'spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

His	outspoken	language	made	him	many	enemies	,	and	disgraceful	reports	were
他的	直言不讳	语言	制成	他	许多	敌人	,	和	可耻	报告	是

['pɜːpəsli] [spred] [ə'brɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

purposely	spread	abroad	concerning	him	,
故意	传播	国外	有关	他	,

他直言不讳的言辞为他树敌众多，有人故意散布关于他的不光彩的谣言。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] -

which	resulted	in	a	duel	in	which	he	was	mortally	wounded	by	his	brother	-	in	-
哪个	结果	在	一个	决斗	在	哪个	他	曾是	致命的	受伤	经过	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] , [dʒɔːdʒ] - .

law	,	George	Danthès	.
法律	,	乔治	-	.

结果导致他与妹夫乔治·丹特斯决斗，在决斗中他被妹夫乔治·丹特斯重伤致死。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][mɔːn, məun] ['pʌblɪkli] [baɪ][ɔːl] ['rʌʃə] .

His	death	was	mourned	publicly	by	all	Russia	.
他的	死亡	曾是	哀悼	公开	经过	全部	俄罗斯	.

他的去世令全俄罗斯举国哀悼。

[em] . [piː] . [em] . [eɪtʃ] .

M	.	P	.	M	.	H	.
M	.	P	.	M	.	H	.

MPMH

['eɪprəl] , - .

April	,	1891	.
四月	,	-	.

1891年4月。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

CHAPTER	I	.	—	SERGEANT	OF	THE	GUARDS	.
章	我	.	—	军士	的	这	守卫	.

第一章——卫兵中士。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— [ðə; ði] [gaɪd] .

—	THE	GUIDE	.
—	这	指导	.

— 指南。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:t] .
CHAPTER III . — THE LITTLE FORT .
章 三、 . — 这 小的 堡 .

第三章——小堡垒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði]['dju:əl] .
CHAPTER IV . — THE DUEL .
章 第四 . — 这 决斗 .

第四章——决斗。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [lʌv] .
CHAPTER V . — LOVE .
章 Ⅴ . — 爱 .

第五章——爱。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — - .
CHAPTER VI . — PUGATCHÉF .
章 六年级 . — - .

第六章 — 普加泰夫。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
— THE ASSAULT .
— 这 突击 .

——袭击。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] .
— THE UNEXPECTED VISIT .
— 这 意外 访问 .

— 不速之客。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] .
— THE PARTING .
— 这 离别 .

——离别。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [si:dʒ] .
CHAPTER X . — THE SIEGE .
章 Ⅹ . — 这 围城 .

第十章——围城。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
CHAPTER XI . — THE REBEL CAMP .
章 十一 . — 这 反叛 营 .

第十一章——反叛军营地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] .
CHAPTER XII . — THE ORPHAN .
章 十二 . — 这 孤儿 .

第十二章——孤儿

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ðə; ði] [ə'rest] .
— THE ARREST .
— 这 逮捕 .

——逮捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['traɪəl] .
CHAPTER XIV . — THE TRIAL .
章 十四 . — 这 审判 .

第十四章——审判。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

['tʃæptə(r)] [ai] . — ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
CHAPTER I . — SERGEANT OF THE GUARDS .
章 我 . — 军士 的 这 守卫 .

第一章——卫兵中士。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , - - - , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['ʌndə(r)] [kaʊnt] ,
My father , Andréj Petróvitch Grineff , after serving in his youth under Count Münich ,
我的 父亲 , - - - , 后 服务 在 他的 青年 在下面 数数 慕尼黑 ,

我的父亲安德烈·彼得罗维奇·格里内夫，年轻时曾在慕尼黑伯爵手下服役，

[wʌn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - — [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['siːniə(r)]['meɪdʒə(r)] .
1 had retired in 17 — with the rank of senior major .
1 有 退休 在 - — 和 这 秩 的 高级的 主要的 .

1 于 17 年退役，军衔为高级少校。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [sim'biəsk] ,
Since that time he had always lived on his estate in the district of Simbirsk ,
自从 那 时间 他 有 总是 居住地 在 他的 财产 在 这 区 的 辛比尔斯克 ,

从那时起，他就一直居住在辛比尔斯克区的庄园里。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mærid] - , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]
where he married Avdotia , the eldest daughter of a poor gentleman in the
在哪里 他 已婚 - , 这 长子 女儿 的 一个 贫穷的 绅士 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

在那里，他娶了附近一位贫穷绅士的长女阿芙多蒂娅为妻。

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ai] [ə'ləʊn] [sə'vaivd] ;
Of the nine children born of this union I alone survived ;
的 这 九 孩子们 出生 的 这 联盟 我 独自的 幸存下来 ;

这段婚姻共育有九个孩子，只有我活了下来；

[ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [daɪd] [jʌŋ] .
all my brothers and sisters died young .
全部 我的 兄弟 和 姐妹 死亡 年轻的 .

我的兄弟姐妹都英年早逝。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt][baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	been	enrolled	as	sergeant	in	the	Séménofsky	regiment	by	favour	of	the
我	有	到过	已注册	作为	军士	在	这	-	团	经过	偏爱	的	这

['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

major	of	the	Guard	,
主要的	的	这	警卫	,

我受近卫军少校的恩惠，被编入塞梅诺夫斯基团担任中士。

[prɪns] - , ['aʊə(r)][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Prince	Banojik	,	our	near	relation	.
王子	-	,	我们的	靠近	关系	.

巴诺吉克王子，我们的近亲。

[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɒn] [liːv] [tɪl] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

I	was	supposed	to	be	away	on	leave	till	my	education	was	finished	.
我	曾是	据称	到	是	离开	在	离开	直到	我的	教育	曾是	完成的	.

我原本应该休假直到完成学业。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [naʊ] .

At	that	time	we	were	brought	up	in	another	manner	than	is	usual	now	.
在	那	时间	我们	是	带来	向上	在	其他	方式	比	是	通常	现在	.

那时我们受到的教育方式与现在通常的方式不同。

[frɒm; frəm] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld][ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

From	five	years	old	I	was	given	over	to	the	care	of	the	huntsman	,
从	五	年	老的	我	曾是	给定	超过	到	这	关心	的	这	猎人	,

- ,

Savéliitch	,
-	,

从五岁起，我就被交给猎人萨维利奇照顾。

[ˌtuː'tuː] [huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stedinəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

2	who	from	his	steadiness	and	sobriety	was	considered	worthy	of
2	WHO	从	他的	稳定性	和	清醒	曾是	经过考虑的	值得	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ] [ə'tendənt] .

becoming	my	attendant	.
成为	我的	服务员	.

2. 他因沉稳冷静而被认为有资格成为我的侍从。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] , [æt; ət] [twelv] [jˈiəz] [əʊld][ai][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Thanks	to	his	care	,	at	twelve	years	old	I	could	read	and	write	,
谢谢	到	他的	关心	,	在	十二	年	老的	我	可以	读	和	写	,

多亏了他的悉心照料，我十二岁时就能读写了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .

and	was	considered	a	good	judge	of	the	points	of	a	greyhound	.
和	曾是	经过考虑的	一个	好的	法官	的	这	积分	的	一个	灵缇犬	.

并被认为是一位能够准确判断灰狗得分的专家。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)]['haɪəd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] .

At	this	time	,	to	complete	my	education	,	my	father	hired	a	Frenchman	,	M	.
在	这	时间	,	到	完全的	我的	教育	,	我的	父亲	雇用	一个	法国人	,	M	.

- ,

Beaupré	,
-	,

当时，为了完成我的学业，我父亲聘请了一位法国人，博普雷先生。

[huː] [wɒz; wəz][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'vɪʒ(ə)n]

who	**was**	**imported**	**from**	**Moscow**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**annual**	**provision**
WHO	曾是	进口	从	莫斯科	在	这	相同的	时间	作为	这	年度的	条款

[ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] [ɔɪl] .

of	**wine**	**and**	**Provence**	**oil**	**.**
的	葡萄酒	和	普罗旺斯	油	.

与每年供应的葡萄酒和普罗旺斯橄榄油同时从莫斯科进口的。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [dɪs'pliːzd] - ['veri] [mʌtʃ] .

His	**arrival**	**displeased**	**Savéliitch**	**very**	**much**	**.**
他的	到达	不高兴	-	非常	很多	.

他的到来让萨维利奇非常不高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [m'ɜːməd] [hiː; hi] , " [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [wɒʃt] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**thank**	**heaven**	**,**	**"**	**murmured**	**he**	**,**	**"**	**the**	**child**	**was**	**washed**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	感谢	天堂	,	"	低声说道	他	,	"	这	孩子	曾是	洗过	,

[kəʊmd] , [ænd; ənd] [fed] .

combed	**,**	**and**	**fed**	**.**
梳理过的	,	和	美联储	.

“谢天谢地，”他低声说道，“孩子已经洗干净、梳好头、喂饱了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] - - ,

What	**was**	**the**	**good**	**of**	**spending**	**money**	**and**	**hiring**	**a**	**'**	**moussié**	**,**
什么	曾是	这	好的	的	开支	钱	和	招聘	一个	-	-	,

花钱雇个“慕斯师”有什么好处?

- [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

'	**as**	**if**	**there**	**were**	**not**	**enough**	**servants**	**in**	**the**	**house**	**?**
-	作为	如果	那里	是	不是	足够的	仆人	在	这	房子	?

难道家里仆人还不够多吗?

" - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['heədresə(r)] , [ðen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]

"	**Beaupré**	**,**	**in**	**his**	**native**	**country**	**,**	**had**	**been**	**a**	**hairdresser**	**,**	**then**	**a**	**soldier**	**in**
"	-	,	在	他的	本国的	国家	,	有	到过	一个	理发师	,	然后	一个	士兵	在

['prʌʃə] ,

Prussia	**,**
普鲁士	,

“博普雷在他的祖国曾是一名理发师，后来在普鲁士当过兵，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə][biː; bi] " - ,

and	**then**	**had**	**come**	**to**	**Russia**	**to**	**be**	**"**	**outchitel**	**,**
和	然后	有	来	到	俄罗斯	到	是	"	-	,

然后来到俄罗斯成为“outchitel”，

" [wɪ'ðaʊt] ['veri] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] . [θriː]

"	**without**	**very**	**well**	**knowing**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**word**	**.**	**3**
"	没有	非常	出色地	会心	这	意义	的	这	单词	.	3

“在不太了解这个词的含义的情况下。”3

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] ['æbsənt][ænd; ənd][heə(r)] - [brein] .

He	**was**	**a**	**good**	**creature**	**,**	**but**	**wonderfully**	**absent**	**and**	**hare**	**-**	**brained**	**.**
他	曾是	一个	好的	生物	,	但	太棒了	缺席的	和	野兔	-	脑子	.

他是个好人，但心不在焉，而且头脑简单。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .

His	**greatest**	**weakness**	**was**	**a**	**love**	**of**	**the**	**fair**	**sex**	**.**
他的	最	弱点	曾是	一个	爱	的	这	公平的	性别	.

他最大的弱点是爱慕女性。

['naɪðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

Neither	**,**	**as**	**he**	**said**	**himself**	**,**	**was**	**he**	**averse**	**to**	**the**	**bottle**	**,**	**that**	**is**	**,**
两者都不	,	作为	他	说	他自己	,	曾是	他	反	到	这	瓶子	,	那	是	,

正如他自己所说，他也不排斥喝酒。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['rʌʃə] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɪŋk] .

as	we	say	in	Russia	,	that	his	passion	was	drink	.
作为	我们	说	在	俄罗斯	,	那	他的	热情	曾是	喝	.

正如我们在俄罗斯常说的，他的爱好是喝酒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [waɪn] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn]

But	,	as	in	our	house	the	wine	only	appeared	at	table	,	and	then	only	in
但	,	作为	在	我们的	房子	这	葡萄酒	仅有的	出现	在	桌子	,	和	然后	仅有的	在

[lɪ'kjʊə(r)] ['glɑːsɪz] ,

liqueur	glasses	,
酒	眼镜	,

但是，在我们家，葡萄酒只在餐桌上出现，而且只用酒杯盛装。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	as	on	these	occasions	it	somehow	never	came	to	the	turn	of	the	"
和	作为	在	这些	场合	它	不知何故	绝不	来了	到	这	转动	的	这	"

- " [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

outchitel	"	to	be	served	at	all	,
-	"	到	是	服务	在	全部	,

而每次"外卖小菜"都总是迟迟不上桌。

[maɪ] - [suːn] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brændi] ,

my	Beaupré	soon	accustomed	himself	to	the	Russian	brandy	,
我的	-	很快	习惯	他自己	到	这	俄语	白兰地	,

我的博普雷很快就习惯了俄罗斯白兰地。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ]['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [æz; əz]

and	ended	by	even	preferring	it	to	all	the	wines	of	his	native	country	as
和	结束	经过	甚至	偏好	它	到	全部	这	葡萄酒	的	他的	本国的	国家	作为

[mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] .

much	better	for	the	stomach	.
很多	更好的	为了	这	胃	.

最后，他甚至认为这种酒比他祖国的所有葡萄酒都更适合胃部饮用。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

We	became	great	friends	,	and	though	,	according	to	the	contract	,
我们	成为	伟大的	朋友们	,	和	尽管	,	根据	到	这	合同	,

我们成了好朋友，尽管，根据合同，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns]

he	had	engaged	himself	to	teach	me	French	,	German	,	and	all	the	sciences
他	有	已订婚的	他自己	到	教	我	法语	,	德语	,	和	全部	这	科学

,

,

,

他答应教我法语、德语和所有科学知识。

[hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] .

he	liked	better	learning	of	me	to	chatter	Russian	indifferently	.
他	喜欢	更好的	学习	的	我	到	喋喋不休	俄语	漠不关心	.

他更喜欢我漫不经心地闲聊俄语。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ; ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][fɜːm] ,

Each	of	us	busied	himself	with	our	own	affairs	;	our	friendship	was	firm	,
每个	的	我们	忙碌	他自己	和	我们的	自己的	事务	;	我们的	友谊	曾是	公司	,

我们各自忙于自己的事情；我们的友谊牢固。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['mentɔː(r)] .

and	I	did	not	wish	for	a	better	mentor	.
和	我	做过	不是	希望	为了	一个	更好的	导师	.

我再也找不到比他更好的导师了。

[bʌt; bət] [feɪt] [suːn] ['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

But	Fate	soon	parted	us	,	and	it	was	through	an	event	which	I	am
但	命运	很快	分手了	我们	,	和	它	曾是	通过	一个	事件	哪个	我	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

going	to	relate	.
去	到	涉及	.

但命运很快让我们分离，而这背后的原因，我将要讲述。

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , - , [ə; eɪ][fæt][gɜːl] , ['pɪtɪd] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] -

The	washerwoman	,	Polashka	,	a	fat	girl	,	pitted	with	small	-	pox	,	and	the	one	-
这	洗衣妇	,	-	,	一个	胖的	女孩	,	凹坑	和	小的	-	天花	,	和	这	一	-

[aɪd] [kaʊ] - [gɜːl] , - ,

eyed	cow	-	girl	,	Akoulka	,
眼睛	奶牛	-	女孩	,	-	,

洗衣妇波拉什卡，一个胖女孩，浑身长满了天花；还有独眼女牛仔阿库尔卡，

[keɪm] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ə'genst] [ðə; ði] " - , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

came	one	fine	day	to	my	mother	with	such	stories	against	the	"	moussié	,	"	that	she	,
来了	一	美好的	天	到	我的	母亲	和	这样的	故事	反对	这	"	-	,	"	那	她	,

有一天，我母亲听人讲了许多关于“moussié”（一种酵母菌感染）的故事，她听后……

[huː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊks] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][maɪ]

who	did	not	at	all	like	these	kind	of	jokes	,	in	her	turn	complained	to	my
WHO	做过	不是	在	全部	喜欢	这些	种类	的	笑话	,	在	她	转动	抱怨	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她非常不喜欢这类玩笑，于是向我父亲抱怨。

[huː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['heɪsti] ['temprəmənt] , ['ɪnstəntli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

who	,	a	man	of	hasty	temperament	,	instantly	sent	for	that	rascal	of	a
WHO	,	一个	男人	的	仓促	气质	,	即刻	发送	为了	那	恶棍	的	一个

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

他性情急躁，立刻派人去把那个法国无赖叫了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌmbli] [ðæt] [ðə; ði] " - " [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

He	was	answered	humbly	that	the	"	moussié	"	was	giving	me	a	lesson	.
他	曾是	回答	谦卑地	那	这	"	-	"	曾是	给予	我	一个	课	.

他谦逊地回答说，“慕斯”是在给我上一课。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ræn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

My	father	ran	to	my	room	.
我的	父亲	跑	到	我的	房间	.

我父亲跑进了我的房间。

- [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

Beaupré	was	sleeping	on	his	bed	the	sleep	of	the	just	.
-	曾是	睡眠	在	他的	床	这	睡觉	的	这	只是	.

博普雷正躺在床上睡觉，那是义人的睡眠。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

As	for	me	,	I	was	absorbed	in	a	deeply	interesting	occupation	.
作为	为了	我	,	我	曾是	吸收	在	一个	深	有趣的	职业	.

至于我，我当时全身心投入到一份非常有趣的工作中。

[ə; eɪ][mæp][hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ,

A	map	had	been	procured	for	me	from	Moscow	,
一个	地图	有	到过	采购	为了	我	从	莫斯科	,

有人从莫斯科给我弄到了一张地图。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] ,

which	hung	against	the	wall	without	ever	being	used	,
哪个	悬挂	反对	这	墙	没有	曾经	存在	用过的	,

它一直挂在墙上，从未被使用过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz]

and	which	had	been	tempting	me	for	a	long	time	from	the	size
和	哪个	有	到过	诱人的	我	为了	一个	长的	时间	从	这	尺寸

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts]['peɪpə(r)] .

and	strength	of	its	paper	.
和	力量	的	它是	纸	.

它的纸张尺寸和强度一直很吸引我。

[ai][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ]

I	had	at	last	resolved	to	make	a	kite	of	it	,	and	,	taking	advantage
我	有	在	最后的	已解决	到	制作	一个	风筝	的	它	,	和	,	采取	优势

[ɒv; əv] - ['slʌmbə] ,

of	Beaupré's	slumbers	,
的	-	睡眠	,

我最终决定用它做成风筝，并趁着博普雷熟睡之际，

[ai][hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

I	had	set	to	work	.
我	有	放	到	工作	.

我已开始工作。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][ðə; ði]

My	father	came	in	just	at	the	very	moment	when	I	was	tying	a	tail	to	the
我的	父亲	来了	在	只是	在	这	非常	片刻	什么时候	我	曾是	捆绑	一个	尾巴	到	这

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

Cape	of	Good	Hope	.
岬	的	好的	希望	.

我父亲进来的时候，我正在把尾巴系在好望角上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] ['ʃɑːpli] , [spræŋ] ['fɔːwəd]

At	the	sight	of	my	geographical	studies	he	boxed	my	ears	sharply	,	sprang	forward
在	这	视线	的	我的	地理	研究	他	盒装	我的	耳朵	尖锐地	,	弹簧	向前

[tuː; tə] - [bed] ,

to	Beaupré's	bed	,
到	-	床	,

看到我研究地理的书，他狠狠地扇了我一巴掌，然后跳到博普雷的床上。

[ænd; ənd] , [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] [wɪð]

and	,	awaking	him	without	any	consideration	,	he	began	to	assail	him	with
和	,	觉醒	他	没有	任何	考虑	,	他	开始	到	攻击	他	和

[ri'prəutʃ] .

reproaches	.
责备	.

于是，他不假思索地将他叫醒，开始斥责他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] - ['veɪnli] [strəʊv] [tuː; tə][raɪz] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] "

In	his	trouble	and	confusion	Beaupré	vainly	strove	to	rise	;	the	poor	"
在	他的	麻烦	和	困惑	-	徒劳地	努力	到	上升	;	这	贫穷的	"

- " [wɒz; wəz] [ded] [drʌŋk] .

outchitel	"	was	dead	drunk	.
-	"	曾是	死的	醉	.

在困境和混乱中，博普雷徒劳地挣扎着想要站起来；可怜的“乡下人”已经醉得不省人事。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

My	father	pulled	him	up	by	the	collar	of	his	coat	,	kicked	him	out	of	the	room	,
我的	父亲	拉	他	向上	经过	这	衣领	的	他的	外套	,	踢	他	出去	的	这	房间	,

我父亲揪住他的衣领，把他踢出了房间。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] - .

and	dismissed	him	the	same	day	,	to	the	inexpressible	joy	of	Savéliitch	.
和	解雇	他	这	相同的	天	,	到	这	难以言喻的	喜悦	的	-	.

当天就解雇了他，这让萨维利奇欣喜若狂。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] .

Thus	was	my	education	finished	.
因此	曾是	我的	教育	完成的	.

我的学业就此结束。

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [sʌn] (-) , [fɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [baɪ] [skeərɪŋ]

I	lived	like	a	stay	-	at	-	home	son	(	nédoross'l	)	,	4	amusing	myself	by	scaring
我	居住地	喜欢	一个	停留	-	在	-	家	儿子	(	-	)	,	4	有趣	我	经过	吓人

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] ,

the	pigeons	on	the	roofs	,
这	鸽子	在	这	屋顶	,

我过着像个宅男一样的生活（nédoross'l），4 靠吓唬屋顶上的鸽子来消遣，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɒg] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

and	playing	leapfrog	with	the	lads	of	the	courtyard	,
和	玩耍	蛙跳	和	这	小伙子们	的	这	庭院	,

和院子里的男孩们玩跳房子游戏，

[faɪv] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

5	till	I	was	past	the	age	of	sixteen	.
5	直到	我	曾是	过去的	这	年龄	的	十六	.

5岁，直到我十六岁以后。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [maɪ] [laɪf] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

But	at	this	age	my	life	underwent	a	great	change	.
但	在	这	年龄	我的	生活	经历了	一个	伟大的	改变	.

但到了这个年纪，我的人生发生了巨大的变化。

[wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] [dʒæm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] , [waɪl] ,

One	autumn	day	,	my	mother	was	making	honey	jam	in	her	parlour	,	while	,
一	秋天	天	,	我的	母亲	曾是	制作	蜂蜜	果酱	在	她	客厅	,	尽管	,

['lɪkɪŋ] [maɪ] [lɪps] ,

licking	my	lips	,
舔舐	我的	嘴唇	,

秋日的一天，母亲正在客厅里熬制蜂蜜果酱，我一边舔着嘴唇，

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] .

I	was	watching	the	operations	,	and	occasionally	tasting	the	boiling	liquid	.
我	曾是	观看	这	运营	,	和	偶尔	品尝	这	沸腾	液体	.

我当时正在观看操作过程，偶尔还会尝尝沸腾的液体。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɒlmənæk] , [wɪtʃ]

My	father	,	seated	by	the	window	,	had	just	opened	the	Court	Almanack	,	which
我的	父亲	,	坐着	经过	这	窗户	,	有	只是	打开	这	法庭	年鉴	,	哪个

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['evri] [jɪə(r)] .

he	received	every	year	.
他	已收到	每一个	年	.

我的父亲坐在窗边，刚刚打开了他每年都会收到的宫廷年鉴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ; [hiː; hi] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	was	very	fond	of	this	book	;	he	never	read	it	except	with	great	attention	,
他	曾是	非常	喜爱	的	这	书	;	他	绝不	读	它	除了	和	伟大的	注意力	,

他非常喜欢这本书；他每次阅读都会非常认真。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	it	had	the	power	of	upsetting	his	temper	very	much	.
和	它	有	这	力量	的	镦	他的	脾气	非常	很多	.

这件事让他非常生气。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [njuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [baɪ] [hɑːt] ,

My	mother	,	who	knew	all	his	whims	and	habits	by	heart	,
我的	母亲	,	WHO	知道	全部	他的	心血来潮	和	习惯	经过	心	,

我的母亲，对他的所有怪癖和习惯都了如指掌，

['dʒen(ə)rəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bʊk] ['hɪd(ə)n] ,

generally	tried	to	keep	the	unlucky	book	hidden	,
一般来说	尝试	到	保持	这	倒霉	书	隐	,

通常都会尽量把那本不吉利的书藏起来。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [həʊl] [mʌnθs] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɒlmənæk] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

so	that	sometimes	whole	months	passed	without	the	Court	Almanack	falling	beneath	his
所以	那	有时	所有的	几个月	通过了	没有	这	法庭	年鉴	坠落	下面	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

所以有时几个月过去了，宫廷年鉴都不会出现在他的眼前。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [dɪd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	other	hand	,	when	he	did	chance	to	find	it	,
在	这	其他	手	,	什么时候	他	做过	机会	到	寻找	它	,

另一方面，当他偶然发现它时，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] .

he	never	left	it	for	hours	together	.
他	绝不	左边	它	为了	小时	一起	.

他从来没有离开过它好几个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['friːkwəntli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,

He	was	now	reading	it	,	frequently	shrugging	his	shoulders	,	and	muttering	,
他	曾是	现在	阅读	它	,	频繁地	耸肩	他的	肩膀	,	和	喃喃自语	,

[hɑːf] [ə'laʊd] —

half	aloud	—
一半	大声	—

他现在正在读那本书，不时耸耸肩，半自言自语道——

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] .

He	was	sergeant	in	my	company	.
他	曾是	军士	在	我的	公司	.

他是我连队的士官。

[naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] !

Knight	of	the	Orders	of	Russia	!
骑士	的	这	订单	的	俄罗斯	!

俄罗斯骑士勋章获得者！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] —

Was	it	so	long	ago	that	we	—
曾是	它	所以	长的	前	那	我们	—

是不是很久以前——

" [æt; ət] [lɑːst] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɒlmənæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

"	At	last	my	father	threw	the	Almanack	away	from	him	on	the	sofa	,
"	在	最后的	我的	父亲	扔	这	年鉴	离开	从	他	在	这	沙发	,

最后，父亲把那本年鉴扔到了沙发上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bi'təukən] ['eniθɪŋ] [gʊd] .

and	remained	deep	in	a	brown	study	,	which	never	betokened	anything	good	.
和	剩余	深的	在	一个	棕色的	学习	,	哪个	绝不	标记	任何事物	好的	.

他一直沉浸在一片阴郁的氛围中，而这种氛围从来都不是好事。

" - - , " [sɪks] [sed] [hi:; hi] , ['ʃɑ:pli] [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [haʊ] [əʊld][ɪz]

"	Avdotia	Vassiliéva	,	"	6	said	he	,	sharply	addressing	my	mother	,	"	how	old	is
"	-	-	,	"	6	说	他	,	尖锐地	解决	我的	母亲	,	"	如何	老的	是

- ? " ['sɛvən]

Petróusha	?	"	7
-	?	"	7

“阿芙多蒂娅·瓦西里耶娃，”他厉声对我的母亲说，“彼得鲁沙多大了？”

" [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	His	seventeenth	year	has	just	begun	,	"	replied	my	mother	.
"	他的	第十七	年	有	只是	开始	,	"	回复	我的	母亲	.

“他才十七岁，”母亲回答说。

" - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)]['aʊə(r)] [ɑ:nt] [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑ:ziə] Garasimofna8 [lɒst]

"	Petróusha	was	born	the	same	year	our	Aunt	Anastasia	Garasimofna8	lost
"	-	曾是	出生	这	相同的	年	我们的	阿姨	阿纳斯塔西娅	Garasimofna8	丢失的

[æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] — "

an	eye	,	and	that	—	"
一个	眼睛	,	和	那	—	"

“彼得鲁莎出生的那一年，我们的姑姑安娜斯塔西娅·加拉西莫夫娜失去了一只眼睛，而那——”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'zju:md] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] . -

"	All	right	,	"	resumed	my	father	;	"	it	is	time	he	should	serve	.	'
"	全部	正确的	,	"	恢复	我的	父亲	;	"	它	是	时间	他	应该	服务	.	-

“好吧，”我父亲继续说道，“是时候让他服役了。”

[tɪz] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd]

Tis	time	he	should	cease	running	in	and	out	of	the	maids	'	rooms	and
的	时间	他	应该	停止	跑步	在	和	出去	的	这	女佣	-	房间	和

['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] .

climbing	into	the	dovecote	.
攀登	进入	这	鸽舍	.

他应该停止进出女仆的房间和爬进鸽舍了。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['mʌðə(r)]

"	The	thought	of	a	coming	separation	made	such	an	impression	on	my	mother
"	这	想法	的	一个	未来	分离	制成	这样的	一个	印象	在	我的	母亲

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [spu:n] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['sɔ:spən] ,

that	she	dropped	her	spoon	into	her	saucepan	,
那	她	掉落	她	勺子	进入	她	平底锅	,

“想到即将离别，我母亲深受打击，以至于她把手中的勺子掉进了平底锅里。”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	eyes	filled	with	tears	.
和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中充满了泪水。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

As	for	me	,	it	is	difficult	to	express	the	joy	which	took	possession	of
作为	为了	我	,	它	是	难的	到	表达	这	喜悦	哪个	采取	拥有	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

至于我，我难以表达心中的喜悦。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['pleʒəz]

The	idea	of	service	was	mingled	in	my	mind	with	the	liberty	and	pleasures
这	主意	的	服务	曾是	混合	在	我的	头脑	和	这	自由	和	快乐

['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] .

offered	by	the	town	of	Petersburg	.
提供	经过	这	镇	的	圣彼得堡	.

服务他人的理念与圣彼得堡这座城市所提供的自由和快乐交织在一起。

[aɪ] [ɔːl'redɪ] [sɔː] [maɪ'self]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

I	already	saw	myself	officer	of	the	Guard	,	which	was	,	in	my	opinion	,
我	已经	锯	我	官	的	这	警卫	,	哪个	曾是	,	在	我的	观点	,

我当时已经把自己想象成一名卫兵军官，在我看来，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

the	height	of	human	happiness	.
这	高度	的	人类	幸福	.

人类幸福的巅峰。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['naɪðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] , [nɔː(r)][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

My	father	neither	liked	to	change	his	plans	,	nor	to	defer	the	execution	of
我的	父亲	两者都不	喜欢	到	改变	他的	计划	,	也不	到	推迟	这	执行	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我父亲既不喜欢改变计划，也不喜欢推迟计划的执行。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪkst] .

The	day	of	my	departure	was	at	once	fixed	.
这	天	的	我的	离开	曾是	在	一次	固定的	.

我的出发日期立刻就定好了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

The	evening	before	my	father	told	me	that	he	was	going	to	give	me	a
这	晚上	前	我的	父亲	讲述	我	那	他	曾是	去	到	给	我	一个

['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

letter	for	my	future	superior	officer	,
信	为了	我的	未来	优越的	官	,

前一天晚上，父亲告诉我他要给我一封写给我未来上级的信。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

and	bid	me	bring	him	pen	and	paper	.
和	出价	我	带来	他	笔	和	纸	.

并吩咐我给他拿笔和纸。

" [dəʊnt] [fə'get] , - - , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪns]

"	Don't	forget	,	Andréj	Petróvitch	,	"	said	my	mother	,	"	to	remember	me	to	Prince
"	不	忘记	,	-	-	,	"	说	我的	母亲	,	"	到	记住	我	到	王子

- ;

Banojik	;
-	;

“安德烈·彼得罗维奇，别忘了，”我母亲说，“替我向巴诺伊克王子问好；

[tel] [hɪm][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] - . "

tell	him	I	hope	he	will	do	all	he	can	for	my	Petróusha	.	"
告诉	他	我	希望	他	将要	做	全部	他	能	为了	我的	-	.	"

请告诉他，我希望他能尽一切努力帮助我的佩特鲁莎。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .

"	What	nonsense	!	"	cried	my	father	,	frowning	.
"	什么	废话	!	"	哭	我的	父亲	,	皱眉	.

“胡说八道！”父亲皱着眉头喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [prɪns] - ? "

"	Why	do	you	wish	me	to	write	to	Prince	Banojik	?	"
"	为什么	做	你	希望	我	到	写	到	王子	-	?	"

“你为什么想让我写信给巴诺吉克王子？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌjuː ˈes][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

"	But	you	have	just	told	us	you	are	good	enough	to	write	to
"	但	你	有	只是	讲述	我们	你	是	好的	足够的	到	写	到

- [suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] . "

Petróusha's	superior	officer	.	"
-	优越的	官	.	"

“但你刚才告诉我们，你有能力给彼得鲁沙的上级写信。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	of	that	?	"
"	出色地	,	什么	的	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [bʌt; bət] [prɪns] - [ɪz] - [suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .

"	But	Prince	Banojik	is	Petróusha's	superior	officer	.
"	但	王子	-	是	-	优越的	官	.

“但是巴诺吉克王子是彼得鲁沙的上级军官。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənt] . "

You	know	very	well	he	is	on	the	roll	of	the	Séménofsky	regiment	.	"
你	知道	非常	出色地	他	是	在	这	卷	的	这	-	团	.	"

你很清楚他是塞梅诺夫斯基军团的一员。

" [ɒn] [ðə; ði][rəʊl] !

"	On	the	roll	!
"	在	这	卷	!

“势不可挡！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɔː(r)][nəʊ] ?

What	is	it	to	me	whether	he	be	on	the	roll	or	no	?
什么	是	它	到	我	无论	他	是	在	这	卷	或者	不	?

他是否在候选名单上与我何干？

- [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] !

Petróusha	shall	not	go	to	Petersburg	!
-	将	不是	去	到	圣彼得堡	!

彼得鲁莎不能去圣彼得堡！

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [lɜːn] [ðeə(r)] ?

What	would	he	learn	there	?
什么	会	他	学习	那里	?

他在那里能学到什么？

[tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kəˈmɪt] ['fɒliz] .

To	spend	money	and	commit	follies	.
到	花费	钱	和	犯罪	愚行	.

花钱做蠢事。

[nəʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [smel] ['paʊdə(r)] ,

No	,	he	shall	serve	with	the	army	,	he	shall	smell	powder	,
不	,	他	将	服务	和	这	军队	,	他	将	闻	粉末	,

不，他要参军，他要闻到火药味。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['aɪdlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

he	shall	become	a	soldier	and	not	an	idler	of	the	Guard	,
他	将	变得	一个	士兵	和	不是	一个	惰轮	的	这	警卫	,

他应该成为一名士兵，而不是卫队的游手好闲之徒。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði][stræps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

he	shall	wear	out	the	straps	of	his	knapsack	.
他	将	穿	出去	这	肩带	的	他的	背包	.

他会把背包的带子都背坏。

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

Where	is	his	commission	?
在哪里	是	他的	委员会	?

他的佣金呢?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [maɪ]

"	My	mother	went	to	find	my	commission	,	which	she	kept	in	a	box	with	my
"	我的	母亲	去	到	寻找	我的	委员会	,	哪个	她	保留	在	一个	盒子	和	我的

['krɪsnɪŋ] [kləʊðz] ,

christening	clothes	,
洗礼	衣服	,

“我母亲去找我的委任状，她把它和我的洗礼服一起放在一个盒子里。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

and	gave	it	to	my	father	with	,	a	trembling	hand	.
和	给予	它	到	我的	父亲	和	,	一个	发抖	手	.

我颤抖着手，把它递给了父亲。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

My	father	read	it	with	attention	,	laid	it	before	him	on	the	table	,	and	began
我的	父亲	读	它	和	注意力	,	铺设	它	前	他	在	这	桌子	,	和	开始

[hɪz; ɪz]['letə(r)] .

his	letter	.
他的	信	.

我父亲认真地读了一遍，把它放在桌子上，然后开始写信。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɪkt] [ˌem 'iː] .

Curiosity	pricked	me	.
好奇心	刺痛	我	.

好奇心驱使着我。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [sent] , " [θɔːt] [ai] , " [ɪf] [nɒt][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ?

"	Where	shall	I	be	sent	,	"	thought	I	,	"	if	not	to	Petersburg	?
"	在哪里	将	我	是	发送	,	"	想法	我	,	"	如果	不是	到	圣彼得堡	?

“如果不是去圣彼得堡，那我会被派往哪里呢？”我心想。

" [ai]['nevə(r)] [tʊk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [pen][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)]

"	I	never	took	my	eyes	off	my	father's	pen	as	it	travelled	slowly	over	the	paper
"	我	绝不	采取	我的	眼睛	离开	我的	父亲的	笔	作为	它	旅行	缓慢地	超过	这	纸

.

:
.

“我目不转睛地盯着父亲的笔，看着它在纸上缓缓移动。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kʌvə(r)] ,

At	last	he	finished	his	letter	,	put	it	with	my	commission	into	the	same	cover	,
在	最后的	他	完成的	他的	信	,	放	它	和	我的	委员会	进入	这	相同的	覆盖	,

他终于写完了信，把它和我的委托书一起放进了同一个信封里。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] —

took	off	his	spectacles	,	called	me	,	and	said	—
采取	离开	他的	眼镜	,	称为	我	,	和	说	—

他摘下眼镜，叫住我，说道——

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] - - [ɑː(r)] . , [maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] .

"	This	letter	is	addressed	to	Andréj	Karlovitch	R	.	,	my	old	friend	and	comrade	.
"	这	信	是	已解决	到	-	-	拉	.	,	我的	老的	朋友	和	同志	.

“这封信是写给我的老朋友和同志安德烈·卡洛维奇·R的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] Orenburg9 [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)][hɪm] .

You	are	to	go	to	Orenburg9	to	serve	under	him	.
你	是	到	去	到	Orenburg9	到	服务	在下面	他	.

你要去奥伦堡9号为他效力。

" [ɔːl][maɪ] ['brɪliənt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [haɪ] [həʊps] ['vænɪʃd] .

"	All	my	brilliant	expectations	and	high	hopes	vanished	.
"	全部	我的	杰出的	期望	和	高的	希望	消失了	.

“我所有的美好期望和美好愿望都破灭了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [laɪf][ɒv; əv] ['piːtəzbəːg] ,

Instead	of	the	gay	and	lively	life	of	Petersburg	,
反而	的	这	同性恋	和	热闹	生活	的	圣彼得堡	,

而不是圣彼得堡那种欢快热闹的生活，

[aɪ][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] .

I	was	doomed	to	a	dull	life	in	a	far	and	wild	country	.
我	曾是	注定失败	到	一个	乏味的	生活	在	一个	远的	和	荒野	国家	.

我注定要在遥远而荒凉的国度过着单调乏味的生活。

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [naʊ] [siːmd]

Military	service	,	which	a	moment	before	I	thought	would	be	delightful	,	now	seemed
军队	服务	,	哪个	一个	片刻	前	我	想法	会	是	愉快	,	现在	似乎

['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

horrible	to	me	.
可怕	到	我	.

前一刻我还觉得服兵役会是一件令人愉快的事，现在却觉得它糟透了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

But	there	was	nothing	for	it	but	resignation	.
但	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	辞职	.

但除了接受现实，别无他法。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kɪ'bɪtkə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)]

On	the	morning	of	the	following	day	a	travelling	kibitka	stood	before	the	hall	door
在	这	早晨	的	这	下列的	天	一个	旅行	基比特卡	站立	前	这	大厅	门

.

:

.

第二天早上，一个旅行的基比特卡站在大厅门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] ['sɜːvɪs] ,

There	were	packed	in	it	a	trunk	and	a	box	containing	a	tea	service	,
那里	是	包装	在	它	一个	树干	和	一个	盒子	包含	一个	茶	服务	,

箱子里装着一个旅行箱和一个装有茶具的盒子。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['næpkɪnz][taɪd] [ʌp] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

and	some	napkins	tied	up	full	of	rolls	and	little	cakes	,
和	一些	餐巾纸	系	向上	满的	的	卷	和	小的	蛋糕	,

还有一些餐巾纸包着小面包卷和小蛋糕，

[ðə; ði][lɑːst][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ɒv; əv][həʊm] ['pæmpərɪŋ] .

the	last	I	should	get	of	home	pampering	.
这	最后的	我	应该	得到	的	家	宠爱	.

这是我最后一次享受居家呵护了。

[maɪ]['peərənts] [geɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

My	parents	gave	me	their	blessing	,	and	my	father	said	to	me	—
我的	父母	给予	我	他们的	祝福	,	和	我的	父亲	说	到	我	—

父母祝福了我，父亲对我说——

" [gʊd] - [baɪ] , [pɛtər] - ; [sɜːv] ['feɪθfəli] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [fɪ'deləti] ; [ə'beɪ]

"	Good	-	bye	,	Petr	'	;	serve	faithfully	he	to	whom	you	have	sworn	fidelity	;	obey
"	好的	-	再见	,	彼得	-	;	服务	忠实	他	到	谁	你	有	宣誓	忠诚	;	服从

[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ;

your	superiors	;
你的	上级	;

“再见，彼得”；忠实地侍奉你宣誓效忠的人；服从你的上级；

[duː; də][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] ; [duː; də][nɒt] ['strʌg(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt]

do	not	seek	for	favours	;	do	not	struggle	after	active	service	,	but	do	not
做	不是	寻找	为了	恩惠	;	做	不是	斗争	后	积极的	服务	,	但	做	不是

[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ,

refuse	it	either	,
拒绝	它	任何一个	,

不要寻求特殊优待；不要在服役期满后挣扎，但也不要拒绝服役。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ,

and	remember	the	proverb	,	'	Take	care	of	your	coat	while	it	is	new	,
和	记住	这	谚语	,	-	拿	关心	的	你的	外套	尽管	它	是	新的	,

记住这句谚语：“趁着外套还是新的，要好好保养它。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʌŋ] . -

and	of	your	honour	while	it	is	young	.	'
和	的	你的	荣誉	尽管	它	是	年轻的	.	-

趁你还年轻，好好珍惜你的荣誉。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['tɪəfəli] [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [helθ] ,

"	My	mother	tearfully	begged	me	not	to	neglect	my	health	,
"	我的	母亲	泪流满面	乞求	我	不是	到	忽视	我的	健康	,

“我母亲泪流满面地恳求我不要忽视自己的健康，

[ænd; ənd] [beɪd] - [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] .

and	bade	Savéliitch	take	great	care	of	the	darling	.
和	巴德	-	拿	伟大的	关心	的	这	亲爱的	.

并嘱咐萨维利奇好好照顾这个宝贝。

[aɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] " - " - [ɒv; əv] [hɜ˗ɛskɪn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk]

I	was	dressed	in	a	short	"	touloup	"	10	of	hareskin	,	and	over	it	a	thick
我	曾是	穿着	在	一个	短的	"	-	"	-	的	哈雷斯金	,	和	超过	它	一个	厚的

[pɪ'liːs] [ɒv; əv][fɑːksˌskɪn] .

pelisse	of	foxskin	.
皮衣	的	狐狸皮	.

我身穿一件短款兔皮“touloup”10，外面罩着一件厚厚的狐皮披风。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kɪ'bɪtkə] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

I	seated	myself	in	the	kibitka	with	Savéliitch	,	and	started	for	my	destination	,
我	坐着	我	在	这	基比特卡	和	-	,	和	开始	为了	我的	目的地	,

['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

crying	bitterly	.
哭泣	苦涩地	.

我和萨维利奇一起坐在小木屋里，一边痛哭一边向目的地走去。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sim'biəsk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]

I	arrived	at	Simbirsk	during	the	night	,	where	I	was	to	stay	twenty	-	four	hours
我	到达的	在	辛比尔斯克	期间	这	夜晚	,	在哪里	我	曾是	到	停留	二十	-	四	小时

,

,

,

我夜间抵达辛比尔斯克，将在那里停留24小时。

[ðæt] - [mait] [du:; də] ['sʌndri] [kə'mɪʃnz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

that	Savéliitch	might	do	sundry	commissions	entrusted	to	him	.
那	-	可能	做	杂项	佣金	受托	到	他	.

萨维利奇可能会完成一些委托给他的零碎工作。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] , [waɪl] - [went] [aʊt] [tu:; tə] [get] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

I	remained	at	an	inn	,	while	Savéliitch	went	out	to	get	what	he	wanted	.
我	剩余	在	一个	客栈	,	尽管	-	去	出去	到	得到	什么	他	通缉	.

我留在客栈里，而萨维利奇出去买他想要的东西。

['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [leɪn] ,

Tired	of	looking	out	at	the	windows	upon	a	dirty	lane	,
疲劳的	的	寻找	出去	在	这	视窗	之上	一个	肮脏的	车道	,

厌倦了透过窗户看着肮脏的小巷，

[ai] [bɪ'gæn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .

I	began	wandering	about	the	rooms	of	the	inn	.
我	开始	漫游	关于	这	房间	的	这	客栈	.

我开始在客栈的各个房间里闲逛。

[ai] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪliəd] [ru:m] .

I	went	into	the	billiard	room	.
我	去	进入	这	台球	房间	.

我走进了台球室。

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð] [lɒŋ] , [blæk]

I	found	there	a	tall	gentleman	,	about	forty	years	of	age	,	with	long	,	black
我	成立	那里	一个	高的	绅士	,	关于	四十	年	的	年龄	,	和	长的	,	黑色的

,

moustachios	,
胡须	,

我在那里遇到一位身材高大的男士，大约四十岁，留着长长的黑色胡须。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə; eɪ] [kju:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	a	dressing	-	gown	,	a	cue	in	his	hand	,	and	a	pipe	in	his	mouth	.
在	一个	敷料	-	袍	,	一个	提示	在	他的	手	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	.

他身穿睡袍，手里拿着球杆，嘴里叼着烟斗。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:kə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['brændi]

He	was	playing	with	the	marker	,	who	was	to	have	a	glass	of	brandy
他	曾是	玩耍	和	这	标记	,	WHO	曾是	到	有	一个	玻璃	的	白兰地

[ɪf] [hi:; hi] [wʌn] ,

if	he	won	,
如果	他	韩元	,

他当时正在和裁判玩游戏，如果他赢了，裁判就能得到一杯白兰地。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [lɒst] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ɔ:l] [fɔ:z] .

and	,	if	he	lost	,	was	to	crawl	under	the	table	on	all	fours	.
和	,	如果	他	丢失的	,	曾是	到	爬行	在下面	这	桌子	在	全部	四	.

如果他输了，就要四肢着地爬到桌子底下。

[ai] [steɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [geɪmz] ['lɑːstɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwənt]

I	stayed	to	watch	them	;	the	longer	their	games	lasted	,	the	more	frequent
我	入住	到	手表	他们	;	这	更长	他们的	游戏	持续	,	这	更多的	频繁

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɔːl] - [fɔːz] [pə'fɔːməns] ,

became	the	all	-	fours	performance	,
成为	这	全部	-	四	表现	,

我留下来看他们比赛；比赛时间越长，他们四肢着地的表演就越频繁。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɑːkə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

till	at	last	the	marker	remained	entirely	under	the	table	.
直到	在	最后的	这	标记	剩余	完全	在下面	这	桌子	.

最后，记号笔完全留在了桌子底下。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [strɒŋ] [rɪ'mɑːrks] , [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ,

The	gentleman	addressed	to	him	some	strong	remarks	,	as	a	funeral	sermon	,
这	绅士	已解决	到	他	一些	强的	评论	,	作为	一个	葬礼	讲道	,

那位先生向他发表了一番措辞强烈的悼词，如同葬礼上的悼词一般。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɪm] .

and	proposed	that	I	should	play	a	game	with	him	.
和	建议的	那	我	应该	玩	一个	游戏	和	他	.

他提议和我一起玩游戏。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] .

I	replied	that	I	did	not	know	how	to	play	billiards	.
我	回复	那	我	做过	不是	知道	如何	到	玩	台球	.

我回答说我不会打台球。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [ɒd] .

Probably	it	seemed	to	him	very	odd	.
大概	它	似乎	到	他	非常	奇怪的	.

或许他觉得这很奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] .

He	looked	at	me	with	a	sort	of	pity	.
他	看起来	在	我	和	一个	种类	的	遗憾	.

他用一种怜悯的眼神看着我。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nevertheless	,	he	continued	talking	to	me	.
尽管如此	,	他	持续	说	到	我	.

然而，他还是继续和我说话。

[aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'vɑːn] Iványovitch11 - ,

I	learnt	that	his	name	was	Iván	Iványovitch11	Zourine	,
我	学会了	那	他的	姓名	曾是	伊万	Iványovitch11	-	,

我得知他的名字是伊万·伊万诺维奇11·祖林，

[ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn][ðə; ði] — — ['ti 'eɪtʃ] [hʌz'ɑːz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'krʊtɪŋ]

that	he	commanded	a	troop	in	the	—	—	th	Hussars	,	that	he	was	recruiting
那	他	命令	一个	部队	在	这	—	—	th	骠骑兵	,	那	他	曾是	招聘

[dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [sim'biəsk] ,

just	now	at	Simbirsk	,
只是	现在	在	辛比尔斯克	,

他指挥着第——骠骑兵团的一个部队，他现在正在辛比尔斯克招募新兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [æz; əz][maɪ'self] .

and	that	he	had	established	himself	at	the	same	inn	as	myself	.
和	那	他	有	已确立的	他自己	在	这	相同的	客栈	作为	我	.

他和我一样，都住在同一家客栈里。

- [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] , ['səʊldʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɒn]

Zourine	**asked**	**me**	**to**	**lunch**	**with**	**him**	**,**	**soldier**	**fashion**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**	**say**	**,**	**on**
-	问	我	到	午餐	和	他	,	士兵	时尚	,	和	,	作为	我们	说	,	在

[wɒt] ['hev(ə)n] [prə'vaɪdz] .

what	**Heaven**	**provides**	**.**
什么	天堂	提供	.

祖林邀请我与他共进午餐，按照军人的方式，至于午餐，就看老天安排了。

[aɪ] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ; - [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	**accepted**	**with**	**pleasure**	**;**	**we**	**sat**	**down**	**to**	**table**	**;**	**Zourine**	**drank**	**a**	**great**	**deal**	**,**
我	公认	和	乐趣	;	我们	卫星	向下	到	桌子	;	-	喝	一个	伟大的	交易	,

我欣然接受；我们坐到桌边；祖琳喝了很多酒，

[ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**pressed**	**me**	**to**	**drink**	**,**	**telling**	**me**	**I**	**must**	**get**	**accustomed**	**to**	**the**
和	按下	我	到	喝	,	讲述	我	我	必须	得到	习惯	到	这

['sɜːvɪs] .

service	**.**
服务	.

他们强迫我喝酒，并告诉我我必须习惯这种服务。

[hiː; hi][təʊld] [gʊd] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

He	**told**	**good**	**stories**	**,**	**which**	**made**	**me**	**roar**	**with**	**laughter**	**,**
他	讲述	好的	故事	,	哪个	制成	我	吼	和	笑声	,

他讲的故事很精彩，逗得我哈哈大笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

and	**we**	**got**	**up**	**from**	**table**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**.**
和	我们	得到	向上	从	桌子	这	最好的	的	朋友们	.

我们像最好的朋友一样从桌边起身。

[ðen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['bɪliədz] .

Then	**he**	**proposed**	**to**	**teach**	**me**	**billiards**	**.**
然后	他	建议的	到	教	我	台球	.

然后他提议教我打台球。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**a**	**necessity**	**for**	**soldiers**	**like**	**us**	**.**
"	它	是	,	"	说	他	,	"	一个	必要性	为了	士兵	喜欢	我们	.

“这对我们这样的士兵来说是必需品，”他说。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

Suppose	**,**	**for**	**instance**	**,**	**you**	**come**	**to**	**a**	**little**	**town**	**;**	**what**	**are**	**you**	**to**
认为	,	为了	实例	,	你	来	到	一个	小的	镇	;	什么	是	你	到

[duː; də] ?

do	**?**
做	?

例如，假设你来到一个小镇；你该怎么办?

[wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] [ə'fɔːd] [wʌn] [spɔːt] .

One	**cannot**	**always**	**find**	**a**	**Jew**	**to**	**afford**	**one**	**sport**	**.**
一	不能	总是	寻找	一个	犹	到	买得起	一	运动	.

并非总能找到一个负担得起某项运动的犹太人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪliədz] ,

In	**short**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**the**	**inn**	**and**	**play**	**billiards**	**,**
在	短的	,	你	必须	去	到	这	客栈	和	玩	台球	,

总之，你必须去客栈打台球。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	**to**	**play**	**you**	**must**	**know**	**how**	**to**	**play**	**.**
和	到	玩	你	必须	知道	如何	到	玩	.

要想玩，就必须知道如何玩。

" [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['ɑːdə(r)] [aɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
" These reasons completely convinced me , and with great ardour I began taking my
" 这些 原因 完全地 确信 我 , 和 和 伟大的 热情 我 开始 采取 我的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

“这些理由让我完全信服，我满怀热情地开始上课。”

- [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ['laʊdli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ]['ræpɪd] ['prəʊgres] ,
Zourine encouraged me loudly ; he was surprised at my rapid progress ,
- 鼓励 我 高声 ; 他 曾是 惊讶 在 我的 迅速的 进步 ,

祖林大声鼓励我；他对我的快速进步感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and after a few lessons he proposed that we should play for money ,
和 后 一个 很少 课程 他 建议的 那 我们 应该 玩 为了 钱 ,

上了几节课后，他提议我们应该打赌输赢。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [-] " ([tuː] ['kəʊpek; 'kɒpek]) , - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt]
were it only for a " groch " (two kopeks) , 12 not for the profit
是 它 仅有的 为了 一个 " 格罗赫 " (二 戈比) , - 不是 为了 这 利润
,
,
,

如果只是为了“格罗奇”(两个戈比)，12 而不是为了利润，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz]
but that we might not play for nothing , which , according to him , was
但 那 我们 可能 不是 玩 为了 没有什么 , 哪个 , 根据 到 他 , 曾是
[ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt] .
a very bad habit .
一个 非常 坏的 习惯 .

但我们不能白白比赛，在他看来，这是一个非常不好的习惯。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] ; [ðen] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I agreed to this , and Zourine called for punch ; then he advised me to
我 同意 到 这 , 和 - 称为 为了 冲床 ; 然后 他 建议 我 到
[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
taste it ,
品尝 它 ,

我同意了，祖林叫人拿来潘趣酒，然后他建议我尝一尝。

['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
always repeating that I must get accustomed to the service .
总是 重复 那 我 必须 得到 习惯 到 这 服务 .

总是反复强调我必须习惯这种服务。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [pʌntʃ] ?
" And what , " said he , " would the service be without punch ?
" 和 什么 , " 说 他 , " 会 这 服务 是 没有 冲床 ?

“那么，”他说，“如果没有激情，服务还能叫服务吗？”

" [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
" I followed his advice .
" 我 随后 他的 建议 .

我听从了他的建议。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [sip] [maɪ] [glɑːs] , [ðə; ði]['bəʊldə(r)][aɪ] [bɪ'keɪm] .
We continued playing , and the more I sipped my glass , the bolder I became .
我们 持续 玩耍 , 和 这 更多的 我 啜饮 我的 玻璃 , 这 更大胆 我 成为 .

我们继续玩，我越喝杯子里的酒，胆子就越大。

[maɪ] [bɔːlz] [fluː] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈkʊʃnz] .

My	balls	flew	beyond	the	cushions	.
我的	球	飞翔	超过	这	靠垫	.

我的球飞出了球台边的垫子。

[ai] [gɒt] [ˈæŋgri] ; [ai] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkə(r)] [huː] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] .

I	got	angry	;	I	was	impertinent	to	the	marker	who	scored	for	us	.
我	得到	生气的	;	我	曾是	无礼	到	这	标记	WHO	得分	为了	我们	.

我当时很生气；我对为我们得分的记分员出言不逊。

[ai] [reɪzd] [ðə; ði] [steɪk] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] [set] [friː] [frɒm; frəm] [skuːl] .

I	raised	the	stake	;	in	short	,	I	behaved	like	a	little	boy	just	set	free	from	school	.
我	提高	这	赌注	;	在	短的	,	我	表现	喜欢	一个	小的	男生	只是	放	自由的	从	学校	.

我加大了赌注；简而言之，我的行为就像一个刚从学校放学的小男孩。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

Thus	the	time	passed	very	quickly	.
因此	这	时间	通过了	非常	迅速地	.

于是时间过得飞快。

[æt; ət] [lɑːst] - [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kjuː] ,

At	last	Zourine	glanced	at	the	clock	,	put	down	his	cue	,
在	最后的	-	瞥了一眼	在	这	钟	,	放	向下	他的	提示	,

最后，祖林瞥了一眼时钟，放下了球杆。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈruːblz] . - [ðɪs] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

and	told	me	I	had	lost	a	hundred	roubles	.	13	This	disconcerted	me	very	much	;
和	讲述	我	我	有	丢失的	一个	百	卢布	.	-	这	不安	我	非常	很多	;

他告诉我我丢了100卢布。13 这让我非常不安；

[maɪ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] - .

my	money	was	in	the	hands	of	Savéliitch	.
我的	钱	曾是	在	这	双手	的	-	.

我的钱当时在萨维利奇手里。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)l] [ɪkˈskjuːzɪz] , [wen] - [sed] —

I	was	beginning	to	mumble	excuses	,	when	Zourine	said	—
我	曾是	开始	到	咕哝	借口	,	什么时候	-	说	—

我开始嘟囔着找借口，这时祖琳说——

" [bʌt; bət] [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] ; [ai] [kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [tuː; tə] - .

"	But	don't	trouble	yourself	;	I	can	wait	,	and	now	let	us	go	to	Arinúshka's	.
"	但	不	麻烦	你自己	;	我	能	等待	,	和	现在	让	我们	去	到	-	.

“不过你不用担心；我可以等，现在我们去阿丽努什卡家吧。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] ?

"	What	could	you	expect	?
"	什么	可以	你	预计	?

你还能期待什么呢?

[ai] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	finished	my	day	as	foolishly	as	I	had	begun	it	.
我	完成的	我的	天	作为	愚蠢地	作为	我	有	开始	它	.

我今天结束得和开始时一样愚蠢。

[wiː; wi] [sʌp] [wɪð] [ðɪs] - .

We	supped	with	this	Arinúshka	.
我们	喝	和	这	-	.

我们和这位阿丽努什卡共进晚餐。

- ['ɔːlweɪz] [fɪld] [ʌp] [maɪ] [glɑːs] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Zourine	always	filled	up	my	glass	,	repeating	that	I	must	get	accustomed	to	the
-	总是	已填	向上	我的	玻璃	,	重复	那	我	必须	得到	习惯	到	这

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

祖琳总是给我斟满酒杯，并反复叮嘱我必须习惯这种服务。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .

Upon	leaving	the	table	I	could	scarcely	stand	.
之上	离开	这	桌子	我	可以	几乎	站立	.

离开餐桌时，我几乎站都站不稳了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] - [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

At	midnight	Zourine	took	me	back	to	the	inn	.
在	午夜	-	采取	我	后退	到	这	客栈	.

午夜时分，祖琳带我回到了客栈。

- [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Savéliitch	came	to	meet	us	at	the	door	.
-	来了	到	见面	我们	在	这	门	.

萨维利奇来到门口迎接我们。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ?

"	What	has	befallen	you	?
"	什么	有	发生	你	?

你遭遇了什么?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] ,

"	he	said	to	me	in	a	melancholy	voice	,
"	他	说	到	我	在	一个	忧郁	嗓音	,

他用忧郁的声音对我说:

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

when	he	saw	the	undoubted	signs	of	my	zeal	for	the	service	.
什么时候	他	锯	这	毫无疑问	标志	的	我的	热情	为了	这	服务	.

当他看到我对这项事业毫不掩饰的热忱时。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ðʌs] [swɪl] [jɔː'self] ?

"	Where	did	you	thus	swill	yourself	?
"	在哪里	做过	你	因此	泔水	你自己	?

你在哪里如此漱口?

[əʊ] ! [gʊd] ['hevənz] !

Oh	!	good	heavens	!
哦	!	好的	天	!

我的天哪!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] . "

such	a	misfortune	never	happened	before	.	"
这样的	一个	不幸	绝不	发生	前	.	"

这样的不幸事以前从未发生过。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [əʊld] [aʊl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , ['stæmərɪŋ] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

"	Hold	your	tongue	,	old	owl	,	"	I	replied	,	stammering	;	"	I	am	sure	you	are
"	抓住	你的	舌头	,	老的	猫头鹰	,	"	我	回复	,	结巴	;	"	我	是	当然	你	是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

“闭嘴，老猫头鹰，”我结结巴巴地回答道，“我敢肯定你喝醉了。”

[gəʊ][tu:; tə][bed] , . . . [bʌt; bət][fɜ:st] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed] .

Go	to	bed	,	.	.	.	but	first	help	me	to	bed	.
去	到	床	,	.	.	.	但	第一的	帮助	我	到	床	.

去睡觉吧，.....但请先扶我上床。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] .

"	The	next	day	I	awoke	with	a	bad	headache	.
"	这	下一个	天	我	醒来	和	一个	坏的	头痛	.

第二天早上醒来，我头痛欲裂。

[ai]['əʊnli] [rɪ'membəd] [kən'fju:zədli] [ðə; ði][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ['i:vnɪŋ] .

I	only	remembered	confusedly	the	occurrences	of	the	past	evening	.
我	仅有的	记得	困惑地	这	发生	的	这	过去的	晚上	.

我只模糊地记得昨晚发生的事情。

[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ] - , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp]

My	meditations	were	broken	by	Savéliitch	,	who	came	into	my	room	with	a	cup
我的	冥想	是	破碎的	经过	-	,	WHO	来了	进入	我的	房间	和	一个	杯子

[ɒv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

萨维利奇端着一杯茶走进我的房间，打断了我的冥想。

" [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['ɜ:li] ['meɪkɪŋ] [fri:] , [pɛtər] - - , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	begin	early	making	free	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	he	said	to	me	,	shaking	his
"	你	开始	早期的	制作	自由的	,	彼得	-	-	,	"	他	说	到	我	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“彼得·安德烈吉奇，你很早就开始挣钱了，”他摇着头对我说。

" [wel] , [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ?

"	Well	,	where	do	you	get	it	from	?
"	出色地	,	在哪里	做	你	得到	它	从	?

“那么，你是从哪里弄到的呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

It	seems	to	me	that	neither	your	father	nor	your	grandfather	were
它	似乎	到	我	那	两者都不	你的	父亲	也不	你的	祖父	是

['drʌŋkəd] .

drunkards	.
醉汉	.

依我看，你的父亲和祖父都不是酒鬼。

[wi:; wi] ['nidnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

We	needn't	talk	of	your	mother	;
我们	不必	讲话	的	你的	母亲	;

我们不必谈论你的母亲；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪk'sept] - [kvɑːs] .

she	has	never	touched	a	drop	of	anything	since	she	was	born	,	except	'	kvass	.
她	有	绝不	感动	一个	降低	的	任何事物	自从	她	曾是	出生	,	除了	-	克瓦斯	.

- -

'	14

- -

她自出生以来，除了“格瓦斯”之外，从未碰过任何东西。[14]

[səʊ] [huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	whose	fault	is	it	?
所以	谁	过错	是	它	?

那究竟是谁的错?

[huːz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'faʊndɪd] - - ; - [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ] [faɪn] [θɪŋz] , [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv]

Whose	but	the	confounded	'	moussié	;	'	he	taught	you	fine	things	,	that	son	of
谁	但	这	令人困惑	-	-	;	-	他	教授	你	美好的	事物	,	那	儿子	的

[ə; eɪ][dɒg] ,

a	dog	,
一个	狗	,

除了那个该死的“慕斯”之外，还有谁？他教了你那么多好东西，那个狗娘养的!

[ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪgən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,

and	well	worth	the	trouble	of	taking	a	Pagan	for	your	servant	,
和	出色地	值得	这	麻烦	的	采取	一个	异教徒	为了	你的	仆人	,

费心思雇佣一个异教徒做你的仆人是完全值得的。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

as	if	our	master	had	not	had	enough	servants	of	his	own	!
作为	如果	我们的	掌握	有	不是	有	足够的	仆人	的	他的	自己的	!

仿佛我们的主人还不够多仆人似的!

" [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	was	ashamed	.
"	我	曾是	羞愧	.

我感到羞愧。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] —

I	turned	round	and	said	to	him	—
我	转向	圆形的	和	说	到	他	—

我转过身对他说——

" [gəʊ] [ə'weɪ] , - ; [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [tiː] .

"	Go	away	,	Savéliitch	;	I	don't	want	any	tea	.
"	去	离开	,	-	;	我	不	想	任何	茶	.

“走开，萨维利奇；我不需要茶。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kwaɪət] - [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

"	But	it	was	impossible	to	quiet	Savéliitch	when	once	he	had	begun	to
"	但	它	曾是	不可能的	到	安静的	-	什么时候	一次	他	有	开始	到

['sɜːmənaɪz] .

sermonize	.
布道	.

“但是一旦萨维利奇开始布道，就不可能让他安静下来。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [pɛtər] - - , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['fɒliz]

"	Do	you	see	now	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	said	he	,	"	what	it	is	to	commit	follies
"	做	你	看	现在	,	彼得	-	-	,	"	说	他	,	"	什么	它	是	到	犯罪	愚行

?

?
?

“彼得·安德烈吉奇，你现在明白什么是愚蠢的行为了吗？”他说道。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .

You	have	a	headache	;	you	won't	take	anything	.
你	有	一个	头痛	;	你	惯于	拿	任何事物	.

你头疼，但什么药都不肯吃。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] [drʌŋk] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

A	man	who	gets	drunk	is	good	for	nothing	.
一个	男人	WHO	获得	醉	是	好的	为了	没有什么	.

一个酗酒的人一无是处。

[duː; də] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪkld] ['kjuːkʌmbə(r)] [wɪð] ['hʌni] [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə]

Do	take	a	little	pickled	cucumber	with	honey	or	half	a	glass	of	brandy	to
做	拿	一个	小的	腌制	黄瓜	和	蜂蜜	或者	一半	一个	玻璃	的	白兰地	到

['səʊbə(r)][juː; jʊ] .

sober	you	.
清醒	你	.

可以吃点蜂蜜腌黄瓜或者喝半杯白兰地来清醒一下。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] - .

"	At	this	moment	a	little	boy	came	in	,	who	brought	me	a	note	from	Zourine	.
"	在	这	片刻	一个	小的	男生	来了	在	,	WHO	带来	我	一个	笔记	从	-	.

这时，一个小男孩走了进来，给我带来了一张祖琳的纸条。

[ai] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

I	unfolded	it	and	read	as	follows	:	—
我	展开	它	和	读	作为	跟随	:	—

我把它展开，读了起来：——

" [dɪə(r)] [pɛtər] - - ,

"	DEAR	PETR	'	ANDRÉJÏTCH	,
"	亲爱的	彼得	-	-	,

“亲爱的彼得·安德烈·伊奇，

" [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['sendɪŋ] [baɪ]['beərə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [juː; jʊ] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

"	Oblige	me	by	sending	by	bearer	the	hundred	roubles	you	lost	to	me	yesterday	.
"	必须	我	经过	发送	经过	持有人	这	百	卢布	你	丢失的	到	我	昨天	.

“请派人把昨天你丢给我的100卢布送来，以示我的恩惠。”

[ai] [wɒnt] ['mʌni] ['dredfəli] .

I	want	money	dreadfully	.
我	想	钱	极其糟糕	.

我非常想要钱。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd]

"	Your	devoted
"	你的	奉献

您忠诚的

" [ɪ'vɑːn] - .

"	IVÁN	ZOURINE	.
"	伊万	-	.

“伊万·祖林。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	nothing	for	it	.
"	那里	曾是	没有什么	为了	它	.

“别无他法。”

[ai] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] - ,

I	assumed	a	look	of	indifference	,	and	,	addressing	myself	to	Savéliitch	,
我	假定	一个	看	的	漠不关心	,	和	,	解决	我	到	-	,

我装出一副漠不关心的样子，然后转向萨维利奇说道：

[ai][bɪd][hɪm][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	bid	him	hand	over	a	hundred	roubles	to	the	little	boy	.
我	出价	他	手	超过	一个	百	卢布	到	这	小的	男生	.

我命令他把一百卢布交给那个小男孩。

" [wɒt] — [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .

"	What	—	why	?	"	he	asked	me	in	great	surprise	.
"	什么	—	为什么	?	"	他	问	我	在	伟大的	惊喜	.

“什么——为什么？”他惊讶地问我。

" [aɪ] [əʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz]['kəʊldlɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	I	owe	them	to	him	,	"	I	answered	as	coldly	as	possible	.
"	我	欠	他们	到	他	,	"	我	回答	作为	冷冷地	作为	可能的	.

“我欠他的，”我尽可能冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ! " [ri'tɔːt] - , [huːz] [sə'praɪz] [bɪ'keɪm] ['greɪtə(r)] .

"	You	owe	them	to	him	!	"	retorted	Savéliitch	,	whose	surprise	became	greater	.
"	你	欠	他们	到	他	!	"	反驳	-	,	谁	惊喜	成为	更大的	.

“你们欠他的！”萨维利奇反驳道，他的惊讶之情更加强烈了。

" [wen] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] ?

"	When	had	you	the	time	to	run	up	such	a	debt	?
"	什么时候	有	你	这	时间	到	跑步	向上	这样的	一个	债务	?

你哪来的时间欠下这么多债?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['eksələnsi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] .

Do	what	you	please	,	excellency	,	but	I	will	not	give	this	money	.
做	什么	你	请	,	阁下	,	但	我	将要	不是	给	这	钱	.

阁下，您随意处置，但我不会给这笔钱。

" [aɪ] [ðen] [kən'sɪdəd] [ðæt] ,

"	I	then	considered	that	,
"	我	然后	经过考虑的	那	,

然后我想到，

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt][aɪ][dɪd][nɒt][ə'blaɪdʒ] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] [əʊld][mæn][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

if	in	this	decisive	moment	I	did	not	oblige	this	obstinate	old	man	to	obey	me	,
如果	在	这	决定性	片刻	我	做过	不是	必须	这	顽固	老的	男人	到	服从	我	,

如果在这个决定性的时刻，我没能迫使这个固执的老人服从我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [friː] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tjuːtəlɪdʒ] .

it	would	be	difficult	for	me	in	future	to	free	myself	from	his	tutelage	.
它	会	是	难的	为了	我	在	未来	到	自由的	我	从	他的	监护	.

将来我很难摆脱他的教导。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['hɔːtɪlɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] —

Glancing	at	him	haughtily	,	I	said	to	him	—
瞥了一眼	在	他	傲慢地	,	我	说	到	他	—

我傲慢地瞥了他一眼，对他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] .

"	I	am	your	master	;	you	are	my	servant	.
"	我	是	你的	掌握	;	你	是	我的	仆人	.

我是你的主人，你是我的仆人。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	money	is	mine	;	I	lost	it	because	I	chose	to	lose	it	.
这	钱	是	矿	;	我	丢失的	它	因为	我	选择	到	失去	它	.

钱是我的，我丢了是因为我选择丢了它。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hedstrɒŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

I	advise	you	not	to	be	headstrong	,	and	to	obey	your	orders	.
我	建议	你	不是	到	是	固执己见	,	和	到	服从	你的	订单	.

我劝你不要一意孤行，要服从命令。

" [maɪ] [wɜːdz] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] - [ðæt] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz]

"	My	words	made	such	an	impression	on	Savéliitch	that	he	clasped	his	hands
"	我的	字	制成	这样的	一个	印象	在	-	那	他	紧握	他的	双手

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

and	remained	dumb	and	motionless	.
和	剩余	哑的	和	静止不动	.

“我的话给萨维利奇留下了深刻的印象，他双手紧握，一动不动，哑口无言。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stɒk] ?

"	What	are	you	standing	there	for	like	a	stock	?
"	什么	是	你	常设	那里	为了	喜欢	一个	库存	?

你像个股票经纪人一样站在那里干什么?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .

"	I	exclaimed	,	angrily	.
"	我	惊呼	,	愤怒地	.

我愤怒地喊道。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

Savéliitch	began	to	weep	.
-	开始	到	哭泣	.

萨维利奇开始哭泣。

" [əʊ] ! [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , " [sɔb] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ;

"	Oh	!	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	sobbed	he	,	in	a	trembling	voice	;
"	哦	!	我的	父亲	,	彼得	-	-	,	"	啜泣	他	,	在	一个	发抖	嗓音	;

“哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇，”他抽泣着，声音颤抖；

" [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

"	do	not	make	me	die	of	sorrow	.
"	做	不是	制作	我	死	的	悲哀	.

不要让我悲伤而死。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [laɪt] , ['hɑːkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ; [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɒbə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

my	light	,	hearken	to	me	who	am	old	;	write	to	this	robber	that	you	were
我的	光	,	倾听	到	我	WHO	是	老的	;	写	到	这	强盗	那	你	是

['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] ,

only	joking	,
仅有的	开玩笑	,

我的光啊，请听我这老者的呼唤；请写信告诉这个强盗，你刚才只是开玩笑而已。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

that	we	never	had	so	much	money	.
那	我们	绝不	有	所以	很多	钱	.

我们从来没有过这么多钱。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] !
A **hundred** **roubles** **!**
一个 百 卢布 !

一百卢布!

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[tel] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [hæv; həv] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Tell **him** **your** **parents** **have** **strictly** **forbidden** **you** **to** **play** **for** **anything** **but**
告诉 他 你的 父母 有 严格 禁止 你 到 玩 为了 任何事物 但
[nʌts] . "
nuts **.** **"**
坚果 . "

告诉他，你父母严禁你除了坚果以外，不能玩任何游戏。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] ? " [sed] [aɪ] , ['heɪstɪli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" **Will** **you** **hold** **your** **tongue** **?** **"** **said** **I** **,** **hastily** **,** **interrupting** **him** **.**
" 将要 你 抓住 你的 舌头 ? " 说 我 , 草草 , 打断 他 .

“你能不能闭嘴？”我急忙打断他说道。

" [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **Hand** **over** **the** **money** **,** **or** **I** **will** **kick** **you** **out** **of** **the** **place** **.**
" 手 超过 这 钱 , 或者 我 将要 踢 你 出去 的 这 地方 .

“把钱交出来，否则我就把你赶出去。”

" - [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" **Savéliitch** **looked** **at** **me** **with** **a** **deep** **expression** **of** **sorrow** **,** **and** **went** **to**
" - 看起来 在 我 和 一个 深的 表达 的 悲哀 , 和 去 到
[fetʃ] [maɪ] ['mʌni] .
fetch **my** **money** **.**
拿来 我的 钱 .

萨维利奇带着深深的悲伤神情看着我，然后去拿我的钱。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [maɪ'self] ,
I **was** **sorry** **for** **the** **poor** **old** **man** **,** **but** **I** **wished** **to** **assert** **myself** **,**
我 曾是 对不起 为了 这 贫穷的 老的 男人 , 但 我 希望 到 断言 我 ,

我同情那位可怜的老人，但我又想维护自己的尊严。

[ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and **prove** **that** **I** **was** **not** **a** **child** **.**
和 证明 那 我 曾是 不是 一个 孩子 .

并证明我不是个孩子。

- [gɒt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['ru:blz] .
Zourine **got** **his** **hundred** **roubles** **.**
- 得到 他的 百 卢布 .

祖林拿到了他的100卢布。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ɪn] ;
Savéliitch **was** **in** **haste** **to** **get** **me** **away** **from** **this** **unlucky** **inn** **;**
- 曾是 在 匆忙 到 得到 我 离开 从 这 倒霉 客栈 ;

萨维利奇急于带我离开这家倒霉的旅店；

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:nist] .
he **came** **in** **telling** **me** **the** **horses** **were** **harnessed** **.**
他 来了 在 讲述 我 这 马匹 是 已掌握 .

他进来告诉我马匹已经套好了挽具。

[aɪ] [left] [sɪm'biəsk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['saɪlənt] [rɪ'mɔːs] ,

I	left	Simbirsk	with	an	uneasy	conscience	,	and	with	some	silent	remorse	,
我	左边	辛比尔斯克	和	一个	不安	良心	,	和	和	一些	沉默的	悔恨	,

我离开辛比尔斯克时，良心不安，心中充满无声的悔恨。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌktə(r)] , [huːm] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ə'gen] .

without	taking	leave	of	my	instructor	,	whom	I	little	thought	I	should	ever	see	again	.
没有	采取	离开	的	我的	讲师	,	谁	我	小的	想法	我	应该	曾经	看	再次	.

没有向我的老师告别，我当时几乎没想到还会再见到他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

— [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

—	THE	GUIDE	.
—	这	指导	.

— 指南。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] .

My	reflections	during	the	journey	were	not	very	pleasant	.
我的	反思	期间	这	旅行	是	不是	非常	令人愉快的	.

旅途中的所见所闻并不愉快。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

According	to	the	value	of	money	at	that	time	,	my	loss	was	of	some
根据	到	这	价值	的	钱	在	那	时间	,	我的	损失	曾是	的	一些

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

按当时的货币价值计算，我的损失相当可观。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [kən'fes] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɪm'biəsk] [ɪn] [hæd; həd]

I	could	not	but	confess	to	myself	that	my	conduct	at	the	Simbirsk	Inn	had
我	可以	不是	但	承认	到	我	那	我的	执行	在	这	辛比尔斯克	客栈	有

[biːn] [məʊst] ['fuːlɪʃ] ,

been	most	foolish	,
到过	最多	愚蠢	,

我不得不承认，我在辛比尔斯克客栈的行为极其愚蠢。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['gɪlti] [tə'wɔːd] - .

and	I	felt	guilty	toward	Savéliitch	.
和	我	毛毡	有罪的	朝向	-	.

我感到对萨维利奇感到愧疚。

[ɔːl] [ðɪs] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

All	this	worried	me	.
全部	这	担心	我	.

这一切都让我感到担忧。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [sæt] , [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sledʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	old	man	sat	,	in	sulky	silence	,	in	the	forepart	of	the	sledge	,	with	his	face
这	老的	男人	卫星	,	在	闷闷不乐的	沉默	,	在	这	前部	的	这	雪橇	,	和	他的	脸

[ə'vɜːtɪd] ,

averted	,
避免了	,

老人闷闷不乐地坐在雪橇前部，脸转向一边。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [kɒf] .

every	now	and	then	giving	a	cross	little	cough	.
每一个	现在	和	然后	给予	一个	叉	小的	咳嗽	.

时不时地发出轻微的咳嗽声。

[ai][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

I	had	firmly	resolved	to	make	peace	with	him	,	but	I	did	not	know	how	to
我	有	牢牢	已解决	到	制作	和平	和	他	,	但	我	做过	不是	知道	如何	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

我下定决心要与他和解，但我不知道该如何开始。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] —

At	last	I	said	to	him	—
在	最后的	我	说	到	他	—

最后我对他说——

" [lʊk] [hɪə(r)] , - , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ; [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [piːs] . "

"	Look	here	,	Savéliitch	,	let	us	have	done	with	all	this	;	let	us	make	peace	.	"
"	看	这里	,	-	,	让	我们	有	完毕	和	全部	这	;	让	我们	制作	和平	.	"

“听着，萨维利奇，让我们结束这一切吧；让我们和平相处吧。”

" [əʊ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	Oh	!	my	little	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	he	replied	,	with	a	deep	sigh	,
"	哦	!	我的	小的	父亲	,	彼得	-	-	,	"	他	回复	,	和	一个	深的	叹	,

“哦！我的小父亲，彼得·安德烈吉奇，”他深深叹了口气回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

"	I	am	angry	with	myself	;	it	is	I	who	am	to	blame	for	everything	.
"	我	是	生气的	和	我	;	它	是	我	WHO	是	到	责备	为了	一切	.

“我对自己很生气；一切都是我的错。”

[wɒt] [pə'zest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ?

What	possessed	me	to	leave	you	alone	in	the	inn	?
什么	拥有	我	到	离开	你	独自的	在	这	客栈	?

我当时是怎么想的，竟然把你一个人留在客栈里?

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ; [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

But	what	could	I	do	;	the	devil	would	have	it	so	,
但	什么	可以	我	做	;	这	魔鬼	会	有	它	所以	,

但我又能怎么办呢？魔鬼就是要这样。

[els] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['gɒsɪp] [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] ,

else	why	did	it	occur	to	me	to	go	and	see	my	gossip	the	deacon's	wife	,
别的	为什么	做过	它	发生	到	我	到	去	和	看	我的	闲话	这	执事的	妻子	,

否则我为什么会想到去见我的八卦对象——执事的妻子呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , - [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	thus	it	happened	,	as	the	proverb	says	,	'	I	left	the	house	and	was
和	因此	它	发生	,	作为	这	谚语	说道	,	-	我	左边	这	房子	和	曾是

['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] . -

taken	to	prison	.	'
已采取	到	监狱	.	-

于是，正如谚语所说，“我离开了家，却被送进了监狱”。

[wɒt] [ɪl] - [lʌk] !

What	ill	-	luck	!
什么	患病的	-	运气	!

真是太不幸了！

[wɒt] [ɪl] - [lʌk] !

What	ill	-	luck	!
什么	患病的	-	运气	!

真是太不幸了！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ?

How	shall	I	appear	again	before	my	master	and	mistress	?
如何	将	我	出现	再次	前	我的	掌握	和	情妇	?

我该如何再次觐见我的主人和女主人?

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪmstə(r)] ?

What	will	they	say	when	they	hear	that	their	child	is	a	drunkard	and	a	gamester	?
什么	将要	他们	说	什么时候	他们	听到	那	他们的	孩子	是	一个	酒鬼	和	一个	赌棍	?

当他们听说自己的孩子是个酒鬼和赌徒时，他们会作何感想?

" [tu:; tə] ['kʌmfət] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ,

"	To	comfort	poor	Savéliitch	,
"	到	舒适	贫穷的	-	,

为了安慰可怜的萨维利奇，

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

I	gave	him	my	word	of	honour	that	in	future	I	would	not	spend	a	single
我	给予	他	我的	单词	的	荣誉	那	在	未来	我	会	不是	花费	一个	单身的

['kəʊpek; 'kɒpek] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

kopek	without	his	consent	.
戈比	没有	他的	同意	.

我向他保证，以后未经他同意，我一分钱也不会花。

['grædʒuəli] [hi:; hi][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [stɪl] ['grʌmbld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Gradually	he	calmed	down	,	though	he	still	grumbled	from	time	to	time	,
逐步地	他	平静下来	向下	,	尽管	他	仍然	咕哝	从	时间	到	时间	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] —

shaking	his	head	—
摇晃	他的	头	—

他渐渐平静下来，虽然还不时地嘟囔几句，摇摇头——

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] !

"	A	hundred	roubles	,	it	is	easy	to	talk	!
"	一个	百	卢布	,	它	是	简单的	到	讲话	!

“一百卢布，说起来容易！”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	I	was	approaching	my	destination	.
"	我	曾是	接近	我的	目的地	.

我当时正接近目的地。

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [stretʃt] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] ['dezət] , [ˌintə'sektid] [baɪ]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd]

Around	me	stretched	a	wild	and	dreary	desert	,	intersected	by	little	hills	and
大约	我	拉伸	一个	荒野	和	凄凉	沙漠	,	相交	经过	小的	丘陵	和

[di:p] [rə'vi:nz] .

deep	ravines	.
深的	峡谷	.

我周围是一片荒凉荒凉的沙漠，其间点缀着小山丘和深谷。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

All	was	covered	with	snow	.
全部	曾是	涵盖	和	雪	.

一切都被白雪覆盖了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[maɪ] [kɪ'bɪtkə] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [træk] ,

My	kibitka	was	following	the	narrow	road	,	or	rather	the	track	,
我的	基比特卡	曾是	下列的	这	狭窄的	路	,	或者	相当	这	追踪	,

我的基比特卡沿着那条狭窄的道路，或者更确切地说，是沿着那条小路走着。

[left] [baɪ][ðə; ði] [sledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .

left	by	the	sledges	of	the	peasants	.
左边	经过	这	雪橇	的	这	农民	.

被农民的雪橇留下的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] ['draɪvə(r)] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

All	at	once	my	driver	looked	round	,	and	addressing	himself	to	me	—
全部	在	一次	我的	司机	看起来	圆形的	,	和	解决	他自己	到	我	—

我的司机突然回头，对我说——

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , " [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ? "

"	Sir	,	"	said	he	,	taking	off	his	cap	,	"	will	you	not	order	me	to	turn	back	?	"
"	先生	,	"	说	他	,	采取	离开	他的	帽	,	"	将要	你	不是	命令	我	到	转动	后退	?	"

“先生，”他摘下帽子说，“您不命令我返回吗？”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

"	The	weather	is	uncertain	.
"	这	天气	是	不确定	.

天气状况难以预测。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] .

There	is	already	a	little	wind	.
那里	是	已经	一个	小的	风	.

已经有点风了。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [snəʊ] . "

Do	you	not	see	how	it	is	blowing	about	the	surface	snow	.	"
做	你	不是	看	如何	它	是	吹	关于	这	表面	雪	.	"

你难道没看到积雪被风吹得四处飞扬吗?

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? "

"	Well	,	what	does	that	matter	?	"
"	出色地	,	什么	做	那	事情	?	"

“那又有什么关系呢？”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz]['jɒndə(r)] ?

"	And	do	you	see	what	there	is	yonder	?
"	和	做	你	看	什么	那里	是	远处	?

“你看到那边是什么了吗？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [iːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	The	driver	pointed	east	with	his	whip	.
"	这	司机	尖	东方	和	他的	鞭	.

司机用鞭子指向东方。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] . "

"	I	see	nothing	more	than	the	white	steppe	and	the	clear	sky	.	"
"	我	看	没有什么	更多的	比	这	白色的	草原	和	这	清除	天空	.	"

“我眼前只有白色的草原和晴朗的天空。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [lʊk] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] !

"	There	,	there	;	look	,	that	little	cloud	!
"	那里	,	那里	;	看	,	那	小的	云	!

“看，看，那朵小云！”

" [aɪ][dɪd] , [ɪn][fækt] ,

"	I	did	,	in	fact	,
"	我	做过	,	在	事实	,

“事实上，我的确这么做了。”

[pə'siːv] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

perceive	on	the	horizon	a	little	white	cloud	which	I	had	at	first	taken	for
感知	在	这	地平线	一个	小的	白色的	云	哪个	我	有	在	第一的	已采取	为了

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] .

a	distant	hill	.
一个	遥远	爬坡道	.

我看到地平线上有一片小白云，起初我以为那是远处的一座小山。

[maɪ]['draɪvə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [pɔː'tend, pəu-][ə; eɪ] " - . " -

My	driver	explained	to	me	that	this	little	cloud	portended	a	"	bourane	.	"	15
我的	司机	解释	到	我	那	这	小的	云	预示	一个	"	-	.	"	-

我的司机向我解释说，这朵小云预示着一场“暴风雨”。[15]

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəustɔːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

I	had	heard	of	the	snowstorms	peculiar	to	these	regions	,
我	有	听到	的	这	暴风雪	奇特	到	这些	地区	,

我听说过这些地区特有的暴风雪。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ɒv; əv] [həʊl] ['kærəvænz] ['hævɪŋ] [biːn] ['sʌmtaɪmz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs]

and	I	knew	of	whole	caravans	having	been	sometimes	buried	in	the	tremendous
和	我	知道	的	所有的	旅行拖车	拥有	到过	有时	埋葬	在	这	巨大的

[drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

drifts	of	snow	.
漂移	的	雪	.

我知道有时整个商队都被埋在巨大的积雪中。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Savéliitch	was	of	the	same	opinion	as	the	driver	,	and	advised	me	to
-	曾是	的	这	相同的	观点	作为	这	司机	,	和	建议	我	到

[tɜːn] [bæk] ,

turn	back	,
转动	后退	,

萨维利奇和司机持相同意见，建议我掉头返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['vaɪələnt] ,

but	the	wind	did	not	seem	to	me	very	violent	,
但	这	风	做过	不是	似乎	到	我	非常	暴力	,

但我觉得风力并不算很大。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][nekst] ['pəʊstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	hoping	to	reach	in	time	the	next	posting	station	,
和	希望	到	抵达	在	时间	这	下一个	发帖	车站	,

并希望能够及时到达下一个驿站。

[aɪ][bɪd] [hɪm] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ɒn] ['kwɪkli] .

I	bid	him	try	and	get	on	quickly	.
我	出价	他	尝试	和	得到	在	迅速地	.

我吩咐他尽量快点出发。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] , [kən'tɪnjuəli] ['lʊkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .

He	put	his	horses	to	a	gallop	,	continually	looking	,	however	,	towards	the	east	.
他	放	他的	马匹	到	一个	驰骋	,	持续	寻找	,	然而	,	向	这	东方	.

他策马疾驰，但目光却始终投向东方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [rəʊz] ['ræpɪdli] , [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

But	the	wind	increased	in	force	,	the	little	cloud	rose	rapidly	,	became	larger	and
但	这	风	增加	在	力量	,	这	小的	云	玫瑰	快速	,	成为	更大的	和

[θɪkə] ,

thicker	,
较厚	,

但是风力越来越大，小云迅速上升，变得越来越大越来越厚。

[æt; ət][lɑːst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] .

at	last	covering	the	whole	sky	.
在	最后的	覆盖	这	所有的	天空	.

最终遮蔽了整个天空。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['laɪtli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪn] [lɑːdʒ] [fleɪks] .

The	snow	began	to	fall	lightly	at	first	,	but	soon	in	large	flakes	.
这	雪	开始	到	落下	轻轻	在	第一的	,	但	很快	在	大的	薄片	.

雪起初飘落得不大，但很快就变成了大片雪花。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [haul] ;

The	wind	whistled	and	howled	;
这	风	吹口哨	和	嚎叫	;

风呼啸着，发出阵阵怒吼；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

in	a	moment	the	grey	sky	was	lost	in	the	whirlwind	of	snow	which	the	wind	raised	from	the	earth	,
在	一个	片刻	这	灰色的	天空	曾是	丢失的	在	这	旋风	的	雪	哪个	这	风	提高	从	这	地球	,

转眼间，灰蒙蒙的天空便消失在狂风卷起的漫天飞雪之中。

['haɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

hiding	everything	around	us	.
隐藏	一切	大约	我们	.

隐藏我们周围的一切。

" [haʊ] [ʌn'lʌki] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['eksələnsi] , " [kraɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - .

"	How	unlucky	we	are	,	excellency	,	"	cried	the	driver	;	"	it	is	the	bourane	.
"	如何	倒霉	我们	是	,	阁下	,	"	哭	这	司机	;	"	它	是	这	-	.

“我们真倒霉，阁下，”司机喊道；“这是暴风雨。”

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'bɪtkə] ; [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

"	I	put	my	head	out	of	the	kibitka	;	all	was	darkness	and	confusion	.
"	我	放	我的	头	出去	的	这	基比特卡	;	全部	曾是	黑暗	和	困惑	.

“我把头伸出基比特卡（kibitka，一种类似帐篷的装置），外面一片黑暗和混乱。”

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð] [sʌtʃ] [fə'rɒsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋ] .

The	wind	blew	with	such	ferocity	that	it	was	difficult	not	to	think	it	an	animated	being	.
这	风	吹	和	这样的	恶	那	它	曾是	难的	不是	到	思考	它	一个	动画	存在	.

风刮得如此猛烈，让人很难不把它当成一个有生命的生物。

[ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es] .

The	snow	drifted	round	and	covered	us	.
这	雪	漂移	圆形的	和	涵盖	我们	.

雪花纷飞，将我们掩埋。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [suːn] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	horses	went	at	a	walk	,	and	soon	stopped	altogether	.
这	马匹	去	在	一个	走	,	和	很快	停止	共	.

马儿们慢悠悠地走着，很快就停了下来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ? " [aɪ] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Why	don't	you	go	on	?	"	I	said	,	impatiently	,	to	the	driver	.
"	为什么	不	你	去	在	?	"	我	说	,	不耐烦地	,	到	这	司机	.

“你为什么不继续往前走呢？”我不耐烦地问司机。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .

"	But	where	to	?	"	he	replied	,	getting	out	of	the	sledge	.
"	但	在哪里	到	?	"	他	回复	,	获得	出去	的	这	雪橇	.

“可是去哪儿呢？”他一边回答，一边从雪橇上下来。

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	Heaven	only	knows	where	we	are	now	.
"	天堂	仅有的	知道	在哪里	我们	是	现在	.

只有老天才知道我们现在身在何处。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dɑːk] .

There	is	no	longer	any	road	,	and	it	is	all	dark	.
那里	是	不	更长	任何	路	,	和	它	是	全部	黑暗的	.

道路已经消失，周围一片漆黑。

" [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

"	I	began	to	scold	him	,	but	Savéliitch	took	his	part	.
"	我	开始	到	骂	他	,	但	-	采取	他的	部分	.

“我开始责骂他，但萨维利奇替他出头。”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ?

"	Why	did	you	not	listen	to	him	?
"	为什么	做过	你	不是	听	到	他	?

你为什么不听他的?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['æŋgrəli] .

"	he	said	to	me	,	angrily	.
"	他	说	到	我	,	愤怒地	.

他生气地对我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [haʊs] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	You	would	have	gone	back	to	the	post	-	house	;	you	would	have	had
"	你	会	有	已消失	后退	到	这	邮政	-	房子	;	你	会	有	有

[sʌm; səm] [tiː] ;

some	tea	;
一些	茶	;

“你会回到邮局；你会喝点茶；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

you	could	have	slept	till	morning	;	the	storm	would	have	blown	over	,	and
你	可以	有	睡着了	直到	早晨	;	这	风暴	会	有	吹	超过	,	和

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] .

we	should	have	started	.
我们	应该	有	开始	.

你本可以睡到天亮；暴风雨就会过去，我们本该出发的。

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?

And	why	such	haste	?
和	为什么	这样的	匆忙	?

为何如此仓促?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [naʊ] !

Had	it	been	to	get	married	,	now	!
有	它	到过	到	得到	已婚	,	现在	!

如果现在就结婚就好了!

" - [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Savéliitch	was	right	.
"	-	曾是	正确的	.

萨维利奇是对的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

What	was	there	to	do	?
什么	曾是	那里	到	做	?

还能怎么办呢?

[ðə; ði] [snəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] — [ə; eɪ] [hiːp] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪ'bɪtkə] .

The	snow	continued	to	fall	—	a	heap	was	rising	around	the	kibitka	.
这	雪	持续	到	落下	—	一个	堆	曾是	上升	大约	这	基比特卡	.

雪还在下——在基比特卡周围堆积起了一堆雪。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

The	horses	stood	motionless	,	hanging	their	heads	and	shivering	from	time	to	time	.
这	马匹	站立	静止不动	,	绞刑	他们的	头部	和	瑟瑟发抖	从	时间	到	时间	.

马儿们一动不动地站在那里，低着头，不时地颤抖着。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [wɔːkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['hɑːnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

The	driver	walked	round	them	,	settling	their	harness	,	as	if	he	had	nothing	else	to	do	.
这	司机	步行	圆形的	他们	,	安顿	他们的	马具	,	作为	如果	他	有	没有什么	别的	到	做	.

司机绕着他们走了一圈，帮他们整理好马具，好像他无事可做似的。

- ['grʌmbld] .

Savéliitch	grumbled	.
-	咕哝	.

萨维利奇咕哝了几句。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] ;

I	was	looking	all	round	in	hopes	of	perceiving	some	indication	of	a	house	or	a	road	;
我	曾是	寻找	全部	圆形的	在	希望	的	感知	一些	指示	的	一个	房子	或者	一个	路	;

我四处张望，希望能找到房屋或道路的踪迹；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [hwɜːrl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] .

but	I	could	not	see	anything	but	the	confused	whirling	of	the	snowstorm	.
但	我	可以	不是	看	任何事物	但	这	使困惑	旋转	的	这	暴风雪	.

但我什么也看不见，只有暴风雪混乱的旋转景象。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] .

All	at	once	I	thought	I	distinguished	something	black	.
全部	在	一次	我	想法	我	杰出的	某物	黑色的	.

我突然觉得我分辨出了黑色的东西。

" [hə'ləʊ] , ['draɪvə(r)] !

"	Hullo	,	driver	!
"	你好	,	司机	!

“你好，司机！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

"	I	exclaimed	,	"	what	is	that	black	thing	over	there	?
"	我	惊呼	,	"	什么	是	那	黑色的	事物	超过	那里	?

我惊呼道：“那边那个黑色的东西是什么？”

" [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] .

"	The	driver	looked	attentively	in	the	direction	I	was	pointing	out	.
"	这	司机	看起来	认真地	在	这	方向	我	曾是	指向	出去	.

“司机认真地望向我指的方向。”

" ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] , ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Heaven	only	knows	,	excellency	,	"	replied	he	,	resuming	his	seat	.
"	天堂	仅有的	知道	,	阁下	,	"	回复	他	,	恢复	他的	座位	.

“只有天知道，阁下，”他回答道，然后重新坐了下来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [sledʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tri:] ,

"	It	is	not	a	sledge	,	it	is	not	a	tree	,
"	它	是	不是	一个	雪橇	,	它	是	不是	一个	树	,

它不是雪橇，也不是树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] .

and	it	seems	to	me	that	it	moves	.
和	它	似乎	到	我	那	它	移动	.

我觉得它在动。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] .

It	must	be	a	wolf	or	a	man	.
它	必须	是	一个	狼	或者	一个	男人	.

它要么是狼，要么是人。

" [ai] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [mu:v] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]

"	I	ordered	him	to	move	towards	the	unknown	object	,	which	came	also	to
"	我	订购	他	到	移动	向	这	未知	目的	,	哪个	来了	还	到

[mi:t] [ˌju: 'es] .

meet	us	.
见面	我们	.

“我命令他走向那个未知物体，那个物体也来到了我们面前。”

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [met] .

In	two	minutes	I	saw	it	was	a	man	,	and	we	met	.
在	二	分钟	我	锯	它	曾是	一个	男人	,	和	我们	遇见	.

两分钟后我发现对方是个男人，然后我们就见面了。

" [heɪ] , [ðeə(r)] , [gʊd] [mæn] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [heild] [hɪm] , " [tel] [ˌju: 'es] ,

"	Hey	,	there	,	good	man	,	"	the	driver	hailed	him	,	"	tell	us	,
"	嘿	,	那里	,	好的	男人	,	"	这	司机	赞誉	他	,	"	告诉	我们	,

“嘿，好兄弟，”司机向他打招呼，“告诉我们，

[du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ? "

do	you	happen	to	know	the	road	?	"
做	你	发生	到	知道	这	路	?	"

你碰巧知道这条路吗?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)] .

"	This	is	the	road	,	"	replied	the	traveller	.
"	这	是	这	路	,	"	回复	这	游客	.

“这就是路，”旅人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [fɜ:m] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [du:; də][ju:; jʊ] ? "

"	I	am	on	firm	ground	;	but	what	the	devil	good	does	that	do	you	?	"
"	我	是	在	公司	地面	;	但	什么	这	魔鬼	好的	做	那	做	你	?	"

“我立足稳固；但这又能给你带来什么好处呢？”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] , " [sed] [ai][tu:; tə][hɪm] , " [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Listen	,	my	little	peasant	,	"	said	I	to	him	,	"	do	you	know	this	part	of	the
"	听	,	我的	小的	农民	,	"	说	我	到	他	,	"	做	你	知道	这	部分	的	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

“听着，我的小农夫，”我对他说，“你了解这片地区吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ? "

Can	you	guide	us	to	some	place	where	we	may	pass	the	night	?	"
能	你	指导	我们	到	一些	地方	在哪里	我们	可能	经过	这	夜晚	?	"

你能给我们指路，告诉我们哪里可以过夜吗?

" [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	Do	I	know	this	country	?
"	做	我	知道	这	国家	?

我了解这个国家吗?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [hɪə(r)] , [ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd]

Thank	heaven	,	"	rejoined	the	stranger	,	"	I	have	travelled	here	,	on	horse	and
感谢	天堂	,	"	重新加入	这	陌生人	,	"	我	有	旅行	这里	,	在	马	和

[ə'fʊt] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

afoot	,	far	and	wide	.
步行	,	远的	和	宽的	.

“谢天谢地，”陌生人回答说，“我骑马、步行，走遍四方，才来到这里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['weðə(r)] !

But	just	look	at	this	weather	!
但	只是	看	在	这	天气	!

但看看这天气!

[wʌn] ['kænɒt] [kiːp] [ðə; ði] [rəʊd] .

One	cannot	keep	the	road	.
一	不能	保持	这	路	.

人无法守住这条路。

['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] ; [pə'hæps] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɪl] [siːs] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪl]

Better	stay	here	and	wait	;	perhaps	the	hurricane	will	cease	and	the	sky	will
更好的	停留	这里	和	等待	;	也许	这	飓风	将要	停止	和	这	天空	将要

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

最好待在这里等等；或许飓风会停止，天空会放晴。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['stɑːlaɪt] .

and	we	shall	find	the	road	by	starlight	.
和	我们	将	寻找	这	路	经过	星光	.

我们将借助星光找到出路。

" [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]

"	His	coolness	gave	me	courage	,	and	I	resigned	myself	to	pass	the	night	on
"	他的	凉爽	给予	我	勇气	,	和	我	辞职	我	到	经过	这	夜晚	在

[ðə; ði] [step] ,

the	steppe	,
这	草原	,

他的冷静给了我勇气，我认命地决定在草原上过夜。

[kə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

commending	myself	to	the	care	of	Providence	,	when	suddenly	the	stranger	,
表扬	我	到	这	关心	的	普罗维登斯	,	什么时候	突然	这	陌生人	,

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

seating	himself	on	the	driver's	seat	,
座位	他自己	在	这	司机	座位	,

我把自己托付给上帝保佑，这时，一个陌生人突然坐到了驾驶座上。

[sed] —

said	—
说	—

" [greɪs] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .
" Grace be to God , there is a house not far off .
" 优雅 是 到 上帝 , 那里 是 一个 房子 不是 远的 离开 .

“感谢上帝，附近有一座房子。”

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] . "
Turn to the right , and go on . "
转动 到 这 正确的 , 和 去 在 . "

向右转，继续往前走。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ? " [riˈtɔːt] [maɪ]['draɪvə(r)] , [ɪl] - .
" Why should I go to the right ? " retorted my driver , ill - humouredly .
" 为什么 应该 我 去 到 这 正确的 ? " 反驳 我的 司机 , 患病的 - 幽默地 .

“我为什么要往右走？”我的司机不耐烦地反驳道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə][seɪ] ,
" How do you know where the road is that you are so ready to say ,
" 如何 做 你 知道 在哪里 这 路 是 那 你 是 所以 准备好 到 说 ,

“你怎么知道你如此自信地说出那条路在哪里？”

- ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hɔːsɪz] , ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['hɑːnɪs] — [wɪp] [ə'weɪ] ! -
' Other people's horses , other people's harness — whip away ! '
- 其他 人们的 马匹 , 其他 人们的 马具 — 鞭 离开 ! -

“别人的马，别人的马具——随便鞭打！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .
" It seemed to me the driver was right .
" 它 似乎 到 我 这 司机 曾是 正确的 .

“我觉得司机说得对。”

" [waɪ] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ? "
" Why , " said I to the stranger , " do you think a house is not far off ? "
" 为什么 , " 说 我 到 这 陌生人 , " 做 你 思考 一个 房子 是 不是 远的 离开 ? "

“为什么，”我对陌生人说，“你认为附近不会有房子吗？”

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] [smelt] [sməʊk] ,
" The wind blew from that direction , " replied he , " and I smelt smoke ,
" 这 风 吹 从 那 方向 , " 回复 他 , " 和 我 冶炼 抽烟 ,

“风是从那个方向吹来的，”他回答说，“我闻到了烟味。”

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][nɪə(r)] .
a sure sign that a house is near .
一个 当然 符号 那 一个 房子 是 靠近 .

这是附近有房子的确切迹象。

" [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ə'laɪk] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː]
" His cleverness and the acuteness of his sense of smell alike astonished me
" 他的 聪明才智 和 这 急性 的 他的 感觉 的 闻 同样 惊讶 我
.
:
.

“他的聪明才智和敏锐的嗅觉都令我惊叹不已。”

[ai][bɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪʃt] .
I bid the driver go where the other wished .
我 出价 这 司机 去 在哪里 这 其他 希望 .

我吩咐司机去对方想去的地方。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plaʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .
The horses ploughed their way through the deep snow .
这 马匹 耕作 他们的 方式 通过 这 深的 雪 .

马匹奋力穿过厚厚的积雪。

[ðə; ði] [kɪ'bɪtkə] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] , ['sʌmtaɪmz] [ˌʌp'reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [drɪft] , ['sʌmtaɪmz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]

The	kibitka	advanced	slowly	,	sometimes	upraised	on	a	drift	,	sometimes	precipitated
这	基比特卡	先进的	缓慢地	,	有时	抬起	在	一个	漂移	,	有时	沉淀

['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

into	a	ditch	,
进入	一个	沟	,

基比特卡缓慢前进，有时会隆起在雪堆上，有时会坠入沟渠中。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

and	swinging	from	side	to	side	.
和	摇摆	从	边	到	边	.

并且左右摇摆。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [si:] .

It	was	very	like	a	boat	on	a	stormy	sea	.
它	曾是	非常	喜欢	一个	船	在	一个	暴风雨	海	.

感觉就像一艘小船行驶在暴风雨的大海上。

- [grəʊn] ['di:pli] [æz; əz] ['evri] ['məʊmənt][hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

Savéliitch	groaned	deeply	as	every	moment	he	fell	upon	me	.
-	呻吟	深	作为	每一个	片刻	他	跌倒	之上	我	.

萨维利奇每次倒在我身上时都会发出深深的呻吟。

[aɪ]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] - , - [aɪ] [rəʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p]

I	lowered	the	tsinofka	,	16	I	rolled	myself	up	in	my	cloak	and	I	went	to	sleep
我	降低	这	-	,	-	我	滚动	我	向上	在	我的	披风	和	我	去	到	睡觉

,

,

,

我放下了小船，16 我把自己裹在斗篷里睡着了。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

rocked	by	the	whistle	of	the	storm	and	the	lurching	of	the	sledge	.
摇滚	经过	这	哨	的	这	风暴	和	这	踉跄跄	的	这	雪橇	.

被暴风雨的呼啸声和雪橇的颠簸声摇晃着。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ,

I	had	then	a	dream	that	I	have	never	forgotten	,
我	有	然后	一个	梦	那	我	有	绝不	被遗忘的	,

我当时做了一个梦，至今难忘。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [prə'fetɪk] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

and	in	which	I	still	see	something	prophetic	,	as	I	recall	the	strange	events	of
和	在	哪个	我	仍然	看	某物	预言	,	作为	我	记起	这	奇怪的	活动	的

[maɪ][laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

当我回忆起我生命中那些奇特的事件时，我仍然从中看到了某种预言的意味。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [nəʊz] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	reader	will	forgive	me	if	I	relate	it	to	him	,	as	he	knows	,	no	doubt	,
这	读者	将要	原谅	我	如果	我	涉及	它	到	他	,	作为	他	知道	,	不	怀疑	,

如果我把这件事告诉读者，他会原谅我的，因为他肯定知道。

[baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n]

by	experience	how	natural	it	is	for	man	to	retain	a	vestige	of	superstition
经过	经验	如何	自然的	它	是	为了	男人	到	保持	一个	痕迹	的	迷信

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] .

in	spite	of	all	the	scorn	for	it	he	may	think	proper	to	assume	.
在	尽管如此	的	全部	这	轻蔑	为了	它	他	可能	思考	恰当的	到	认为	.

从经验来看，即使一个人认为自己应该对迷信嗤之以鼻，但他仍然会保留一些迷信的痕迹，这是人之常情。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [blend] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	had	reached	the	stage	when	the	real	and	unreal	begin	to	blend	into	the
我	有	达到	这	阶段	什么时候	这	真实的	和	虚幻	开始	到	混合	进入	这

[fɜːst] [veɪg] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] .

first	vague	visions	of	drowsiness	.
第一的	模糊的	愿景	的	睡意	.

我已经到了现实与虚幻开始交融，昏昏欲睡的最初模糊幻象出现的阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['snəʊstɔːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	seemed	to	me	that	the	snowstorm	continued	,	and	that	we	were
它	似乎	到	我	那	这	暴风雪	持续	,	和	那	我们	是

['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['snəʊi] ['dezət] .

wandering	in	the	snowy	desert	.
漫游	在	这	下雪的	沙漠	.

我觉得暴风雪还在继续，我们仿佛在白雪皑皑的沙漠中漫无目的地游荡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] ,

All	at	once	I	thought	I	saw	a	great	gate	,
全部	在	一次	我	想法	我	锯	一个	伟大的	门	,

我突然觉得我看到了一扇巨大的门，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	we	entered	the	courtyard	of	our	house	.
和	我们	进入	这	庭院	的	我们的	房子	.

我们走进了房子的院子。

[maɪ][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri][æt; ət][maɪ] [ɪn'vɒləntri]

My	first	thought	was	a	fear	that	my	father	would	be	angry	at	my	involuntary
我的	第一的	想法	曾是	一个	害怕	那	我的	父亲	会	是	生气的	在	我的	非自愿

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'tɜːnl] [ruːf] ,

return	to	the	paternal	roof	,
返回	到	这	父系	屋顶	,

我首先想到的是，我害怕父亲会因为我不情愿地回到他家而生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	would	attribute	it	to	a	premeditated	disobedience	.
和	会	属性	它	到	一个	预谋的	不服从	.

并会将其归因于预谋的违抗命令。

[ʌn'iːzi] , [aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kɪ'bɪtkə] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

Uneasy	,	I	got	out	of	my	kibitka	,	and	I	saw	my	mother	come	to	meet	me	,
不安	,	我	得到	出去	的	我的	基比特卡	,	和	我	锯	我的	母亲	来	到	见面	我	,

我有些不安地从茅屋里出来，看到母亲正朝我走来。

['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

looking	very	sad	.
寻找	非常	伤心	.

看起来很伤心。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Don't	make	a	noise	,	"	she	said	to	me	.
"	不	制作	一个	噪音	,	"	她	说	到	我	.

“别出声，”她对我说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .

"	Your	father	is	on	his	death	-	bed	,	and	wishes	to	bid	you	farewell	.
"	你的	父亲	是	在	他的	死亡	-	床	,	和	愿望	到	出价	你	告别	.

你父亲病危，临终前想向你告别。

" [strʌk] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bedruːm] .

"	Struck	with	horror	,	I	followed	her	into	the	bedroom	.
"	击中	和	恐怖	,	我	随后	她	进入	这	卧室	.

我惊恐万分，跟着她进了卧室。

[ai] [lʊk] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] .

I	look	round	;	the	room	is	nearly	dark	.
我	看	圆形的	;	这	房间	是	几乎	黑暗的	.

我环顾四周，房间里几乎一片漆黑。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] .

Near	the	bed	some	people	were	standing	,	looking	sad	and	cast	down	.
靠近	这	床	一些	人们	是	常设	,	寻找	伤心	和	投掷	向下	.

床边站着一些人，他们神情悲伤沮丧。

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn] ['tɪptəʊ] .

I	approached	on	tiptoe	.
我	接近	在	脚尖	.

我踮着脚尖走近。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] —

My	mother	raised	the	curtain	,	and	said	—
我的	母亲	提高	这	窗帘	,	和	说	—

我母亲掀开帘子，说道——

" - - , - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ; [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv]

"	Andréj	Petróvitch	,	Petróusha	has	come	back	;	he	came	back	having	heard	of
"	-	-	,	-	有	来	后退	;	他	来了	后退	拥有	听到	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .

your	illness	.
你的	疾病	.

“安德烈·彼得罗维奇，彼得罗沙回来了；他回来是因为他听说了你的病情。”

[gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] .

Give	him	your	blessing	.
给	他	你的	祝福	.

请祝福他。

" [aɪ] [nelt] [daʊn] .

"	I	knelt	down	.
"	我	跪下	向下	.

我跪了下来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] [blæk] -

But	to	my	astonishment	instead	of	my	father	I	saw	in	the	bed	a	black	-
但	到	我的	惊讶	反而	的	我的	父亲	我	锯	在	这	床	一个	黑色的	-

['bɪədɪd] ['pez(ə)nt] ,

bearded	peasant	,
留着胡子的	农民	,

但令我惊讶的是，躺在床上的不是我的父亲，而是一位留着黑胡子的农民。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] .

who	regarded	me	with	a	merry	look	.
WHO	认为	我	和	一个	欢乐	看	.

他带着愉悦的眼神看着我。

[fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Full	of	surprise	,	I	turned	towards	my	mother	.
满的	的	惊喜	,	我	转向	向	我的	母亲	.

我满怀惊讶地转向母亲。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" It is not my father .
" 它 是 不是 我的 父亲 .

“他不是我父亲。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] ['pɛzənts] ['blesɪŋ] ? "
Why do you want me to ask this peasant's blessing ? "
为什么 做 你 想 我 到 问 这 农民的 祝福 ? "

你为什么要我去征求这个农夫的同意?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" It is the same thing , Petróusha , " replied my mother .
" 它 是 这 相同的 事物 , - , " 回复 我的 母亲 .

“这是一样的，佩特鲁莎，”我母亲回答道。

" [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gɒdfɑːðə(r)] . - [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [bles] [juː; jʊ] .
" That person is your godfather . 17 Kiss his hand , and let him bless you .
" 那 人 是 你的 教父 . - 吻 他的 手 , 和 让 他 保佑 你 .

“那个人是你的教父。17 亲吻他的手，让他祝福你。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I would not consent to this .
" 我 会 不是 同意 到 这 .

我不会同意这样做。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz][æks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Whereupon the peasant sprang from the bed , quickly drew his axe from his
于是 这 农民 弹簧 从 这 床 , 迅速地 画 他的 斧头 从 他的
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

于是，农夫从床上跳起来，迅速从腰间拔出斧头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
and began to brandish it in all directions .
和 开始 到 挥舞 它 在 全部 方向 .

然后开始向四面八方挥舞它。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .
I wished to fly , but I could not .
我 希望 到 飞 , 但 我 可以 不是 .

我渴望飞翔，但我却无法做到。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
The room seemed to be suddenly full of corpses .
这 房间 似乎 到 是 突然 满的 的 尸体 .

房间里突然间似乎到处都是尸体。

[aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [maɪ] [fiːt] [slɪpt] [ɪn] [puːlz] [ɒv; əv] [blʌd] .
I stumbled against them ; my feet slipped in pools of blood .
我 踉跄 反对 他们 ; 我的 脚 滑倒了 在 游泳池 的 血 .

我绊倒了他们；我的脚滑进了血泊中。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [ˌem 'iː]['dʒentli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
The terrible peasant called me gently , saying to me —
这 糟糕的 农民 称为 我 轻轻地 , 说 到 我 —

那个可怕的农夫温柔地叫着我，对我说——

" [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [kʌm] [nɪə(r)] ; [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [bles] [ju:; jʊ] .

"	Fear	nothing	,	come	near	;	come	and	let	me	bless	you	.
"	害怕	没有什么	,	来	靠近	;	来	和	让	我	保佑	你	.

不要害怕，靠近我；来吧，让我祝福你。

" [fɪə(r)][hæd; həd]['stu:pəˌfaɪd][ˌem 'i:] . . . .

"	Fear	had	stupified	me	.	.	.	.
"	害怕	有	愚蠢	我	.	.	.	.

恐惧让我变得愚钝.....

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [ə'wəʊk] .

At	this	moment	I	awoke	.
在	这	片刻	我	醒来	.

就在这时，我醒了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [stɒpt] ; - [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

The	horses	had	stopped	;	Savéliitch	had	hold	of	my	hand	.
这	马匹	有	停止	;	-	有	抓住	的	我的	手	.

马停了下来；萨维利奇抓住了我的手。

" [get] [aʊt] , ['eksələnsi] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] ; " [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	Get	out	,	excellency	,	"	said	he	to	me	;	"	here	we	are	.	"
"	得到	出去	,	阁下	,	"	说	他	到	我	;	"	这里	我们	是	.	"

“出去吧，阁下，”他对我说，“我们到了。”

" [weə(r)] ? " [ai] [ɑ:skt] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

"	Where	?	"	I	asked	,	rubbing	my	eyes	.
"	在哪里	?	"	我	问	,	擦	我的	眼睛	.

“在哪儿？”我揉着眼睛问道。

" [æt; ət]['aʊə(r)] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

"	At	our	night's	lodging	.
"	在	我们的	夜晚	住宿	.

“在我们今晚的住处。”

['hev(ə)n] [hæz; həz] [helpt] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [keɪm] [baɪ] [tʃɑ:ns] [raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs]

Heaven	has	helped	us	;	we	came	by	chance	right	upon	the	hedge	by	the	house
天堂	有	帮助	我们	;	我们	来了	经过	机会	正确的	之上	这	对冲	经过	这	房子

.

:

.

老天保佑，我们偶然发现了房子旁边的树篱。

[get] [aʊt] , ['eksələnsi] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [si:] [ju:; jʊ][get] [wɔ:m]

Get	out	,	excellency	,	as	quick	as	you	can	,	and	let	us	see	you	get	warm
得到	出去	,	阁下	,	作为	快的	作为	你	能	,	和	让	我们	看	你	得到	温暖的

.

:

.

先生，快出去，尽快出去，让我们看看您能不能暖和过来。

" [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'bɪtkə] .

"	I	got	out	of	the	kibitka	.
"	我	得到	出去	的	这	基比特卡	.

“我从基比特卡出来了。”

[ðə; ði] ['snəʊstɔ:m] [stɪl] [reɪdʒd] , [bʌt; bət] [les] ['vaɪələntli] .

The	snowstorm	still	raged	,	but	less	violently	.
这	暴风雪	仍然	愤怒	,	但	较少的	暴力	.

暴风雪仍在肆虐，但强度有所减弱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wʌn] [maɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [hæv; həv][æz; əz] [wel] [biːn] [blaɪnd] .

It	was	so	dark	that	one	might	,	as	we	say	,	have	as	well	been	blind	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	一	可能	,	作为	我们	说	,	有	作为	出色地	到过	瞎的	.

外面漆黑一片，简直就像瞎子一样。

[ðə; ðɪ][həʊst] [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv]

The	host	received	us	near	the	entrance	,	holding	a	lantern	beneath	the	skirt	of
这	主持人	已收到	我们	靠近	这	入口	,	保持	一个	灯笼	下面	这	裙子	的

[hɪz; ɪz][ˈkæftæn] ,

his	caftan	,
他的	袗	,

主人在入口处迎接我们，他把灯笼藏在长袍的裙摆下。

[ænd; ənd][led] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈprɪtɪli] [kliːn] ,

and	led	us	into	a	room	,	small	but	prettily	clean	,
和	引领	我们	进入	一个	房间	,	小的	但	漂亮	干净的	,

然后他领我们进了一间房间，房间虽小但很干净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第2/8页

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] - . - [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒsæk] [kæp]

lit	by	a	loutchina	.	18	On	the	wall	hung	a	long	carbine	and	a	high	Cossack	cap
点燃	经过	一个	-	.	-	在	这	墙	悬挂	一个	长的	马枪	和	一个	高的	哥萨克	帽

.

:

.

墙上挂着一支长卡宾枪和一顶高高的哥萨克帽。

['aʊə(r)][həʊst] , [ə; eɪ] ['kɒsæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

Our	host	,	a	Cossack	of	the	Yaïk	,	19	was	a	peasant	of	about	sixty	,
我们的	主持人	,	一个	哥萨克	的	这	-	,	-	曾是	一个	农民	的	关于	六十	,

我们的主人是一位来自雅伊克的哥萨克，19岁，他本人是一位大约六十岁的农民。

[stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [heɪl] .

still	fresh	and	hale	.
仍然	新鲜的	和	哈尔	.

依然精神饱满，身体健康。

- [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] ['kænɪstə(r)] ,

Savéliitch	brought	the	tea	canister	,
-	带来	这	茶	罐	,

萨维利奇带来了茶叶罐，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [tiː] ,

and	asked	for	a	fire	that	he	might	make	me	a	cup	or	two	of	tea	,
和	问	为了	一个	火	那	他	可能	制作	我	一个	杯子	或者	二	的	茶	,

他要了一堆火，好给我泡一两杯茶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['sɜːt(ə)nli] , [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [niːd] .

of	which	,	certainly	,	I	never	had	more	need	.
的	哪个	,	当然	,	我	绝不	有	更多的	需要	.

当然，我从未像现在这样需要它。

[ðə; ði][həʊst] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	host	hastened	to	wait	upon	him	.
这	主持人	加快	到	等待	之上	他	.

主人赶紧上前招待他。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] ?

"	What	has	become	of	our	guide	?
"	什么	有	变得	的	我们的	指导	?

我们的向导怎么样了?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] [ɑːskt] - .

"	I	asked	Savéliitch	.
"	我	问	-	.

我问了萨维利奇。

" [hɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

"	Here	,	your	excellency	,	"	replied	a	voice	from	above	.
"	这里	,	你的	阁下	,	"	回复	一个	嗓音	从	多于	.

“殿下，给您。”一个声音从上方传来。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] ,

I	raised	my	eyes	to	the	recess	above	the	stove	,
我	提高	我的	眼睛	到	这	凹陷处	多于	这	火炉	,

我抬眼看向炉灶上方的凹槽，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd] [tuː] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

and	I	saw	a	black	beard	and	two	sparkling	eyes	.
和	我	锯	一个	黑色的	胡须	和	二	闪闪发光	眼睛	.

我看到了黑色的胡须和两只闪亮的眼睛。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kəʊld] ? "

"	Well	,	are	you	cold	?	"
"	出色地	,	是	你	寒冷的	?	"

你冷吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][nɒt][biː; bi][kəʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæftæn][ɔːl] [həʊlz] ?

"	How	could	I	not	be	cold	,	"	answered	he	,	"	in	a	little	caftan	all	holes	?
"	如何	可以	我	不是	是	寒冷的	,	"	回答	他	,	"	在	一个	小的	裋	全部	孔	?

“我怎么可能不冷呢？”他回答说，“穿着一件全是洞的小长袍？”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	a	touloup	,	but	,	it's	no	good	hiding	it	,
我	有	一个	-	,	但	,	它是	不	好的	隐藏	它	,

我得了托卢普病，但是藏不住也没用。

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [ɪn] [pɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['brændi] [ʃɒp] ;

I	left	it	yesterday	in	pawn	at	the	brandy	shop	;
我	左边	它	昨天	在	典当	在	这	白兰地	店铺	;

我昨天把它典当在白兰地店里了；

[ðə; ði][kəʊld][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [səʊ] [kiːn] .

the	cold	did	not	seem	to	me	then	so	keen	.
这	寒冷的	做过	不是	似乎	到	我	然后	所以	敏锐的	.

当时我并不觉得寒冷那么强烈。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][həʊst][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sæməvɑː(r)] . - [ai] ['ɒfəd]

"	At	this	moment	the	host	re	-	entered	with	the	boiling	samovar	.	20	I	offered
"	在	这	片刻	这	主持人	关于	-	进入	和	这	沸腾	茶炊	.	-	我	提供

['aʊə(r)] [gaɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

our	guide	a	cup	of	tea	.
我们的	指导	一个	杯子	的	茶	.

“这时，主人端着沸腾的茶炊回来了。20 我给导游倒了一杯茶。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [daʊn] .

He	at	once	jumped	down	.
他	在	一次	跳了起来	向下	.

他立刻跳了下去。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

I	was	struck	by	his	appearance	.
我	曾是	击	经过	他的	外貌	.

他的外貌给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['fɔːti] , ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [θɪn] , [bʌt; bət] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] .

He	was	a	man	about	forty	,	middle	height	,	thin	,	but	broad	-	shouldered	.
他	曾是	一个	男人	关于	四十	,	中间	高度	,	薄的	,	但	广阔	-	肩部	.

他大约四十岁，中等身高，身材偏瘦，但肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [kwɪk] [aɪz] [rəuv]

His	black	beard	was	beginning	to	turn	grey	;	his	large	quick	eyes	roved
他的	黑色的	胡须	曾是	开始	到	转动	灰色的	;	他的	大的	快的	眼睛	漫游

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'raʊnd] .

incessantly	around	.
不已	大约	.

他的黑色胡须开始泛灰；他那双炯炯有神的大眼睛不停地四处张望。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑ:ðə(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['mɪstʃɪvəs] .

In	his	face	there	was	an	expression	rather	pleasant	,	but	slightly	mischievous	.
在	他的	脸	那里	曾是	一个	表达	相当	令人愉快的	,	但	轻微地	恶作剧	.

他脸上带着一丝和蔼，但又略带顽皮的表情。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] .

His	hair	was	cut	short	.
他的	头发	曾是	切	短的	.

他的头发剪得很短。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:n] - , - [ænd; ənd] [waɪd] ['tɑ:tə(r)] ['traʊzəz] .

He	wore	a	little	torn	armak	,	21	and	wide	Tartar	trousers	.
他	穿着	一个	小的	撕裂	-	,	-	和	宽的	鞑靼	裤子	.

他穿着一件略微破旧的阿玛克长袍，21岁，以及一条宽大的鞑靼裤子。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ; [hi:; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

I	offered	him	a	cup	of	tea	;	he	tasted	it	,	and	made	a	wry	face	.
我	提供	他	一个	杯子	的	茶	;	他	尝过	它	,	和	制成	一个	讽刺	脸	.

我给他倒了杯茶；他尝了一口，露出了苦笑。

" [du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Do	me	the	favour	,	your	excellency	,	"	said	he	to	me	,
"	做	我	这	偏爱	,	你的	阁下	,	"	说	他	到	我	,

“请您帮个忙，阁下，”他对我说。

" [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['brændi] ; [wi:; wi] ['kɔsæk] [du:; də] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [drɪŋk] [ti:] .

"	to	give	me	a	glass	of	brandy	;	we	Cossacks	do	not	generally	drink	tea	.
"	到	给	我	一个	玻璃	的	白兰地	;	我们	哥萨克	做	不是	一般来说	喝	茶	.

“给我一杯白兰地；我们哥萨克人一般不喝茶。”

" [ai] ['wɪlɪŋli] [æk'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

"	I	willingly	acceded	to	his	desire	.
"	我	心甘情愿	同意	到	他的	欲望	.

我欣然满足了他的愿望。

[ðə; ði][həʊst] [tʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:s]

The	host	took	from	one	of	the	shelves	of	the	press	a	jug	and	a	glass
这	主持人	采取	从	一	的	这	货架	的	这	按	一个	水壶	和	一个	玻璃

,

,

,

主人从媒体架上取下一个水壶和一个玻璃杯。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [hɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] —

approached	him	,	and	,	having	looked	him	well	in	the	face	—
接近	他	,	和	,	拥有	看起来	他	出色地	在	这	脸	—

她走近他，仔细端详了他的脸——

" [wel] , [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [səʊ][hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	Well	,	well	,	"	said	he	,	"	so	here	you	are	again	in	our	part	of	the	world	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	他	,	"	所以	这里	你	是	再次	在	我们的	部分	的	这	世界	.

“哦，哦，”他说，“看来你们又来到我们这片土地上了。”

[weə(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [naʊ] ?
Where , in heaven's name , do you come from now ?
在哪里 , 在 天 姓名 , 做 你 来 从 现在 ?

你究竟是从哪里来的?

" [maɪ] [gaɪd] [wiŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['seɪɪŋ]
" My guide winked in a meaning manner , and replied by the well - known saying
" 我的 指导 眨眼 在 一个 意义 方式 , 和 回复 经过 这 出色地 - 已知 说
—
二
—

我的向导意味深长地眨了眨眼，然后用一句众所周知的谚语回答道——

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['hemp,siːd] ;
" The sparrow was flying about in the orchard ; he was eating hempseed ;
" 这 麻雀 曾是 飞行 关于 在 这 果园 ; 他 曾是 吃 大麻籽 ;

“麻雀在果园里飞来飞去；它正在吃大麻籽；

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] .
the grandmother threw a stone at him , and missed him .
这 祖母 扔 一个 石头 在 他 , 和 错过 他 .

奶奶朝他扔了一块石头，但没有砸中他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] ? "
And you , how are you all getting on ? "
和 你 , 如何 是 你 全部 获得 在 ? "

你们都好吗?

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][həʊst] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['prɒvɜːbz] .
" How are we all getting on ? " rejoined the host , still speaking in proverbs .
" 如何 是 我们 全部 获得 在 ? " 重新加入 这 主持人 , 仍然 请讲 在 谚语 .

“大家最近怎么样？”主持人再次开口，仍然用谚语说话。

" ['vespəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] pope22 [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Vespers were beginning to ring , but the wife of the pope22 forbid it ;
" 晚祷 是 开始 到 戒指 , 但 这 妻子 的 这 pope22 禁止 它 ;

“晚祷的钟声开始响起，但教皇的妻子22禁止了它；

[ðə; ði] [pəʊp] [went] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
the pope went away on a visit , and the devils are abroad in the churchyard .
这 教皇 去 离开 在 一个 访问 , 和 这 魔鬼 是 国外 在 这 墓地 .
"
"
"

教皇外出巡视了，魔鬼们却在教堂墓地里横行无忌。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['vægəbɒnd] .
" Shut up , uncle , " retorted the vagabond .
" 关闭 向上 , 叔叔 , " 反驳 这 流浪汉 .

“闭嘴，叔叔！”流浪汉反驳道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mʌʃrʊmz] ,
" When it rains there will be mushrooms ,
" 什么时候 它 雨 那里 将要 是 蘑菇 ,

下雨的时候就会长蘑菇，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] ['mʌʃrʊmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .
and when you find mushrooms you will find a basket to put them in .
和 什么时候 你 寻找 蘑菇 你 将要 寻找 一个 篮子 到 放 他们 在 .

当你找到蘑菇时，你会发现一个篮子可以把它们放进去。

[bʌt; bət] [naʊ] " ([hiː; hi] [wiŋk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]) " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][æks][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

But	now	"	(	he	winked	a	second	time	)	"	put	your	axe	behind	your	back	,
但	现在	"	(	他	眨眼	一个	第二	时间	)	"	放	你的	斧头	在后面	你的	后退	,

但是现在"(他又眨了眨眼)"把你的斧头放到背后，

- [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [ɪz] [ə'brɔːd] .

23	the	gamekeeper	is	abroad	.
-	这	猎场管理员	是	国外	.

23 守林人出国了。

[tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

To	the	health	of	your	excellency	.
到	这	健康	的	你的	阁下	.

祝您身体健康，阁下。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

"	So	saying	he	took	the	glass	,	made	the	sign	of	the	cross	,
"	所以	说	他	采取	这	玻璃	,	制成	这	符号	的	这	叉	,

"说着，他拿起杯子，划了个十字，

[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] ['brændi] [æt; ət] [wʌn] [gʌlp] , [ðen] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	swallowed	his	brandy	at	one	gulp	,	then	,	bowing	to	me	,
和	吞咽	他的	白兰地	在	一	咕噜	,	然后	,	鞠躬	到	我	,

他一口气喝光了白兰地，然后向我鞠了一躬。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊv] .

returned	to	his	lair	above	the	stove	.
返回	到	他的	巢穴	多于	这	火炉	.

他又回到了炉灶上方的巢穴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] - [slæŋ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] .

I	could	not	then	understand	a	single	word	of	the	thieves	'	slang	they	employed	.
我	可以	不是	然后	理解	一个	单身的	单词	的	这	窃贼	-	俚语	他们	受雇	.

当时我完全听不懂盗贼们使用的俚语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

It	was	only	later	on	that	I	understood	that	they	were	talking	about	the	army	of	the	Yaïk	,
它	曾是	仅有的	之后	在	那	我	理解	那	他们	是	说	关于	这	军队	的	这	-	,

后来我才明白，他们说的是雅伊克人的军队。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] - . -

which	had	only	just	been	reduced	to	submission	after	the	revolt	of	1772	.	24
哪个	有	仅有的	只是	到过	减少	到	提交	后	这	反叛	的	-	.	-

1772 年叛乱后，它才刚刚被征服。24

- ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst] [sə'spɪʃəs] ['glɑːnsɪz] ,

Savéliitch	listened	to	them	talking	with	a	very	discontented	manner	,	and	cast	suspicious	glances	,
-	听着	到	他们	说	和	一个	非常	不满	方式	,	和	投掷	可疑的	眼神	,

萨维利奇听着他们的谈话，神情十分不满，并不时投以怀疑的目光。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [gaɪd] .

sometimes	on	the	host	and	sometimes	on	the	guide	.
有时	在	这	主持人	和	有时	在	这	指导	.

有时在主机上，有时在导游身上。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	kind	of	inn	where	we	had	sought	shelter	stood	in	the	very	middle	of
这	种类	的	客栈	在哪里	我们	有	寻求	庇护所	站立	在	这	非常	中间	的

[ðə; ði] [step] ,

the	steppe	,
这	草原	,

我们落脚的那家客栈就坐落在草原的正中央。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni] ['dwelɪŋ] ,

far	from	the	road	and	from	any	dwelling	,
远的	从	这	路	和	从	任何	住宅	,

远离道路和任何住所，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɒbə(r)] [rɪ'zɔːt] .

and	certainly	was	by	no	means	unlikely	to	be	a	robber	resort	.
和	当然	曾是	经过	不	方法	不太可能	到	是	一个	强盗	采取	.

而且，这里也极有可能成为强盗的度假胜地。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

But	what	could	we	do	?
但	什么	可以	我们	做	?

但我们又能怎么办呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

We	could	not	dream	of	resuming	our	journey	.
我们	可以	不是	梦	的	恢复	我们的	旅行	.

我们根本不敢奢望能继续我们的旅程。

- [ʌn'izɪnɪs] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Savéliitch's	uneasiness	amused	me	very	much	.
-	不安	觉得好笑	我	非常	很多	.

萨维利奇的不安让我觉得很有趣。

[ai] [stretʃt] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

I	stretched	myself	on	a	bench	.
我	拉伸	我	在	一个	长椅	.

我在长椅上伸展了一下身体。

[maɪ][əʊld][rɪ'teɪnə(r)][æt; ət][lɑːst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊv] ,

My	old	retainer	at	last	decided	to	get	up	on	the	top	of	the	stove	,
我的	老的	预付金	在	最后的	决定	到	得到	向上	在	这	顶部	的	这	火炉	,

我的老牙套终于爬到了炉子顶上。

- [waɪl] [ðə; ði][həʊst] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

25	while	the	host	lay	down	on	the	floor	.
-	尽管	这	主持人	躺	向下	在	这	地面	.

25 而主人则躺在地板上。

[ðeɪ] [ɔːl] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [suːn] [fel] [ded] [ə'sliːp] .

They	all	soon	began	to	snore	,	and	I	myself	soon	fell	dead	asleep	.
他们	全部	很快	开始	到	鼾	,	和	我	我	很快	跌倒	死的	睡着了	.

他们很快都开始打鼾，而我本人也很快睡着了。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , ['sʌmwɒt] [leɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

When	I	awoke	,	somewhat	late	,	on	the	morrow	I	saw	that	the	storm	was	over	.
什么时候	我	醒来	,	有些	晚的	,	在	这	明天	我	锯	那	这	风暴	曾是	超过	.

第二天早上醒来时已经有点晚了，我发现暴风雨已经过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] ; [ðə; ði] [snəʊ] [stretʃt] [ə'fɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃiːt] .

The	sun	shone	brightly	;	the	snow	stretched	afar	like	a	dazzling	sheet	.
这	太阳	闪耀	明亮地	;	这	雪	拉伸	远方	喜欢	一个	耀眼的	床单	.

阳光灿烂，白雪皑皑，像一张耀眼的幕布。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['hɑ:nist] .

The	horses	were	already	harnessed	.
这	马匹	是	已经	已掌握	.

马匹已经套好了马具。

[ai] [peɪd] [ðə; ði][həʊst] ,

I	paid	the	host	,
我	有薪酬的	这	主持人	,

我付了房费，

[hu:] [nemd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][æz; əz][maɪ] ['rekənɪŋ] [ðæt] - [dɪd][nɒt] ['bɑ:gən] [æz; əz]

who	named	such	a	mere	trifle	as	my	reckoning	that	Savéliitch	did	not	bargain	as
WHO	命名	这样的	一个	仅仅	琐事	作为	我的	清算	那	-	做过	不是	便宜货	作为

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .

he	usually	did	.
他	通常	做过	.

谁会把萨维里奇没有像往常那样讨价还价这种小事说成是呢?

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [gɒn] .

His	suspicions	of	the	evening	before	were	quite	gone	.
他的	怀疑	的	这	晚上	前	是	相当	已消失	.

他对前一天晚上的疑虑完全消失了。

[ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,

I	called	the	guide	to	thank	him	for	what	he	had	done	for	us	,
我	称为	这	指导	到	感谢	他	为了	什么	他	有	完毕	为了	我们	,

我打电话给导游，感谢他为我们所做的一切。

[ænd; ənd][ai][təʊld] - [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑ:f][ə; eɪ] ['ru:bl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .

and	I	told	Savéliitch	to	give	him	half	a	rouble	as	a	reward	.
和	我	讲述	-	到	给	他	一半	一个	卢布	作为	一个	报酬	.

我告诉萨维利奇给他半卢布作为奖励。

- [fraʊnd] .

Savéliitch	frowned	.
-	皱眉	.

萨维利奇皱起了眉头。

" [hɑ:f][ə; eɪ] ['ru:bl] ! " [kraɪd][hi:; hi] .

"	Half	a	rouble	!	"	cried	he	.
"	一半	一个	卢布	!	"	哭	他	.

“半卢布！”他喊道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ?

Because	you	were	good	enough	to	bring	him	yourself	to	the	inn	?
因为	你	是	好的	足够的	到	带来	他	你自己	到	这	客栈	?

因为你人好，亲自把他带到客栈来?

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['eksələnsi] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][hɑ:f] ['ru:blz] [tu:; tə][speə(r)] .

I	will	obey	you	,	excellency	,	but	we	have	no	half	roubles	to	spare	.
我	将要	服从	你	,	阁下	,	但	我们	有	不	一半	卢布	到	空闲的	.

我将遵命，阁下，但我们没有多余的半卢布。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [grə'tuːɪtiːz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]

If	we	take	to	giving	gratuities	to	everybody	we	shall	end	by	dying	of	hunger
如果	我们	拿	到	给予	小费	到	大家	我们	将	结尾	经过	垂死	的	饥饿

.

:

.

如果我们给每个人都发放小费，最终我们会饿死。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] - ; [maɪ] ['mʌni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒləm]

"	I	could	not	dispute	the	point	with	Savéliitch	;	my	money	,	according	to	my	solemn
"	我	可以	不是	争议	这	观点	和	-	;	我的	钱	,	根据	到	我的	庄严

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

“我无法与萨维利奇争辩这一点；根据我庄严的承诺，我的钱，

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

was	entirely	at	his	disposal	.
曾是	完全	在	他的	处理	.

完全由他支配。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Nevertheless	,	I	was	annoyed	that	I	was	not	able	to	reward	a	man	who	,
尽管如此	,	我	曾是	恼怒	那	我	曾是	不是	有能力的	到	报酬	一个	男人	WHO	,

然而，我感到懊恼的是，我无法奖励一个……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]['feɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

if	he	had	not	brought	me	out	of	fatal	danger	,	had	,	at	least	,
如果	他	有	不是	带来	我	出去	的	致命的	危险	,	有	,	在	至少	,

即使他没有把我从致命的危险中救出来，至少也应该……

['ekstrikeit] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːkwəd] [dɪ'lemə] .

extricated	me	from	an	awkward	dilemma	.
脱困	我	从	一个	尴尬的	困境	.

让我摆脱了尴尬的困境。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , ['kuːlli] , [tuː; tə] - ,

"	Well	,	"	I	said	,	coolly	,	to	Savéliitch	,
"	出色地	,	"	我	说	,	冷静地	,	到	-	,

“好吧，”我冷冷地对萨维利奇说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ] ['ruːbl] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld][kəʊts] ;

"	if	you	do	not	wish	to	give	him	half	a	rouble	give	him	one	of	my	old	coats	;
"	如果	你	做	不是	希望	到	给	他	一半	一个	卢布	给	他	一	的	我的	老的	外套	;

“如果你不想给他半卢布，那就给我一件我的旧外套吧；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['θɪnli] [klæd] .

he	is	too	thinly	clad	.
他	是	也	薄薄的	覆膜	.

他穿得太单薄了。

[gɪv] [hɪm][maɪ] [hɜːɛskɪn] - . "

Give	him	my	hareskin	touloup	.	"
给	他	我的	哈雷斯金	-	.	"

把我的野兔皮头巾给他。”

" [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Have	mercy	on	me	,	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	!	"	exclaimed	Savéliitch	.
"	有	怜悯	在	我	,	我的	父亲	,	彼得	-	-	!	"	惊呼	-	.

“我的父亲，彼得·安德烈吉奇，请怜悯我吧！”萨维利奇喊道。

" [wɒt] [niːd] [hæz; həz][hiː; hi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ?

"	What	need	has	he	of	your	touloup	?
"	什么	需要	有	他	的	你的	-	?

他为何需要你的图卢普?

[hiː; hi] [wɪl] [pɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [ðə; ði][dɒg] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['tævən] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] . "

He	will	pawn	it	for	drink	,	the	dog	,	in	the	first	tavern	he	comes	across	.	"
他	将要	典当	它	为了	喝	,	这	狗	,	在	这	第一的	酒馆	他	来	穿过	.	"

他会把狗当掉，拿到他遇到的第一家酒馆去换酒。

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['vægəbɒnd] ,

"	That	,	my	dear	old	fellow	,	is	no	longer	your	affair	,	"	said	the	vagabond	,
"	那	,	我的	亲爱的	老的	同伴	,	是	不	更长	你的	事务	,	"	说	这	流浪汉	,

“那已经与你无关了，我亲爱的老伙计，”流浪汉说道。

" ['weðə(r)] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ][duː; də] [nɒt] .

"	whether	I	drink	it	or	whether	I	do	not	.
"	无论	我	喝	它	或者	无论	我	做	不是	.

“无论我喝还是不喝。”

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] . - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz]

His	excellency	honours	me	with	a	coat	off	his	own	back	.	26	It	is	his
他的	阁下	荣誉	我	和	一个	外套	离开	他的	自己的	后退	.	-	它	是	他的

['ɛksələnsiz] [wɪl] ,

excellency's	will	,
卓越的	将要	,

阁下慷慨地将自己身上的外套脱下来送给我。26 这是阁下的意愿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [sɜːf] [nɒt][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	it	is	your	duty	as	a	serf	not	to	kick	against	it	,	but	to	obey	.
和	它	是	你的	责任	作为	一个	农奴	不是	到	踢	反对	它	,	但	到	服从	.

"

"
"

作为农奴，你的职责不是反抗，而是服从。

" [juː; jʊ][dəʊnt][fɪə(r)] ['hev(ə)n] , ['rɒbə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - , ['æŋgrəli] .

"	You	don't	fear	heaven	,	robber	that	you	are	,	"	said	Savéliitch	,	angrily	.
"	你	不	害怕	天堂	,	强盗	那	你	是	,	"	说	-	,	愤怒地	.

“你这强盗，竟不敬畏上天！”萨维利奇愤怒地说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

"	You	see	the	child	is	still	young	and	foolish	,	and	you	are	quite	ready	to
"	你	看	这	孩子	是	仍然	年轻的	和	愚蠢	,	和	你	是	相当	准备好	到

['plʌndə(r)][hɪm] ,

plunder	him	,
掠夺	他	,

“你看，这孩子还小，还很愚蠢，而你却一心想要掠夺他。”

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] .

thanks	to	his	kind	heart	.
谢谢	到	他的	种类	心	.

感谢他善良的心。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] - ?

What	do	you	want	with	a	gentleman's	touloup	?
什么	做	你	想	和	一个	绅士的	-	?

你想要绅士的图卢普犬做什么?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt]['iːv(ə)n][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] . "

You	could	not	even	put	it	across	your	cursed	broad	shoulders	.	"
你	可以	不是	甚至	放	它	穿过	你的	被诅咒的	广阔	肩膀	.	"

你甚至都无法把它搭在你那该死的宽阔肩膀上。

" [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [wɪt] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['fɒləʊə(r)] .

"	I	beg	you	will	not	play	the	wit	,	"	I	said	to	my	follower	.
"	我	求	你	将要	不是	玩	这	有	,	"	我	说	到	我的	追随者	.

“求你别耍花招，”我对我的追随者说。

" [get] [ðə; ði] [kləʊk] ['kwɪkli] . "

"	Get	the	cloak	quickly	.	"
"	得到	这	披风	迅速地	.	"

“快把斗篷拿来。”

" [əʊ] ! [gʊd] ['hevənz] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [be'məun] [hɪm'self] .

"	Oh	!	good	heavens	!	"	exclaimed	Savéliitch	,	bemoaning	himself	.
"	哦	!	好的	天	!	"	惊呼	-	,	哀叹	他自己	.

“哦！我的天哪！”萨维利奇自责地喊道。

" [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [hɜ꞉ɛskɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [kwaɪt] [njuː] !

"	A	touloup	of	hareskin	,	and	still	quite	new	!
"	一个	-	的	哈雷斯金	,	和	仍然	相当	新的	!

“一顶兔皮大衣，而且还很新！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] ? — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɪn] [rægz] .

And	to	whom	is	it	given	?	—	to	a	drunkard	in	rags	.
和	到	谁	是	它	给定	?	—	到	一个	酒鬼	在	破布	.

那东西给了谁呢？——给了衣衫褴褛的醉汉。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [brɔːt] .

"	However	,	the	touloup	was	brought	.
"	然而	,	这	-	曾是	带来	.

“然而，图卢普鱼被带来了。”

[ðə; ði] ['vægəbɒnd] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [də'rektli] .

The	vagabond	began	trying	it	on	directly	.
这	流浪汉	开始	尝试	它	在	直接地	.

流浪汉开始直接试穿。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]

The	touloup	,	which	had	already	become	somewhat	too	small	for	me	,	was
这	-	,	哪个	有	已经	变得	有些	也	小的	为了	我	,	曾是

['riːəli] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

really	too	tight	for	him	.
真的	也	紧的	为了	他	.

这件对我来说已经有点小的斗篷，对他来说更是太紧了。

[stɪl] , [wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [krækt] [ɔːl]

Still	,	with	some	trouble	,	he	succeeded	in	getting	it	on	,	though	he	cracked	all
仍然	,	和	一些	麻烦	,	他	成功了	在	获得	它	在	,	尽管	他	裂纹	全部

[ðə; ði] [siːmz] .

the	seams	.
这	接缝	.

尽管费了些周折，他还是成功地把它穿上了，不过他把所有的接缝都弄裂了。

- [geɪv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜ꞉(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [səb'djuːd] [haʊl] [wen] [hiː; hi] [hɜ꞉d] [ðə; ði] [θredz]

Savéliitch	gave	,	as	it	were	,	a	subdued	howl	when	he	heard	the	threads
-	给予	,	作为	它	是	,	一个	低沉的	嗥	什么时候	他	听到	这	线程

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

萨维利奇听到线断裂的声音时，仿佛发出了一声低沉的嚎叫。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)nt] .

As	to	the	vagabond	,	he	was	very	pleased	with	my	present	.
作为	到	这	流浪汉	,	他	曾是	非常	高兴	和	我的	展示	.

至于那位流浪汉，他对我的礼物非常满意。

[hiː; hi] [ˈʌʃə] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [kɪˈbɪtkə] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , " [θæŋks] ,

He	ushered	me	to	my	kibitka	,	and	saying	,	with	a	low	bow	,	"	Thanks	,
他	引导	我	到	我的	基比特卡	,	和	说	,	和	一个	低的	弓	,	"	谢谢	,

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] ;

your	excellency	;
你的	阁下	;

他领我到我的基比特卡，深深鞠了一躬，说道："谢谢您，阁下；

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈgʊdnəs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] , [æz; əz] [lɒŋ]

may	Heaven	reward	you	for	your	goodness	;	I	shall	never	forget	,	as	long
可能	天堂	报酬	你	为了	你的	善良	;	我	将	绝不	忘记	,	作为	长的

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

as	I	live	,
作为	我	居住	,

愿上天奖赏你的善行；我将永生难忘。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , " [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni]

your	kindnesses	,	"	went	his	way	,	and	I	went	mine	,	without	paying	any
你的	善意	,	"	去	他的	方式	,	和	我	去	矿	,	没有	付费	任何

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈsʌlkinəs] .

attention	to	Savéliitch's	sulkiness	.
注意力	到	-	闷闷不乐	.

"你的善意，"他走了，我走了，没有理会萨维利奇的闷闷不乐。

[aɪ] [suːn] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ˈsnəʊstɔːm] , [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɜˑɛskɪn] - .

I	soon	forgot	the	snowstorm	,	the	guide	,	and	my	hareskin	touloup	.
我	很快	忘了	这	暴风雪	,	这	指导	,	和	我的	哈雷斯金	-	.

我很快就忘记了暴风雪、向导和我的兔皮斗篷。

[əˈpɒn] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˌɔːrənˈbɜːrg][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈweɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

Upon	arrival	at	Orenburg	I	immediately	waited	on	the	General	.
之上	到达	在	奥伦堡	我	立即地	等待	在	这	一般的	.

抵达奥伦堡后，我立即去觐见将军。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ɔːlˈredi] [bent] [baɪ][eɪdʒ] .

I	found	a	tall	man	,	already	bent	by	age	.
我	成立	一个	高的	男人	,	已经	弯曲	经过	年龄	.

我发现一个身材高大的男人，但已经因年老而佝偻着背。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] ;

His	long	hair	was	quite	white	;
他的	长的	头发	曾是	相当	白色的	;

他长长的头发已经全白了；

[hɪz; ɪz][əʊld]['juːnɪfɔːm] [rɪˈmaɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][zɑːˈriːnə] - [taɪm] ,

his	old	uniform	reminded	one	of	a	soldier	of	Tzarina	Anne's27	time	,
他的	老的	制服	提醒	一	的	一个	士兵	的	扎里娜	-	时间	,

他那身旧制服让人想起沙皇安妮时代的士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [mɑːkt] ['dʒɜːmən]['æksent] .

and	he	spoke	with	a	strongly	-	marked	German	accent	.
和	他	辐	和	一个	强烈	-	标记	德语	口音	.

他的德语口音非常浓重。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] ['fɑːˑðərz] ['letə(r)] .

I	gave	him	my	father's	letter	.
我	给予	他	我的	父亲的	信	.

我把父亲的信给了他。

[əˈpɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Upon	reading	his	name	he	cast	a	quick	glance	at	me	.
之上	阅读	他的	姓名	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	我	.

看到自己的名字后，他迅速地瞥了我一眼。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - - [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

"	Ah	,	"	said	he	,	"	it	was	but	a	short	time	Andréj	Petróvitch	was	your
"	啊	,	"	说	他	,	"	它	曾是	但	一个	短的	时间	-	-	曾是	你的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“啊，”他说，“安德烈·彼得罗维奇和你同龄的时候，时间很短暂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

and	now	he	has	got	a	fine	fellow	of	a	son	.
和	现在	他	有	得到	一个	美好的	同伴	的	一个	儿子	.

现在他有了一个非常优秀的儿子。

[wel] , [wel] — [taɪm] , [taɪm] .

Well	,	well	—	time	,	time	.
出色地	,	出色地	—	时间	,	时间	.

哎呀，哎呀——时间到了，时间到了。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)]

"	He	opened	the	letter	,	and	began	reading	it	half	aloud	,	with	a	running	fire
"	他	打开	这	信	,	和	开始	阅读	它	一半	大声	,	和	一个	跑步	火

[ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] —

of	remarks	—
的	评论	—

他打开信，开始半自言自语地朗读，语速飞快——

" - [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] - — [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ['serəməni] ?

"	'	Sir	,	I	hope	your	excellency	'	—	What's	all	this	ceremony	?
"	-	先生	,	我	希望	你的	阁下	-	—	是什么	全部	这	仪式	?

“‘先生，我希望阁下’——这都是些什么仪式？”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[aɪ]['wʌndə(r)] [hiːz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] !

I	wonder	he's	not	ashamed	of	himself	!
我	想知道	他是	不是	羞愧	的	他自己	!

我真想知道他是不是一点都不觉得羞耻！

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪsəplɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wʌn] [raɪts] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]

Of	course	,	discipline	before	everything	;	but	is	it	thus	one	writes	to	an	old
的	课程	,	纪律	前	一切	;	但	是	它	因此	一	写	到	一个	老的

['kɒmreɪd] ?

comrade	?
同志	?

当然，纪律高于一切；但是，给老战友写信时就应该这样吗？

- [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] - — [həmf] ! -

'	Your	excellency	will	not	have	forgotten	'	—	Humph	!	'
-	你的	阁下	将要	不是	有	被遗忘的	-	—	哼	!	-

“阁下不会忘记的——哼！”

[ænd; ənd] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪt] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [æz; əz] [wel]

And	when	under	the	late	Field	Marshal	Münich	during	the	campaign	,	as	well
和	什么时候	在下面	这	晚的	场地	元帅	慕尼黑	期间	这	活动	,	作为	出色地

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kærəlaɪn] - — [eɪ] !

as	little	Caroline	'	—	Eh	!
作为	小的	卡罗琳	-	—	嗯	!

在已故的慕尼黑元帅的指挥下，以及小卡罗琳在战役中——哎！

[eɪ] ! ['bruːdər] !
eh ! bruder !
嗯 ！ 布鲁德 ！

呃！兄弟！

[səʊ][hiː; hi] [stɪl] [ri'membə] ['aʊə(r)][əʊld] [præŋks] ? -
So he still remembers our old pranks ? '
所以 他 仍然 记得 我们的 老的 恶作剧 ? -

所以他还记得我们以前的恶作剧?

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
Now for business .
现在 为了 商业 .

现在进入正题。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [rəʊg] - — [hʌm] !
I send you my rogue ' — Hum !
我 发送 你 我的 流氓 - — 哼 !

我派我的流氓——哼！

- [həʊld] [hɪm] [wɪð] [glʌvz] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] - [skɪn] - — [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] — - [glʌvz] [ɒv; əv]
' Hold him with gloves of porcupine - skin ' — What does that mean — ' gloves of
- 抓住 他 和 手套 的 豪猪 - 皮肤 - — 什么 做 那 意思是 — - 手套 的
['pɔːkjupaɪn] - [skɪn] ? -
porcupine - skin ? '
豪猪 - 皮肤 ? -

“用豪猪皮手套抓住他”——这是什么意思——“豪猪皮手套”?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɜːb] .
It must be a Russian proverb .
它 必须 是 一个 俄语 谚语 .

这一定是句俄罗斯谚语。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , - [həʊld] [wɪð] [glʌvz] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] - [skɪn] ? - " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ,
" What does it mean , ' hold with gloves of porcupine - skin ? ' " resumed he ,
" 什么 做 它 意思是 , - 抓住 和 手套 的 豪猪 - 皮肤 ? - " 恢复 他 ,
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
turning to me .
转弯 到 我 .

“‘用豪猪皮手套握住’是什么意思？”他转过身来问我。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" It means , " I answered him , with the most innocent face in the world ,
" 它 方法 , " 我 回答 他 , 和 这 最多 清白的 脸 在 这 世界 ,

“意思是，”我用世界上最无辜的表情回答他，“

" [tuː; tə] [triːt] ['sʌmwʌn] ['kaɪndli] , [nɒt] [tuː] ['strɪktli] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
" to treat someone kindly , not too strictly , to leave him plenty of liberty ;
" 到 对待 某人 亲切地 , 不是 也 严格 , 到 离开 他 很多 的 自由 ;

“善待某人，不要过于严厉，给他足够的自由；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [glʌvz] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] - [skɪn] [miːnz] . "
that is what holding with gloves of porcupine - skin means . "
那 是 什么 保持 和 手套 的 豪猪 - 皮肤 方法 . "

这就是用豪猪皮手套进行操作的含义。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ai] [ˌʌndə'stænd] . "
I understand . "
我 理解 . "

我明白。”

" - [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['lɪbəti] - — [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['pɔːkjupaɪn] - [skɪn] [glʌvz]
" ' And not give him any liberty ' — No ; it seems that porcupine - skin gloves
" - 和 不是 给 他 任何 自由 - — 不 ; 它 似乎 那 豪猪 - 皮肤 手套
[miːnz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . -
means something quite different . '
方法 某物 相当 不同的 . -

“‘不要给他任何自由’——不；看来豪猪皮手套的含义完全不同。”

[ɪn'kləʊzd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] - — [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
Enclosed is his commission ' — Where is it then ?
内 是 他的 委员会 - — 在哪里 是 它 然后 ?

随信附上他的佣金——那佣金在哪里呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! — - [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['redʒɪmənt] - — [ɔːl]
here it is ! — ' in the roll of the Séménofsky Regiment ' — All
这里 它 是 ! — - 在 这 卷 的 这 - 团 - — 全部

就是它！——“在谢梅诺夫斯基军团的名册上”——全部

[raɪt] ; ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
right ; everything necessary shall be done .
正确的 ; 一切 必要的 将 是 完毕 .

好的；一切必要的措施都将采取。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'luːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd]
' Allow me to salute you without ceremony , and like an old friend and
- 允许 我 到 礼炮 你 没有 仪式 , 和 喜欢 一个 老的 朋友 和
['kɒmreɪd] - — [ɑː] !
comrade ' — Ah !
同志 - — 啊 !

“请允许我像对待老朋友和同志一样，不加任何礼节地向您致敬”——啊!

[hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
he has at last remembered it all , " etc . , etc .
他 有 在 最后的 记得 它 全部 , " ETC . , ETC .

他终于全部想起来，等等等等。

" [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , my little father , " said he ,
" 出色地 , 我的 小的 父亲 , " 说 他 ,

“嗯，我的小爸爸，”他说。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] , " [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
after he had finished the letter and put my commission aside , " all shall be
后 他 有 完成的 这 信 和 放 我的 委员会 旁边 , " 全部 将 是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

他写完信，把我的委托放在一边后说：“一切都将完成；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] — — ['ti 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] -

you	shall	be	an	officer	in	the	—	—	th	Regiment	,	and	you	shall	go	to	-
你	将	是	一个	官	在	这	—	—	th	团	,	和	你	将	去	到	-

['mɒrəʊ] [tuː; tə] [fɔːt] - ,

morrow	to	Fort	Bélogorsk	,
明天	到	堡	-	,

你将成为第——团的一名军官，明天你将前往贝洛戈尔斯克要塞。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['kɒməndænt] - , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]

where	you	will	serve	under	the	orders	of	Commandant	Mironoff	,	a	brave	and
在哪里	你	将要	服务	在下面	这	订单	的	指挥官	-	,	一个	勇敢的	和

['wɜːði] [mæn] .

worthy	man	.
值得	男人	.

你将在那里服役于勇敢而值得尊敬的米罗诺夫指挥官的指挥下。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [sɜːv] [ænd; ənd] [lɜːn] ['dɪsəplɪn] .

There	you	will	really	serve	and	learn	discipline	.
那里	你	将要	真的	服务	和	学习	纪律	.

在那里你将真正地服务他人，并学会自律。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ˌɔːrən'bɜːrg] ; [ə'mjuːzmənt] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	is	nothing	for	you	to	do	at	Orenburg	;	amusement	is	bad	for	a
那里	是	没有什么	为了	你	到	做	在	奥伦堡	;	娱乐	是	坏的	为了	一个

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

在奥伦堡你没什么事可做；玩乐对年轻人不好。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

To	-	day	I	invite	you	to	dine	with	me	.	"
到	-	天	我	邀请	你	到	用餐	和	我	.	"

今天我邀请您与我共进晚餐。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	Worse	and	worse	,	"	thought	I	to	myself	.
"	更糟	和	更糟	,	"	想法	我	到	我	.

“越来越糟了，”我心想。

" [wɒt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd]

"	What	good	has	it	done	me	to	have	been	a	sergeant	in	the	Guard
"	什么	好的	有	它	完毕	我	到	有	到过	一个	军士	在	这	警卫

[frɒm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] ?

from	my	cradle	?
从	我的	摇篮	?

“我从小就在卫队当士官，这对我有什么好处呢？”

[weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ?

Where	has	it	brought	me	?
在哪里	有	它	带来	我	?

它把我带到了哪里?

[tuː; tə][ðə; ði] — — ['ti 'eɪtʃ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːt] ['strændɪd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]

To	the	—	—	th	Regiment	,	and	to	a	fort	stranded	on	the	frontier	of
到	这	—	—	th	团	,	和	到	一个	堡	搁浅	在	这	边境	的

[ðə; ði] [kɪə'giz] - - [steps] !

the	Kirghiz	-	Kaïsak	Steppes	!
这	吉尔吉斯	-	-	草原	!

致——团，致孤零零地矗立在吉尔吉斯-凯萨克草原边境的堡垒!

" [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] - - , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [eɪd] [diː][kæmp] .

"	I	dined	at	Andréj	Karlovitch's	,	in	the	company	of	his	old	aide	de	camp	.
"	我	用餐	在	-	-	,	在	这	公司	的	他的	老的	助手	德	营	.

“我和安德烈·卡洛维奇的老副官一起在他家用餐。”

[strɪkt] ['dʒɜːmən] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

Strict	German	economy	was	the	rule	at	his	table	,
严格的	德语	经济	曾是	这	规则	在	他的	桌子	,

在他的餐桌上，严格的德国式节俭是一贯的原则。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːkwənt] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bætʃələz] ['teɪb(ə)l]

and	I	think	that	the	dread	of	a	frequent	guest	at	his	bachelor's	table
和	我	思考	那	这	恐惧	的	一个	频繁	客人	在	他的	学士	桌子

[kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['prɒmptli] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gærɪsn]

contributed	not	a	little	to	my	being	so	promptly	sent	away	to	a	distant	garrison
贡献	不是	一个	小的	到	我的	存在	所以	及时	发送	离开	到	一个	遥远	驻军

.

:
.

我认为，我之所以被迅速派往遥远的驻军，很大程度上是因为我害怕经常出现在他的单身餐桌上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

The	next	day	I	took	leave	of	the	General	,	and	started	for	my	destination	.
这	下一个	天	我	采取	离开	的	这	一般的	,	和	开始	为了	我的	目的地	.

第二天，我向将军告别，启程前往目的地。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] .

CHAPTER	III	.	—	THE	LITTLE	FORT	.
章	三、	.	—	这	小的	堡	.

第三章——小堡垒

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [ɒv; əv] - [leɪ] [ə'baʊt] ['fɔːti] versts28 [frɒm; frəm][ˌɔːrən'bɜːrg] .

The	little	fort	of	Bélogorsk	lay	about	forty	versts28	from	Orenburg	.
这	小的	堡	的	-	躺	关于	四十	versts28	从	奥伦堡	.

贝洛戈尔斯克小堡垒位于奥伦堡以西约40俄里28处。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . - .

From	this	town	the	road	followed	along	by	the	rugged	banks	of	the	R	.	Yaïk	.
从	这	镇	这	路	随后	沿着	经过	这	崎岖	银行	的	这	拉	.	-	.

从这个城镇出发，道路沿着 R. Yaïk 崎岖的河岸延伸。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['frəʊz(ə)n] ,

The	river	was	not	yet	frozen	,
这	河	曾是	不是	然而	冷冻	,

河面尚未结冰。

[ænd; ənd][ɪts] [liːd] - ['kʌləd] [weɪvz] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [blæk] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ɪts] [bæŋks] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

and	its	lead	-	coloured	waves	looked	almost	black	contrasted	with	its	banks	white	with	snow	.
和	它是	带领	-	有色	波浪	看起来	几乎	黑色的	对比	和	它是	银行	白色的	和	雪	.

它铅灰色的波浪与白雪皑皑的河岸形成鲜明对比，看起来几乎是黑色的。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stretʃt] [ðə; ði] [kɪə'giz] [steps] .

Before	me	stretched	the	Kirghiz	Steppes	.
前	我	拉伸	这	吉尔吉斯	草原	.

在我面前的是绵延的吉尔吉斯草原。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['revəri] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['meləŋkəli] .

I	was	lost	in	thought	,	and	my	reverie	was	tinged	with	melancholy	.
我	曾是	丢失的	在	想法	,	和	我的	遐想	曾是	带点色调	和	忧郁	.

我陷入了沉思，我的遐想中带着一丝忧伤。

['gærɪsn] [laɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] .

Garrison	life	did	not	offer	me	much	attraction	.
驻军	生活	做过	不是	提供	我	很多	景点	.

军营生活对我来说没什么吸引力。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [tʃiːf] , ['kɒməndænt] - , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

I	tried	to	imagine	what	my	future	chief	,	Commandant	Mironoff	,	would	be	like	.
我	尝试	到	想象	什么	我的	未来	首席	,	指挥官	-	,	会	是	喜欢	.

我试着想象我未来的上司，米罗诺夫指挥官会是什么样的人。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] [strɪkt] , [mə'rəʊs] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [nəʊ] [aɪ'diəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

I	saw	in	my	mind's	eye	a	strict	,	morose	old	man	,	with	no	ideas	beyond	the	service	,
我	锯	在	我的	心灵的	眼睛	一个	严格的	,	忧郁	老的	男人	,	和	不	想法	超过	这	服务	,

我脑海中浮现出一个严厉、阴郁的老人，除了服务他人之外，他没有任何其他想法。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] .

and	prepared	to	put	me	under	arrest	for	the	smallest	trifle	.
和	准备	到	放	我	在下面	逮捕	为了	这	最小	琐事	.

他们准备因为一点小事就逮捕我。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

Twilight	was	coming	on	;	we	were	driving	rather	quickly	.
暮	曾是	未来	在	;	我们	是	驾驶	相当	迅速地	.

天色渐暗，我们开得很快。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ?

"	Is	it	far	from	here	to	the	fort	?
"	是	它	远的	从	这里	到	这	堡	?

从这里到堡垒远吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

"	I	asked	the	driver	.
"	我	问	这	司机	.

我问了司机。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	Why	,	you	can	see	it	from	here	,	"	replied	he	.
"	为什么	,	你	能	看	它	从	这里	,	"	回复	他	.

“你从这里就能看到，”他回答说。

[aɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haɪ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ə; eɪ] [wɔːl] ,

I	began	looking	all	round	,	expecting	to	see	high	bastions	,	a	wall	,
我	开始	寻找	全部	圆形的	,	期待	到	看	高的	堡垒	,	一个	墙	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

and	a	ditch	.
和	一个	沟	.

我开始环顾四周，心想应该会看到高高的堡垒、城墙和壕沟。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ˌpælɪ'seɪd] .

I	saw	nothing	but	a	little	village	,	surrounded	by	a	wooden	palisade	.
我	锯	没有什么	但	一个	小的	村庄	,	包围	经过	一个	木制的	栅栏	.

我只看到一个小村庄，周围环绕着木栅栏。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['heɪˌstæks] , [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] -

On	one	side	three	or	four	haystacks	,	half	covered	with	snow	;	on	another	a	tumble	-
在	一	边	三	或者	四	干草堆	,	一半	涵盖	和	雪	;	在	其他	一个	翻滚	-

[daʊn] ['wɪndmɪl] ,

down	windmill	,
向下	风车	,

一边是三四个干草堆，一半被雪覆盖；另一边是一座摇摇欲坠的风车。

[huːz] [seɪlz] , [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] - [bɑːk] , [hʌŋ] ['aɪdli] [daʊn] .

whose	sails	,	made	of	coarse	limetree	bark	,	hung	idly	down	.
谁	帆	,	制成	的	粗	-	吠	,	悬挂	闲散地	向下	.

它的帆是用粗糙的椴树皮制成的，无力地垂了下来。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɔːt] ? " [ai] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	But	where	is	the	fort	?	"	I	asked	,	in	surprise	.
"	但	在哪里	是	这	堡	?	"	我	问	,	在	惊喜	.

“可是堡垒在哪里呢？”我惊讶地问道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['jɒndə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

"	There	it	is	yonder	,	to	be	sure	,	"	rejoined	the	driver	,
"	那里	它	是	远处	,	到	是	当然	,	"	重新加入	这	司机	,

“没错，就在那边，”司机回答道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] .

pointing	out	to	me	the	village	which	we	had	just	reached	.
指向	出去	到	我	这	村庄	哪个	我们	有	只是	达到	.

他指着我们刚刚到达的那个村庄给我看。

[ai] ['nəʊtɪst] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æn; ən][əʊld]['aɪən] ['kænən] .

I	noticed	near	the	gateway	an	old	iron	cannon	.
我	注意到	靠近	这	网关	一个	老的	铁	大炮	.

我在大门附近发现了一门旧铁炮。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] , ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] izbás29 [wɜː(r); wə(r)] [θætʃt] .

The	streets	were	narrow	and	crooked	,	nearly	all	the	izbás29	were	thatched	.
这	街道	是	狭窄的	和	歪	,	几乎	全部	这	izbás29	是	茅草屋顶	.

街道狭窄曲折，几乎所有的 izbás29 都是茅草屋顶。

[ai] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

I	ordered	him	to	take	me	to	the	Commandant	,
我	订购	他	到	拿	我	到	这	指挥官	,

我命令他带我去见指挥官。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [maɪ] [kɪ'bɪtkə] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] , [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	almost	directly	my	kibitka	stopped	before	a	wooden	house	,	built	on	a	knoll	near	the	church	,
和	几乎	直接地	我的	基比特卡	停止	前	一个	木制的	房子	,	建造	在	一个	小丘	靠近	这	教会	,

我的小火车几乎径直停在了教堂附近小山丘上的一栋木屋前。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [wʊd] .

which	was	also	in	wood	.
哪个	曾是	还	在	木头	.

它也是木制的。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

No	one	came	to	meet	me	.
不	一	来了	到	见面	我	.

没有人来接我。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ai] ['entəd] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

From	the	steps	I	entered	the	ante	-	room	.
从	这	步骤	我	进入	这	赌注	-	房间	.

我从台阶上进入了前厅。

[æn; ən][əʊld] ['penʃənə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

An	old	pensioner	,	seated	on	a	table	,
一个	老的	退休人员	,	坐着	在	一个	桌子	,

一位坐在桌子旁的老退休人员

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm] .

was	**busy**	**sewing**	**a**	**blue**	**patch**	**on**	**the**	**elbow**	**of**	**a**	**green**	**uniform**	**.**
曾是	忙碌的	缝纫	一个	蓝色的	修补	在	这	弯头	的	一个	绿色的	制服	.

他正忙着在绿色制服的肘部缝一块蓝色补丁。

[aɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] .

I	**begged**	**him**	**to**	**announce**	**me**	**.**
我	乞求	他	到	宣布	我	.

我恳求他宣布我的消息。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [həʊm] .

"	**Come**	**in**	**,**	**my**	**little**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**me**	**;**	**"**	**we**	**are**	**all**	**at**	**home**	**.**
"	来	在	,	我的	小的	父亲	,	"	他	说	到	我	;	"	我们	是	全部	在	家	.

“进来吧，我的小爸爸，”他对我说；“我们都在家。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , ['veri] [kliːn] , [bʌt; bət] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] ['mænə(r)] .

"	**I**	**went**	**into**	**a**	**room**	**,**	**very**	**clean**	**,**	**but**	**furnished**	**in**	**a**	**very**	**homely**	**manner**	**.**
"	我	去	进入	一个	房间	,	非常	干净的	,	但	提供	在	一个	非常	家常的	方式	.

“我走进一个房间，非常干净，但布置得很有家的感觉。”

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['dresə(r)] [wɪð] ['krɒkəri] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

In	**one**	**corner**	**there**	**stood**	**a**	**dresser**	**with**	**crockery**	**on**	**it**	**.**
在	一	角落	那里	站立	一个	梳妆台	和	陶器	在	它	.

角落里摆放着一个餐具柜，上面放着餐具。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Against	**the**	**wall**	**hung**	**,**	**framed**	**and**	**glazed**	**,**	**an**	**officer's**	**commission**	**.**
反对	这	墙	悬挂	,	框	和	釉面	,	一个	警官们	委员会	.

墙上挂着一幅装裱好的玻璃镜框，那是一份军官委任状。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [bɑːk] ['pɪktʃəz] , - [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] " ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Around	**this**	**were**	**arranged**	**some**	**bark**	**pictures**	**,**	**30**	**representing**	**the**	**"**	**Taking**	**of**
大约	这	是	安排	一些	吠	图片	,	-	代表	这	"	采取	的

- " [ænd; ənd][ɒv; əv] " - ,

Kustrin	**"**	**and**	**of**	**"**	**Otchakóf**	**,**
-	"	和	的	"	-	,

周围摆放着一些树皮画，其中 30 幅描绘了“攻占库斯特林”和“奥恰科夫”的故事。

" - " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][baɪ][ðə; ði]

"	**31**	**"**	**The**	**Choice**	**of**	**the**	**Betrothed**	**,**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Burial**	**of**	**the**	**Cat**	**by**	**the**
"	-	"	这	选择	的	这	未婚妻	,	"	和	这	"	葬礼	的	这	猫	经过	这

[maɪs] .

Mice	**.**
小鼠	.

“31《未婚夫妇的选择》和《老鼠埋葬猫》。

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

"	**Near**	**the**	**window**	**sat**	**an**	**old**	**woman**	**wrapped**	**in**	**a**	**shawl**	**,**
"	靠近	这	窗户	卫星	一个	老的	女士	包装	在	一个	披肩	,

“窗边坐着一位裹着披肩的老妇人，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

her	**head**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**handkerchief**	**.**
她	头	系	向上	在	一个	手帕	.

她的头用手帕包了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] [θred] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ,

She	**was**	**busy**	**winding**	**thread**	**,**	**which**	**a**	**little**	**,**	**old**	**,**
她	曾是	忙碌的	绕线	线	,	哪个	一个	小的	,	老的	,

她正忙着绕线，那线有点旧了。

[wʌn] - [aɪd] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

one	-	eyed	man	in	an	officer's	uniform	was	holding	on	his	outstretched	hands	.
一	-	眼睛	男人	在	一个	警官们	制服	曾是	保持	在	他的	伸展	双手	.

一名身穿军装的独眼男子正双手紧握。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ?

"	What	do	you	want	,	my	little	father	?
"	什么	做	你	想	,	我的	小的	父亲	?

“你想要什么，我的小爸爸？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	she	said	to	me	,	continuing	her	employment	.
"	她	说	到	我	,	继续	她	就业	.

她一边继续工作，一边对我说。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	answered	that	I	had	been	ordered	to	join	the	service	here	,	and	that	,
我	回答	那	我	有	到过	订购	到	加入	这	服务	这里	,	和	那	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

我回答说，我是奉命来这里服役的，因此，

[aɪ][hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

I	had	hastened	to	report	myself	to	the	Commandant	.
我	有	加快	到	报告	我	到	这	指挥官	.

我赶紧向指挥官报到。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld] , [wʌn] - [aɪd] [mæn] ,

With	these	words	I	turned	towards	the	little	,	old	,	one	-	eyed	man	,
和	这些	字	我	转向	向	这	小的	,	老的	,	一	-	眼睛	男人	,

说完这些话，我转身看向那位矮小、独眼的老人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

whom	I	had	taken	for	the	Commandant	.
谁	我	有	已采取	为了	这	指挥官	.

我当时把他当成了指挥官。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [maɪ'self] .

But	the	good	lady	interrupted	the	speech	with	which	I	had	prepared	myself	.
但	这	好的	女士	中断	这	演讲	和	哪个	我	有	准备	我	.

但这位好心的女士打断了我准备好的演讲。

" [ɪ'vɑːn] Kouzmitch32 [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Iván	Kouzmitch32	is	not	at	home	,	"	said	she	.
"	伊万	Kouzmitch32	是	不是	在	家	,	"	说	她	.

“Iván Kouzmitch32 不在家，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] - .

"	He	is	gone	to	see	Father	Garassim	.
"	他	是	已消失	到	看	父亲	-	.

他去看望加拉西姆神父了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .

But	it's	all	the	same	,	I	am	his	wife	.
但	它是	全部	这	相同的	,	我	是	他的	妻子	.

但不管怎样，我都是他的妻子。

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['feɪvə(r)] . - [sɪt] [daʊn] , [maɪ]

Be	so	good	as	to	love	us	and	take	us	into	favour	.	33	Sit	down	,	my
是	所以	好的	作为	到	爱	我们	和	拿	我们	进入	偏爱	.	-	坐	向下	,	我的

['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] .

little	father	.
小的	父亲	.

请您善待我们，眷顾我们。33 坐下吧，我的父亲。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] " - " - [tuː; tə] [kʌm] .

"	She	called	a	servant	,	and	bid	her	tell	the	"	ouriadnik	"	34	to	come	.
"	她	称为	一个	仆人	,	和	出价	她	告诉	这	"	-	"	-	到	来	.

她叫来一个仆人，让她告诉“ouriadnik”34过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

The	little	,	old	man	was	looking	curiously	at	me	with	his	one	eye	.
这	小的	,	老的	男人	曾是	寻找	奇怪的是	在	我	和	他的	一	眼睛	.

那位矮小的老头用他那只独眼好奇地看着我。

" [mait] [ai] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Might	I	presume	to	ask	you	,	"	said	he	to	me	,
"	可能	我	怙	到	问	你	,	"	说	他	到	我	,

“请问，我可以冒昧地问一下吗？”他问我。

" [ɪn] [wɒt] ['redʒɪmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [dein] [tuː; tə] [sɜːv] ?

"	in	what	regiment	you	have	deigned	to	serve	?
"	在	什么	团	你	有	设计	到	服务	?

你甘愿在哪个团服役?

" [ai]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	I	satisfied	his	curiosity	.
"	我	使满意	他的	好奇心	.

我满足了他的好奇心。

" [ænd; ənd] [mait] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	And	might	I	ask	you	,	"	continued	he	,
"	和	可能	我	问	你	,	"	持续	他	,

“那么，请问您，”他继续说道，

" [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['gærɪsn] ?

"	why	you	have	condescended	to	exchange	from	the	Guard	into	our	garrison	?
"	为什么	你	有	居高临下的	到	交换	从	这	警卫	进入	我们的	驻军	?

“你为何屈尊从近卫军调到我们驻军？”

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

"	I	replied	that	it	was	by	order	of	the	authorities	.
"	我	回复	那	它	曾是	经过	命令	的	这	当局	.

我回答说，这是奉上级命令。

" ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-][maɪ]

"	Probably	for	conduct	unbecoming	an	officer	of	the	Guard	?	"	rejoined	my
"	大概	为了	执行	不体面	一个	官	的	这	警卫	?	"	重新加入	我的

[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['kwestʃənə(r)] .

indefatigable	questioner	.
不懈	提问者	.

“大概是因为行为有辱卫队军官身份吧？”我那不知疲倦的提问者再次问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ?

"	Will	you	be	good	enough	to	stop	talking	nonsense	?
"	将要	你	是	好的	足够的	到	停止	说	废话	?

你能不能别再胡说八道了?

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [naʊ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .

"	the	wife	of	the	Commandant	now	said	to	him	.
"	这	妻子	的	这	指挥官	现在	说	到	他	.

指挥官的妻子对他说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

"	You	can	see	very	well	that	this	young	man	is	tired	with	his	journey	.
"	你	能	看	非常	出色地	那	这	年轻的	男人	是	疲劳的	和	他的	旅行	.

“你完全可以看出，这位年轻人已经旅途疲惫了。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .

He	has	something	else	to	do	than	to	answer	your	questions	.
他	有	某物	别的	到	做	比	到	回答	你的	问题	.

他有别的事情要做，没空回答你的问题。

[həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ['betə(r)] .

Hold	your	hands	better	.
抓住	你的	双手	更好的	.

把手拿好。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

And	you	,	my	little	father	,	"	she	continued	,	turning	to	me	,
和	你	,	我的	小的	父亲	,	"	她	持续	,	转弯	到	我	,

“还有你，我的小爸爸，”她转过身对我说，“

" [du:; də] [nɒt] [bɪ'məʊn] [jɔ:'self] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ʃʌvd] ['ɪntu:] ['aʊə(r)]

"	do	not	bemoan	yourself	too	much	because	you	have	been	shoved	into	our
"	做	不是	哀叹	你自己	也	很多	因为	你	有	到过	推搡	进入	我们的

['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

little	hole	of	a	place	;
小的	洞	的	一个	地方	;

“不要因为被挤到我们这个小地方就过多地自怨自艾；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] .

you	are	not	the	first	,	and	you	will	not	be	the	last	.
你	是	不是	这	第一的	,	和	你	将要	不是	是	这	最后的	.

你不是第一个，也不会是最后一个。

[wʌn] [meɪ] ['sʌfə(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [gets] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

One	may	suffer	,	but	one	gets	accustomed	to	it	.
一	可能	遭受	,	但	一	获得	习惯	到	它	.

人可能会遭受痛苦，但会逐渐习惯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - , [ˌɑ:lɪk'seɪ] - ,

For	instance	,	Chvabrine	,	Alexey	Iványtch	,
为了	实例	,	-	,	阿列克谢	-	,

例如，Chvabrine，Alexey Iványtch

- [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] .

35	was	transferred	to	us	four	years	ago	on	account	of	a	murder	.
-	曾是	转移	到	我们	四	年	前	在	帐户	的	一个	谋杀	.

35号嫌犯四年前因谋杀案被移交给我们。

['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ɪl] - [lʌk] [hɪm] .

Heaven	knows	what	ill	-	luck	befel	him	.
天堂	知道	什么	患病的	-	运气	发生	他	.

天知道他遭遇了什么不幸。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ,

It	happened	one	day	he	went	out	of	the	town	with	a	lieutenant	,
它	发生	一	天	他	去	出去	的	这	镇	和	一个	中尉	,

有一天，他和一位中尉一起出了城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tu:; tə] ['pɪŋkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	they	had	taken	swords	,	and	they	set	to	pinking	one	another	,
和	他们	有	已采取	剑	,	和	他们	放	到	粉红色	一	其他	,

他们拔出剑，开始互相砍杀。

[ænd; ənd][ˌɑ:lɪk'seɪ] - [kɪld] [ðə; ði] [leftenənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .

and	Alexey	Iványtch	killed	the	lieutenant	,	and	before	a	couple	of	witnesses	.
和	阿列克谢	-	被杀	这	中尉	,	和	前	一个	夫妻	的	证人	.

阿列克谢·伊万尼奇杀死了中尉，当时还有几名目击者在场。

[wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hedɪŋ] [ɪl] - [lʌk] !

Well	,	well	,	there's	no	heading	ill	-	luck	!
出色地	,	出色地	,	有	不	标题	患病的	-	运气	!

哎呀，哎呀，这可不是倒霉事儿!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] " - , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɒsæk] , [keɪm] [ɪn] .

"	At	this	moment	the	"	ouriadnik	,	"	a	young	and	handsome	Cossack	,	came	in	.
"	在	这	片刻	这	"	-	,	"	一个	年轻的	和	英俊的	哥萨克	,	来了	在	.

这时，一个年轻英俊的哥萨克人“ouriadnik”走了进来。

" - , " [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [waɪf] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [faɪnd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

"	Maximitch	,	"	the	Commandant's	wife	said	to	him	,	"	find	a	quarter	for	this
"	-	,	"	这	指挥官的	妻子	说	到	他	,	"	寻找	一个	四分之一	为了	这

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

“马克西米奇，”指挥官的妻子对他说，“给这位军官找个住处。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] . "

and	a	clean	one	.	"
和	一个	干净的	一	.	"

而且要干净的。

" [aɪ] [ə'beɪ] , - - , " - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " - . "

"	I	obey	,	Vassilissa	Igorofna	,	"	36	replied	the	"	ouriadnik	.	"
"	我	服从	,	-	-	,	"	-	回复	这	"	-	.	"

“我服从，瓦西里萨·伊戈罗芙娜，”36“ouriadnik”回答道。

" [ɔ:t] [nɒt][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] - - ? "

"	Ought	not	his	excellency	to	go	to	Iwán	Poléjaïeff	?	"
"	应该	不是	他的	阁下	到	去	到	-	-	?	"

“阁下难道不应该去拜访伊万·波列贾耶夫吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dəʊtɪŋ] , - , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [waɪf] ; " - [hæz; həz]

"	You	are	doting	,	Maximitch	,	"	retorted	the	Commandant's	wife	;	"	Poléjaïeff	has
"	你	是	溺爱	,	-	,	"	反驳	这	指挥官的	妻子	;	"	-	有

[ɔ:l'redi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ru:m] ;

already	little	enough	room	;
已经	小的	足够的	房间	;

“你太溺爱孩子了，马克西米奇，”指挥官的妻子反驳道；“波列贾耶夫的空间已经够小了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['gɒsɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi]

and	,	besides	,	he	is	my	gossip	;	and	then	he	does	not	forget	that	we
和	,	除了	,	他	是	我的	闲话	;	和	然后	他	做	不是	忘记	那	我们

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [sju'pɪərɪəz] .

are	his	superiors	.
是	他的	上级	.

而且，他还是我的八卦对象；但他也没有忘记我们是他的上级。

[teɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] — [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ? "

Take	the	gentleman	—	What	is	your	name	,	my	little	father	?	"
拿	这	绅士	—	什么	是	你的	姓名	,	我的	小的	父亲	?	"

这位先生——您叫什么名字，我亲爱的父亲？

" [pɛtər] - - . "
" Petr ' Andréjïtch . "
" 彼得 - - . "

“彼得·安德烈吉奇。”

" [teɪk] [pɛtər] - - [tuː; tə] - - .
" Take Petr ' Andréjïtch to Séméon Kouzoff's .
" 拿 彼得 - - 到 - - .

“带 Petr' Andréjïtch 去 Séméon Kouzoff 家。”

[ðə; ði] ['rɑːskl] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
The rascal let his horse get into my kitchen garden .
这 恶棍 让 他的 马 得到 进入 我的 厨房 花园 .

这个无赖竟然让他的马跑进了我的菜园。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , - ? "
Is everything in order , Maximitch ? "
是 一切 在 命令 , - ? "

一切都安排妥当了吗，马克西米奇?

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank heaven !
" 感谢 天堂 !

“谢天谢地!

[ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒsæk] .
all is quiet , " replied the Cossack .
全部 是 安静的 , " 回复 这 哥萨克 .

“一切都很平静，”哥萨克回答道。

" ['əʊnli] ['kɔːpərəl] - [hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən]
" Only Corporal Prokoroff has been fighting in the bathhouse with the woman
" 仅有的 下士 - 有 到过 斗争 在 这 澡堂 和 这 女士
- - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] . "
Oustinia Pegoulina for a pail of hot water . "
- - 为了 一个 桶 的 热的 水 . "

“只有普罗科罗夫下士在澡堂里和奥斯蒂尼亚·佩古利娜女人争抢一桶热水。”

" - - , " - [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [aɪd] [mæn] ,
" Iwán Ignatiitch , " 37 said the Commandant's wife to the little one - eyed man ,
" - - , " - 说 这 指挥官的 妻子 到 这 小的 一 - 眼睛 男人 ,

“伊万·伊格纳蒂奇，”37号指挥官的妻子对那个独眼小个子男人说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd]
" you must decide between Prokoroff and Oustinia which is to blame , and
" 你 必须 决定 之间 - 和 - 哪个 是 到 责备 , 和
['pʌnɪʃ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
punish both of them ;
惩治 两个都 的 他们 ;

“你必须在普罗科罗夫和奥斯蒂尼亚之间做出选择，决定谁该为此负责，并惩罚他们两人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , - , [gəʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
and you , Maximitch , go , in heaven's name !
和 你 , - , 去 , 在 天 姓名 !

还有你，马克西米奇，快去死吧，看在上帝的份上!

[pɛtər] - - , - [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋ] .
Petr ' Andréjïtch , Maximitch will take you to your lodging .
彼得 - - , - 将要 拿 你 到 你的 住宿 .

Petr' Andréjïtch，Maximitch会带你去你的住处。

" [aɪ] [tʊk] [liːv] .
" I took leave .
" 我 采取 离开 .

我请假了。

[ðə; ði] " - " [led] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æn; ən] - , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The " ouriadnik " led me to an izbá , which stood on the steep bank of the
这 " - " 引领 我 到 一个 - , 哪个 站立 在 这 陡 银行 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

“ouriadnik”带我来到一座izbá，它坐落在河岸陡峭的地方。

[kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːt] .
quite at the far end of the little fort .
相当 在 这 远的 结尾 的 这 小的 堡 .

就在小堡垒的尽头。

[hɑːf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - - ,
Half the izbá was occupied by the family of Séméon Kouzoff ,
一半 这 - 曾是 占领 经过 这 家庭 的 - - ,

伊兹巴的一半被塞梅翁·库佐夫一家占据了，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
the other half was given over to me .
这 其他 一半 曾是 给定 超过 到 我 .

另一半给了我。

[ðɪs] [hɑːf] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kliːn] [ruːm] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
This half consisted of a tolerably clean room , divided into two by a partition .
这 一半 由……组成 的 一个 勉强可以接受 干净的 房间 , 分割 进入 二 经过 一个 分割 .

这一半是一个还算干净的房间，用隔断分成两部分。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] .
Savéliitch began to unpack , and I looked out of the narrow window .
- 开始 到 解包 , 和 我 看起来 出去 的 这 狭窄的 窗户 .

萨维利奇开始收拾行李，我向狭窄的窗户外望去。

[aɪ] [sɔː] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [dʌl] [step] ;
I saw stretching out before me a bare and dull steppe ;
我 锯 伸展 出去 前 我 一个 裸 和 乏味的 草原 ;

我看到眼前展开的是一片光秃秃、单调乏味的草原；

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [stʊd] [sʌm; səm] [hʌt] .
on one side there stood some huts .
在 一 边 那里 站立 一些 小屋 .

一边有一些小屋。

[sʌm; səm] [faul] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Some fowls were wandering down the street .
一些 家禽 是 漫游 向下 这 街道 .

一些家禽在街上游荡。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɔːstep] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [trɒf] ,
An old woman , standing on a doorstep , holding in her hand a trough ,
一个 老的 女士 , 常设 在 一个 家门口 , 保持 在 她 手 一个 槽 ,

一位老妇人站在门阶上，手里拿着一个水槽，

[wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɪgz] , [ðə; ði] [pɪgz] [ri'plai] [baɪ] ['æmɪkəb(ə)l] [grʌnts] .
was calling to some pigs , the pigs replying by amicable grunts .
曾是 呼叫 到 一些 猪 , 这 猪 回复 经过 友好的 咕哝声 .

他呼唤着一些猪，猪们友好地哼哼着回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][pɑːs][maɪ]

And	**it**	**was**	**in**	**such**	**a**	**country**	**as**	**this**	**I**	**was**	**condemned**	**to**	**pass**	**my**
和	它	曾是	在	这样的	一个	国家	作为	这	我	曾是	谴责	到	经过	我的

[juːθ] !

youth	**!**
青年	!

我竟然注定要在这样一个国家度过我的青春!

[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][ˈbɪtə(r)] [griːf] , [ai][left][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] [ˈsʌpələs] ,

Overcome	**by**	**bitter**	**grief**	**,**	**I**	**left**	**the**	**window**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**supperless**	**,**
克服	经过	苦的	悲伤	,	我	左边	这	窗户	,	和	去	到	床	无晚餐	,

悲痛欲绝的我离开了窗边，没吃晚饭就上床睡觉了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [riˈmɔnstrəns] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl]

in	**spite**	**of**	**Savéliitch's**	**remonstrances**	**,**	**who**	**continued**	**to**	**repeat**	**,**	**in**	**a**	**miserable**
在	尽管如此	的	-	抗议	,	WHO	持续	到	重复	,	在	一个	悲惨的

[təʊn] —

tone	**—**
语气	—

尽管萨维利奇百般劝阻，他仍然用沮丧的语气反复说道——

" [əʊ] , [gʊd] [ˈhevənz] !

"	**Oh**	**,**	**good**	**heavens**	**!**
"	哦	,	好的	天	!

“哦，我的天哪！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] .

he	**does**	**not**	**deign**	**to**	**eat**	**anything**	**.**
他	做	不是	设计	到	吃	任何事物	.

他根本不屑吃任何东西。

[wɒt] [wʊd] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] ?

What	**would**	**my**	**mistress**	**say**	**if**	**the**	**child**	**should**	**fall**	**ill**	**?**
什么	会	我的	情妇	说	如果	这	孩子	应该	落下	患病的	?

如果孩子生病了，我的女主人会怎么说?

" [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ai][hæd; həd] [ˈskeəsli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dres] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm]

"	**On**	**the**	**morrow**	**,**	**I**	**had**	**scarcely**	**begun**	**to**	**dress**	**before**	**the**	**door**	**of**	**my**	**room**
"	在	这	明天	,	我	有	几乎	开始	到	裙子	前	这	门	的	我的	房间

['əʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

第二天早上，我刚开始穿衣服，房门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn] .

and	**a**	**young**	**officer**	**came**	**in**	**.**
和	一个	年轻的	官	来了	在	.

一名年轻警官走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈsaɪzd] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪˈregjələ(r)] [ˈfiːtʃəz] ,

He	**was**	**undersized**	**,**	**but**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**irregular**	**features**	**,**
他	曾是	矮小	,	但	,	在	尽管如此	的	不规律的	特征	,

他身材矮小，但尽管五官有些不规则，

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

his	**bronzed**	**face**	**had**	**a**	**remarkably**	**gay**	**and**	**lively**	**expression**	**.**
他的	古铜色	脸	有	一个	非常	同性恋	和	热闹	表达	.

他古铜色的脸上洋溢着格外欢快活泼的神情。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [frentʃ] ,

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**me**	**in**	**French**	**,**
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	他	到	我	在	法语	,

“请再说一遍，”他用法语对我说。

- " [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

38	"	for	coming	thus	unceremoniously	to	make	your	acquaintance	.
-	"	为了	未来	因此	不体面地	到	制作	你的	熟人	.

38 “因为你如此不拘礼节地来与我相识。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['jestədeɪ] ,

I	heard	of	your	arrival	yesterday	,
我	听到	的	你的	到达	昨天	,

我昨天听说你到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tʊk] [sʌtʃ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

and	the	wish	to	see	at	last	a	human	being	took	such	possession	of	me
和	这	希望	到	看	在	最后的	一个	人类	存在	采取	这样的	拥有	的	我

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

that	I	could	not	resist	any	longer	.
那	我	可以	不是	抵抗	任何	更长	.

想要见到人类的愿望如此强烈，以至于我再也无法抗拒。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] !

You	will	understand	that	when	you	have	been	here	some	time	!
你	将要	理解	那	什么时候	你	有	到过	这里	一些	时间	!

你在这里待一段时间就会明白了！

" [aɪ] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn]

"	I	easily	guessed	that	this	was	the	officer	sent	away	from	the	Guard	in
"	我	容易地	猜对了	那	这	曾是	这	官	发送	离开	从	这	警卫	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] .

consequence	of	the	duel	.
结果	的	这	决斗	.

“我很容易就猜到，这是因为决斗而被从卫队调走的军官。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] .

We	made	acquaintance	.
我们	制成	熟人	.

我们相识了。

- [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪti] .

Chvabrine	was	very	witty	.
-	曾是	非常	机智	.

夏布林非常机智。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

His	conversation	was	lively	and	interesting	.
他的	对话	曾是	热闹	和	有趣的	.

他的谈话生动有趣。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] , [mʌtʃ] ['reɪsɪnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli]

He	described	to	me	,	with	,	much	raciness	and	gaiety	,	the	Commandant's	family
他	描述	到	我	,	和	,	很多	性欲	和	欢乐	,	这	指挥官的	家庭

, [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

,	the	society	of	the	fort	,
,	这	社会	的	这	堡	,

他绘声绘色、兴高采烈地向我描述了指挥官的家庭和堡垒里的社会生活。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ] [feɪt] [hæd; həd][led][ˌem 'iː] .

and	,	in	short	,	all	the	country	where	my	fate	had	led	me	.
和	,	在	短的	,	全部	这	国家	在哪里	我的	命运	有	引领	我	.

简而言之，就是我命运带我去的整个国家。

[ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['penʃənə(r)] [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['pætʃɪŋ]

I	was	laughing	heartily	when	the	same	pensioner	whom	I	had	seen	patching
我	曾是	笑	衷心地	什么时候	这	相同的	退休人员	谁	我	有	已见	修补

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ænti] - [ruːm] ,

his	uniform	in	the	Commandant's	ante	-	room	,
他的	制服	在	这	指挥官的	赌注	-	房间	,

我正开怀大笑，这时，我看见了那位曾在指挥官休息室里缝补制服的退休老人，

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - - .

came	in	with	an	invitation	to	dinner	for	me	from	Vassilissa	Igorofna	.
来了	在	和	一个	邀请	到	晚餐	为了	我	从	-	-	.

瓦西里萨·伊戈罗夫娜带着晚餐邀请函进来了。

- [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

Chvabrine	said	he	should	accompany	me	.
-	说	他	应该	陪伴	我	.

什瓦布里内说他应该陪我一起去。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]

As	we	drew	near	the	Commandant's	house	we	saw	in	the	square	about	twenty
作为	我们	画	靠近	这	指挥官的	房子	我们	锯	在	这	正方形	关于	二十

['lɪt(ə)l][əʊld] ['penʃənəz] ,

little	old	pensioners	,
小的	老的	退休人员	,

当我们靠近指挥官的房子时，我们看到广场上大约有二十位年迈的退休老人。

[wɪð] [lɒŋ] ['pɪgˌteɪlz][ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæts] .

with	long	pigtails	and	three	-	cornered	hats	.
和	长的	猪尾巴	和	三	-	被逼到绝境	帽子	.

扎着长长的辫子，戴着三角帽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .

They	were	drawn	up	in	line	.
他们	是	绘制	向上	在	线	.

他们排成一列。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [əʊld][mæn] , [stɪl] [heɪl] ,

Before	them	stood	the	Commandant	,	a	tall	,	old	man	,	still	hale	,
前	他们	站立	这	指挥官	,	一个	高的	,	老的	男人	,	仍然	哈尔	,

站在他们面前的是指挥官，一位身材高大、上了年纪但依然精神矍铄的老人。

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒtn] ['naɪtkæp] .

in	a	dressing	-	gown	and	a	cotton	nightcap	.
在	一个	敷料	-	袍	和	一个	棉布	睡前小酌	.

身穿睡袍，头戴棉质睡帽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [juː 'es][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

As	soon	as	he	perceived	us	he	came	up	,	said	a	few	pleasant	words	to	me	,
作为	很快	作为	他	感知	我们	他	来了	向上	,	说	一个	很少	令人愉快的	字	到	我	,

他一看到我们就走过来，跟我说了几句客套话。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] .

and	went	back	to	the	drill	.
和	去	后退	到	这	钻头	.

然后又回去继续钻井。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] ,

We	were	going	to	stop	and	see	the	manoeuvres	,
我们	是	去	到	停止	和	看	这	机动	,

我们原本打算停下来观看演习，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [begd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] - - , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə]

but	he	begged	us	to	go	at	once	to	Vassilissa	Igorofna's	,	promising	to
但	他	乞求	我们	到	去	在	一次	到	-	-	,	有前途	到

['fɒləʊ] [ˌju: 'es] [də'rektli] .

follow	us	directly	.
跟随	我们	直接地	.

但他恳求我们立刻去瓦西里萨·伊戈罗夫娜家，并承诺会直接跟我们过去。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeəz; ðəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

"	Here	,	"	said	he	,	"	there's	really	nothing	to	see	.
"	这里	,	"	说	他	,	"	有	真的	没有什么	到	看	.

“这里，”他说，“真的没什么可看的。”

" - - [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

"	Vassilissa	Igorofna	received	us	with	simplicity	and	kindness	,
"	-	-	已收到	我们	和	简单	和	仁慈	,

“瓦西丽莎·伊戈罗夫娜以朴实和友善的态度接待了我们，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	treated	me	as	if	she	had	known	me	a	long	time	.
和	治疗	我	作为	如果	她	有	已知	我	一个	长的	时间	.

她对待我就像认识我很久了一样。

[ðə; ði] ['penʃənə(r)] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] .

The	pensioner	and	Palashka	were	laying	the	cloth	.
这	退休人员	和	-	是	躺下	这	布	.

退休老人和帕拉什卡正在铺布。

" [wɒt] [pə'zesɪz] [maɪ] [ɪ'vɑ:n] - [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [drɪl] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [səʊ] [lɒŋ] ? "

"	What	possesses	my	Iván	Kouzmitch	to	-	day	to	drill	his	troops	so	long	?	"
"	什么	拥有	我的	伊万	-	到	-	天	到	钻头	他的	军队	所以	长的	?	"

[ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [waɪf] .

remarked	the	Commandant's	wife	.
评论	这	指挥官的	妻子	.

“今天伊万·库兹米奇将军究竟是出于什么原因，要让他的部队训练这么长时间呢？”指挥官的妻子说道。

" - , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Palashka	,	go	and	fetch	him	for	dinner	.
"	-	,	去	和	拿来	他	为了	晚餐	.

“帕拉什卡，去把他叫来吃晚饭。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃə] ? " -

And	what	can	have	become	of	Masha	?	"	39
和	什么	能	有	变得	的	玛莎	?	"	-

玛莎后来怎么样了呢？“39

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

Hardly	had	she	said	the	name	than	a	young	girl	of	sixteen	came	into	the	room	.
几乎	有	她	说	这	姓名	比	一个	年轻的	女孩	的	十六	来了	进入	这	房间	.

她刚说出名字，一个十六岁的年轻女孩就走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [freʃ] , [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['smu:ðli] [pʊt] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

She	had	a	fresh	,	round	face	,	and	her	hair	was	smoothly	put	back	behind	her	ears	,
她	有	一个	新鲜的	,	圆形的	脸	,	和	她	头发	曾是	顺利	放	后退	在后面	她	耳朵	,

她长着一张清秀圆润的脸庞，头发整齐地梳在耳后。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .

which	were	red	with	shyness	and	modesty	.
哪个	是	红色的	和	害羞	和	谦逊	.

她们羞涩而腼腆，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['predʒədɪs]

She	did	not	please	me	very	much	at	first	sight	;	I	looked	at	her	with	prejudice
她	做过	不是	请	我	非常	很多	在	第一的	视线	;	我	看起来	在	她	和	偏见

.

:

.

她第一眼并没有让我产生好感；我对她抱有偏见。

- [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ['mɑːriə] , [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ]

Chvabrine	had	described	Marya	,	the	Commandant's	daughter	,	to	me	as	being
-	有	描述	玛丽亚	,	这	指挥官的	女儿	,	到	我	作为	存在

['rɑːðə(r)] ['sɪli] .

rather	silly	.
相当	愚蠢的	.

查瓦布林曾向我形容指挥官的女儿玛丽亚有点傻。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səʊ] .

She	went	and	sat	down	in	a	corner	,	and	began	to	sew	.
她	去	和	卫星	向下	在	一个	角落	,	和	开始	到	缝	.

她走到角落里坐下，开始缝纫。

[stɪl] [ðə; ði] " - " - [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

Still	the	"	chtchi	"	40	had	been	brought	in	.
仍然	这	"	-	"	-	有	到过	带来	在	.

不过，“chtchi”40 还是被引进了。

- - , [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [bæk] , [sent] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Vassilissa	Igorofna	,	not	seeing	her	husband	come	back	,	sent	Palashka	for	the
-	-	,	不是	看到	她	丈夫	来	后退	,	发送	-	为了	这

['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .

second	time	to	call	him	.
第二	时间	到	称呼	他	.

瓦西里萨·伊戈罗夫娜没有看到丈夫回来，便第二次派帕拉什卡去叫他回来。

" [tel] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] .

"	Tell	the	master	that	the	visitors	are	waiting	,	and	the	soup	is	getting	cold	.
"	告诉	这	掌握	那	这	访客	是	等待	,	和	这	汤	是	获得	寒冷的	.

“告诉主人，客人在等着，汤快凉了。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [drɪl] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Thank	heaven	,	the	drill	will	not	run	away	.
感谢	天堂	,	这	钻头	将要	不是	跑步	离开	.

谢天谢地，钻头不会逃跑。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .

He	will	have	plenty	of	time	to	shout	as	much	as	he	likes	.
他	将要	有	很多	的	时间	到	喊	作为	很多	作为	他	点赞	.

他有的是时间尽情地大喊大叫。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [suːn] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [wʌn] - [aɪd] [mæn] .

"	The	Commandant	soon	appeared	,	accompanied	by	the	little	old	one	-	eyed	man	.
"	这	指挥官	很快	出现	,	伴随	经过	这	小的	老的	一	-	眼睛	男人	.

“指挥官很快出现，陪同他的是那个独眼的老人。”

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] .

"	What	does	all	this	mean	,	my	little	father	?	"	said	his	wife	to	him	.
"	什么	做	全部	这	意思是	,	我的	小的	父亲	?	"	说	他的	妻子	到	他	.

“这一切到底是什么意思，我的小爸爸？”他的妻子问他。

" ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['redi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] . "

"	Dinner	has	been	ready	a	long	time	,	and	we	cannot	make	you	come	.	"
"	晚餐	有	到过	准备好	一个	长的	时间	,	和	我们	不能	制作	你	来	.	"

“饭菜早就准备好了，我们不能强迫你来。”

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , - - , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'vɑːn] - ,

"	But	don't	you	see	,	Vassilissa	Igorofna	,	"	replied	Iván	Kouzmitch	,
"	但	不	你	看	,	-	-	,	"	回复	伊万	-	,

“可是，瓦西丽莎·伊戈罗夫娜，你难道看不出来吗？”伊万·库兹米奇回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [drɪlɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] . "

"	I	was	very	busy	drilling	my	little	soldiers	.	"
"	我	曾是	非常	忙碌的	钻孔	我的	小的	士兵	.	"

“我当时忙着训练我的小士兵们。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [bəʊst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['sɜːvɪs] ,

"	Nonsense	,	"	replied	she	,	"	that's	only	a	boast	;	they	are	past	service	,
"	废话	,	"	回复	她	,	"	那就是	仅有的	一个	夸	;	他们	是	过去的	服务	,

“胡说，”她回答说，“那只是吹嘘而已；它们早已失去了作用。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	don't	know	much	about	it	.
和	你	不	知道	很多	关于	它	.

你对此了解不多。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ;

You	should	have	stayed	at	home	,	and	said	your	prayers	;
你	应该	有	入住	在	家	,	和	说	你的	祈祷	;

你应该待在家里，好好祈祷；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

that	would	have	been	much	better	for	you	.
那	会	有	到过	很多	更好的	为了	你	.

那样对你来说会好得多。

[maɪ][dɪə(r)] [gests] , [preɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .

My	dear	guests	,	pray	sit	down	to	table	.
我的	亲爱的	客人	,	祈祷	坐	向下	到	桌子	.

各位亲爱的来宾，请入座用餐。

" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	We	took	our	places	.
"	我们	采取	我们的	地方	.

我们各就各位。

- - ['nevə(r)] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː]

Vassilissa	Igorofna	never	ceased	talking	for	a	moment	,	and	overwhelmed	me
-	-	绝不	停止	说	为了	一个	片刻	,	和	不堪重负	我

[wɪð] ['kwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

瓦西里萨·伊戈罗夫娜一刻不停地说话，问了我一大堆问题。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['peərənts] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪv] , [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt]

Who	were	my	parents	,	were	they	alive	,	where	did	they	live	,	and	what
WHO	是	我的	父母	,	是	他们	活	,	在哪里	做过	他们	居住	,	和	什么

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ?

was	their	income	?
曾是	他们的	收入	?

我的父母是谁？他们还健在吗？他们住在哪里？他们的收入是多少？

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [sɜːrfs] —

When	she	learnt	that	my	father	had	three	hundred	serfs	—
什么时候	她	学会了	那	我的	父亲	有	三	百	农奴	—

当她得知我父亲有三百名农奴时——

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !

"	she	exclaimed	,	"	there	are	rich	people	in	this	world	!
"	她	惊呼	,	"	那里	是	富有的	人们	在	这	世界	!

她惊呼道：“这世上还有有钱人呢！”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə] souls41 ['əʊnli][ðə; ði]

And	as	to	us	,	my	little	father	,	we	have	as	to	souls41	only	the
和	作为	到	我们	,	我的	小的	父亲	,	我们	有	作为	到	souls41	仅有的	这

['sɜːvənt] [gɜːl] , - .

servant	girl	,	Palashka	.
仆人	女孩	,	-	.

至于我们，我的小父亲，我们只有女仆帕拉什卡这个灵魂。

[wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

Well	,	thank	heaven	,	we	get	along	little	by	little	.
出色地	,	感谢	天堂	,	我们	得到	沿着	小的	经过	小的	.

谢天谢地，我们慢慢地相处得还不错。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][keə(r)][ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] — ['mɑːʃə] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid]

We	have	only	one	care	on	our	minds	—	Masha	,	a	girl	who	must	be	married
我们	有	仅有的	一	关心	在	我们的	思想	—	玛莎	,	一个	女孩	WHO	必须	是	已婚

.

:
.

我们心中只有一件事——那就是玛莎，一个必须结婚的女孩。

[ænd; ənd] [wɒt] ['daʊri] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ?

And	what	dowry	has	she	got	?
和	什么	嫁妆	有	她	得到	?

她有什么嫁妆?

[ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [tuː] - [pens] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

A	comb	and	two	-	pence	to	pay	for	a	bath	twice	a	year	.
一个	梳子	和	二	-	便士	到	支付	为了	一个	洗澡	两次	一个	年	.

一把梳子和两便士，一年洗两次澡。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪt] [ɒn][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [mæn] !

If	only	she	could	light	on	some	honest	man	!
如果	仅有的	她	可以	光	在	一些	诚实的	男人	!

如果她能遇到个诚实的男人就好了！

[ɪf] [nɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən][əʊld] [meɪd] !

If	not	she	must	remain	an	old	maid	!
如果	不是	她	必须	保持	一个	老的	女佣	!

否则她就只能当个老处女了！

" [aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɑːriə] - . - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [red] , [ænd; ənd] [tɪəz]

"	I	glanced	at	Marya	Ivánofna	.	42	She	had	become	quite	red	,	and	tears
"	我	瞥了一眼	在	玛丽亚	-	.	-	她	有	变得	相当	红色的	,	和	眼泪

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ,

were	rolling	down	,
是	滚动	向下	,

我瞥了一眼玛丽亚·伊万诺夫娜。42 她脸涨得通红，泪水顺着脸颊滚落下来，

['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

even	into	her	plate	.
甚至	进入	她	盘子	.

甚至放到她的盘子里。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	was	sorry	for	her	,	and	I	hastened	to	change	the	conversation	.
我	曾是	对不起	为了	她	,	和	我	加快	到	改变	这	对话	.

我为她感到难过，赶紧转移了话题。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] (['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]) ,

"	I	have	heard	,	"	I	exclaimed	(	very	much	to	the	point	)	,
"	我	有	听到	,	"	我	惊呼	(	非常	很多	到	这	观点	)	,

“我听说了，”我直截了当地说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːt] . "

"	that	the	Bashkirs	intend	to	attack	your	fort	.	"
"	那	这	巴什基尔人	打算	到	攻击	你的	堡	.	"

“巴什基尔人打算攻打你们的堡垒。”

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ɪ'vɑːn] - .

"	Who	told	you	that	,	my	little	father	?	"	replied	Iván	Kouzmitch	.
"	WHO	讲述	你	那	,	我的	小的	父亲	?	"	回复	伊万	-	.

“谁告诉你的，我的小爸爸？”伊万·库兹米奇回答道。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][ˌɔːrən'bɜːrg] , " [rɪ'plaɪd] [ai] . — " [ðæts] [ɔːl] ['rʌbɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	heard	it	said	at	Orenburg	,	"	replied	I	.	—	"	That's	all	rubbish	,	"	said	the
"	我	听到	它	说	在	奥伦堡	,	"	回复	我	.	—	"	那就是	全部	垃圾	,	"	说	这

['kɒməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

“我是在奥伦堡听说的，”我回答说。“那全是胡说八道，”指挥官说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

"	We	have	not	heard	a	word	of	it	for	ever	so	long	.
"	我们	有	不是	听到	一个	单词	的	它	为了	曾经	所以	长的	.

“我们已经很久很久没有听到任何关于它的消息了。”

[ðə; ði] [bæʃ'kiə] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪə'giz] , [tuː] , [hæv; həv]

The	Bashkir	people	have	been	thoroughly	awed	,	and	the	Kirghiz	,	too	,	have
这	巴什基尔	人们	有	到过	彻底	敬畏	,	和	这	吉尔吉斯	,	也	,	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz] .

had	some	good	lessons	.
有	一些	好的	课程	.

巴什基尔人深受震撼，吉尔吉斯人也从中吸取了一些有益的教训。

[ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

They	won't	dare	to	attack	us	,
他们	惯于	敢	到	攻击	我们	,

他们不敢攻击我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt]

and	if	they	venture	to	do	so	I'll	give	them	such	a	fright	that	they	won't
和	如果	他们	风险投资	到	做	所以	患病的	给	他们	这样的	一个	惊吓	那	他们	惯于

[stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] . "

stir	for	ten	years	at	least	.	"
搅拌	为了	十	年	在	至少	.	"

如果他们胆敢这么做，我会让他们吓得魂飞魄散，至少十年都不敢动弹。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,

"	And	you	are	not	afraid	,	"	I	continued	,	addressing	the	Commandant's	wife	,
"	和	你	是	不是	害怕的	,	"	我	持续	,	解决	这	指挥官的	妻子	,

“你也不害怕，”我继续对指挥官的妻子说。

" [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːt] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deindʒəz] ? "

"	to	stay	in	a	fort	liable	to	such	dangers	?	"
"	到	停留	在	一个	堡	容易	到	这样的	危险	?	"

“待在这样一个危机四伏的堡垒里？”

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	It's	all	a	question	of	custom	,	my	little	father	,	"	answered	she	.
"	它是	全部	一个	问题	的	风俗	,	我的	小的	父亲	,	"	回答	她	.

“这都是习俗的问题，我亲爱的爸爸，”她回答道。

" [ɪts] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][hɪə(r)]

"	It's	twenty	years	ago	now	since	we	were	transferred	from	the	regiment	here
"	它是	二十	年	前	现在	自从	我们	是	转移	从	这	团	这里

.

:

.

“从我们被调离这个部队到现在已经二十年了。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ['peɪgənz]

You	would	never	believe	how	frightened	I	used	to	be	of	those	confounded	Pagans
你	会	绝不	相信	如何	害怕	我	用过的	到	是	的	那些	令人困惑	异教徒

.

:

.

你绝对想象不到我以前有多么害怕那些该死的异教徒。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['heəri][kæps] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ðeə(r)] [haul] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	ever	I	chanced	to	see	their	hairy	caps	,	or	hear	their	howls	,	believe	me	,
如果	曾经	我	偶然	到	看	他们的	毛茸茸	帽子	,	或者	听到	他们的	嚎叫	,	相信	我	,

如果我碰巧看到它们毛茸茸的帽子，或者听到它们的嚎叫，相信我，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ai] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	little	father	,	I	nearly	died	of	it	.
我的	小的	父亲	,	我	几乎	死亡	的	它	.

我那矮小的父亲，我差点因此丧命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪf] [ai]

And	now	I	am	so	accustomed	to	it	that	I	should	not	budge	an	inch	if	I
和	现在	我	是	所以	习惯	到	它	那	我	应该	不是	预算	一个	英寸	如果	我

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [praul] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] . "

was	told	that	the	rascals	were	prowling	all	around	the	fort	.	"
曾是	讲述	那	这	无赖	是	潜行	全部	大约	这	堡	.	"

现在我已经习以为常了，就算有人告诉我那些恶棍在堡垒周围游荡，我也不会动弹不得。

" - - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['leɪdi] , " [ri'mɑːk] - , ['greɪvli] .

"	Vassilissa	Igorofna	is	a	very	brave	lady	,	"	remarked	Chvabrine	,	gravely	.
"	-	-	是	一个	非常	勇敢的	女士	,	"	评论	-	,	严重地	.

“瓦西丽莎·伊戈罗夫娜是一位非常勇敢的女士，”奇瓦布林严肃地说道。

" [ɪ'vɑːn] - [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	Iván	Kouzmitch	knows	something	of	that	.	"
"	伊万	-	知道	某物	的	那	.	"

“伊万·库兹米奇对此有所了解。”

" [əʊ] ! [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ɪ'vɑːn] - , " [ʃiːz] [nəʊ] ['kaʊəd] . "

"	Oh	!	yes	,	indeed	,	"	said	Iván	Kouzmitch	,	"	she's	no	coward	.	"
"	哦	!	是的	,	的确	,	"	说	伊万	-	,	"	她是	不	懦夫	.	"

“哦！是的，的确如此，”伊万·库兹米奇说，“她可不是个懦夫。”

" [ænd; ənd] ['mɑːriə] - , " [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][bəʊld][æz; əz][juː; jʊ] ? "

"	And	Marya	Ivánofna	,	"	I	asked	her	mother	,	"	is	she	as	bold	as	you	?	"
"	和	玛丽亚	-	,	"	我	问	她	母亲	,	"	是	她	作为	大胆的	作为	你	?	"

“玛丽亚·伊万诺夫娜，”我问她母亲，“她也像你一样大胆吗？”

" ['mɑːʃə] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ; " [nəʊ] , ['mɑːʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

" Masha ! " replied the lady ; " no , Masha is a coward .

" 玛莎 ! " 回复 这 女士 ; " 不 , 玛莎 是 一个 懦夫 .

“玛莎！”那位女士回答说；“不，玛莎是个懦夫。”

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] ['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

Till now she has never been able to hear a gun fired without trembling all over

直到 现在 她 有 绝不 到过 有能力的 到 听到 一个 枪 被解雇 没有 发抖 全部 超过

.

:

.

直到现在，她每次听到枪声都会浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] [sɪns] [ɪ'vɑːn] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['faɪə(r)]

It is two years ago now since Iván Kouzmitch took it into his head to fire

它 是 二 年 前 现在 自从 伊万 - 采取 它 进入 他的 头 到 火

[hɪz; ɪz] ['kænən] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ;

his cannon on my birthday ;

他的 大炮 在 我的 生日 ;

两年前，伊万·库兹米奇突发奇想，在我生日那天鸣放了他的大炮；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

she was so frightened , the poor little dove , she nearly ran away into the

她 曾是 所以 害怕 , 这 贫穷的 小的 鸽子 , 她 几乎 跑 离开 进入 这

['ʌðə(r)] [wɜːld] .

other world .

其他 世界 .

这只可怜的小鸽子吓坏了，差点就飞到另一个世界去了。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)]['faɪəd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kænən] ['eni] [mɔː(r)] .

Since that day we have never fired that confounded cannon any more .

自从 那 天 我们 有 绝不 被解雇 那 令人困惑 大炮 任何 更多的 .

从那天起，我们就再也没发射过那门该死的炮。

" [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

" We got up from table ; the Commandant and his wife went to take their

" 我们 得到 向上 从 桌子 ; 这 指挥官 和 他的 妻子 去 到 拿 他们的

[si'estə] ,

siesta ,

午休 ,

“我们从餐桌旁起身；指挥官和他的妻子去午睡了，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] - ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and I went to Chvabrine's quarters , where we passed the evening together .

和 我 去 到 - 四分之一 , 在哪里 我们 通过了 这 晚上 一起 .

我去了什瓦布林的住处，我们一起度过了那个夜晚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ðɪ]['djuːəl] .

CHAPTER IV . — THE DUEL .

章 第四 . — 这 决斗 .

第四章——决斗。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [fɔːt] - [bɪ'keɪm] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'djʊərəbl]

Several weeks passed , during which my life in Fort Bélogorsk became not merely endurable

一些 周 通过了 , 期间 哪个 我的 生活 在 堡 - 成为 不是 仅仅 可忍受的

, [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['plez(ə)nt] .

, but even pleasant .

, 但 甚至 令人愉快的 .

几个星期过去了，我在贝洛戈尔斯克要塞的生活不仅变得可以忍受，甚至还变得愉快起来。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

I	was	received	like	one	of	the	family	in	the	household	of	the	Commandant	.
我	曾是	已收到	喜欢	一	的	这	家庭	在	这	家庭	的	这	指挥官	.

司令官家待我如同家人一般。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] .

The	husband	and	wife	were	excellent	people	.
这	丈夫	和	妻子	是	出色的	人们	.

这对夫妻都是很好的人。

[ɪ'vɑːn] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Iván	Kouzmitch	,	who	had	been	a	child	of	the	regiment	,	had	become	an
伊万	-	,	WHO	有	到过	一个	孩子	的	这	团	,	有	变得	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

伊万·库兹米奇是该团的孩子，后来成为了一名军官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

and	was	a	simple	,	uneducated	man	,	but	good	and	true	.
和	曾是	一个	简单的	,	未受过教育	男人	,	但	好的	和	真的	.

他是一个头脑简单、没有受过教育的人，但心地善良、为人真诚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [hɪm] [kəm'pliːtli] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

His	wife	led	him	completely	,	which	,	by	the	way	,	very	well	suited	his	natural
他的	妻子	引领	他	完全地	,	哪个	,	经过	这	方式	,	非常	出色地	适合	他的	自然的

['leɪzɪnəs] .

laziness	.
懒惰	.

他的妻子完全掌控着他，顺便说一句，这非常符合他天生的懒惰性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] ['mɪlətri] ['bɪznəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv]

It	was	Vassilissa	Igorofna	who	directed	all	military	business	as	she	did	that	of
它	曾是	-	-	WHO	指导	全部	军队	商业	作为	她	做过	那	的

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

her	household	,
她	家庭	,

瓦西里萨·伊戈罗夫娜像管理家务一样，指挥着所有的军事事务。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	commanded	in	the	little	fort	as	she	did	in	her	house	.
和	命令	在	这	小的	堡	作为	她	做过	在	她	房子	.

她像在家里一样，指挥着这座小堡垒。

['mɑːriə] - [suːn] [siːst] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

Marya	Ivánofna	soon	ceased	being	shy	,	and	we	became	better	acquainted	.
玛丽亚	-	很快	停止	存在	害羞的	,	和	我们	成为	更好的	熟人	.

玛丽亚·伊万诺夫娜很快不再害羞，我们彼此也更加熟悉了。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][gɜːl] .

I	found	her	a	warm	-	hearted	and	sensible	girl	.
我	成立	她	一个	温暖的	-	心地	和	明智的	女孩	.

我觉得她是个心地善良、懂事的女孩。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['fæməli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] - - , [ðə; ði]

By	degrees	I	became	attached	to	this	honest	family	,	even	to	Iwán	Ignatiitch	,	the
经过	学位	我	成为	随附的	到	这	诚实的	家庭	,	甚至	到	-	-	,	这

[wʌn] - [aɪd] [lef'tenənt] ,

one	-	eyed	lieutenant	,
一	-	眼睛	中尉	,

我渐渐地喜欢上了这个诚实的家庭，甚至喜欢上了独眼中尉伊万·伊格纳蒂奇。

[huːm] - [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtriːg] [wɪð] - - ,

whom	Chvabrine	accused	of	secret	intrigue	with	Vassilissa	Igorofna	,
谁	-	被告	的	秘密	阴谋	和	-	-	,

Chvabrine 指控他与 Vassilissa Igorofna 有秘密阴谋，

[æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪləti] .

an	accusation	which	had	not	even	a	shadow	of	probability	.
一个	指控	哪个	有	不是	甚至	一个	阴影	的	可能性	.

一项毫无根据的指控。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] - .

But	that	did	not	matter	to	Chvabrine	.
但	那	做过	不是	事情	到	-	.

但这对Chvabrine来说无关紧要。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

I	became	an	officer	.
我	成为	一个	官	.

我成为了一名军官。

[maɪ] [wɜːk] [dɪd] [nɒt] [weɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .

My	work	did	not	weigh	heavily	upon	me	.
我的	工作	做过	不是	称重	重度	之上	我	.

我的工作并没有给我带来沉重的负担。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] - [blest] [fɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [drɪl] [tuː; tə] [duː; də] , [nəʊ] [gɑːd] [tuː; tə] [maʊnt] ,

In	this	heaven	-	blest	fort	there	was	no	drill	to	do	,	no	guard	to	mount	,
在	这	天堂	-	祝福	堡	那里	曾是	不	钻头	到	做	,	不	警卫	到	山	,

在这座上天眷顾的堡垒里，无需操练，无需站岗。

[nɔː(r)] [rɪˈvjuː] [tuː; tə] [pɑːs] .

nor	review	to	pass	.
也不	审查	到	经过	.

也未通过审核。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpleʒə(r)] .

Sometimes	the	Commandant	instructed	his	soldiers	for	his	own	pleasure	.
有时	这	指挥官	指示	他的	士兵	为了	他的	自己的	乐趣	.

有时，指挥官会为了取乐而命令士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd]

But	he	had	not	yet	succeeded	in	teaching	them	to	know	their	right	hand
但	他	有	不是	然而	成功了	在	教学	他们	到	知道	他们的	正确的	手

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [left] .

from	their	left	.
从	他们的	左边	.

但他还没能教会他们区分左右手。

- [hæd; həd][sʌm; səm] [frentʃ] [bʊks] ; [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ]

Chvabrine	had	some	French	books	;	I	took	to	reading	,	and	I	acquired	a
-	有	一些	法语	图书	;	我	采取	到	阅读	,	和	我	获得	一个

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

taste	for	literature	.
品尝	为了	文学	.

沙瓦布里纳有一些法国书籍；我开始阅读，并培养了对文学的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət] [trænsˈleʃən] ,

In	the	morning	I	used	to	read	,	and	I	tried	my	hand	at	translations	,
在	这	早晨	我	用过的	到	读	,	和	我	尝试	我的	手	在	翻译	,

我以前早上会读书，也尝试过翻译。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs] .

sometimes	even	at	compositions	in	verse	.
有时	甚至	在	作品	在	诗	.

有时甚至以诗歌的形式创作。

['nɪəli] ['evri] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] , [weə(r)] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Nearly	every	day	I	dined	at	the	Commandant's	,	where	I	usually	passed	the	rest	of	the	day	.
几乎	每一个	天	我	用餐	在	这	指挥官的	,	在哪里	我	通常	通过了	这	休息	的	这	天	.

我几乎每天都在司令官餐厅用餐，通常也会在那里度过一天剩下的时间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] - [juːst] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , -

In	the	evening	,	Father	Garasim	used	to	drop	in	,	accompanied	by	his	wife	,	Akoulina	,	,
在	这	晚上	,	父亲	-	用过的	到	降低	在	,	伴随	经过	他的	妻子	,	-	,	,

晚上，加拉西姆神父常常带着妻子阿库琳娜过来串门。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stˈɜːdɪəst] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

who	was	the	sturdiest	gossip	of	the	neighbourhood	.
WHO	曾是	这	最坚固的	闲话	的	这	邻里	.

谁是街坊邻里最爱八卦的人?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [met] ,

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	every	day	we	met	,
它	是	几乎	必要的	到	说	那	每一个	天	我们	遇见	,

几乎无需赘言，我们每天都见面，

- [ænd; ənd][aɪ] . [stɪl] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] [les] .

Chvabrine	and	I	.	Still	hour	by	hour	his	conversation	pleased	me	less	.
-	和	我	.	仍然	小时	经过	小时	他的	对话	高兴	我	较少的	.

我和沙瓦布林。然而，随着时间的推移，他的谈话越来越让我感到厌烦。

[hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['mɑːriə] - ,

His	everlasting	jokes	about	the	Commandant's	family	,	and	,	above	all	,	his	witty	remarks	upon	Marya	Ivánofna	,
他的	永恒	笑话	关于	这	指挥官的	家庭	,	和	,	多于	全部	,	他的	机智	评论	之上	玛丽亚	-	,

他总是拿司令官一家开玩笑，尤其是他对玛丽亚·伊万诺夫娜的诙谐评论，

[dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

displeased	me	very	much	.
不高兴	我	非常	很多	.

这让我非常不高兴。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'saɪəti][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːt] ,

I	had	no	other	society	but	that	of	this	family	within	the	little	fort	,
我	有	不	其他	社会	但	那	的	这	家庭	之内	这	小的	堡	,

除了这座小堡垒里的这个家庭之外，我没有其他社交圈。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	I	did	not	want	any	other	.
但	我	做过	不是	想	任何	其他	.

但我不想要别的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfisiz] , [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'vəʊlt] .

In	spite	of	all	the	prophecies	,	the	Bashkirs	did	not	revolt	.
在	尽管如此	的	全部	这	预言	,	这	巴什基尔人	做过	不是	反叛	.

尽管有种种预言，巴什基尔人并没有起义。

[piːs] [rein] [əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fɔːt] .

Peace	reigned	around	our	little	fort	.
和平	统治	大约	我们的	小的	堡	.

我们的小堡垒周围一片祥和。

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrʌbld] [baɪ][wɔː(r)] [wɪˈðɪn] .

But	this	peace	was	suddenly	troubled	by	war	within	.
但	这	和平	曾是	突然	麻烦	经过	战争	之内	.

但这份和平突然被内部战争打破。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ai] [ˈdæbl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

I	have	already	said	I	dabbled	a	little	in	literature	.
我	有	已经	说	我	浅尝辄止	一个	小的	在	文学	.

我之前说过，我曾浅尝辄止地涉猎过文学。

[maɪ] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)][ˈtɒlərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] Soumarokoff43 [hɪmˈself] [dɪd]

My	attempts	were	tolerable	for	the	time	,	and	Soumarokoff43	himself	did
我的	尝试	是	可容忍的	为了	这	时间	,	和	Soumarokoff43	他自己	做过

[ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .

justice	to	them	many	years	later	.
正义	到	他们	许多	年	之后	.

当时我的尝试还算可以接受，而 Soumarokoff43 本人在多年后也对它们进行了公正的评价。

[wʌn] [deɪ] [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem ˈiː] .

One	day	I	happened	to	write	a	little	song	which	pleased	me	.
一	天	我	发生	到	写	一个	小的	歌曲	哪个	高兴	我	.

有一天，我偶然写了一首小歌，我自己很喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [əˈdvaɪs] , [ˈɔːθəz] [ˈwɪlɪŋli] [siːk] [ə; eɪ]

It	is	well	-	known	that	under	colour	of	asking	advice	,	authors	willingly	seek	a
它	是	出色地	-	已知	那	在下面	颜色	的	问	建议	,	作者	心甘情愿	寻找	一个

[bəˈnevələnt] [ˈlɪsənə(r)] ;

benevolent	listener	;
仁慈	听众	;

众所周知，作者们常常以寻求建议为幌子，实则渴望找到一位善意的倾听者；

[ai] [ˈkɒpid] [aʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ,

I	copied	out	my	little	song	,	and	took	it	to	Chvabrine	,
我	复制	出去	我的	小的	歌曲	,	和	采取	它	到	-	,

我把我的小歌抄写下来，带到了什瓦布林那里。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl] [wɜːk] .

the	only	person	in	the	fort	who	could	appreciate	a	poetical	work	.
这	仅有的	人	在	这	堡	WHO	可以	欣赏	一个	诗意的	工作	.

堡垒里唯一一个能欣赏诗歌作品的人。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈprefəs] , [ai] [druː] [maɪ][ˈmænjuskrɪpt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,

After	a	short	preface	,	I	drew	my	manuscript	from	my	pocket	,
后	一个	短的	前言	,	我	画	我的	手稿	从	我的	口袋	,

简短的序言过后，我从口袋里掏出我的稿子。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɜːrsəz] : -

and	read	to	him	the	following	verses	:	44
和	读	到	他	这	下列的	诗句	:	-

并向他朗读以下经文：44

" [baɪ][ˈweɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv]

"	By	waging	war	with	thoughts	of	love
"	经过	工资	战争	和	想法	的	爱

通过与爱的思想作战

[ai][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['bjuːti] ;

I	try	to	forget	my	beauty	;
我	尝试	到	忘记	我的	美丽	;

我试图忘记我的美貌;

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[baɪ] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['mɑːʃə] ,

by	flight	from	Masha	,
经过	航班	从	玛莎	,

从玛莎乘飞机

[ai] [həʊp] [maɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] !

I	hope	my	freedom	to	regain	!
我	希望	我的	自由	到	恢复	!

我希望重获自由!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn'sleɪvd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	But	the	eyes	which	enslaved	me	are	ever	before	me	.
"	但	这	眼睛	哪个	奴隶	我	是	曾经	前	我	.

但是，奴役我的那双眼睛却始终在我眼前。

[maɪ] [səʊl] [hæv; həv] [ðeɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [maɪ] [rest] .

My	soul	have	they	troubled	and	ruined	my	rest	.
我的	灵魂	有	他们	麻烦	和	毁坏	我的	休息	.

他们扰乱了我的灵魂，让我无法安眠。

" [əʊ] ! ['mɑːʃə] , [huː] [nəʊ] [maɪ] ['sɒrəʊz] ,

"	Oh	!	Masha	,	who	knowest	my	sorrows	,
"	哦	!	玛莎	,	WHO	最了解	我的	悲伤	,

“哦！玛莎，你了解我的悲伤，

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [plaɪt] ,

Seeing	me	in	this	miserable	plight	,
看到	我	在	这	悲惨的	困境	,

看到我如此悲惨的处境，

[teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ðaɪ] ['kæptɪv] . "

Take	pity	on	thy	captive	.	"
拿	遗憾	在	你的	俘虏	.	"

怜悯你的俘虏吧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , [ɪk'spektɪŋ] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	said	to	Chvabrine	,	expecting	praise	as	a	tribute	due	to	me	.
"	我	说	到	-	,	期待	称赞	作为	一个	贡	到期的	到	我	.

“我对 Chvabrine 说，期待得到应有的赞扬。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] - , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊd] ['kaɪndnəs] ,

But	to	my	great	displeasure	Chvabrine	,	who	usually	showed	kindness	,
但	到	我的	伟大的	不满	-	,	WHO	通常	显示	仁慈	,

但令我非常不高兴的是，通常表现得很友善的沙瓦布里内

[təʊld][ˌem 'iː] ['flætli] [maɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

told	me	flatly	my	song	was	worth	nothing	.
讲述	我	断然	我的	歌曲	曾是	值得	没有什么	.

他直截了当地告诉我，我的歌一文不值。

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" Why ? " I asked , trying to hide my vexation .
" 为什么 ? " 我 问 , 尝试 到 隐藏 我的 烦恼 .

“为什么？”我问道，试图掩饰自己的恼怒。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ðv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)]
" Because such verses , " replied he , " are only worthy of my master
" 因为 这样的 诗句 , " 回复 他 , " 是 仅有的 值得 的 我的 掌握
- , - [ænd; ənd] ,
Trédiakofski , 45 and ,
- , - 和 ,

“因为这样的诗句，”他回答说，“只有我的老师特雷迪亚科夫斯基才配得上，45，而且，

[ɪn'diːd] , [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'rɒtɪk] ['kʌplɪts] .
indeed , remind me very much of his little erotic couplets .
的确 , 提醒 我 非常 很多 的 他的 小的 色情 对句 .

确实，这让我想起了他那些简短的情色诗句。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
" He took the MSS .
" 他 采取 这 MSS .

他拿走了手稿。

[frɒm; frəm] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [vɜːs] , [iːtʃ] [wɜːd] ,
from my hand and began unmercifully criticizing each verse , each word ,
从 我的 手 和 开始 无情地 批评 每个 诗 , 每个 单词 ,

从我手中接过诗句，开始毫不留情地批评每一节诗句、每一个字。

['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['spaɪtf(ə)l] [wei] .
cutting me up in the most spiteful way .
切割 我 向上 在 这 最多 恶毒的 方式 .

用最恶毒的方式伤害我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [snætʃt] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
That was too much for me ; I snatched the MSS .
那 曾是 也 很多 为了 我 ; 我 抢夺 这 MSS .

这对我来说太过分了；我一把抢走了MSS。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nevə(r)] , [nəʊ] ['nevə(r)] ,
out of his hands , and declared that never , no never ,
出去 的 他的 双手 , 和 声明 那 绝不 , 不 绝不 ,

超出他的掌控，并宣称永远不会，绝不，绝不。

[wʊd] [ai] ['evə(r)] [ə'gen] [ʃəʊ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
would I ever again show him one of my compositions .
会 我 曾经 再次 展示 他 一 的 我的 作品 .

我还会再给他看我的作品吗?

- [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [ðə; ði] [les] [æt; ət] [ðɪs] [θret] .
Chvabrine did not laugh the less at this threat .
- 做过 不是 笑 这 较少的 在 这 威胁 .

查瓦布林对这种威胁依然嗤之以鼻。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ;
" Let us see , " said he , " if you will be able to keep your word ;
" 让 我们 看 , " 说 他 , " 如果 你 将要 是 有能力的 到 保持 你的 单词 ;

“让我们看看，”他说，“你是否能够信守诺言；

['poʊəts][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ɪ'vɑːn] - [hæz; həz] [niːd]

poets	have	as	much	need	of	an	audience	as	Iván	Kouzmitch	has	need
诗人	有	作为	很多	需要	的	一个	观众	作为	伊万	-	有	需要

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['petɪ] [vɛr] - [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

of	his	'	petit	verre	'	before	dinner	.
的	他的	-	小	玻璃	-	前	晚餐	.

诗人需要听众，就像伊万·库兹米奇晚餐前需要一杯"小酒"一样。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['maːʃə] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

And	who	is	this	Masha	to	whom	you	declare	your	tender	sentiments	and
和	WHO	是	这	玛莎	到	谁	你	宣布	你的	投标	情感	和

[jɔː(r); jə(r)]['ɑːd(ə)nt] [fleɪm] ?

your	ardent	flame	?
你的	热心	火焰	?

那么，你向之倾诉温柔情愫、炽热爱意的玛莎究竟是谁呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɑːriə] - ? "

Surely	it	must	be	Marya	Ivánofna	?	"
一定	它	必须	是	玛丽亚	-	?	"

肯定是玛丽亚·伊万诺夫娜吧?

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['fraʊnɪŋ] ;

"	That	does	not	concern	you	,	"	replied	I	,	frowning	;
"	那	做	不是	忧虑	你	,	"	回复	我	,	皱眉	;

"那与你无关，"我皱着眉头回答道;

" [aɪ][doʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'ziʃən] . "

"	I	don't	ask	for	your	advice	nor	your	suppositions	.	"
"	我	不	问	为了	你的	建议	也不	你的	假设	.	"

"我不需要你的建议，也不需要你的臆测。"

" [əʊ] ! [əʊ] ! [ə; eɪ] [veɪn] ['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['lʌvə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['ɪrɪteɪtɪŋ]

"	Oh	!	oh	!	a	vain	poet	and	a	discreet	lover	,	"	continued	Chvabrine	,	irritating
"	哦	!	哦	!	一个	徒劳	诗人	和	一个	慎重	情人	,	"	持续	-	,	令人恼火的

[ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

me	more	and	more	.
我	更多的	和	更多的	.

"哦！哦！一个虚荣的诗人，一个谨慎的情人，"Chvabrine 继续说道，这让我越来越恼火。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [əd'vaɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

"	Listen	to	a	little	friendly	advice	:	if	you	wish	to	succeed	,
"	听	到	一个	小的	友好的	建议	:	如果	你	希望	到	成功	,

听听一句善意的建议：如果你想成功，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] [sɔːŋz] . "

I	advise	you	not	to	stick	at	songs	.	"
我	建议	你	不是	到	戳	在	歌曲	.	"

我建议你不要只盯着歌曲看。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I	exclaimed	;	"	explain	yourself	if	you	please	.	"
"	我	惊呼	;	"	解释	你自己	如果	你	请	.	"

我大声说道："请你解释一下。"

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][hiː; hi] .

"	With	pleasure	,	"	rejoined	he	.
"	和	乐趣	,	"	重新加入	他	.

"乐意之至，"他回答道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [wɪð] ['mɑːʃə] - ,

"	I	mean	that	if	you	want	to	be	well	with	Masha	Mironoff	,
"	我	意思是	那	如果	你	想	到	是	出色地	和	玛莎	-	,

我的意思是，如果你想和玛莎·米罗诺夫相处融洽，

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

you	need	only	make	her	a	present	of	a	pair	of	earrings	instead	of
你	需要	仅有的	制作	她	一个	展示	的	一个	一对	的	耳环	反而	的

[jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['vɜːrsəz] .

your	languishing	verses	.
你的	萎靡不振	诗句	.

你只需送她一副耳环，而不是送她你那些乏味的诗句。

" [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] .

"	My	blood	boiled	.
"	我的	血	煮沸	.

我怒火中烧。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Why	have	you	such	an	opinion	of	her	?
"	为什么	有	你	这样的	一个	观点	的	她	?

你为什么对她有这样的看法?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [rɪ'streɪnɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I	asked	him	,	restraining	with	difficulty	my	indignation	.
"	我	问	他	,	限制	和	困难	我的	愤慨	.

我强忍着愤怒，问他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'tænɪk] [smaɪl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns]

"	Because	,	"	replied	he	,	with	a	satanic	smile	,	"	because	I	know	by	experience
"	因为	,	"	回复	他	,	和	一个	撒旦教	微笑	,	"	因为	我	知道	经过	经验

[hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] . "

her	views	and	habits	.	"
她	浏览	和	习惯	.	"

“因为，”他带着邪恶的笑容回答道，“因为我亲身经历过她的观点和习惯。”

" [juː; jʊ] [laɪ] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

"	You	lie	,	you	rascal	!
"	你	说谎	,	你	恶棍	!

你撒谎，你这个无赖!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] , [ɪn] ['fjʊəri] .

"	I	shouted	at	him	,	in	fury	.
"	我	喊叫	在	他	,	在	愤怒	.

我愤怒地对他大喊。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['laɪə(r)] .

"	You	are	a	shameless	liar	.
"	你	是	一个	不要脸	说谎者	.

你是个厚颜无耻的骗子。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Chvabrine's	face	changed	.
"	-	脸	已更改	.

“Chvabrine的脸色变了。”

" [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

"	This	I	cannot	overlook	,	"	he	said	;	"	you	shall	give	me	satisfaction	.	"
"	这	我	不能	俯瞰	,	"	他	说	;	"	你	将	给	我	满意	.	"

“这件事我不能忽视，”他说，“你必须让我满意。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , ['dʒɔɪfəli] ;
" Certainly , whenever you like , " replied I , joyfully ;
" 当然 , 每当 你 喜欢 , " 回复 我 , 欣喜地 ;

“当然，只要您愿意，”我高兴地回答道；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .
for at that moment I was ready to tear him in pieces .
为了 在 那 片刻 我 曾是 准备好 到 撕 他 在 件 .

因为那一刻我恨不得把他撕成碎片。

[ai] [rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - - , [huːm] [ai] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
I rushed at once to Iwán Ignatiitch , whom I found with a needle in his hand .
我 匆忙 在 一次 到 - - , 谁 我 成立 和 一个 针 在 他的 手 .

我立刻冲到伊万·伊格纳蒂奇面前，发现他手里拿着一根针。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,
In obedience to the order of the Commandant's wife ,
在 服从 到 这 命令 的 这 指挥官的 妻子 ,

遵照指挥官妻子的命令，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θredɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
he was threading mushrooms to be dried for the winter .
他 曾是 螺纹 蘑菇 到 是 干燥 为了 这 冬天 .

他正在把蘑菇串起来晒干，准备过冬。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[pɛtər] - - , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
Petr ' Andréjïtch , " said he , when he saw me ; " you are welcome .
彼得 - - , " 说 他 , 什么时候 他 锯 我 ; " 你 是 欢迎 .

“彼得·安德烈吉奇，”他看到我时说道，“欢迎你。”

[ɒn] [wɒt] ['erənd] [dʌz] ['hev(ə)n] [send] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɑːsk] ?
On what errand does heaven send you , if I may presume to ask ?
在 什么 差事 做 天堂 发送 你 , 如果 我 可能 怙 到 问 ?

恕我冒昧，请问上天派你执行什么任务?

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˌɑːlɪk'seɪ] - ,
" I told him in a few words that I had quarrelled with Alexey Iványtch ,
" 我 讲述 他 在 一个 很少 字 那 我 有 争吵 和 阿列克谢 - ,

“我简单地告诉他，我和阿列克谢·伊万尼奇吵架了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [begd] [hɪm] , - - , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['sekənd] .
and that I begged him , Iwán Ignatiitch , to be my second .
和 那 我 乞求 他 , - - , 到 是 我的 第二 .

我恳求伊万·伊格纳蒂奇做我的助手。

- - [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz]
Iwán Ignatiitch heard me till I had done with great attention , opening wide his
- - 听到 我 直到 我 有 完毕 和 伟大的 注意力 , 开幕 宽的 他的
['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
single eye .
单身的 眼睛 .

伊万·伊格纳蒂奇全神贯注地听着我的话，直到我说完，他睁大了他那只独眼。

" [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌɑːlɪk'seɪ] - ,
" You deign to tell me , " said he , " that you wish to kill Alexey Iványtch ,
" 你 设计 到 告诉 我 , " 说 他 , " 那 你 希望 到 杀 阿列克谢 - ,

“你竟敢告诉我，”他说，“你想杀死阿列克谢·伊万尼奇。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] ?

and	that	I	am	to	be	witness	?
和	那	我	是	到	是	证人	?

而我，竟然要作为证人?

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ? "

Is	not	that	what	you	mean	,	if	I	may	presume	to	ask	you	?	"
是	不是	那	什么	你	意思是	,	如果	我	可能	怙	到	问	你	?	"

如果我冒昧地问一下，你的意思是不是就是这样?

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] , [pɛtər] - - , [wɒt] ['fɒli] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	But	,	good	heavens	,	Petr	'	Andréjïtch	,	what	folly	have	you	got	in	your	head	?
"	但	,	好的	天	,	彼得	-	-	,	什么	蠢事	有	你	得到	在	你的	头	?

“但是，我的天哪，彼得·安德烈吉奇，你脑子里到底在想些什么蠢事呢？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌɑːlɪk'seɪ] - [hæv; həv] [in'sʌlt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [wel] , [ə; eɪ] [faɪn] [ə'feə(r)] !

You	and	Alexey	Iványtch	have	insulted	one	another	;	well	,	a	fine	affair	!
你	和	阿列克谢	-	有	受辱	一	其他	;	出色地	,	一个	美好的	事务	!

你和阿列克谢·伊万尼奇互相侮辱了；嗯，真是件好事!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [weə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hʌŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

You	needn't	wear	an	insult	hung	round	your	neck	.
你	不必	穿	一个	侮辱	悬挂	圆形的	你的	脖子	.

你没必要把侮辱挂在脖子上。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɪm'pɜːtɪnəns] ;

He	has	said	silly	things	to	you	,	give	him	some	impertinence	;
他	有	说	愚蠢的	事物	到	你	,	给	他	一些	无礼	;

他说了些蠢话，你就对他有点不耐烦吧;

[hiː; hi][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bləʊ] , [gɪv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ;

he	in	return	will	give	you	a	blow	,	give	him	in	return	a	box	on	the	ear	;
他	在	返回	将要	给	你	一个	吹	,	给	他	在	返回	一个	盒子	在	这	耳朵	;

他会反过来打你，你也应该反过来打他一拳;

[hiː; hi] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pɑːt] .

he	another	,	you	another	,	and	then	you	part	.
他	其他	,	你	其他	,	和	然后	你	部分	.

他另一个，你另一个，然后你们就分开了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

And	presently	we	oblige	you	to	make	peace	.
和	目前	我们	必须	你	到	制作	和平	.

现在我们要求你们缔结和平。

[ˌweər'æz] [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ?

Whereas	now	—	is	it	a	good	thing	to	kill	your	neighbour	,	if	I	may	presume	to	ask	you	?
然而	现在	—	是	它	一个	好的	事物	到	杀	你的	邻居	,	如果	我	可能	怙	到	问	你	?

而现在——恕我冒昧地问一句，杀死邻居是件好事吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] !

Even	if	it	were	you	who	should	kill	him	!
甚至	如果	它	是	你	WHO	应该	杀	他	!

即使是你该杀了他!

[meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

May	**heaven**	**be**	**with**	**him**	**,**	**for**	**I**	**do**	**not**	**love**	**him**	**.**
可能	天堂	是	和	他	,	为了	我	做	不是	爱	他	.

愿上天与他同在，因为我不爱他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] ,

But	**if**	**it**	**be**	**he**	**who**	**is**	**to**	**run**	**you**	**through**	**,**
但	如果	它	是	他	WHO	是	到	跑步	你	通过	,

但如果要刺穿你的是他，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**have**	**made**	**a**	**nice**	**business**	**of**	**it**	**.**
你	将要	有	制成	一个	好的	商业	的	它	.

你会从中赚到一笔不错的生意。

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [pɒts] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ?

Who	**will**	**pay**	**for**	**the**	**broken**	**pots**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**?**
WHO	将要	支付	为了	这	破碎的	锅	,	允许	我	到	问	?

请问谁来赔偿这些破碎的陶罐?

" [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['ɒfɪsə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː] .

"	**The**	**arguments**	**of**	**the**	**prudent**	**officer**	**did**	**not**	**deter**	**me**	**.**
"	这	论点	的	这	谨慎	官	做过	不是	阻止	我	.

“这位谨慎官员的论点并没有让我退缩。”

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] .

My	**resolution**	**remained**	**firm**	**.**
我的	解决	剩余	公司	.

我的决心依然坚定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第3/8页

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] - - , " [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
" As you like , " said Iwán Ignatiitch , " do as you please ;
" 作为 你 喜欢 , " 说 - - , " 做 作为 你 请 ;

“随你便吧，”伊万·伊格纳蒂奇说，“你想做什么就做什么吧；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də][æz; əz] ['wɪtnəs] ?
but what good should I do as witness ?
但 什么 好的 应该 我 做 作为 证人 ?

但我作为证人能起到什么作用呢?

['piːp(ə)l] [faɪt] ; [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðæt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] ?
People fight ; what is there extraordinary in that , allow me to ask ?
人们 斗争 ; 什么 是 那里 非凡的 在 那 , 允许 我 到 问 ?

人与人之间会争斗；请问，这有什么不寻常的呢?

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [swiːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɜːrks] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
Thank heaven I have seen the Swedes and the Turks at close quarters ,
感谢 天堂 我 有 已见 这 瑞典人 和 这 土耳其人 在 关闭 四分之一 ,

感谢老天让我有机会近距离接触瑞典人和土耳其人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
and I have seen a little of everything .
和 我 有 已见 一个 小的 的 一切 .

我什么都见过一点。

" [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,
" I endeavoured to explain to him as best I could the duty of a second ,
" 我 努力 到 解释 到 他 作为 最好的 我 可以 这 责任 的 一个 第二 ,

我尽我所能地向他解释了二把手的职责，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] - - [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
but I found Iwán Ignatiitch quite unmanageable .
但 我 成立 - - 相当 难以控制 .

但我发现伊万·伊格纳蒂奇（Iwán Ignatiitch）相当难以驾驭。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪf] [aɪ] ['medl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,
" Do as you like , " said he ; " if I meddled in the matter ,
" 做 作为 你 喜欢 , " 说 他 ; " 如果 我 干预 在 这 事情 ,

“随你便吧，”他说；“如果我插手此事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ɪ'vɑːn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]
it would be to go and tell Iván Kouzmitch , according to the rules of
它 会 是 到 去 和 告诉 伊万 - , 根据 到 这 规则 的
[ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

根据服务规定，应该去告诉伊万·库兹米奇。

[ðæt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [diːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [plɔtid] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,
that a criminal deed is being plotted in the fort ,
那 一个 刑事 契据 是 存在 绘制 在 这 堡 ,

堡垒里有人正在密谋犯罪活动。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
in opposition to the interests of the crown ,
在 反对 到 这 兴趣 的 这 王冠 ,

与王室利益相悖，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [haʊ] [əd'vaɪzəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	remark	to	the	Commandant	how	advisable	it	would	be	that	he	should
和	评论	到	这	指挥官	如何	建议	它	会	是	那	他	应该

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['meʒəz] .

think	of	taking	the	necessary	measures	.
思考	的	采取	这	必要的	措施	.

并向指挥官指出，他应该考虑采取必要的措施。

" [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [begd] - - [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	was	frightened	,	and	I	begged	Iwán	Ignatiitch	not	to	say	anything	to	the
"	我	曾是	害怕	,	和	我	乞求	-	-	不是	到	说	任何事物	到	这

['kɒməndænt] .

Commandant	.
指挥官	.

“我当时很害怕，我恳求伊万·伊格纳蒂奇不要告诉指挥官任何事情。”

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] ,

With	great	difficulty	I	managed	to	quiet	him	,
和	伟大的	困难	我	管理	到	安静的	他	,

我费了好大劲才让他安静下来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wen] [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [piːs] .

and	at	last	made	him	promise	to	hold	his	tongue	,	when	I	left	him	in	peace	.
和	在	最后的	制成	他	承诺	到	抓住	他的	舌头	,	什么时候	我	左边	他	在	和平	.

最后，我让他发誓不再胡说八道，然后才让他安然离去。

[æz; əz]['juːʒuəl][ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] .

As	usual	I	passed	the	evening	at	the	Commandant's	.
作为	通常	我	通过了	这	晚上	在	这	指挥官的	.

像往常一样，我晚上在指挥官家度过。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][ə'weɪkən] ['eni] [sə'spiʃən] ,

I	tried	to	appear	lively	and	unconcerned	in	order	not	to	awaken	any	suspicions	,
我	尝试	到	出现	热闹	和	漠不关心	在	命令	不是	到	觉醒	任何	怀疑	,

我努力表现得精神饱满、毫不在意，以免引起任何人的怀疑。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['eni] [tuː] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] .

and	avoid	any	too	curious	questions	.
和	避免	任何	也	好奇的	问题	.

避免提出过于好奇的问题。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bəʊst] [huː] [hæv; həv]

But	I	confess	I	had	none	of	the	coolness	of	which	people	boast	who	have
但	我	承认	我	有	没有任何	的	这	凉爽	的	哪个	人们	夸	WHO	有

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

found	themselves	in	the	same	position	.
成立	他们自己	在	这	相同的	位置	.

但我承认，我完全没有那些身处同样境地的人所吹嘘的那种冷静。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

All	that	evening	I	felt	inclined	to	be	soft	-	hearted	and	sentimental	.
全部	那	晚上	我	毛毡	倾斜	到	是	柔软的	-	心地	和	感伤的	.

那天晚上，我一直都心软多愁善感。

['mɑːriə] - [pliːzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Marya	Ivánofna	pleased	me	more	than	usual	.
玛丽亚	-	高兴	我	更多的	比	通常	.

玛丽亚·伊万诺夫娜比平时更让我高兴。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

The	thought	that	perhaps	I	was	seeing	her	for	the	last	time	gave	her
这	想法	那	也许	我	曾是	看到	她	为了	这	最后的	时间	给予	她

, [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

,	in	my	eyes	,
,	在	我的	眼睛	,

想到这可能是我最后一次见到她，在我眼中，她……

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] .

a	touching	grace	.
一个	接触	优雅	.

令人动容的恩典。

- [keɪm] [ɪn] .

Chvabrine	came	in	.
-	来了	在	.

Chvabrine进来了。

[ai] [tʊk] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][maɪ] ['ɪntəvju:] [wɪð] - - .

I	took	him	aside	and	told	him	about	my	interview	with	Iwán	Ignatiitch	.
我	采取	他	旁边	和	讲述	他	关于	我的	面试	和	-	-	.

我把他拉到一边，告诉他我采访伊万·伊格纳蒂奇的事。

" [waɪ] ['eni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

"	Why	any	seconds	?
"	为什么	任何	秒	?

为什么需要几秒钟?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['draɪli] .

"	he	said	to	me	,	dryly	.
"	他	说	到	我	,	干巴巴地	.

他冷冷地对我说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	We	shall	do	very	well	without	them	.
"	我们	将	做	非常	出色地	没有	他们	.

没有他们，我们也能做得很好。

" [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪˌstæks] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

"	We	decided	to	fight	on	the	morrow	behind	the	haystacks	,	at	six	o'clock	in	the
"	我们	决定	到	斗争	在	这	明天	在后面	这	干草堆	,	在	六	点钟	在	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“我们决定第二天早上六点在干草堆后面战斗。”

['si:ɪŋ] [ˌju: 'es] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , - - , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['nɪəli]

Seeing	us	talking	in	such	a	friendly	manner	,	Iwán	Ignatiitch	,	full	of	joy	,	nearly
看到	我们	说	在	这样的	一个	友好的	方式	,	-	-	,	满的	的	喜悦	,	几乎

[bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] .

betrayed	us	.
背叛	我们	.

看到我们如此友好地交谈，伊万·伊格纳蒂奇欣喜若狂，几乎背叛了我们。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]

"	You	should	have	done	that	long	ago	,	"	he	said	to	me	,	with	a	face	of
"	你	应该	有	完毕	那	长的	前	,	"	他	说	到	我	,	和	一个	脸	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“你早就应该这么做了，”他一脸满意地对我说。

" ['betə(r)] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [piːs] [ðæn; ðən][æn; ən]['əʊpən] ['kwɒrəl] . "
" **Better a hollow peace than an open quarrel . "**
" 更好的 一个 空洞的 和平 比 一个 打开 争吵 . "

“与其公开争吵，不如达成空洞的和平。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , - - ? " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,
" **What is that you say , Iwán Ignatiitch ? " said the Commandant's wife ,**
" 什么 是 那 你 说 , - - ? " 说 这 指挥官的 妻子 ,

“你说什么，伊万·伊格纳蒂奇？”指挥官的妻子问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
who was playing patience in a corner .
WHO 曾是 玩耍 耐心 在 一个 角落 .

谁在角落里玩耐心游戏?

" [aɪ][dɪd][nɒt][ɪg'zæktlɪ] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
" **I did not exactly catch what you said .**
" 我 做过 不是 确切地 抓住 什么 你 说 .

我没完全听清你说什么。

" - - , [huː] [sɔː] [maɪ] [feɪs] ['dɑːkən] , [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] ,
" **Iwán Ignatiitch , who saw my face darken , recollected his promise , became confused ,**
" - - , WHO 锯 我的 脸 变暗 , 回忆 他的 承诺 , 成为 使困惑 ,

“伊万·伊格纳蒂奇看到我脸色阴沉，想起了自己的承诺，顿时感到困惑。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
and did not know what to say .
和 做过 不是 知道 什么 到 说 .

不知道该说什么。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Chvabrine came to the rescue .
- 来了 到 这 救援 .

Chvabrine及时伸出援手。

" - - , " [sed] [hiː; hi] , " [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] . "
" **Iwán Ignatiitch , " said he , " approves of the compact we have made . "**
" - - , " 说 他 , " 批准 的 这 袖珍的 我们 有 制成 . "

“伊万·伊格纳蒂奇，”他说，“赞同我们达成的协议。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ['kwɒrəl] ? "
" **And with whom , my little father , did you quarrel ? "**
" 和 和 谁 , 我的 小的 父亲 , 做过 你 争吵 ? "

“那么，我的小爸爸，你和谁吵架了呢？”

" [waɪ] , [wɪð] [pɛtər] - - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt][tuː; tə] [haɪ] [wɜːdz] .
" **Why , with Petr ' Andréjïtch , to be sure , and we even got to high words .**
" 为什么 , 和 彼得 - - , 到 是 当然 , 和 我们 甚至 得到 到 高的 字 .
"
"
"

“当然，和 Petr' Andréjïtch 一起，我们甚至还说了些高深的话。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] . "
" **About a mere trifle , over a little song . "**
" 关于 一个 仅仅 琐事 , 超过 一个 小的 歌曲 . "

“就为了区区一件小事，一首小歌。”

" [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] !
" Fine thing to quarrel over — a little song !
" 美好的 事物 到 争吵 超过 — 一个 小的 歌曲 !

“值得为之争吵的小事——一首小歌！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的？”

" [ðʌs] .
" Thus .
" 因此 .

“因此。

[pɛtər] - - ['leɪtli] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
Petr ' Andréjïtch lately composed a song , and he began singing it to me
彼得 - - 最近 由 一个 歌曲 , 和 他 开始 歌唱 它 到 我
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

Petr' Andréjïtch 最近创作了一首歌，今天早上他开始唱给我听。

[səʊ][aɪ] — [aɪ] [strʌk] [ʌp] [maɪn] , - ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] , [doʊnt][gəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] !
So I — I struck up mine , ' Captain's daughter , don't go abroad at dead of night !
所以 我 — 我 击 向上 矿 , - 船长的 女儿 , 不 去 国外 在 死的 的 夜晚 !
-
'
-

于是我——我唱起了歌：“船长的女儿，不要在深夜出国！”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [pɛtər] - - [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
As we did not sing in the same key , Petr ' Andréjïtch became angry .
作为 我们 做过 不是 唱歌 在 这 相同的 钥匙 , 彼得 - - 成为 生气的 .

由于我们唱的调不一样，彼得·安德烈吉奇生气了。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] - ['evri] [wʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ,
But afterwards he reflected that ' every one is free to sing what he pleases ,
但 然后 他 反映 那 - 每一个 一 是 自由的 到 唱歌 什么 他 请 ,

但后来他反思道：“每个人都有自由唱自己喜欢的歌，

- [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
' and that's all .
- 和 那就是 全部 .

仅此而已。

" - ['ɪnsələns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] , [ɪk'sept] [maɪ'self] , [ˌʌndə'stʊd]
" Chvabrine's insolence made me furious , but no one else , except myself , understood
" - 傲慢 制成 我 狂怒 , 但 不 一 别的 , 除了 我 , 理解
[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'luːʒnz] .
his coarse allusions .
他的 粗 暗示 .

“Chvabrine 的傲慢无礼让我怒不可遏，但除了我之外，没有人理解他粗俗的言辞。”

['nəʊbədi] , [æt; ət] [liːst] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Nobody , at least , took up the subject .
无人 , 在 至少 , 采取 向上 这 主题 .

至少没有人提起这个话题。

[frɒm; frəm]['pəʊətri][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] [tuː; tə]['poʊəts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
From poetry the conversation passed to poets in general ,
从 诗 这 对话 通过了 到 诗人 在 一般的 ,

谈话从诗歌转向了更广泛的诗人群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [reɪks] [ænd; ənd]

and	the	Commandant	made	the	remark	that	they	were	all	rakes	and
和	这	指挥官	制成	这	评论	那	他们	是	全部	耙子	和

[kən'fɜ:md] ['drʌŋkəd] ;

confirmed	drunkards	;
确认的	醉汉	;

指挥官评论说，他们都是些浪荡子和十足的酒鬼；

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

he	advised	me	as	a	friend	to	give	up	poetry	as	a	thing	opposed	to	the
他	建议	我	作为	一个	朋友	到	给	向上	诗	作为	一个	事物	反对	到	这

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

他以朋友的身份劝我放弃诗歌，因为诗歌与宗教服务是相悖的。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][nəʊ] [gʊd] .

and	leading	to	no	good	.
和	领导	到	不	好的	.

结果只会适得其反。

- ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'beərəb(ə)l] .

Chvabrine's	presence	was	to	me	unbearable	.
-	在场	曾是	到	我	难以忍受	.

夏布林的存在让我难以忍受。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

I	hastened	to	take	leave	of	the	Commandant	and	his	family	.
我	加快	到	拿	离开	的	这	指挥官	和	他的	家庭	.

我赶紧向指挥官及其家人告别。

['ɑ:ftə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [sɒ:d] ; [ai] [traɪd] [ɪts] [pɔɪnt] ,

After	coming	home	I	looked	at	my	sword	;	I	tried	its	point	,
后	未来	家	我	看起来	在	我的	剑	;	我	尝试	它是	观点	,

回家后我看了看我的剑；我试了试剑尖，

[ænd; ənd][ai] [went] [tu:; tə][bed]['ɑ:ftə(r)] ['ɔ:dərɪŋ] - [tu:; tə] [weɪk] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət]

and	I	went	to	bed	after	ordering	Savéliitch	to	wake	me	on	the	morrow	at
和	我	去	到	床	后	订购	-	到	唤醒	我	在	这	明天	在

[sɪks] [ə'klɑ:k] .

six	o'clock	.
六	点钟	.

我吩咐萨维利奇第二天早上六点叫醒我，然后就去睡觉了。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]

On	the	following	day	,	at	the	appointed	hour	,	I	was	already	behind	the
在	这	下列的	天	,	在	这	任命	小时	,	我	曾是	已经	在后面	这

['heɪˌstæks] ,

haystacks	,
干草堆	,

第二天，到了约定的时间，我已经到了草垛后面。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fəʊmən] .

waiting	for	my	foeman	.
等待	为了	我的	敌人	.

等待我的敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ə'pɪəd] .

It	was	not	long	before	he	appeared	.
它	曾是	不是	长的	前	他	出现	.

没过多久，他就出现了。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

"	We	may	be	surprised	,	"	he	said	to	me	;	"	we	must	make	haste	.
"	我们	可能	是	惊讶	,	"	他	说	到	我	;	"	我们	必须	制作	匆忙	.

“我们可能会感到惊讶，”他对我说；“我们必须抓紧时间。”

" [wiː; wi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] ['weskɪts] [wiː; wi] [druː] [ˈaʊə(r)] [sɔːrdz]

"	We	laid	aside	our	uniforms	,	and	in	our	waistcoats	we	drew	our	swords
"	我们	铺设	旁边	我们的	制服	,	和	在	我们的	马甲	我们	画	我们的	剑

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skæbəd] .

from	the	scabbard	.
从	这	刀鞘	.

“我们脱下制服，在背心下拔出佩剑。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - - , ['fɒləʊd] [baɪ] [faɪv] ['penʃənəz] , [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

At	this	moment	Iwán	Ignatiitch	,	followed	by	five	pensioners	,	came	out	from	behind
在	这	片刻	-	-	,	随后	经过	五	退休人员	,	来了	出去	从	在后面

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [heɪ] .

a	heap	of	hay	.
一个	堆	的	干草	.

这时，伊万·伊格纳蒂奇带着五位退休老人从一堆干草后面走了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

He	gave	us	an	order	to	go	at	once	before	the	Commandant	.
他	给予	我们	一个	命令	到	去	在	一次	前	这	指挥官	.

他命令我们立刻去见指挥官。

[wiː; wi] ['sʌlkɪli] [əu'bei] .

We	sulkily	obeyed	.
我们	闷闷不乐	服从	.

我们闷闷不乐地服从了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] - - [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

The	soldiers	surrounded	us	,	and	we	followed	Iwán	Ignatiitch	who	brought	us
这	士兵	包围	我们	,	和	我们	随后	-	-	WHO	带来	我们

[əˈlɒŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

along	in	triumph	,
沿着	在	胜利	,

士兵们包围了我们，我们跟随伊万·伊格纳蒂奇，他带领我们凯旋而归。

['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [step] , [wɪð] [məˈʤestɪk]['grævəti] .

walking	with	a	military	step	,	with	majestic	gravity	.
步行	和	一个	军队	步	,	和	雄伟	重力	.

迈着军人般的步伐，带着威严的气势。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

We	entered	the	Commandant's	house	.
我们	进入	这	指挥官的	房子	.

我们进入了指挥官的住所。

- - [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'fætɪkli] —

Iwán	Ignatiitch	threw	the	door	wide	open	,	and	exclaimed	,	emphatically	—
-	-	扔	这	门	宽的	打开	,	和	惊呼	,	强调地	—

伊万·伊格纳蒂奇猛地推开门，大声喊道——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] !

"	They	are	taken	!
"	他们	是	已采取	!

他们被抓走了！

" - - [ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	Vassilissa	Igorofna	ran	to	meet	us	.
"	-	-	跑	到	见面	我们	.

“瓦西里莎·伊戈罗芙娜跑来迎接我们。

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" What does all this mean ?
" 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

['plɒtɪŋ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['veri] [fɔːt] !
Plotting assassination in our very fort !
绘制 暗杀 在 我们的 非常 堡 !

竟然有人在我们自己的堡垒里策划刺杀!

[ɪ'vɑːn] - , [pʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ə'rest] [æt; ət] [wʌns] .
Iván Kouzmitch , put them under arrest at once .
伊万 - , 放 他们 在下面 逮捕 在 一次 .

伊万·库兹米奇，立即逮捕他们。

[pɛtər] - - , [ˌɑːlɪk'seɪ] - , [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] — [gɪv]
Petr ' Andréjïtch , Alexey Iványtch , give up your swords , give them up — give
彼得 - - , 阿列克谢 - , 给 向上 你的 剑 , 给 他们 向上 — 给
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

Petr' Andréjïtch，Alexey Iványtch，交出你们的剑，交出它们——交出它们。

- , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] .
Palashka , take away the swords to the garret .
- , 拿 离开 这 剑 到 这 阁楼 .

帕拉什卡，把剑带到阁楼去。

[pɛtər] - - , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?
Petr ' Andréjïtch , I did not expect this of you ; aren't you ashamed of yourself ?
彼得 - - , 我 做过 不是 预计 这 的 你 ; 不是 你 羞愧 的 你自己 ?

Petr' Andréjïtch，我没想到你会这样；你不感到羞愧吗?

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌɑːlɪk'seɪ] - , [ɪts] ['dɪfrənt] ;
As to Alexey Iványtch , it's different ;
作为 到 阿列克谢 - , 它是 不同的 ;

至于阿列克谢·伊万尼奇，情况就不同了;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
he was transferred from the Guard for sending a soul into the other
他 曾是 转移 从 这 警卫 为了 发送 一个 灵魂 进入 这 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

他因将灵魂送往另一个世界而被调离卫队。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] !
He does not believe in our Lord !
他 做 不是 相信 在 我们的 主 !

他不信我们的主!

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ['laɪkwaɪz] ?
But do you wish to do likewise ?
但 做 你 希望 到 做 同样地 ?

但你是否也想这样做呢?

" [ɪ'vɑːn] - [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] —
" Iván Kouzmitch approved of all his wife said , repeating —
" 伊万 - 得到正式认可的 的 全部 他的 妻子 说 , 重复 —

伊万·库兹米奇赞同妻子所说的一切，并重复道——

" [lʊk] [ðeə(r)] , [naʊ] , - - [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] — [ˈdjuːəl][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməli] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]
" **Look** **there** , **now** , **Vassilissa** **Igorofna** **is** **quite** **right** — **duels** **are** **formally** **forbidden** **by**
" 看 那里 , 现在 , - - 是 相当 正确的 — 决斗 是 正式地 禁止 经过
['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
martial **law** .
武术 法律 .

“瞧，瓦西里萨·伊戈罗夫娜说得完全正确——戒严令正式禁止决斗。”

" - [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
" **Palashka** **had** **taken** **away** **our** **swords** , **and** **had** **carried** **them** **to** **the**
" - 有 已采取 离开 我们的 剑 , 和 有 携带 他们 到 这
['gærət] .
garret .
阁楼 .

“帕拉什卡拿走了我们的剑，并把它们带到了阁楼里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
I **could** **not** **help** **laughing** .
我 可以 不是 帮助 笑 .

我忍不住笑了。

- [lʊkt] [greɪv] .
Chvabrine **looked** **grave** .
- 看起来 严重 .

查布林神情凝重。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] ,
" **In** **spite** **of** **all** **the** **respect** **I** **have** **for** **you** , " **he** **said** , **coolly** ,
" 在 尽管如此 的 全部 这 尊重 我 有 为了 你 , " 他 说 , 冷静地 ,

“尽管我非常尊重你，”他冷冷地说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,
to **the** **Commandant's** **wife** ,
到 这 指挥官的 妻子 ,

致指挥官的妻子：

" [aɪ] ['kænɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ˌjuː 'es]
" **I** **cannot** **help** **remarking** **that** **you** **are** **giving** **yourself** **useless** **trouble** **by** **trying** **us**
" 我 不能 帮助 评论 那 你 是 给予 你自己 无用 麻烦 经过 尝试 我们
[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][traɪ'bjuːnl] .
at **your** **tribunal** .
在 你的 法庭 .

“我不禁要说，你们在法庭上审判我们，只会给自己惹来不必要的麻烦。”

[liːv] [ðɪs] [kjʊə(r)][duː; də][ɪ'vɑːn] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
Leave **this** **cure** **do** **Iván** **Kouzmitch** **—** **it** **is** **his** **business** . "
离开 这 治愈 做 伊万 - — 它 是 他的 商业 . "

把治疗方案交给伊万·库兹米奇吧——那是他的事。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
what **!**
什么 !

什么！

[maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ,
my **little** **father** **!** " **retorted** **the** **Commandant's** **wife** ,
我的 小的 父亲 ! " 反驳 这 指挥官的 妻子 ,

“我的小爸爸！”指挥官的妻子反驳道。

" [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ?

"	are	not	husband	and	wife	the	same	flesh	and	spirit	?
"	是	不是	丈夫	和	妻子	这	相同的	肉	和	精神	?

夫妻岂不是同一位血肉之躯、同一位灵魂吗?

[ɪ'vɑːn] - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪflɪŋ] ?

Iván	Kouzmitch	,	are	you	trifling	?
伊万	-	,	是	你	琐事	?

伊万·库兹米奇，你是在胡闹吗?

[lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['seprətli] ,

Lock	them	up	separately	,
锁	他们	向上	分别地	,

分别关起来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒn] [brɔːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	keep	them	on	broad	and	water	till	this	ridiculous	idea	goes	out	of	their
和	保持	他们	在	广阔	和	水	直到	这	荒谬的	主意	去	出去	的	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

让他们待在宽阔的水域上，直到他们彻底打消这个荒谬的想法。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [duː; də] ['penəns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n]

And	Father	Garasim	shall	make	them	do	penance	that	they	may	ask	pardon
和	父亲	-	将	制作	他们	做	忏悔	那	他们	可能	问	赦免

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [men] .

of	heaven	and	of	men	.
的	天堂	和	的	男人	.

加拉西姆神父将让他们忏悔，以便他们能够向上帝和世人祈求宽恕。

" [ɪ'vɑːn] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Iván	Kouzmitch	did	not	know	what	to	do	.
"	伊万	-	做过	不是	知道	什么	到	做	.

伊万·库兹米奇不知道该怎么办。

['mɑːriə] - [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Marya	Ivánofna	was	very	pale	.
玛丽亚	-	曾是	非常	苍白	.

玛丽亚·伊万诺芙娜的脸色非常苍白。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [sæŋk] .

Little	by	little	the	storm	sank	.
小的	经过	小的	这	风暴	沉没	.

风暴渐渐平息下来。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

The	Commandant's	wife	became	more	easy	to	deal	with	.
这	指挥官的	妻子	成为	更多的	简单的	到	交易	和	.

指挥官的妻子变得好相处多了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

She	ordered	us	to	make	friends	.
她	订购	我们	到	制作	朋友们	.

她命令我们去交朋友。

- [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] .

Palashka	brought	us	back	our	swords	.
-	带来	我们	后退	我们的	剑	.

帕拉什卡把我们的剑还给了我们。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpærəntli] [ˈrekənsaɪld] .

We	left	the	house	apparently	reconciled	.
我们	左边	这	房子	显然	和解	.

我们离开那所房子时，看起来已经和好如初。

[ɪˈvɑːn] - [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes] .

Iván	Ignatiitch	accompanied	us	.
伊万	-	伴随	我们	.

伊万·伊格纳蒂奇陪同我们一起。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈæŋgrəli] ,

"	Weren't	you	ashamed	,	"	I	said	to	him	,	angrily	,
"	不是	你	羞愧	,	"	我	说	到	他	,	愤怒地	,

“你不觉得羞耻吗？”我生气地对他说。

" [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [ˈɑːftə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒləm]

"	thus	to	denounce	us	to	the	Commandant	after	giving	me	your	solemn
"	因此	到	声讨	我们	到	这	指挥官	后	给予	我	你的	庄严

[wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? "

word	not	to	do	so	?	"
单词	不是	到	做	所以	?	"

“你既然曾郑重承诺不会这样做，为何现在又向指挥官告发我们呢？”

" [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [ˈhəʊli] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , " [ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvɑːn] - ;

"	As	God	is	holy	,	"	replied	he	,	"	I	said	nothing	to	Iván	Kouzmitch	;
"	作为	上帝	是	圣	,	"	回复	他	,	"	我	说	没有什么	到	伊万	-	;

“上帝是神圣的，”他回答说，“我什么也没对伊万·库兹米奇说；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - - [huː] [wɜːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

it	was	Vassilissa	Igorofna	who	wormed	it	all	out	of	me	.
它	曾是	-	-	WHO	驱虫	它	全部	出去	的	我	.

是瓦西里萨·伊戈罗夫娜从我嘴里套出了所有真相。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈmeʒəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] .

It	was	she	who	took	all	the	necessary	measures	unknown	to	the	Commandant	.
它	曾是	她	WHO	采取	全部	这	必要的	措施	未知	到	这	指挥官	.

是她采取了指挥官毫不知情的所有必要措施。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːl] [endid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

As	it	is	,	heaven	be	praised	that	it	has	all	ended	in	this	way	.
作为	它	是	,	天堂	是	赞扬	那	它	有	全部	结束	在	这	方式	.

幸好，上天保佑，一切最终以这种方式结束了。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ai] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] [wɪð]

"	After	this	reply	he	returned	to	his	quarters	,	and	I	remained	alone	with
"	后	这	回复	他	返回	到	他的	四分之一	,	和	我	剩余	独自的	和

- .

Chvabrine	.
-	.

“回答完这番话后，他回到了自己的房间，我独自一人和夏布林待在一起。”

" [ˈaʊə(r)] [əˈfeə(r)] [kænt] [end] [ðʌs] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Our	affair	can't	end	thus	,	"	I	said	to	him	.
"	我们的	事务	不能	结尾	因此	,	"	我	说	到	他	.

“我们的关系不能就这样结束，”我对他说。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - .

"	Certainly	not	,	"	rejoined	Chvabrine	.
"	当然	不是	,	"	重新加入	-	.

“当然不是，”Chvabrine 回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] [ɪn] [blʌd] .

"	You	shall	wash	out	your	insolence	in	blood	.
"	你	将	洗	出去	你的	傲慢	在	血	.

“你们必以鲜血洗净你们的狂妄。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

But	they	will	watch	us	;	we	must	pretend	to	be	friends	for	a	few	days	.
但	他们	将要	手表	我们	;	我们	必须	假装	到	是	朋友们	为了	一个	很少	天	.

但他们会监视我们；我们必须假装是朋友几天。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	we	parted	as	if	nothing	had	happened	.
"	和	我们	分手了	作为	如果	没有什么	有	发生	.

我们就这样分手了，仿佛什么都没发生过。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] , [ai][sæt] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌstəm] [baɪ] ['mɑːriə] - ;

Upon	my	return	to	the	Commandant's	,	I	sat	down	according	to	my	custom	by	Marya	Ivánofna	;
之上	我的	返回	到	这	指挥官的	,	我	卫星	向下	根据	到	我的	风俗	经过	玛丽亚	-	;

回到指挥官官邸后，我按照惯例在玛丽亚·伊万诺夫娜旁边坐下；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['haʊshəʊld] [k'eəz] .

her	father	was	not	at	home	,	and	her	mother	was	engaged	with	household	cares	.
她	父亲	曾是	不是	在	家	,	和	她	母亲	曾是	已订婚的	和	家庭	关心	.

她的父亲不在家，她的母亲忙于家务。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['mɑːriə] - [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [maɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] - [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	spoke	in	a	low	voice	Marya	Ivánofna	reproached	me	tenderly	for	the	anxiety	my	quarrel	with	Chvabrine	had	occasioned	her	.
我们	辐	在	一个	低的	嗓音	玛丽亚	-	受责备	我	温柔地	为了	这	焦虑	我的	争吵	和	-	有	引发	她	.

我们低声交谈，玛丽亚·伊万诺夫娜温柔地责备我，因为我和赫瓦布里内之间的争吵给她带来了焦虑。

" [maɪ] [hɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	heart	failed	me	,	"	said	she	,
"	我的	心	失败的	我	,	"	说	她	,

“我的心脏让我失望了，”她说。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sɔːrdz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	when	they	came	to	tell	us	that	you	were	going	to	draw	swords	on	each	other	.
"	什么时候	他们	来了	到	告诉	我们	那	你	是	去	到	画	剑	在	每个	其他	.

“当他们来告诉我们你们要互相拔剑相向时。”

[haʊ] [streɪndʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
How strange men are !
如何 奇怪的 男人 是 !

男人真是奇怪!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz]
For a word forgotten the next week they are ready to cut each other's
为了 一个 单词 被遗忘的 这 下一个 星期 他们 是 准备好 到 切 每个 其他的
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

为了一个下周被遗忘的词，他们恨不得割断对方的喉咙。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [nɒt] ['əʊnli] [ðeə(r)] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
and to sacrifice not only their life , but their honour ,
和 到 牺牲 不是 仅有的 他们的 生活 , 但 他们的 荣誉 ,

他们不仅要牺牲生命，还要牺牲荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] [huː]
and the happiness of those who — But I am sure it was not you who
和 这 幸福 的 那些 WHO — 但 我 是 当然 它 曾是 不是 你 WHO
[bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ;
began the quarrel ;
开始 这 争吵 ;

以及那些人的幸福——但我确信，挑起争吵的不是你；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːlɪk'seɪ] - [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] . "
it was Alexey Iványtch who was the aggressor . "
它 曾是 阿列克谢 - WHO 曾是 这 侵略者 . "

“是阿列克谢·伊万尼奇挑起了事端。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɑːriə] ? "
" What makes you think so , Marya ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 , 玛丽亚 ? "

“你为什么这么想，玛丽亚？”

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['snɪrɪŋ] .
" Why , because — because he is so sneering .
" 为什么 , 因为 — 因为 他 是 所以 冷笑 .

“为什么？因为——因为他太爱冷嘲热讽了。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌɑːlɪk'seɪ] - ; [ai] ['iːv(ə)n] [dɪs'laɪk] [hɪm] .
I do not like Alexey Iványtch ; I even dislike him .
我 做 不是 喜欢 阿列克谢 - ; 我 甚至 不喜欢 他 .

我不喜欢阿列克谢·伊万尼奇，我甚至讨厌他。

[jet] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ;
Yet , all the same , I should not have liked him to dislike me ;
然而 , 全部 这 相同的 , 我 应该 不是 有 喜欢 他 到 不喜欢 我 ;

然而，即便如此，我也不希望他讨厌我；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] . "
it would have made me very uneasy . "
它 会 有 制成 我 非常 不安 . "

这会让我感到非常不安。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɑːriə] - , [dʌz] [hiː; hi] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
" And what do you think , Marya Ivánofna , does he dislike you or no ?
" 和 什么 做 你 思考 , 玛丽亚 - , 做 他 不喜欢 你 或者 不 ?

“玛丽亚·伊万诺夫娜，你觉得他讨厌你吗？”

" ['mɑːriə] - [lʊkt] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [red] .

"	Marya	Ivánofna	looked	disturbed	,	and	grew	very	red	.
"	玛丽亚	-	看起来	不安	,	和	生长	非常	红色的	.

玛丽亚·伊万诺夫娜看起来很不安，脸涨得通红。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] . "

"	I	think	,	"	she	said	,	at	last	,	"	I	think	he	likes	me	.	"
"	我	思考	,	"	她	说	,	在	最后的	,	"	我	思考	他	点赞	我	.	"

“我想，”她最后说道，“我想他喜欢我。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Because	he	proposed	to	me	.	"
"	因为	他	建议的	到	我	.	"

“因为他向我求婚了。”

" [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Proposed	to	you	!
"	建议的	到	你	!

向你求婚了！

[wen] ? "

When	?	"
什么时候	?	"

什么时候？ ”

" [lɑːst] [jɪə(r)] , [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] . "

"	Last	year	,	two	months	before	you	came	.	"
"	最后的	年	,	二	几个月	前	你	来了	.	"

“去年，在你来之前两个月。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kən'sent] ? "

"	And	you	did	not	consent	?	"
"	和	你	做过	不是	同意	?	"

“你没有同意？ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌɑːlɪk'seɪ] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [tuː; tə]

"	As	you	see	,	Alexey	Iványtch	is	a	man	of	wit	,	and	of	good	family	,	to
"	作为	你	看	,	阿列克谢	-	是	一个	男人	的	有	,	和	的	好的	家庭	,	到

[biː; bi][ʃʊə(r)] ,

be	sure	,
是	当然	,

“如你所见，阿列克谢·伊万尼奇是一位风趣幽默的人，而且出身名门，这一点毋庸置疑。”

[wel] [ɒf] , [tuː] ;

well	off	,	too	;
出色地	离开	,	也	;

家境也相当不错；

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	only	to	think	of	being	obliged	to	kiss	him	before	everybody	under	the
但	仅有的	到	思考	的	存在	有义务	到	吻	他	前	大家	在下面	这

['mærɪdʒ] [kraʊn] !

marriage	crown	!
婚姻	王冠	!

但一想到要在婚礼的冠冕下，当着所有人的面亲吻他，就觉得很痛苦！

[nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː] .

No	,	**no**	;	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**would**	**induce**	**me**	.
不	,	不	;	没有什么	在	这	世界	会	诱导	我	.

不，不；世界上没有任何东西能让我这么做。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːriə] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [klɪə(r)] [tuː; tə]

"	**The**	**words**	**of**	**Marya**	**Ivánofna**	**enlightened**	**me**	,	**and**	**made**	**many**	**things**	**clear**	**to**
"	这	字	的	玛丽亚	-	开明	我	,	和	制成	许多	事物	清除	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“玛丽亚·伊万诺夫娜的话语启迪了我，让我明白了许多事情。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] - [səʊ] [pə'sɪstəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

I	**understood**	**now**	**why**	**Chvabrine**	**so**	**persistently**	**followed**	**her**	**up**	.
我	理解	现在	为什么	-	所以	持续地	随后	她	向上	.

我现在明白为什么夏布林要如此执着地跟踪她了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [əb'zɜːvd] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	**had**	**probably**	**observed**	**our**	**mutual**	**attraction**	,	**and**	**was**	**trying**	**to**
他	有	大概	观察到	我们的	相互的	景点	,	和	曾是	尝试	到

[dɪ'tætʃ] [ˌjuː 'es][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

detach	**us**	**one**	**from**	**another**	.
分离	我们	一	从	其他	.

他可能察觉到了我们之间的相互吸引，并试图让我们分开。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'vɔʊkt] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪnfəməs]

The	**words**	**which**	**had**	**provoked**	**our**	**quarrel**	**seemed**	**to**	**me**	**the**	**more**	**infamous**
这	字	哪个	有	挑衅	我们的	争吵	似乎	到	我	这	更多的	臭名昭著的

[wen] ,

when	,
什么时候	,

在我看来，引发我们争吵的那些话，在以下情况下显得更加臭名昭著：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [kɔːs] [dʒəʊk] , [ai] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['kæləmni] .

instead	**of**	**a**	**rude**	**and**	**coarse**	**joke**	,	**I**	**saw**	**in**	**them**	**a**	**premeditated**	**calumny**	.
反而	的	一个	粗鲁的	和	粗	开玩笑	,	我	锯	在	他们	一个	预谋的	诽谤	.

我看到的不是粗俗无礼的玩笑，而是蓄意诽谤。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['beəfeɪst] ['laɪə(r)] [tʊk] [mɔː(r)][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The	**wish**	**to**	**punish**	**the**	**barefaced**	**liar**	**took**	**more**	**entire**	**possession**	**of**	**me**	,
这	希望	到	惩治	这	露骨	说谎者	采取	更多的	全部的	拥有	的	我	,

惩罚那个厚颜无耻的骗子的念头完全占据了我的心。

[ænd; ənd][ai] [ə'weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] .

and	**I**	**awaited**	**impatiently**	**a**	**favourable**	**moment**	.
和	我	等待中	不耐烦地	一个	有利	片刻	.

我焦急地等待着合适的时机。

[ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] .

I	**had**	**not**	**to**	**wait**	**long**	.
我	有	不是	到	等待	长的	.

我没等多久。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən]['elədʒi] ,

On	**the**	**morrow**	,	**just**	**as**	**I**	**was**	**busy**	**composing**	**an**	**elegy**	,
在	这	明天	,	只是	作为	我	曾是	忙碌的	构成	一个	挽歌	,

第二天，正当我忙着创作一首挽歌时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][maɪ][pen][æz; əz][ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪm] , - [tæpt]

and	I	was	biting	my	pen	as	I	searched	for	a	rhyme	,	Chvabrine	tapped
和	我	曾是	咬	我的	笔	作为	我	搜索	为了	一个	韵	,	-	轻敲

[æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] .

at	my	window	.
在	我的	窗户	.

我咬着笔，努力想着押韵，这时，Chvabrine 敲了敲我的窗户。

[ai][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] .

I	laid	down	the	pen	,	and	I	took	up	my	sword	and	left	the	house	.
我	铺设	向下	这	笔	,	和	我	采取	向上	我的	剑	和	左边	这	房子	.

我放下笔，拿起剑，离开了房子。

" [waɪ] [dɪ'leɪ] ['eni][lɒŋgə(r)] ? " [sed] - .

"	Why	delay	any	longer	?	"	said	Chvabrine	.
"	为什么	延迟	任何	更长	?	"	说	-	.

“为什么还要拖延呢？”查瓦布林说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['eni][mɔː(r)] .

"	They	are	not	watching	us	any	more	.
"	他们	是	不是	观看	我们	任何	更多的	.

他们不再监视我们了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ; [ðeə(r)]['nəʊbədi] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] .

Let	us	go	to	the	river	-	bank	;	there	nobody	will	interrupt	us	.
让	我们	去	到	这	河	-	银行	;	那里	无人	将要	打断	我们	.

我们到河边去吧，那里不会有人打扰我们。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn]['saɪləns] ,

"	We	started	in	silence	,
"	我们	开始	在	沉默	,

我们最初是在沉默中开始的，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pɑːθ][wiː; wi]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ]

and	after	having	gone	down	a	rugged	path	we	halted	at	the	water's	edge
和	后	拥有	已消失	向下	一个	崎岖	小路	我们	停止	在	这	水的	边缘

[ænd; ənd] [krɒst] [sɔːrdz] .

and	crossed	swords	.
和	交叉	剑	.

沿着崎岖的小路走了一段路后，我们在水边停了下来，决斗起来。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['sɔːdzmən] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

Chvabrine	was	a	better	swordsman	than	I	was	,	but	I	was	stronger
-	曾是	一个	更好的	剑客	比	我	曾是	,	但	我	曾是	更强

[ænd; ənd]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][em] . - ,

and	bolder	,	and	M	.	Beaupré	,
和	更大胆	,	和	M	.	-	,

什瓦布里内剑术比我好，但我更强壮、更大胆，还有博普雷先生，

[huː] [hæd; həd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]

who	had	,	among	other	things	,	been	a	soldier	,	had	given	me	some
WHO	有	,	之中	其他	事物	,	到过	一个	士兵	,	有	给定	我	一些

['lesnz] [ɪn] ['fensɪŋ] ,

lessons	in	fencing	,
课程	在	击剑	,

他曾是一名军人，还教过我击剑。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] .

by	which	I	had	profited	.
经过	哪个	我	有	获利	.

我从中获利。

- [dɪd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfəʊmən] .

Chvabrine	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**expect**	**to**	**find**	**in**	**me**	**such**	**a**	**dangerous**	**foeman**	**.**
-	做过	不是	在	这	至少	预计	到	寻找	在	我	这样的	一个	危险的	敌人	.

夏布林万万没想到，我竟是他心目中如此危险的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [duː; də] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈeni] [hɑːm] , [bʌt; bət]

For	**a**	**long**	**while**	**we**	**could**	**neither**	**of**	**us**	**do**	**the**	**other**	**any**	**harm**	**,**	**but**
为了	一个	长的	尽管	我们	可以	两者都不	的	我们	做	这	其他	任何	伤害	,	但

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

很长一段时间里，我们彼此都无法伤害对方，但最终，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ai] [ˈvɪgərəsli] [əˈtækt] [hɪm] ,

noticing	**that**	**Chvabrine**	**was**	**getting**	**tired**	**,**	**I**	**vigorously**	**attacked**	**him**	**,**
注意到	那	-	曾是	获得	疲劳的	,	我	大力	遭到攻击	他	,

注意到夏布林开始疲惫，我便猛烈地攻击他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [hɪm] [ˈbækwədz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	**almost**	**forced**	**him**	**backwards**	**into**	**the**	**river**	**.**
和	几乎	强制	他	向后	进入	这	河	.

几乎把他逼回了河里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

Suddenly	**I**	**heard**	**my**	**own**	**name**	**called**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
突然	我	听到	我的	自己的	姓名	称为	在	一个	大声	嗓音	.

突然，我听到有人大声喊我的名字。

[ai] [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] - [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

I	**quickly**	**turned**	**my**	**head**	**,**	**and**	**saw**	**Savéliitch**	**running**	**towards**	**me**	**down**	**the**	**path**	**.**
我	迅速地	转向	我的	头	,	和	锯	-	跑步	向	我	向下	这	小路	.

我迅速转过头，看到萨维利奇正沿着小路向我跑来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ai] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [prɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] ,

At	**this**	**moment**	**I**	**felt**	**a**	**sharp**	**prick**	**in**	**the**	**chest**	**,**	**under**	**the**	**right**	**shoulder**	**,**
在	这	片刻	我	毛毡	一个	锋利的	刺	在	这	胸部	,	在下面	这	正确的	肩膀	,

这时，我感到胸口，右肩下方，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd] [ai] [fel] [ˈsensləs] .

and	**I**	**fell**	**senseless**	**.**
和	我	跌倒	无意义的	.

我突然失去了知觉。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . — [lʌv] .

CHAPTER	**V**	**.**	**—**	**LOVE**	**.**
章	V	.	—	爱	.

第五章——爱。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪˈself] [ai] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

When	**I**	**came**	**to**	**myself**	**I**	**remained**	**some**	**time**	**without**	**understanding**	**what**	**had**
什么时候	我	来了	到	我	我	剩余	一些	时间	没有	理解	什么	有

[bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] ,

befallen	**me**	**,**
发生	我	,

当我回过神来时，我愣了好一会儿，才明白自己究竟发生了什么事。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] .

nor	**where**	**I**	**chanced**	**to**	**be**	**.**
也不	在哪里	我	偶然	到	是	.

也不是我碰巧所在的地方。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed][ɪn][æn; ən][ʌnfə'mɪliə(r)] [ru:m] , [ænd; ənd][ai][felt] ['veri] [wi:k] [ɪn'di:d] .

I	was	in	bed	in	an	unfamiliar	room	,	and	I	felt	very	weak	indeed	.
我	曾是	在	床	在	一个	陌生	房间	,	和	我	毛毡	非常	虚弱的	的确	.

我躺在陌生房间的床上，感觉非常虚弱。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Savéliitch	was	standing	by	me	,	a	light	in	his	hand	.
-	曾是	常设	经过	我	,	一个	光	在	他的	手	.

萨维利奇站在我旁边，手里拿着一盏灯。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ʌn'rəʊlɪŋ] [wɪð] [keə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] .

Someone	was	unrolling	with	care	the	bandages	round	my	shoulder	and	chest	.
某人	曾是	展开	和	关心	这	绷带	圆形的	我的	肩膀	和	胸部	.

有人小心翼翼地解开缠在我肩膀和胸前的绷带。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ][aɪ'diəz] [gru:] ['klɪərə(r)] .

Little	by	little	my	ideas	grew	clearer	.
小的	经过	小的	我的	想法	生长	更清晰	.

我的想法渐渐变得清晰起来。

[ai] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ]['dju:əl][ænd; ənd] [gest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bi:n]

I	recollected	my	duel	and	guessed	without	any	difficulty	that	I	had	been
我	回忆	我的	决斗	和	猜对了	没有	任何	困难	那	我	有	到过

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我回想起那场决斗，毫不费力地猜到自己受了伤。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] [kri:k] ['slaɪtli] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

At	this	moment	the	door	creaked	slightly	on	its	hinges	.
在	这	片刻	这	门	嘎吱作响	轻微地	在	它是	铰链	.

这时，门轴发出轻微的吱呀声。

" [wel] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ['getɪŋ] [ɒn] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [θrɪld] [θru:] [ˌem 'i:] .

"	Well	,	how	is	he	getting	on	?	"	whispered	a	voice	which	thrilled	through	me	.
"	出色地	,	如何	是	他	获得	在	?	"	低声说道	一个	嗓音	哪个	激动不已	通过	我	.

“他最近怎么样？”一个低语的声音让我心潮澎湃。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stɪl] , " [rɪ'plaɪd] - , ['saɪɪŋ] ; " ['ɔ:lweɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

"	Always	the	same	still	,	"	replied	Savéliitch	,	sighing	;	"	always	unconscious	,
"	总是	这	相同的	仍然	,	"	回复	-	,	叹息	;	"	总是	无意识	,

“还是老样子，”萨维利奇叹了口气回答道，“总是昏昏沉沉的。”

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ði:z] [fɔ:(r)] [deɪz] .

as	he	has	now	been	these	four	days	.
作为	他	有	现在	到过	这些	四	天	.

就像他这四天来一直这样。

" [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [tɜ:n] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

"	I	wished	to	turn	,	but	I	had	not	strength	to	do	so	.
"	我	希望	到	转动	,	但	我	有	不是	力量	到	做	所以	.

“我想转身，但我没有力气这样做。”

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?

Who	is	there	?
WHO	是	那里	?

谁在那里？

" [ai] [sed] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" I said , with difficulty .
" 我 说 , 和 困难 .

我艰难地说道。

['mɑːriə] - [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪ][bed][ænd; ənd] [liːnd] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Marya Ivánofna came near to my bed and leaned gently over me .
玛丽亚 - 来了 靠近 到 我的 床 和 倾斜 轻轻地 超过 我 .

玛丽亚·伊万诺夫娜走到我的床边，轻轻地俯身靠近我。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" she said to me .
" 她 说 到 我 .

她对我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [gɒd] !
" All right , thank God !
" 全部 正确的 , 感谢 上帝 !

“好的，感谢上帝！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I replied in a weak voice .
" 我 回复 在 一个 虚弱的 嗓音 .

我虚弱地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɑːriə] - ; [tel] [ˌem 'iː] —
" It is you , Marya Ivánofna ; tell me —
" 它 是 你 , 玛丽亚 - ; 告诉 我 —

“是你，玛丽亚·伊万诺夫娜；告诉我——”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" I could not finish .
" 我 可以 不是 结束 .

我没能完成。

- [ɪk'skleɪmd] , [dʒɔɪ] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] —
Savéliitch exclaimed , joy painted on his face —
- 惊呼 , 喜悦 绘 在 他的 脸 —

萨维利奇惊呼道，脸上洋溢着喜悦——

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ! — [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] !
" He is coming to himself ! — he is coming to himself !
" 他 是 未来 到 他自己 ! — 他 是 未来 到 他自己 !

他恢复意识了！——他恢复意识了！

[əʊ] ! [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Oh ! thanks be to heaven !
哦 ! 谢谢 是 到 天堂 !

哦！感谢上苍！

[maɪ]['fɑːðə(r)][pɛtər] - - , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ?
My father Petr ' Andréjïtch , have you frightened me enough ?
我的 父亲 彼得 - - , 有 你 害怕 我 足够的 ?

我的父亲彼得·安德烈吉奇，你吓到我了吗?

[fɔː(r)] [deɪz] !
Four days !
四 天 !

四天！

[ðæt] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] —
That seems little enough to say , but —
那 似乎 小的 足够的 到 说 , 但 —

这似乎不足以说明什么，但是——

" ['mɑːriə] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Marya Ivánofna interrupted him .
" 玛丽亚 - 中断 他 .

“玛丽亚·伊万诺芙娜打断了他的话。

" [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] , - ; [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] .
" Do not talk to him too much , Savéliitch ; he is still very weak .
" 做 不是 讲话 到 他 也 很多 , - ; 他 是 仍然 非常 虚弱的 .

“萨维利奇，不要和他多说话；他身体还很虚弱。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['keəfəli] .
" She went away , shutting the door carefully .
" 她 去 离开 , 关闭 这 门 小心 .

她走开了，小心地关上了门。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [kən'fjuːzd] [θɔːts] .
I felt myself disturbed with confused thoughts .
我 毛毡 我 不安 和 使困惑 想法 .

我感到心神不宁，思绪混乱。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənˌdænt] ,
I was evidently in the house of the Commandant ,
我 曾是 显然 在 这 房子 的 这 指挥官 ,

我当时显然在指挥官的家中。

[æz; əz] ['mɑːriə] - [kʊd; kəd] [ðʌs] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] !
as Marya Ivánofna could thus come and see me !
作为 玛丽亚 - 可以 因此 来 和 看 我 !

这样一来，玛丽亚·伊万诺夫娜就可以来看我了！

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd]
I wished to question Savéliitch ; but the old man shook his head and turned
我 希望 到 问题 - ; 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和 转向
[ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] .
a deaf ear .
一个 聋 耳朵 .

我想询问萨维利奇，但老人摇了摇头，充耳不闻。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
I shut my eyes in displeasure , and soon fell asleep .
我 关闭 我的 眼睛 在 不满 , 和 很快 跌倒 睡着了 .

我不满地闭上眼睛，很快就睡着了。

[ə'pɒn] ['weɪkɪŋ] [aɪ] [kɔːld] - , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['mɑːriə] - ,
Upon waking I called Savéliitch , but in his stead I saw before me Marya Ivánofna ,
之上 醒来 我 称为 - , 但 在 他的 坚定 我 锯 前 我 玛丽亚 - ,

醒来后我呼唤萨维利奇，但映入眼帘的却是玛丽亚·伊万诺夫娜。

[huː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] .
who greeted me in her soft voice .
WHO 问候 我 在 她 柔软的 嗓音 .

她用温柔的声音向我问好。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
I cannot describe the delicious feeling which thrilled through me at this moment ,
我 不能 描述 这 可口的 感觉 哪个 激动不已 通过 我 在 这 片刻 ,

我无法形容此刻我心中涌起的那种美妙感觉。

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

I	seized	her	hand	and	pressed	it	in	a	transport	of	delight	,
我	查获	她	手	和	按下	它	在	一个	运输	的	喜	,

我欣喜若狂地抓住她的手，紧紧握住。

[waɪl] [biˈdjuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .

while	bedewing	it	with	my	tears	.
尽管	睡莲	它	和	我的	眼泪	.

我的泪水浸润着它。

['mɑːriə] [dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Marya	did	not	withdraw	it	,
玛丽亚	做过	不是	提取	它	,

玛丽亚没有撤回它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [felt] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːk] [ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɪm'prɪnt]

and	all	of	a	sudden	I	felt	upon	my	cheek	the	moist	and	burning	imprint
和	全部	的	一个	突然	我	毛毡	之上	我的	脸颊	这	潮湿	和	燃烧	印记

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

of	her	lips	.
的	她	嘴唇	.

突然间，我感到脸颊上留下了她嘴唇湿润而灼热的印记。

[ə; eɪ][waɪld] [fleɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [θrɪld] [θruː] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] .

A	wild	flame	of	love	thrilled	through	my	whole	being	.
一个	荒野	火焰	的	爱	激动不已	通过	我的	所有的	存在	.

一股炽热的爱意瞬间点燃了我的全身。

" [dɪə(r)] , [gʊd] ['mɑːriə] - , " [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [biː; bi][maɪ] [waɪf] .

"	Dear	,	good	Marya	Ivánofna	,	"	I	said	to	her	,	"	be	my	wife	.
"	亲爱的	,	好的	玛丽亚	-	,	"	我	说	到	她	,	"	是	我的	妻子	.

“亲爱的，善良的玛丽亚·伊万诺夫娜，”我对她说，“做我的妻子吧。”

[kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] .

Consent	to	give	me	happiness	.
同意	到	给	我	幸福	.

同意给我带来幸福。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['riːznəbl] [ə'gen] .

"	She	became	reasonable	again	.
"	她	成为	合理的	再次	.

她又变得通情达理了。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [kɑːm] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð'drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	For	heaven's	sake	,	calm	yourself	,	"	she	said	,	withdrawing	her	hand	.
"	为了	天	清酒	,	冷静的	你自己	,	"	她	说	,	撤退	她	手	.

“看在上帝的份上，冷静点，”她说着，收回了手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [meɪ] [ˌriː'əʊpən] ;

"	You	are	still	in	danger	;	your	wound	may	reopen	;
"	你	是	仍然	在	危险	;	你的	伤口	可能	重新开放	;

你仍然处于危险之中；你的伤口可能会再次裂开；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

be	careful	of	yourself	—	were	it	only	for	my	sake	.
是	小心	的	你自己	—	是	它	仅有的	为了	我的	清酒	.

保护好自己——哪怕只是为了我。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

"	After	these	words	she	went	away	,	leaving	me	at	the	height	of	happiness	.
"	后	这些	字	她	去	离开	,	离开	我	在	这	高度	的	幸福	.

“说完这些话，她就离开了，留下我沉浸在幸福之中。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	life	was	given	back	to	me	.
我	毛毡	那	生活	曾是	给定	后退	到	我	.

我感觉自己重获新生。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] !

"	She	will	be	mine	!
"	她	将要	是	矿	!

她将是我的!

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

She	loves	me	!
她	爱	我	!

她爱我!

" [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] .

"	This	thought	filled	all	my	being	.
"	这	想法	已填	全部	我的	存在	.

这个念头充满了我的全身。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [aɪ] ['aʊəli] [gɒt] ['betə(r)] .

From	this	moment	I	hourly	got	better	.
从	这	片刻	我	每小时	得到	更好的	.

从那一刻起，我的病情每小时都在好转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [huː] [drest] [maɪ] [wuːnd] ,

It	was	the	barber	of	the	regiment	who	dressed	my	wound	,
它	曾是	这	理发师	的	这	团	WHO	穿着	我的	伤口	,

是团里的理发师帮我包扎了伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] ,

for	there	was	no	other	doctor	in	all	the	fort	,	and	,	thank	God	,
为了	那里	曾是	不	其他	医生	在	全部	这	堡	,	和	,	感谢	上帝	,

因为整个堡垒里没有其他医生了，感谢上帝。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] ['dɒktərɪŋ] .

he	did	not	attempt	any	doctoring	.
他	做过	不是	试图	任何	医生	.

他没有尝试进行任何医疗救治。

[juːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['heɪs(ə)nd] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .

Youth	and	nature	hastened	my	recovery	.
青年	和	自然	加快	我的	恢复	.

年轻和大自然加速了我的康复。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

All	the	Commandant's	family	took	the	greatest	care	of	me	.
全部	这	指挥官的	家庭	采取	这	最	关心	的	我	.

指挥官一家人都对我照顾有加。

['mɑːriə] - ['skeəsli] ['evə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

Marya	Ivánofna	scarcely	ever	left	me	.
玛丽亚	-	几乎	曾经	左边	我	.

玛丽亚·伊万诺夫娜几乎从未离开过我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

It	is	unnecessary	to	say	that	I	seized	the	first	favourable	opportunity	to
它	是	不必要	到	说	那	我	查获	这	第一的	有利	机会	到

[rɪ'zjuːm] [maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [prə'pəʊz(ə)l] ,

resume	my	interrupted	proposal	,
恢复	我的	中断	提议	,

无需赘言，我抓住了第一个有利时机，重新启动了我之前中断的求婚计划。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mɑːriə] [hɜːd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['peɪʃntli] .

and	this	time	Marya	heard	me	more	patiently	.
和	这	时间	玛丽亚	听到	我	更多的	耐心	.

这一次，玛丽亚更有耐心地听我说话了。

[ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [ə'vaʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] ,

She	naïvely	avowed	to	me	her	love	,	and	added	that	her	parents	would	,
她	天真地	公开承认	到	我	她	爱	,	和	额外	那	她	父母	会	,

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

in	all	probability	,
在	全部	可能性	,

她天真地向我表达了爱意，并补充说，她的父母很可能会……

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

rejoice	in	her	happiness	.
麾	在	她	幸福	.

为她的幸福感到高兴。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	think	well	about	it	,	"	she	used	to	say	to	me	.
"	但	思考	出色地	关于	它	,	"	她	用过的	到	说	到	我	.

“但你要好好想想，”她过去常对我说。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ?

"	Will	there	be	no	objections	on	the	part	of	your	family	?
"	将要	那里	是	不	反对意见	在	这	部分	的	你的	家庭	?

“你的家人不会反对吗？”

" [ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'flekt] .

"	These	words	made	me	reflect	.
"	这些	字	制成	我	反映	.

这些话让我陷入了沉思。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs] ;

I	had	no	doubt	of	my	mother's	tenderness	;
我	有	不	怀疑	的	我的	母亲的	压痛	;

我丝毫不怀疑母亲的温柔；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

but	knowing	the	character	and	way	of	thinking	of	my	father	,
但	会心	这	特点	和	方式	的	思维	的	我的	父亲	,

但是，了解我父亲的性格和思维方式之后，

[aɪ] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	foresaw	that	my	love	would	not	touch	him	very	much	,
我	预见	那	我的	爱	会	不是	触碰	他	非常	很多	,

我预料到我的爱不会对他产生太大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['juːθfl] ['fɒli] .

and	that	he	would	call	it	youthful	folly	.
和	那	他	会	称呼	它	青春	蠢事	.

他会称之为年少轻狂。

[aɪ] ['frænŋkli] [kən'fest] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɑːriə] - ,

I	frankly	confessed	this	to	Marya	Ivánofna	,
我	坦率地说	坦白	这	到	玛丽亚	-	,

我坦白地向玛丽亚·伊万诺夫娜承认了这件事。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['eləkwəntli] [æz; əz]

but	in	spite	of	this	I	resolved	to	write	to	my	father	as	eloquently	as
但	在	尽管如此	的	这	我	已解决	到	写	到	我的	父亲	作为	雄辩地	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

possible	to	ask	his	blessing	.
可能的	到	问	他的	祝福	.

尽管如此，我还是决定尽可能文采斐然地写信给父亲，请求他的祝福。

[ai] [ʃəʊd] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɑːriə] - ,

I	showed	my	letter	to	Marya	Ivánofna	,
我	显示	我的	信	到	玛丽亚	-	,

我把信拿给玛丽亚·伊万诺夫娜看。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

who	found	it	so	convincing	and	touching	that	she	had	no	doubt	of	success	,
WHO	成立	它	所以	令人信服的	和	接触	那	她	有	不	怀疑	的	成功	,

她觉得这个故事如此令人信服和感动，以至于她毫不怀疑它会成功。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

and	gave	herself	up	to	the	feelings	of	her	heart	with	all	the	confidence
和	给予	她自己	向上	到	这	情怀	的	她	心	和	全部	这	信心

[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

of	youth	and	love	.
的	青年	和	爱	.

她满怀青春和爱情的自信，将自己交付于内心的感受。

[ai] [meɪd] [piːs] [wɪð] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'lesns] .

I	made	peace	with	Chvabrine	during	the	early	days	of	my	convalescence	.
我	制成	和平	和	-	期间	这	早期的	天	的	我的	恢复期	.

在我康复初期，我与Chvabrine和解了。

[ɪ'vɑːn] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːəl] —

Iván	Kouzmitch	said	to	me	,	reproaching	me	for	the	duel	—
伊万	-	说	到	我	,	责备	我	为了	这	决斗	—

伊万·库兹米奇责备我决斗，他对我说——

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [pɛtər] - - , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] ;

"	You	know	,	Petr	'	Andréjïtch	,	properly	speaking	,	I	ought	to	put	you	under	arrest	;
"	你	知道	,	彼得	-	-	,	适当地	请讲	,	我	应该	到	放	你	在下面	逮捕	;

“你知道，彼得·安德烈吉奇，严格来说，我应该逮捕你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

but	you	are	already	sufficiently	punished	without	that	.
但	你	是	已经	足够	受到惩罚	没有	那	.

但即使没有那项惩罚，你已经受到了足够的惩罚。

[æz; əz][tuː; tə][ˌɑːlɪk'seɪ] - , [hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ][maɪ]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [strɪkt] [gɑːd] ,

As	to	Alexey	Iványtch	,	he	is	confined	by	my	order	,	and	under	strict	guard	,
作为	到	阿列克谢	-	,	他	是	受限	经过	我的	命令	,	和	在下面	严格的	警卫	,

至于阿列克谢·伊万尼奇，他已被我下令软禁，并受到严密看守。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] - - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [spɔːd] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd]

in	the	corn	magazine	,	and	Vassilissa	Igorofna	has	his	sword	under	lock	and
在	这	玉米	杂志	,	和	-	-	有	他的	剑	在下面	锁	和

[kiː] .

key	.
钥匙	.

在玉米杂志上，瓦西里萨·伊戈罗夫娜把他的剑锁了起来。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

He	will	have	time	to	reflect	and	repent	at	his	ease	.
他	将要	有	时间	到	反映	和	悔改	在	他的	舒适	.

他将有时间从容地反思和忏悔。

" [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ræŋkə(r)] .

"	I	was	too	happy	to	cherish	the	least	rancour	.
"	我	曾是	也	快乐的	到	珍惜	这	至少	冤仇	.

“我太高兴了，以至于没有一丝怨恨。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['kɒməndænt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	began	to	intercede	for	Chvabrine	,	and	the	good	Commandant	,	with	his
我	开始	到	说情	为了	-	,	和	这	好的	指挥官	,	和	他的

[waɪfs] [liːv] ,

wife's	leave	,
妻子的	离开	,

我开始为谢瓦布林求情，这位善良的指挥官在征得他妻子的同意后，

[ə'griːd] [tuː; tə][set] [hɪm][æt; ət] ['lɪbəti] .

agreed	to	set	him	at	liberty	.
同意	到	放	他	在	自由	.

同意释放他。

- [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Chvabrine	came	to	see	me	.
-	来了	到	看	我	.

Chvabrine来看我了。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

He	expressed	deep	regret	for	all	that	had	occurred	,	declared	it	was	all
他	表达	深的	后悔	为了	全部	那	有	发生	,	声明	它	曾是	全部

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

his	fault	,
他的	过错	,

他对所发生的一切深表遗憾，并宣称这一切都是他的错。

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ][pɑːst] .

and	begged	me	to	forget	the	past	.
和	乞求	我	到	忘记	这	过去的	.

他恳求我忘记过去。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræŋkərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [aɪ] ['hɑːtɪli] [fə'geɪv] [hɪm][bəuθ]['ʌʊə(r)] ['kwɒrəl]

Not	being	of	a	rancorous	disposition	,	I	heartily	forgave	him	both	our	quarrel
不是	存在	的	一个	怨恨的	处置	,	我	衷心地	原谅了	他	两个都	我们的	争吵

[ænd; ənd][maɪ] [wuːnd] .

and	my	wound	.
和	我的	伤口	.

我生性不记仇，所以真心实意地原谅了他，既原谅了他和我的争吵，也原谅了他带伤。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['slɑːndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['vænəti][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [lʌv] ,

I	saw	in	his	slander	the	irritation	of	wounded	vanity	and	rejected	love	,
我	锯	在	他的	诽谤	这	刺激	的	受伤	虚荣	和	拒绝	爱	,

我从他的诽谤中看到了受伤的虚荣心和被拒绝的爱情所带来的恼怒。

[səʊ][aɪ] ['dʒenərəsli] [fə'geɪv] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['raɪv(ə)l] .

so	I	generously	forgave	my	unhappy	rival	.
所以	我	慷慨地	原谅了	我的	不开心	竞争对手	.

所以我宽容地原谅了我那位不高兴的对手。

[aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

I	was	soon	completely	recovered	,	and	was	able	to	go	back	to	my
我	曾是	很快	完全地	恢复	,	和	曾是	有能力的	到	去	后退	到	我的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

我很快就完全康复了，能够回到我的房间。

[ai] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['letə(r)] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] ,

I	impatiently	awaited	the	answer	to	my	letter	,	not	daring	to	hope	,
我	不耐烦地	等待中	这	回答	到	我的	信	,	不是	大胆	到	希望	,

我焦急地等待着信件的回复，却不敢抱太大希望。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [sæd] [fɔː'bəudiŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz] .

but	trying	to	stifle	sad	forebodings	that	would	arise	.
但	尝试	到	窒息	伤心	不祥的预感	那	会	出现	.

但要努力压制那些即将涌现的悲伤预感。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'temptɪd] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] - - [ænd; ənd]

I	had	not	yet	attempted	any	explanation	as	regarded	Vassilissa	Igorofna	and
我	有	不是	然而	尝试过	任何	解释	作为	认为	-	-	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

关于瓦西丽莎·伊戈罗夫娜和她的丈夫，我还没有尝试做出任何解释。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kɔːtʃɪp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

But	my	courtship	could	be	no	surprise	to	them	,
但	我的	求爱	可以	是	不	惊喜	到	他们	,

但我的求婚对他们来说或许并不意外。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['mɑːriə] [nɔː(r)] [maɪ'self] [meɪd] ['eni] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

as	neither	Marya	nor	myself	made	any	secret	of	our	feelings	before	them	,
作为	两者都不	玛丽亚	也不	我	制成	任何	秘密	的	我们的	情怀	前	他们	,

因为玛丽亚和我都没有在他们面前掩饰我们的感情，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'sent] .

and	we	were	sure	beforehand	of	their	consent	.
和	我们	是	当然	预先	的	他们的	同意	.

我们事先已确认他们同意。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] , - [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

At	last	,	one	fine	day	,	Savéliitch	came	into	my	room	with	a	letter	in	his	hand	.
在	最后的	,	一	美好的	天	,	-	来了	进入	我的	房间	和	一个	信	在	他的	手	.

终于有一天，萨维利奇手里拿着一封信走进了我的房间。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] .

I	took	it	trembling	.
我	采取	它	发抖	.

我颤抖着接过它。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [hænd] .

The	address	was	written	in	my	father's	hand	.
这	地址	曾是	书面	在	我的	父亲的	手	.

地址是我父亲亲笔写的。

[ðɪs] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maɪ] ['mʌðə(r)]

This	prepared	me	for	something	serious	,	since	it	was	usually	my	mother
这	准备	我	为了	某物	严肃的	,	自从	它	曾是	通常	我的	母亲

[huː] [rəʊt] ,

who	wrote	,
WHO	写道	,

这让我对一些严肃的事情有所准备，因为通常都是我母亲写信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

and	he	only	added	a	few	lines	at	the	end	.
和	他	仅有的	额外	一个	很少	线条	在	这	结尾	.

他只在结尾处加了几行字。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

For	a	long	time	I	could	not	make	up	my	mind	to	break	the	seal	.
为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	休息	这	海豹	.

我犹豫了很久，始终无法下定决心打开封条。

[aɪ] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [ə'dres] : —

I	read	over	the	solemn	address	:	—
我	读	超过	这	庄严	地址	:	—

我读了一遍那份庄严的讲话：——

" [tuː; tə][maɪ][sʌn] , [pɛtər] - - - , ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] , [fɔːt] - .

"	To	my	son	,	Petr	'	Andréjïtch	Grineff	,	District	of	Orenburg	,	Fort	Bélogorsk	.
"	到	我的	儿子	,	彼得	-	-	-	,	区	的	奥伦堡	,	堡	-	.

“致我的儿子 Petr' Andréjïtch Grineff，奥伦堡区，贝洛戈尔斯克堡。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [ges] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑː.ðərz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [wɒt] [muːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

"	I	tried	to	guess	from	my	father's	handwriting	in	what	mood	he	had	written
"	我	尝试	到	猜测	从	我的	父亲的	手写	在	什么	情绪	他	有	书面

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

“我试图从父亲的笔迹中猜测他写这封信时的心情。”

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	I	resolved	to	open	it	,
在	最后的	我	已解决	到	打开	它	,

最后我决定打开它。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	did	not	need	to	read	more	than	the	first	few	lines	to	see	that	the
和	我	做过	不是	需要	到	读	更多的	比	这	第一的	很少	线条	到	看	那	这

[həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] .

whole	affair	was	at	the	devil	.
所有的	事务	曾是	在	这	魔鬼	.

我只需读开头几行就知道整件事简直是胡闹。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] : —

Here	are	the	contents	of	this	letter	:	—
这里	是	这	内容	的	这	信	:	—

以下是这封信的内容：—

" [maɪ] [sʌn] [pɛtər] - , —

"	My	Son	Petr	'	,	—
"	我的	儿子	彼得	-	,	—

“我的儿子彼得”，——

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːsk]['aʊə(r)][pə'rent(ə)l]

"	We	received	the	15th	of	this	month	the	letter	in	which	you	ask	our	parental
"	我们	已收到	这	15th	的	这	月	这	信	在	哪个	你	问	我们的	父母

['blesɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɑːriə] - ,

blessing	and	our	consent	to	your	marriage	with	Marya	Ivánofna	,
祝福	和	我们的	同意	到	你的	婚姻	和	玛丽亚	-	,

“我们本月15日收到了你的来信，信中你请求我们父母祝福并同意你与玛丽亚·伊万诺夫娜的婚姻。”

[ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] . - [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][aɪ][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

the	Mironoff	daughter	.	46	And	not	only	have	I	no	intention	of	giving	you
这	-	女儿	.	-	和	不是	仅有的	有	我	不	意图	的	给予	你

['aɪðə(r)][maɪ] ['blesɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] [kən'sent] ,

either	my	blessing	or	my	consent	,
任何一个	我的	祝福	或者	我的	同意	,

米罗诺夫的女儿。46 我不仅没有打算给你祝福或同意，

[bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒliz] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	intend	to	come	and	punish	you	well	for	your	follies	,	like	a	little
但	我	打算	到	来	和	惩治	你	出色地	为了	你的	愚行	,	喜欢	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但我打算像惩罚小男孩一样，好好惩罚你的愚蠢行为。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:fɪsərz] [ræŋk] ,

in	spite	of	your	officer's	rank	,
在	尽管如此	的	你的	警官们	秩	,

尽管你的军衔很高，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [spɔ:d]

because	you	have	shown	me	that	you	are	not	fit	to	wear	the	sword
因为	你	有	所示	我	那	你	是	不是	合身	到	穿	这	剑

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

entrusted	to	you	for	the	defence	of	your	country	,
受托	到	你	为了	这	防御	的	你的	国家	,

因为你已经向我证明，你不配佩戴那把托付给你保卫国家的剑。

[ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ['dju:əl] [wɪð] [fu:lz] [laɪk] [jɔ:'self] .

and	not	for	fighting	duels	with	fools	like	yourself	.
和	不是	为了	斗争	决斗	和	傻瓜	喜欢	你自己	.

而不是为了和像你这样的傻瓜决斗。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] - - [tu:; tə][beg][hɪm][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ə'weɪ]

I	shall	write	immediately	to	Andréj	Karlovitch	to	beg	him	to	send	you	away
我	将	写	立即地	到	-	-	到	求	他	到	发送	你	离开

[frɒm; frəm] [fɔ:t] - [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mu:vd] ,

from	Fort	Bélogorsk	to	some	place	still	further	removed	,
从	堡	-	到	一些	地方	仍然	更远	已移除	,

我将立即写信给安德烈·卡洛维奇，恳求他把你从别洛戈尔斯克要塞送到更偏远的地方。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fɒli] .

so	that	you	may	get	over	this	folly	.
所以	那	你	可能	得到	超过	这	蠢事	.

这样你就能克服这个愚蠢的错误。

" [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dju:əl][ænd; ənd] [wu:nd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fel] [ɪl] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,

"	Upon	hearing	of	your	duel	and	wound	your	mother	fell	ill	with	sorrow	,
"	之上	听力	的	你的	决斗	和	伤口	你的	母亲	跌倒	患病的	和	悲哀	,

“得知你决斗受伤的消息后，你母亲悲痛欲绝，病倒了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

and	she	is	still	confined	to	her	bed	.
和	她	是	仍然	受限	到	她	床	.

她仍然卧床不起。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

"	What	will	become	of	you	?
"	什么	将要	变得	的	你	?

你将会怎样?

[ai] [preɪ] [gɒd] [meɪ] [kə'rekt] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [ai] ['skeəsli] [deə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

I	pray	God	may	correct	you	,	though	I	scarcely	dare	trust	in	His	goodness	.
我	祈祷	上帝	可能	正确的	你	,	尽管	我	几乎	敢	相信	在	他的	善良	.

我祈求上帝纠正你，尽管我几乎不敢相信他的仁慈。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

"	Your	father	,
"	你的	父亲	,

你父亲，

" [ə; eɪ] . [dʒiː] .
" A . G .
" 一个 . G .

“AG

" [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] [əˈraʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmedli] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] .
" The perusal of this letter aroused in me a medley of feelings .
" 这 仔细阅读 的 这 信 被唤醒 在 我 一个 混合曲 的 情怀 .

“读完这封信，我心中涌起一股复杂的情绪。”

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [ˈskruːpl] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [hɜːt]
The harsh expressions which my father had not scrupled to make use of hurt
这 残酷的 表达式 哪个 我的 父亲 有 不是 谨慎的 到 制作 使用 的 伤害
[ˌem ˈiː] [ˈdiːpli] ;
me deeply ;
我 深 ;

父亲毫不犹豫地用严厉的言辞伤害了我；

[ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst][ɒn] [ˈmɑːriə] - [əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz]
the contempt which he cast on Marya Ivánofna appeared to me as unjust as
这 鄙视 哪个 他 投掷 在 玛丽亚 - 出现 到 我 作为 不公正 作为
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈsiːmli] ;
it was unseemly ;
它 曾是 不体面的 ;

他对玛丽亚·伊万诺夫娜的蔑视，在我看来既不公正也不体面；

[waɪl] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [fɔːt] - [dɪsˈmeɪd] [ˌem ˈiː] .
while , finally , the idea of being sent away from Fort Bélogorsk dismayed me .
尽管 , 最后 , 这 主意 的 存在 发送 离开 从 堡 - 沮丧 我 .

最后，被送离别洛戈尔斯克要塞的想法让我感到沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [griːvd] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈɪlnəs] .
But I was , above all , grieved at my mother's illness .
但 我 曾是 , 多于 全部 , 伤心 在 我的 母亲的 疾病 .

但我最悲痛的还是母亲的病情。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] - ,
I was disgusted with Savéliitch ,
我 曾是 厌恶 和 - ,

我厌恶萨维利奇。

[ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [maɪ][ˈdjuːəl][tuː; tə][maɪ]
never doubting that it was he who had made known my duel to my
绝不 怀疑 那 它 曾是 他 WHO 有 制成 已知 我的 决斗 到 我的
[ˈpeərənts] .
parents .
父母 .

我从未怀疑过是他把我的决斗告诉了我的父母。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈwaɪl] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ʃɔːt] [bɪˈfɔː(r)]
After walking up and down awhile in my little room , I suddenly stopped short before
后 步行 向上 和 向下 一会儿 在 我的 小的 房间 , 我 突然 停止 短的 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我在小房间里来回走了好一会儿，突然在他面前停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ˈæŋgrəli] —
and said to him , angrily —
和 说 到 他 , 愤怒地 —

他愤怒地对他说——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	seems	that	it	did	not	satisfy	you	that	,	thanks	to	you	,
"	它	似乎	那	它	做过	不是	满足	你	那	,	谢谢	到	你	,

“看来，多亏了你，你还是不满意，

[aɪv] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,

I've	been	wounded	and	at	death's	door	,
我已经	到过	受伤	和	在	死亡人数	门	,

我身负重伤，濒临死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] .

but	that	you	must	also	want	to	kill	my	mother	as	well	.
但	那	你	必须	还	想	到	杀	我的	母亲	作为	出色地	.

但你肯定也想杀了我母亲。

" - [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

"	Savéliitch	remained	motionless	,	as	it	struck	by	a	thunderbolt	.
"	-	剩余	静止不动	,	作为	它	击	经过	一个	霹雳	.

“萨维利奇一动不动，被雷电击中。”

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] .

"	Have	pity	on	me	,	sir	,	"	he	exclaimed	,	almost	sobbing	.
"	有	遗憾	在	我	,	先生	,	"	他	惊呼	,	几乎	啜泣	.

“先生，请您可怜可怜我吧，”他几乎哽咽着喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ?

"	What	is	it	you	deign	to	tell	me	—	that	I	am	the	cause	of	your	wound	?
"	什么	是	它	你	设计	到	告诉	我	—	那	我	是	这	原因	的	你的	伤口	?

“你竟敢告诉我——我是你受伤的原因吗？”

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [aɪ][wɒz; wəz]['ənlɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌɑːlɪk'seɪ]

But	God	knows	I	was	only	running	to	stand	between	you	and	Alexey
但	上帝	知道	我	曾是	仅有的	跑步	到	站立	之间	你	和	阿列克谢

- [spːd] .

Iványtch's	sword	.
-	剑	.

但上帝知道，我只是为了挡在你和阿列克谢·伊万尼奇的剑之间才跑的。

[ə'kɜːsɪd] [əʊld][eɪdʒ][ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

Accursed	old	age	alone	prevented	me	.
被诅咒的	老的	年龄	独自的	阻止	我	.

该死的年老体衰才阻止了我。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

What	have	I	now	done	to	your	mother	?	"
什么	有	我	现在	完毕	到	你的	母亲	?	"

我究竟对你母亲做了什么?

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

"	What	did	you	do	?
"	什么	做过	你	做	?

你做了什么?

" [aɪ] [rɪ'tɔːt] .

"	I	retorted	.
"	我	反驳	.

我反驳道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] ?

"	Who	told	you	to	write	and	denounce	me	?
"	WHO	讲述	你	到	写	和	声讨	我	?

谁让你写信谴责我?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][pʊt][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː] ? "

Were	you	put	in	my	service	to	be	a	spy	upon	me	?	"
是	你	放	在	我的	服务	到	是	一个	间谍	之上	我	?	"

你被派来为我效力，就是为了监视我吗?

" [aɪ] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] !

"	I	denounce	you	!
"	我	声讨	你	!

我谴责你!

" [rɪ'plaɪd] - , [ɪn] [tɪəz] .

"	replied	Savéliitch	,	in	tears	.
"	回复	-	,	在	眼泪	.

“萨维利奇含泪回答道。”

" [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] !

"	Oh	,	good	heavens	!
"	哦	,	好的	天	!

“哦，我的天哪！”

[hɪə(r)] , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Here	,	be	so	good	as	to	read	what	master	has	written	to	me	,
这里	,	是	所以	好的	作为	到	读	什么	掌握	有	书面	到	我	,

请你读一读主人写给我的东西。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [dɪ'naʊnst] [juː; jʊ] .

and	see	if	it	was	I	who	denounced	you	.
和	看	如果	它	曾是	我	WHO	谴责	你	.

看看是不是我告发了你。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	With	this	he	drew	from	his	pocket	a	letter	,	which	he	offered	to	me	,
"	和	这	他	画	从	他的	口袋	一个	信	,	哪个	他	提供	到	我	,

“说着，他从口袋里掏出一封信递给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

and	I	read	as	follows	:	—
和	我	读	作为	跟随	:	—

我读到的内容如下：——

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

"	Shame	on	you	,	you	old	dog	,	for	never	writing	and	telling	me	anything
"	耻辱	在	你	,	你	老的	狗	,	为了	绝不	写作	和	讲述	我	任何事物

[ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ,

about	my	son	,
关于	我的	儿子	,

“你这老家伙，真丢人，从来不给我写信，也不告诉我任何关于我儿子的事！”

[pɛtər] - - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [strɪkt] ['ɔːdərs] ,

Petr	'	Andréjïtch	,	in	spite	of	my	strict	orders	,
彼得	-	-	,	在	尽管如此	的	我的	严格的	订单	,

尽管我严令禁止，Petr' Andréjïtch

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][frɒm; frəm] ['strendʒər] [ðæt] [aɪ] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['fɒliz] !

and	that	it	should	be	from	strangers	that	I	learn	his	follies	!
和	那	它	应该	是	从	陌生人	那	我	学习	他的	愚行	!

我竟然要从陌生人那里得知他的愚蠢行径!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] ?

Is	it	thus	you	do	your	duty	and	act	up	to	your	master's	wishes	?
是	它	因此	你	做	你的	责任	和	行为	向上	到	你的	硕士学位	愿望	?

这就是你履行职责、遵从主人意愿的方式吗?

[ai][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɪgz] , [əʊld]['rɑːskl] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

I	shall	send	you	to	keep	the	pigs	,	old	rascal	,	for	having	hid	from	me
我	将	发送	你	到	保持	这	猪	,	老的	恶棍	,	为了	拥有	隐藏	从	我

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

老家伙，你瞒着我真相，我要派你去放猪！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wiːk] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lædz] [wɪmz] .

and	for	your	weak	compliance	with	the	lad's	whims	.
和	为了	你的	虚弱的	遵守	和	这	小伙子的	心血来潮	.

以及你对那小子任性妄为的软弱顺从。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

On	receipt	of	this	letter	,
在	收据	的	这	信	,

收到这封信后，

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [də'rektli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] ,

I	order	you	to	let	me	know	directly	the	state	of	his	health	,	which	,
我	命令	你	到	让	我	知道	直接地	这	状态	的	他的	健康	,	哪个	,

我命令你直接告诉我他的健康状况，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

judging	by	what	I	hear	,	is	improving	,
评判	经过	什么	我	听到	,	是	改善	,

据我所知，情况正在好转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] ,

and	to	tell	me	exactly	the	place	where	he	was	hit	,
和	到	告诉	我	确切地	这	地方	在哪里	他	曾是	打	,

并告诉我他被击中的确切位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wuːnd] [biː; bi] [wel] [hiːld] .

and	if	the	wound	be	well	healed	.
和	如果	这	伤口	是	出色地	已治愈	.

如果伤口愈合良好的话。

" ['evɪdəntli] - [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [bleɪm] ,

"	Evidently	Savéliitch	had	not	been	the	least	to	blame	,
"	显然	-	有	不是	到过	这	至少	到	责备	,

“显然，萨维利奇并非完全没有责任。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪm][baɪ][maɪ] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .

and	it	was	I	who	had	insulted	him	by	my	suspicions	and	reproaches	.
和	它	曾是	我	WHO	有	受辱	他	经过	我的	怀疑	和	责备	.

而我，却因我的怀疑和责备而侮辱了他。

[ai] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

I	begged	his	pardon	,	but	the	old	man	was	inconsolable	.
我	乞求	他的	赦免	,	但	这	老的	男人	曾是	无法安慰	.

我恳求他的原谅，但老人悲痛欲绝。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

"	That	I	should	have	lived	to	see	it	!	"	repeated	he	.
"	那	我	应该	有	居住地	到	看	它	!	"	重复	他	.

“我真希望自己能活着看到这一幕！”他喃喃自语道。

" [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [θæŋks] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [lɒŋ]
" These be the thanks that I have deserved of my masters for all my long
" 这些 是 这 谢谢 那 我 有 应得的 的 我的 大师 为了 全部 我的 长的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

“这是我多年来为主人效力应得的感谢。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][dɒg] .
I am an old dog .
我 是 一个 老的 狗 .

我是一条老狗。

[aɪm]['əʊnli][fɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [pɪgz] ,
I'm only fit , to keep pigs ,
我是 仅有的 合身 , 到 保持 猪 ,

我唯一擅长的就是养猪。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .
and in addition to all this I am the cause of your wound .
和 在 添加 到 全部 这 我 是 这 原因 的 你的 伤口 .

除此之外，你的伤口也是我造成的。

[nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , - [tɪz] [nɒt] [ai] [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] ,
No , my father , Petr ' Andréjïtch , ' tis not I who am to blame ,
不 , 我的 父亲 , 彼得 - - , - 的 不是 我 WHO 是 到 责备 ,

不，我的父亲彼得·安德烈吉奇，错不在我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] - - ;
it is rather the confounded ' mossoo ;
它 是 相当 这 令人困惑 - - ;

更确切地说，是令人困惑的“mossoo”;

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['aɪən][spɪts] , ['stæmpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
' it was he who taught you to fight with those iron spits , stamping your
- 它 曾是 他 WHO 教授 你 到 斗争 和 那些 铁 吐痰 , 冲压 你的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

是他教你用铁棍打架，跺脚的。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['ræmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd]
as though by ramming and stamping you could defend yourself from a bad
作为 尽管 经过 撞击 和 冲压 你 可以 保卫 你自己 从 一个 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

仿佛通过冲撞和践踏就能保护自己免受坏人的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wɜːθ] [waɪl] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ə'pɒn][ə; eɪ] - - - [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
It was , indeed , worth while spending money upon a ' mossoo ' to teach you
它 曾是 , 的确 , 值得 尽管 开支 钱 之上 一个 - - - 到 教 你
[ðæt] .
that .
那 .

花钱请个“莫苏”来教你这些，确实值得。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
" But who could have taken the trouble to tell my father what I had done .
" 但 WHO 可以 有 已采取 这 麻烦 到 告诉 我的 父亲 什么 我 有 完毕 .

“但是谁会费心思告诉我父亲我做了什么呢？”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?

The	General	?
这	一般的	?

将军?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

He	did	not	seem	to	trouble	himself	much	about	me	;	and	,	indeed	,
他	做过	不是	似乎	到	麻烦	他自己	很多	关于	我	;	和	,	的确	,

他似乎并不太在意我；而且，确实如此，

[ɪ'vɑːn] - [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [maɪ]['djuːəl][tuː; tə][hɪm] .

Iván	Kouzmitch	had	not	thought	it	necessary	to	report	my	duel	to	him	.
伊万	-	有	不是	想法	它	必要的	到	报告	我的	决斗	到	他	.

伊万·库兹米奇认为没有必要向他报告我的决斗。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

I	could	not	think	.
我	可以	不是	思考	.

我当时脑子一片空白。

[maɪ] [sə'spiʃən] [fel] [ə'pɒn] - ; [hiː; hi][ə'ləʊn][kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] ,

My	suspicions	fell	upon	Chvabrine	;	he	alone	could	profit	by	this	betrayal	,
我的	怀疑	跌倒	之上	-	;	他	独自的	可以	利润	经过	这	背叛	,

我怀疑是沙瓦布林干的；只有他才能从这次背叛中获利。

[wɪtʃ] [maɪt] [end][ɪn][maɪ] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

which	might	end	in	my	banishment	from	the	fort	and	my	separation	from
哪个	可能	结尾	在	我的	流放	从	这	堡	和	我的	分离	从

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli] .

the	Commandant's	family	.
这	指挥官的	家庭	.

这可能会导致我被驱逐出堡垒，并与指挥官一家分离。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə]['mɑːriə] - [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

I	was	going	to	tell	all	to	Marya	Ivánofna	when	she	met	me	on	the	doorstep	.
我	曾是	去	到	告诉	全部	到	玛丽亚	-	什么时候	她	遇见	我	在	这	家门口	.

我正打算把一切都告诉玛丽亚·伊万诺夫娜，她当时正在家门口迎接我。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	What	has	happened	?	"	she	said	to	me	.
"	什么	有	发生	?	"	她	说	到	我	.

她问我："发生了什么事？"

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	How	pale	you	are	!	"
"	如何	苍白	你	是	!	"

"你的脸色真苍白！"

" [ɔːl][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['letə(r)] .

"	All	is	at	an	end	,	"	replied	I	,	handing	her	my	father's	letter	.
"	全部	是	在	一个	结尾	,	"	回复	我	,	处理	她	我的	父亲的	信	.

"一切都结束了，"我回答道，并将我父亲的信递给了她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] .

In	her	turn	she	grew	pale	.
在	她	转动	她	生长	苍白	.

她脸色也变得苍白起来。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ]

After	reading	the	letter	she	gave	it	me	back	,	and	said	,	in	a	voice	broken	by
后	阅读	这	信	她	给予	它	我	后退	,	和	说	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过

[ɪ'məʊʃ(ə)n] —

emotion	—
情感	—

读完信后，她把信还给我，声音哽咽，带着激动的心情说道——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [feɪt] .

"	It	was	not	my	fate	.
"	它	曾是	不是	我的	命运	.

“这不是我的命运。”

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ; [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Your	parents	do	not	want	me	in	your	family	;	God's	will	be	done	!
你的	父母	做	不是	想	我	在	你的	家庭	;	神的	将要	是	完毕	!

你的父母不希望我成为你们家的一员；愿上帝的旨意成就！

[gɒd] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [wɒt] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

God	knows	better	than	we	do	what	is	fit	for	us	.
上帝	知道	更好的	比	我们	做	什么	是	合身	为了	我们	.

上帝比我们更清楚什么才是最适合我们的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [pɛtər] - - ; [meɪ] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['hæpi] . "

There	is	nothing	to	be	done	,	Petr	'	Andréjïtch	;	may	you	at	least	be	happy	.	"
那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	彼得	-	-	;	可能	你	在	至少	是	快乐的	.	"

彼得·安德烈吉奇，一切都已成定局；愿你至少快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ðʌs] !

"	It	shall	not	be	thus	!
"	它	将	不是	是	因此	!

绝不应该如此！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	I	exclaimed	,	seizing	her	hand	.
"	我	惊呼	,	抓住	她	手	.

我惊呼一声，抓住她的手。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	You	love	me	;	I	am	ready	for	anything	.
"	你	爱	我	;	我	是	准备好	为了	任何事物	.

你爱我，我愿意接受任何事。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɑː'selvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [fiːt] .

Let	us	go	and	throw	ourselves	at	your	parents	'	feet	.
让	我们	去	和	扔	我们自己	在	你的	父母	-	脚	.

让我们去跪倒在你父母脚下吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , ['naɪðə(r)] [praʊd] [nɔː(r)] [hɑːd] ; [ðeɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]

They	are	honest	people	,	neither	proud	nor	hard	;	they	—	they	will	give	us	their
他们	是	诚实的	人们	,	两者都不	自豪的	也不	难的	;	他们	—	他们	将要	给	我们	他们的

['blesɪŋ] — [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] ,

blessing	—	we	will	marry	,
祝福	—	我们	将要	结婚	,

他们为人诚实，既不骄傲也不冷漠；他们——他们会祝福我们——我们会结婚的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['mɔlifaiiŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

and	then	with	time	,	I	am	sure	,	we	shall	succeed	in	mollifying	my	father	.
和	然后	和	时间	,	我	是	当然	,	我们	将	成功	在	缓和	我的	父亲	.

我相信，假以时日，我们一定能够安抚我父亲。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . "

My	mother	will	intercede	for	us	,	and	he	will	forgive	me	.	"
我的	母亲	将要	说情	为了	我们	,	和	他	将要	原谅	我	.	"

我母亲会为我们求情，他会原谅我的。

" [nəʊ] , [pɛtər] - - , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːriə] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

"	No	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	replied	Marya	,	"	I	will	not	marry	you	without	the	blessing
"	不	,	彼得	-	-	,	"	回复	玛丽亚	,	"	我	将要	不是	结婚	你	没有	这	祝福

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

of	your	parents	.
的	你的	父母	.

“不，彼得·安德烈吉奇，”玛丽亚回答说，“没有你父母的祝福，我是不会嫁给你的。”

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] .

Without	their	blessing	you	would	not	be	happy	.
没有	他们的	祝福	你	会	不是	是	快乐的	.

没有他们的祝福，你不会快乐。

[let] [ˌjuː 'es] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

Let	us	submit	to	the	will	of	God	.
让	我们	提交	到	这	将要	的	上帝	.

让我们顺服神的旨意。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]

Should	you	meet	with	another	betrothed	,	should	you	love	her	,	God	be	with	you
应该	你	见面	和	其他	未婚妻	,	应该	你	爱	她	,	上帝	是	和	你

, - [pɛtər] - - ,

,	47	Petr	'	Andréjïtch	,
,	-	彼得	-	-	,

如果你遇到了另一位未婚妻，如果你爱她，愿上帝与你同在，47 Petr' Andréjïtch，

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] .

I	—	I	will	pray	for	you	both	.
我	—	我	将要	祈祷	为了	你	两个都	.

我会为你们俩祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	She	began	to	cry	,	and	went	away	.
"	她	开始	到	哭	,	和	去	离开	.

她开始哭泣，然后走开了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət][aɪ][felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl]

I	meant	to	follow	her	to	her	room	;	but	I	felt	unable	to	control
我	意思是	到	跟随	她	到	她	房间	;	但	我	毛毡	无法	到	控制

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我本想跟着她去她的房间，但我却控制不住自己。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [həʊm] .

and	I	went	home	.
和	我	去	家	.

然后我就回家了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [diːp] [ɪn] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wen] - ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd]

I	was	seated	,	deep	in	melancholy	reflections	,	when	Savéliitch	suddenly	came	and
我	曾是	坐着	,	深的	在	忧郁	反思	,	什么时候	-	突然	来了	和

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

interrupted	me	.
中断	我	.

我当时正坐着，陷入了深深的忧伤沉思中，这时萨维利奇突然出现，打断了我的思绪。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,

"	Here	,	sir	,	"	said	he	,	handing	me	a	sheet	of	paper	all	covered	with	writing	,
"	这里	,	先生	,	"	说	他	,	处理	我	一个	床单	的	纸	全部	涵盖	和	写作	,

“先生，给您，”他一边说着，一边递给我一张写满了字的纸。

" [siː] [ɪf] [ai][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

"	see	if	I	be	a	spy	on	my	master	,
"	看	如果	我	是	一个	间谍	在	我的	掌握	,

“看看我是否在监视我的主人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [səʊ] ['dɪskɔːd] [bɪ'twɪkst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

and	if	I	try	to	sow	discord	betwixt	father	and	son	.
和	如果	我	尝试	到	母猪	Discord	中间	父亲	和	儿子	.

如果我试图挑拨父子关系。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)]

"	I	took	the	paper	from	his	hand	;	it	was	Savéliitch's	reply	to	the	letter
"	我	采取	这	纸	从	他的	手	;	它	曾是	-	回复	到	这	信

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

he	had	received	.
他	有	已收到	.

“我从他手中接过那张纸；那是萨维利奇对他收到的信的回信。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] —

Here	it	is	word	for	word	—
这里	它	是	单词	为了	单词	—

以下是原文——

" [maɪ] [lɔːd] , - - , ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs]

"	My	lord	,	Andréj	Petróvitch	,	our	gracious	father	,	I	have	received	your	gracious
"	我的	主	,	-	-	,	我们的	亲切	父亲	,	我	有	已收到	你的	亲切

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

“尊敬的安德烈·彼得罗维奇大人，我们仁慈的父亲，我已收到您仁慈的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgəd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [sɜːf] ,

in	which	you	deign	to	be	angered	with	me	,	your	serf	,
在	哪个	你	设计	到	是	愤怒	和	我	,	你的	农奴	,

你竟有幸对我这个你的农奴发怒，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [nɒt] [əu'bei] [maɪ] ['maːstəz] ['ɔːdərs] .

bidding	me	be	ashamed	of	not	obeying	my	master's	orders	.
投标	我	是	羞愧	的	不是	服从	我的	硕士学位	订单	.

他让我为不服从主人的命令而感到羞耻。

[ænd; ənd][ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][əʊld][dɒg] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

And	I	,	who	am	not	an	old	dog	,	but	your	faithful	servant	,
和	我	,	WHO	是	不是	一个	老的	狗	,	但	你的	忠实	仆人	,

而我，并非老狗，而是你忠实的仆人，

[ai][duː; də] [ə'beɪ] [maɪ] ['maːstəz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɜːvd] [juː; jʊ] ['zeləsli] , ['iːv(ə)n]

I	do	obey	my	master's	orders	,	and	I	have	ever	served	you	zealously	,	even
我	做	服从	我的	硕士学位	订单	,	和	我	有	曾经	服务	你	热忱地	,	甚至

['ʌntə; 'ʌntu] [waɪt] [heəz] .

unto	white	hairs	.
到	白色的	头发	.

我服从主人的命令，我一直尽心尽力地服侍您，直到白发苍苍。

[ai][dɪd] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [pɛtər] - - [wuːnd] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ]

I	did	not	write	to	you	about	Petr	'	Andréjïtch's	wound	in	order	not	to	frighten	you
我	做过	不是	写	到	你	关于	彼得	-	-	伤口	在	命令	不是	到	吓唬	你

[wɪˈðaʊt] [kɔːz] ,

without	cause	,
没有	原因	,

我没有写信告诉你彼得·安德烈吉奇的伤情，是为了避免无端吓到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , - - [ɪz] [ɪl] [ɒv; əv]

and	now	we	hear	that	our	mistress	,	our	mother	,	Avdotia	Vassiliéva	is	ill	of
和	现在	我们	听到	那	我们的	情妇	,	我们的	母亲	,	-	-	是	患病的	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

现在我们听说我们的女主人，我们的母亲，阿芙多蒂娅·瓦西里耶娃吓得病倒了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

and	I	shall	go	and	pray	heaven	for	her	health	.
和	我	将	去	和	祈祷	天堂	为了	她	健康	.

我会去向上帝祈祷，保佑她健康。

[pɛtər] - - [hæz; həz] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈʌndə(r)]

Petr	'	Andréjïtch	has	been	wounded	in	the	chest	,	beneath	the	right	shoulder	,	under
彼得	-	-	有	到过	受伤	在	这	胸部	,	下面	这	正确的	肩膀	,	在下面

[wʌn] [rɪb] ,

one	rib	,
一	肋骨	,

Petr' Andréjïtch胸部受伤，伤处在右肩下方，一根肋骨下方。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] verchok48 [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

to	the	depth	of	a	verchok48	and	a	half	,
到	这	深度	的	一个	verchok48	和	一个	一半	,

深度达到48.5英尺，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [haʊs] ,

and	he	has	been	taken	care	of	in	the	Commandant's	house	,
和	他	有	到过	已采取	关心	的	在	这	指挥官的	房子	,

他一直被安置在指挥官家中照顾。

[ˈwɪðə(r)] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)]

whither	we	brought	him	from	the	river	bank	,	and	it	was	the	barber
往哪里去	我们	带来	他	从	这	河	银行	,	和	它	曾是	这	理发师

[hɪə(r)] , - - ,

here	,	Stépan	Paramonoff	,
这里	,	-	-	,

我们把他从河岸边带了过来，那里的理发师名叫斯特潘·帕拉莫诺夫。

[huː] [ˈtriːtɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [pɛtər] - - , [θæŋk] [gɒd] , [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wel] ,

who	treated	him	;	and	now	Petr	'	Andréjïtch	,	thank	God	,	is	going	on	well	,
WHO	治疗	他	;	和	现在	彼得	-	-	,	感谢	上帝	,	是	去	在	出色地	,

谁给他治疗的；感谢上帝，现在彼得·安德烈吉奇恢复得很好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪm] .

and	there	is	nothing	but	good	to	tell	of	him	.
和	那里	是	没有什么	但	好的	到	告诉	的	他	.

关于他，只有赞扬之词。

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪəseɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

His	superiors	,	according	to	hearsay	,	are	well	pleased	with	him	,
他的	上级	,	根据	到	传闻	,	是	出色地	高兴	和	他	,

据传，他的上级对他非常满意。

[ænd; ənd] - - [triːts] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ;

and	Vassilissa	Igorofna	treats	him	as	her	own	son	;
和	-	-	款待	他	作为	她	自己的	儿子	;

瓦西里萨·伊戈罗夫娜视他如己出；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt]

and	because	such	an	affair	should	have	happened	to	him	you	must	not
和	因为	这样的	一个	事务	应该	有	发生	到	他	你	必须	不是

[rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] ;

reproach	him	;
责备	他	;

即使发生了这样的事，你们也不应该责备他；

[ðə; ði] [hɔːs] [meɪ] [hæv; həv] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [jet] [ˈstʌmb(ə)l] .

the	horse	may	have	four	legs	and	yet	stumble	.
这	马	可能	有	四	腿	和	然而	绊倒	.

马虽然有四条腿，但也会跌倒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɪgz] .

And	you	deign	to	write	that	you	will	send	me	to	keep	the	pigs	.
和	你	设计	到	写	那	你	将要	发送	我	到	保持	这	猪	.

你竟纡尊降贵地写信说要派我去放猪。

[maɪ] [lɔːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

My	lord's	will	be	done	.
我的	领主的	将要	是	完毕	.

遵照我主的旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [səˈluːt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

And	now	I	salute	you	down	to	the	ground	.
和	现在	我	礼炮	你	向下	到	这	地面	.

现在，我向你们致敬，直至地面。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [sɜːf] ,

"	Your	faithful	serf	,
"	你的	忠实	农奴	,

“你忠实的农奴，

" [ɑːrkɪp] - .

"	ARKHIP	SAVÉLIÉFF	.
"	阿尔希普	-	.

“ARKHIP SAVÉLIÉFF。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ai] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mænz] [ˈletə(r)] .

"	I	could	not	help	smiling	once	or	twice	as	I	read	the	good	old	man's	letter	.
"	我	可以	不是	帮助	微笑	一次	或者	两次	作为	我	读	这	好的	老的	男人的	信	.

“读着这位好心老人的信，我不禁微笑了一两次。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

I	did	not	feel	equal	to	writing	to	my	father	.
我	做过	不是	感觉	平等的	到	写作	到	我的	父亲	.

我觉得自己没有资格给父亲写信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈiːzi] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈæmpli]

And	to	make	my	mother	easy	the	letter	of	Savéliitch	seemed	to	me	amply
和	到	制作	我的	母亲	简单的	这	信	的	-	似乎	到	我	充足的

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

而萨维利奇的信似乎足以让我的母亲安心。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

From	this	day	my	position	underwent	a	change	.
从	这	天	我的	位置	经历了	一个	改变	.

从那天起，我的职位发生了变化。

['mɑːriə] - ['skeəsli] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

Marya	Ivánofna	scarcely	ever	spoke	to	me	,	and	even	tried	to	avoid	me	.
玛丽亚	-	几乎	曾经	辐	到	我	,	和	甚至	尝试	到	避免	我	.

玛丽亚·伊万诺夫娜几乎从不跟我说话，甚至还试图躲避我。

[ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	Commandant's	house	became	unbearable	to	me	;
这	指挥官的	房子	成为	难以忍受	到	我	;

指挥官的房子让我难以忍受;

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] .

little	by	little	I	accustomed	myself	to	stay	alone	in	my	quarters	.
小的	经过	小的	我	习惯	我	到	停留	独自的	在	我的	四分之一	.

我渐渐习惯了独自待在房间里。

[æt; ət] [fɜːst] - - ['remənstreit, ri'mɔn-] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [aɪ] [pə'sistid] [ɪn][maɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

At	first	Vassilissa	Igorofna	remonstrated	,	but	,	seeing	I	persisted	in	my	line	of
在	第一的	-	-	抗议	,	但	,	看到	我	持续	在	我的	线	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

起初瓦西里萨·伊戈罗夫娜提出抗议，但见我坚持己见，

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

she	left	me	in	peace	.
她	左边	我	在	和平	.

她让我安然无恙地离开了。

[aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ɪ'vɑːn] - [wen] ['mɪlətri] ['djuːtiz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['kɒntækt] .

I	only	saw	Iván	Kouzmitch	when	military	duties	brought	us	in	contact	.
我	仅有的	锯	伊万	-	什么时候	军队	职责	带来	我们	在	接触	.

我只在因服兵役而与伊万·库兹米奇有过接触。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][reə(r)] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] - ,

I	had	only	rare	interviews	with	Chvabrine	,
我	有	仅有的	稀有的	访谈	和	-	,

我只和Chvabrine有过几次难得的会面，

[huːm] [aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pə'siːvd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['siːkrət] ['enməti] ,

whom	I	disliked	the	more	that	I	thought	I	perceived	in	him	a	secret	enmity	,
谁	我	不喜欢	这	更多的	那	我	想法	我	感知	在	他	一个	秘密	敌意	,

我越是觉得我察觉到他身上有某种隐秘的敌意，就越是厌恶他。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [sə'spiʃən] .

which	confirmed	all	the	more	my	suspicions	.
哪个	确认的	全部	这	更多的	我的	怀疑	.

这更加证实了我的怀疑。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Life	became	a	burden	to	me	.
生活	成为	一个	负担	到	我	.

生活成了我的负担。

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɑːk] ['meləŋkəli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [fed] [baɪ]

I	gave	myself	up	,	a	prey	to	dark	melancholy	,	which	was	further	fed	by
我	给予	我	向上	,	一个	猎物	到	黑暗的	忧郁	,	哪个	曾是	更远	美联储	经过

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .

loneliness	and	inaction	.
孤独	和	不作为	.

我放弃了自我，成为了黑暗忧郁的俘虏，而孤独和无所事事又进一步加剧了这种忧郁。

[maɪ] [lʌv] [bɜːnt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['hɒtli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪn'fɔːst] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][mɔː(r)]

My	love	burnt	the	more	hotly	for	my	enforced	quiet	,	and	tormented	me	more
我的	爱	烧焦的	这	更多的	热	为了	我的	强制执行	安静的	,	和	饱受折磨	我	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

被迫保持沉默反而让我的爱更加炽烈，也更加折磨着我。

[ai] [lɒst] [ɔːl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	lost	all	liking	for	reading	and	literature	.
我	丢失的	全部	喜欢	为了	阅读	和	文学	.

我完全失去了对阅读和文学的兴趣。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] ['dredɪd] ['aɪðə(r)]

I	was	allowing	myself	to	be	completely	cast	down	,	and	I	dreaded	either
我	曾是	允许	我	到	是	完全地	投掷	向下	,	和	我	令人恐惧的	任何一个

[bɪ'kʌmɪŋ] [mæd][ɔː(r)] ['dɪsəluːt] ,

becoming	mad	or	dissolute	,
成为	疯狂的	或者	荒淫	,

我任由自己彻底消沉，我害怕自己会变得疯狂或放荡不羁。

[wen] [ɪ'vents] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [maɪ] [laɪf] ,

when	events	suddenly	occurred	which	strongly	influenced	my	life	,
什么时候	活动	突然	发生	哪个	强烈	影响	我的	生活	,

当一些突然发生的事件对我的生活产生了重大影响时，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] ['raʊzɪŋ] .

and	gave	my	mind	a	profound	and	salutary	rousing	.
和	给予	我的	头脑	一个	深刻的	和	有益的	振奋人心的	.

它极大地启发了我的思想，使我受益匪浅。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — - .

CHAPTER	VI	.	—	PUGATCHÉF	.
章	六年级	.	—	-	.

第六章 — 普加泰夫。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] ,

Before	beginning	to	relate	those	strange	events	to	which	I	was	witness	,
前	开始	到	涉及	那些	奇怪的	活动	到	哪个	我	曾是	证人	,

在开始讲述我亲眼目睹的那些奇怪事件之前，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg]

I	must	say	a	few	words	about	the	state	of	affairs	in	the	district	of	Orenburg
我	必须	说	一个	很少	字	关于	这	状态	的	事务	在	这	区	的	奥伦堡

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - .

about	the	end	of	the	year	1773	.
关于	这	结尾	的	这	年	-	.

我必须就 1773 年末奥伦堡地区的状况说几句。

[ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][hɑːf] - ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,

This	rich	and	large	province	was	peopled	by	a	crowd	of	half	-	savage	tribes	,
这	富有的	和	大的	省	曾是	人	经过	一个	人群	的	一半	-	野蛮的	部落	,

这个富饶而幅员辽阔的省份居住着许多半野蛮的部落。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [zɑː(r)] .

who	had	lately	acknowledged	the	sovereignty	of	the	Russian	Tzars	.
WHO	有	最近	已确认	这	主权	的	这	俄语	沙皇	.

他们最近承认了俄罗斯沙皇的主权。

[ðeə(r)] [pə'petʃuəl] [ri'vəult, -'vɔːlt] , [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] , [ðeə(r)]

Their	perpetual	revolts	,	their	impatience	of	all	rule	and	civilized	life	,	their
他们的	永久	叛乱	,	他们的	不耐烦	的	全部	规则	和	文明	生活	,	他们的

['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

treachery	and	cruelty	,
背信弃义	和	残酷	,

他们永无休止的叛乱，他们对一切统治和文明生活的不耐烦，他们的背信弃义和残暴，

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs]

obliged	the	authorities	to	keep	a	sharp	watch	upon	them	in	order	to	reduce
有义务	这	当局	到	保持	一个	锋利的	手表	之上	他们	在	命令	到	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪʃn] .

them	to	submission	.
他们	到	提交	.

迫使当局严密监视他们，以便迫使他们屈服。

[fɔːrts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət]['suːtəb(ə)l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [truːps]

Forts	had	been	placed	at	suitable	points	,	and	in	most	of	them	troops
堡垒	有	到过	放置	在	合适的	积分	,	和	在	最多	的	他们	军队

[hæd; həd] [biːn] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

had	been	permanently	established	,
有	到过	永久的	已确立的	,

堡垒选址恰当，大多数堡垒内都常驻军队。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɔsæk] , ['fɔːməli] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

composed	of	Cossacks	,	formerly	possessors	of	the	banks	of	the	River	Yaïk	.
由	的	哥萨克	,	以前	拥有者	的	这	银行	的	这	河	-	.

由哥萨克人组成，他们以前是亚伊克河两岸的居民。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['kɔsæk] ,

But	even	these	Cossacks	,
但	甚至	这些	哥萨克	,

但即使是这些哥萨克人，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]

who	should	have	been	a	guarantee	for	the	peace	and	quiet	of	the
WHO	应该	有	到过	一个	保证	为了	这	和平	和	安静的	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他本应是国家和平与安宁的保障，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

had	for	some	time	shown	a	dangerous	and	unruly	spirit	towards	the
有	为了	一些	时间	所示	一个	危险的	和	不羁	精神	向	这

[ɪm'pɪərɪəl] ['gʌvənmənt] .

Imperial	Government	.
帝国	政府	.

一段时间以来，他一直对帝国政府表现出危险和桀骜不驯的态度。

[ɪn] - [ə; eɪ]['raɪət] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

In	1772	a	riot	took	place	in	the	principal	settlement	.
在	-	一个	暴动	采取	地方	在	这	主要的	沉降	.

1772年，主要定居点发生了一场骚乱。

[ðɪs] ['raɪət][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] ['teɪkən][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - ,

This	riot	was	occasioned	by	the	severe	measures	taken	by	General	Traubenberg	,
这	暴动	曾是	引发	经过	这	严重	措施	已采取	经过	一般的	-	,

这场骚乱是由特劳本贝格将军采取的严厉措施引起的。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

in	order	to	quell	the	insubordination	of	the	army	.
在	命令	到	荡平	这	不服从	的	这	军队	.

为了平息军队的不服从行为。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	only	result	was	the	barbarous	murder	of	Traubenberg	,	the	substitution	of
这	仅有的	结果	曾是	这	野蛮	谋杀	的	-	,	这	替代	的

[nju:] [tʃi:fs] ,

new	chiefs	,
新的	酋长们	,

唯一的结果就是特劳本贝格遭到野蛮谋杀，以及新首领的继任。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][baɪ] ['vɔli] [ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] [hɑ:ʃ]

and	at	last	the	suppression	of	the	revolt	by	volleys	of	grape	and	harsh
和	在	最后的	这	抑制	的	这	反叛	经过	截击	的	葡萄	和	残酷的

['penəltiz] .

penalties	.
处罚	.

最终，叛乱被葡萄弹和严厉的惩罚镇压了。

[ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fel] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:t] - .

All	this	befell	shortly	before	my	coming	to	Fort	Bélogorsk	.
全部	这	发生	不久	前	我的	未来	到	堡	-	.

这一切都发生在我来到贝洛戈尔斯克要塞之前不久。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [si:md] , ['kwaɪət] .

Then	all	was	,	or	seemed	,	quiet	.
然后	全部	曾是	,	或者	似乎	,	安静的	.

然后一切都安静了，或者说看起来安静了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hæd; həd] [tu:] ['laɪtli] [lent] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [rɪ'pentəns] [ɒv; əv]

But	the	authorities	had	too	lightly	lent	faith	to	the	pretended	repentance	of
但	这	当局	有	也	轻轻	借出的	信仰	到	这	假装	悔改	的

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

但当局对叛乱分子假装的悔改过于轻易地给予了信任。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

who	were	silently	brooding	over	their	hatred	,	and	only	awaiting	a	favourable
WHO	是	默默	沉思	超过	他们的	仇恨	,	和	仅有的	等待中	一个	有利

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ˌri:'əʊpən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

opportunity	to	reopen	the	struggle	.
机会	到	重新开放	这	斗争	.

他们默默地积蓄着仇恨，只等一个合适的时机重新挑起争端。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -)

One	evening	(	it	was	early	in	October	,	1773	)
一	晚上	(	它	曾是	早期的	在	十月	,	-	)

一天晚上（那是1773年10月初）

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['kwɔ:təz] ,

I	was	alone	in	my	quarters	,
我	曾是	独自的	在	我的	四分之一	,

我独自一人待在房间里，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːsɪŋ]

listening	to	the	whistling	of	the	autumn	wind	and	watching	the	clouds	passing
聆听	到	这	吹口哨	的	这	秋天	风	和	观看	这	云	通过

['ræpɪdlɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

rapidly	over	the	moon	.
快速	超过	这	月亮	.

听着秋风的呼啸，看着云朵在月亮上方快速移动。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns]

A	message	came	from	the	Commandant	that	he	wished	to	see	me	at	once
一个	信息	来了	从	这	指挥官	那	他	希望	到	看	我	在	一次

[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

at	his	house	.
在	他的	房子	.

指挥官传来消息，希望我立刻去他家见他。

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] - , - - , [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

I	found	there	Chvabrine	,	Iwán	Ignatiitch	,	and	the	"	ouriadnik	"	of	the	Cossacks	.
我	成立	那里	-	,	-	-	,	和	这	"	-	"	的	这	哥萨克	.

我在那里找到了 Chvabrine、Iwán Ignatiitch 和哥萨克的“ouriadnik”。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Neither	the	wife	nor	daughter	of	the	Commandant	was	in	the	room	.
两者都不	这	妻子	也不	女儿	的	这	指挥官	曾是	在	这	房间	.

指挥官的妻子和女儿都不在房间里。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['æbsənt]['mænə(r)] .

He	greeted	me	in	an	absent	manner	.
他	问候	我	在	一个	缺席的	方式	.

他漫不经心地跟我打了个招呼。

[ðen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [sɪt] [daʊn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] " - , " [huː]

Then	,	closing	the	door	,	he	made	everybody	sit	down	,	except	the	"	ouriadnik	,	"	who
然后	,	结束	这	门	,	他	制成	大家	坐	向下	,	除了	这	"	-	,	"	WHO

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

remained	standing	,
剩余	常设	,

然后，他关上门，让所有人都坐下，只有“ouriadnik”仍然站着。

[druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

drew	a	letter	from	his	pocket	,	and	said	to	us	—
画	一个	信	从	他的	口袋	,	和	说	到	我们	—

他从口袋里掏出一封信，对我们说——

" ['dʒentlmən] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .

"	Gentlemen	,	important	news	.
"	先生们	,	重要的	消息	.

先生们，有重要消息。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [raɪts] .

Listen	to	what	the	General	writes	.
听	到	什么	这	一般的	写	.

听听将军写了些什么。

" [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

"	He	put	on	his	spectacles	and	read	as	follows	:	—
"	他	放	在	他的	眼镜	和	读	作为	跟随	:	—

他戴上眼镜，读了以下内容：——

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] - ,

"	To	the	Commandant	of	Fort	Bélogorsk	,
"	到	这	指挥官	的	堡	-	,

致贝洛戈尔斯克要塞指挥官：

" ['kæptɪn] - , [ðiːz] .
" Captain Mironoff , these .
" 队长 - , 这些 .

“米罗诺夫上尉，这些。”

(['siːkrət] .)
(Secret .)
(秘密 .)

（秘密。）

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [dɒn] ['kɒsæk] ,
" I hereby inform you that the fugitive and schismatic Don Cossack ,
" 我 特此 通知 你 那 这 逃犯 和 分裂的 大学教师 哥萨克 ,
[ɛmiːljən] - ,
Emelian Pugatchéf ,
埃米利安 - ,

“我特此通知您，逃亡的、分裂的顿河哥萨克人埃米利安·普加切夫，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [juː'zɜːpɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
after being guilty of the unpardonable insolence of usurping the name of our
后 存在 有罪的 的 这 不可饶恕的 傲慢 的 篡位 这 姓名 的 我们的
[leɪt] ['empərə(r)] ,
late Emperor ,
晚的 皇帝 ,

他们犯下了不可饶恕的冒犯先帝之名的罪行，

['piːtə(r)][θriː] . , - [hæz; həz] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [ɪk'saɪtɪd] ['raiziŋ] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
Peter III . , 49 has assembled a gang of robbers , excited risings in villages on
彼得 三、 . , - 有 组装 一个 帮派 的 强盗 , 兴奋的 上升 在 村庄 在
[ðə; ði] - ,
the Yaïk ,
这 - ,

彼得三世（49岁）召集了一伙强盗，煽动亚伊克河沿岸村庄发生起义。

[ænd; ənd]['teɪkən][ænd; ənd]['ʌv(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [fɔːrts] , [waɪl] [kə'mɪtɪŋ] ['evriweə(r)]
and taken and oven destroyed several forts , while committing everywhere
和 已采取 和 烤箱 损毁 一些 堡垒 , 尽管 提交 到处
['rɔbəri] [ænd; ənd] ['məːdə] .
robberies and murders .
抢劫 和 谋杀案 .

他们攻占并摧毁了数座堡垒，同时到处犯下抢劫和谋杀罪行。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
In consequence , when you shall receive this ,
在 结果 , 什么时候 你 将 收到 这 ,

因此，当你收到这封信时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [ə'genst]
it will be your duty to take such measures as may be necessary against
它 将要 是 你的 责任 到 拿 这样的 措施 作为 可能 是 必要的 反对
[ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['rɑːskəli] [juː'zɜːpə(r)] ,
the aforesaid rascally usurper ,
这 上述 赖皮 篡位者 ,

你有责任对上述卑鄙的篡位者采取一切必要措施。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [krʌʃ] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔːt]
and , if possible , crush him completely should he venture to attack the fort
和 , 如果 可能的 , 压碎 他 完全地 应该 他 风险投资 到 攻击 这 堡
[kən'faid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . "
confided to your care . "
坦白 到 你的 关心 . "

如果他胆敢攻击你守护的堡垒，务必将他彻底歼灭。

" [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ,
" Take such measures as may be necessary , " said the Commandant ,
" 拿 这样的 措施 作为 可能 是 必要的 , " 说 这 指挥官 ,

“采取一切必要措施，”指挥官说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
taking off his spectacles and folding up the paper .
采取 离开 他的 眼镜 和 折叠式的 向上 这 纸 .

他摘下眼镜，把纸折好。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" You know it is very easy to say that .
" 你 知道 它 是 非常 简单的 到 说 那 .

“你知道说这话很容易。”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [siːm] [ɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]
The scoundrel seems in force , and we have but a hundred and thirty
这 恶棍 似乎 在 力量 , 和 我们 有 但 一个 百 和 三十
[men] ,
men ,
男人 ,

那个恶棍势力似乎很强大，而我们只有一百三十人。

['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk] , [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː]
even counting the Cossacks , on whom we must not count too much , be it
甚至 计数 这 哥萨克 , 在 谁 我们 必须 不是 数数 也 很多 , 是 它
[sed] ,
said ,
说 ,

即使算上哥萨克人，我们也不应该过分看好他们，必须指出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - .
without any reproach to you , Maximitch .
没有 任何 责备 到 你 , - .

马克西米奇，我绝无责备你的意思。

" [ðə; ði] " - " [smaɪld] .
" The " ouriadnik " smiled .
" 这 " - " 微笑 .

“ouriadnik”笑了。

" [ˌnevəðə'les] , [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti] , ['dʒentlmən] .
" Nevertheless , let us do our duty , gentlemen .
" 尽管如此 , 让 我们 做 我们的 责任 , 先生们 .

“然而，先生们，让我们履行我们的职责吧。”

[biː; bi] ['redi] , [pleɪs] ['sentriz] , [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [naɪt] [pə'trəʊlz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ʃʌt] [ðə; ði]
Be ready , place sentries , let there be night patrols in case of attack , shut the
是 准备好 , 地方 哨兵 , 让 那里 是 夜晚 巡逻 在 案件 的 攻击 , 关闭 这
['geɪts] ,
gates ,
大门 ,

做好准备，安排哨兵，安排夜间巡逻以防袭击，关闭城门。

[ænd; ənd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [truːps] .
and turn out the troops .
和 转动 出去 这 军队 .

并调动军队。

[juː; jʊ] , - , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔsæk] ; [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænən] ,
You , Maximitch , keep a sharp eye on the Cossacks ; look to the cannon ,
你 , - , 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 哥萨克 ; 看 到 这 大炮 ,

马克西米奇，你密切注意哥萨克骑兵；注意大炮。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wel] [klenzd] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

and	let	it	be	well	cleansed	;	and	,	above	all	,	let	everything	be	kept	secret	.
和	让	它	是	出色地	已清洗	;	和	,	多于	全部	,	让	一切	是	保留	秘密	.

并且要彻底清洁；最重要的是，一切都要保密。

[let] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

Let	no	one	in	the	fort	know	anything	until	the	time	comes	.
让	不	一	在	这	堡	知道	任何事物	直到	这	时间	来	.

在时机成熟之前，堡垒里的任何人都不要知道任何事情。

" ['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ɪ'vɑːn] - [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es] .

"	After	thus	giving	his	orders	,	Iván	Kouzmitch	dismissed	us	.
"	后	因此	给予	他的	订单	,	伊万	-	解雇	我们	.

“下达命令后，伊万·库兹米奇就解散了我们。”

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] - , ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .

I	went	out	with	Chvabrine	,	speculating	upon	what	we	had	just	heard	.
我	去	出去	和	-	,	推测	之上	什么	我们	有	只是	听到	.

我和夏布琳一起出去，猜测着我们刚刚听到的事情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	of	it	?
"	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第4/8页

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [end] ?
How will it all end ?
如何 将要 它 全部 结尾 ?

这一切最终会如何收场?

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [gɒd] [nəʊz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" God knows , " said he ; " we shall see .
" 上帝 知道 , " 说 他 ; " 我们 将 看 .

“上帝知道，”他说，“我们拭目以待。”

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪəriəs] .
As yet there is evidently nothing serious .
作为 然而 那里 是 显然 没有什么 严肃的 .

目前看来，似乎没有什么严重问题。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] —
If , however —
如果 , 然而 —

然而，如果——

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [waɪl] [ˈwɪslɪŋ] [ˈæbsəntli] [ə; eɪ] [frentʃ] [eə(r)] .
" Then he fell into a brown study while whistling absently a French air .
" 然后 他 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 尽管 吹口哨 心不在焉地 一个 法语 空气 .

然后他陷入了沉思，漫不经心地吹着一首法国小调。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [priˈkɔːʃənz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [əˈpɪərəns] [spred] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .
In spite of all our precautions the news of Pugatchéf's appearance spread all over the fort .
在 尽管如此 的 全部 我们的 防范措施 这 消息 的 - 外貌 传播 全部 超过 这 堡 .

尽管我们采取了各种预防措施，但普加切夫现身的消息还是传遍了整个堡垒。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈvɑːn] - [held] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Whatever was the respect in which Iván Kouzmitch held his wife ,
任何 曾是 这 尊重 在 哪个 伊万 - 握住 他的 妻子 ,

无论伊万·库兹米奇对他的妻子抱有怎样的尊重，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kənˈfaid] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ˈmɪlətri] [ˈbɪznəs] .
he would not have revealed to her for the world a secret confided to him on military business .
他 会 不是 有 揭晓 到 她 为了 这 世界 一个 秘密 坦白 到 他 在 军队 商业 .

他绝不会向她或世人透露他在军事事务上被告知的秘密。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['letə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['klevəli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] -

After	**receiving**	**the**	**General's**	**letter**	**he**	**had**	**rather**	**cleverly**	**got**	**rid**	**of**	**Vassilissa**
后	接收	这	将军的	信	他	有	相当	巧妙地	得到	摆脱	的	-

- [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [hɜːd] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz]

Igorofna	**by**	**telling**	**her**	**that**	**Father**	**Garasim**	**had**	**heard**	**most**	**extraordinary**	**news**
-	经过	讲述	她	那	父亲	-	有	听到	最多	非凡的	消息

[frɒm; frəm][ɔːrən'bɜːrg] ,

from	**Orenburg**	**,**
从	奥伦堡	,

收到将军的信后，他很巧妙地摆脱了瓦西丽莎·伊戈罗夫娜，告诉她加拉西姆神父从奥伦堡听到了非常不寻常的消息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [məʊst] [prə'faʊndli] [dɑːk] .

which	**he**	**was**	**keeping**	**most**	**profoundly**	**dark**	**.**
哪个	他	曾是	保持	最多	深刻地	黑暗的	.

他对此一直讳莫如深。

- - ['ɪnstəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] ,

Vassilissa	**Igorofna**	**instantly**	**had**	**a**	**great**	**wish**	**to**	**go**	**and**	**see**	**the**	**Pope's**	**wife**	**,**
-	-	即刻	有	一个	伟大的	希望	到	去	和	看	这	教皇的	妻子	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

瓦西丽莎·伊戈罗夫娜立刻萌生了一个强烈的愿望，那就是去见见教皇的妻子，而且，

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ɪ'vɑːn] - , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɑːʃə] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌl] [ɔːl] [ə'ləʊn]

by	**the**	**advice**	**of**	**Iván**	**Kouzmitch**	**,**	**she**	**took**	**Masha**	**,**	**lest**	**she**	**should**	**be**	**dull**	**all**	**alone**
经过	这	建议	的	伊万	-	,	她	采取	玛莎	,	免得	她	应该	是	乏味的	全部	独自的

.

:
.

听从伊万·库兹米奇的建议，她带上了玛莎，以免独自一人感到无聊。

[left] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ɪ'vɑːn] - [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] ,

Left	**master**	**of**	**the**	**field**	**,**	**Iván**	**Kouzmitch**	**sent**	**to**	**fetch**	**us**	**at**	**once**	**,**
左边	掌握	的	这	场地	,	伊万	-	发送	到	拿来	我们	在	一次	,

左边的领头羊伊万·库兹米奇立刻派人来接我们，

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [spaɪ][ə'pɒn]

and	**took**	**care**	**to**	**shut**	**up**	**Polashka**	**in**	**the**	**kitchen**	**so**	**that**	**she**	**might**	**not**	**spy**	**upon**
和	采取	关心	到	关闭	向上	-	在	这	厨房	所以	那	她	可能	不是	间谍	之上

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他们小心地把波拉什卡关在厨房里，以免她偷窥我们。

- - [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːm] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Vassilissa	**Igorofna**	**came**	**home**	**without**	**having**	**been**	**able**	**to**	**worm**	**anything**	**out**	**of**
-	-	来了	家	没有	拥有	到过	有能力的	到	蠕虫	任何事物	出去	的

[ðə; ði] [poʊps] [waɪf] ;

the	**Pope's**	**wife**	**;**
这	教皇的	妻子	;

瓦西里萨·伊戈罗夫娜空手而归，没能从教皇的妻子那里套出任何信息；

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [ɪ'vɑːn] - [hæd; həd] [held] [ə; eɪ]

she	**learnt**	**upon**	**coming**	**in**	**that**	**during**	**her**	**absence**	**Iván**	**Kouzmitch**	**had**	**held**	**a**
她	学会了	之上	未来	在	那	期间	她	缺席	伊万	-	有	握住	一个

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

council	**of**	**war**	**,**
理事会	的	战争	,

她回来后得知，在她不在的这段时间里，伊万·库兹米奇召开了一次军事会议。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] .

and	that	Palashka	had	been	locked	up	.
和	那	-	有	到过	已锁定	向上	.

帕拉什卡已被关押。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli]

She	suspected	that	her	husband	had	deceived	her	,	and	she	immediately
她	怀疑	那	她	丈夫	有	受骗	她	,	和	她	立即地

[bɪˈgæn] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkwestʃənz] .

began	overwhelming	him	with	questions	.
开始	压倒	他	和	问题	.

她怀疑丈夫欺骗了她，于是立即开始连珠炮似地质问他。

[bʌt; bət][ɪˈvɑːn] - [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɒnset] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

But	Iván	Kouzmitch	was	ready	for	this	onset	;	he	did	not	care	in	the	least	,
但	伊万	-	曾是	准备好	为了	这	发病	;	他	做过	不是	关心	在	这	至少	,

但伊万·库兹米奇早已做好了应对这一切的准备；他丝毫不在意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈbəʊldli] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ˈbetə(r)] - [hɑːf] —

and	he	boldly	answered	his	curious	better	-	half	—
和	他	大胆地	回答	他的	好奇的	更好的	-	一半	—

他大胆地回答了他那好奇的另一半——

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [hedz]

"	Look	here	,	little	mother	,	the	country	-	women	have	taken	it	into	their	heads
"	看	这里	,	小的	母亲	,	这	国家	-	女性	有	已采取	它	进入	他们的	头部

[tuː; tə] [laɪt] [ˈfaɪərz] [wɪð] [strɔː] ,

to	light	fires	with	straw	,
到	光	火灾	和	稻草	,

“瞧瞧，小妈妈，乡下的妇女们竟然用稻草生火！”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [aɪ] [əˈsembəld] [maɪ] [ˈɒfɪsəz] ,

and	as	that	might	be	the	cause	of	a	misfortune	,	I	assembled	my	officers	,
和	作为	那	可能	是	这	原因	的	一个	不幸	,	我	组装	我的	警官	,

因为这可能是不幸的根源，所以我召集了我的军官们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˈfaɪərz] [wɪð] [strɔː]

and	I	ordered	them	to	watch	that	the	women	do	not	make	fires	with	straw
和	我	订购	他们	到	手表	那	这	女性	做	不是	制作	火灾	和	稻草

,

,

,

我命令他们监视妇女们，不许她们用稻草生火。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [wɪð] [ˈfægət] [ænd; ənd] [bˈræmblz] . "

but	rather	with	faggots	and	brambles	.	"
但	相当	和	同性恋	和	荆棘	.	"

而是用柴捆和荆棘。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] - ?

"	And	why	were	you	obliged	to	shut	up	Polashka	?
"	和	为什么	是	你	有义务	到	关闭	向上	-	?

“你为什么要强迫波拉什卡闭嘴？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] .

"	his	wife	asked	him	.
"	他的	妻子	问	他	.

“他妻子问他。”

" [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] ?

"	Why	was	the	poor	girl	obliged	to	stay	in	the	kitchen	till	we	came	back	?
"	为什么	曾是	这	贫穷的	女孩	有义务	到	停留	在	这	厨房	直到	我们	来了	后退	?

为什么这个可怜的女孩必须待在厨房里直到我们回来？

" [ɪ'vɑːn] - [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [hiː; hi] ['stæmə]
" Iván Kouzmitch was not prepared for such a question ; he stammered
" 伊万 - 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 问题 ; 他 结结巴巴
[sʌm; səm] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] .
some incoherent words .
一些 语无伦次 字 .

“伊万·库兹米奇没有料到会被问到这样的问题；他结结巴巴地说了一些语无伦次的话。”

- - ['ɪnstəntli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Vassilissa Igorofna instantly understood that her husband had deceived her ,
- - 即刻 理解 那 她 丈夫 有 受骗 她 ,

瓦西丽莎·伊戈罗夫娜立刻明白丈夫欺骗了她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɔrbɔr]
but as she could not at that moment get anything out of him , she forebore
但 作为 她 可以 不是 在 那 片刻 得到 任何事物 出去 的 他 , 她 前缘
['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,
questioning him ,
提问 他 ,

但由于她当时无法从他那里得到任何信息，所以她放弃了追问。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɪkld] ['kjuːkʌmbəz] [wɪtʃ] - - [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
and spoke of some pickled cucumbers which Akoulina Pamphilovna knew how to
和 辐 的 一些 腌制 黄瓜 哪个 - - 知道 如何 到
[prɪ'peə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] ['mænə(r)] .
prepare in a superlative manner .
准备 在 一个 最高级 方式 .

她还谈到了阿库琳娜·潘菲洛夫娜非常擅长制作的腌黄瓜。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] - - [leɪ] [ə'weɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
All night long Vassilissa Igorofna lay awake trying to think what her husband
全部 夜晚 长的 - - 躺 醒 尝试 到 思考 什么 她 丈夫
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
could have in his head that she was not permitted to know .
可以 有 在 他的 头 那 她 曾是 不是 允许 到 知道 .

瓦西丽莎·伊戈罗夫娜整夜辗转难眠，努力思考着丈夫脑子里究竟有什么她不被允许知道的事情。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [mæs] ,
The morrow , on her return from mass ,
这 明天 , 在 她 返回 从 大量的 ,

第二天，她做完弥撒回来后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - - ['bɪzi] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rægz] , [smɔːl] [stəʊnz] , ['bɪts] [ɒv; əv]
she saw Iwán Ignatiitch busy clearing the cannon of the rags , small stones , bits of
她 锯 - - 忙碌的 清理 这 大炮 的 这 破布 , 小的 石头 , 比特 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

她看到伊万·伊格纳蒂奇正忙着清理大炮上的破布、小石子和木屑。

['nʌkl] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [kræmd]
knuckle - bones , and all kinds of rubbish that the little boys had crammed
指关节 - 骨头 , 和 全部 种类 的 垃圾 那 这 小的 男孩们 有 拥挤
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
it with .
它 和 .

指关节骨，以及小男孩们塞进去的各种杂物。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [miːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] .
" What can these warlike preparations mean ? " thought the Commandant's wife .
" 什么 能 这些 好战 准备工作 意思是 ? " 想法 这 指挥官的 妻子 .

“这些战争准备究竟意味着什么？”指挥官的妻子心想。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [kɪə'giz] ;

"	Can	it	be	that	they	are	afraid	of	an	attack	by	the	Kirghiz	;
"	能	它	是	那	他们	是	害怕的	的	一个	攻击	经过	这	吉尔吉斯	;

难道他们是害怕吉尔吉斯人的攻击吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ɪ'vɑːn] - [wʊd] [haɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ?

but	then	is	it	likely	that	Iván	Kouzmitch	would	hide	from	me	such	a	trifle	?
但	然后	是	它	可能	那	伊万	-	会	隐藏	从	我	这样的	一个	琐事	?

但是，伊万·库兹米奇会向我隐瞒这种小事吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - - ,

"	She	called	Iwán	Ignatiitch	,
"	她	称为	-	-	,

她给伊万·伊格纳蒂奇打了电话，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

determined	to	have	out	of	him	the	secret	which	was	provoking	her
决定	到	有	出去	的	他	这	秘密	哪个	曾是	挑衅	她

['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

feminine	curiosity	.
女性	好奇心	.

她决心要从他口中套出那个激起她女性好奇心的秘密。

- - [bɪ'gæn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,

Vassilissa	Igorofna	began	by	making	to	him	some	remarks	on	household	matters	,
-	-	开始	经过	制作	到	他	一些	评论	在	家庭	事情	,

瓦西里萨·伊戈罗夫娜首先向他谈了一些家务事，

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [huː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['kwestʃənz] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]

like	a	judge	who	begins	a	cross	-	examination	by	questions	irrelevant	to	the
喜欢	一个	法官	WHO	开始	一个	叉	-	考试	经过	问题	无关紧要	到	这

['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] ,

subject	in	hand	,
主题	在	手	,

就像法官在交叉询问中一开始就问一些与主题无关的问题一样，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

in	order	to	reassure	and	lull	the	watchfulness	of	the	accused	.
在	命令	到	保证	和	麻痹	这	警惕	的	这	被告	.

为了安抚被告人的警惕性。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ]

Then	,	after	a	few	minutes	'	silence	,	she	gave	a	deep	sigh	,	and	said	,	shaking
然后	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	,	她	给予	一个	深的	叹	,	和	说	,	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] —

her	head	—
她	头	—

沉默了几分钟后，她深深地叹了口气，摇了摇头说道——

" [əʊ] ! [gʊd] [lɔːd] !

"	Oh	!	good	Lord	!
"	哦	!	好的	主	!

"哦！我的天哪！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [njuːz] !

Just	think	what	news	!
只是	思考	什么	消息	!

想想这是什么新闻！

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

What	will	come	of	all	this	?	"
什么	将要	来	的	全部	这	?	"

这一切最终会如何收场?

" [eɪ] ! [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - - ; " [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz]['mɜ:sɪf(ə)l] .

"	Eh	!	my	little	mother	,	"	replied	Iwán	Ignatiitch	;	"	the	Lord	is	merciful	.
"	嗯	!	我的	小的	母亲	,	"	回复	-	-	;	"	这	主	是	仁慈	.

“哎！我的小妈妈，”伊万·伊格纳蒂奇回答说；“上帝是仁慈的。”

[wi:; wi][hæv; həv]['səʊldʒəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , ['paʊdə(r)] ; [ai][hæv; həv] [klɪəd] [ðə; ði] ['kænən] .

We	have	soldiers	enough	,	and	much	,	powder	;	I	have	cleared	the	cannon	.
我们	有	士兵	足够的	,	和	很多	,	粉末	;	我	有	已清除	这	大炮	.

我们有足够多的士兵和大量的火药；我已经清理了大炮。

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðɪs] - .

Perhaps	we	may	be	able	to	defeat	this	Pugatchéf	.
也许	我们	可能	是	有能力的	到	击败	这	-	.

或许我们能够打败这个普加奇夫。

[ɪf] [gɒd][du:; də][nɒt] [fə'seɪk] [ˌju: 'es] , [ðə; ði][wʊlf] [wɪl] [i:t] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hɪə(r)] . "

If	God	do	not	forsake	us	,	the	wolf	will	eat	none	of	us	here	.	"
如果	上帝	做	不是	背叛	我们	,	这	狼	将要	吃	没有任何	的	我们	这里	.	"

如果上帝不抛弃我们，狼就不会吃掉我们中的任何一个人。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ðɪs] - ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] [waɪf]

"	And	what	manner	of	man	is	this	Pugatchéf	?	"	questioned	the	Commandant's	wife
"	和	什么	方式	的	男人	是	这	-	?	"	被质问	这	指挥官的	妻子

.

:
.

“这个普加切夫究竟是怎样一个人？”指挥官的妻子问道。

- - [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

Iwán	Ignatiitch	saw	plainly	that	he	had	said	too	much	,	and	bit	his	tongue	;
-	-	锯	显然	那	他	有	说	也	很多	,	和	少量	他的	舌头	;

伊万·伊格纳蒂奇清楚地意识到自己说得太多了，便咬住了舌头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

- - [ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ,

Vassilissa	Igorofna	obliged	him	to	tell	her	all	,
-	-	有义务	他	到	告诉	她	全部	,

瓦西里莎·伊格罗夫娜强迫他告诉她一切，

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [nəʊ][wʌn] .

after	giving	her	word	that	she	would	tell	no	one	.
后	给予	她	单词	那	她	会	告诉	不	一	.

她答应过不会告诉任何人。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,

She	kept	her	promise	,	and	did	not	breathe	a	word	indeed	to	anyone	,
她	保留	她	承诺	,	和	做过	不是	呼吸	一个	单词	的确	到	任何人	,

她信守承诺，没有向任何人透露一个字。

[seɪv] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊps] [waɪf] ,

save	only	to	the	Pope's	wife	,
节省	仅有的	到	这	教皇的	妻子	,

除了教皇的妻子以外，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [kaʊ] ,

and	that	for	the	very	good	reason	that	the	good	lady's	cow	,
和	那	为了	这	非常	好的	原因	那	这	好的	女士的	奶牛	,

而这完全是因为这位好心女士的牛，

['biːɪŋ] [stɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] , [mait] [biː; bi] " ['lɪftɪd] " [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] .

being	still	out	on	the	steppe	,	might	be	"	lifted	"	by	the	robbers	.
存在	仍然	出去	在	这	草原	,	可能	是	"	抬起	"	经过	这	强盗	.

仍然在草原上，可能会被强盗“掳走”。

[suːn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] - .

Soon	everybody	was	talking	of	Pugatchéf	.
很快	大家	曾是	说	的	-	.

很快，大家都在谈论普加捷夫。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [daɪ'vɜːs] .

The	rumours	abroad	about	him	were	very	diverse	.
这	谣言	国外	关于	他	是	非常	各种各样的	.

国外关于他的传闻五花八门。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [sent] [ðə; ði] " - " [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['ɪntuː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

The	Commandant	sent	the	"	ouriadnik	"	on	a	mission	to	look	well	into	all	in	the
这	指挥官	发送	这	"	-	"	在	一个	使命	到	看	出色地	进入	全部	在	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔːrts] .

neighbouring	village	and	little	forts	.
邻接	村庄	和	小的	堡垒	.

指挥官派“ouriadnik”去仔细查看邻近村庄和小堡垒的所有地方。

[ðə; ði] " - " [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] ,

The	"	ouriadnik	"	came	back	after	an	absence	of	two	days	,
这	"	-	"	来了	后退	后	一个	缺席	的	二	天	,

“ouriadnik”失踪两天后回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [step] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [vɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	reported	that	he	had	seen	in	the	steppe	,	about	sixty	versts	from	the
和	据报道	那	他	有	已见	在	这	草原	,	关于	六十	维尔茨	从	这

[fɔːt] ,

fort	,
堡	,

并报告说，他在距离堡垒约六十俄里的草原上看到了

['meni] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

many	fires	,	and	that	he	had	heard	the	Bashkirs	say	that	an	innumerable
许多	火灾	,	和	那	他	有	听到	这	巴什基尔人	说	那	一个	无数

[fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

force	was	approaching	.
力量	曾是	接近	.

许多火灾，而且他还听巴什基尔人说，有无数的军队正在逼近。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ɔː(r)] ['ækjərət] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

He	had	nothing	of	a	more	detailed	or	accurate	nature	to	relate	,
他	有	没有什么	的	一个	更多的	详细的	或者	准确的	自然	到	涉及	,

他没有什么更详细或更准确的事情可以讲述。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

having	been	afraid	of	going	too	far	.
拥有	到过	害怕的	的	去	也	远的	.

害怕走得太远。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

We	soon	began	to	notice	a	certain	stir	among	the	Cossacks	in	the	garrison	.
我们	很快	开始	到	注意	一个	肯定	搅拌	之中	这	哥萨克	在	这	驻军	.

我们很快注意到驻军中的哥萨克人出现了一些骚动。

[ðeɪ] ['gædəd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,

They	gathered	in	all	the	streets	in	little	groups	,	spoke	among	themselves	in	low	voices	,
他们	聚集	在	全部	这	街道	在	小的	团体	,	辐	之中	他们自己	在	低的	声音	,

他们三三两两地聚集在各条街道上，低声交谈着。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [də'rektli] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drə'guːn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n]

and	dispersed	directly	they	caught	sight	of	a	dragoon	or	any	other	Russian
和	分散的	直接地	他们	捕捉	视线	的	一个	龙骑兵	或者	任何	其他	俄语

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

他们一看到龙骑兵或其他俄国士兵，就立刻分散开来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] .

They	were	watched	.
他们	是	观看	.

他们被监视了。

- , [ə; eɪ][bæp'taɪzd] ['kælmʌk] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

Joulaï	,	a	baptized	Kalmuck	,	revealed	to	the	Commandant	something	very	serious	.
-	,	一个	受洗	卡尔穆克	,	揭晓	到	这	指挥官	某物	非常	严肃的	.

受洗的卡尔穆克人朱莱向指挥官透露了一些非常严重的事情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] " - " [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] .

According	to	him	the	"	ouriadnik	"	had	made	a	false	report	.
根据	到	他	这	"	-	"	有	制成	一个	错误的	报告	.

据他所说，“传讯员”作了虚假报告。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['kɒsæk] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

On	his	return	the	perfidious	Cossack	had	told	his	comrades	that	he	had
在	他的	返回	这	背信弃义	哥萨克	有	讲述	他的	同志们	那	他	有

[əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

advanced	upon	the	rebels	,
先进的	之上	这	叛军	,

这个奸诈的哥萨克返回后告诉他的同伴，他已经向叛军发起进攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

and	that	he	had	been	presented	to	their	chief	,
和	那	他	有	到过	呈现	到	他们的	首席	,

他已被引荐给他们的首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	that	this	chief	gave	him	his	hand	to	kiss	and	had	had	a	long
和	那	这	首席	给予	他	他的	手	到	吻	和	有	有	一个	长的

['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] .

interview	with	him	.
面试	和	他	.

这位酋长将手伸给他亲吻，并与他进行了长时间的谈话。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kɒməndænt] [pʊt][ðə; ði] " - " [ɪn] [ə'rest] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] - [hɪz; ɪz]

At	once	the	Commandant	put	the	"	ouriadnik	"	in	arrest	,	and	declared	Joulaï	his
在	一次	这	指挥官	放	这	"	-	"	在	逮捕	,	和	声明	-	他的

['sʌbstɪtjuːt] .

substitute	.
代替	.

指挥官立即逮捕了“ouriadnik”，并宣布 Joulaï 接替他的位置。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [wɪð] ['mænɪfest] [ˌdɪskən'tent] .

This	change	was	received	by	the	Cossacks	with	manifest	discontent	.
这	改变	曾是	已收到	经过	这	哥萨克	和	显现	不满	.

哥萨克人对这一变化表现出明显的不满。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] - - , [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɔːdərs] ,

They	grumbled	aloud	,	and	Iwán	Ignatiitch	,	who	executed	the	Commandant's	orders	,
他们	咕哝	大声	,	和	-	-	,	WHO	执行	这	指挥官的	订单	,

他们大声抱怨，而执行指挥官命令的伊万·伊格纳蒂奇

[hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [seɪ] ['prɪti] ['klɪəli] —

heard	them	with	his	own	ears	say	pretty	clearly	—
听到	他们	和	他的	自己的	耳朵	说	漂亮的	清楚地	—

他亲耳听到他们说得很清楚——

" ['əʊnli] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [juː; jʊ] ['gærɪsn] [ræt] !

"	Only	wait	a	bit	,	you	garrison	rat	!
"	仅有的	等待	一个	少量	,	你	驻军	鼠	!

“你这只守军老鼠，再等一会儿！”

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

"	The	Commandant	had	intended	to	cross	-	examine	his	prisoner	that	same	day	,
"	这	指挥官	有	故意的	到	叉	-	检查	他的	囚犯	那	相同的	天	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] " - " [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

but	the	"	ouriadnik	"	had	escaped	,
但	这	"	-	"	有	逃脱	,

“指挥官原本打算当天就盘问他的囚犯，但那个‘乌里亚德尼克’逃脱了。”

['daʊtləs] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

doubtless	with	the	connivance	of	his	accomplices	.
毫无疑问	和	这	共谋	的	他的	同谋	.

毫无疑问，这是在他的同伙的默许下进行的。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [dɪs'kwaɪət] ; [ə; eɪ] [bæʃ'kiə] [wɒz; wəz]

Another	thing	occurred	to	augment	the	Commandant's	disquiet	;	a	Bashkir	was
其他	事物	发生	到	增强	这	指挥官的	忧虑	;	一个	巴什基尔	曾是

['teɪkən] ['beərɪŋ] [sɪ'dɪʃəs] ['lɛtəz] .

taken	bearing	seditious	letters	.
已采取	轴承	煽动性的	信件	.

另一件事加剧了指挥官的不安：一名巴什基尔人被抓获，他携带煽动性信件。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ə'njuː] ,

Upon	this	occasion	the	Commandant	decided	upon	assembling	his	officers	anew	,
之上	这	场合	这	指挥官	决定	之上	组装	他的	警官	重新	,

值此之际，指挥官决定重新召集他的军官们。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌndə(r)]

and	in	order	to	do	that	he	wished	again	to	get	rid	of	his	wife	under
和	在	命令	到	做	那	他	希望	再次	到	得到	摆脱	的	他的	妻子	在下面

[sʌm; səm] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtekst] .

some	plausible	pretext	.
一些	合情合理	借口	.

为了达到这个目的，他想再次找个合理的借口摆脱他的妻子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪ'vɑːn] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [ɒv; əv] [men]

But	as	Iván	Kouzmitch	was	one	of	the	most	upright	and	sincere	of	men
但	作为	伊万	-	曾是	一	的	这	最多	直立	和	真诚	的	男人

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

he	could	not	think	of	any	other	way	than	that	which	he	had	already
他	可以	不是	思考	的	任何	其他	方式	比	那	哪个	他	有	已经

[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

employed	on	a	previous	occasion	.
受雇	在	一个	以前的	场合	.

但伊万·库兹米奇是个人格最正直、最真诚的人之一，他想不出除了之前已经用过的方法之外还有什么其他办法。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , - - , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Do	you	know	,	Vassilissa	Igorofna	,	"	said	he	to	her	,	while	clearing	his
"	做	你	知道	,	-	-	,	"	说	他	到	她	,	尽管	清理	他的

[θrəʊt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

throat	once	or	twice	,
喉	一次	或者	两次	,

“你知道吗，瓦西丽莎·伊戈罗夫娜？”他一边清了清嗓子一边对她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] - [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] — "

"	it	is	said	that	Father	Garosim	has	received	from	the	town	—	"
"	它	是	说	那	父亲	-	有	已收到	从	这	镇	—	"

据说加罗西姆神父从镇上收到了——

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [juː; jʊ] [wɒnt] [əˈgen] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

"	Hold	your	tongue	,	"	interrupted	his	wife	;	"	you	want	again	to	call	a	council	of	war	,
"	抓住	你的	舌头	,	"	中断	他的	妻子	;	"	你	想	再次	到	称呼	一个	理事会	的	战争	,

“闭嘴，”他妻子打断道，“你又想召开军事会议吗？”

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ɛmiːljən] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] .

and	talk	without	me	about	Emelian	Pugatchéf	;	but	you	will	not	deceive	me	this	time	.
和	讲话	没有	我	关于	埃米利安	-	;	但	你	将要	不是	欺骗	我	这	时间	.

你们背着我谈论埃米利安·普加切夫；但这次你们骗不了我。

" [ɪˈvɑːn] - [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .

"	Iván	Kouzmitch	opened	his	eyes	wide	.
"	伊万	-	打开	他的	眼睛	宽的	.

伊万·库兹米奇睁大了眼睛。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] , [steɪ] ;

"	Well	,	little	mother	,	"	said	he	,	"	if	you	know	all	,	stay	;
"	出色地	,	小的	母亲	,	"	说	他	,	"	如果	你	知道	全部	,	停留	;

“好吧，小妈妈，”他说，“如果你什么都知道，就留下来吧；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . "

there	is	nothing	more	to	be	done	,	we	will	talk	before	you	.	"
那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,	我们	将要	讲话	前	你	.	"

已经没有什么办法了，我们会当着你的面谈谈。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] ;

"	Yes	,	you	are	quite	right	,	my	little	father	,	"	rejoined	she	;
"	是的	,	你	是	相当	正确的	,	我的	小的	父亲	,	"	重新加入	她	;

“是的，您说得完全正确，我的小爸爸，”她回答道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][slaɪ][fɒks] .

"	it	is	of	no	use	your	trying	to	play	the	sly	fox	.
"	它	是	的	不	使用	你的	尝试	到	玩	这	狡猾	狐狸	.

“你试图扮演狡猾的狐狸是没用的。”

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Send	for	the	officers	.
发送	为了	这	警官	.

去叫军官来。

" [wiː; wi] [əˈgen] [met] .

"	We	again	met	.
"	我们	再次	遇见	.

我们又见面了。

[ɪˈvɑːn] - [riːd] [tuː; tə][juː ˈes] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] , [drɔːn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˈlɪtərət] ['kɒsæk] .

Iván	Kouzmitch	read	to	us	,	before	his	wife	,	Pugatchéf's	proclamation	,	drawn	up	by	some	illiterate	Cossack	.
伊万	-	读	到	我们	,	前	他的	妻子	,	-	公告	,	绘制	向上	经过	一些	文盲	哥萨克	.

伊万·库兹米奇当着他妻子的面，向我们宣读了普加特赫夫的公告，这份公告是由某个不识字的哥萨克人起草的。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [də'rektli] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [fɔːt] ,

The	robber	proclaimed	his	intention	of	marching	directly	upon	our	fort	,
这	强盗	宣布	他的	意图	的	行军	直接地	之上	我们的	堡	,

强盗宣称他打算直接进攻我们的堡垒。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði]

inviting	the	Cossacks	and	the	soldiers	to	join	him	,	and	counselling	the
邀请	这	哥萨克	和	这	士兵	到	加入	他	,	和	咨询	这

[tʃiːfs] [nɒt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm] ,

chiefs	not	to	withstand	him	,
酋长们	不是	到	经受	他	,

他邀请哥萨克骑兵和士兵加入他的阵营，并劝告各部落首领不要与他对抗。

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['tɔːtʃə(r)] .

threatening	them	,	should	they	do	so	,	with	the	utmost	torture	.
威胁	他们	,	应该	他们	做	所以	,	和	这	极致	酷刑	.

威胁说，如果他们胆敢这样做，将对他们施以最残酷的酷刑。

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kɔːs] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] [tɜːmz] ,

The	proclamation	was	written	in	coarse	but	emphatic	terms	,
这	公告	曾是	书面	在	粗	但	强调	条款	,

公告措辞粗犷但语气坚定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

and	was	likely	to	produce	a	great	impression	on	the	minds	of	simple
和	曾是	可能	到	生产	一个	伟大的	印象	在	这	思想	的	简单的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这很可能会在普通民众心中留下深刻的印象。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] .

"	What	a	rascal	,	"	cried	the	Commandant's	wife	.
"	什么	一个	恶棍	,	"	哭	这	指挥官的	妻子	.

“真是个无赖！”指挥官的妻子喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Just	look	what	he	dares	to	propose	to	us	!
"	只是	看	什么	他	敢于	到	提出	到	我们	!

“瞧瞧他竟然敢向我们提出这样的要求！”

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪ] ['aʊə(r)] ['kʌləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !

To	go	out	to	meet	him	and	lay	our	colours	at	his	feet	!
到	去	出去	到	见面	他	和	躺	我们的	颜色	在	他的	脚	!

出去迎接他，并将我们的旗帜献在他的脚下！

[əʊ] ! [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] !

Oh	!	the	son	of	a	dog	!
哦	!	这	儿子	的	一个	狗	!

哦！真是个混蛋！

[hiː; hi] ['dʌznt] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	doesn't	then	know	that	we	have	been	forty	years	in	the	service	,	and	that	,
他	不	然后	知道	那	我们	有	到过	四十	年	在	这	服务	,	和	那	,

他当时并不知道我们已经服役四十年了，而且，

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] !

thank	heaven	,	we	have	had	a	taste	of	all	sorts	!
感谢	天堂	,	我们	有	有	一个	品尝	的	全部	排序	!

谢天谢地，我们尝遍了各种各样的美食！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [ˌkɔmən'dænt] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊədli]

Is	it	possible	that	there	can	have	been	commandants	base	and	cowardly
是	它	可能的	那	那里	能	有	到过	指挥官	根据	和	胆小

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['rɒbə(r)] ? "

enough	to	obey	this	robber	?	"
足够的	到	服从	这	强盗	?	"

难道真有指挥官卑鄙懦弱到会服从这个强盗的命令吗?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ɪ'vɑːn] - ; " [ˌnevəðə'les] ,

"	Such	a	thing	should	not	be	possible	,	"	rejoined	Iván	Kouzmitch	;	"	nevertheless	,
"	这样的	一个	事物	应该	不是	是	可能的	,	"	重新加入	伊万	-	;	"	尽管如此	,

“这种事不应该发生,”伊万·库兹米奇反驳道;“然而,

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fɔːrts] . "

they	say	the	scoundrel	has	already	got	possession	of	several	forts	.	"
他们	说	这	恶棍	有	已经	得到	拥有	的	一些	堡垒	.	"

他们说,那个恶棍已经占领了好几座堡垒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [streŋθ] , [ɪn'diːd] , " [əb'zɜːvd] - .

"	It	appears	that	he	is	in	strength	,	indeed	,	"	observed	Chvabrine	.
"	它	出现	那	他	是	在	力量	,	的确	,	"	观察到	-	.

“看来他身体确实很强壮,”Chvabrine 说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [də'rektli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kɒməndænt]

"	We	shall	know	directly	the	amount	of	his	strength	,	"	resumed	the	Commandant
"	我们	将	知道	直接地	这	数量	的	他的	力量	,	"	恢复	这	指挥官

.

:

.

“我们将直接知道他的力量有多强,”指挥官继续说道。

" - - , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Vassilissa	Igorofna	,	give	me	the	key	of	the	barn	.
"	-	-	,	给	我	这	钥匙	的	这	谷仓	.

“瓦西丽莎·伊戈罗夫娜,把谷仓的钥匙给我。”

[ɪ'vɑːn] - , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæʃ'kiə] [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][rɒdz] . " -

Iván	Ignatiitch	,	bring	up	the	Bashkir	and	tell	Joulaï	to	fetch	the	rods	.	"	50
伊万	-	,	带来	向上	这	巴什基尔	和	告诉	-	到	拿来	这	杆	.	"	-

伊万·伊格纳蒂奇,把巴什基尔人带来,告诉朱莱去拿棍子。”50

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪ'vɑːn] - , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] , ['raɪzɪŋ] ;

"	Wait	a	bit	,	Iván	Kouzmitch	,	"	said	the	Commandant's	wife	,	rising	;
"	等待	一个	少量	,	伊万	-	,	"	说	这	指挥官的	妻子	,	上升	;

“伊万·库兹米奇,请稍等片刻,”指挥官的妻子站起身来说道;

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] ['mɑːʃə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	let	me	take	Masha	out	of	the	house	.
"	让	我	拿	玛莎	出去	的	这	房子	.

让我带玛莎离开这栋房子。

[wɪ'ðaʊt] [aɪ][duː; də][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

Without	I	do	so	she	would	hear	the	cries	,	and	they	would	frighten	her	.
没有	我	做	所以	她	会	听到	这	哭泣	,	和	他们	会	吓唬	她	.

如果我不这样做,她就会听到哭声,会被吓到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['əʊvə(r)]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

And	as	for	me	,	to	tell	the	truth	,	I	am	not	over	curious	about	such
和	作为	为了	我	,	到	告诉	这	真相	,	我	是	不是	超过	好奇的	关于	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

至于我,说实话,我对这类事情并不太感兴趣。

[səʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] —

So	hoping	to	see	you	again	—
所以	希望	到	看	你	再次	—

真希望还能再见到你——

" ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ukase51

"	Torture	was	then	so	rooted	in	the	practice	of	justice	that	the	beneficial	ukase51
"	酷刑	曾是	然后	所以	根	在	这	实践	的	正义	那	这	有利	ukase51

[ɔː'dein] [ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] .

ordaining	its	abolition	remained	a	long	time	of	none	effect	.
授职	它是	废除	剩余	一个	长的	时间	的	没有任何	影响	.

“当时的酷刑在司法实践中根深蒂固，以至于废除酷刑的有益法令 ukase51 长期没有产生任何效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

It	was	thought	that	the	confession	of	the	accused	was	indispensable	to
它	曾是	想法	那	这	忏悔	的	这	被告	曾是	必不可少	到

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

condemnation	,
谴责	,

人们认为被告的供述是定罪的必要条件。

[æn; ən][aɪ'dɪə][nɒt] ['mɪəli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

an	idea	not	merely	unreasonable	,
一个	主意	不是	仅仅	不合理	,

这个想法不仅不合理，而且

[bʌt; bət] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [gʊd] [sens] [ɪn]['liːg(ə)l] ['mætəz] ,

but	contrary	to	the	dictates	of	the	simplest	good	sense	in	legal	matters	,
但	相反	到	这	规定	的	这	最简单的	好的	感觉	在	合法的	事情	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但是，这与法律事务中最简单的常识相悖，因为，

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [biː; bi] [nɒt] [ək'septɪd] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

if	the	denial	of	the	accused	be	not	accepted	as	proof	of	his	innocence	,
如果	这	拒绝	的	这	被告	是	不是	公认	作为	证明	的	他的	无辜	,

如果被告的否认不能作为其无罪的证据，

[ðə; ði] [ik'stɔːt] [kən'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [les] [sɜːv] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

the	extorted	confession	should	still	less	serve	as	proof	of	his	guilt	.
这	勒索	忏悔	应该	仍然	较少的	服务	作为	证明	的	他的	有罪	.

这份被勒索而来的供词更不应成为他有罪的证据。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [stɪl] [hɪə(r)][əʊld]['dʒʌdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːbərəs]

Yet	even	now	I	still	hear	old	judges	sometimes	regret	the	abolition	of	this	barbarous
然而	甚至	现在	我	仍然	听到	老的	法官	有时	后悔	这	废除	的	这	野蛮

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

即便到了现在，我仍然听到一些老法官对废除这种野蛮习俗感到惋惜。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ,

But	in	those	days	no	one	ever	doubted	of	the	necessity	for	torture	,
但	在	那些	天	不	一	曾经	怀疑	的	这	必要性	为了	酷刑	,

但在当时，没有人质疑过酷刑的必要性。

['naɪðə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][nɔː(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] .

neither	the	judges	nor	the	accused	themselves	.
两者都不	这	法官	也不	这	被告	他们自己	.

法官和被告本人都没有这种感觉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɔːdə(r)][dɪd][nɒt] [ə'raʊz] ['eni] [sə'praɪz] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

That	is	why	the	Commandant's	order	did	not	arouse	any	surprise	or	emotion	among	us	.
那	是	为什么	这	指挥官的	命令	做过	不是	引起	任何	惊喜	或者	情感	之中	我们	.

所以，指挥官的命令并没有在我们当中引起任何惊讶或情绪波动。

- - [went] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] ,

Iwán	Ignatiitch	went	off	to	seek	the	Bashkir	,
-	-	去	离开	到	寻找	这	巴什基尔	,

伊万·伊格纳蒂奇出发去寻找巴什基尔人，

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [bɑːn] ,

who	was	under	lock	and	key	in	the	Commandant's	barn	,
WHO	曾是	在下面	锁	和	钥匙	在	这	指挥官的	谷仓	,

他被锁在指挥官的谷仓里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

and	a	few	minutes	later	he	was	brought	into	the	ante	-	room	.
和	一个	很少	分钟	之后	他	曾是	带来	进入	这	赌注	-	房间	.

几分钟后，他被带进了候客厅。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	Commandant	ordered	him	to	be	brought	before	him	.
这	指挥官	订购	他	到	是	带来	前	他	.

指挥官命令将他带到自己面前。

[ðə; ði] [bæʃ'kiə] [krɒst] [ðə; ði] [sɪl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃæklz] [hiː; hi]

The	Bashkir	crossed	the	sill	with	difficulty	,	owing	to	the	wooden	shackles	he
这	巴什基尔	交叉	这	窗台	和	困难	,	欠款	到	这	木制的	镣铐	他

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

had	on	his	feet	.
有	在	他的	脚	.

由于脚上戴着木镣，巴什基尔人艰难地跨过了门槛。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʃʌdə] .

I	glanced	at	him	and	involuntarily	shuddered	.
我	瞥了一眼	在	他	和	不由自主	颤抖	.

我瞥了他一眼，不由自主地打了个寒颤。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kæp][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	lifted	his	high	cap	and	remained	near	the	door	.
他	抬起	他的	高的	帽	和	剩余	靠近	这	门	.

他摘下高高的帽子，站在门口附近。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [mæn] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

I	shall	never	forget	that	man	;	he	seemed	to	be	at	least	seventy	years	old	,
我	将	绝不	忘记	那	男人	;	他	似乎	到	是	在	至少	七十	年	老的	,

我永远不会忘记那个人；他看起来至少有七十岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)] [ɪəz] .

and	he	had	neither	nose	nor	ears	.
和	他	有	两者都不	鼻子	也不	耳朵	.

他既没有鼻子也没有耳朵。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [heəz] .

His	head	was	shaven	,	and	his	beard	consisted	of	a	few	grey	hairs	.
他的	头	曾是	剃光	,	和	他的	胡须	由……组成	的	一个	很少	灰色的	头发	.

他剃了光头，胡子里只有几根灰白的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [θɪn] [ænd; ənd] [bent] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tɑːtə(r)] [aɪz] [stɪl] ['spɑːkl] .

He	was	little	of	stature	,	thin	and	bent	;	but	his	Tartar	eyes	still	sparkled	.
他	曾是	小的	的	身材	,	薄的	和	弯曲	;	但	他的	鞑靼	眼睛	仍然	闪闪发光	.

他身材矮小，瘦弱佝偻；但他的鞑靼人眼睛依然闪闪发光。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ðə; ðiː] ['kɒməndænt] ,

"	Eh	!	eh	!	"	said	the	Commandant	,
"	嗯	!	嗯	!	"	说	这	指挥官	,

“哎！哎！”指挥官说道。

[huː] ['rekəgˈnaɪzd] [baɪ] [ðiːz] ['terəb(ə)l][mɑːrks][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] - ,

who	recognized	by	these	terrible	marks	one	of	the	rebels	punished	in	1741	,
WHO	认可	经过	这些	糟糕的	标记	一	的	这	叛军	受到惩罚	在	-	,

谁从这些可怕的伤痕认出了1741年受罚的叛乱分子之一?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [wʊlf] , [baɪ] [wɒt] [aɪ] [siː] .

"	you	are	an	old	wolf	,	by	what	I	see	.
"	你	是	一个	老的	狼	,	经过	什么	我	看	.

“依我看，你是一匹老狼。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [kɔːt] [ɪn]['aʊə(r)][træps] .

You	have	already	been	caught	in	our	traps	.
你	有	已经	到过	捕捉	在	我们的	陷阱	.

你已经落入我们的陷阱了。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'beld] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [krɒpt] .

'	Tis	not	the	first	time	you	have	rebelled	,	since	you	have	been	so	well	cropped	.
-	的	不是	这	第一的	时间	你	有	叛乱	,	自从	你	有	到过	所以	出色地	裁剪	.

这已经不是你第一次反抗了，因为你已经被修剪得这么漂亮了。

[kʌm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [sent] [juː; jʊ] .

Come	near	and	tell	me	who	sent	you	.
来	靠近	和	告诉	我	WHO	发送	你	.

过来告诉我，是谁派你来的。

" [ðə; ðiː][əʊld] [bæʃ'kiə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kɒməndænt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

"	The	old	Bashkir	remained	silent	,	and	looked	at	the	Commandant	with	a	look
"	这	老的	巴什基尔	剩余	沉默的	,	和	看起来	在	这	指挥官	和	一个	看

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] .

of	complete	idiocy	.
的	完全的	白痴	.

“那位老巴什基尔人沉默不语，一脸茫然地看着指挥官。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?

"	Well	,	why	don't	you	speak	?
"	出色地	,	为什么	不	你	说话	?

“那你为什么不说话呢？”

" [kən'tɪnjuːd] [ɪ'vɑːn] - .

"	continued	Iván	Kouzmitch	.
"	持续	伊万	-	.

伊万·库兹米奇继续说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [rʌs] ? - , [ɑːsk][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [huː] [sent] [hɪm][tuː; tə]

"	Don't	you	understand	Russ	?	Joulaï	,	ask	him	in	your	language	who	sent	him	to
"	不	你	理解	拉斯	?	-	,	问	他	在	你的	语言	WHO	发送	他	到

['aʊə(r)] [fɔːt] .

our	fort	.
我们的	堡	.

“鲁斯，你不明白吗？朱莱，用你的语言问问他是谁派他来我们堡垒的。”

" - [rɪ'piːtɪd] [ɪ'vɑːn] - ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['tɑːtə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
" **Joulaï repeated Iván Kouzmitch's question in the Tartar language .**
" - 重复 伊万 - 问题 在 这 鞑靼 语言 .

Joulaï 用鞑靼语重复了 Iván Kouzmitch 的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bæʃ'kiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['nevə(r)][ə; eɪ]
But the Bashkir looked at him with the same expression , and spoke never a
但 这 巴什基尔 看起来 在 他 和 这 相同的 表达 , 和 辐 绝不 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

但巴什基尔人却用同样的表情看着他，一言不发。

" - !
" **Jachki !**
" - !

“Jachki!

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ræpt] [aʊt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] [əʊθ] , " [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] .
" **the Commandant rapped out a Tartar oath , " I'll make you speak .**
" 这 指挥官 说唱 出去 一个 鞑靼 誓言 , " 患病的 制作 你 说话 .

指挥官用鞑靼人的口吻念了一句誓言：“我会让你开口说话。”

[hɪə(r)] , - , [strɪp] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [hɪz; ɪz] ['ɪdiəts] [dres] , [ænd; ənd]
Here , Joulaï , strip him of his striped dressing - gown , his idiot's dress , and
这里 , - , 条 他 的 他的 有条纹的 敷料 - 袍 , 他的 白痴的 裙子 , 和
[straɪp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
stripe his shoulders .
条纹 他的 肩膀 .

朱莱，来，脱掉他身上的条纹睡袍，脱掉他的傻瓜服，再在他的肩膀上画上条纹。

[naʊ] [ðen] , - , [tʌtʃ] [hɪm] [ʌp] ['prɒpəli] .
Now then , Joulaï , touch him up properly .
现在 然后 , - , 触碰 他 向上 适当地 .

好了，朱莱，好好给他补补妆。

" [tuː] ['penʃənəz] [bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] .
" **Two pensioners began undressing the Bashkir .**
" 二 退休人员 开始 脱衣服 这 巴什基尔 .

两名退休老人开始脱巴什基尔人的衣服。

[greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðen] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .
Great uneasiness then overspread the countenance of the unhappy man .
伟大的 不安 然后 蔓延 这 面容 的 这 不开心 男人 .

随后，极度的不安笼罩了这位不幸男子的脸庞。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
He began looking all round like a poor little animal in the hands of children .
他 开始 寻找 全部 圆形的 喜欢 一个 贫穷的 小的 动物 在 这 双手 的 孩子们 .

他看起来就像一只落入孩童手中的可怜小动物。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['penʃənəz] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [twaɪn] [ðem; ðəm]
But when one of the pensioners seized his hands in order to twine them
但 什么时候 一 的 这 退休人员 查获 他的 双手 在 命令 到 缠绕 他们
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,

但当一位退休老人抓住他的双手，想将它们缠绕在他的脖子上时，

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ˌʌp'reɪzd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and , stooping , upraised the old man on his shoulders ,
和 , 弯腰 , 抬起 这 老的 男人 在 他的 肩膀 ,

于是，他弯下腰，把老人扛到了肩上。

[wen] - [tʊk] [ðə; ði][rɒdz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [straɪk] , [ðen] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] [geɪv]

when Joulaï took the rods and lifted his hands to strike , then the Bashkir gave

什么时候 - 采取 这 杆 和 抬起 他的 双手 到 罢工 , 然后 这 巴什基尔 给予

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a long ,

一个 长的 ,

当朱莱拿起棍子举起双手准备击打时，巴什基尔人发出了一声长长的……

[diːp] [məʊn] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [weər'ɪn] , [ɪn'sted]

deep moan , and , throwing back his head , opened his mouth , wherein , instead

深的 呻吟 , 和 , 投掷 后退 他的 头 , 打开 他的 嘴 , 其中 , 反而

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

of a tongue ,

的 一个 舌头 ,

他发出一声低沉的呻吟，仰起头，张开嘴，嘴里却没有舌头，

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stʌmp] .

was moving a short stump .

曾是 移动 一个 短的 树桩 .

当时正在移动一个矮小的树桩。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɒrɪfaɪd] .

We were all horrified .

我们 是 全部 惊恐万分 .

我们都吓坏了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [ai] [siː] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

" Well , " said the Commandant , " I see we can get nothing out of him .

" 出色地 , " 说 这 指挥官 , " 我 看 我们 能 得到 没有什么 出去 的 他 .

“好吧，”指挥官说，“看来我们无法从他那里得到任何信息了。”

- , [teɪk] [ðə; ði] [bæʃ'kiə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['dʒentlmən] ,

Joulaï , take the Bashkir back to the barn ; and as for us , gentlemen ,

- , 拿 这 巴什基尔 后退 到 这 谷仓 ; 和 作为 为了 我们 , 先生们 ,

朱莱，把巴什基尔人带回谷仓；至于我们，先生们，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

we have still to deliberate .

我们 有 仍然 到 商榷 .

我们还需要进一步商议。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] - - [bɜːst]

" We were continuing to discuss our situation , when Vassilissa Igorofna burst

" 我们 是 继续 到 讨论 我们的 情况 , 什么时候 - - 爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['breθləs] ,

into the room , breathless ,

进入 这 房间 , 喘不过气 ,

“我们正在继续讨论我们的处境，这时瓦西里莎·伊戈罗芙娜气喘吁吁地冲进房间，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'frait] .

and looking affrighted .

和 寻找 惊恐 .

看起来很害怕。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [sə'praɪzd] .

" What has happened to you ? " asked the Commandant , surprised .

" 什么 有 发生 到 你 ? " 问 这 指挥官 , 惊讶 .

“你发生了什么事？”指挥官惊讶地问道。

" ['mɪzəri] ! ['mɪzəri] ! " [rɪ'plaɪd] - - .

" Misery ! misery ! " replied Vassilissa Igorofna .

" 苦难 ! 苦难 ! " 回复 - - .

“痛苦！痛苦！”瓦西里莎·伊戈洛芙娜回答道。

" [fɔːt] - [wɒz; wəz]['teɪkən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Fort	Nijnéosern	was	taken	this	morning	.
"	堡	-	曾是	已采取	这	早晨	.

“尼尼奥瑟恩堡今天早上被攻占了。”

['fɑːðə(r)] - [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .

Father	Garasim's	boy	has	just	come	back	.
父亲	-	男生	有	只是	来	后退	.

加拉西姆神父的儿子刚回来。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] .

He	saw	how	it	was	taken	.
他	锯	如何	它	曾是	已采取	.

他亲眼目睹了这一切是如何发生的。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [hæŋd] , [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)]

The	Commandant	and	all	the	officers	have	been	hanged	,	all	the	soldiers	are
这	指挥官	和	全部	这	警官	有	到过	绞刑	,	全部	这	士兵	是

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

指挥官和所有军官都被绞死了，所有士兵都成了俘虏。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

The	rascals	are	coming	here	.
这	无赖	是	未来	这里	.

这帮家伙要来了。

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	This	unexpected	news	made	a	great	impression	upon	me	.
"	这	意外	消息	制成	一个	伟大的	印象	之上	我	.

“这个意想不到的消息给我留下了深刻的印象。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz]

The	Commandant	of	Fort	Nijnéosern	,	a	gentle	and	quiet	young	man	,	was
这	指挥官	的	堡	-	,	一个	温和的	和	安静的	年轻的	男人	,	曾是

[nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

known	to	me	.
已知	到	我	.

我认识尼尼奥塞恩堡的指挥官，他是一个温和安静的年轻人。

[tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][ˌɔːrən'bɜːrg] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Two	months	previously	he	had	passed	on	his	way	from	Orenburg	with	his
二	几个月	之前	他	有	通过了	在	他的	方式	从	奥伦堡	和	他的

[jʌŋ] [waɪf] ,

young	wife	,
年轻的	妻子	,

两个月前，他和年轻的妻子在从奥伦堡返回途中去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ɪ'vɑːn] - .

and	he	had	stayed	with	Iván	Kouzmitch	.
和	他	有	入住	和	伊万	-	.

他曾和伊万·库兹米奇住在一起。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [vɜːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [fɔːt] .

The	Nijnéosernaia	was	only	twenty	-	five	versts	away	from	our	fort	.
这	-	曾是	仅有的	二十	-	五	维尔茨	离开	从	我们的	堡	.

尼尼奥塞纳亚距离我们的堡垒只有二十五俄里。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] - .

From	hour	to	hour	we	might	expect	to	be	attacked	by	Pugatchéf	.
从	小时	到	小时	我们	可能	预计	到	是	遭到攻击	经过	-	.

我们可能随时都会遭到普加捷夫的攻击。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv]['mɑːriə] - [rəʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	probable	fate	of	Marya	Ivánofna	rose	vividly	before	my	imagination	,
这	可能	命运	的	玛丽亚	-	玫瑰	生动地	前	我的	想像力	,

玛丽亚·伊万诺夫娜可能的命运在我脑海中清晰地浮现出来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [feɪld] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	heart	failed	me	as	I	thought	of	it	.
和	我的	心	失败的	我	作为	我	想法	的	它	.

想到这件事，我的心都碎了。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪ'vɑːn] - , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

"	Listen	,	Iván	Kouzmitch	,	"	I	said	to	the	Commandant	,
"	听	,	伊万	-	,	"	我	说	到	这	指挥官	,

“听着，伊万·库兹米奇，”我对指挥官说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] , [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

"	it	is	our	duty	to	defend	the	fort	to	the	last	gasp	,	that	is	understood	.
"	它	是	我们的	责任	到	保卫	这	堡	到	这	最后的	喘气	,	那	是	理解	.

“我们有责任守卫堡垒到最后一刻，这是不争的事实。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['seɪfti] .

But	we	must	think	of	the	women's	safety	.
但	我们	必须	思考	的	这	女性的	安全	.

但我们必须考虑女性的安全。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg] , [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [biː; bi] [stɪl] ['əʊpən] ,

Send	them	to	Orenburg	,	if	the	road	be	still	open	,
发送	他们	到	奥伦堡	,	如果	这	路	是	仍然	打开	,

如果道路仍然畅通，就把他们送到奥伦堡。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [fɔːt] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [sefə] ,

or	to	some	fort	further	off	and	safer	,
或者	到	一些	堡	更远	离开	和	更安全	,

或者转移到更远更安全的某个堡垒，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] .

which	the	rascals	have	not	yet	had	time	to	reach	.
哪个	这	无赖	有	不是	然而	有	时间	到	抵达	.

这些恶棍还没来得及到达那里。

" [ɪ'vɑːn] - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Iván	Kouzmitch	turned	to	his	wife	.
"	伊万	-	转向	到	他的	妻子	.

伊万·库兹米奇转向他的妻子。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['riːəli] ,

"	Look	here	,	mother	,	really	,
"	看	这里	,	母亲	,	真的	,

“妈妈，你看，真的。”

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['betə(r)] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði]

had	we	not	better	send	you	away	to	some	more	distant	place	till	the
有	我们	不是	更好的	发送	你	离开	到	一些	更多的	遥远	地方	直到	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz][biː; bi][pʊt] [daʊn] ? "

rebels	be	put	down	?	"
叛军	是	放	向下	?	"

我们难道不应该把你送到更远的地方，直到叛军被镇压吗?

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What	nonsense	!	"	replied	his	wife	.
"	什么	废话	!	"	回复	他的	妻子	.

“真是胡说八道！”他的妻子回答道。

" [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ðæt] ['bʊlɪt] ['kænɒt] [riːtʃ] .

"	Show	me	the	fortress	that	bullets	cannot	reach	.
"	展示	我	这	堡垒	那	子弹	不能	抵达	.

给我看看子弹打不到的堡垒。

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz] - [nɒt] [seɪf] ?

In	what	respect	is	Bélogorskaia	not	safe	?
在	什么	尊重	是	-	不是	安全的	?

贝洛戈尔斯卡娅在哪些方面不安全?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .

Thank	heaven	,	we	have	now	lived	here	more	than	twenty	-	one	years	.
感谢	天堂	,	我们	有	现在	居住地	这里	更多的	比	二十	-	一	年	.

感谢老天，我们在这里已经住了二十一年多了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bæʃkɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪə'giz] ; [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['wɪəri] [aʊt]

We	have	seen	the	Bashkirs	and	the	Kirghiz	;	perhaps	we	may	weary	out
我们	有	已见	这	巴什基尔人	和	这	吉尔吉斯	;	也许	我们	可能	厌倦	出去

- [hɪə(r)] . "

Pugatchéf	here	.	"
-	这里	.	"

我们已经见过巴什基尔人和吉尔吉斯人了；或许我们能在这里把普加查夫人也累垮吧。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ɪ'vɑːn] - , " [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Well	,	little	mother	,	"	rejoined	Iván	Kouzmitch	,	"	stay	if	you	like	,
"	出色地	,	小的	母亲	,	"	重新加入	伊万	-	,	"	停留	如果	你	喜欢	,

“好吧，小妈妈，”伊万·库兹米奇重新说道，“如果你愿意，就留下吧。”

[sɪns] [juː; jʊ] ['rekən] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɔːt] .

since	you	reckon	so	much	on	our	fort	.
自从	你	估计	所以	很多	在	我们的	堡	.

既然你如此看重我们的堡垒。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɑːʃə] ?

But	what	are	we	to	do	with	Masha	?
但	什么	是	我们	到	做	和	玛莎	?

但我们该如何处置玛莎呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɪəri] [hɪm] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] ['sʌkə(r)] .

It	is	all	right	if	we	weary	him	out	or	if	we	be	succoured	.
它	是	全部	正确的	如果	我们	厌倦	他	出去	或者	如果	我们	是	救助	.

如果我们让他疲惫不堪，或者我们得到帮助，那都没关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔbəz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ? "

But	if	the	robbers	take	the	fort	?	"
但	如果	这	强盗	拿	这	堡	?	"

但如果强盗占领了堡垒呢?

" [wel] , [ðen] —

"	Well	,	then	—
"	出色地	,	然后	—

“那么——”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] - - [kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [tʃəʊkt] [baɪ]

"	But	here	Vassilissa	Igorofna	could	only	stammer	and	become	silent	,	choked	by
"	但	这里	-	-	可以	仅有的	结巴	和	变得	沉默的	,	窒息	经过

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“但瓦西里萨·伊戈罗夫娜却只能结结巴巴地说不出话来，被情绪哽咽了。”

" [nəʊ] , - - , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] ,
" No , Vassilissa Igorofna , " resumed the Commandant ,
" 不 , - - , " 恢复 这 指挥官 ,

“不，瓦西里莎·伊格罗芙娜，”指挥官继续说道，

[huː] [riˈmɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who remarked that his words had made a great impression on his wife ,
WHO 评论 那 他的 字 有 制成 一个 伟大的 印象 在 他的 妻子 ,

他说，他的话给妻子留下了深刻的印象。

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːʃə] [tuː; tə]
perhaps for the first time in her life ; " it is not proper for Masha to
也许 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ; " 它 是 不是 恰当的 为了 玛莎 到
[steɪ] [hɪə(r)] .
stay here .
停留 这里 .

或许这是她一生中第一次这样想：“玛莎不适合留在这里。”

[let] [ˌjuː ˈes] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌɔːrənˈbɜːrg] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɒdmʌðə(r)] .
Let us send her to Orenburg to her godmother .
让 我们 发送 她 到 奥伦堡 到 她 教母 .

我们把她送到奥伦堡，交给她的教母吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˈkænənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] .
There are enough soldiers and cannons there , and the walls are stone .
那里 是 足够的 士兵 和 大炮 那里 , 和 这 墙壁 是 石头 .

那里有足够的士兵和大炮，而且城墙是石头砌成的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˈðɪðə(r)] ,
And I should even advise you to go away thither ,
和 我 应该 甚至 建议 你 到 去 离开 那里 ,

我甚至应该建议你去那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [əʊld] [jet] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːt] [biː; bi] [ˈteɪkən]
for though you be old yet think on what will befall you if the fort be taken
为了 尽管 你 是 老的 然而 思考 在 什么 将要 降临 你 如果 这 堡 是 已采取
[baɪ] [əˈsɔːlt] . "
by assault . "
经过 突击 . "

即使你年老了，也要想想如果堡垒被攻陷，你将面临怎样的命运。

" [wel] ! [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , " [wiː; wi] [wɪl] [send] [əˈweɪ] [ˈmɑːʃə] ;
" Well ! well ! " said the wife , " we will send away Masha ;
" 出色地 ! 出色地 ! " 说 这 妻子 , " 我们 将要 发送 离开 玛莎 ;

“好吧！好吧！”妻子说，“我们会把玛莎送走；

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː] ,
but don't ask me to go away , and don't think to persuade me ,
但 不 问 我 到 去 离开 , 和 不 思考 到 说服 我 ,

但别让我离开，也别想说服我。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
for I will do no such thing .
为了 我 将要 做 不 这样的 事物 .

因为我绝不会做这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [suːt] [ˌem ˈiː] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]
It will not suit me either in my old age to part from you and go to
它 将要 不是 套装 我 任何一个 在 我的 老的 年龄 到 部分 从 你 和 去 到
[siːk] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [greɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
seek a lonely grave in a strange land .
寻找 一个 孤独 严重 在 一个 奇怪的 土地 .

我年老的时候，也不愿意与你分离，去异乡孤独地死去。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [tə'geðə(r)] . "

We	have	lived	together	;	we	will	die	together	.	"
我们	有	居住地	一起	;	我们	将要	死	一起	.	"

我们一起生活，也将一起死亡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	And	you	are	right	,	"	said	the	Commandant	.
"	和	你	是	正确的	,	"	说	这	指挥官	.

“你说得对，”指挥官说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Let	us	see	,	there	is	no	time	to	lose	.
"	让	我们	看	,	那里	是	不	时间	到	失去	.

“让我们看看，没有时间可以浪费了。”

[gəʊ][ænd; ənd] [get] ['mɑːʃə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt]

Go	and	get	Masha	ready	for	her	journey	;	to	-	morrow	we	will	start
去	和	得到	玛莎	准备好	为了	她	旅行	;	到	-	明天	我们	将要	开始

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

her	off	at	daybreak	,
她	离开	在	拂晓	,

去帮玛莎做好出发准备；明天天一亮我们就带她出发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	we	will	even	give	her	an	escort	,	though	,	to	tell	the	truth	,
和	我们	将要	甚至	给	她	一个	护送	,	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，我们甚至还会给她安排护送人员。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

we	have	none	too	many	people	here	.
我们	有	没有任何	也	许多	人们	这里	.

这里人不多。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

But	where	is	she	?	"
但	在哪里	是	她	?	"

但她在哪里?

" [æt; ət] - - , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	At	Akoulina	Pamphilovna's	,	"	answered	his	wife	.
"	在	-	-	,	"	回答	他的	妻子	.

“在阿库琳娜·潘菲洛夫娜家，”他的妻子回答道。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] - ;

"	She	turned	sick	when	she	heard	of	the	taking	of	Nijnéosern	;
"	她	转向	生病的什么时候		她	听到	的	这	采取	的	-	;

“当她听到尼尼奥瑟恩被攻陷的消息时，她病倒了；

[aɪ] [dred] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] .

I	dread	lest	she	should	fall	ill	.
我	恐惧	免得	她	应该	落下	患病的	.

我担心她会生病。

[əʊ] ! [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] !

Oh	!	God	in	heaven	!
哦	!	上帝	在	天堂	!

我的天哪!

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] !

that	we	should	have	lived	to	see	this	!
那	我们	应该	有	居住地	到	看	这	!

我们本该活着看到这一幕!

" - - [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

"	Vassilissa	Igorofna	went	away	to	make	ready	for	her	daughter's	departure	.
"	-	-	去	离开	到	制作	准备好	为了	她	女儿的	离开	.

瓦西丽莎·伊戈罗夫娜离开去为女儿的离家做准备。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] , [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [ˈeni] [pɑːt] [ɪn]

The	council	at	the	Commandant's	still	continued	,	but	I	no	longer	took	any	part	in
这	理事会	在	这	指挥官的	仍然	持续	,	但	我	不	更长	采取	任何	部分	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

司令官办公室的会议仍在继续，但我不再参与其中。

[ˈmɑːriə] - [ˌriːəˈpiə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] .

Marya	Ivánofna	reappeared	for	supper	,	pale	and	her	eyes	red	.
玛丽亚	-	再次出现	为了	晚餐	,	苍白	和	她	眼睛	红色的	.

玛丽亚·伊万诺夫娜再次出现吃晚饭，脸色苍白，双眼通红。

[wiː; wi] [sʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

We	supped	in	silence	,	and	we	rose	from	table	earlier	than	usual	.
我们	喝	在	沉默	,	和	我们	玫瑰	从	桌子	早些时候	比	通常	.

我们默默地吃完晚饭，比平时更早地起身离席。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

Each	of	us	returned	to	his	quarters	after	bidding	good	-	bye	to	the	whole
每个	的	我们	返回	到	他的	四分之一	后	投标	好的	-	再见	到	这	所有的

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

我们各自向全家人道别后，回到了自己的房间。

[ai] [ˈpɜːpəsli] [fəˈgɒt] [maɪ] [spːd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	purposely	forgot	my	sword	,	and	came	back	to	fetch	it	.
我	故意	忘了	我的	剑	,	和	来了	后退	到	拿来	它	.

我故意忘记带剑，然后回来取。

[ai] [felt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈmɑːriə] [əˈləʊn] ; [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

I	felt	I	should	find	Marya	alone	;	in	fact	,	she	met	me	in	the	porch	,
我	毛毡	我	应该	寻找	玛丽亚	独自的	;	在	事实	,	她	遇见	我	在	这	门廊	,

我觉得应该单独去找玛丽亚；事实上，她是在门廊里迎接我的。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [spːd] .

and	handed	me	my	sword	.
和	递交	我	我的	剑	.

然后把我的剑递给了我。

" [gʊd] - [baɪ] , [pɛtər] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈkraɪɪŋ] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsendɪŋ]

"	Good	-	bye	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	she	said	to	me	,	crying	;	"	they	are	sending
"	好的	-	再见	,	彼得	-	-	,	"	她	说	到	我	,	哭泣	;	"	他们	是	发送

[ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌɔːrənˈbɜːrg] .

me	to	Orenburg	.
我	到	奥伦堡	.

“再见了，彼得·安德烈吉奇，”她哭着对我说；“他们要把我送到奥伦堡去。”

[kiːp] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

Keep	well	and	happy	.
保持	出色地	和	快乐的	.

祝您身体健康，心情愉快。

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][gɒd] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈgen] , [ɪf] [nɒt] —

Mayhap	God	will	allow	us	to	see	one	another	again	,	if	not	—
或许	上帝	将要	允许	我们	到	看	一	其他	再次	,	如果	不是	—

或许上帝会允许我们再次相见，如果不是——

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] .

"	She	began	to	sob	.
"	她	开始	到	哭泣	.

她开始啜泣。

[ai] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

I	pressed	her	in	my	arms	.
我	按下	她	在	我的	武器	.

我把她紧紧地抱在怀里。

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈeɪndʒl] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	God	be	with	you	,	my	angel	,	"	I	said	to	her	.
"	上帝	是	和	你	,	我的	天使	,	"	我	说	到	她	.

“愿上帝与你同在，我的天使，”我对她说。

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [wɒtˈevə(r)] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] ,

"	My	darling	,	my	loved	one	,	whatever	befall	me	,
"	我的	亲爱的	,	我的	喜爱	一	,	任何	降临	我	,

“我的爱人，我的挚爱，无论我遭遇什么，

[rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [maɪ] [lɑːst] [θɔːt] [ænd; ənd] [maɪ] [lɑːst] [preə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

rest	assured	that	my	last	thought	and	my	last	prayer	will	be	for	you	.
休息	保证	那	我的	最后的	想法	和	我的	最后的	祷告	将要	是	为了	你	.

请放心，我最后的思念和祈祷都会是为了你。

" [ˈmɑːʃə] [stɪl] [wept] , [ˈʃeltəd] [ɒn] [maɪ] [brest] .

"	Masha	still	wept	,	sheltered	on	my	breast	.
"	玛莎	仍然	哭泣	,	避难所	在	我的	胸部	.

玛莎依偎在我怀里哭泣。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [went] [aʊt] .

I	kissed	her	passionately	,	and	abruptly	went	out	.
我	亲吻	她	热情地	,	和	突然	去	出去	.

我热情地吻了她，然后突然走了出去。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

— [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

—	THE	ASSAULT	.
—	这	突击	.

——袭击。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊðz] .

All	the	night	I	could	not	sleep	,	and	I	did	not	even	take	off	my	clothes	.
全部	这	夜晚	我	可以	不是	睡觉	,	和	我	做过	不是	甚至	拿	离开	我的	衣服	.

我整夜无法入睡，甚至连衣服都没脱。

[ai] [hæd; həd] [ment] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

I	had	meant	in	the	early	morning	to	gain	the	gate	of	the	fort	,
我	有	意思是	在	这	早期的	早晨	到	获得	这	门	的	这	堡	,

我原本打算在清晨攻入堡垒大门，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɑːriə] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] , [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] .

by	which	Marya	Ivánofna	was	to	leave	,	to	bid	her	a	last	good	-	bye	.
经过	哪个	玛丽亚	-	曾是	到	离开	,	到	出价	她	一个	最后的	好的	-	再见	.

玛丽亚·伊万诺夫娜将离开，向她做最后的告别。

[ai] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	felt	that	a	complete	change	had	come	over	me	.
我	毛毡	那	一个	完全的	改变	有	来	超过	我	.

我感觉自己彻底变了一个人。

[ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [siːmd] [les] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɑːk] ['meləŋkəli]

The	agitation	of	my	mind	seemed	less	hard	to	bear	than	the	dark	melancholy
这	搅动	的	我的	头脑	似乎	较少的	难的	到	熊	比	这	黑暗的	忧郁

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [plʌndʒd] .

in	which	I	had	been	previously	plunged	.
在	哪个	我	有	到过	之前	暴跌	.

与我之前深陷的那种黑暗忧郁相比，我此刻的烦躁不安似乎更容易忍受。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [aɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [veɪg] , [bʌt; bət] [swiːt] , [həʊps] ,

Blended	with	the	sorrow	of	parting	,	I	felt	within	me	vague	,	but	sweet	,	hopes	,
混合	和	这	悲哀	的	离别	,	我	毛毡	之内	我	模糊的	,	但	甜的	,	希望	,

离别的悲伤中，我心中涌起一丝模糊却甜蜜的希望。

[æn; ən] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

an	eager	expectation	of	coming	dangers	,	and	a	feeling	of	noble	ambition	.
一个	渴望的	期待	的	未来	危险	,	和	一个	感觉	的	高贵	志向	.

对即将到来的危险充满渴望，并怀有崇高的抱负。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['kwɪkli] .

The	night	passed	quickly	.
这	夜晚	通过了	迅速地	.

夜色很快过去了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

I	was	going	out	,
我	曾是	去	出去	,

我当时正要出门，

[wen] [maɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɔsæk]

when	my	door	opened	and	the	corporal	came	in	to	tell	me	that	our	Cossacks
什么时候	我的	门	打开	和	这	下士	来了	在	到	告诉	我	那	我们的	哥萨克

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

had	left	the	fort	during	the	night	,
有	左边	这	堡	期间	这	夜晚	,

当我的房门打开，下士进来告诉我，我们的哥萨克骑兵夜里离开了堡垒。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔːs] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['ræmˌpɑːts] [ˌʌn'nəʊn]

taking	away	with	them	by	force	Joulaï	,	and	that	around	our	ramparts	unknown
采取	离开	和	他们	经过	力量	-	,	和	那	大约	我们的	城墙	未知

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] .

people	were	galloping	.
人们	是	疾驰	.

他们强行带走了朱莱，而且在我们城墙周围，有不知名的人正在策马奔腾。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːriə] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː]

The	thought	that	Marya	Ivánofna	had	not	been	able	to	get	away	terrified	me
这	想法	那	玛丽亚	-	有	不是	到过	有能力的	到	得到	离开	恐惧	我

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

想到玛丽亚·伊万诺夫娜没能逃脱，我就感到无比恐惧。

[aɪ] ['heɪstɪli] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts]

I	hastily	gave	some	orders	to	the	corporal	,	and	I	ran	to	the	Commandant's
我	草草	给予	一些	订单	到	这	下士	,	和	我	跑	到	这	指挥官的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我匆忙地给下士下达了一些命令，然后跑到指挥官的住处。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
Day **was** **breaking** **.**
天 曾是 打破 .

天亮了。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ai] [hɜːd] [maɪ'self] [kɔːld] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
I **was** **hurrying** **down** **the** **street** **when** **I** **heard** **myself** **called** **by** **someone** **.**
我 曾是 匆忙 向下 这 街道 什么时候 我 听到 我 称为 经过 某人 .

我正匆匆走在街上，突然听到有人叫我。

[ai] [stɒpt] .
I **stopped** **.**
我 停止 .

我停了下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ? " [sed] - - ,
" **Where** **are** **you** **going** **,** **if** **I** **may** **presume** **to** **ask** **you** **?** **"** **said** **Iwán** **Ignatiitch** **,**
" 在哪里 是 你 去 , 如果 我 可能 怙 到 问 你 ? " 说 - - ,

“请问您要去哪里？”伊万·伊格纳蒂奇问道。

['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
catching **me** **up** **.**
捕捉 我 向上 .

让我迎头赶上。

" [ɪ'vɑːn] - [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
" **Iván** **Kouzmitch** **is** **on** **the** **ramparts** **,** **and** **has** **sent** **me** **to** **seek** **you** **.**
" 伊万 - 是 在 这 城墙 , 和 有 发送 我 到 寻找 你 .

“伊万·库兹米奇在城墙上，派我来找你。”

[ðə; ði] - - [hæz; həz] [kʌm] . "
The **'** **pugatch'52** **has** **come** **.** **"**
这 - - 有 来 . "

“‘pugatch’52来了。”

" [ɪz]['mɑːriə] - [gɒn] ?
" **Is** **Marya** **Ivánofna** **gone** **?**
" 是 玛丽亚 - 已消失 ?

玛丽亚·伊万诺夫娜去世了吗?

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [tremblɪŋ] .
" **I** **asked** **,** **with** **an** **inward** **trembling** **.**
" 我 问 , 和 一个 向内 发抖 .

我内心颤抖着问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - - .
" **She** **hasn't** **had** **time** **,** **"** **rejoined** **Iwán** **Ignatiitch** **.**
" 她 还没有 有 时间 , " 重新加入 - - .

“她一直没时间，”伊万·伊格纳蒂奇重新说道。

" [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg][ɪz] [blɒkt] , [ðə; ði] [fɔːt] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] -
" **The** **road** **to** **Orenburg** **is** **blocked** **,** **the** **fort** **surrounded** **,** **and** **it's** **a** **bad** **look** **-**
" 这 路 到 奥伦堡 是 已屏蔽 , 这 堡 包围 , 和 它是 一个 坏的 看 -
[aʊt] , [pɛtər] - - .
out **,** **Petr** **'** **Andréjïtch** **.**
出去 , 彼得 - - .

“通往奥伦堡的道路被封锁了，堡垒被包围了，而且那里的瞭望点很不好，彼得·安德烈吉奇。”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑːts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	We	went	to	the	ramparts	,	a	little	natural	height	,	and	fortified	by	a
"	我们	去	到	这	城墙	,	一个	小的	自然的	高度	,	和	强化	经过	一个

[ˌpælɪ'seɪd] .

palisade	.
栅栏	.

“我们去了城墙，那是一处天然高地，由栅栏加固。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] .

We	found	the	garrison	here	under	arms	.
我们	成立	这	驻军	这里	在下面	武器	.

我们发现这里的驻军全副武装。

[ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [biːn] [drægd] ['hɪðə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

The	cannon	had	been	dragged	hither	the	preceding	evening	.
这	大炮	有	到过	拖拽	这里	这	前	晚上	.

这门大炮是前一天晚上被拖到这里来的。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ;

The	Commandant	was	walking	up	and	down	before	his	little	party	;
这	指挥官	曾是	步行	向上	和	向下	前	他的	小的	派对	;

指挥官在他的小队成员面前来回踱步；

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] .

the	approach	of	danger	had	given	the	old	warrior	wonderful	activity	.
这	方法	的	危险	有	给定	这	老的	战士	精彩的	活动	.

危险的临近激发了这位老战士惊人的活力。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt]

Out	on	the	steppe	,	and	not	very	far	from	the	fort	,	could	be	seen	about
出去	在	这	草原	,	和	不是	非常	远的	从	这	堡	,	可以	是	已见	关于

['twenti] ['hɔːsmən] ,

twenty	horsemen	,
二十	骑兵	,

在草原上，离堡垒不远的地方，可以看到大约二十名骑兵。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔsæk] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bæʃ'kɪrz] ,

who	appeared	to	be	Cossacks	;	but	amongst	them	were	some	Bashkirs	,
WHO	出现	到	是	哥萨克	;	但	在	他们	是	一些	巴什基尔人	,

他们看起来像是哥萨克人；但其中也有一些巴什基尔人，

['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [haɪ] [kæps][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwivə] .

easily	distinguished	by	their	high	caps	and	their	quivers	.
容易地	杰出的	经过	他们的	高的	帽子	和	他们的	箭筒	.

很容易辨认，因为它们头戴高帽，并且携带箭筒。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Commandant	passed	down	the	ranks	of	the	little	army	,	saying	to	the
这	指挥官	通过了	向下	这	排名	的	这	小的	军队	,	说	到	这

['səʊldʒəz] —

soldiers	—
士兵	—

指挥官逐级向这支小部队的士兵们说道——

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [let] [juː 'es][duː; də] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['emprəs] ,

"	Now	,	children	,	let	us	do	well	to	-	day	for	our	mother	,	the	Empress	,
"	现在	,	孩子们	,	让	我们	做	出色地	到	-	天	为了	我们的	母亲	,	这	皇后	,

“孩子们，今天我们要好好表现，为我们的母亲，皇后陛下，争光。”

[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [ʃəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

and	let	us	show	all	the	world	that	we	are	brave	men	,	and	true	to
和	让	我们	展示	全部	这	世界	那	我们	是	勇敢的	男人	,	和	真的	到

[ˈaʊə(r)] [əʊθs] .

our	oaths	.
我们的	誓言	.

让我们向全世界证明，我们是勇敢的人，我们信守誓言。

" [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz] [baɪ] [laʊd] [ʃaʊts] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˌgʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [əˈsent] .

"	The	soldiers	by	loud	shouts	expressed	their	goodwill	and	assent	.
"	这	士兵	经过	大声	喊叫	表达	他们的	善意	和	同意	.

士兵们大声呼喊，表达了他们的善意和赞同。

- [rɪˈmeɪnd] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [əˈtentɪvli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

Chvabrine	remained	near	me	,	attentively	watching	the	enemy	.
-	剩余	靠近	我	,	认真地	观看	这	敌人	.

夏布林一直待在我身边，密切关注着敌人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [step] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [stɜː(r)] [ɪn]

The	people	whom	we	could	see	on	the	steppe	,	noticing	doubtless	some	stir	in
这	人们	谁	我们	可以	看	在	这	草原	,	注意到	毫无疑问	一些	搅拌	在

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

我们在草原上看到的那些人，无疑注意到了堡垒里的一些动静。

[ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːtiz] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] .

gathered	into	parties	,	and	consulted	together	.
聚集	进入	各方	,	和	咨询	一起	.

聚集在一起，组成各方，共同商议。

[ðə; ði] [ˈkɒmənˌdænt] [ˈɔːdəd] - - [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈkænən] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	Commandant	ordered	Iwán	Ignatiitch	to	point	the	cannon	at	them	,	and
这	指挥官	订购	-	-	到	观点	这	大炮	在	他们	,	和

[hɪmˈself] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .

himself	applied	the	match	.
他自己	应用	这	匹配	.

指挥官命令伊万·伊格纳蒂奇将大炮对准他们，自己则点燃了火柴。

[ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [ˈwɪslɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [hɑːm] .

The	ball	passed	whistling	over	their	heads	without	doing	them	any	harm	.
这	球	通过了	吹口哨	超过	他们的	头部	没有	正在做	他们	任何	伤害	.

球呼啸着从他们头顶飞过，没有对他们造成任何伤害。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [æt; ət] [wʌns] [dɪˈspɜːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈgæləp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd]

The	horsemen	at	once	dispersed	at	a	gallop	,	and	the	steppe	was	deserted
这	骑兵	在	一次	分散的	在	一个	驰骋	,	和	这	草原	曾是	荒凉的

.

:
.

骑兵们立刻疾驰而去，草原上空无一人。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] - - [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈmɑːriə] ,

At	this	moment	Vassilissa	Igorofna	appeared	on	the	ramparts	,	followed	by	Marya	,
在	这	片刻	-	-	出现	在	这	城墙	,	随后	经过	玛丽亚	,

这时，瓦西丽莎·伊戈罗夫娜出现在城墙上，玛丽亚紧随其后。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	not	wished	to	leave	her	.
WHO	有	不是	希望	到	离开	她	.

谁都不想离开她。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] , " [haʊ] [gəʊz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ?

"	Well	,	"	said	the	Commandant's	wife	,	"	how	goes	the	battle	?
"	出色地	,	"	说	这	指挥官的	妻子	,	"	如何	去	这	战斗	?

“嗯，”指挥官的妻子问道，“战斗进行得怎么样了？”

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

Where	is	the	enemy	?	"
在哪里	是	这	敌人	?	"

敌人在哪里?

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'vɑːn] - ; " [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

"	The	enemy	is	not	far	,	"	replied	Iván	Kouzmitch	;	"	but	if	God	wills	all	will	be
"	这	敌人	是	不是	远的	,	"	回复	伊万	-	;	"	但	如果	上帝	遗嘱	全部	将要	是

[wel] .

well	.
出色地	.

“敌人不远了，”伊万·库兹米奇回答说；“但如果上帝保佑，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɑːʃə] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "

And	you	,	Masha	,	are	you	afraid	?	"
和	你	,	玛莎	,	是	你	害怕的	?	"

玛莎，你害怕吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːriə] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	No	,	papa	,	"	replied	Marya	,	"	I	am	more	frightened	alone	in	the	house	.
"	不	,	爸爸	,	"	回复	玛丽亚	,	"	我	是	更多的	害怕	独自的	在	这	房子	.

“不，爸爸，”玛丽亚回答说，“我一个人待在家里更害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	She	glanced	at	me	,	trying	to	smile	.
"	她	瞥了一眼	在	我	,	尝试	到	微笑	.

她瞥了我一眼，努力挤出一个笑容。

[aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [maɪ] [spːd] ,

I	squeezed	the	hilt	of	my	sword	,
我	挤压	这	剑柄	的	我的	剑	,

我紧紧握住剑柄，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [iːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [æz; əz] [ɪf]

remembering	that	I	had	received	it	the	eve	from	her	hand	,	as	if
记住	那	我	有	已收到	它	这	前夕	从	她	手	,	作为	如果

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .

for	her	defence	.
为了	她	防御	.

我记得前一天晚上我是从她手中接过这封信的，仿佛是为了保护她。

[maɪ] [hɑːt] [bɜːnt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ; [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ;

My	heart	burnt	within	my	breast	;	I	felt	as	if	I	were	her	knight	;
我的	心	烧焦的	之内	我的	胸部	;	我	毛毡	作为	如果	我	是	她	骑士	;

我的心在胸腔里燃烧；我感觉自己就像她的骑士；

[aɪ] [θəːst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,

I	thirsted	to	prove	to	her	that	I	was	worthy	of	her	trust	,
我	口渴	到	证明	到	她	那	我	曾是	值得	的	她	相信	,

我渴望向她证明，我值得她的信任。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .

and	I	impatiently	expected	the	decisive	moment	.
和	我	不耐烦地	预期的	这	决定性	片刻	.

我迫不及待地等待着决定性时刻的到来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ə'baʊt] [eɪt] [vɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

All	at	once	,	coming	from	a	height	about	eight	versts	from	the	fort	,
全部	在	一次	,	未来	从	一个	高度	关于	八	维尔茨	从	这	堡	,

突然间，从距离堡垒约八俄里（约13米）的高处传来一阵声音，

[ə'pɪəd] [freʃ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [step] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd]

appeared	fresh	parties	of	horsemen	,	and	soon	the	whole	steppe	became	covered
出现	新鲜的	各方	的	骑兵	,	和	很快	这	所有的	草原	成为	涵盖

[wɪð] ['piːp(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

新一批骑兵不断出现，很快整个草原上就挤满了人。

[ɑːmd] [wɪð] ['ærəʊs] [ænd; ənd] [lɑːns] .

armed	with	arrows	and	lances	.
武装	和	箭头	和	长矛	.

他们手持弓箭和长矛。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kæftæn] , [sɒːd] [ɪn][hænd] ,

Amongst	them	,	dressed	in	a	red	caftan	,	sword	in	hand	,
在	他们	,	穿着	在	一个	红色的	袍	,	剑	在	手	,

其中一人身穿红色长袍，手持宝剑，

[mait] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] .

might	be	seen	a	man	mounted	on	a	white	horse	,	a	conspicuous	figure	.
可能	是	已见	一个	男人	安装	在	一个	白色的	马	,	一个	显眼的	数字	.

可能会看到一个骑着白马的男人，一个显眼的身影。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [hɪm'self] .

This	was	Pugatchéf	himself	.
这	曾是	-	他自己	.

这就是普加切夫本人。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] , ['prɒbəbli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	stopped	,	and	they	closed	round	him	,	and	soon	afterwards	,	probably	by	his
他	停止	,	和	他们	关闭	圆形的	他	,	和	很快	然后	,	大概	经过	他的

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

他停了下来，他们围住了他，不久之后，很可能是奉他的命令，

[fɔː(r)] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['aʊə(r)] ['ræmˌpɑːts] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

four	men	came	out	of	the	crowd	,	and	approached	our	ramparts	at	full	gallop	.
四	男人	来了	出去	的	这	人群	,	和	接近	我们的	城墙	在	满的	驰骋	.

四个男人从人群中冲了出来，策马疾驰向我们的城墙。

[wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treitə] .

We	recognized	in	them	some	of	our	traitors	.
我们	认可	在	他们	一些	的	我们的	叛徒	.

我们从他们当中认出了几个叛徒。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

One	of	them	waved	a	sheet	of	paper	above	his	head	;
一	的	他们	挥手	一个	床单	的	纸	多于	他的	头	;

其中一人挥舞着一张纸；

[ə'nʌðə(r)] [bɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪk] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] - ,

another	bore	on	the	point	of	his	pike	the	head	of	Joulaï	,
其他	钻孔	在	这	观点	的	他的	梭鱼	这	头	的	-	,

他的长矛尖又刺向了朱莱的头颅，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːst][tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

which	he	cast	to	us	over	the	palisade	.
哪个	他	投掷	到	我们	超过	这	栅栏	.

他把它从栅栏上抛给我们。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kælmʌk] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

The	head	of	the	poor	Kalmuck	rolled	to	the	feet	of	the	Commandant	.
这	头	的	这	贫穷的	卡尔穆克	滚动	到	这	脚	的	这	指挥官	.

可怜的卡尔穆克人的头颅滚落到指挥官的脚边。

[ðə; ði] ['treitə] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

The	traitors	shouted	to	us	—
这	叛徒	喊叫	到	我们	—

叛徒们朝我们喊道——

" [doʊnt]['faɪə(r)] .

"	Don't	fire	.
"	不	火	.

不要开枪。

[kʌm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][zɑː(r)] ; [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz][hɪə(r)] . "

Come	out	to	receive	the	Tzar	;	the	Tzar	is	here	.	"
来	出去	到	收到	这	沙皇	;	这	沙皇	是	这里	.	"

出来迎接沙皇吧，沙皇来了。

" ['tʃɪldrən] , ['faɪə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɑːnsə(r)] .

"	Children	,	fire	!	"	cried	the	Commandant	for	all	answer	.
"	孩子们	,	火	!	"	哭	这	指挥官	为了	全部	回答	.

“孩子们，着火了！”指挥官大声喊道，所有回应都来自他。

[ðə; ði]['səʊldʒəz]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] .

The	soldiers	fired	a	volley	.
这	士兵	被解雇	一个	截击	.

士兵们齐射了一轮。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['letə(r)] ['kwivəd] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

The	Cossack	who	had	the	letter	quivered	and	fell	from	his	horse	;
这	哥萨克	WHO	有	这	信	颤抖	和	跌倒	从	他的	马	;

拿着信的哥萨克人浑身颤抖，从马上摔了下来；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fled][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

the	others	fled	at	full	speed	.
这	其他的	逃亡	在	满的	速度	.

其他人则全速逃离。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət]['mɑːriə] - .

I	glanced	at	Marya	Ivánofna	.
我	瞥了一眼	在	玛丽亚	-	.

我瞥了一眼玛丽亚·伊万诺夫娜。

['spelbaʊnd] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [hed] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

Spellbound	with	horror	at	the	sight	of	Joulaï's	head	,	stunned	by	the	noise	of
着迷	和	恐怖	在	这	视线	的	-	头	,	目瞪口呆	经过	这	噪音	的

[ðə; ði] ['vɒli] ,

the	volley	,
这	截击	,

看到朱莱的头颅，她惊恐万分；听到枪林弹雨的巨响，她也吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'kɒnʃəs] .

she	seemed	unconscious	.
她	似乎	无意识	.

她似乎失去了意识。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

The	Commandant	called	the	corporal	,	and	bid	him	go	and	take	the	paper
这	指挥官	称为	这	下士	,	和	出价	他	去	和	拿	这	纸

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] ['kɒsæk] .

from	the	fallen	Cossack	.
从	这	倒下	哥萨克	.

指挥官叫来下士，命令他去从倒下的哥萨克身上取下那张纸。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

The	corporal	went	out	into	the	open	,
这	下士	去	出去	进入	这	打开	,

下士走到了空旷地带，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ] [baɪ][ɪts]['braɪd(ə)l][ðə; ði] [ded] [mænz] [hɔːs] .

and	came	back	leading	by	its	bridle	the	dead	man's	horse	.
和	来了	后退	领导	经过	它是	辔	这	死的	男人的	马	.

它牵着死者的马回来了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

He	gave	the	letter	to	the	Commandant	.
他	给予	这	信	到	这	指挥官	.

他把信交给了指挥官。

[ɪ'vɑːn] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts] .

Iván	Kouzmitch	read	it	in	a	low	voice	,	and	tore	it	into	bits	.
伊万	-	读	它	在	一个	低的	嗓音	,	和	撕裂	它	进入	比特	.

伊万·库兹米奇低声读着，然后把它撕成了碎片。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] .

We	now	saw	that	the	rebels	were	making	ready	to	attack	.
我们	现在	锯	那	这	叛军	是	制作	准备好	到	攻击	.

我们看到叛军正在准备进攻。

[suːn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

Soon	the	bullets	whistled	about	our	ears	,
很快	这	子弹	吹口哨	关于	我们的	耳朵	,

很快，子弹就呼啸着从我们耳边飞过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ærəus] [keɪm] ['kwɪvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pəʊsts]

and	some	arrows	came	quivering	around	us	in	the	earth	and	in	the	posts
和	一些	箭头	来了	颤抖	大约	我们	在	这	地球	和	在	这	帖子

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

of	the	palisade	.
的	这	栅栏	.

有些箭矢在我们周围颤抖着射入泥土和栅栏的柱子里。

" - - , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

"	Vassilissa	Igorofna	,	"	said	the	Commandant	,	"	this	is	not	a	place	for	women	.
"	-	-	,	"	说	这	指挥官	,	"	这	是	不是	一个	地方	为了	女性	.

“瓦西里莎·伊戈罗芙娜，”指挥官说，“这不是女人该呆的地方。

[teɪk] [ə'weɪ] ['mɑːʃə] ; [juː; jʊ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

Take	away	Masha	;	you	see	very	well	that	the	girl	is	more	dead	than	alive	.
拿	离开	玛莎	;	你	看	非常	出色地	那	这	女孩	是	更多的	死的	比	活	.

把玛莎带走，你就会很清楚地看到，这个女孩已经奄奄一息了。

" - - , [huːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'djuːd] ,

"	Vassilissa	Igorofna	,	whom	the	sound	of	the	bullets	had	somewhat	subdued	,
"	-	-	,	谁	这	声音	的	这	子弹	有	有些	低沉的	,

[glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [step] ,

glanced	towards	the	steppe	,
瞥了一眼	向	这	草原	,

子弹的轰鸣声让瓦西丽莎·伊戈罗夫娜有些麻木，她望向草原方向。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

where	a	great	stir	was	visible	in	the	crowd	,	and	said	to	her	husband
在哪里	一个	伟大的	搅拌	曾是	可见的	在	这	人群	,	和	说	到	她	丈夫

—

二

—

人群中一片骚动，她对丈夫说——

" [ɪ'vɑːn] - , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɑːdz][hændz] ; [bles] ['mɑːʃə] .

"	Iván	Kouzmitch	,	life	and	death	are	in	God's	hands	;	bless	Masha	.
"	伊万	-	,	生活	和	死亡	是	在	神的	双手	;	保佑	玛莎	.

“伊万·库兹米奇，生死掌握在上帝手中；愿上帝保佑玛莎。”

['mɑːʃə] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Masha	,	go	to	your	father	.
玛莎	,	去	到	你的	父亲	.

玛莎，去找你爸爸。

" [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['mɑːriə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪ'vɑːn] - [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Pale	and	trembling	,	Marya	approached	Iván	Kouzmitch	and	dropped	on	her
"	苍白	和	发抖	,	玛丽亚	接近	伊万	-	和	掉落	在	她

[niːz] , ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['revərəns] .

knees	,	bending	before	him	with	reverence	.
膝盖	,	弯曲	前	他	和	尊敬	.

“玛丽亚脸色苍白，浑身颤抖，走到伊万·库兹米奇面前，跪倒在地，恭敬地向他弯下腰。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒməndænt] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen]

The	old	Commandant	made	the	sign	of	the	cross	three	times	over	her	,	then
这	老的	指挥官	制成	这	符号	的	这	叉	三	时代	超过	她	,	然后

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

raised	her	up	,
提高	她	向上	,

老指挥官在她身上画了三次十字，然后把她扶了起来。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] —

kissed	her	,	and	said	to	her	,	in	a	voice	husky	with	emotion	—
亲吻	她	,	和	说	到	她	,	在	一个	嗓音	沙哑	和	情感	—

他吻了她，然后用沙哑而激动的声音对她说——

" [wel] , ['mɑːʃə] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] .

"	Well	,	Masha	,	may	you	be	happy	.
"	出色地	,	玛莎	,	可能	你	是	快乐的	.

“玛莎，愿你幸福。”

[preɪ] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

Pray	to	God	,	and	He	will	not	forsake	you	.
祈祷	到	上帝	,	和	他	将要	不是	背叛	你	.

向神祈祷，他必不抛弃你。

[ɪf] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [kʌm] ['fɔːwəd] , [meɪ] [gɒd][grɑːnt][juː; jʊ][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

If	an	honest	man	come	forward	,	may	God	grant	you	both	love	and	wisdom	.
如果	一个	诚实的	男人	来	向前	,	可能	上帝	授予	你	两个都	爱	和	智慧	.

如果一位诚实的人站出来，愿上帝赐予你们爱与智慧。

[lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] . [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] ,

Live	together	as	we	have	lived	,	my	wife	and	I	.	And	now	farewell	,
居住	一起	作为	我们	有	居住地	,	我的	妻子	和	我	.	和	现在	告别	,

['mɑːʃə] .

Masha	.
玛莎	.

我和妻子，要像以前一样继续生活下去。现在，再见了，玛莎。

- - , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
Vassilissa Igorofna , take her away quickly .
- - , 拿 她 离开 迅速地 .

瓦西里莎·伊戈洛芙娜，快点带她走。

" [ˈmɑːriə] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsɒbɪŋ] .
" Marya threw herself upon his neck and began sobbing .
" 玛丽亚 扔 她自己 之上 他的 脖子 和 开始 啜泣 .

玛丽亚扑到他脖子上，开始啜泣。

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [waɪf] , [ˈwiːpɪŋ] .
" Kiss me , too , " said the Commandant's wife , weeping .
" 吻 我 , 也 , " 说 这 指挥官的 妻子 , 哭泣 .

“也吻我吧，”指挥官的妻子哭着说。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][ɪˈvɑːn] - .
" Good - bye , my Iván Kouzmitch .
" 好的 - 再见 , 我的 伊万 - .

“再见，我的伊万·库兹米奇。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [vekst] [juː; jʊ] . "
Forgive me if I have ever vexed you . "
原谅 我 如果 我 有 曾经 烦恼 你 . "

如果我曾让您感到不快，请您原谅。

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒmənd ænt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]
" Good - bye , good - bye , little mother , " said the Commandant , embracing his old
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 小的 母亲 , " 说 这 指挥官 , 拥抱 他的 老的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“再见，再见，小妈妈，”指挥官说着，拥抱了他的老伙伴。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪˈnʌf] ; [gəʊ] [əˈweɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [pʊt] [ˈmɑːʃə] [ɒn][ə; eɪ]
" There , now , enough ; go away home , and if you have time put Masha on a
" 那里 , 现在 , 足够的 ; 去 离开 家 , 和 如果 你 有 时间 放 玛莎 在 一个
- ['særəfən] . - " -
' sarafan . ' " 53
- 萨拉凡 . - " -

“好了，够了；回家去吧，如果有时间，给玛莎穿上‘萨拉凡’。”53

[ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [waɪf] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
The Commandant's wife went away with her daughter .
这 指挥官的 妻子 去 离开 和 她 女儿 .

指挥官的妻子带着女儿离开了。

[aɪ] ['fɒləʊd] ['mɑːriə] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːst] [saɪn] .
I followed Marya with my eyes ; she turned round and made me a last sign .
我 随后 玛丽亚 和 我的 眼睛 ; 她 转向 圆形的 和 制成 我 一个 最后的 符号 .

我用目光追随着玛丽亚；她转过身来，向我做了最后一个手势。

[ɪˈvɑːn] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Iván Kouzmitch came back to us , and turned his whole attention to the
伊万 - 来了 后退 到 我们 , 和 转向 他的 所有的 注意力 到 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

伊万·库兹米奇回到我们身边，并将全部注意力转向了敌人。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌdisˈmaunt] ['heɪstɪli] .
The rebels gathered round their leader , and all at once dismounted hastily .
这 叛军 聚集 圆形的 他们的 领导者 , 和 全部 在 一次 下马 草草 .

叛军聚集在他们的首领周围，然后齐齐匆忙下马。

" [biː; bi] ['redi] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] [tuː; tə][juː 'es] , " [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	Be	ready	,	"	the	Commandant	said	to	us	,	"	the	assault	is	about	to	begin	.
"	是	准备好	,	"	这	指挥官	说	到	我们	,	"	这	突击	是	关于	到	开始	.

“做好准备，”指挥官对我们说，“进攻即将开始。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ri'zaund, -'saund][waɪld][wɔː(r)] [kraɪz] .

"	At	the	same	moment	resounded	wild	war	cries	.
"	在	这	相同的	片刻	回荡着	荒野	战争	哭泣	.

与此同时，响起了狂野的战吼。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] .

The	rebels	were	racing	down	on	the	fort	.
这	叛军	是	赛车	向下	在	这	堡	.

叛军正向堡垒疾驰而去。

['aʊə(r)] ['kænən] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [greɪp] .

Our	cannon	was	loaded	with	grape	.
我们的	大炮	曾是	已加载	和	葡萄	.

我们的大炮装填的是葡萄弹。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

The	Commandant	allowed	them	to	approach	within	a	very	short	distance	,
这	指挥官	允许	他们	到	方法	之内	一个	非常	短的	距离	,

指挥官允许他们靠近到很近的距离。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊl] .

and	again	applied	a	match	to	the	touch	-	hole	.
和	再次	应用	一个	匹配	到	这	触碰	-	洞	.

然后再次将火柴插入火门。

[ðə; ði] [greɪp] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

The	grape	struck	in	the	midst	of	the	crowd	,	and	dispersed	it	in	every	direction
这	葡萄	击	在	这	中间	的	这	人群	,	和	分散的	它	在	每一个	方向

.

:

.

葡萄落在人群中，将人群炸得四散奔逃。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ; [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

The	leader	alone	remained	to	the	fore	,	brandishing	his	sword	;	he	appeared	to
这	领导者	独自的	剩余	到	这	前	,	挥舞	他的	剑	;	他	出现	到

[biː; bi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] ['hɒtli] .

be	exhorting	them	hotly	.
是	劝勉	他们	热	.

领头的一个人留在最前面，挥舞着剑；他似乎在慷慨激昂地激励着他们。

[ðə; ði] [jel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'dʌbld] [ə'njuː] .

The	yells	which	had	ceased	for	a	moment	were	redoubled	anew	.
这	喊叫	哪个	有	停止	为了	一个	片刻	是	加倍	重新	.

短暂停止的喊叫声再次响起，而且比之前更加响亮。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒməndænt] , " ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd]

"	Now	,	children	,	"	cried	the	Commandant	,	"	open	the	door	,	beat	the	drum	,	and
"	现在	,	孩子们	,	"	哭	这	指挥官	,	"	打开	这	门	,	打	这	鼓	,	和

['fɔːwəd] !

forward	!
向前	!

“孩子们，”指挥官喊道，“打开门，敲响战鼓，前进！”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæli] !

Follow	me	for	a	sally	!
跟随	我	为了	一个	莎莉	!

跟我来，一起看看！

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] , - - , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'jɒnd]
" The Commandant , Iwán Ignatiitch , and I found ourselves in a moment beyond
" 这 指挥官 , - - , 和 我 成立 我们自己 在 一个 片刻 超过
[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 .

“指挥官伊万·伊格纳蒂奇和我发现自己身处城垛之外。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ə'freɪd] , [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .
But the garrison , afraid , had not stirred .
但 这 驻军 , 害怕的 , 有 不是 搅拌 .

但守军害怕，没有动弹。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " ['ʃaʊtɪd] [ɪ'vɑːn] - .
" What are you doing , my children ? " shouted Iván Kouzmitch .
" 什么 是 你 正在做 , 我的 孩子们 ? " 喊叫 伊万 - .

“我的孩子们，你们在干什么？”伊万·库兹米奇喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , [let][jʊ: 'es][daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] .
" If we must die , let us die ; it is our duty .
" 如果 我们 必须 死 , 让 我们 死 ; 它 是 我们的 责任 .

“如果我们必须死，那就死吧；这是我们的职责。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [fel] [ə'pɒn][jʊ: 'es][ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
" At this moment the rebels fell upon us and forced the entrance of
" 在 这 片刻 这 叛军 跌倒 之上 我们 和 强制 这 入口 的
[ðə; ði] ['sɪtədəl] .
the citadel .
这 堡垒 .

“就在这时，叛军向我们发起进攻，强行攻入了城堡。”

[ðə; ði] [drʌm] [siːst] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [θruː] [daʊn] [ɪts] [ɑːmz] .
The drum ceased , the garrison threw down its arms .
这 鼓 停止 , 这 驻军 扔 向下 它是 武器 .

鼓声停止了，守军扔下了武器。

[ai][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] ,
I had been thrown down ,
我 有 到过 抛掷 向下 ,

我被摔倒在地，

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːst] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .
but I got up and passed helter - skelter with the crowd into the fort .
但 我 得到 向上 和 通过了 杂乱 - 滑梯 和 这 人群 进入 这 堡 .

但我还是起身，混着人群冲进了堡垒。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
I saw the Commandant wounded in the head ,
我 锯 这 指挥官 受伤 在 这 头 ,

我看到指挥官头部受伤了，

[ænd; ənd][hɑːd] [prest] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
and hard pressed by a little band of robbers clamouring for the keys .
和 难的 按下 经过 一个 小的 乐队 的 强盗 喧闹 为了 这 钥匙 .

一小伙强盗正虎视眈眈地盯着他们，想要抢走钥匙。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] , [wen] ['sevrəl] [strɒŋ] ['kɔsæk] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
I was running to help him , when several strong Cossacks seized me ,
我 曾是 跑步 到 帮助 他 , 什么时候 一些 强的 哥萨克 查获 我 ,

我正要跑去帮他，却被几个身强力壮的哥萨克人抓住了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] " - , " - ['ʃaʊtɪŋ] —

and	bound	me	with	their	"	kúchaks	,	"	54	shouting	—
和	边界	我	和	他们的	"	-	,	"	-	喊叫	—

他们用“kúchaks”把我绑了起来，54 喊着——

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zɑː(r)] !

"	Wait	a	bit	,	you	will	see	what	will	become	of	you	traitors	to	the	Tzar	!
"	等待	一个	少量	,	你	将要	看	什么	将要	变得	的	你	叛徒	到	这	沙皇	!

“等着瞧吧，你们这些沙皇的叛徒将会落得什么下场！”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] .

"	We	were	dragged	along	the	streets	.
"	我们	是	拖拽	沿着	这	街道	.

我们被拖着沿着街道走。

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , ['ɒfərɪŋ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] .

The	inhabitants	came	out	of	their	houses	,	offering	bread	and	salt	.
这	居民	来了	出去	的	他们的	房屋	,	提供	面包	和	盐	.

居民们从家中出来，献上面包和盐。

[ðə; ðɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] .

The	bells	were	rung	.
这	铃铛	是	梯子	.

钟声响起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃaʊts] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][zɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][skweə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

All	at	once	shouts	announced	that	the	Tzar	was	in	the	square	waiting	to	receive
全部	在	一次	喊叫	宣布	那	这	沙皇	曾是	在	这	正方形	等待	到	收到

[ðə; ðɪ] [əʊθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] .

the	oaths	of	the	prisoners	.
这	誓言	的	这	囚犯	.

突然间，人们高声喊道，沙皇已在广场上等候接受囚犯的誓言。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'vɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kiːpərz] [drægd] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] .

All	the	crowd	diverged	in	that	direction	,	and	our	keepers	dragged	us	thither	.
全部	这	人群	分歧	在	那	方向	,	和	我们的	守门员	拖拽	我们	那里	.

人群都朝那个方向散开，我们的看守也把我们拖到了那里。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmən'dænts]

Pugatchéf	was	seated	in	an	armchair	on	the	threshold	of	the	Commandant's
-	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	在	这	临界点	的	这	指挥官的

[haʊs] .

house	.
房子	.

普加切夫坐在司令官家门口的扶手椅上。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən] ['elɪgənt] ['kɒsæk] ['kæftæn] , [im'brɔidəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [siːmz] .

He	wore	an	elegant	Cossack	caftan	,	embroidered	down	the	seams	.
他	穿着	一个	优雅的	哥萨克	袍	,	绣花	向下	这	接缝	.

他身穿一件优雅的哥萨克长袍，袍子边缘绣有精美的图案。

[ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['seɪbl] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] ['tæslz] , [keɪm] ['kləʊsli] [daʊn] ['əʊvə(r)]

A	high	cap	of	marten	sable	,	ornamented	with	gold	tassels	,	came	closely	down	over
一个	高的	帽	的	貂	黑貂	,	装饰	和	金子	流苏	,	来了	密切	向下	超过

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

his	flashing	eyes	.
他的	闪烁	眼睛	.

一顶饰有金色流苏的貂皮高帽紧紧地遮住了他闪亮的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	face	did	not	seem	unknown	to	me	.
他的	脸	做过	不是	似乎	未知	到	我	.

他的脸我并不陌生。

[ðə; ði] ['kɒsæk] [tʃi:fs] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	Cossack	chiefs	surrounded	him	.
这	哥萨克	酋长们	包围	他	.

哥萨克首领们将他团团围住。

['fɑ:ðə(r)] - , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [krɒs] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

Father	Garasim	,	pale	and	trembling	,	was	standing	,	cross	in	hand	,	at	the	foot	of	the	steps	,
父亲	-	,	苍白	和	发抖	,	曾是	常设	,	叉	在	手	,	在	这	脚	的	这	步骤	,

加拉西姆神父脸色苍白，浑身颤抖，手里拿着十字架，站在台阶下。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪləntli] [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	seemed	to	be	silently	praying	for	the	victims	brought	before	him	.
和	似乎	到	是	默默	祈祷	为了	这	受害者	带来	前	他	.

他似乎在默默地为带到他面前的受害者祈祷。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ] ['gæləʊz] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd] .

In	the	square	a	gallows	was	being	hastily	erected	.
在	这	正方形	一个	绞刑架	曾是	存在	草草	竖立	.

广场上正在匆忙搭建绞刑架。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [nɪə(r)] , [sʌm; səm] [bæʃ'kɪrz] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] - .

When	we	came	near	,	some	Bashkirs	drove	back	the	crowd	,	and	we	were	presented	to	Pugatchéf	.
什么时候	我们	来了	靠近	,	一些	巴什基尔人	驾驶	后退	这	人群	,	和	我们	是	呈现	到	-	.

当我们靠近时，一些巴什基尔人驱赶了人群，我们被引荐给了普加查夫。

[ðə; ði] [belz] [si:st] [[klæŋɪŋ]] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] [rein] [ə'gen] .

The	bells	ceased	clanging	,	and	the	deepest	silence	reigned	again	.
这	铃铛	停止	叮当声	,	和	这	最深处	沉默	统治	再次	.

钟声停止了，寂静再次笼罩大地。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɒməndænt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] .

"	Where	is	the	Commandant	?	"	asked	the	usurper	.
"	在哪里	是	这	指挥官	?	"	问	这	篡位者	.

“指挥官在哪里？”篡位者问道。

['aʊə(r)] " - " [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪ'vɑ:n] - .

Our	"	ouriadnik	"	came	forward	and	pointed	out	Iván	Kouzmitch	.
我们的	"	-	"	来了	向前	和	尖	出去	伊万	-	.

我们的“ouriadnik”站出来指认了伊万·库兹米奇。

- [lʊkt] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,

Pugatchéf	looked	fiercely	upon	the	old	man	and	said	to	him	,
-	看起来	激烈地	之上	这	老的	男人	和	说	到	他	,

普加切夫恶狠狠地瞪着老人，对他说：

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [deəd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['empərə(r)] ?

"	How	was	it	you	dared	to	oppose	me	,	your	rightful	Emperor	?
"	如何	曾是	它	你	敢于	到	反对	我	,	你的	正当的	皇帝	?

“你们怎敢违抗我，你们的合法皇帝？”

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ɪn'fi:bld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [təʊn] —

"	The	Commandant	,	enfeebled	by	his	wound	,	collected	his	remaining	strength	,	and	replied	,	in	a	resolute	tone	—
"	这	指挥官	,	虚弱的	经过	他的	伤口	,	集	他的	其余的	力量	,	和	回复	,	在	一个	坚决	语气	—

“指挥官因伤势虚弱，但他还是鼓起最后的力气，用坚定的语气回答道——

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['empərə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒbə(r)] !

"	You	are	not	my	Emperor	;	you	are	a	usurper	and	a	robber	!
"	你	是	不是	我的	皇帝	;	你	是	一个	篡位者	和	一个	强盗	!

“你不是我的皇帝；你是篡位者，是强盗！”

" - [fraʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

"	Pugatchéf	frowned	and	waved	his	white	handkerchief	.
"	-	皱眉	和	挥手	他的	白色的	手帕	.

普加加捷夫皱着眉头挥舞着他的白色手帕。

['sevrəl] ['kɔsæk] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði][əʊld] ['kɒməndænt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Several	Cossacks	immediately	seized	the	old	Commandant	and	dragged	him	away	to
一些	哥萨克	立即地	查获	这	老的	指挥官	和	拖拽	他	离开	到

[ðə; ði] ['gæləʊz] .

the	gallows	.
这	绞刑架	.

几名哥萨克立即抓住老指挥官，把他拖到绞刑架上。

[ə'straɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krɔːsˌbiːm] , [sæt][ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] [bæʃ'kiə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd]

Astride	on	the	crossbeam	,	sat	the	disfigured	Bashkir	who	had	been	cross	-	examined
跨骑	在	这	横梁	,	卫星	这	毁容	巴什基尔	WHO	有	到过	叉	-	检查

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] ;

on	the	preceding	evening	;
在	这	前	晚上	;

前一天晚上接受盘问的那位面目全非的巴什基尔人，双腿跨坐在横梁上；

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	held	a	rope	in	his	hand	,
他	握住	一个	绳索	在	他的	手	,

他手里拿着一根绳子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'vɑːn] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	I	saw	the	next	moment	poor	Iván	Kouzmitch	swinging	in	the	air	.
和	我	锯	这	下一个	片刻	贫穷的	伊万	-	摇摆	在	这	空气	.

下一刻，我看到可怜的伊万·库兹米奇在空中荡来荡去。

[ðen] - - [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] - .

Then	Iwán	Ignatiitch	was	brought	before	Pugatchéf	.
然后	-	-	曾是	带来	前	-	.

然后，伊万·伊格纳蒂奇被带到普加奇夫面前。

" [sweə(r)] [fɪ'deləti] , " - [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , [pɛtər] - - ! "

"	Swear	fidelity	,	"	Pugatchéf	said	to	him	,	"	to	the	Emperor	,	Petr	'	Fédorovitch	!	"
"	发誓	忠诚	,	"	-	说	到	他	,	"	到	这	皇帝	,	彼得	-	-	!	"

-

55

-

“宣誓效忠，”普加切夫对他说，“效忠皇帝彼得·费多罗维奇！”55

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]['empərə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmən'dænts]

"	You	are	not	our	Emperor	!	"	replied	the	lieutenant	,	repeating	his	Commandant's
"	你	是	不是	我们的	皇帝	!	"	回复	这	中尉	,	重复	他的	指挥官的

[wɜːdz] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ,

words	;	"	you	are	a	robber	,
字	;	"	你	是	一个	强盗	,

“你不是我们的皇帝！”中尉重复着指挥官的话回答道，“你是个强盗，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] .

my	uncle	,	and	a	usurper	.
我的	叔叔	,	和	一个	篡位者	.

我的叔叔，一个篡位者。

" - [ə'gen] [geɪv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [gʊd] - - [swʌŋ]
" Pugatchéf again gave the handkerchief signal , and good Iwán Ignatiitch swung
" - 再次 给予 这 手帕 信号 , 和 好的 - - 摇摆
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [tʃi:f] .
beside his old chief .
旁 他的 老的 首席 .

“普加特赫夫再次挥动手帕，善良的伊万·伊格纳蒂奇便在他老首领身边荡了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [tɜ:n] .
It was my turn .
它 曾是 我的 转动 .

轮到我了。

['bəʊldli][aɪ] [lʊkt] [ɒn] - [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]['ekəʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv][maɪ]
Boldly I looked on Pugatchéf and made ready to echo the answer of my
大胆地 我 看起来 在 - 和 制成 准备好 到 回声 这 回答 的 我的
[aʊt'spəʊkən] ['kɒmreɪdz] .
outspoken comrades .
直言不讳 同志们 .

我大胆地看着普加查夫，准备附和我的直言不讳的同志们的回答。

[ðen] , [tu:; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sə'praɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ,
Then , to my inexpressible surprise , I saw among the rebels Chvabrine ,
然后 , 到 我的 难以言喻的 惊喜 , 我 锯 之中 这 叛军 - ,

然后，令我无比惊讶的是，我在叛军中看到了什瓦布林。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['kɒsæk]
who had found time to cut his hair short and to put on a Cossack
WHO 有 成立 时间 到 切 他的 头发 短的 和 到 放 在 一个 哥萨克
['kæftæn] .
caftan .
袍 .

他抽出时间剪短了头发，穿上了一件哥萨克长袍。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He approached Pugatchéf , and whispered a few words in his ear .
他 接近 - , 和 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

他走到普加切夫跟前，在他耳边低语了几句。

" [hæŋ] [hɪm] ! " [sed] - , [wɪ'ðaʊt] [dein] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] .
" Hang him ! " said Pugatchéf , without deigning to throw me a look .
" 悬挂 他 ! " 说 - , 没有 屈尊 到 扔 我 一个 看 .

“绞死他！”普加切夫说道，连看我一眼都不屑。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .
The rope was passed about my neck .
这 绳索 曾是 通过了 关于 我的 脖子 .

绳子套在了我的脖子上。

[aɪ] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
I began saying a prayer in a low voice ,
我 开始 说 一个 祷告 在 一个 低的 嗓音 ,

我开始低声祈祷，

['ɒfərɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [maɪ] [sɪnz] ,
offering up to God a sincere repentance for all my sins ,
提供 向上 到 上帝 一个 真诚 悔改 为了 全部 我的 罪孽 ,

我向上帝真诚地忏悔我的所有罪过，

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .
imploring Him to save all those who were dear to my heart .
恳求 他 到 节省 全部 那些 WHO 是 亲爱的 到 我的 心 .

恳求祂拯救所有我心爱的人。

[ai][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .

I	was	already	at	the	foot	of	the	gallows	.
我	曾是	已经	在	这	脚	的	这	绞刑架	.

我当时已经站在绞刑架脚下了。

" [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !

"	Fear	nothing	!
"	害怕	没有什么	!

“不要害怕！”

[fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !

Fear	nothing	!
害怕	没有什么	!

别害怕!

" [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] ,

"	the	assassins	said	to	me	,	perhaps	to	give	me	courage	,
"	这	刺客	说	到	我	,	也许	到	给	我	勇气	,

“刺客们对我说，也许是为了给我勇气，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] —

when	all	at	once	a	shout	was	heard	—
什么时候	全部	在	一次	一个	喊	曾是	听到	—

突然，传来一声喊叫——

" [stɒp] , [əˈkɜːsɪd] [wʌnz] !

"	Stop	,	accursed	ones	!
"	停止	,	被诅咒的	一个	!

“住手，你们这些该死的家伙！”

" [ðə; ði] [ˌeksiˈkjuːʃənə] [steɪd] [ðeə(r)][hænd] .

"	The	executioners	stayed	their	hand	.
"	这	刽子手	入住	他们的	手	.

刽子手们停下了手。

[ai] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

- [leɪ] [ˈprɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - .

Savéliitch	lay	prostrate	at	the	feet	of	Pugatchéf	.
-	躺	前列腺	在	这	脚	的	-	.

萨维利奇匍匐在普加切夫的脚下。

" [əʊ] ! [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] !

"	Oh	!	my	own	father	!
"	哦	!	我的	自己的	父亲	!

“哦！我自己的父亲！

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɒləʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

"	my	poor	follower	was	saying	.
"	我的	贫穷的	追随者	曾是	说	.

“我那可怜的追随者说道。

" [wɒt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l][tʃaɪld] ?

"	What	need	have	you	of	the	death	of	this	noble	child	?
"	什么	需要	有	你	的	这	死亡	的	这	高贵	孩子	?

“你为何要夺走这位高贵孩子的生命？”

[let] [hɪm][gəʊ] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrænsəm] ;

Let	him	go	free	,	and	you	will	get	a	good	ransom	;
让	他	去	自由的	,	和	你	将要	得到	一个	好的	赎金	;

放了他，你就能得到一笔丰厚的赎金;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][rest] , [let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

but	for	an	example	and	to	frighten	the	rest	,	let	them	hang	me	,
但	为了	一个	例子	和	到	吓唬	这	休息	,	让	他们	悬挂	我	,

[æn; ən][əʊld][mæn] !

an	old	man	!
一个	老的	男人	!

但为了杀鸡儆猴，让他们把我这个老人吊死吧!

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌn'baʊnd] .

"	Pugatchéf	gave	a	signal	;	I	was	immediately	unbound	.
"	-	给予	一个	信号	;	我	曾是	立即地	无界	.

“普加加捷夫发出信号，我立刻就被解开了。”

" ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ] ['mɜːsi] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Our	father	shows	you	mercy	,	"	they	said	to	me	.
"	我们的	父亲	演出	你	怜悯	,	"	他们	说	到	我	.

他们对我说：“我们的父会怜悯你。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,

At	this	moment	I	cannot	say	that	I	was	much	overjoyed	at	my	deliverance	,
在	这	片刻	我	不能	说	那	我	曾是	很多	欣喜若狂	在	我的	解救	,

此时此刻，我不能说我对获救感到欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌp'set]

but	I	cannot	say	either	that	I	regretted	it	,	for	my	feelings	were	too	upset
但	我	不能	说	任何一个	那	我	后悔	它	,	为了	我的	情怀	是	也	沮丧的

.

:
.

但我也不能说我后悔，因为我当时情绪非常低落。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][juː'zɜːpə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

I	was	again	brought	before	the	usurper	and	forced	to	kneel	at	his	feet	.
我	曾是	再次	带来	前	这	篡位者	和	强制	到	下跪	在	他的	脚	.

我再次被带到篡位者面前，被迫跪在他的脚下。

- [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][hænd] .

Pugatchéf	held	out	to	me	his	muscular	hand	.
-	握住	出去	到	我	他的	肌肉发达的	手	.

普加切夫向我伸出了他那只肌肉发达的手。

" [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] !

"	Kiss	his	hand	!
"	吻	他的	手	!

亲吻他的手!

[kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] !

kiss	his	hand	!
吻	他的	手	!

亲吻他的手!

" [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

"	was	shouted	around	me	.
"	曾是	喊叫	大约	我	.

“周围都是喊叫声。”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ][məʊst]['kruːəl] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	rather	would	I	have	preferred	the	most	cruel	torture	to	such	an
但	相当	会	我	有	首选	这	最多	残忍的	酷刑	到	这样的	一个

[ə'beɪsmənt] .

abasement	.
羞辱	.

但我宁愿遭受最残酷的酷刑，也不愿受到这样的羞辱。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , " ['wɪspəd] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ˌem 'iː]
" My father , Petr ' Andréjïtch , " whispered Savéliitch to me , and nudged me
" 我的 父亲 , 彼得 - - , " 低声说道 - 到 我 , 和 轻推 我
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
with his elbow ,
和 他的 弯头 ,

“我的父亲，彼得·安德烈吉奇，”萨维利奇低声对我说，并用胳膊肘碰了碰我。

" [doʊnt][biː; bi] ['ɒbstɪnət] .
" don't be obstinate .
" 不 是 顽固 .

不要固执。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[spɪt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][rɒb] — , [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] !
Spit and kiss the hand of the rob — , kiss his hand !
吐 和 吻 这 手 的 这 抢 — , 吻 他的 手 !

朝那强盗的手吐口水，然后亲吻他的手——亲吻他的手!

" [aɪ][dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
" I did not stir .
" 我 做过 不是 搅拌 .

我没有动弹。

- [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] —
Pugatchéf withdrew his hand and said , smiling —
- 退出 他的 手 和 说 , 微笑 —

普加切夫收回手，笑着说——

" [ə'pærəntlɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪdɪ'ɒtɪk] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [reɪz] [hɪm] .
" Apparently his lordship is quite idiotic with joy ; raise him .
" 显然 他的 领主 是 相当 愚蠢的 和 喜悦 ; 增加 他 .

“显然，这位大人高兴得有些傻乎乎的；把他扶起来。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [helpt] [ʌp][ænd; ənd][left] [friː] .
" I was helped up and left free .
" 我 曾是 帮助 向上 和 左边 自由的 .

“有人把我扶起来，然后就放我走了。”

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['drɑːmə] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
The infamous drama drew to a close .
这 臭名昭著的 戏剧 画 到 一个 关闭 .

这场臭名昭著的戏剧落下了帷幕。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] [fɪ'delətɪ] .
The villagers began to swear fidelity .
这 村民们 开始 到 发誓 忠诚 .

村民们开始宣誓效忠。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] , [kɪst] [ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .
One after another they came near , kissed the cross , and saluted the usurper .
一 后 其他 他们 来了 靠近 , 亲吻 这 叉 , 和 敬礼 这 篡位者 .

他们一个接一个地走上前去，亲吻十字架，并向篡位者致敬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
Then it came to the turn of the soldiers of the garrison .
然后 它 来了 到 这 转动 的 这 士兵 的 这 驻军 .

接下来轮到驻军士兵了。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [blʌnt] ['sɪzəz] , [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [kjuːz] .

The	tailor	of	the	company	,	armed	with	his	big	blunt	scissors	,	cut	off	their	queues	.
这	裁缝	的	这	公司	,	武装	和	他的	大的	钝	剪刀	,	切	离开	他们的	队列	.

公司里的裁缝拿着他那把又大又钝的剪刀，剪掉了他们的发辫。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə] - [hænd] ;

They	shook	their	heads	and	touched	their	lips	to	Pugatchéf's	hand	;
他们	摇晃	他们的	头部	和	感动	他们的	嘴唇	到	-	手	;

他们摇了摇头，用嘴唇轻触普加切夫的手；

[ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [truːps] .

the	latter	told	them	they	were	pardoned	and	enrolled	amongst	his	troops	.
这	后者	讲述	他们	他们	是	赦免	和	已注册	在	他的	军队	.

后者告诉他们，他们已被赦免，并被编入他的军队。

[ɔːl] [ðɪs] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] .

All	this	lasted	about	three	hours	.
全部	这	持续	关于	三	小时	.

这一切持续了大约三个小时。

[æt; ət][lɑːst] - [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['fɒləʊd]

At	last	Pugatchéf	rose	from	his	armchair	and	went	down	the	steps	,	followed
在	最后的	-	玫瑰	从	他的	扶手椅	和	去	向下	这	步骤	,	随后

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

by	his	chiefs	.
经过	他的	酋长们	.

最后，普加特夫从扶手椅上站起来，走下台阶，他的首领们跟在他身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] .

There	was	brought	for	him	a	white	horse	,	richly	caparisoned	.
那里	曾是	带来	为了	他	一个	白色的	马	,	丰富	华丽的	.

人们为他牵来一匹装饰华丽的白马。

[tuː] ['kɔsæk] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Two	Cossacks	held	his	arms	and	helped	him	into	the	saddle	.
二	哥萨克	握住	他的	武器	和	帮助	他	进入	这	鞍	.

两名哥萨克人扶着他的胳膊，帮他上了马鞍。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	announced	to	Father	Garasim	that	he	would	dine	at	his	house	.
他	宣布	到	父亲	-	那	他	会	用餐	在	他的	房子	.

他告诉加拉西姆神父，他将在神父家用餐。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ʃriːk] .

At	this	moment	arose	a	woman's	heartrending	shrieks	.
在	这	片刻	出现	一个	女性的	令人心碎	尖叫	.

这时，传来女人撕心裂肺的尖叫声。

[sʌm; səm] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] - - , [wɪð] [dɪ'ʃevld]

Some	robbers	were	dragging	to	the	steps	Vassilissa	Igorofna	,	with	dishevelled
一些	强盗	是	拖拽	到	这	步骤	-	-	,	和	蓬头垢面

[heə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [drest] .

hair	and	half	-	dressed	.
头发	和	一半	-	穿着	.

几个强盗把头发蓬乱、衣衫不整的瓦西丽莎·伊戈罗夫娜拖到台阶上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

One	of	them	had	already	appropriated	her	cloak	;	the	others	were
一	的	他们	有	已经	挪用	她	披风	;	这	其他的	是

['kærɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,

carrying	off	the	mattresses	,
携带	离开	这	床垫	,

其中一人已经拿走了她的斗篷；其他人正在搬走床垫。

['bɒksɪz] , ['lɪnɪn] , [tiː] [sets] , [ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

boxes	,	linen	,	tea	sets	,	and	all	manner	of	things	.
盒子	,	亚麻布	,	茶	套	,	和	全部	方式	的	事物	.

盒子、亚麻布、茶具以及各种各样的东西。

" [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] .

"	Oh	,	my	fathers	!	"	cried	the	poor	old	woman	.
"	哦	,	我的	父亲们	!	"	哭	这	贫穷的	老的	女士	.

“哦，我的父亲们！”可怜的老妇人哭喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [maɪ] ['fɑːðəz] , [maɪ] ['fɑːðəz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'vɑːn] -

"	Let	me	alone	,	I	pray	you	;	my	fathers	,	my	fathers	,	bring	me	to	Iván	Kouzmitch
"	让	我	独自的	,	我	祈祷	你	;	我的	父亲们	,	我的	父亲们	,	带来	我	到	伊万	-

.

:

.

“求求你们，放过我吧；我的父亲们，我的父亲们，带我去见伊万·库兹米奇吧。”

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	All	of	a	sudden	she	perceived	the	gallows	and	recognized	her	husband	.
"	全部	的	一个	突然	她	感知	这	绞刑架	和	认可	她	丈夫	.

“她突然看到了绞刑架，认出了自己的丈夫。”

" ['vɪlənz] !

"	Villains	!
"	反派	!

“恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] ; " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	she	exclaimed	,	beside	herself	;	"	what	have	you	done	?
"	她	惊呼	,	旁	她自己	;	"	什么	有	你	完毕	?

她惊呼道，语气近乎疯狂：“你做了什么？”

[əʊ] , [maɪ] [laɪt] , [maɪ][ɪ'vɑːn] - !

Oh	,	my	light	,	my	Iván	Kouzmitch	!
哦	,	我的	光	,	我的	伊万	-	!

哦，我的光芒，我的伊万·库兹米奇！

[bəʊld]['səʊldʒə(r)] [hɑːt] , ['naɪðə(r)] ['prʌʃən] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][nɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] ['bʊlɪt] ['evə(r)] [hɑːrmd]

Bold	soldier	heart	,	neither	Prussian	bayonets	nor	Turkish	bullets	ever	harmed
大胆的	士兵	心	,	两者都不	普鲁士	刺刀	也不	土耳其	子弹	曾经	受到伤害

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

勇敢的战士之心，普鲁士的刺刀和土耳其的子弹都从未伤害过你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [vaɪl] ['rʌnəweɪ] ['felən] . "

and	you	have	died	before	a	vile	runaway	felon	.	"
和	你	有	死亡	前	一个	卑鄙的	逃跑	重罪犯	.	"

你死在了一个卑鄙的逃犯面前。

" ['saɪləns] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , " [sed] - .

"	Silence	the	old	witch	,	"	said	Pugatchéf	.
"	沉默	这	老的	巫婆	,	"	说	-	.

“让那个老巫婆闭嘴，”普加切夫说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒsæk] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

A	young	Cossack	struck	her	with	his	sword	on	the	head	,
一个	年轻的	哥萨克	击	她	和	他的	剑	在	这	头	,

一名年轻的哥萨克用剑砍中了她的头部。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

and	she	fell	dead	at	the	foot	of	the	steps	.
和	她	跌倒	死的	在	这	脚	的	这	步骤	.

她倒在台阶下，当场毙命。

- [went] [əˈweɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

Pugatchéf	went	away	,	all	the	people	crowding	in	his	train	.
-	去	离开	, 全部		这	人们	拥挤	在	他的	火车	.

普加特夫走了，所有人都挤进了他的火车。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

— [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] .

—	THE	UNEXPECTED	VISIT	.
—	这	意外	访问	.

— 不速之客。

[ðə; ði][skweə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] .

The	square	remained	empty	.
这	正方形	剩余	空的	.

广场上空无一人。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] , [dɪˈstɜːbd] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] ['terəb(ə)l] [ɪˈvents] .

I	stood	in	the	same	place	,	unable	to	collect	my	thoughts	,	disturbed	by	so	many	terrible	events	.
我	站立	在	这	相同的	地方	,	无法	到	收集	我的	想法	,	不安	经过	所以	许多	糟糕的	活动	.

我呆立在原地，思绪混乱，被太多可怕的事情所困扰。

[maɪ] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ˈmɑːriə] - [feɪt] [ˈtɔːmentid] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

My	uncertainty	about	Marya	Ivánofna's	fate	tormented	me	more	than	I	can	say	.
我的	不确定	关于	玛丽亚	-	命运	饱受折磨	我	更多的	比	我	能	说	.

我对玛丽亚·伊万诺夫娜命运的担忧，让我备受煎熬，难以言表。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːˈself] ?

Had	she	had	time	to	hide	herself	?
有	她	有	时间	到	隐藏	她自己	?

她有时间躲藏吗?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ?

Was	her	place	of	refuge	safe	and	sure	?
曾是	她	地方	的	避难所	安全的	和	当然	?

她的避难所安全可靠吗?

[fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈpresɪv] [θɔːts] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [haʊs] .

Full	of	these	oppressive	thoughts	,	I	went	to	the	Commandant's	house	.
满的	的	这些	压迫性的	想法	,	我	去	到	这	指挥官的	房子	.

怀着这些压抑的想法，我去了指挥官的家。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['empti] .

All	**was**	**empty**	**.**
全部	曾是	空的	.

一切都是空的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第5/8页

[ðə; ði] [tʃeəz] , [ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkəri] [ɪn]['bɪts] ;

The	chairs	,	the	tables	,	the	presses	were	burned	,	and	the	crockery	in	bits	;
这	椅子	,	这	表格	,	这	出版社	是	烧伤	,	和	这	陶器	在	比特	;

椅子、桌子、印刷机都被烧毁了，餐具也碎成了碎片；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dredf(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] .

the	place	was	in	dreadful	disorder	.
这	地方	曾是	在	可怕	紊乱	.

那里一片狼藉。

[ai] ['kwɪkli] [ræn][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] - [ruːm] ,

I	quickly	ran	up	the	little	stair	which	led	to	Marya's	room	,
我	迅速地	跑	向上	这	小的	楼梯	哪个	引领	到	-	房间	,

我迅速跑上通往玛丽亚房间的小楼梯，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

where	I	was	about	to	enter	for	the	first	time	in	my	life	.
在哪里	我	曾是	关于	到	进入	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我即将生平第一次踏入那里。

[hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] , [ðə; ði] [pres] ['əʊpən][ænd; ənd] ['rænsæk] .

Her	bed	was	topsy	-	turvy	,	the	press	open	and	ransacked	.
她	床	曾是	颠倒	-	颠簸	,	这	按	打开	和	洗劫一空	.

她的床铺凌乱不堪，橱柜敞开着，一片狼藉。

[ə; eɪ][læmp] [stɪl] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " - " - ['iːkwəli] ['empti] ;

A	lamp	still	burned	before	the	"	kivott	"	56	equally	empty	;
一个	灯	仍然	烧伤	前	这	"	-	"	-	同样地	空的	;

“kivott”56 前还有一盏灯在燃烧，同样空无一物；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][nɒt]

but	a	small	looking	-	glass	hanging	between	the	door	and	window	had	not
但	一个	小的	寻找	-	玻璃	绞刑	之间	这	门	和	窗户	有	不是

[biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

been	taken	away	.
到过	已采取	离开	.

但是挂在门窗之间的小镜子却没有被取走。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meɪdnz] [sel] ?

What	had	become	of	the	inmate	of	this	simple	maiden's	cell	?
什么	有	变得	的	这	囚犯	的	这	简单的	少女的	细胞	?

这位简朴少女牢房里的女囚后来怎么样了?

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

A	terrible	apprehension	crossed	my	mind	.
一个	糟糕的	忧虑	交叉	我的	头脑	.

一种可怕的预感掠过我的心头。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɑːriə][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

I	thought	of	Marya	in	the	hands	of	the	robbers	.
我	想法	的	玛丽亚	在	这	双手	的	这	强盗	.

我想起了落入强盗手中的玛丽亚。

[maɪ] [hɑːt] [feɪld] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌn]

My	heart	failed	me	;	I	burst	into	tears	and	murmured	the	name	of	my	loved	one
我的	心	失败的	我	;	我	爆裂	进入	眼泪	和	低声说道	这	姓名	的	我的	喜爱	一

.

:

.

我心如刀绞，泪如雨下，喃喃地呼唤着我爱人的名字。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] - , [ˈveri] [peɪl] ,

At	this	moment	I	heard	a	slight	noise	,	and	Polashka	,	very	pale	,
在	这	片刻	我	听到	一个	轻微	噪音	,	和	-	,	非常	苍白	,

这时我听到轻微的响声，然后是波拉什卡，她脸色非常苍白。

[keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pres] .

came	out	from	behind	the	press	.
来了	出去	从	在后面	这	按	.

从媒体后面走了出来。

" [əʊ] , [pɛtər] - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ; " [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɒt]

"	Oh	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	said	she	,	wringing	her	hands	;	"	what	a	day	,	what
"	哦	,	彼得	-	-	,	"	说	她	,	拧干	她	双手	;	"	什么	一个	天	,	什么

[ˈhɔrə] ! "

horrors	!	"
恐怖	!	"

“哦，彼得·安德烈吉奇，”她一边搓着手一边说，“多么糟糕的一天，多么可怕的事情啊！”

" ['mɑːriə] - , " [kraɪd] [aɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] , " [weə(r)] [ɪz] ['mɑːriə] - ? "

"	Marya	Ivánofna	,	"	cried	I	,	impatiently	,	"	where	is	Marya	Ivánofna	?	"
"	玛丽亚	-	,	"	哭	我	,	不耐烦地	,	"	在哪里	是	玛丽亚	-	?	"

“玛丽亚·伊万诺夫娜，”我不耐烦地喊道，“玛丽亚·伊万诺夫娜在哪里？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][əˈlaɪv] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɪd(ə)n] [æt; ət] - -

"	The	young	lady	is	alive	,	"	replied	Polashka	;	"	she	is	hidden	at	Akoulina	Pamphilovna's
"	这	年轻的	女士	是	活	,	"	回复	-	;	"	她	是	隐	在	-	-

. "

: "

. "

“那位小姐还活着，”波拉什卡回答说，“她被藏在阿库琳娜·潘菲洛夫娜家。”

" [ɪn][ðə; ði] [poʊps] [haʊs] !

"	In	the	pope's	house	!
"	在	这	教皇的	房子	!

“在教皇的府邸！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈfraɪt] .

"	I	exclaimed	,	affrighted	.
"	我	惊呼	,	惊恐	.

我惊恐地叫道。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

- [ɪz][ðeə(r)] !

Pugatchéf	is	there	!
-	是	那里	!

普加奇夫在那里！

" [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	rushed	out	of	the	room	,
"	我	匆忙	出去	的	这	房间	,

我冲出了房间，

[ɪn] [tuː] [dʒʌmps][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [poʊps] [haʊs] .

in	two	jumps	I	was	in	the	street	and	running	wildly	towards	the	pope's	house	.
在	二	跳跃	我	曾是	在	这	街道	和	跑步	疯狂地	向	这	教皇的	房子	.

两步跳下去，我就到了街上，朝着教皇的住所疯狂地跑去。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ri'zaund, -'saund] [sɔːŋz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ;

From	within	there	resounded	songs	,	shouts	,	and	bursts	of	laughter	;
从	之内	那里	回荡着	歌曲	,	喊叫	,	和	爆发	的	笑声	;

从里面传出阵阵歌声、呐喊声和笑声；

- [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Pugatchéf	was	at	the	table	with	his	companions	.
-	曾是	在	这	桌子	和	他的	同伴	.

普加切夫和他的同伴们坐在桌旁。

- [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ; [ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'saɪd] -

Polashka	had	followed	me	;	I	sent	her	secretly	to	call	aside	Akoulina
-	有	随后	我	;	我	发送	她	偷偷	到	称呼	旁边	-

- .

Pamphilovna	.
-	.

波拉什卡跟着我；我秘密派她去叫阿库琳娜·潘菲洛夫娜到一边。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l][ɪn]

The	next	minute	the	pope's	wife	came	out	into	the	ante	-	room	,	an	empty	bottle	in
这	下一个	分钟	这	教皇的	妻子	来了	出去	进入	这	赌注	-	房间	,	一个	空的	瓶子	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

下一刻，教皇的妻子走进了前厅，手里拿着一个空酒瓶。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [weə(r)] [ɪz]['mɑːriə] - ? " [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	In	heaven's	name	where	is	Marya	Ivánofna	?	"	I	asked	,	with	indescribable	agitation	.
"	在	天	姓名	在哪里	是	玛丽亚	-	?	"	我	问	,	和	无法形容	搅动	.

“天哪，玛丽亚·伊万诺夫娜在哪里？”我焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] , " [ɪn][maɪ][bed] ,

"	She	is	in	bed	,	the	little	dove	,	"	replied	the	pope's	wife	,	"	in	my	bed	,
"	她	是	在	床	,	这	小的	鸽子	,	"	回复	这	教皇的	妻子	,	"	在	我的	床	,

“她躺在床上，我的小鸽子，”教皇的妻子回答说，“在我的床上。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

behind	the	partition	.
在后面	这	分割	.

隔板后面。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[pɛtər] - - , [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['veri] ['nɪəli] ['hæpənd] .

Petr	'	Andréjïtch	,	a	misfortune	very	nearly	happened	.
彼得	-	-	,	一个	不幸	非常	几乎	发生	.

Petr' Andréjïtch，一场不幸差点发生。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ɔːl][hæz; həz] [pɑːst] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] .

But	,	thank	God	,	all	has	passed	happily	over	.
但	,	感谢	上帝	,	全部	有	通过了	快乐地	超过	.

但谢天谢地，一切都圆满过去了。

[ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] ['skeəsli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɪ'gæn]

The	villain	had	scarcely	sat	down	to	table	before	the	poor	darling	began
这	恶棍	有	几乎	卫星	向下	到	桌子	前	这	贫穷的	亲爱的	开始

[tuː; tə] [məʊn] .

to	moan	.
到	呻吟	.

恶棍刚坐到餐桌旁，可怜的宝贝就开始呻吟起来。

[ai] ['nɪəli] [daɪd] [ɒv; əv] [fraɪt] .

I	nearly	died	of	fright	.
我	几乎	死亡	的	惊吓	.

我差点吓死了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] . "

He	heard	her	.	"
他	听到	她	.	"

他听到了。

" - [huː] [ɪz] [ðæt] ['məʊnɪŋ] , [əʊld] ['wʊmən] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Who	is	that	moaning	,	old	woman	?	'	said	he	.
"	-	WHO	是	那	呻吟	,	老的	女士	?	-	说	他	.

“那个呻吟的老太太是谁？”他问道。

" [ai] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	saluted	the	robber	down	to	the	ground	.
"	我	敬礼	这	强盗	向下	到	这	地面	.

我向劫匪敬礼，直到他倒在地上。

" - [maɪ] [niːs] , [zɑː(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]

"	'	My	niece	,	Tzar	;	she	has	been	ill	and	in	bed	for	more	than	a	week
"	-	我的	侄女	,	沙皇	;	她	有	到过	患病的	和	在	床	为了	更多的	比	一个	星期

. -

:	'
.	-

“我的侄女Tzar生病卧床一个多星期了。”

" - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] ? -

"	'	And	your	niece	,	is	she	young	?	'
"	-	和	你的	侄女	,	是	她	年轻的	?	-

“你的侄女年纪小吗？”

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , [zɑː(r)] . -

"	'	She	is	young	,	Tzar	.	'
"	-	她	是	年轻的	,	沙皇	.	-

“她还年轻，沙皇。”

" - [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [əʊld] ['wʊmən] ; [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [niːs] . -

"	'	Let	us	see	,	old	woman	;	show	me	your	niece	.	'
"	-	让	我们	看	,	老的	女士	;	展示	我	你的	侄女	.	-

“让我看看，老太太；让我看看你的侄女。”

" [ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [feɪl] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ?

"	I	felt	my	heart	fail	me	;	but	what	could	I	do	?
"	我	毛毡	我的	心	失败	我	;	但	什么	可以	我	做	?

“我感觉我的心脏停止跳动了；但我又能怎么办呢？”

" - ['veri] [wel] , [zɑː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]

"	'	Very	well	,	Tzar	;	but	the	girl	is	not	strong	enough	to	rise	and	come	before
"	-	非常	出色地	,	沙皇	;	但	这	女孩	是	不是	强的	足够的	到	上升	和	来	前

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] . -

your	grace	.	'
你的	优雅	.	-

“好吧，沙皇；但这姑娘身体不够强壮，无法起身觐见您。”

" - [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [əʊld] ['wʊmən] ; [aɪl] [gəʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

"	-	That's	nothing	,	old	woman	;	I'll	go	myself	and	see	her	.	'
"	-	那就是	没有什么	,	老的	女士	;	患病的	去	我	和	看	她	.	-

“那没什么，老太太；我会亲自去看她。”

" [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɑːskl] ['æktʃuəli] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

"	And	,	would	you	believe	it	,	the	rascal	actually	went	behind	the	partition	.
"	和	,	会	你	相信	它	,	这	恶棍	实际上	去	在后面	这	分割	.

“你相信吗，这个家伙竟然躲到了隔板后面。”

[hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːks] [aɪz] , [ænd; ənd]

He	drew	aside	the	curtain	,	looked	at	her	with	his	hawk's	eyes	,	and
他	画	旁边	这	窗帘	,	看起来	在	她	和	他的	鹰的	眼睛	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;

nothing	more	;
没有什么	更多的	;

他拉开窗帘，用鹰隼般的目光打量着她，仅此而已；

[gɒd] [helpt] [ˌjuː 'es] .

God	helped	us	.
上帝	帮助	我们	.

上帝帮助了我们。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

You	may	believe	me	when	I	say	the	father	and	I	were	already	prepared	to
你	可能	相信	我	什么时候	我	说	这	父亲	和	我	是	已经	准备	到

[daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

die	the	death	of	martyrs	.
死	这	死亡	的	殉道者	.

我相信我，父亲和我早已做好了殉道的准备。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌv] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

Luckily	the	little	dove	did	not	recognize	him	.
幸运的是	这	小的	鸽子	做过	不是	认出	他	.

幸好这只小鸽子没有认出他。

[əʊ] , [lɔːd] [gɒd] !

O	,	Lord	God	!
哦	,	主	上帝	!

哦，主上帝！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] !

what	have	we	lived	to	see	!
什么	有	我们	居住地	到	看	!

我们究竟见证了什么！

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'vɑːn] - !

Poor	Iván	Kouzmitch	!
贫穷的	伊万	-	!

可怜的伊万·库兹米奇！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

who	would	have	thought	it	!
WHO	会	有	想法	它	!

谁能想到呢！

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - !

And	Vassilissa	Igorofna	and	Iwán	Ignatiitch	!
和	-	-	和	-	-	!

还有瓦西里莎·伊戈罗芙娜和伊万·伊格纳蒂奇！

[waɪ] [hɪm] [tuː] ?
Why him too ?
为什么 他 也 ?

为什么也包括他?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] ?
And you , how came it that you were spared ?
和 你 , 如何 来了 它 那 你 是 幸存 ?

那你呢，为什么你能幸免于难?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv]['æˌlɛksi] - ?
And what do you think of Chvabrine , of Alexy Iványtch ?
和 什么 做 你 思考 的 - , 的 阿列克西 - ?

你觉得 Chvabrine 和 Alexy Iványtch 怎么样?

[hiː; hi][hæz; həz][kʌt][hɪz; ɪz][heə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spriː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He has cut his hair short , and he is there having a spree with them .
他 有 切 他的 头发 短的 , 和 他 是 那里 拥有 一个 狂欢 和 他们 .

他剪了短发，正在那里和他们一起玩乐。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][slaɪ][fɒks] , [jʊl] [ə'griː] .
He is a sly fox , you'll agree .
他 是 一个 狡猾 狐狸 , 你会 同意 .

你肯定会同意，他是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [sɪk] [niːs] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when I spoke of my sick niece , would you believe it ,
和 什么时候 我 辐 的 我的 生病的 侄女 , 会 你 相信 它 ,

当我提到我生病的侄女时，你相信吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][rʌn][ˌem 'iː] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
he looked at me as if he would like to run me through with his knife .
他 看起来 在 我 作为 如果 他 会 喜欢 到 跑步 我 通过 和 他的 刀 .

他看着我的眼神，仿佛恨不得用刀子把我刺死。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] !
Still , he did not betray us , and I'm thankful to him for that !
仍然 , 他 做过 不是 背叛 我们 , 和 我是 感恩 到 他 为了 那 !

但他并没有背叛我们，我为此感谢他!

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʌp] [rəʊz][ðə; ði]['vaɪnəs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" At this moment up rose the vinous shouts of the guests and the voice of
" 在 这 片刻 向上 玫瑰 这 葡萄酒 喊叫 的 这 客人 和 这 嗓音 的
['fɑːðə(r)] - .
Father Garasim .
父亲 - .

“这时，宾客们发出饮酒的欢呼声，还有加拉西姆神父的声音。”

[ðə; ði] [gests] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The guests wanted more wine , and the pope was calling his wife .
这 客人 通缉 更多的 葡萄酒 , 和 这 教皇 曾是 呼叫 他的 妻子 .

客人们还想再喝点酒，而教皇正在给妻子打电话。

" [gəʊ] [həʊm] , [pɛtər] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" Go home , Petr ' Andréjïtch , " she said to me , in great agitation ,
" 去 家 , 彼得 - - , " 她 说 到 我 , 在 伟大的 搅动 ,

“回家去吧，彼得·安德烈吉奇，”她激动地对我说。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] ['tʃætə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I have something else to do than chatter to you .
" 我 有 某物 别的 到 做 比 喋喋不休 到 你 .

我还有其他事要做，没空跟你闲聊。

[sʌm; səm] [ɪl] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .

Some	ill	will	befall	you	if	you	come	across	any	of	them	now	.
一些	患病的	将要	降临	你	如果	你	来	穿过	任何	的	他们	现在	.

如果你现在遇到他们中的任何一个，都会遭遇不幸。

[gʊd] - [baɪ] , [pɛtər] - - .

Good	-	bye	,	Petr	'	Andréjïtch	.
好的	-	再见	,	彼得	-	-	.

再见，彼得·安德烈吉奇。

[wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌju: 'es] .

What	must	be	,	must	be	;	and	it	may	be	God	will	not	forsake	us	.
什么	必须	是	,	必须	是	;	和	它	可能	是	上帝	将要	不是	背叛	我们	.

该发生的终究会发生；也许上帝不会抛弃我们。

" [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [went] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:vd] , [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:təz] .

"	The	pope's	wife	went	in	;	a	little	relieved	,	I	returned	to	my	quarters	.
"	这	教皇的	妻子	去	在	;	一个	小的	松了口气	,	我	返回	到	我的	四分之一	.

“教皇的妻子进去了；我稍稍松了口气，回到了自己的房间。”

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][ai] [sɔ:] ['sevrəl] [bæʃkɪrz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

Crossing	the	square	I	saw	several	Bashkirs	crowding	round	the	gallows	in	order	to
十字路口	这	正方形	我	锯	一些	巴什基尔人	拥挤	圆形的	这	绞刑架	在	命令	到

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [bu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæŋd] [men] .

tear	off	the	high	boots	of	the	hanged	men	.
撕	离开	这	高的	靴子	的	这	绞刑	男人	.

穿过广场时，我看到几个巴什基尔人围在绞刑架旁，准备扯掉被绞死者的高筒靴。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ai] [fɔ:'bɔ:(r)] ['ʃəʊɪŋ] [maɪ]['æŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊlli] ['ju:sləs] .

With	difficulty	I	forbore	showing	my	anger	,	which	I	knew	would	be	wholly	useless	.
和	困难	我	前钻孔	显示	我的	愤怒	,	哪个	我	知道	会	是	完全	无用	.

我努力克制住自己的愤怒，因为我知道那样做完全没有用。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [fɔ:t] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['plʌndə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔ:təz] ,

The	robbers	pervaded	the	fort	,	and	were	plundering	the	officers	'	quarters	,
这	强盗	弥漫	这	堡	,	和	是	掠夺	这	警官	-	四分之一	,

强盗们涌入堡垒，洗劫了军官们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ['evriweə(r)] .

and	the	shouts	of	the	rebels	making	merry	were	heard	everywhere	.
和	这	喊叫	的	这	叛军	制作	欢乐	是	听到	到处	.

叛军欢庆的叫喊声响彻四方。

[ai] [went] [həʊm] .

I	went	home	.
我	去	家	.

我回家了。

- [met] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Savéliitch	met	me	on	the	threshold	.
-	遇见	我	在	这	临界点	.

萨维利奇在门口迎接了我。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

"	Thank	heaven	!	"	cried	he	,	upon	seeing	me	,
"	感谢	天堂	!	"	哭	他	,	之上	看到	我	,

“感谢老天！”他看到我后喊道。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd] [ə'gen] [leɪd][həʊld][ɒn][ju:; jʊ] .

"	I	thought	the	villains	had	again	laid	hold	on	you	.
"	我	想法	这	反派	有	再次	铺设	抓住	在	你	.

“我以为坏人又把你抓住了。”

[əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæv; həv]['teɪkən]

Oh	!	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	would	you	believe	it	,	the	robbers	have	taken
哦	！	我的	父亲	，	彼得	-	-	，	会	你	相信	它	，	这	强盗	有	已采取

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] :

everything	from	us	:
一切	从	我们	：

哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇，你相信吗，强盗们把我们的一切都抢走了：

[kləʊðz] , ['lɪnɪn] , ['krɒkəri] [ænd; ənd] [gʊdz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] .

clothes	,	linen	,	crockery	and	goods	;	they	have	left	nothing	.
衣服	，	亚麻布	，	陶器	和	商品	；	他们	有	左边	没有什么	.

衣服、床单、餐具和物品，他们什么也没留下。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

But	what	does	it	matter	?
但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [left] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Thank	God	that	they	have	at	least	left	you	your	life	!
感谢	上帝	那	他们	有	在	至少	左边	你	你的	生活	！

感谢上帝，他们至少没害你丢掉性命！

[bʌt; bət][əʊ] ! [maɪ]['mɑːstə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] - - ? - " -

But	oh	!	my	master	,	did	you	recognize	their	'	atamán	?	'	"	57
但	哦	！	我的	掌握	，	做过	你	认出	他们的	-	-	?	-	"	-

但是，哦！我的主人，您认出他们的"阿塔曼"了吗？57

" [nəʊ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

"	No	,	I	did	not	recognize	him	.
"	不	，	我	做过	不是	认出	他	.

"不，我没认出他。"

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [wɒt] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,

"	What	,	my	little	father	,
"	什么	，	我的	小的	父亲	，

"什么，我的小爸爸？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - -

you	have	already	forgotten	the	drunkard	who	did	you	out	of	your	'	touloup	'
你	有	已经	被遗忘的	这	酒鬼	WHO	做过	你	出去	的	你的	-	-	-

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] ,

the	day	of	the	snowstorm	,
这	天	的	这	暴风雪	，

你已经忘记了那个在暴风雪那天抢走你"touloup"（一种当地特色小吃）的醉汉了吗?

[ə; eɪ] [hɜːskɪn] - - , - [brænd] [njuː] .

a	hareskin	'	touloup	,	'	brand	new	.
一个	哈雷斯金	-	-	，	-	品牌	新的	.

全新的兔皮"touloup"。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['rɑːskl] , [huː] [splɪt] [ɔːl][ðə; ði] [siːmz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

And	he	,	the	rascal	,	who	split	all	the	seams	putting	it	on	.
和	他	，	这	恶棍	，	WHO	分裂	全部	这	接缝	推杆	它	在	.

而他，这个无赖，在穿的时候把所有的缝线都弄裂了。

" [ai][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

"	I	was	dumbfounded	.
"	我	曾是	目瞪口呆	.

我当时目瞪口呆。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['straɪkɪŋ] .

The	likeness	of	Pugatchéf	to	my	guide	was	indeed	striking	.
这	相似	的	-	到	我的	指导	曾是	的确	引人注目	.

普加查夫和我的向导长得确实很像。

[ai] [endid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

I	ended	by	feeling	certain	that	he	and	Pugatchéf	were	one	and	the	same
我	结束	经过	感觉	肯定	那	他	和	-	是	一	和	这	相同的

[mæn] ,

man	,
男人	,

最后我确信他和普加切夫是同一个人。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['mɜːsi] .

and	I	then	understood	why	he	had	shown	me	mercy	.
和	我	然后	理解	为什么	他	有	所示	我	怜悯	.

我这才明白他为什么会怜悯我。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

I	was	filled	with	astonishment	at	the	extraordinary	connection	of	events	.
我	曾是	已填	和	惊讶	在	这	非凡的	联系	的	活动	.

事件之间如此非凡的联系让我感到无比震惊。

[ə; eɪ] [bɔɪz] " - , " ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['vægəbɒnd] , [seɪvd] [maɪ] [nek] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋmən]

A	boy's	"	touloup	,	"	given	to	a	vagabond	,	saved	my	neck	from	the	hangman
一个	男孩们	"	-	,	"	给定	到	一个	流浪汉	,	已保存	我的	脖子	从	这	刽子手

,

,
,

一个男孩送给流浪汉的“图卢普”(一种面包)，救了我一命，使我免于绞刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] ['pɒtˌhaʊs] [bɪ'siːdʒd] [fɔːrts][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['empaɪə(r)]

and	a	drunken	frequenter	of	pothouses	besieged	forts	and	shook	the	Empire
和	一个	醉	常客	的	大麻屋	被围困	堡垒	和	摇晃	这	帝国

.

:
.

一个经常出入酒馆的醉汉围攻堡垒，撼动了帝国。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] - , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪts] .

"	Will	you	not	eat	something	?	"	asked	Savéliitch	,	faithful	to	his	old	habits	.
"	将要	你	不是	吃	某物	?	"	问	-	,	忠实	到	他的	老的	习惯	.

“你就不吃点东西吗？”萨维利奇问道，依然保持着他一贯的习惯。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,

"	There	is	nothing	in	the	house	,	it	is	true	;	but	I	shall	look	about	everywhere	,
"	那里	是	没有什么	在	这	房子	,	它	是	真的	;	但	我	将	看	关于	到处	,

“房子里确实什么都没有；但我会到处找找。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	get	something	ready	for	you	.
和	我	将要	得到	某物	准备好	为了	你	.

我会为你准备一些东西。

" [left] [ə'ləʊn] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	Left	alone	,	I	began	to	reflect	.
"	左边	独自的	,	我	开始	到	反映	.

“独自一人时，我开始反思。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,

To	stay	in	the	fort	,	which	was	now	in	the	hands	of	the	robber	,
到	停留	在	这	堡	,	哪个	曾是	现在	在	这	双手	的	这	强盗	,

留在堡垒里，而堡垒现在已落入强盗之手。

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][bænd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪz] [ə'laɪk] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

or	to	join	his	band	were	courses	alike	unworthy	of	an	officer	.
或者	到	加入	他的	乐队	是	课程	同样	不配	的	一个	官	.

或者加入他的队伍，这两种行为都不符合军官的身份。

['djuːti] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

Duty	prompted	me	to	go	where	I	could	still	be	useful	to	my	country	in	the
责任	提示	我	到	去	在哪里	我	可以	仍然	是	有用	到	我的	国家	在	这

['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] .

critical	circumstances	in	which	it	was	now	situated	.
批判的	情况	在	哪个	它	曾是	现在	位于	.

责任感驱使我前往我还能为国家在当前危急形势下做出贡献的地方。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][nəʊ] [les] ['strɒŋli] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ]['mɑːriə] - ,

But	my	love	urged	me	no	less	strongly	to	stay	by	Marya	Ivánofna	,
但	我的	爱	敦促	我	不	较少的	强烈	到	停留	经过	玛丽亚	-	,

但是，我对玛丽亚·伊万诺夫娜的爱却强烈地驱使我留在她身边。

[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .

to	be	her	protector	and	her	champion	.
到	是	她	保护者	和	她	冠军	.

做她的保护者和支持者。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Although	I	foresaw	a	new	and	inevitable	change	in	the	state	of	things	,
虽然	我	预见	一个	新的	和	不可避免的	改变	在	这	状态	的	事物	,

尽管我预见到事物现状将会发生新的、不可避免的变化，

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

yet	I	could	not	help	trembling	as	I	thought	of	the	dangers	of	her
然而	我	可以	不是	帮助	发抖	作为	我	想法	的	这	危险	的	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然而，想到她所处的危险境地，我不禁浑身颤抖。

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒsæk] ,

My	reflections	were	broken	by	the	arrival	of	a	Cossack	,
我的	反思	是	破碎的	经过	这	到达	的	一个	哥萨克	,

我的沉思被一名哥萨克人的到来打断了。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [zɑː(r)] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

who	came	running	to	tell	me	that	the	great	Tzar	summoned	me	to	his	presence
WHO	来了	跑步	到	告诉	我	那	这	伟大的	沙皇	被召唤	我	到	他的	在场

.

:
.

他跑来告诉我，伟大的沙皇召见了我。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['heisən] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" I asked , hastening to obey .
" 我 问 , 加速 到 服从 .

我赶紧遵命问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒsæk] .
" In the Commandant's house , " replied the Cossack .
" 在 这 指挥官的 房子 , " 回复 这 哥萨克 .

“在指挥官的房子里，”哥萨克回答道。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ; [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['restɪŋ] .
" After dinner our father went to the bath ; now he is resting .
" 后 晚餐 我们的 父亲 去 到 这 洗澡 ; 现在 他 是 休息 .

“晚饭后，父亲去洗澡了；现在他正在休息。”

[ɑː] , [sɜː(r)] !
Ah , sir !
啊 , 先生 !

啊，先生！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [hiː; hi] [dein] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə]
you can see he is a person of importance — he deigned at dinner to
你 能 看 他 是 一个 人 的 重要性 — 他 设计 在 晚餐 到
[iːt] [tuː] [rəʊst] ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] ;
eat two roast sucking - pigs ;
吃 二 烤 吸吮 - 猪 ;

由此可见，他是一位重要人物——他在晚餐时纡尊降贵地吃了两只烤乳猪；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
and then he went into the upper part of the vapour - bath ,
和 然后 他 去 进入 这 上 部分 的 这 汽 - 洗澡 ,

然后他走进了蒸汽浴的上层。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ðæt] - - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ;
where it was so hot that Tarass Kurotchkin himself could not stand it ;
在哪里 它 曾是 所以 热的 那 - - 他自己 可以 不是 站立 它 ;

那里热得连塔拉斯·库罗奇金都受不了；

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
he passed the broom to Bikbaieff , and only recovered by dint of cold water .
他 通过了 这 扫帚 到 - , 和 仅有的 恢复 经过 凹痕 的 寒冷的 水 .

他把扫帚递给了比克巴耶夫，自己却只靠冷水才恢复过来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] ; [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðeɪ]
You must agree ; his manners are very majestic , and in the bath , they
你 必须 同意 ; 他的 礼仪 是 非常 雄伟 , 和 在 这 洗澡 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

你必须同意；他的举止非常庄重，据说他在洗澡时也是如此。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][mɑːrks][ɒv; əv][zɑː(r)] — [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brests] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l]
he showed his marks of Tzar — on one of his breasts a double - headed eagle
他 显示 他的 标记 的 沙皇 — 在 一 的 他的 乳房 一个 双倍的 - 标题 鹰
[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
as large as a pétak ,
作为 大的 作为 一个 - ,

他展示了沙皇的标志——胸前纹着一只像佩塔克一样大的双头鹰。

- [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .
58 and on the other his own face .
- 和 在 这 其他 他的 自己的 脸 .

58，另一边是他自己的脸。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['kɒsæk] ,

"	I	did	not	think	it	worth	while	to	contradict	the	Cossack	,
"	我	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	顶撞	这	哥萨克	,

我认为没有必要去反驳哥萨克人。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [bɪ'fɔːhænd]

and	I	followed	him	into	the	Commandant's	house	,	trying	to	imagine	beforehand
和	我	随后	他	进入	这	指挥官的	房子	,	尝试	到	想象	预先

[maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - ,

my	interview	with	Pugatchéf	,
我的	面试	和	-	,

于是我跟着他进了指挥官的住所，事先努力想象着我与普加切夫面谈的情景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

and	to	guess	how	it	would	end	.
和	到	猜测	如何	它	会	结尾	.

并猜测故事的结局。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['həʊlli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

The	reader	will	easily	believe	me	when	I	say	that	I	did	not	feel	wholly	reassured	.
这	读者	将要	容易地	相信	我	什么时候	我	说	那	我	做过	不是	感觉	完全	放心	.

读者很容易相信我，我并没有完全感到安心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

It	was	getting	dark	when	I	reached	the	house	of	the	Commandant	.
它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	我	达到	这	房子	的	这	指挥官	.

我到达指挥官家时天色已晚。

[ðə; ði] ['gæləʊz] , [wɪð] [ɪts] ['vɪktɪms] , [stʊd] [aʊt] [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;

The	gallows	,	with	its	victims	,	stood	out	black	and	terrible	;
这	绞刑架	,	和	它是	受害者	,	站立	出去	黑色的	和	糟糕的	;

绞刑架和上面的受害者们显得格外阴森恐怖；

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [stɪl] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [kləʊz] [baɪ]

the	body	of	the	Commandant's	poor	wife	still	lay	beneath	the	porch	,	close	by
这	身体	的	这	指挥官的	贫穷的	妻子	仍然	躺	下面	这	门廊	,	关闭	经过

[tuː] ['kɔsæk] ,

two	Cossacks	,
二	哥萨克	,

指挥官可怜的妻子的尸体仍然躺在门廊下，旁边是两名哥萨克骑兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] .

who	were	on	guard	.
WHO	是	在	警卫	.

当时正在站岗。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

He	who	had	brought	me	went	in	to	announce	my	arrival	.
他	WHO	有	带来	我	去	在	到	宣布	我的	到达	.

带我来的那个人进去宣布我的到来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] , [ðə; ði]

He	came	back	almost	directly	,	and	ushered	me	into	the	room	where	,	the
他	来了	后退	几乎	直接地	,	和	引导	我	进入	这	房间	在哪里	,	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

他几乎立刻就回来了，并把我领进了前一天晚上住过的那个房间。

[ai][hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɑːriə] - .

I	had	bidden	good	-	bye	to	Marya	Ivánofna	.
我	有	拜登	好的	-	再见	到	玛丽亚	-	.

我向玛丽亚·伊万诺夫娜道别了。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

I	saw	a	strange	scene	before	me	.
我	锯	一个	奇怪的	场景	前	我	.

我眼前出现了一幕奇怪的景象。

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [wɒz; wəz]

At	a	table	covered	with	a	cloth	and	laden	with	bottles	and	glasses	was
在	一个	桌子	涵盖	和	一个	布	和	满载	和	瓶子	和	眼镜	曾是

['siːtɪd] - ,

seated	Pugatchéf	,
坐着	-	,

普加奇夫坐在铺着桌布、摆满瓶瓶罐罐的桌子旁。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ten] ['kɒsæk] [tʃiːfs] , [ɪn] [haɪ] [kæps] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ʃɜːrts] , ['hiːtɪd] [baɪ] [waɪn] ,

surrounded	by	ten	Cossack	chiefs	,	in	high	caps	and	coloured	shirts	,	heated	by	wine	,
包围	经过	十	哥萨克	酋长们	,	在	高的	帽子	和	有色	衬衫	,	加热	经过	葡萄酒	,

被十名头戴高帽、身穿彩色衬衫的哥萨克首领簇拥着，他们喝着酒，浑身暖洋洋的。

[wɪð] [flʌʃt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

with	flushed	faces	and	sparkling	eyes	.
和	酡	面孔	和	闪闪发光	眼睛	.

她们脸颊绯红，双眼闪亮。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [njuː] [kənˈfedərɪts] ['leɪtli] [swɔːn] [ɪn] ,

I	did	not	see	among	them	the	new	confederates	lately	sworn	in	,
我	做过	不是	看	之中	他们	这	新的	南方邦联	最近	宣誓	在	,

我没有在他们当中看到最近宣誓就职的新南方邦联成员。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] " - . "

the	traitor	Chvabrine	and	the	"	ouriadnik	.	"
这	叛徒	-	和	这	"	-	.	"

叛徒 Chvabrine 和“ouriadnik”。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] - , [əˈpɒn] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

so	it	is	you	,	your	lordship	,	"	said	Pugatchéf	,	upon	seeing	me	.
所以	它	是	你	,	你的	领主	,	"	说	-	,	之上	看到	我	.

“原来是你，大人，”普加切夫看到我后说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

"	You	are	welcome	.
"	你	是	欢迎	.

“不客气。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːst] .

All	honour	to	you	,	and	a	place	at	our	feast	.
全部	荣誉	到	你	,	和	一个	地方	在	我们的	盛宴	.

向您致以崇高的敬意，并邀请您参加我们的宴会。

" [ðə; ði] [gests] [meɪd] [ruːm] .

"	The	guests	made	room	.
"	这	客人	制成	房间	.

客人们让出了空间。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	sat	down	in	silence	at	the	end	of	the	table	.
我	卫星	向下	在	沉默	在	这	结尾	的	这	桌子	.

我默默地在桌子尽头坐了下来。

[maɪ] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['kɒsæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

My	neighbour	,	a	tall	and	slender	young	Cossack	,	with	a	handsome	face	,
我的	邻居	,	一个	高的	和	苗条	年轻的	哥萨克	,	和	一个	英俊的	脸	,

我的邻居是一位身材高挑、体态纤瘦的年轻哥萨克人，长相英俊。

[pɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] .

poured	me	out	a	bumper	of	brandy	,	which	I	did	not	touch	.
倾倒	我	出去	一个	保险杠	的	白兰地	,	哪个	我	做过	不是	触碰	.

他给我倒了一大杯白兰地，但我一口也没喝。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	was	busy	noting	the	company	.
我	曾是	忙碌的	注意到	这	公司	.

我当时正忙着记下这家公司的信息。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Pugatchéf	was	seated	in	the	place	of	honour	,	his	elbows	on	the	table	,
-	曾是	坐着	在	这	地方	的	荣誉	,	他的	肘部	在	这	桌子	,

普加切夫坐在贵宾位上，双肘撑在桌子上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [fɪst] .

and	resting	his	black	beard	on	his	broad	fist	.
和	休息	他的	黑色的	胡须	在	他的	广阔	拳头	.

他将黑色的胡须搭在宽大的拳头上。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [wɔː(r)] [nəʊ] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	features	,	regular	and	agreeable	,	wore	no	fierce	expression	.
他的	特征	,	常规的	和	同意	,	穿着	不	凶猛的	表达	.

他五官端正，和蔼可亲，脸上没有一丝凶狠的表情。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ə'drest] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [kaʊnt] ,

He	often	addressed	a	man	of	about	fifty	years	old	,	calling	him	sometimes	Count	,
他	经常	已解决	一个	男人	的	关于	五十	年	老的	,	呼叫	他	有时	数数	,

['sʌmtaɪmz] - ,

sometimes	Timofeitsh	,
有时	-	,

他经常和一个大约五十岁的男人说话，有时称他为伯爵，有时称他为提莫菲奇。

['sʌmtaɪmz] ['ʌŋk(ə)l] .

sometimes	Uncle	.
有时	叔叔	.

有时是叔叔。

[iːtʃ] [mæn] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

Each	man	considered	himself	as	good	as	his	fellow	,
每个	男人	经过考虑的	他自己	作为	好的	作为	他的	同伴	,

每个人都认为自己和别人一样好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃəʊd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['defərəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃiːf] .

and	none	showed	any	particular	deference	to	their	chief	.
和	没有任何	显示	任何	特别的	尊重	到	他们的	首席	.

但他们都没有对他们的首领表现出任何特别的敬意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ə'sɔːlt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] ,

They	were	talking	of	the	morning's	assault	,	of	the	success	of	the	revolt	,
他们	是	说	的	这	早晨	突击	,	的	这	成功	的	这	反叛	,

他们谈论着早晨的袭击，谈论着起义的成功。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

and	of	their	forthcoming	operations	.
和	的	他们的	即将推出	运营	.

以及他们即将开展的行动。

[iːtʃ] [mæn] [bræg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['friːli]

Each	man	bragged	of	his	prowess	,	proclaimed	his	opinions	,	and	freely
每个	男人	吹嘘	的	他的	能力	,	宣布	他的	意见	,	和	自由

[ˌkɔntrə'diktid] - .

contradicted	Pugatchéf	.
矛盾	-	.

每个人都吹嘘自己的本领，宣扬自己的观点，并肆意反驳普加切夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ˌɔːrən'bɜːrg] , [ə; eɪ][bəʊld] [muːv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	it	was	decided	to	march	upon	Orenburg	,	a	bold	move	,	which	was
和	它	曾是	决定	到	行进	之上	奥伦堡	,	一个	大胆的	移动	,	哪个	曾是

['nɪəli] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

nearly	crowned	with	success	.
几乎	加冕	和	成功	.

于是他们决定向奥伦堡进军，这是一个大胆的举动，几乎取得了成功。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

The	departure	was	fixed	for	the	day	following	.
这	离开	曾是	固定的	为了	这	天	下列的	.

出发日期定在第二天。

[ðə; ði] [gests] [dræŋk] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['bʌmpə(r)] , [rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]

The	guests	drank	yet	another	bumper	,	rose	from	table	,	and	took	leave	of
这	客人	喝	然而	其他	保险杠	,	玫瑰	从	桌子	,	和	采取	离开	的

- .

Pugatchéf	.
-	.

客人们又喝了一大杯酒，起身离开餐桌，向普加切夫告别。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [sed] —

I	wished	to	follow	them	,	but	Pugatchéf	said	—
我	希望	到	跟随	他们	,	但	-	说	—

我想跟随他们，但普加切夫说——

" [steɪ] [ðeə(r)] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Stay	there	,	I	wish	to	speak	to	you	!
"	停留	那里	,	我	希望	到	说话	到	你	!

“待在那儿，我想跟你谈谈！”

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

"	We	remained	alone	together	,	and	for	a	few	moments	neither	spoke	.
"	我们	剩余	独自的	一起	,	和	为了	一个	很少	时刻	两者都不	辐	.

“我们俩单独待在一起，有好一会儿谁也没说话。”

- [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Pugatchéf	looked	sharply	at	me	,
-	看起来	尖锐地	在	我	,

普加奇夫锐利地看了我一眼，

['wɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

winking	from	time	to	time	his	left	eye	with	an	indefinable	expression	of
眨眼	从	时间	到	时间	他的	左边	眼睛	和	一个	无法定义的	表达	的

['slaɪnəs] [ænd; ənd] ['mɒkəri] .

slyness	and	mockery	.
狡猾	和	嘲讽	.

他时不时地眨眨左眼，脸上带着难以言喻的狡黠和嘲讽的表情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

At	last	he	gave	way	to	a	long	burst	of	laughter	,
在	最后的	他	给予	方式	到	一个	长的	爆裂	的	笑声	,

最后，他忍不住爆发出一阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'feɪnd] ['geɪəti] [ðæt] [aɪ] [maɪ'self] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf]

and	that	with	such	unfeigned	gaiety	that	I	myself	,	regarding	him	,	began	to	laugh
和	那	和	这样的	慌	欢乐	那	我	我	,	关于	他	,	开始	到	笑

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

without	knowing	why	.
没有	会心	为什么	.

他脸上洋溢着如此真挚的快乐，以至于我看着他，也情不自禁地笑了起来。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Well	,	your	lordship	,	"	said	he	,
"	出色地	,	你的	领主	,	"	说	他	,

“好吧，大人，”他说。

" [kən'fes] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wen] [maɪ] ['feloʊz] [kɑːst] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

"	confess	you	were	afraid	when	my	fellows	cast	the	rope	about	your	neck	.
"	承认	你	是	害怕的	什么时候	我的	伙伴们	投掷	这	绳索	关于	你的	脖子	.

“承认吧，当我的同伴把绳子套在你脖子上时，你感到害怕。”

[aɪ] ['wɒrənt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] .

I	warrant	the	sky	seemed	to	you	the	size	of	a	sheepskin	.
我	保证	这	天空	似乎	到	你	这	尺寸	的	一个	羊皮	.

我敢肯定，在你眼里，天空就像一张羊皮那么大。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [krɒs] - [biːm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]

And	you	would	certainly	have	swung	beneath	the	cross	-	beam	but	for
和	你	会	当然	有	摇摆	下面	这	叉	-	光束	但	为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['sɜːvənt] .

your	old	servant	.
你的	老的	仆人	.

要不是你的老仆人，你肯定会荡到横梁下面去。

[aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [əʊld] [aʊl] [ə'gen] [də'rektlɪ] .

I	knew	the	old	owl	again	directly	.
我	知道	这	老的	猫头鹰	再次	直接地	.

我又直接认出了那只老猫头鹰。

[wel] , [wʊd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] , [sɜː(r)] ,

Well	,	would	you	ever	have	thought	,	sir	,
出色地	,	会	你	曾经	有	想法	,	先生	,

先生，您有没有想过.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [step] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [zɑː(r)]

that	the	man	who	guided	you	to	a	lodging	in	the	steppe	was	the	great	Tzar
那	这	男人	WHO	引导	你	到	一个	住宿	在	这	草原	曾是	这	伟大的	沙皇

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

带你到草原住处的那个人，竟然是伟大的沙皇本人？

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] .

"	As	he	said	these	words	he	assumed	a	grave	and	mysterious	air	.
"	作为	他	说	这些	字	他	假定	一个	严重	和	神秘	空气	.

“他说这些话的时候，神情严肃而神秘。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] ['gɪlti] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] ,

"	You	are	very	guilty	as	regards	me	,	"	resumed	he	,
"	你	是	非常	有罪的	作为	问候	我	,	"	恢复	他	,

“你对我负有很大的罪责，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

"	but	I	have	pardoned	you	on	account	of	your	courage	,
"	但	我	有	赦免	你	在	帐户	的	你的	勇气	,

但我因你的勇气而赦免了你。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd]

and	because	you	did	me	a	good	turn	when	I	was	obliged	to	hide
和	因为	你	做过	我	一个	好的	转动	什么时候	我	曾是	有义务	到	隐藏

[frɒm; frəm][maɪ] ['enəmɪz] .

from	my	enemies	.
从	我的	敌人	.

而且，在我不得不躲避敌人的时候，你帮了我一个大忙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betə(r)] [θɪŋz] ;

But	you	shall	see	better	things	;
但	你	将	看	更好的	事物	;

但你将会看到更好的事物；

[ai] [wɪl] [ləʊd] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ]['empaɪə(r)] .

I	will	load	you	with	other	favours	when	I	shall	have	recovered	my	empire	.
我	将要	加载	你	和	其他	恩惠	什么时候	我	将	有	恢复	我的	帝国	.

等我收复失地之后，我会给你更多恩惠。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['zeləsli] ?

Will	you	promise	to	serve	me	zealously	?
将要	你	承诺	到	服务	我	热忱地	?

你愿意承诺尽心尽力为我服务吗?

" [ðə; ðɪ] ['rɑːbərz] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [ai]

"	The	robber's	question	and	his	impudence	appeared	to	be	so	absurd	that	I
"	这	强盗的	问题	和	他的	厚颜无耻	出现	到	是	所以	荒诞	那	我

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][smaɪl] .

could	not	restrain	a	smile	.
可以	不是	抑制	一个	微笑	.

“劫匪的问题和他的厚颜无耻显得如此荒谬，我忍不住笑了。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ?

"	Why	do	you	laugh	?
"	为什么	做	你	笑	?

你为什么笑?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fraʊnɪŋ] .

"	he	asked	,	frowning	.
"	他	问	,	皱眉	.

他皱着眉头问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [greɪt] [zɑː(r)] ?

"	Do	you	not	believe	me	to	be	the	great	Tzar	?
"	做	你	不是	相信	我	到	是	这	伟大的	沙皇	?

难道你们不相信我是伟大的沙皇吗?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] .

Answer	me	frankly	.
回答	我	坦率地说	.

请坦诚回答我。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	I	did	not	know	what	to	do	.
"	我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][æz; əz]['empərə(r)] ; [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	could	not	recognize	a	vagabond	as	Emperor	;	such	conduct	was	to	me
我	可以	不是	认出	一个	流浪汉	作为	皇帝	;	这样的	执行	曾是	到	我

[ʌnp'ɑːdəʊnəbli] [beɪs] .

unpardonably	base	.
不可饶恕的	根据	.

我无法承认一个流浪汉是皇帝；这种行为在我看来是不可饶恕的卑鄙行径。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈvəʊt][maɪˈself][tuː; tə][deθ] ;

To	call	him	an	impostor	to	his	face	was	to	devote	myself	to	death	;
到	称呼	他	一个	骗子	到	他的	脸	曾是	到	奉献	我	到	死亡	;

当面指责他是骗子，就等于把自己送上了死路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	sacrifice	for	which	I	was	prepared	on	the	gallows	,	before	all	the
和	这	牺牲	为了	哪个	我	曾是	准备	在	这	绞刑架	,	前	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我已准备好在绞刑架上，在全世界面前，做出牺牲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hiːt] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs] [piːs]

and	in	the	first	heat	of	my	indignation	,	appeared	to	me	a	useless	piece
和	在	这	第一的	热	的	我的	愤慨	,	出现	到	我	一个	无用	片

[ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .

of	bravado	.
的	虚张声势	.

在我最初的愤怒之中，我认为这不过是毫无用处的虚张声势。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	knew	not	what	to	say	.
我	知道	不是	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

- [ə'weɪtɪd] [maɪ][rɪ'plaɪ][ɪn] [fɪəs] ['saɪləns] .

Pugatchéf	awaited	my	reply	in	fierce	silence	.
-	等待中	我的	回复	在	凶猛的	沉默	.

普加查夫沉默地等待着我的回答。

[æt; ət][lɑːst] ([ænd; ənd][aɪ] [jet] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n])

At	last	(	and	I	yet	recall	that	moment	with	satisfaction	)
在	最后的	(	和	我	然而	记起	那	片刻	和	满意	)

最后（我至今仍对那一刻感到满意）

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti] ['traɪʌmft] [ɪn][ˌem 'iː]['əʊvə(r)]['hjuːmən] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ]

the	feeling	of	duty	triumphed	in	me	over	human	weakness	,	and	I	made	reply
这	感觉	的	责任	胜利	在	我	超过	人类	弱点	,	和	我	制成	回复

[tuː; tə] - —

to	Pugatchéf	—
到	-	—

责任感战胜了人性的软弱，我回复了普加切夫——

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

"	Just	listen	,	and	I	will	tell	you	the	whole	truth	.
"	只是	听	,	和	我	将要	告诉	你	这	所有的	真相	.

你只要听我说，我就会告诉你全部真相。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] .

You	shall	be	judge	.
你	将	是	法官	.

你将成为审判者。

[kæn; kən][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][zɑː(r)] ?

Can	I	recognize	in	you	a	Tzar	?
能	我	认出	在	你	一个	沙皇	?

我能从你身上看出沙皇的影子吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ; [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [də'rektli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] . "

You	are	a	clever	man	;	you	would	see	directly	that	I	was	lying	.	"
你	是	一个	聪明的	男人	;	你	会	看	直接地	那	我	曾是	说谎	.	"

你是个聪明人，一眼就能看出我在撒谎。

" [huː] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	,	**then**	,	**am**	**I**	,	**according**	**to**	**you**	**?**	"
"	WHO	,	然后	,	是	我	,	根据	到	你	?	"

那么，在你看来，我究竟是谁呢?

" [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] ; [bʌt; bət] [huː'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .

"	**God**	**alone**	**knows**	**;**	**but**	**whoever**	**you**	**be**	**,**	**you**	**are**	**playing**	**a**	**dangerous**	**game**	**.**
"	上帝	独自的	知道	;	但	谁	你	是	,	你	是	玩耍	一个	危险的	游戏	.

只有上帝才知道；但无论你是谁，你都在玩一场危险的游戏。

" - [kɑːst][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] , [kiːn] [glɑːns] .

"	**Pugatchéf**	**cast**	**at**	**me**	**a**	**quick**	**,**	**keen**	**glance**	**.**
"	-	投掷	在	我	一个	快的	,	敏锐的	瞥一眼	.

“普加奇夫迅速而敏锐地瞥了我一眼。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][zɑː(r)]['piːtə(r)] ?

"	**You**	**do**	**not**	**then**	**think**	**that**	**I**	**am**	**the**	**Tzar**	**Peter**	**?**
"	你	做	不是	然后	思考	那	我	是	这	沙皇	彼得	?

那么，你不会认为我是沙皇彼得吧?

[wel] , [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Well	**,**	**so**	**let**	**it**	**be**	**.**
出色地	,	所以	让	它	是	.

好吧，就这么办吧。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bəʊld] ?

Is	**there**	**no**	**chance**	**of**	**success**	**for**	**the**	**bold**	**?**
是	那里	不	机会	的	成功	为了	这	大胆的	?

难道大胆的人就没有成功的希望吗?

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [dɪd] [nɒt] [grɪʃkə] Otrépieff59 [reɪn] ?

In	**former**	**times**	**did**	**not**	**Grischka**	**Otrépieff59**	**reign**	**?**
在	以前的	时代	做过	不是	格里什卡	Otrépieff59	在位	?

格里什卡·奥特雷皮耶夫59 以前不是叱咤风云吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Think	**of**	**me**	**as**	**you**	**please**	**,**	**but**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**.**
思考	的	我	作为	你	请	,	但	做	不是	离开	我	.

你想怎么想我都行，但千万别离开我。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ?

What	**does**	**it**	**matter**	**to**	**you**	**whether**	**it**	**be**	**one**	**or**	**the**	**other**	**?**
什么	做	它	事情	到	你	无论	它	是	一	或者	这	其他	?

对你来说，是哪一个都无所谓吗?

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [pəʊp] [ɪz] ['fɑːðə(r)] .

He	**who**	**is**	**pope**	**is**	**father**	**.**
他	WHO	是	教皇	是	父亲	.

教皇就是父亲。

[sɜːv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] .

Serve	**me**	**faithfully**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**field**	**-**	**marshal**	**and**	**a**	**prince**	**.**
服务	我	忠实	,	和	我	将要	制作	你	一个	场地	-	元帅	和	一个	王子	.

你只要忠心耿耿地为我效力，我必使你成为元帅和王子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**this**	**?**	"
什么	做	你	说	到	这	?	"

你对此有何看法?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fɜːmli] .

"	**No**	**,**	"	**I**	**replied**	**,**	**firmly**	**.**
"	不	,	"	我	回复	,	牢牢	.

“不，”我坚定地回答。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	I	am	a	gentleman	.
"	我	是	一个	绅士	.

我是一位绅士。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði][zɑː'riːnə] ; [ai] ['kænɒt] [sɜːv] [juː; jʊ] .

I	have	sworn	fidelity	to	Her	Majesty	the	Tzarina	;	I	cannot	serve	you	.
我	有	宣誓	忠诚	到	她	威严	这	扎里娜	;	我	不能	服务	你	.

我已宣誓效忠沙皇女王陛下；我不能为您效力。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [wel] , [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ˌɔːrən'bɜːrg] .

If	you	really	wish	me	well	,	send	me	back	to	Orenburg	.
如果	你	真的	希望	我	出色地	,	发送	我	后退	到	奥伦堡	.

如果你真的希望我好，就把我送回奥伦堡吧。

" - [rɪ'flektɪd] .

"	Pugatchéf	reflected	.
"	-	反映	.

普加捷夫沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	But	if	I	send	you	away	,	"	said	he	,
"	但	如果	我	发送	你	离开	,	"	说	他	,

“但如果我把你送走，”他说，

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə][beə(r)] [ɑːmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "

"	will	you	promise	me	at	least	not	to	bear	arms	against	me	?	"
"	将要	你	承诺	我	在	至少	不是	到	熊	武器	反对	我	?	"

“你至少能答应我不要拿武器对付我吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	How	can	you	expect	me	to	promise	you	that	?
"	如何	能	你	预计	我	到	承诺	你	那	?

“你怎么能指望我向你做出这样的承诺呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ai] . " [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

"	replied	I	.	"	You	know	yourself	that	that	does	not	depend	upon	me	.
"	回复	我	.	"	你	知道	你自己	那	那	做	不是	依赖	之上	我	.

我回答说：“你自己也知道，那并不取决于我。”

[ɪf] [ai][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ][ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

If	I	be	ordered	to	march	against	you	I	must	submit	.
如果	我	是	订购	到	行进	反对	你	我	必须	提交	.

如果奉命向你们进军，我必须服从。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃiːf] [naʊ] — [juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

You	are	a	chief	now	—	you	wish	your	subordinates	to	obey	you	.
你	是	一个	首席	现在	—	你	希望	你的	下属	到	服从	你	.

你现在是领导——你希望你的下属服从你。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] ?

How	can	I	refuse	to	serve	if	I	am	wanted	?
如何	能	我	拒绝	到	服务	如果	我	是	通缉	?

如果我被需要，我怎么能拒绝服役呢?

[maɪ] [hed] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [friː] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ;

My	head	is	at	your	disposal	;	if	you	let	me	go	free	,	I	thank	you	;
我的	头	是	在	你的	处理	;	如果	你	让	我	去	自由的	,	我	感谢	你	;

我的脑袋任你处置；如果你放我走，我将感激不尽；

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] , [meɪ] [gɒd] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

if	you	cause	me	to	die	,	may	God	judge	you	.
如果	你	原因	我	到	死	,	可能	上帝	法官	你	.

如果你害死我，愿上帝审判你。

[haʊ'biːɪt] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Howbeit , I have told you the truth .
然而 , 我 有 讲述 你 这 真相 .

然而，我已经告诉了你真相。

" [maɪ] [aʊt'spəʊkən] ['kændə(r)] [pliːzd] - .
" My outspoken candour pleased Pugatchéf .
" 我的 直言不讳 坦率 高兴 - .

“我直言不讳的坦率让普加查夫很满意。”

" [iːn] [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;
" E'en so let it be , " said he , clapping me on the shoulder ;
" e'en 所以 让 它 是 , " 说 他 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 ;

“那就这样吧，”他拍了拍我的肩膀说；

" ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] ['pʌnɪʃ] [ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['pɑːd(ə)n] .
" either entirely punish or entirely pardon .
" 任何一个 完全 惩治 或者 完全 赦免 .

要么全盘惩罚，要么全盘赦免。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [siːm] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Go to the four winds and do what seems good in your eyes ,
去 到 这 四 风 和 做 什么 似乎 好的 在 你的 眼睛 ,

去往四方，去做你认为好的事。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɒn] [tuː; tə][bed] —
but come to - morrow and bid me good - bye ; and now begone to bed —
但 来 到 - 明天 和 出价 我 好的 - 再见 ; 和 现在 走开 到 床 —
[ai][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [maɪ'self] .
I am sleepy myself .
我 是 困 我 .

但明天再来跟我道别吧；现在去睡觉吧——我自己也困了。

" [ai] [left] - , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" I left Pugatchéf , and went out into the street .
" 我 左边 - , 和 去 出去 进入 这 街道 .

我离开了普加加契夫，走到了街上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]
The night was still and cold , the moon and stars , sparkling with all their
这 夜晚 曾是 仍然 和 寒冷的 , 这 月亮 和 明星 , 闪闪发光 和 全部 他们的
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,

夜色静谧而寒冷，月亮和星星闪烁着耀眼的光芒。

[lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] .
lit up the square and the gallows .
点燃 向上 这 正方形 和 这 绞刑架 .

广场和绞刑架都被照亮了。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
All was quiet and dark in the rest of the fort .
全部 曾是 安静的 和 黑暗的 在 这 休息 的 这 堡 .

堡垒的其他地方一片寂静黑暗。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tævən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Only in the tavern were lights still to be seen ,
仅有的 在 这 酒馆 是 灯 仍然 到 是 已见 ,

只有酒馆里还亮着灯。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'rəʊz][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['revələ] .

and	from	within	arose	the	shouts	of	the	lingering	revellers	.
和	从	之内	出现	这	喊叫	的	这	挥之不去的	狂欢者	.

里面传来逗留的狂欢者的叫喊声。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [poʊps] [haʊs] .

I	threw	a	glance	at	the	pope's	house	.
我	扔	一个	瞥一眼	在	这	教皇的	房子	.

我瞥了一眼教皇的住所。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ɔːl] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ðeə(r)] .

The	doors	and	the	shutters	were	closed	;	all	seemed	perfectly	quiet	there	.
这	门	和	这	百叶窗	是	关闭	;	全部	似乎	完美	安静的	那里	.

门窗紧闭，那里一片寂静。

[ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] - [di'plɔː] [maɪ] ['æbsəns] .

I	went	home	and	found	Savéliitch	deploring	my	absence	.
我	去	家	和	成立	-	痛惜	我的	缺席	.

我回到家，发现萨维利奇正为我的缺席而懊恼不已。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ][ri'gein, riː-] ['lɪbəti] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	news	of	my	regained	liberty	overwhelmed	him	with	joy	.
这	消息	的	我的	恢复	自由	不堪重负	他	和	喜悦	.

我重获自由的消息让他欣喜若狂。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ! " [sed] [hiː; hi] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

"	Thanks	be	to	Thee	,	O	Lord	!	"	said	he	,	making	the	sign	of	the	cross	.
"	谢谢	是	到	汝	,	哦	主	!	"	说	他	,	制作	这	符号	的	这	叉	.

“感谢你，主啊！”他一边说着，一边划了个十字。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] [gɑːdz] [keə(r)] .

"	We	will	leave	the	fort	to	-	morrow	at	break	of	day	and	we	will	go	in	God's	care	.
"	我们	将要	离开	这	堡	到	-	明天	在	休息	的	天	和	我们	将要	去	在	神的	关心	.

“我们明天黎明时分将离开堡垒，我们将在上帝的保佑下离开。”

[ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [iːt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ['kwaɪətli] ,

I	have	prepared	something	for	you	;	eat	,	my	father	,	and	sleep	till	morning	quietly	,
我	有	准备	某物	为了	你	;	吃	,	我的	父亲	,	和	睡觉	直到	早晨	悄悄	,

我已为您预备了食物；我的父亲，请吃，然后安然入睡，直到天亮。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] !

as	though	in	the	pocket	of	Christ	!
作为	尽管	在	这	口袋	的	基督	!

仿佛置身于基督的口袋之中！

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

"	I	took	his	advice	,	and	,	after	having	supped	with	a	good	appetite	,
"	我	采取	他的	建议	,	和	,	后	拥有	喝	和	一个	好的	食欲	,

我听从了他的建议，并且在胃口好地享用了晚餐后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] , [æz; əz] ['wɪəri] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn] ['bɒdi] .

I	went	to	sleep	on	the	bare	boards	,	as	weary	in	mind	as	in	body	.
我	去	到	睡觉	在	这	裸	板	,	作为	厌倦	在	头脑	作为	在	身体	.

我躺在光秃秃的木板上睡着了，身心俱疲。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
— THE PARTING .
— 这 离别 .

——离别。

[ðə; ði] [drʌm] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .
The drum awoke me very early , and I went to the Square .
这 鼓 醒来 我 非常 早期的 , 和 我 去 到 这 正方形 .

鼓声很早就把我吵醒了，于是我去了广场。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæləʊz]
There the troops of Pugatchéf were beginning to gather round the gallows
那里 这 军队 的 - 是 开始 到 收集 圆形的 这 绞刑架
[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [stɪl] [hʌŋ] .
where the victims of the preceding evening still hung .
在哪里 这 受害者 的 这 前 晚上 仍然 悬挂 .

普加特夫的军队开始聚集在绞刑架周围，前一天晚上被处决的受害者仍然悬挂在那里。

[ðə; ði] [ˈkɔsæk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['ʃəʊldəd] ,
The Cossacks were on horseback , the foot - soldiers with their arms shouldered ,
这 哥萨克 是 在 马背 , 这 脚 - 士兵 和 他们的 武器 肩部 ,
[ðeə(r)] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
their colours flying in the air .
他们的 颜色 飞行 在 这 空气 .

哥萨克骑在马上，步兵扛着武器，他们的旗帜在空中飘扬。

['sevrəl] ['kænənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] ['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [fiːld] - [gʌn] ['kærɪdʒɪz]
Several cannons , among which I recognized ours , were placed on field - gun carriages
一些 大炮 , 之中 哪个 我 认可 我们的 , 是 放置 在 场地 - 枪 马车
.
:
.

几门大炮，其中有一门是我自己的，被放置在野战炮架上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .
All the inhabitants had assembled in the same place , awaiting the usurper .
全部 这 居民 有 组装 在 这 相同的 地方 , 等待中 这 篡位者 .

所有居民都聚集在同一个地方，等待篡位者的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [held] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ə; eɪ]
Before the door of the Commandant's house a Cossack held by the bridle a
前 这 门 的 这 指挥官的 房子 一个 哥萨克 握住 经过 这 辔 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv] [kɪə'giz] [briːd] .
magnificent white horse of Kirghiz breed .
壮丽 白色的 马 的 吉尔吉斯 品种 .

在指挥官府邸门口，一名哥萨克牵着一匹吉尔吉斯血统的白色骏马。

[ai] [sɔːt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [waɪf] ;
I sought with my eyes the body of the Commandant's wife ;
我 寻求 和 我的 眼睛 这 身体 的 这 指挥官的 妻子 ;

我用目光寻找指挥官妻子的遗体；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [bɑːk] [mæt] .
it had been pushed aside and covered over with an old bark mat .
它 有 到过 推动 旁边 和 涵盖 超过 和 一个 老的 吠 垫 .

它被推到一边，上面盖着一块旧树皮垫。

[æt; ət][lɑːst] - [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	Pugatchéf	came	out	of	the	house	.
在	最后的	-	来了	出去	的	这	房子	.

最后，普加捷夫从房子里出来了。

[ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'kʌvəd] .

All	the	crowd	uncovered	.
全部	这	人群	裸露	.

人群全部露了出来。

- [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

Pugatchéf	stopped	on	the	doorstep	and	said	good	-	morning	to	everybody	.
-	停止	在	这	家门口	和	说	好的	-	早晨	到	大家	.

普加查夫在门口停下，向大家问好。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] ,

One	of	the	chiefs	handed	him	a	bag	filled	with	small	pieces	of	copper	,
一	的	这	酋长们	递交	他	一个	包	已填	和	小的	件	的	铜	,

其中一位酋长递给他一个装满小块铜片的袋子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [rʌʃt] [tuː; tə] [pɪk]

which	he	began	to	throw	broadcast	among	the	people	,	who	rushed	to	pick
哪个	他	开始	到	扔	播送	之中	这	人们	,	WHO	匆忙	到	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

他开始向人群散播这些物品，人们纷纷跑去捡拾。

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [bləʊz] .

fighting	for	them	with	blows	.
斗争	为了	他们	和	打击	.

用拳头为他们而战。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv] - [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

The	principal	confederates	of	Pugatchéf	surrounded	him	.
这	主要的	南方邦联	的	-	包围	他	.

普加切夫的主要同盟者们将他包围了起来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] - .

Among	them	was	Chvabrine	.
之中	他们	曾是	-	.

其中包括 Chvabrine。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [kən'tempt] [ɪn] [maɪn] ,

Our	eyes	met	;	he	could	read	contempt	in	mine	,
我们的	眼睛	遇见	;	他	可以	读	鄙视	在	矿	,

我们的目光相遇；他从我的眼神中读出了轻蔑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

and	he	looked	away	with	an	expression	of	deep	hatred	and	pretended
和	他	看起来	离开	和	一个	表达	的	深的	仇恨	和	假装

['mɒkəri] .

mockery	.
嘲讽	.

他别过脸去，脸上带着深深的憎恨和假装的嘲讽。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] - ['bekən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪm]

Seeing	me	in	the	crowd	Pugatchéf	beckoned	to	me	and	called	me	up	to	him
看到	我	在	这	人群	-	招手	到	我	和	称为	我	向上	到	他

.

:
.

普加切夫在人群中看到我，便向我招手，叫我上去。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [stɑːt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɔːrən'bɜːrg] .
" Listen , " said he , " start this very minute for Orenburg .
" 听 , " 说 他 , " 开始 这 非常 分钟 为了 奥伦堡 .

“听着，”他说，“立刻开始向奥伦堡进发。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒenərəlz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt]
You will tell the governor and all the generals from me that they may expect
你 将要 告诉 这 州长 和 全部 这 将军们 从 我 那 他们 可能 预计
[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
me in a week .
我 在 一个 星期 .

你要转告州长和所有将军，一周后他们就可以见到我了。

[əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]['fɪliəl] [lʌv] ; [ɪf] [nɒt] ,
Advise them to receive me with submission and filial love ; if not ,
建议 他们 到 收到 我 和 提交 和 孝 爱 ; 如果 不是 ,

劝告他们以顺从和孝顺之心接待我；否则，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
they will not escape a terrible punishment .
他们 将要 不是 逃脱 一个 糟糕的 惩罚 .

他们必将受到严厉的惩罚。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
A good journey , to your lordship .
一个 好的 旅行 , 到 你的 领主 .

祝您旅途愉快，大人。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - .
" Then turning to the people , he pointed out Chvabrine .
" 然后 转弯 到 这 人们 , 他 尖 出去 - .

然后他转向众人，指着 Chvabrine。

" [ðeə(r)] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['kɒməndænt] ; [ə'beɪ] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ;
" There , children , " said he , " is your new Commandant ; obey him in all things ;
" 那里 , 孩子们 , " 说 他 , " 是 你的 新的 指挥官 ; 服从 他 在 全部 事物 ;

“孩子们，”他说，“这就是你们的新指挥官；你们要凡事服从他；

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] .
he answers to me for you and the fort .
他 答案 到 我 为了 你 和 这 堡 .

他替你和堡垒向我负责。

" [ai] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə'fraɪt] .
" I heard these words with affright .
" 我 听到 这些 字 和 恐惧 .

我听到这些话时感到恐惧。

- [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !
Chvabrine become master of the place !
- 变得 掌握 的 这 地方 !

Chvabrine 成为了这里的主人！

['mɑːriə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] !
Marya remained in his power !
玛丽亚 剩余 在 他的 力量 !

玛丽亚仍然在他的掌控之中！

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

what	would	become	of	her	?
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

- [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] , [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli]

Pugatchéf	came	down	the	steps	,	his	horse	was	brought	round	,	he	sprang	quickly
-	来了	向下	这	步骤	,	他的	马	曾是	带来	圆形的	,	他	弹簧	迅速地

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

into	the	saddle	,
进入	这	鞍	,

普加切夫走下台阶，他的马被牵了过来，他迅速跃上马鞍。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [prɪ'peəd] [tuː; tə][eɪd][hɪm] .

without	waiting	for	the	help	of	the	Cossacks	prepared	to	aid	him	.
没有	等待	为了	这	帮助	的	这	哥萨克	准备	到	援助	他	.

不等哥萨克人前来支援，他就出手了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [maɪ] - [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'prəʊtʃ] - ,

At	this	moment	I	saw	my	Savéliitch	come	out	of	the	crowd	,	approach	Pugatchéf	,
在	这	片刻	我	锯	我的	-	来	出去	的	这	人群	,	方法	-	,

就在这时，我看到我的萨维利奇从人群中走出来，走向普加切夫，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	present	him	with	a	sheet	of	paper	.
和	展示	他	和	一个	床单	的	纸	.

然后递给他一张纸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

I	could	not	think	what	it	all	meant	.
我	可以	不是	思考	什么	它	全部	意思是	.

我完全无法理解这一切意味着什么。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	What	is	it	?	"	asked	Pugatchéf	,	with	dignity	.
"	什么	是	它	?	"	问	-	,	和	尊严	.

“那是什么？”普加切夫有尊严地问道。

" [deɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Deign	to	read	it	,	and	you	will	see	,	"	replied	Savéliitch	.
"	设计	到	读	它	,	和	你	将要	看	,	"	回复	-	.

“你只要读一读就明白了，”萨维利奇回答道。

- [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Pugatchéf	took	the	paper	and	looked	at	it	a	long	time	with	an	air	of
-	采取	这	纸	和	看起来	在	它	一个	长的	时间	和	一个	空气	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

普加切夫接过文件，若有所思地看了很久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] —

At	last	he	said	—
在	最后的	他	说	—

最后他说道——

" [juː; jʊ] [raɪt] ['veri] [ɪ'ledʒəbli] ; ['aʊə(r)] lucid60 [aɪz] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

"	You	write	very	illegibly	;	our	lucid60	eyes	cannot	make	out	anything	.
"	你	写	非常	字迹模糊	;	我们的	lucid60	眼睛	不能	制作	出去	任何事物	.

“你的字迹非常潦草；我们明亮的眼睛什么也看不懂。”

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] ?
Where is our Chief Secretary ?
在哪里 是 我们的 首席 秘书 ?

我们的首席秘书在哪里?

" [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] ['ju:nɪfɔ:m][ræn][ʌp][tu:; tə] - .
" A youth in a corporal's uniform ran up to Pugatchéf .
" 一个 青年 在 一个 下士的 制服 跑 向上 到 - .

一名身穿下士制服的青年跑向普加切夫。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , " [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Read it aloud , " the usurper said to him , handing him the paper .
" 读 它 大声 , " 这 篡位者 说 到 他 , 处理 他 这 纸 .

“大声读出来，”篡位者说着，把纸递给他。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [maɪ][rɪ'teɪnə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv]
I was extremely curious to know on what account my retainer had thought of
我 曾是 极其 好奇的 到 知道 在 什么 帐户 我的 预付金 有 想法 的
['raɪtɪŋ] [tu:; tə] - .
writing to Pugatchéf .
写作 到 - .

我非常好奇我的顾问出于什么原因想到要写信给普加切夫。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['spelɪŋ] [aʊt] [wɒt] [fˈbləʊz] —
The Chief Secretary began in a loud voice , spelling out what follows —
这 首席 秘书 开始 在 一个 大声 嗓音 , 拼写 出去 什么 跟随 —

首席秘书大声说道，接下来的内容如下——

" [tu:] ['dresɪŋ] [gaʊnz] , [wʌn] ['kɒtn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [straɪpt] [sɪlk] , [sɪks] ['ru:blz] . "
" Two dressing gowns , one cotton , the other striped silk , six roubles . "
" 二 敷料 礼服 , 一 棉布 , 这 其他 有条纹的 丝绸 , 六 卢布 . "

“两件睡袍，一件棉质的，另一件条纹丝绸的，六卢布。”

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['fraʊnɪŋ] .
" What does that mean ? " interrupted Pugatchéf , frowning .
" 什么 做 那 意思是 ? " 中断 - , 皱眉 .

“那是什么意思？”普加切夫皱着眉头打断道。

" [tel] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] ['fɜ:ðə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] - , [kwaɪt] [ˌʌn'mu:vd] .
" Tell him to read further , " rejoined Savéliitch , quite unmoved .
" 告诉 他 到 读 更远 , " 重新加入 - , 相当 不动 .

“让他继续读下去，”萨维利奇面无表情地回答道。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] —
The Chief Secretary continued to read —
这 首席 秘书 持续 到 读 —

首席秘书继续宣读——

" [wʌn] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][faɪn] [gri:n] [klɒθ] , ['sev(ə)n] ['ru:blz] ; [wʌn][peə(r)] ['traʊzəz] , [waɪt] [klɒθ] , [faɪv]
" One uniform of fine green cloth , seven roubles ; one pair trousers , white cloth , five
" 一 制服 的 美好的 绿色的 布 , 七 卢布 ; 一 一对 裤子 , 白色的 布 , 五
['ru:blz] ;
roubles ;
卢布 ;

“一套绿色精纺布制服，7卢布；一条白色布裤子，5卢布；

[twelv] [ʃɜ:rts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ['ʃɜ:tɪŋ] , [wɪð] [kʌfs] , [ten] ['ru:blz] ; [wʌn][bɒks] [wɪð] [ti:] ['sɜ:vɪs] ,
twelve shirts of Holland shirting , with cuffs , ten roubles ; one box with tea service ,
十二 衬衫 的 荷兰 衬衫 , 和 袖口 , 十 卢布 ; 一 盒子 和 茶 服务 ,
[tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ['ru:blz] . "
two - and - a - half roubles . "
二 - 和 - 一个 - 一半 卢布 . "

十二件荷兰衬衫，带袖口，十卢布；一盒茶具，两卢布半。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ? " [kraɪd] - .

"	What	is	all	this	nonsense	?	"	cried	Pugatchéf	.
"	什么	是	全部	这	废话	?	"	哭	-	.

“这都是些什么胡说八道？”普加切夫喊道。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [tiː] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [wɪð] [kʌfs] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	do	these	tea	-	boxes	and	breeches	with	cuffs	matter	to	me	?
"	什么	做	这些	茶	-	盒子	和	马裤	和	袖口	事情	到	我	?

“这些茶盒和带袖口的马裤跟我有什么关系？”

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒf] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

"	Savéliitch	cleared	his	throat	with	a	cough	,	and	set	to	work	to	explain	matters	.
"	-	已清除	他的	喉	和	一个	咳嗽	,	和	放	到	工作	到	解释	事情	.

萨维利奇清了清嗓子，咳嗽了一声，然后开始解释事情。

" [let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] . "

"	Let	my	father	condescend	to	understand	that	that	is	the	bill	of	my	master's	goods	which	have	been	taken	away	by	the	rascals	.	"
"	让	我的	父亲	屈尊	到	理解	那	那	是	这	账单	的	我的	硕士学位	商品	哪个	有	到过	已采取	离开	经过	这	无赖	.	"

“请我父亲纡尊降贵地明白，那是我主人被那些恶棍抢走的货物清单。”

" [wɒt] ['rɑːskəl, 'ræ-] ? " [kwəʊθ] - , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['mænə(r)] .

"	What	rascals	?	"	quoth	Pugatchéf	,	in	a	fierce	and	terrible	manner	.
"	什么	无赖	?	"	引用	-	,	在	一个	凶猛的	和	糟糕的	方式	.

“什么恶棍？”普加切夫凶狠地、可怕地说道。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [tʌŋ] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Beg	pardon	,	my	tongue	played	me	false	,	"	replied	Savéliitch	.
"	求	赦免	,	我的	舌头	玩	我	错误的	,	"	回复	-	.

“请原谅，我口误了，”萨维利奇回答道。

" ['rɑːskəl, 'ræ-] , [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rɑːskəl, 'ræ-] ; [bʌt; bət] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] [wel] ['hærɪd] [ænd; ənd] [wel] [rɔb] ,

"	Rascals	,	no	they	are	not	rascals	;	but	still	your	fellows	have	well	harried	and	well	robbed	,
"	无赖	,	不	他们	是	不是	无赖	;	但	仍然	你的	伙伴们	有	出色地	疲惫不堪	和	出色地	被抢劫	,

“恶棍？不，他们不是恶棍；但是你们的同伙确实进行了充分的骚扰和抢劫。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] .

you	must	agree	.
你	必须	同意	.

你必须同意。

[duː; də][nɒt] [get] ['æŋgri] ; [ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz][fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['stʌmblz] .

Do	not	get	angry	;	the	horse	has	four	legs	,	and	yet	he	stumbles	.
做	不是	得到	生气的	;	这	马	有	四	腿	,	和	然而	他	踉跄	.

不要生气；马有四条腿，但也会跌倒。

[bɪd] [hɪm] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "

Bid	him	read	to	the	end	.	"
出价	他	读	到	这	结尾	.	"

让他读到最后。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [siː] , [riːd] [ɒn] , " [sed] - .

"	Well	,	let	us	see	,	read	on	,	"	said	Pugatchéf	.
"	出色地	,	让	我们	看	,	读	在	,	"	说	-	.

“嗯，让我们看看，继续往下读，”普加切夫说道。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [kən'tɪnju:d] —
The Secretary continued —
这 秘书 持续 —

国务卿继续说道——

" [wʌn] [tʃɪnts] [rʌg] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɒdɪd] [sɪlk] , [fɔ:(r)] ['ru:blz] ; [wʌn] [pɪ'li:s] [fɒks] [skɪn] [laɪnd] [wɪð]
" One chintz rug , another of wadded silk , four roubles ; one pelisse fox skin lined with
" 一 印花棉布 小地毯 , 其他 的 揉成团的 丝绸 , 四 卢布 ; 一 皮衣 狐狸 皮肤 衬里 和
[red] [ræ'ti:n] ,
red ratteen ,
红色的 老鼠 ,

“一条印花棉布地毯，一条丝绸绒布地毯，四卢布；一件红矾衬里的狐狸皮大衣，

['fɔ:ti] ['ru:blz] ; [ænd; ənd] ['lɑ:stli] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:ɛskɪn] - - ,
forty roubles ; and lastly , a small hareskin ' touloup ,
四十 卢布 ; 和 最后 , 一个 小的 哈雷斯金 - - ,

四十卢布；最后，还有一件小野兔皮“图卢普”

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði]
' which was left in the hands of your lordship in the wayside house on the
- 哪个 曾是 左边 在 这 双手 的 你的 领主 在 这 路边 房子 在 这
[step] ,
steppe ,
草原 ,

“那是留给您大人，放在草原路边小屋里的东西。”

[ˌfɪf'ti:n] ['ru:blz] . "
fifteen roubles . "
十五 卢布 . "

十五卢布。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] - , [hu:z] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['spɑ:kl] .
" What's that ? " cried Pugatchéf , whose eyes suddenly sparkled .
" 是什么 那 ? " 哭 - , 谁 眼睛 突然 闪闪发光 .

“那是什么？”普加切夫喊道，他的眼睛突然闪闪发光。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɒləʊə(r)] .
I confess I was in fear for my poor follower .
我 承认 我 曾是 在 害怕 为了 我的 贫穷的 追随者 .

我承认我当时很担心我那可怜的追随者。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ɒn] [nju:] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wen] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
He was about to embark on new explanations when Pugatchéf interrupted him .
他 曾是 关于 到 启程 在 新的 解释 什么时候 - 中断 他 .

他正要提出新的解释时，普加切夫打断了他。

" [haʊ] [deə(r)] [ju:; jʊ] ['bɒðə(r)] [ˌem 'i:] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" How dare you bother me with such nonsense ? " cried he ,
" 如何 敢 你 打扰 我 和 这样的 废话 ? " 哭 他 ,

“你竟敢用这种胡言乱语来烦我？”他喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]
snatching the paper out of the hands of the Secretary and throwing it in
抢夺 这 纸 出去 的 这 双手 的 这 秘书 和 投掷 它 在
- [feɪs] .
Savéliitch's face .
- 脸 .

他一把从秘书手中夺过文件，扔到萨维利奇脸上。

" ['fu:lɪʃ] [əʊld] [mæn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [di'spɔil] ; [wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪ] .
" Foolish old man , you have been despoiled ; well , what does it signify .
" 愚蠢 老的 男人 , 你 有 到过 掠夺 ; 出色地 , 什么 做 它 表示 .

“愚蠢的老头，你被掠夺了；嗯，这又意味着什么呢？”

[bʌt; bət] , [əʊld] [aʊl] ,
But , old owl ,
但 , 老的 猫头鹰 ,

但是，老猫头鹰，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'tɜːnəli] [preɪ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lædz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
you should eternally pray God for me and my lads that you and your
你 应该 永恒 祈祷 上帝 为了 我 和 我的 小伙子们 那 你 和 你的
['mɑːstə(r)][duː; də][nɒt] [swɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
master do not swing up there with the other rebels .
掌握 做 不是 摇摆 向上 那里 和 这 其他 叛军 .

你应该永远向上帝祈祷，保佑我和我的手下，不要让你和你的主人跟其他叛军一起被吊死在那里。

[ə; eɪ] [hɜˑɛskɪn] - - ! -
A hareskin ' touloup ! '
一个 哈雷斯金 - - ! -

一只兔皮“图卢普！”

[hɑːk] [jiː; jɪ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [flei] [ə'laɪv] [ðæt] - - - [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Hark ye , I'll have you flayed alive that ' touloups ' may be made of your
听着 是的 , 患病的 有 你 剥皮 活 那 - - - 可能 是 制成 的 你的
[skɪn] . "
skin . "
皮肤 . "

听着，我要把你活活剥皮，用你的皮做成“图卢普斯”（一种油炸面食）。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" As it may please you ! " replied Savéliitch .
" 作为 它 可能 请 你 ! " 回复 - .

“如你所愿！”萨维利奇回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːdz] [gʊdz] .
" But I am not a free man , and I must answer for my lord's goods .
" 但 我 是 不是 一个 自由的 男人 , 和 我 必须 回答 为了 我的 领主的 商品 .

“但我不是自由人，我必须为我主人的财产负责。”

" - [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪdnəs] .
" Pugatchéf was apparently in a fit of high - mindedness .
" - 曾是 显然 在 一个 合身 的 高的 - 心智 .

“普加加切夫显然是一时自以为是。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
He turned aside his head , and went off without another word .
他 转向 旁边 他的 头 , 和 去 离开 没有 其他 单词 .

他扭过头去，一句话也没说就走了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Chvabrine and the chiefs followed him .
- 和 这 酋长们 随后 他 .

什瓦布林和酋长们跟随他。

[ɔːl][ðə; ði][bænd] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
All the band left the fort in order .
全部 这 乐队 左边 这 堡 在 命令 .

乐队全体成员按顺序离开了堡垒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['eskɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] .
The people escorted it .
这 人们 护送 它 .

人们护送着它。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] - .

I	remained	alone	in	the	square	with	Savéliitch	.
我	剩余	独自的	在	这	正方形	和	-	.

我独自一人留在广场上，和萨维利奇待在一起。

[maɪ] ['fɒləʊə(r)] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ,

My	follower	held	in	his	hand	the	memorandum	,
我的	追随者	握住	在	他的	手	这	备忘录	,

我的追随者手里拿着那份备忘录，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪ'gret] .

and	was	contemplating	it	with	an	air	of	deep	regret	.
和	曾是	沉思	它	和	一个	空气	的	深的	后悔	.

他带着深深的遗憾沉思着这件事。

['siːɪŋ] [maɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] - , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

Seeing	my	friendly	understanding	with	Pugatchéf	,	he	had	thought	to	turn	it
看到	我的	友好的	理解	和	-	,	他	有	想法	到	转动	它

[tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

to	some	account	.
到	一些	帐户	.

他看到我和普加查夫之间友好的关系，就想利用这一点做些事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪz] [həʊp] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .

But	his	wise	hope	did	not	succeed	.
但	他的	明智的	希望	做过	不是	成功	.

但他的美好愿望并未实现。

[aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skəʊld] [hɪm] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [ziːl] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

I	was	going	to	scold	him	sharply	for	his	misplaced	zeal	,	and	I	could
我	曾是	去	到	骂	他	尖锐地	为了	他的	放错地方了	热情	,	和	我	可以

[nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

not	help	laughing	.
不是	帮助	笑	.

我本想严厉斥责他这种用错地方的热情，结果却忍不住笑了。

" [lɑːf] , [sɜː(r)] , [lɑːf] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɪt] [ʌp]

"	Laugh	,	sir	,	laugh	,	"	said	Savéliitch	;	"	but	when	you	are	obliged	to	fit	up
"	笑	,	先生	,	笑	,	"	说	-	;	"	但	什么时候	你	是	有义务	到	合身	向上

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'njuː] ,

your	household	anew	,
你的	家庭	重新	,

“笑吧，先生，笑吧，”萨维利奇说；“但是当你不得不重新布置你的家时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lɑːf] .

we	shall	see	if	you	still	feel	disposed	to	laugh	.
我们	将	看	如果	你	仍然	感觉	处置	到	笑	.

我们来看看你是否还有笑意。

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊps] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['mɑːriə] - .

"	I	ran	to	the	pope's	house	to	see	Marya	Ivánofna	.
"	我	跑	到	这	教皇的	房子	到	看	玛丽亚	-	.

“我跑到教皇家去见玛丽亚·伊万诺夫娜。”

[ðə; ði] [pəʊps] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

The	pope's	wife	came	to	meet	me	with	a	sad	piece	of	news	.
这	教皇的	妻子	来了	到	见面	我	和	一个	伤心	片	的	消息	.

教皇夫人来见我，带来了一个令人悲伤的消息。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [haɪ] ['fiːvə(r)][hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [naʊ]

During	the	night	high	fever	had	set	in	,	and	the	poor	girl	was	now
期间	这	夜晚	高的	发烧	有	放	在	,	和	这	贫穷的	女孩	曾是	现在

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

delirious	.
谵妄	.

夜里，女孩开始高烧，可怜的她已经神志不清了。

- - [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Akoulina	Pamphilovna	brought	me	to	her	room	.
-	-	带来	我	到	她	房间	.

阿库琳娜·潘菲洛夫娜带我去了她的房间。

[aɪ]['dʒentli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

I	gently	approached	the	bed	.
我	轻轻地	接近	这	床	.

我轻轻地走向床边。

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	was	struck	by	the	frightful	change	in	her	face	.
我	曾是	击	经过	这	可怕	改变	在	她	脸	.

她脸上可怕的变化让我震惊。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

The	sick	girl	did	not	know	me	.
这	生病的	女孩	做过	不是	知道	我	.

生病的女孩并不认识我。

['məʊʃnləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ]

Motionless	before	her	,	it	was	long
静止不动	前	她	,	它	曾是	长的

在她面前一动不动，过了很久。

[eə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

ere	I	understood	the	words	of	Father	Garasim	and	his	wife	,
埃雷	我	理解	这	字	的	父亲	-	和	他的	妻子	,

在我听懂加拉西姆神父和他妻子的话之前，

[huː] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

who	apparently	were	trying	to	comfort	me	.
WHO	显然	是	尝试	到	舒适	我	.

他们显然是在安慰我。

['gluːmi] [θɔːts] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

Gloomy	thoughts	overwhelmed	me	.
阴沉	想法	不堪重负	我	.

阴郁的情绪笼罩着我。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [left] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

The	position	of	a	poor	orphan	left	solitary	and	friendless	in	the	power	of
这	位置	的	一个	贫穷的	孤儿	左边	孤	和	没有朋友	在	这	力量	的

['rɑːskəl, 'ræ-] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪə(r)] ,

rascals	filled	me	with	fear	,
无赖	已填	我	和	害怕	,

一个可怜的孤儿被遗弃在恶棍手中，孤立无援，他的处境让我感到恐惧。

[waɪl] [maɪ] [əʊn] ['paʊələsnəs] ['iːkwəli] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] - , - [ə'bʌv]

while	my	own	powerlessness	equally	distressed	me	;	but	Chvabrine	,	Chvabrine	above
尽管	我的	自己的	无力感	同样地	苦恼	我	;	但	-	,	-	多于

[ɔːl] , [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːm] .

all	,	filled	me	with	alarm	.
全部	,	已填	我	和	警报	.

我自己的无能为力同样令我痛苦；但 Chvabrine，尤其是 Chvabrine，让我感到恐惧。

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔ:l]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] , [ænd; ənd] [left] ['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] , [wɪð] [ðə; ði]

Invested	**with**	**all**	**power**	**by**	**the**	**usurper**	**,**	**and**	**left**	**master**	**in**	**the**	**fort**	**,**	**with**	**the**
投资	和	全部	力量	经过	这	篡位者	,	和	左边	掌握	在	这	堡	,	和	这

[ʌn'hæpi] [gɜ:l] ,

unhappy	**girl**	**,**
不开心	女孩	,

篡位者赋予他所有权力，并将主人留在堡垒中，留下不幸的女孩。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

the	**object**	**of**	**his**	**hatred**	**,**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**anything**	**.**
这	目的	的	他的	仇恨	,	他	曾是	有能力的	的	任何事物	.

他憎恨的对象，什么事都做得出来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][du:; də] ?

What	**should**	**I**	**do**	**?**
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ?

How	**could**	**I**	**help**	**her**	**?**
如何	可以	我	帮助	她	?

我该如何帮助她?

[haʊ] [dɪ'lɪvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?

How	**deliver**	**her**	**?**
如何	递送	她	?

如何把她送走?

['əʊnli][ɪn] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Only	**in**	**one**	**way**	**,**	**and**	**I**	**embraced**	**it**	**.**
仅有的	在	一	方式	,	和	我	拥抱	它	.

只有一种方式，而我欣然接受了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɔ:rən'bɜ:rg] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]

It	**was**	**to**	**start**	**with**	**all**	**speed**	**for**	**Orenburg**	**,**	**so**	**as**	**to**	**hasten**	**the**
它	曾是	到	开始	和	全部	速度	为了	奥伦堡	,	所以	作为	到	趋	这

[ˌri:'kæptʃə(r)][ɒv; əv] - ,

recapture	**of**	**Bélogorsk**	**,**
夺回	的	-	,

行动要以最快的速度向奥伦堡进发，以便加快夺回别洛戈尔斯克的步伐。

[ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	**to**	**aid**	**in**	**it**	**if**	**possible**	**.**
和	到	援助	在	它	如果	可能的	.

如果可能的话，尽力提供帮助。

[ai] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv] - - ,

I	**took**	**leave**	**of**	**the**	**pope**	**and**	**of**	**Akoulina**	**Pamphilovna**	**,**
我	采取	离开	的	这	教皇	和	的	-	-	,

我向教皇和阿库琳娜·潘菲洛夫娜告别。

[ˌrekə'mendɪŋ] ['wɔ:mli] [tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ai] [ɔ:l'redi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][maɪ][waɪf] .

recommending	**warmly**	**to**	**them**	**her**	**whom**	**I**	**already**	**regarded**	**as**	**my**	**wife**	**.**
推荐	热情地	到	他们	她	谁	我	已经	认为	作为	我的	妻子	.

我热情地向他们推荐了她，我已经把她视为我的妻子。

[ai] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

I	**seized**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**and**	**covered**	**it**	**with**	**tears**	**and**	**kisses**	**.**
我	查获	这	手	的	这	年轻的	女孩	和	涵盖	它	和	眼泪	和	吻	.

我抓住小女孩的手，用泪水和吻覆盖了它。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
" Good - bye , " the pope's wife said to me , as she led me away .
" 好的 - 再见 , " 这 教皇的 妻子 说 到 我 , 作为 她 引领 我 离开 .

“再见，”教皇的妻子领着我离开时对我说。

" [gʊd] - [baɪ] , [pɛtər] - - ; [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ˈhæpɪə] [taɪmz] .
" Good - bye , Petr ' Andréjïtch ; perhaps we may meet again in happier times .
" 好的 - 再见 , 彼得 - - ; 也许 我们 可能 见面 再次 在 更快乐 时代 .

“再见了，彼得·安德烈吉奇；或许我们会在更美好的时光里再次相遇。”

[doʊnt] [fəˈget] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
Don't forget us , and write often to us .
不 忘记 我们 , 和 写 经常 到 我们 .

请不要忘记我们，并经常给我们写信。

[ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɑːriə] - [hæz; həz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] [ɔː(r)] [ˈkʌmfətə(r)] .
Except you , poor Marya Ivánofna has no longer stay or comforter .
除了 你 , 贫穷的 玛丽亚 - 有 不 更长 停留 或者 棉被 .

除了你，可怜的玛丽亚·伊万诺夫娜再也没有人陪伴或安慰她了。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)][aɪ] [stɒpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈspektfəli]
" Out in the Square I stopped a minute before the gallows , which I respectfully
" 出去 在 这 正方形 我 停止 一个 分钟 前 这 绞刑架 , 哪个 我 尊敬
[səˈluːtɪd] ,
saluted ,
敬礼 ,

“在广场上，我在绞刑架前停了下来，向它致以崇敬的敬礼。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌɔːrənˈbɜːrg] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [huː] [dɪd][nɒt]
and I then took the road to Orenburg , accompanied by Savéliitch , who did not
和 我 然后 采取 这 路 到 奥伦堡 , 伴随 经过 - , WHO 做过 不是
[fəˈseɪk] [ˌem ˈiː] .
forsake me .
背叛 我 .

然后我踏上了前往奥伦堡的路，萨维利奇陪伴着我，他没有抛弃我。

[æz; əz][aɪ] [ðʌs] [went] [əˈlɒŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
As I thus went along , deep in thought ,
作为 我 因此 去 沿着 , 深的 在 想法 ,

我就这样边走边想，

[aɪ] [hɜːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
I heard all at once a horse galloping behind me .
我 听到 全部 在 一次 一个 马 疾驰 在后面 我 .

我突然听到身后传来马蹄声。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɒsæk] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [ˈliːdɪŋ] [ə; eɪ]
I turned round , and saw a Cossack coming up from the fort , leading a
我 转向 圆形的 , 和 锯 一个 哥萨克 未来 向上 从 这 堡 , 领导 一个
[bæʃˈkiə] [hɔːs] ,
Bashkir horse ,
巴什基尔 马 ,

我转过身，看见一个哥萨克人从堡垒里走出来，牵着一匹巴什基尔马。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and making signs to me from afar to wait for him .
和 制作 标志 到 我 从 远方 到 等待 为了 他 .

他远远地向我打手势，让我等他。

[aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈaʊə(r)] " - .
I stopped , and soon recognized our " ouriadnik .
我 停止 , 和 很快 认可 我们的 " - .

我停了下来，很快就认出了我们的“ouriadnik”。

" ['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" After joining us at a gallop , he jumped from the back of his own
" 后 加入 我们 在 一个 驰骋 , 他 跳了起来 从 这 后退 的 他的 自己的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

“他策马疾驰而来，与我们汇合后，便从自己的马背上跳了下来。”

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] —
and handing me the bridle of the other —
和 处理 我 这 辔 的 这 其他 —

然后把另一匹马的缰绳递给我——

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
" Your lordship , " said he , " our father makes you a present of a horse ,
" 你的 领主 , " 说 他 , " 我们的 父亲 制作 你 一个 展示 的 一个 马 ,

“大人，”他说，“我们的父亲送给您一匹马作为礼物。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] .
and a pelisse from his own shoulder .
和 一个 皮衣 从 他的 自己的 肩膀 .

还有一件从他肩上扯下来的皮甲。

" [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['ʃiːpskɪn] " - . "
" On the saddle was slung a plain sheepskin " touloup . "
" 在 这 鞍 曾是 吊着 一个 清楚的 羊皮 " - . "

“马鞍上挂着一块普通的羊皮毯子。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf] - ['ruːbl] ,
" And , besides , " added he , hesitatingly , " he gives you a half - rouble ,
" 和 , 除了 , " 额外 他 , 犹豫地 , " 他 给予 你 一个 一半 - 卢布 ,

“而且，”他犹豫地补充道，“他还给你半卢布。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
but I have lost it by the way ; kindly excuse it .
但 我 有 丢失的 它 经过 这 方式 ; 亲切地 原谅 它 .

但我把它弄丢了，请见谅。

" - [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɪm] .
" Savéliitch looked askance at him .
" - 看起来 斜视 在 他 .

萨维利奇斜眼看了他一眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You have lost it by the way , " said he ,
" 你 有 丢失的 它 经过 这 方式 , " 说 他 ,

“顺便说一句，你已经把它弄丢了，”他说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɪŋglz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['beəfeɪst] ['laɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
" and pray what is that which jingles in your pocket , barefaced liar that you
" 和 祈祷 什么 是 那 哪个 广告歌 在 你的 口袋 , 露骨 说谎者 那 你
[ɑː(r); ə(r)] ? "
are ? "
是 ? "

“那么，你这个厚颜无耻的骗子，你口袋里叮当作响的究竟是什么？”

" ['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " - , " [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; " [gɒd]
" Jingling in my pocket ? " replied the " ouriadnik , " not a whit disconcerted ; " God
" 叮当 在 我的 口袋 ? " 回复 这 " - , " 不是 一个 白色 不安 ; " 上帝
[fə'gɪv] [juː; jʊ] ,
forgive you ,
原谅 你 ,

“口袋里叮当作响？”那位“乌里亚德尼克”回答道，语气中丝毫没有惊慌；“愿上帝原谅你。”

[əʊld][mæn] , - [tɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['ruːbl] . "

old	man	,	'	tis	a	bridlebit	,	and	never	a	half	rouble	.	"
老的	男人	,	-	的	一个	-	,	和	绝不	一个	一半	卢布	.	"

老头，这是一副马嚼子，绝不是半卢布。

" [wel] ! [wel] ! " [sed] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] .

"	Well	!	well	!	"	said	I	,	putting	an	end	to	the	dispute	.
"	出色地	!	出色地	!	"	说	我	,	推杆	一个	结尾	到	这	争议	.

"好了好了！"我说道，结束了这场争论。

" [θæŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [huː] [sent] [juː; jʊ] :

"	Thank	from	me	he	who	sent	you	:
"	感谢	从	我	他	WHO	发送	你	:

"我感谢派你来的那位："

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [lɒst] [hɑːf] ['ruːbl]

and	you	may	as	well	try	as	you	go	back	to	find	the	lost	half	rouble
和	你	可能	作为	出色地	尝试	作为	你	去	后退	到	寻找	这	丢失的	一半	卢布

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "

and	keep	it	for	yourself	.	"
和	保持	它	为了	你自己	.	"

你不妨回去的时候顺便把丢失的半卢布找回来，自己留着。

" ['meni] [θæŋks] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] ;

"	Many	thanks	,	your	lordship	,	"	said	he	,	turning	his	horse	round	;
"	许多	谢谢	,	你的	领主	,	"	说	他	,	转弯	他的	马	圆形的	;

"非常感谢大人，"他一边说着，一边调转马头；

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	will	pray	God	for	ever	for	you	.
"	我	将要	祈祷	上帝	为了	曾经	为了	你	.

我会永远为你向上帝祈祷。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	With	these	words	,	he	started	off	at	a	gallop	,	keeping	one	hand	on	his	pocket	,
"	和	这些	字	,	他	开始	离开	在	一个	驰骋	,	保持	一	手	在	他的	口袋	,

说完这些话，他便策马疾驰而去，一只手一直插在口袋里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	was	soon	out	of	sight	.
和	曾是	很快	出去	的	视线	.

很快就消失在视线之外。

[aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] " - " [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	put	on	the	"	touloup	"	and	mounted	the	horse	,	taking	up	Savéliitch	behind	me	.
我	放	在	这	"	-	"	和	安装	这	马	,	采取	向上	-	在后面	我	.

我穿上"图卢普"披肩，骑上马，把萨维利奇带在身后。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,

"	Don't	you	see	,	your	lordship	,	"	said	the	old	man	,
"	不	你	看	,	你的	领主	,	"	说	这	老的	男人	,

"难道您看不出来吗，大人？"老人说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɒbə(r)] ?

"	that	it	was	not	in	vain	that	I	presented	my	petition	to	the	robber	?
"	那	它	曾是	不是	在	徒劳	那	我	呈现	我的	请愿	到	这	强盗	?

"难道我向强盗递交请愿书是徒劳的吗？"

[ðə; ðɪ]['rɒbə(r)][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] ,

The	robber	was	ashamed	of	himself	,
这	强盗	曾是	羞愧	的	他自己	,

劫匪感到羞愧。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [liːn] [bæʃˈkiə] [hɒs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɛzənts] - - - [biː; bi] [nɒt]

although	this	long	and	lean	Bashkir	hoss	and	this	peasant's	'	touloup	'	be	not
虽然	这	长的	和	倾斜	巴什基尔	霍斯	和	这	农民的	-	-	-	是	不是

[wɜːθ] [hɑːf] [wɒt] [ðəʊz] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

worth	half	what	those	rascals	stole	from	us	,
值得	一半	什么	那些	无赖	偷窃	从	我们	,

虽然这匹修长精瘦的巴什基尔马和这位农民的"图卢普"（一种用牛肚制成的食物）的价值还不到那些恶棍从我们这里偷走的东西的一半，

[nɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dein] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] , [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə]

nor	what	you	deigned	to	give	him	as	a	present	,	still	they	may	be	useful	to
也不	什么	你	设计	到	给	他	作为	一个	展示	,	仍然	他们	可能	是	有用	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

虽然你不屑送给他的礼物，但或许对我们有用。

- [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [dɒg] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [heəz] . -

'	From	an	evil	dog	be	glad	of	a	handful	of	hairs	.	'
-	从	一个	邪恶的	狗	是	高兴的	的	一个	少数	的	头发	.	-

"从恶犬身上剪下一把毛发，你也会感到高兴。"

" [ˈtʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] [siːdʒ] .

"	CHAPTER	X	.	—	THE	SIEGE	.
"	章	X	.	—	这	围城	.

"第十章——围城。"

[æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌɔːrənˈbɜːrg] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [kənˈvɪkts] [wɪð] [krɒpt] [hedz] ,

As	we	approached	Orenburg	we	saw	a	crowd	of	convicts	with	cropped	heads	,
作为	我们	接近	奥伦堡	我们	锯	一个	人群	的	罪犯	和	裁剪	头部	,

当我们接近奥伦堡时，我们看到一群剃着短发的囚犯。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [dɪsˈfɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɪnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)] . -

and	faces	disfigured	by	the	pincers	of	the	executioner	.	61
和	面孔	毁容	经过	这	钳	的	这	刽子手	.	-

以及被刽子手钳子夹得面目全非的脸。[61]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpenʃənəz] [ɒv; əv]

They	were	working	on	the	fortifications	of	the	place	under	the	pensioners	of
他们	是	在职的	在	这	防御工事	的	这	地方	在下面	这	退休人员	的

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

the	garrison	.
这	驻军	.

他们当时在驻军退休人员的指导下修建该地的防御工事。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈwiːlbærəʊ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] ;

Some	were	taking	away	in	wheelbarrows	the	rubbish	which	filled	the	ditch	;
一些	是	采取	离开	在	独轮车	这	垃圾	哪个	已填	这	沟	;

有些人用手推车把沟渠里的垃圾运走；

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [speɪdz] .

others	were	hollowing	out	the	earth	with	spades	.
其他的	是	挖空	出去	这	地球	和	黑桃	.

其他人则用铁锹挖空泥土。

[ˈmeɪsnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [brɪks] [ænd; ənd] [rɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Masons	were	bringing	bricks	and	repairing	the	walls	.
共济会	是	带来	砖块	和	维修	这	墙壁	.

泥瓦匠们运来砖块，修缮墙壁。

[ðə; ði] ['sentriz] [stɒpt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['paːspɔːt] .

The	sentries	stopped	us	at	the	gates	to	demand	our	passports	.
这	哨兵	停止	我们	在	这	大门	到	要求	我们的	护照	.

哨兵在门口拦住我们，要求我们出示护照。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [lɜːnt] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɔːt] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][də'rekt]

When	the	Sergeant	learnt	that	we	came	from	Fort	Bélogorsk	he	took	us	direct
什么时候	这	军士	学会了	那	我们	来了	从	堡	-	他	采取	我们	直接的

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

to	the	General	.
到	这	一般的	.

当军士长得知我们来自贝洛戈尔斯克要塞时，他直接带我们去见了将军。

[ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

I	found	him	in	his	garden	.
我	成立	他	在	他的	花园	.

我在他的花园里找到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	was	examining	the	apple	-	trees	which	the	breath	of	autumn	had	already
他	曾是	检查	这	苹果	-	树木	哪个	这	气息	的	秋天	有	已经

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ,

deprived	of	their	leaves	,
被剥夺的	的	他们的	树叶	,

他正在查看那些已被秋风吹落叶子的苹果树。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['gɑːdnə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

and	,	with	the	help	of	an	old	gardener	,	he	was	enveloping	them	in
和	,	和	这	帮助	的	一个	老的	园丁	,	他	曾是	包围	他们	在

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

在一位老园丁的帮助下，他用稻草把它们包裹起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [kɑːm] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [helθ] .

His	face	expressed	calm	,	good	-	humour	and	health	.
他的	脸	表达	冷静的	,	好的	-	幽默	和	健康	.

他脸上带着平静、和蔼和健康的神情。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	seemed	very	pleased	to	see	me	,
他	似乎	非常	高兴	到	看	我	,

他见到我似乎很高兴。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['witnis] .

and	began	to	question	me	on	the	terrible	events	which	I	had	witnessed	.
和	开始	到	问题	我	在	这	糟糕的	活动	哪个	我	有	目击者	.

然后开始盘问我所目睹的可怕事件。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .

I	related	them	.
我	有关的	他们	.

我把它们联系起来了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] , [kʌt] [ðə; ði] [ded]

The	old	man	heard	me	with	attention	,	and	,	while	listening	,	cut	the	dead
这	老的	男人	听到	我	和	注意力	,	和	,	尽管	聆听	,	切	这	死的

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

老人认真地听着，一边听着，一边砍掉了枯枝。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][sæd] ['stɔːri] ; " - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] !

" Poor Mironoff ! " said he , when I had done my sad story ; " ' tis a pity !

" 贫穷的 - ! " 说 他 , 什么时候 我 有 完毕 我的 伤心 故事 ; " - 的 一个 遗憾 !

“可怜的米罗诺夫！”当我讲完我的悲惨故事后，他说；“真是可惜！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːt] ['ɒfɪsə(r)] !

he was a goot officer !

他 曾是 一个 好 官 !

他是一位好军官！

[ænd; ənd] - - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [guːt] ['leɪdi][ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] [æt; ət] ['pɪkld]

And Matame Mironoff , she was a goot lady and first - rate at pickled

和 - - , 她 曾是 一个 好 女士 和 第一的 - 速度 在 腌制

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms .

蘑菇 .

还有玛塔梅·米罗诺夫，她是一位好女人，腌蘑菇的手艺一流。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['mɑːʃə] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['dɔːtə(r)] ?

And what became of Masha , the Captain's daughter ?

和 什么 成为 的 玛莎 , 这 船长的 女儿 ?

船长的女儿玛莎后来怎么样了？

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] [poʊps] [haʊs] .

" I replied that she had stayed in the fort , at the pope's house .

" 我 回复 那 她 有 入住 在 这 堡 , 在 这 教皇的 房子 .

我回答说，她一直待在堡垒里，也就是教皇的住所。

" - ! - !

" Aïe ! aïe !

" - ! - !

“哎呀！哎呀！”

- ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

aïe ! " said the General .

- ! " 说 这 一般的 .

“哎呀！”将军说道。

" [ðæts] [bæd] !

" That's bad !

" 那就是 坏的 !

“那太糟糕了！”

['veri] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['rɔbəz] .

very bad ; it is quite impossible to count on the discipline of robbers .

非常 坏的 ; 它 是 相当 不可能的 到 数数 在 这 纪律 的 强盗 .

非常糟糕；根本无法指望强盗们会遵守纪律。

" [ai] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːt] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

" I drew his attention to the fact that Fort Bélogorsk was not very far away ,

" 我 画 他的 注意力 到 这 事实 那 堡 - 曾是 不是 非常 远的 离开 ,

我提醒他，别洛戈尔斯克要塞离这里并不远。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]

and that probably his excellency would not delay dispatching a detachment of

和 那 大概 他的 阁下 会 不是 延迟 调度 一个 分离 的

[truːps] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

troops to deliver the poor inhabitants .

军队 到 递送 这 贫穷的 居民 .

而且，他的阁下很可能会立即派遣一支部队去解救那些可怜的居民。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] —

The	General	shook	his	head	with	an	air	of	indecision	—
这	一般的	摇晃	他的	头	和	一个	空气	的	优柔寡断	—

将军犹豫地摇了摇头——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

"	We	shall	see	!
"	我们	将	看	!

我们拭目以待!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	see	!	"	said	he	,	"	we	have	plenty	of	time	to	talk	about	it	.
我们	将	看	!	"	说	他	,	"	我们	有	很多	的	时间	到	讲话	关于	它	.

“我们走着瞧!”他说，“我们有的是时间讨论这件事。”

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	beg	you	will	come	and	take	tea	with	me	.
我	求	你	将要	来	和	拿	茶	和	我	.

请你来和我一起喝茶。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

This	evening	there	will	be	a	council	of	war	;
这	晚上	那里	将要	是	一个	理事会	的	战争	;

今晚将召开军事会议;

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪg'zækt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːskl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

you	can	give	us	exact	information	about	that	rascal	Pugatchéf	and	his	army	.
你	能	给	我们	精确的	信息	关于	那	恶棍	-	和	他的	军队	.

你可以提供关于那个恶棍普加切夫和他的军队的确切信息。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [rest] .

Now	in	the	meantime	go	and	rest	.
现在	在	这	与此同时	去	和	休息	.

现在你去休息吧。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [weə(r)]

"	I	went	away	to	the	lodging	that	had	been	assigned	me	,	and	where
"	我	去	离开	到	这	住宿	那	有	到过	分配	我	,	和	在哪里

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] .

Savéliitch	was	already	installed	.
-	曾是	已经	已安装	.

“我去了分配给我的住处，萨维利奇已经住在那里了。”

[ðeə(r)] [aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)] [fɪkst] .

There	I	impatiently	awaited	the	hour	fixed	.
那里	我	不耐烦地	等待中	这	小时	固定的	.

我焦急地等待着约定的时间到来。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

The	reader	may	well	believe	I	was	anxious	not	to	miss	this	council	of	war	,
这	读者	可能	出色地	相信	我	曾是	焦虑的	不是	到	错过	这	理事会	的	战争	,

读者或许会认为我极力避免错过这次军事会议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ][laɪf] .

which	was	to	have	so	great	an	influence	on	my	life	.
哪个	曾是	到	有	所以	伟大的	一个	影响	在	我的	生活	.

这对我的人生产生了巨大的影响。

[aɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ,

I	went	at	the	appointed	hour	to	the	General's	,
我	去	在	这	任命	小时	到	这	将军的	,

我按约定时间去了将军家。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɔːrən'bɜːrg] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

where	I	found	one	of	the	civil	officials	of	Orenburg	,	the	head	of	the	Customs
在哪里	我	成立	一	的	这	民用	官员	的	奥伦堡	,	这	头	的	这	海关

,

,

,

我在那里遇到了奥伦堡的一位文职官员，也就是海关负责人。

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] , [fæt] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ,

if	I	recollect	right	,	a	little	old	man	,	fat	and	red	-	faced	,
如果	我	追忆	正确的	,	一个	小的	老的	男人	,	胖的	和	红色的	-	面对	,

如果我没记错的话，那是一个矮小的老头，胖乎乎的，脸涨得通红。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [sɪlk] .

dressed	in	a	coat	of	watered	silk	.
穿着	在	一个	外套	的	浇水	丝绸	.

身穿水波纹丝绸外套。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɪ'vɑːn] - , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

He	began	questioning	me	on	the	fate	of	Iván	Kouzmitch	,	whom	he	called	his
他	开始	提问	我	在	这	命运	的	伊万	-	,	谁	他	称为	他的

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

他开始盘问我伊万·库兹米奇的下落，他称伊万·库兹米奇是他的八卦对象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] [rɪ'mɑːrks] ,

and	he	often	interrupted	me	by	many	questions	and	sententious	remarks	,
和	他	经常	中断	我	经过	许多	问题	和	有道理的	评论	,

他经常打断我的话，提出许多问题并发表一些高深莫测的评论。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

which	if	they	did	not	show	a	man	versed	in	the	conduct	of	war	,
哪个	如果	他们	做过	不是	展示	一个	男人	精通	在	这	执行	的	战争	,

如果他们没有找到一位精通战争指挥的人，

[jet] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

yet	showed	that	he	was	possessed	of	natural	wit	,	and	of	intelligence	.
然而	显示	那	他	曾是	拥有	的	自然的	有	,	和	的	智力	.

然而，他却展现出了天生的机智和才智。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

During	this	time	the	other	guests	had	assembled	.
期间	这	时间	这	其他	客人	有	组装	.

这时，其他客人也陆续到齐了。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

When	all	were	seated	,	and	each	one	had	been	offered	a	cup	of	tea	,
什么时候	全部	是	坐着	,	和	每个	一	有	到过	提供	一个	杯子	的	茶	,

当所有人都落座后，每人都喝了一杯茶，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spleɪnd] ['leŋθɪli] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] [hænd] .

the	General	explained	lengthily	and	minutely	what	was	the	affair	in	hand	.
这	一般的	解释	长	和	精确到分钟	什么	曾是	这	事务	在	手	.

将军详细而详尽地解释了事情的来龙去脉。

" [naʊ] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Now	,	gentlemen	,	we	must	decide	how	we	mean	to	act	against	the
"	现在	,	先生们	,	我们	必须	决定	如何	我们	意思是	到	行为	反对	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

“现在，先生们，我们必须决定如何对付叛军。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əˈfensɪvli] [ɔː(r)] [dɪˈfensɪvli] ?

Shall	it	be	offensively	or	defensively	?
将	它	是	进攻	或者	防守	?

是进攻还是防守?

[iːtʃ] [wei] [hæz; həz][ɪts] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ænd; ənd][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] .

Each	way	has	its	disadvantages	and	its	advantages	.
每个	方式	有	它是	缺点	和	它是	优势	.

每种方法都有其缺点和优点。

[əˈfensɪv] ['wɔːfeə(r)] ['ɒfəz] [mɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [krʌʃt] ;

Offensive	warfare	offers	more	hope	of	the	enemy	being	speedily	crushed	;
进攻	战争	优惠	更多的	希望	的	这	敌人	存在	迅速地	碎	;

进攻性战争更有可能迅速击溃敌人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [wɔː(r)][ɪz] ['ʃʊrər] [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] .

but	a	defensive	war	is	surer	and	less	dangerous	.
但	一个	防守	战争	是	确定	和	较少的	危险的	.

但防御性战争更稳妥，也更安全。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [wɪl] [kəˈlekt] [ðə; ði] [vəʊts] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

Consequently	we	will	collect	the	votes	according	to	the	proper	order	,	that	is	to
最后	我们	将要	收集	这	投票	根据	到	这	恰当的	命令	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

因此，我们将按照正确的顺序收集选票，也就是说，

[bɪˈgɪn] [fɜːst] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ræŋk] .

begin	first	consulting	the	juniors	in	respect	of	rank	.
开始	第一的	咨询	这	青少年	在	尊重	的	秩	.

首先要咨询下级军官的意见，以确定军衔。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ensən] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˌem 'iː] , " [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]

Now	,	Mr	.	Ensign	,	"	continued	he	,	addressing	me	,	"	be	so	good	as	to
现在	,	先生	.	军旗	,	"	持续	他	,	解决	我	,	"	是	所以	好的	作为	到

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] .

give	us	your	opinion	.
给	我们	你的	观点	.

“现在，恩赛恩先生，”他继续对我说，“请您发表一下您的意见。”

" [ai] [rəʊz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [diˈpikt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,

"	I	rose	,	and	after	having	depicted	in	a	few	words	Pugatchéf	and	his	band	,
"	我	玫瑰	,	和	后	拥有	描绘	在	一个	很少	字	-	和	他的	乐队	,

我站起身，用寥寥数语描述了普加查夫和他的乐队，

[ai] [drˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['dɪsəplɪnd] [truːps] .

I	declared	that	the	usurper	was	not	in	a	state	to	resist	disciplined	troops	.
我	声明	那	这	篡位者	曾是	不是	在	一个	状态	到	抵抗	纪律严明的	军队	.

我宣布，篡位者没有能力抵抗纪律严明的军队。

[maɪ] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ˌdɪskənˈtent] .

My	opinion	was	received	by	the	civil	officials	with	visible	discontent	.
我的	观点	曾是	已收到	经过	这	民用	官员	和	可见的	不满	.

我的意见显然遭到了政府官员的不满。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hedstrɒŋ] [ɪmˈpɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [juːθ] .

They	saw	in	it	the	headstrong	impertinence	of	youth	.
他们	锯	在	它	这	固执己见	无礼	的	青年	.

他们从中看到了年轻人的鲁莽无礼。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [sed] , [hɑːf] - [ə'laʊd] , [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['bɪədlɪs]

A	murmur	arose	,	and	I	distinctly	heard	said	,	half	-	aloud	,	the	words	,	"	Beardless
一个	低语	出现	,	和	我	明显地	听到	说	,	一半	-	大声	,	这	字	,	"	无胡须

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

一阵低语声响起，我清楚地听到有人半大声地说："没胡子的男孩。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] —

"	The	General	turned	towards	me	,	and	smilingly	said	—
"	这	一般的	转向	向	我	,	和	微笑着	说	—

将军转向我，笑着说——

" ['mɪstə(r)] . ['ensən] , [ðə; ði] ['ɜːli] [vəʊts] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][fɔː(r); fə(r)]

"	Mr	.	Ensign	,	the	early	votes	in	a	council	of	war	are	generally	for
"	先生	.	军旗	,	这	早期的	投票	在	一个	理事会	的	战争	是	一般来说	为了

[ə'fensɪv] ['meʒəz] .

offensive	measures	.
进攻	措施	.

"恩辛先生，战争会议上的早期投票通常是为了进攻性措施。"

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] .

Now	we	will	proceed	.
现在	我们	将要	继续	.

现在我们继续。

['mɪstə(r)] . ['kɒlɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)] , [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

Mr	.	College	Counsellor	,	tell	us	your	opinion	?
先生	.	大学	顾问	,	告诉	我们	你的	观点	?

大学升学顾问先生，请您发表一下意见?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəd] [sɪlk] [kəʊt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [kʌp]

"	The	little	old	man	in	the	watered	silk	coat	made	haste	to	swallow	his	third	cup
"	这	小的	老的	男人	在	这	浇水	丝绸	外套	制成	匆忙	到	吞	他的	第三	杯子

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

"穿着花纹丝绸外套的小老头急忙喝下了他的第三杯茶，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [help] [ɒv; əv] [rʌm] .

which	he	had	mixed	with	a	good	help	of	rum	.
哪个	他	有	混合	和	一个	好的	帮助	的	朗姆酒	.

他还往里面加了不少朗姆酒。

" [ai] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	think	,	your	excellency	,	"	said	he	,
"	我	思考	,	你的	阁下	,	"	说	他	,

"我认为，阁下，"他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['naɪðə(r)][ækt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [nɔː(r)] [jet] [ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] . "

"	we	must	neither	act	on	the	defensive	nor	yet	on	the	offensive	.	"
"	我们	必须	两者都不	行为	在	这	防守	也不	然而	在	这	进攻	.	"

"我们既不能采取守势，也不能采取进攻。"

" [haʊ] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊnsələ(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'staʊndɪd] .

"	How	so	,	Mr	.	Counsellor	?	"	replied	the	General	,	astounded	.
"	如何	所以	,	先生	.	顾问	?	"	回复	这	一般的	,	震惊	.

"怎么会这样，顾问先生？"将军惊讶地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['əʊpən][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['tæktɪks] — [wʌn][mʌst; məst][ækt]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	There	is	nothing	else	open	to	us	in	tactics	—	one	must	act	either	on	the
"	那里	是	没有什么	别的	打开	到	我们	在	策略	—	一	必须	行为	任何一个	在	这

[dɪ'fensɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'fensɪv] . "

defensive	or	the	offensive	.	"
防守	或者	这	进攻	.	"

“在战术上我们别无选择——要么采取防守，要么采取进攻。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'bɔːn] . "

"	Your	excellency	,	endeavour	to	suborn	.	"
"	你的	阁下	,	努力	到	受奴役	.	"

“阁下，务必设法收买。”

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Eh	!	eh	!
"	嗯	!	嗯	!

“呃！呃！”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] ; [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz]

your	opinion	is	very	judicious	;	the	act	of	corruption	is	one	admitted	by	the	rules
你的	观点	是	非常	明智的	;	这	行为	的	腐败	是	一	承认	经过	这	规则

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

你的意见非常明智；战争规则允许腐败行为发生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .

and	we	will	profit	by	your	counsel	.
和	我们	将要	利润	经过	你的	法律顾问	.

我们将从您的建议中受益。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræskəlz] [hed] ['sev(ə)nti][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] ,

We	might	offer	for	the	rascal's	head	seventy	or	even	a	hundred	roubles	,
我们	可能	提供	为了	这	无赖的	头	七十	或者	甚至	一个	百	卢布	,

我们或许会出价七十卢布甚至一百卢布来买下这个恶棍的人头。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] [fʌndz] . "

and	take	them	from	the	secret	funds	.	"
和	拿	他们	从	这	秘密	资金	.	"

从秘密资金中取出这些钱。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

"	And	then	,	"	interrupted	the	head	of	the	Customs	,
"	和	然后	,	"	中断	这	头	的	这	海关	,

“然后，”海关负责人打断道，“

" [aɪm][ə; eɪ] [kɪə'giz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)] [ɪf] [ðiːz] ['rɔbəz] [duː; də][nɒt][dɪ'lɪvə(r)][ʌp]

"	I'm	a	Kirghiz	instead	of	a	College	Counsellor	if	these	robbers	do	not	deliver	up
"	我是	一个	吉尔吉斯	反而	的	一个	大学	顾问	如果	这些	强盗	做	不是	递送	向上

[ðeə(r)] - ,

their	atáman	,
他们的	-	,

“如果这些劫匪不交出他们的阿塔曼（atáman，一种印度教圣物），我就不是大学辅导员，而是一个吉尔吉斯人了。”

[tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] . "

chained	hand	and	foot	.	"
连锁	手	和	脚	.	"

手脚都被锁链束缚着。

" [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	We	will	think	of	it	,	and	talk	of	it	again	,	"	rejoined	the	General	.
"	我们	将要	思考	的	它	,	和	讲话	的	它	再次	,	"	重新加入	这	一般的	.

“我们会考虑一下，以后再讨论，”将军回答道。

" [stɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] ['mɪlətri] ['meʒəz] .

"	Still	,	in	any	case	,	we	must	also	take	military	measures	.
"	仍然	,	在	任何	案件	,	我们	必须	还	拿	军队	措施	.

“不过，无论如何，我们也必须采取军事措施。”

['dʒentlmən] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .

Gentlemen	,	give	your	votes	in	proper	order	.
先生们	,	给	你的	投票	在	恰当的	命令	.

各位先生，请按顺序投票。

" ['ɛvriˌwʌnz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [maɪn] .

"	Everyone's	opinion	was	contrary	to	mine	.
"	每个人的	观点	曾是	相反	到	矿	.

“所有人的意见都与我相反。”

[ðəʊz] ['prez(ə)nt] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði]

Those	present	vied	with	each	other	about	the	untrustworthiness	of	the	troops	,	the
那些	展示	竞争	和	每个	其他	关于	这	不可信	的	这	军队	,	这

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

uncertainty	of	success	,
不确定	的	成功	,

在场的人互相争论着军队的不可信程度和胜利的不确定性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

the	necessity	of	prudence	,	and	so	forth	.
这	必要性	的	谨慎	,	和	所以	前进	.

谨慎的必要性，等等。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɔːl] ,

All	were	of	opinion	that	it	was	better	to	stay	behind	a	strong	wall	,
全部	是	的	观点	那	它	曾是	更好的	到	停留	在后面	一个	强的	墙	,

所有人都认为最好待在坚固的墙后。

[ðeə(r)] ['seɪfti] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['kænən] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

their	safety	assured	by	cannon	,	than	to	tempt	the	fortune	of	war	in	the
他们的	安全	保证	经过	大炮	,	比	到	诱惑	这	财富	的	战争	在	这

['əʊpən] [fiːld] .

open	field	.
打开	场地	.

与其冒险在开阔的战场上发动战争，不如用大炮保障他们的安全。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

At	last	,	when	all	the	opinions	had	been	given	,
在	最后的	,	什么时候	全部	这	意见	有	到过	给定	,

最后，当所有人都发表完意见后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] :

the	General	shook	the	ashes	out	of	his	pipe	and	made	the	following	speech	:
这	一般的	摇晃	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	制成	这	下列的	演讲	:

—

二

—

将军抖落烟斗里的烟灰，发表了如下讲话：

" ['dʒentlmən] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	Gentlemen	,	I	must	tell	you	,	for	my	part	,
"	先生们	,	我	必须	告诉	你	,	为了	我的	部分	,

“先生们，我必须告诉你们，就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['ensən] ,

I	am	entirely	of	the	opinion	of	our	friend	the	ensign	,
我	是	完全	的	这	观点	的	我们的	朋友	这	军旗	,

我完全同意我们那位少尉朋友的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈtæktɪks] ,

for	this	opinion	is	based	on	the	precepts	of	good	tactics	,
为了	这	观点	是	基于	在	这	戒律	的	好的	策略	,

因为这种观点是基于良好战术的原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第6/8页

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fensɪv] [wʌnz] .

in	which	nearly	always	offensive	movements	are	preferable	to	defensive	ones	.
在	哪个	几乎	总是	进攻	移动	是	优选	到	防守	一个	.

其中，进攻性动作几乎总是优于防守性动作。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Here	he	paused	a	moment	and	filled	his	pipe	.
"	这里	他	暂停	一个	片刻	和	已填	他的	管道	.

“他停顿了一下，然后装满了烟斗。”

[maɪ][self] - [lʌv] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,

My	self	-	love	was	triumphant	,
我的	自己	-	爱	曾是	凯	,

我的自爱取得了胜利，

[ænd; ənd][ai][kɑːst][ə; eɪ] [praʊd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	I	cast	a	proud	glance	at	the	civil	officials	who	were	whispering	among
和	我	投掷	一个	自豪的	瞥一眼	在	这	民用	官员	WHO	是	耳语	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我得意地瞥了一眼那些窃窃私语的官员们。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

with	an	air	of	disquiet	and	discontent	.
和	一个	空气	的	忧虑	和	不满	.

弥漫着不安和不满的气氛。

" [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

"	But	,	gentlemen	,	"	resumed	the	General	,	with	a	sigh	,	and	puffing	out	a
"	但	,	先生们	,	"	恢复	这	一般的	,	和	一个	叹	,	和	抽气	出去	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

cloud	of	smoke	,
云	的	抽烟	,

“但是，先生们，”将军叹了口气，吐出一团烟雾，继续说道。

" [ai][deə(r)][nɒt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

"	I	dare	not	take	upon	myself	such	a	great	responsibility	,
"	我	敢	不是	拿	之上	我	这样的	一个	伟大的	责任	,

“我不敢承担如此重大的责任，

[wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][keə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

when	the	safety	is	in	question	of	the	provinces	entrusted	to	my	care	by	Her
什么时候	这	安全	是	在	问题	的	这	省份	受托	到	我的	关心	经过	她

[ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] ,

Imperial	Majesty	,
帝国	威严	,

当女王陛下委托我管理的各省的安全受到威胁时，

[maɪ] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] .

my	gracious	Sovereign	.
我的	亲切	主权	.

我仁慈的君主。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

Therefore	**I**	**see**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**abide**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**majority**	**,**
所以	我	看	我	是	有义务	到	遵守	经过	这	建议	的	这	多数	,

因此，我认为我有义务遵守大多数人的建议。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][æz; əz] [wel] [æz; əz]['riːz(ə)n] [di'klɛə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt]

which	**has**	**ruled**	**that**	**prudence**	**as**	**well**	**as**	**reason**	**declares**	**that**	**we**	**should**	**await**
哪个	有	裁决	那	谨慎	作为	出色地	作为	原因	声明	那	我们	应该	等待

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌjuː 'es] ,

in	**the**	**town**	**the**	**siege**	**which**	**threatens**	**us**	**,**
在	这	镇	这	围城	哪个	威胁	我们	,

法院裁定，审慎和理性都表明，我们应该在城里等待即将到来的围攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

and	**that**	**we**	**should**	**defeat**	**the**	**attacks**	**of**	**the**	**enemy**	**by**	**the**	**force**	**of**	**artillery**
和	那	我们	应该	击败	这	攻击	的	这	敌人	经过	这	力量	的	炮兵

,

,

,

我们应该利用炮兵力量击退敌人的进攻。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [baɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] ['sɔːtiːz] .

and	**,**	**if**	**the**	**possibility**	**present**	**itself**	**,**	**by**	**well**	**-**	**directed**	**sorties**	**.**
和	,	如果	这	可能性	展示	本身	,	经过	出色地	-	指导	出击	.

如果条件允许，还可以通过精心策划的突袭行动来实现。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [lʊk] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**It**	**was**	**now**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**officials**	**to**	**look**	**mockingly**	**at**	**me**	**.**
"	它	曾是	现在	这	转动	的	这	官员	到	看	嘲讽地	在	我	.

“现在轮到官员们用嘲讽的眼神看着我了。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] .

The	**council**	**broke**	**up**	**.**
这	理事会	打破	向上	.

委员会解散了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [di'plɔː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['səʊldʒə(r)] [huː] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

I	**could**	**not**	**help**	**deploring**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**honest**	**soldier**	**who**	**,**	**against**	**his**
我	可以	不是	帮助	痛惜	这	弱点	的	这	诚实的	士兵	WHO	,	反对	他的

[əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

own	**judgment**	**,**
自己的	判断	,

我不禁为这位正直士兵的软弱感到惋惜，他违背了自己的判断，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['piːp(ə)l] .

had	**decided**	**to**	**abide**	**by**	**the**	**counsel**	**of**	**ignorant**	**and**	**inexperienced**	**people**	**.**
有	决定	到	遵守	经过	这	法律顾问	的	无知	和	缺乏经验	人们	.

决定听从无知和缺乏经验的人的建议。

['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , - , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

Several	**days**	**after**	**this**	**memorable**	**council**	**of**	**war**	**,**	**Pugatchéf**	**,**	**true**	**to**	**his**	**word**	**,**
一些	天	后	这	难忘	理事会	的	战争	,	-	,	真的	到	他的	单词	,

[epɹ'əʊtʃt] [ˌɔːrən'bɜːrg] .

approached	**Orenburg**	**.**
接近	奥伦堡	.

在这次令人难忘的军事会议几天后，普加切夫信守诺言，向奥伦堡进发。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ai] [tʊk] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

From	**the**	**top**	**of**	**the**	**city**	**wall**	**I**	**took**	**note**	**of**	**the**	**army**	**of**	**the**	**rebels**	**,**
从	这	顶部	的	这	城市	墙	我	采取	笔记	的	这	军队	的	这	叛军	,

我从城墙顶上看到了叛军的军队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld] [sɪns] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	me	that	their	number	had	increased	tenfold	since	the
和	它	似乎	到	我	那	他们的	数字	有	增加	十倍	自从	这

[lɑːst] [ə'sɔːlt] [aɪ][hæd; həd] ['witnis] .

last	assault	I	had	witnessed	.
最后的	突击	我	有	目击者	.

在我看来，他们的数量似乎比我上次目睹的袭击事件增加了十倍。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɑː'tɪləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːrts] [wɪtʃ]

They	had	also	artillery	,	which	had	been	taken	from	the	little	forts	which
他们	有	还	炮兵	,	哪个	有	到过	已采取	从	这	小的	堡垒	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] - .

had	fallen	before	Pugatchéf	.
有	倒下	前	-	.

他们还有火炮，这些火炮是从普加特夫攻陷的小堡垒中缴获的。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

As	I	recollected	the	decision	of	the	council	of	war	,
作为	我	回忆	这	决定	的	这	理事会	的	战争	,

当我回想起战争委员会的决定时，

[aɪ] [fɔːr'sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] ,

I	foresaw	a	long	imprisonment	within	the	walls	of	Orenburg	,
我	预见	一个	长的	监禁	之内	这	墙壁	的	奥伦堡	,

我预见到自己将在奥伦堡的城墙内被长期囚禁。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

and	I	was	ready	to	cry	with	vexation	.
和	我	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼	.

我当时气得都快哭了。

[fɑː(r)][biː; bi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] , [wɪtʃ]

Far	be	from	me	any	intention	of	describing	the	siege	of	Orenburg	,	which
远的	是	从	我	任何	意图	的	描述	这	围城	的	奥伦堡	,	哪个

[biˈlɔŋz] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

belongs	to	history	,
属于	到	历史	,

我无意描述奥伦堡围城战，那已是历史事实。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli]['memwɑː(r)] .

and	not	to	a	family	memoir	.
和	不是	到	一个	家庭	回忆录	.

而不是一部家庭回忆录。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	a	few	words	,	therefore	,
在	一个	很少	字	,	所以	,

简而言之，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

I	shall	say	that	in	consequence	of	the	bad	arrangements	of	the	authorities	,
我	将	说	那	在	结果	的	这	坏的	安排	的	这	当局	,

我要说的是，由于当局安排不当，

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

the	siege	was	disastrous	for	the	inhabitants	,
这	围城	曾是	灾难性的	为了	这	居民	,

围城对当地居民来说是一场灾难。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

who	were	forced	to	suffer	hunger	and	privation	of	all	kinds	.
WHO	是	强制	到	遭受	饥饿	和	匮乏	的	全部	种类	.

他们被迫忍受各种饥饿和匮乏。

[laɪf] [æt; ət][ˌɔːrən'bɜːrg][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ; [iːtʃ] [wʌn] [ə'weɪtɪd] [ɪn][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [feɪt]

Life	at	Orenburg	was	becoming	unendurable	;	each	one	awaited	in	anxiety	the	fate
生活	在	奥伦堡	曾是	成为	难以忍受	;	每个	一	等待中	在	焦虑	这	命运

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] .

that	should	befall	him	.
那	应该	降临	他	.

奥伦堡的生活变得越来越难以忍受；每个人都焦虑地等待着即将降临到自己身上的命运。

[ɔːl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)l] .

All	complained	of	the	famine	,	which	was	,	indeed	,	awful	.
全部	抱怨	的	这	饥荒	,	哪个	曾是	,	的确	,	可怕	.

所有人都抱怨饥荒，而饥荒确实十分可怕。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [endid] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

The	inhabitants	ended	by	becoming	accustomed	to	the	shells	falling	on	their	houses	.
这	居民	结束	经过	成为	习惯	到	这	贝壳	坠落	在	他们的	房屋	.

居民们最终习惯了炮弹落在房屋上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [dɪ'stɜːbəns] .

Even	the	assaults	of	Pugatchéf	no	longer	excited	great	disturbance	.
甚至	这	袭击	的	-	不	更长	兴奋的	伟大的	干扰	.

就连普加查夫的袭击也不再引起太大的骚动了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .

I	was	dying	of	ennui	.
我	曾是	垂死	的	厌倦	.

我当时感到无比厌倦。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [bʌt; bət] ['sləʊli] .

The	time	passed	but	slowly	.
这	时间	通过了	但	缓慢地	.

时间过得很慢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['eni] ['letə(r)][frɒm; frəm] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] ,

I	could	not	get	any	letter	from	Bélogorsk	,	for	all	the	roads	were	blocked	,
我	可以	不是	得到	任何	信	从	-	,	为了	全部	这	道路	是	已屏蔽	,

我无法从别洛戈尔斯克收到任何信件，因为所有道路都被封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm]['mɑːriə] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

and	the	separation	from	Marya	became	unbearable	.
和	这	分离	从	玛丽亚	成为	难以忍受	.

与玛丽亚的分离变得难以忍受。

[maɪ]['əʊnli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn][maɪ] ['mɪlətri] [raʊndz] .

My	only	occupation	consisted	in	my	military	rounds	.
我的	仅有的	职业	由……组成	在	我的	军队	回合	.

我唯一的职业就是执行军事巡逻任务。

[θæŋks] [tuː; tə] - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔːs] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃeəd] [maɪ] ['skænti] ['ræʃ(ə)nz] .

Thanks	to	Pugatchéf	,	I	had	a	pretty	good	horse	,	with	which	I	shared	my	scanty	rations	.
谢谢	到	-	,	我	有	一个	漂亮的	好的	马	,	和	哪个	我	共享	我的	稀少	口粮	.

多亏了普加查夫，我才有了匹相当不错的马，我和它分享了我那点可怜的口粮。

['evri] [deɪ] [aɪ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

Every	day	I	passed	beyond	the	ramparts	,
每一个	天	我	通过了	超过	这	城墙	,

我每天都从城墙外经过，

[ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv] - .

and	I	went	and	fired	away	against	the	scouts	of	Pugatchéf	.
和	我	去	和	被解雇	离开	反对	这	侦察兵	的	-	.

于是我向普加加切夫的侦察兵开火。

[ɪn] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skəːmiʃ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]['dʒen(ə)rəli] [gɒt] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] ,

In	these	sort	of	skirmishes	the	rebels	generally	got	the	better	of	us	,
在	这些	种类	的	小规模冲突	这	叛军	一般来说	得到	这	更好的	的	我们	,

在这些小规模冲突中，叛军通常都占上风。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kæpɪt(ə)li] ['maʊntɪd] .

as	they	had	plenty	of	food	and	were	capitally	mounted	.
作为	他们	有	很多	的	食物	和	是	资本	安装	.

因为他们食物充足，而且骑兵装备精良。

['aʊə(r)] [θɪn] , [stɑːvd] ['kæv(ə)lri][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Our	thin	,	starved	cavalry	was	unable	to	stand	against	them	.
我们的	薄的	,	饥饿	骑兵	曾是	无法	到	站立	反对	他们	.

我们瘦弱饥饿的骑兵无法抵挡他们。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] ['fæmɪʃt] ['ɪnfəntri] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,

Sometimes	our	famished	infantry	took	the	field	,
有时	我们的	饥饿	步兵	采取	这	场地	,

有时，我们饥肠辘辘的步兵会踏上战场。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [prɪ'ventɪd] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [sək'ses] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

but	the	depth	of	the	snow	prevented	action	with	any	success	against	the	flying
但	这	深度	的	这	雪	阻止	行动	和	任何	成功	反对	这	飞行

['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

cavalry	of	the	enemy	.
骑兵	的	这	敌人	.

但是积雪太深，无法对敌军的飞骑兵采取任何有效的行动。

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['θʌndə] ['veɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,

The	artillery	thundered	vainly	from	the	height	of	the	ramparts	,
这	炮兵	雷鸣	徒劳地	从	这	高度	的	这	城墙	,

城墙上的炮声隆隆作响，却徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːn]

and	in	the	field	guns	could	not	work	because	of	the	weakness	of	the	worn
和	在	这	场地	枪支	可以	不是	工作	因为	的	这	弱点	的	这	磨损

- [aʊt] ['hɔːsɪz] .

-	out	horses	.
-	出去	马匹	.

战场上，由于马匹疲惫虚弱，火炮无法发挥作用。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [wɔː(r)] ,

This	is	how	we	made	war	,
这	是	如何	我们	制成	战争	,

这就是我们发动战争的方式，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɔːrən'bɜːrg] [kɔːld] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] .

and	this	is	what	the	officials	of	Orenburg	called	prudence	and	foresight	.
和	这	是	什么	这	官员	的	奥伦堡	称为	谨慎	和	远见	.

这就是奥伦堡官员们所说的审慎和远见。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ə; eɪ]

One	day	,	when	we	had	succeeded	in	dispersing	and	driving	before	us	a
一	天	,	什么时候	我们	有	成功了	在	分散	和	驾驶	前	我们	一个

['rɑːðə(r)] ['njuːmərəs] [bænd] ,

rather	numerous	band	,
相当	很多的	乐队	,

有一天，当我们成功驱散并赶走人数相当多的歹徒后，

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪnd,məʊst] ['kɔsæk] ,

I	came	up	with	one	of	the	hindmost	Cossacks	,
我	来了	向上	和	一	的	这	后方	哥萨克	,

我想到了一个最落后的哥萨克人，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['tɜːkɪʃ] ['seɪbə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	I	was	about	to	strike	him	with	my	Turkish	sabre	when	he	took	off	his
和	我	曾是	关于	到	罢工	他	和	我的	土耳其	军刀	什么时候	他	采取	离开	他的

[kæp] [ænd; ənd] [kraɪd] —

cap	and	cried	—
帽	和	哭	—

我正要用土耳其军刀砍他，他却摘下帽子，喊道——

" [gʊd] [deɪ] , [pɛtər] - - ; [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?

"	Good	day	,	Petr	'	Andréjïtch	;	how	is	your	health	?
"	好的	天	,	彼得	-	-	;	如何	是	你的	健康	?

“彼得·安德烈吉奇，你好；你身体怎么样？”

" [ai] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)] " - .

"	I	recognized	our	"	ouriadnik	.
"	我	认可	我们的	"	-	.

我认出了我们的“ouriadnik”。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [glæd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	I	cannot	say	how	glad	I	was	to	see	him	.
"	我	不能	说	如何	高兴的	我	曾是	到	看	他	.

我无法形容见到他我有多么高兴。

" [gʊd] [deɪ] , - , " [sed] [ai] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] - ? "

"	Good	day	,	Maximitch	,	"	said	I	,	"	is	it	long	since	you	left	Bélogorsk	?	"
"	好的	天	,	-	,	"	说	我	,	"	是	它	长的	自从	你	左边	-	?	"

“你好，马克西米奇，”我说，“你离开别洛戈尔斯克很久了吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [lɒŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - ; [ai] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] ['jestədeɪ] .

"	No	,	not	long	,	my	little	father	,	Petr	'	Andréjïtch	;	I	only	came	back	yesterday	.
"	不	,	不是	长的	,	我的	小的	父亲	,	彼得	-	-	;	我	仅有的	来了	后退	昨天	.

“不，没多久，我的小爸爸，彼得·安德烈吉奇；我昨天才回来。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

I	have	a	letter	for	you	.	"
我	有	一个	信	为了	你	.	"

我这里有一封信要给你。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里？

" [ai] [kraɪd] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

"	I	cried	,	overjoyed	.
"	我	哭	,	欣喜若狂	.

我喜极而泣。

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	I	have	got	it	,	"	rejoined	Maximitch	,	putting	his	hand	into	his	breast	.
"	我	有	得到	它	,	"	重新加入	-	,	推杆	他的	手	进入	他的	胸部	.

“我明白了，”马克西米奇说着，把手放在胸口。

" [ai] ['prɒmɪst] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	promised	Palashka	to	give	it	to	you	.
"	我	承诺	-	到	给	它	到	你	.

“我答应过帕拉什卡要把它给你。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

"	He	handed	me	a	folded	paper	,	and	immediately	darted	off	at	full	gallop	.
"	他	递交	我	一个	折叠	纸	,	和	立即地	飞镖	离开	在	满的	驰骋	.

他递给我一张折叠好的纸，然后立刻策马狂奔而去。

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] —

I	opened	it	and	read	with	emotion	the	following	lines	—
我	打开	它	和	读	和	情感	这	下列的	线条	—

我打开它，怀着激动的心情读了下面几行字——

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]

"	It	has	pleased	God	to	deprive	me	at	once	of	my	father	and	my
"	它	有	高兴	上帝	到	剥夺	我	在	一次	的	我的	父亲	和	我的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“上帝乐意让我同时失去我的父母。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ɜːθ] ['aɪðə(r)]['peərənts][ɔː(r)] [prə'tektər] .

I	have	no	longer	on	earth	either	parents	or	protectors	.
我	有	不	更长	在	地球	任何一个	父母	或者	保护者	.

我在这个世界上既没有父母也没有保护者了。

[ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [wel] ,

I	have	recourse	to	you	,	because	I	know	you	have	always	wished	me	well	,
我	有	追索权	到	你	,	因为	我	知道	你	有	总是	希望	我	出色地	,

我之所以向你求助，是因为我知道你一直都希望我好。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] .

and	also	that	you	are	ever	ready	to	help	those	in	need	.
和	还	那	你	是	曾经	准备好	到	帮助	那些	在	需要	.

而且你总是乐于助人。

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

I	pray	God	this	letter	may	reach	you	.
我	祈祷	上帝	这	信	可能	抵达	你	.

我祈求上帝让这封信能送到你手中。

- [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

Maximitch	has	promised	me	he	will	ensure	it	reaching	you	.
-	有	承诺	我	他	将要	确保	它	到达	你	.

马克西米奇向我保证，他会确保它送到你手中。

- [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] - [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [siːz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn]

Palashka	has	also	heard	Maximitch	say	that	he	often	sees	you	from	afar	in
-	有	还	听到	-	说	那	他	经常	看到	你	从	远方	在

[ðə; ðɪ] ['sɔːtiːz] ,

the	sorties	,
这	出击	,

帕拉什卡还听马克西米奇说过，他经常在出击中远远地看到你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,

and	that	you	do	not	take	care	of	yourself	,
和	那	你	做	不是	拿	关心	的	你自己	,

而且你也不照顾自己，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [preɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [tɪəz] .

nor	think	of	those	who	pray	God	for	you	with	tears	.
也不	思考	的	那些	WHO	祈祷	上帝	为了	你	和	眼泪	.

也别去想那些为你流泪祈祷的人。

" [ai][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪl] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai] [rɪ'kʌvəd] , [ˌɑːlɪk'seɪ] - ,

"	I	was	long	ill	,	and	when	at	last	I	recovered	,	Alexey	Iványtch	,
"	我	曾是	长的	患病的	,	和	什么时候	在	最后的	我	恢复	,	阿列克谢	-	,

“我病了很久，最后康复的时候，阿列克谢·伊万尼奇

[huː] [kə'mændz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)] ,

who	commands	here	in	the	room	of	my	late	father	,
WHO	命令	这里	在	这	房间	的	我的	晚的	父亲	,

谁在这座我已故父亲的房间里发号施令?

[fɔːst] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] - .

forced	Father	Garasim	to	hand	me	over	to	him	by	threatening	him	with	Pugatchéf	.
强制	父亲	-	到	手	我	超过	到	他	经过	威胁	他	和	-	.

用普加查夫威胁加拉西姆神父，强迫他把我交给他。

[ai][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

I	live	under	his	guardianship	in	our	house	.
我	居住	在下面	他的	监护	在	我们的	房子	.

我住在我们家，由他监护。

[ˌɑːlɪk'seɪ] - [traɪz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

Alexey	Iványtch	tries	to	oblige	me	to	marry	him	.
阿列克谢	-	尝试	到	必须	我	到	结婚	他	.

阿列克谢·伊万尼奇试图强迫我嫁给他。

[hiː; hi] [ə'vəː] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [nɒt] [ɪk'spəʊzɪŋ] - - ['strætədʒəm]

He	avers	that	he	saved	my	life	by	not	exposing	Akoulina	Pamphilovna's	stratagem
他	反	那	他	已保存	我的	生活	经过	不是	暴露	-	-	策略

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔbəz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

when	she	spoke	of	me	to	the	robbers	as	her	niece	,
什么时候	她	辐	的	我	到	这	强盗	作为	她	侄女	,

他声称，他没有揭穿阿库琳娜·潘菲洛夫娜的计谋，没有向劫匪谎称我是她的侄女，从而救了我的命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

but	it	would	be	easier	to	me	to	die	than	to	become	the	wife	of
但	它	会	是	更轻松	到	我	到	死	比	到	变得	这	妻子	的

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] - .

a	man	like	Chvabrine	.
一个	男人	喜欢	-	.

但对我来说，死比嫁给像 Chvabrine 那样的男人容易得多。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['θretnz] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,

He	treats	me	with	great	cruelty	,	and	threatens	,	if	I	do	not	change	my	mind	,
他	款待	我	和	伟大的	残酷	,	和	威胁	,	如果	我	做	不是	改变	我的	头脑	,

他对待我极其残忍，并威胁说，如果我不改变主意，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kæmp] , [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

to	bring	me	to	the	robber	camp	,	where	I	should	suffer	the	fate	of	Elizabeth
到	带来	我	到	这	强盗	营	,	在哪里	我	应该	遭受	这	命运	的	伊丽莎白

- . -

Kharloff	.	62
-	.	-

把我带到强盗营地，让我遭受和伊丽莎白·卡洛夫一样的命运。62

" [ai][hæv; həv] [begd] [ˌɑːlɪk'seɪ] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I	have	begged	Alexey	Iványtch	to	give	me	some	time	to	think	it	over	.
"	我	有	乞求	阿列克谢	-	到	给	我	一些	时间	到	思考	它	超过	.

“我恳求阿列克谢·伊万尼奇给我一些时间好好考虑一下。”

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] ;

He	has	given	me	three	days	;
他	有	给定	我	三	天	;

他给了我三天时间;

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [niːd] [ɪk'spekt][nəʊ][mɔː(r)]

if	at	the	end	of	that	time	I	do	not	become	his	wife	I	need	expect	no	more
如果	在	这	结尾	的	那	时间	我	做	不是	变得	他的	妻子	我	需要	预计	不	更多的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

consideration	at	his	hands	.
考虑	在	他的	双手	.

如果到那时我没能成为他的妻子，我也不必指望他再对我有任何好感。

[əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [steɪ] .

Oh	!	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	you	are	my	only	stay	.
哦	！	我的	父亲	,	彼得	-	-	,	你	是	我的	仅有的	停留	.

哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇，您是我唯一的依靠。

[dɪ'fend] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

Defend	me	,	a	poor	girl	.
保卫	我	,	一个	贫穷的	女孩	.

请保护我，一个可怜的女孩。

[beg][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][help][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Beg	the	General	and	all	your	superiors	to	send	us	help	as	soon	as
求	这	一般的	和	全部	你的	上级	到	发送	我们	帮助	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

恳求将军和所有上级尽快派人来支援我们。

[ænd; ənd] [kʌm] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	come	yourself	if	you	can	.
和	来	你自己	如果	你	能	.

如果可以的话，请亲自前来。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [səb'mɪsɪv] ['ɔːf(ə)n] ,

"	I	remain	,	your	submissive	orphan	,
"	我	保持	,	你的	顺从者	孤儿	,

“我依然是你顺从的孤儿，

" ['mɑːriə] - .

"	MARYA	MIRONOFF	.
"	玛丽亚	-	.

玛丽亚·米罗诺夫。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [went] [mæd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	I	almost	went	mad	when	I	read	this	letter	.
"	我	几乎	去	疯狂的	什么时候	我	读	这	信	.

“我读到这封信时几乎要疯了。”

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ['spɜːrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] .

I	rushed	to	the	town	,	spurring	without	pity	my	poor	horse	.
我	匆忙	到	这	镇	,	刺激	没有	遗憾	我的	贫穷的	马	.

我飞奔到镇上，毫不怜惜地催促着我可怜的马儿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][raɪd][aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)]

During	the	ride	I	turned	over	in	my	mind	a	thousand	projects	for
期间	这	骑	我	转向	超过	在	我的	头脑	一个	千	项目	为了

['reskjuːɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['eni] .

rescuing	the	poor	girl	without	being	able	to	decide	on	any	.
救援	这	贫穷的	女孩	没有	存在	有能力的	到	决定	在	任何	.

在车上，我脑子里想出了上千种营救这个可怜女孩的方案，却始终无法决定采用哪一种。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] , [ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [ræn]['ɪntu:]

Arrived	**in**	**the**	**town**	**I**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**General's**	**,**	**and**	**I**	**actually**	**ran**	**into**
到达的	在	这	镇	我	去	直的	到	这	将军的	,	和	我	实际上	跑	进入

[hɪz; ɪz] [ru:m] .

his	**room**	**.**
他的	房间	.

到达镇上后，我径直去了将军家，竟然跑进了他的房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪəʃəm] [paɪp] .

He	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**smoking**	**his**	**meerschaum**	**pipe**	**.**
他	曾是	步行	向上	和	向下	,	吸烟	他的	海泡石	管道	.

他来回踱步，抽着他的海泡石烟斗。

[ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] ; [maɪ] [ə'pɪərəns] ['daʊtləs] [strʌk] [hɪm] ,

Upon	**seeing**	**me**	**he**	**stood**	**still**	**;**	**my**	**appearance**	**doubtless**	**struck**	**him**	**,**
之上	看到	我	他	站立	仍然	;	我的	外貌	毫无疑问	击	他	,

他看到我后便停住了脚步；我的容貌无疑让他印象深刻。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [ə'brʌpt]

for	**he**	**questioned**	**me**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**anxiety**	**on**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**abrupt**
为了	他	被质问	我	和	一个	种类	的	焦虑	在	这	原因	的	我的	突然

['entri] .

entry	**.**
入口	.

因为他带着一丝焦虑询问我为何突然闯入。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	**Your**	**excellency**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**I**	**come**	**to**	**you**	**as**	**I**	**would**	**to**	**my**	**poor**
"	你的	阁下	,	"	说	我	,	"	我	来	到	你	作为	我	会	到	我的	贫穷的

['fɑ:ðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

“阁下，”我说，“我来向您求助，就像来见我可怜的父亲一样。”

[du:; də][nɒt][rɪ'dʒekt][maɪ] [rɪ'kwest] ; [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf][ɪz][ɪn] ['kwestʃən] . "

Do	**not**	**reject**	**my**	**request**	**;**	**the**	**happiness**	**of**	**my**	**whole**	**life**	**is**	**in**	**question**	**.**	**"**
做	不是	拒绝	我的	要求	;	这	幸福	的	我的	所有的	生活	是	在	问题	.	"

请不要拒绝我的请求；这关系到我一生的幸福。

" [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['dʒen(ə)rəl] .

"	**What**	**is**	**all**	**this**	**,**	**my**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**astounded**	**General**	**.**
"	什么	是	全部	这	,	我的	父亲	?	"	问	这	震惊	一般的	.

“这是怎么回事，父亲？”震惊的将军问道。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

[spi:k] . "

Speak	**.**	**"**
说话	.	"

说话。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['fɪfti]

"	**Your**	**excellency**	**,**	**allow**	**me**	**to**	**take**	**a**	**battalion**	**of**	**soldiers**	**and**	**fifty**
"	你的	阁下	,	允许	我	到	拿	一个	营	的	士兵	和	五十

['kɔsæk] ,

Cossacks	**,**
哥萨克	,

“阁下，请允许我率领一个营的士兵和五十名哥萨克骑兵，

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][klɪə(r)][aʊt] [fɔːt] - .
and **go** **and** **clear** **out** **Fort** **Bélogorsk** **.**
和 去 和 清除 出去 堡 - .

去肃清别洛戈尔斯克要塞。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɛərd] , ['θɪŋkɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ;
" **The** **General** **stared** **,** **thinking** **,** **probably** **,** **that** **I** **was** **out** **of** **my** **senses** **;**
" 这 一般的 凝视 , 思维 , 大概 , 那 我 曾是 出去 的 我的 感官 ;

将军盯着我看，大概以为我疯了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
and **he** **was** **not** **far** **wrong** **.**
和 他 曾是 不是 远的 错误的 .

他的判断基本没错。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɒt] !
what **!**
什么 !

什么!

[klɪə(r)] [aʊt] [fɔːt] - !
Clear **out** **Fort** **Bélogorsk** **!**
清除 出去 堡 - !

清剿贝洛戈尔斯克要塞!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" **he** **said** **at** **last** **.**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] !
" **I'll** **answer** **for** **success** **!**
" 患病的 回答 为了 成功 !

“我将为成功负责！”

" [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , ['hɒtli] .
" **I** **rejoined** **,** **hotly** **.**
" 我 重新加入 , 热 .

我激动地回应道。

" ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] . "
" **Only** **let** **me** **go** **.** **"**
" 仅有的 让 我 去 . "

“只要放我走就好。”

" [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **No** **,** **young** **man** **,** **"** **he** **said** **,** **shaking** **his** **head** **;** **"** **it** **is** **so** **far** **away** **.**
" 不 , 年轻的 男人 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 ; " 它 是 所以 远的 离开 .

“不，年轻人，”他摇着头说；“太远了。”

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['iːzəli] [blɒk] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] ,
The **enemy** **would** **easily** **block** **all** **communication** **with** **the** **principal** **strategic** **point** **,**
这 敌人 会 容易地 堵塞 全部 沟通 和 这 主要的 战略 观点 ,

敌人很容易就能切断与主要战略要点的所有交通联系。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkli] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

which	would	quickly	enable	him	to	defeat	you	utterly	and	decisively	.
哪个	会	迅速地	使能够	他	到	击败	你	完全地	和	果断地	.

这将使他能够迅速彻底地击败你。

[ə; eɪ] [blɒkt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

A	blocked	communication	,	do	you	see	?
一个	已屏蔽	沟通	,	做	你	看	?

你看，通讯受阻了。

" [ai] [tʊk] [freɪt] [wen] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	took	fright	when	I	saw	he	was	getting	involved	in	a	military	dissertation	,
"	我	采取	惊吓	什么时候	我	锯	他	曾是	获得	涉及	在	一个	军队	论文	,

“当我看到他竟然在写一篇军事论文时，我吓了一跳。”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] .

and	I	made	haste	to	interrupt	him	.
和	我	制成	匆忙	到	打断	他	.

于是我赶紧上前打断他。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - , " [ai] [sed] , " [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)]

"	The	daughter	of	Captain	Mironoff	,	"	I	said	,	"	has	just	written	me	a	letter
"	这	女儿	的	队长	-	,	"	我	说	,	"	有	只是	书面	我	一个	信

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

asking	for	help	.
问	为了	帮助	.

“米罗诺夫上尉的女儿，”我说，“刚刚给我写了一封信，请求帮助。”

- [ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

Chvabrine	is	obliging	her	to	become	his	wife	.	"
-	是	乐于助人	她	到	变得	他的	妻子	.	"

什瓦布林强迫她成为他的妻子。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːskl] .

this	Chvabrine	is	a	great	rascal	.
这	-	是	一个	伟大的	恶棍	.

这个 Chvabrine 真是个十足的恶棍。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ][hændz] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [traɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

If	he	falls	into	my	hands	I'll	have	him	tried	in	twenty	-	four	hours	,
如果	他	瀑布	进入	我的	双手	患病的	有	他	尝试	在	二十	-	四	小时	,

如果他落入我手中，我会在二十四小时内将他绳之以法。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['glæsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

and	we	will	shoot	him	on	the	glacis	of	the	fort	.
和	我们	将要	射击	他	在	这	冰川	的	这	堡	.

我们将在堡垒的冰面上射杀他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "

But	in	the	meantime	we	must	have	patience	.	"
但	在	这	与此同时	我们	必须	有	耐心	.	"

但与此同时，我们必须保持耐心。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
" Have patience !
" 有 耐心 !

“请耐心等待！”

" [aɪ] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
" I cried , beside myself .
" 我 哭 , 旁 我 .

我哭得泣不成声。

" [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪl] - [triːt] ['mɑːriə] . "
" Between this and then he will ill - treat Marya . "
" 之间 这 和 然后 他 将要 患病的 - 对待 玛丽亚 . "

“在此期间，他会虐待玛丽亚。”

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Oh ! " replied the General .
" 哦 ! " 回复 这 一般的 .

“哦！”将军回答道。

" [stɪl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Still that would not be such a terrible misfortune for her .
" 仍然 那 会 不是 是 这样的 一个 糟糕的 不幸 为了 她 .

“但这对于她来说并非一件可怕的不幸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] - , [huː]
It would be better for her to be the wife of Chvabrine , who
它 会 是 更好的 为了 她 到 是 这 妻子 的 - , WHO
[kæn; kən] [naʊ] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
can now protect her .
能 现在 保护 她 .

她最好嫁给 Chvabrine，这样 Chvabrine 就能保护她了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] , [ðen] , [wɪð] ['hɛvənz] [help] , [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [wɪl]
And when we shall have shot him , then , with heaven's help , the betrothed will
和 什么时候 我们 将 有 射击 他 , 然后 , 和 天 帮助 , 这 未婚妻 将要
[kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
come together again .
来 一起 再次 .

当我们把他射杀之后，在上天的帮助下，这对未婚夫妇将会再次团聚。

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['widəuz] [duː; də] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] ;
Pretty little widows do not long remain single ;
漂亮的 小的 寡妇 做 不是 长的 保持 单身的 ;

美丽的寡妇们不会一直单身；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [faɪndz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
I mean to say a widow more easily finds a husband . "
我 意思是 到 说 一个 寡妇 更多的 容易地 发现 一个 丈夫 . "

我的意思是，寡妇更容易找到丈夫。

" [aɪd]['rɑːðə(r)][daɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , ['fjʊəriəsli] , " [ðæn; ðən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - . "
" I'd rather die , " I cried , furiously , " than leave her to Chvabrine . "
" ID 相当 死 , " 我 哭 , 愤怒地 , " 比 离开 她 到 - . "

“我宁愿死，”我愤怒地喊道，“也不愿把她留给夏布林。”

" [ɑː] ! [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .
" Ah ! Bah ! " said the old man , " I understand now .
" 啊 ! 呸 ! " 说 这 老的 男人 , " 我 理解 现在 .

“啊！呸！”老人说，“我现在明白了。”

['prɔbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɑːriə] - .

Probably	**you**	**are**	**in**	**love**	**with**	**Marya**	**Ivánofna**	**.**
大概	你	是	在	爱	和	玛丽亚	-	.

你可能爱上了玛丽亚·伊万诺夫娜。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

Then	**it**	**is**	**another**	**thing**	**.**
然后	它	是	其他	事物	.

那就另当别论了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ænd; ənd] ['fɪfti]

But	**still**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**give**	**you**	**a**	**battalion**	**and**	**fifty**
但	仍然	它	是	不是	可能的	为了	我	到	给	你	一个	营	和	五十

['kɔsæk] .

Cossacks	**.**
哥萨克	.

但我仍然无法给你一个营和五十名哥萨克骑兵。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

This	**expedition**	**is**	**unreasonable**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**take**	**it**	**upon**	**my**	**own**	**responsibility**	**.**
这	远征	是	不合理	,	和	我	不能	拿	它	之上	我的	自己的	责任	.

这次探险不合理，我无法独自承担责任。

" [aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] ; [dɪ'speə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**bowed**	**my**	**head**	**;**	**despair**	**overwhelmed**	**me**	**.**
"	我	鞠躬	我的	头	;	绝望	不堪重负	我	.

我低下了头；绝望将我淹没。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ,

All	**at**	**once**	**an**	**idea**	**flashed**	**across**	**me**	**,**
全部	在	一次	一个	主意	闪光灯	穿过	我	,

突然间，一个想法闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,

and	**what**	**it**	**was**	**the**	**reader**	**will**	**see**	**in**	**the**	**next**	**chapter**	**,**
和	什么	它	曾是	这	读者	将要	看	在	这	下一个	章	,

读者将在下一章看到具体内容。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['nɑːvəlɪsts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	**the**	**old**	**novelists**	**used**	**to**	**say**	**.**
作为	这	老的	小说家	用过的	到	说	.

正如老小说家们常说的那样。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

CHAPTER	**XI**	**.**	**—**	**THE**	**REBEL**	**CAMP**	**.**
章	十一	.	—	这	反叛	营	.

第十一章——反叛军营地。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

I	**left**	**the**	**General**	**and**	**made**	**haste**	**to**	**return**	**home**	**.**
我	左边	这	一般的	和	制成	匆忙	到	返回	家	.

我离开了将军，匆匆赶回家。

- ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ri'mɔnstrəns] —

Savéliitch	**greeted**	**me**	**with**	**his**	**usual**	**remonstrances**	**—**
-	问候	我	和	他的	通常	抗议	—

萨维利奇像往常一样对我进行了一番责备——

" [wɒt] ['pleʒə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['drʌŋkən] ['rɔbəz] ?
" What pleasure can you find , sir , in fighting with these drunken robbers ?
" 什么 乐趣 能 你 寻找 , 先生 , 在 斗争 和 这些 醉 强盗 ?

"先生，您与这些醉酒的强盗搏斗能获得什么乐趣呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - ? -
Is it the business of a ' boyár ? '
是 它 这 商业 的 一个 - - ? -

这是贵族（boyár）的生意吗?

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'pɪʃəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [get] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
The stars are not always propitious , and you will only get killed for naught .
这 明星 是 不是 总是 吉祥 , 和 你 将要 仅有的 得到 被杀 为了 零 .

星象并非总是吉利的，你最终只会白白送命。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [tɜːrks] [ɔː(r)] [swiːdz] !
Now if you were making war with Turks or Swedes !
现在 如果 你 是 制作 战争 和 土耳其人 或者 瑞典人 !

如果你当时是在和土耳其人或瑞典人打仗的话!

[bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
But I'm ashamed even to talk of these fellows with whom you are fighting .
但 我是 羞愧 甚至 到 讲话 的 这些 伙伴们 和 谁 你 是 斗争 .

但我甚至羞于谈论你们正在与之作战的这些人。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" I interrupted his speech .
" 我 中断 他的 演讲 .

我打断了他的讲话。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ɔːl] ? "
" How much money have I in all ? "
" 如何 很多 钱 有 我 在 全部 ? "

我总共有多少钱?

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
" Quite enough , " replied he , with a complacent and satisfied air .
" 相当 足够的 , " 回复 他 , 和 一个 自满 和 使满意 空气 .

“足够了，”他带着自满和满足的神情回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə] [hʌnt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]
" It was all very well for the rascals to hunt everywhere , but I
['əʊvə(r)] - [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
over - reached them .
超过 - 达到 他们 .

“那些恶棍到处乱窜固然很好，但我却让他们得逞了。”

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɪtɪd] [pɜːs] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
" Thus saying he drew from his pocket a long knitted purse , all full of silver
" 因此 说 他 画 从 他的 口袋 一个 长的 针织 钱包 , 全部 满的 的 银
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

“说着，他从口袋里掏出一个长长的针织钱包，里面装满了银币。”

" ['veri] [wel] , - , " [sed] [ai] . " [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ,
" Very well , Savéliitch , " said I . " Give me half what you have there ,
" 非常 出色地 , - , " 说 我 . " 给 我 一半 什么 你 有 那里 ,

“好吧，萨维利奇，”我说。“把你那里的东西给我一半。”

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

and	keep	the	rest	for	yourself	.
和	保持	这	休息	为了	你自己	.

剩下的都留给自己吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] - . "

I	am	about	to	start	for	Fort	Bélogorsk	.	"
我	是	关于	到	开始	为了	堡	-	.	"

我即将前往贝洛戈尔斯克堡。

" [əʊ] ! [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [pɛtər] - - , " [kraɪd] [maɪ] [gʊd] ['fɒləʊə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ;

"	Oh	!	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	cried	my	good	follower	,	in	a	tremulous	voice	;
"	哦	!	我的	父亲	,	彼得	-	-	,	"	哭	我的	好的	追随者	,	在	一个	颤抖的	嗓音	;

“哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇，”我的好追随者颤抖着声音喊道；

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [fɪə(r)] [gɒd] ?

"	do	you	not	fear	God	?
"	做	你	不是	害怕	上帝	?

你们不敬畏上帝吗?

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rəʊdz] [bi:; bi] [blɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ?

How	do	you	mean	to	travel	now	that	all	the	roads	be	blocked	by	the	robbers	?
如何	做	你	意思是	到	旅行	现在	那	全部	这	道路	是	已屏蔽	经过	这	强盗	?

现在道路都被劫匪封锁了，你打算怎么出行?

[æt; ət] [li:st] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] [ɒn] [jɔ:'self] .

At	least	,	take	pity	on	your	parents	if	you	have	none	on	yourself	.
在	至少	,	拿	遗憾	在	你的	父母	如果	你	有	没有任何	在	你自己	.

如果你自己没有一点同情心，至少也应该同情一下你的父母。

[weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gəʊ] ?

Where	do	you	wish	to	go	?
在哪里	做	你	希望	到	去	?

你想去哪里?

['weəfɔ:(r)] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

Wait	a	bit	,	the	troops	will	come	and	take	all	the	robbers	.
等待	一个	少量	,	这	军队	将要	来	和	拿	全部	这	强盗	.

稍等片刻，军队就会来抓捕所有强盗。

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [wɪndz; waɪndz] .

Then	you	can	go	to	the	four	winds	.
然后	你	能	去	到	这	四	风	.

然后你就可以去四面八方了。

" [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] .

"	My	resolution	was	fixed	.
"	我的	解决	曾是	固定的	.

我的分辨率已经修复了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , " [ai] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	It	is	too	late	to	reflect	,	"	I	said	to	the	old	man	.
"	它	是	也	晚的	到	反映	,	"	我	说	到	这	老的	男人	.

“现在反思已经太晚了，”我对老人说。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] .

"	I	must	go	;	it	is	impossible	for	me	not	to	go	.
"	我	必须	去	;	它	是	不可能的	为了	我	不是	到	去	.

我必须去；我不可能不去。

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [jɔː'self] ['retʃɪd] , - .

Do	not	make	yourself	wretched	,	Savéliitch	.
做	不是	制作	你自己	可怜	,	-	.

萨维利奇，别让自己陷入痛苦之中。

[gɒd] [ɪz] [gʊd] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [miːt] [ə'gen] .

God	is	good	;	we	shall	perhaps	meet	again	.
上帝	是	好的	;	我们	将	也许	见面	再次	.

上帝是仁慈的；我们或许还会再见面。

[maɪnd] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] ; [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] .

Mind	you	be	not	ashamed	to	spend	my	money	;	do	not	be	a	miser	.
头脑	你	是	不是	羞愧	到	花费	我的	钱	;	做	不是	是	一个	吝啬鬼	.

请记住，花我的钱不要觉得不好意思；不要做个守财奴。

[bai] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Buy	all	you	have	need	of	,	even	if	you	pay	three	times	the	value	of	things	.
买	全部	你	有	需要	的	,	甚至	如果	你	支付	三	时代	这	价值	的	事物	.

买下你所有需要的东西，即使你要花三倍的价格。

[ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ai] [biː; bi] [nɒt] [bæk] . "

I	make	you	a	present	of	the	money	if	in	three	days	'	time	I	be	not	back	.	"
我	制作	你	一个	展示	的	这	钱	如果	在	三	天	-	时间	我	是	不是	后退	.	"

如果三天后我还没回来，我就把这笔钱送给你。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [brəʊk] [ɪn] - ;

"	What's	that	you're	saying	,	sir	?	"	broke	in	Savéliitch	;
"	是什么	那	你是	说	,	先生	?	"	打破	在	-	;

“先生，您说什么？”萨维利奇插话道；

" [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] ?

"	that	I	shall	consent	to	let	you	go	alone	?
"	那	我	将	同意	到	让	你	去	独自的	?

“我会同意让你独自离开吗？”

[waɪ] , [doʊnt] [driːm] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

Why	,	don't	dream	of	asking	me	to	do	so	.
为什么	,	不	梦	的	问	我	到	做	所以	.

你休想让我这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ai] [wɪl] [iːn] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fʊt]

If	you	have	resolved	to	go	I	will	e'en	go	along	with	you	,	were	it	on	foot
如果	你	有	已解决	到	去	我	将要	e'en	去	沿着	和	你	,	是	它	在	脚

;

;

;

如果你决心要去，即使是步行，我也愿意与你同行；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] .

but	I	will	not	forsake	you	.
但	我	将要	不是	背叛	你	.

但我不会抛弃你。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['snʌgli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] !

That	I	should	stay	snugly	behind	a	stone	wall	!
那	我	应该	停留	舒适地	在后面	一个	石头	墙	!

我应该舒舒服服地待在石墙后面！

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mæd] !

Why	,	I	should	be	mad	!
为什么	,	我	应该	是	疯狂的	!

我真应该生气！

[duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] .

Do	as	you	please	,	sir	,	but	I	do	not	leave	you	.
做	作为	你	请	,	先生	,	但	我	做	不是	离开	你	.

先生，您尽管去做吧，但我不会离开您。

" [ai] [wel] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] - ,

"	I	well	knew	it	was	not	possible	to	contradict	Savéliitch	,
"	我	出色地	知道	它	曾是	不是	可能的	到	顶撞	-	,

“我很清楚，反驳萨维利奇是不可能的。”

[ænd; ənd] [ai] [əˈlaʊd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

and	I	allowed	him	to	make	ready	for	our	departure	.
和	我	允许	他	到	制作	准备好	为了	我们的	离开	.

我让他做好我们出发的准备。

[ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] ,

In	half	-	an	-	hour	I	was	in	the	saddle	on	my	horse	,
在	一半	-	一个	-	小时	我	曾是	在	这	鞍	在	我的	马	,

半小时后，我就骑上了我的马。

[ænd; ənd] - [ɒn] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [leɪm] " ['gærən] , " [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [hæd; həd]

and	Savéliitch	on	a	thin	and	lame	"	garron	,	"	which	a	townsman	had
和	-	在	一个	薄的	和	瘸	"	加隆	,	"	哪个	一个	镇民	有

['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

given	him	for	nothing	,
给定	他	为了	没有什么	,

萨维利奇穿着一条又细又破的“加隆”（一种印度传统服装），这条“加隆”是一位镇上居民免费送给他的。

['hævɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

having	no	longer	anything	wherewith	to	feed	it	.
拥有	不	更长	任何事物	以及	到	喂养	它	.

已经没有东西可以喂养它了。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] ; [ðə; ði] ['sentriz] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ,

We	gained	the	town	gates	;	the	sentries	let	us	pass	,
我们	获得	这	镇	大门	;	这	哨兵	让	我们	经过	,

我们攻入了城门；哨兵放我们通过了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɔːrənˈbɜːrg] .

and	at	last	we	were	out	of	Orenburg	.
和	在	最后的	我们	是	出去	的	奥伦堡	.

我们终于离开了奥伦堡。

[naɪt] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

Night	was	beginning	to	fall	.
夜晚	曾是	开始	到	落下	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [rəʊd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːrd] , [held] [baɪ]

The	road	I	had	to	follow	passed	before	the	little	village	of	Berd	,	held	by
这	路	我	有	到	跟随	通过了	前	这	小的	村庄	的	伯德	,	握住	经过

-

Pugatchéf	.
-	.

我必须沿着这条路走，这条路经过了由普加特夫控制的小村庄贝尔德。

[ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] ;

This	road	was	deep	in	snow	,	and	nearly	hidden	;
这	路	曾是	深的	在	雪	,	和	几乎	隐	;

这条路被厚厚的积雪覆盖，几乎完全被掩埋了；

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [step] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [træks] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [iːtʃ] [deɪ] [rɪ'njuːd] .

but	**across**	**the**	**steppe**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**tracks**	**of**	**horses**	**each**	**day**	**renewed**	**.**
但	穿过	这	草原	是	到	是	已见	轨道	的	马匹	每个	天	更新	.

但每天在草原上都能看到新的马蹄印。

[aɪ][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] .

I	**was**	**trotting**	**.**
我	曾是	小跑	.

我当时正在小跑。

- [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evrɪ] ['mɪnɪt] —

Savéliitch	**could**	**hardly**	**keep**	**up**	**with**	**me**	**,**	**and**	**cried**	**to**	**me**	**every**	**minute**	**—**
-	可以	几乎	保持	向上	和	我	,	和	哭	到	我	每一个	分钟	—

萨维利奇几乎跟不上我的步伐，每时每刻都在向我哭诉——

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [nɒt][səʊ][fɑːst] !

"	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**sir**	**,**	**in**	**heaven's**	**name**	**not**	**so**	**fast**	**!**
"	不是	所以	快速地	,	先生	,	在	天	姓名	不是	所以	快速地	!

“先生，别那么快，看在老天的份上，别那么快！”

[maɪ] [kən'faʊndɪd] - ['gærən] - ['kænɒt] [kætʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [legd] ['dev(ə)l] .

My	**confounded**	**'**	**garron**	**'**	**cannot**	**catch**	**up**	**your**	**long**	**-**	**legged**	**devil**	**.**
我的	令人困惑	-	加隆	-	不能	抓住	向上	你的	长的	-	腿	魔鬼	.

我那笨拙的“加隆”追不上你那长腿恶魔。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

Why	**are**	**you**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**
为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?

你为什么这么急?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ?

Are	**we**	**bound**	**to**	**a**	**feast**	**?**
是	我们	边界	到	一个	盛宴	?

我们注定要参加盛宴吗?

['rɑːðə(r)][hæv; həv][wiː; wi]['aʊə(r)] [neks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][æks] .

Rather	**have**	**we**	**our**	**necks**	**under**	**the**	**axe**	**.**
相当	有	我们	我们的	脖子	在下面	这	斧头	.

我们宁愿脖子被斧头砍断。

[pɛtər] - - !

Petr	**'**	**Andréjïtch**	**!**
彼得	-	-	!

Petr' Andréjïtch!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - !

my	**father**	**,**	**Petr**	**'**	**Andréjïtch**	**!**
我的	父亲	,	彼得	-	-	!

我的父亲，彼得·安德烈吉奇!

[əʊ] , [lɔːd] !

Oh	**,**	**Lord**	**!**
哦	,	主	!

我的天哪!

[ðɪs] - - - [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

this	**'**	**boyár's**	**'**	**child**	**will**	**die**	**,**	**and**	**all**	**for**	**nothing**	**!**
这	-	-	-	孩子	将要	死	,	和	全部	为了	没有什么	!

这个“贵族”的孩子会死，而且这一切都毫无意义!

" [wiː; wi] [suːn] [sɔː] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][bɜːrd] .

"	We	soon	saw	twinkling	the	fires	of	Berd	.
"	我们	很快	锯	闪烁	这	火灾	的	伯德	.

我们很快就看到了贝尔德闪烁的篝火。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

We	were	approaching	the	deep	ravines	which	served	as	natural	fortifications
我们	是	接近	这	深的	峡谷	哪个	服务	作为	自然的	防御工事

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

to	the	little	settlement	.
到	这	小的	沉降	.

我们正接近那些深邃的峡谷，它们如同天然的防御工事，保护着这个小小的定居点。

- , [ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ['tɒlərəbli] [wel] , [dɪd][nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Savéliitch	,	though	keeping	up	to	me	tolerably	well	,	did	not	give	over	his
-	,	尽管	保持	向上	到	我	勉强可以接受出色地		,	做过	不是	给	超过	他的

[lə'mentəb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃən] .

lamentable	supplications	.
令人惋惜的	祈求	.

萨维利奇虽然还能勉强应付我，但他始终没有放弃他那令人悲哀的恳求。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ['seɪfli] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'frendli] [pleɪs] ,

I	was	hoping	to	pass	safely	by	this	unfriendly	place	,
我	曾是	希望	到	经过	安全	经过	这	不友好	地方	,

我原本希望能够安全通过这个不友好的地方。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [meɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [faɪv] ['peznts] , [ɑːmd] [wɪð] [bɪg] [stɪks] .

when	all	at	once	I	made	out	in	the	dark	five	peasants	,	armed	with	big	sticks	.
什么时候	全部	在	一次	我	制成	出去	在	这	黑暗的	五	农民	,	武装	和	大的	棍子	.

突然间，我在黑暗中看到了五个手持大棍子的农民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] - [kæmp] .

It	was	an	advance	guard	of	Pugatchéf's	camp	.
它	曾是	一个	进步	警卫	的	-	营	.

这是普加加捷夫营地的先头部队。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

They	shouted	to	us	—
他们	喊叫	到	我们	—

他们朝我们喊道——

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

"	Who	goes	there	?
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] ,

"	Not	knowing	the	pass	-	word	,	I	wanted	to	pass	them	without	reply	,
"	不是	会心	这	经过	-	单词	,	我	通缉	到	经过	他们	没有	回复	,

“因为不知道密码，我想不回复就把他们送过去。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

but	in	the	same	moment	they	surrounded	me	,
但	在	这	相同的	片刻	他们	包围	我	,

但就在同一时刻，他们把我包围了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [maɪ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

and	one	of	them	seized	my	horse	by	the	bridle	.
和	一	的	他们	查获	我的	马	经过	这	辔	.

其中一人抓住了我的马的缰绳。

[ai] [druː] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

I	drew	my	sword	,	and	struck	the	peasant	on	the	head	.
我	画	我的	剑	,	和	击	这	农民	在	这	头	.

我拔出剑，砍在了农夫的头上。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [kæp] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [stɪl] , [hiː; hi] ['stægəd] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

His	high	cap	saved	his	life	;	still	,	he	staggered	,	and	let	go	the	bridle	.
他的	高的	帽	已保存	他的	生活	;	仍然	,	他	交错	,	和	让	去	这	辔	.

他的高顶帽救了他的命；尽管如此，他还是踉跄了一下，松开了缰绳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

The	others	were	frightened	,	and	jumped	aside	.
这	其他的	是	害怕	,	和	跳了起来	旁边	.

其他人吓坏了，纷纷跳到一边。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][skeə(r)] , [aɪ][pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [æt; ət]

Taking	advantage	of	their	scare	,	I	put	spurs	to	my	horse	,	and	dashed	off	at
采取	优势	的	他们的	吓	,	我	放	马刺	到	我的	马	,	和	虚线	离开	在

[fʊl] ['gæləp] .

full	gallop	.
满的	驰骋	.

趁着他们惊慌失措，我给马钉上马刺，策马疾驰而去。

[ðə; ði][fɑːst] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)]

The	fast	increasing	darkness	of	the	night	might	have	saved	me	from	any	more
这	快速地	增加	黑暗	的	这	夜晚	可能	有	已保存	我	从	任何	更多的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

夜色迅速加深，或许能让我免于更多困境。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

when	,	looking	back	,	I	discovered	that	Savéliitch	was	no	longer	with	me	.
什么时候	,	寻找	后退	,	我	发现	那	-	曾是	不	更长	和	我	.

回首往事，我发现萨维利奇已经不在我身边了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪm] [hɔːs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]

The	poor	old	man	with	his	lame	horse	had	not	been	able	to	shake	off
这	贫穷的	老的	男人	和	他的	瘸	马	有	不是	到过	有能力的	到	摇	离开

[ðə; ði] ['rɔbəz] .

the	robbers	.
这	强盗	.

可怜的老人和他的跛马没能摆脱强盗。

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] ,

After	waiting	a	few	minutes	and	becoming	certain	he	had	been	stopped	,
后	等待	一个	很少	分钟	和	成为	肯定	他	有	到过	停止	,

等了几分钟，确信他已经被拦下后，

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

I	turned	my	horse's	head	to	go	to	his	help	.
我	转向	我的	马匹	头	到	去	到	他的	帮助	.

我调转马头去帮助他。

[æz; əz][aɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [rəˈviːn] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [kənˈfjuːzd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	I	approached	the	ravine	I	heard	from	afar	confused	shouts	,	and	the
作为	我	接近	这	峡谷	我	听到	从	远方	使困惑	喊叫	,	和	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] - .

voice	of	my	Savéliitch	.
嗓音	的	我的	-	.

当我靠近峡谷时，我听到远处传来困惑的喊叫声，还有我的萨维利奇的声音。

['kwɪkənɪŋ] [maɪ] [peɪs] ,

Quickening	my	pace	,
加速	我的	步伐	,

加快脚步，

[aɪ] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌem ˈiː]

I	soon	came	up	with	the	peasants	of	the	advance	guard	who	had	stopped	me
我	很快	来了	向上	和	这	农民	的	这	进步	警卫	WHO	有	停止	我

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

a	few	minutes	previously	.
一个	很少	分钟	之前	.

我很快就遇到了几分钟前拦住我的那群先锋队员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] - , [ænd; ənd][hæd; həd][əˈblaɪdʒd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][tuː; tə]

They	had	surrounded	Savéliitch	,	and	had	obliged	the	poor	old	man	to
他们	有	包围	-	,	和	有	有义务	这	贫穷的	老的	男人	到

[get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

get	off	his	horse	,
得到	离开	他的	马	,

他们包围了萨维利奇，并强迫这位可怜的老人下了马。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][baɪnd][hɪm] .

and	were	making	ready	to	bind	him	.
和	是	制作	准备好	到	绑定	他	.

他们正准备把他捆绑起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	sight	of	me	filled	them	with	joy	.
这	视线	的	我	已填	他们	和	喜悦	.

看到我，他们心中充满了喜悦。

[ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] .

They	rushed	upon	me	with	shouts	,	and	in	a	moment	I	was	off	my	horse	.
他们	匆忙	之上	我	和	喊叫	,	和	在	一个	片刻	我	曾是	离开	我的	马	.

他们一边喊叫一边向我冲来，转眼间我就从马上摔了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

One	of	them	,	who	appeared	to	be	the	leader	,
一	的	他们	,	WHO	出现	到	是	这	领导者	,

其中一人看起来像是领头人，

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][zɑː(r)] .

told	me	they	were	going	to	take	me	before	the	Tzar	.
讲述	我	他们	是	去	到	拿	我	前	这	沙皇	.

他们告诉我，他们要把我带到沙皇面前。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	And	our	father	,	"	added	he	,
"	和	我们的	父亲	,	"	额外	他	,

“还有我们的父亲，”他补充道，

" [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət][wʌns][ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

"	will	decide	whether	you	are	to	be	hung	at	once	or	if	we	are	to
"	将要	决定	无论	你	是	到	是	悬挂	在	一次	或者	如果	我们	是	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] !

wait	for	God's	sunshine	!
等待	为了	神的	阳光	!

“我们将决定是立即将你绞死，还是等待上帝的阳光！”

" [ai] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	I	offered	no	resistance	.
"	我	提供	不	反抗	.

我没有反抗。

- ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [led] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Savéliitch	followed	my	example	,	and	the	sentries	led	us	away	in	triumph	.
-	随后	我的	例子	,	和	这	哨兵	引领	我们	离开	在	胜利	.

萨维利奇效仿我的做法，哨兵们带领我们凯旋而归。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

We	crossed	the	ravine	to	enter	the	settlement	.
我们	交叉	这	峡谷	到	进入	这	沉降	.

我们穿过峡谷进入了村落。

[ɔːl] [ðə; ði] ['peznts] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] .

All	the	peasants	'	houses	were	lit	up	.
全部	这	农民	-	房屋	是	点燃	向上	.

所有农户的房子都亮起了灯。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'rəʊz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

All	around	arose	shouts	and	noise	.
全部	大约	出现	喊叫	和	噪音	.

四周响起一片叫喊声和喧闹声。

[ai] [met] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	met	a	crowd	of	people	in	the	street	,	but	no	one	paid	any	attention	to
我	遇见	一个	人群	的	人们	在	这	街道	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我在街上遇到一群人，但没有人注意到我们。

[ɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] .

or	recognized	in	me	an	officer	of	Orenburg	.
或者	认可	在	我	一个	官	的	奥伦堡	.

或者认出我是奥伦堡的一名军官。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] " - , " [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [striːts] .

We	were	taken	to	a	"	izbá	,	"	built	in	the	angle	of	two	streets	.
我们	是	已采取	到	一个	"	-	,	"	建造	在	这	角度	的	二	街道	.

我们被带到了一座建在两条街道交汇处的“izbá”。

[nɪə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['kænənz] .

Near	the	door	were	several	barrels	of	wine	and	two	cannons	.
靠近	这	门	是	一些	桶	的	葡萄酒	和	二	大炮	.

门口附近放着几桶葡萄酒和两门大炮。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ; " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns]

"	Here	is	the	palace	!	"	said	one	of	the	peasants	;	"	we	will	go	and	announce
"	这里	是	这	宫殿	!	"	说	一	的	这	农民	;	"	我们	将要	去	和	宣布

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“这就是宫殿！”一个农民说，“我们会去通知你们的。”

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] " - .

"	He	entered	the	"	izbá	.
"	他	进入	这	"	-	.

他进入了“izbá。

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] - ; [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

"	I	glanced	at	Savéliitch	;	the	old	man	was	making	the	sign	of	the	cross	,
"	我	瞥了一眼	在	-	;	这	老的	男人	曾是	制作	这	符号	的	这	叉	,

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [preə(r)z] .

and	muttering	prayers	.
和	喃喃自语	祈祷	.

“我瞥了一眼萨维利奇；这位老人正在画十字，喃喃自语地祈祷。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	waited	a	long	time	.
我们	等待	一个	长的	时间	.

我们等了很久。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

At	last	the	peasant	reappeared	,	and	said	to	me	—
在	最后的	这	农民	再次出现	,	和	说	到	我	—

最后，那个农夫又出现了，他对我说——

" [kʌm] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

"	Come	,	our	father	has	given	orders	that	the	officer	be	brought	in	.
"	来	,	我们的	父亲	有	给定	订单	那	这	官	是	带来	在	.

“来吧，我们父亲已经下令把那名军官带进来。”

" [ai] ['entəd] [ðə; ði] " - , " [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	entered	the	"	izbá	,	"	or	the	palace	,	as	the	peasant	called	it	.
"	我	进入	这	"	-	,	"	或者	这	宫殿	,	作为	这	农民	称为	它	.

我进入了“izbá”，也就是农民口中的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [gəʊld]

It	was	lighted	by	two	tallow	candles	,	and	the	walls	were	hung	with	gold
它	曾是	照明	经过	二	脂	蜡烛	,	和	这	墙壁	是	悬挂	和	金子

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

屋内点着两根牛油蜡烛，墙上挂着金箔纸。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

All	the	rest	of	the	furniture	,	the	benches	,	the	table	,
全部	这	休息	的	这	家具	,	这	长椅	,	这	桌子	,

其余的家具，长凳，桌子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒʃstænd] [dʒʌg] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːd] , [ðə; ði] ['taʊəl] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] ,

the	little	washstand	jug	hung	to	a	cord	,	the	towel	on	a	nail	,
这	小的	洗手台	水壶	悬挂	到	一个	绳索	,	这	毛巾	在	一个	指甲	,

小小的洗漱台水壶挂在绳子上，毛巾挂在钉子上。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [fɔːk] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃelf] ['leɪdn] [wɪð] ['ɜːθn] [pɒts] ,

the	oven	fork	standing	up	in	a	corner	,	the	wooden	shelf	laden	with	earthen	pots	,
这	烤箱	叉	常设	向上	在	一个	角落	,	这	木制的	架子	满载	和	土	锅	,

角落里竖着一把烤箱叉，木架上摆满了陶罐。

[ɔːl][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] " - .

all	was	just	as	in	any	other	"	izbá	.
全部	曾是	只是	作为	在	任何	其他	"	-	.

一切都和其他“izbá”一样。

- [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['həʊli] ['pɪktʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kæftæn][ænd; ənd] [haɪ] [kæp] ,

Pugatchéf	**sat**	**beneath**	**the**	**holy**	**pictures**	**in**	**a**	**red**	**caftan**	**and**	**high**	**cap**	**,**
-	卫星	下面	这	圣	图片	在	一个	红色的	裾	和	高的	帽	,

普加查夫身穿红色长袍，头戴高帽，坐在圣像下。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

his	**hand**	**on**	**his**	**thigh**	**.**
他的	手	在	他的	大腿	.

他的手放在大腿上。

[ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Around	**him**	**stood**	**several**	**of**	**his**	**principal**	**chiefs**	**,**	**with**	**a**	**forced**	**expression**	**of**
大约	他	站立	一些	的	他的	主要的	酋长们	,	和	一个	强制	表达	的

[səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

submission	**and**	**respect**	**.**
提交	和	尊重	.

他周围站着几位主要首领，脸上带着勉强的顺从和尊敬的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm]

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**news**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**an**	**officer**	**from**
它	曾是	简单的	到	看	那	这	消息	的	这	到达	的	一个	官	从

[ˌɔːrən'bɜːrg][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Orenburg	**had**	**aroused**	**a**	**great**	**curiosity**	**among**	**the**	**rebels**	**,**
奥伦堡	有	被唤醒	一个	伟大的	好奇心	之中	这	叛军	,

显而易见，来自奥伦堡的军官到来的消息引起了叛军的极大好奇。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][pɒmp] .

and	**that**	**they**	**were**	**prepared**	**to**	**receive**	**me**	**in**	**pomp**	**.**
和	那	他们	是	准备	到	收到	我	在	盛大场面	.

他们已经准备好隆重迎接我。

- ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .

Pugatchéf	**recognized**	**me**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**.**
-	认可	我	在	这	第一的	瞥一眼	.

普加查夫一眼就认出了我。

[hɪz; ɪz] [feɪnd] ['grævəti] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] .

His	**feigned**	**gravity**	**disappeared**	**at**	**once**	**.**
他的	假装	重力	消失	在	一次	.

他假装的严肃表情瞬间消失了。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] ['laɪvlinəs] .

"	**Ah**	**!**	**it**	**is**	**your**	**lordship**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**with**	**liveliness**	**.**
"	啊	!	它	是	你的	领主	,	"	说	他	,	和	活力	.

“啊！是老爷啊！”他精神抖擞地说。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**How**	**are**	**you**	**?**
"	如何	是	你	?

“你好吗?

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

What	**in**	**heaven's**	**name**	**brings**	**you**	**here**	**?**
什么	在	天	姓名	带来	你	这里	?

你究竟是何方神圣?

" [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,

"	**I**	**replied**	**that**	**I**	**had**	**started**	**on**	**a**	**journey**	**on**	**my**	**own**	**business**	**,**
"	我	回复	那	我	有	开始	在	一个	旅行	在	我的	自己的	商业	,

我回答说，我已经开始了自己的创业之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] [ˌem 'i:] .

and	that	his	people	had	stopped	me	.
和	那	他的	人们	有	停止	我	.

他的部下拦住了我。

" [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .

"	And	on	what	business	?	"	asked	he	.
"	和	在	什么	商业	?	"	问	他	.

“有什么事？”他问道。

[ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

I	knew	not	what	to	say	.
我	知道	不是	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

- , ['θɪŋkɪŋ] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪtnəsiz] ,

Pugatchéf	,	thinking	I	did	not	want	to	explain	myself	before	witnesses	,
-	,	思维	我	做过	不是	想	到	解释	我	前	证人	,

普加切夫认为我不想在证人面前解释自己，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] .

made	a	sign	to	his	comrades	to	go	away	.
制成	一个	符号	到	他的	同志们	到	去	离开	.

他向同伴们打了个手势，示意他们离开。

[ɔ:l] [əu'bei] [ɪk'sept] [tu:] , [hu:] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [stɜ:(r)] .

All	obeyed	except	two	,	who	did	not	offer	to	stir	.
全部	服从	除了	二	,	WHO	做过	不是	提供	到	搅拌	.

除了两人没有主动提出搅拌外，其他人都服从了命令。

" [spi:k] ['bəʊldli] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] , " [sed] - ; " [haɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

"	Speak	boldly	before	these	,	"	said	Pugatchéf	;	"	hide	nothing	from	them	.
"	说话	大胆地	前	这些	,	"	说	-	;	"	隐藏	没有什么	从	他们	.

“在这些人面前大胆说话，”普加特夫说；“不要对他们隐瞒任何事情。”

" [ai] [θru:] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑ:ns] [ə'pɒn] [ði:z] [tu:] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] .

"	I	threw	a	side	glance	upon	these	two	confederates	of	the	usurper	.
"	我	扔	一个	边	瞥一眼	之上	这些	二	南方邦联	的	这	篡位者	.

我瞥了一眼篡位者的这两个同伙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , ['mi:gə(r)] [ænd; ənd] [bent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skænti] [greɪ] [bɪəd]

One	of	them	,	a	little	old	man	,	meagre	and	bent	,	with	a	scanty	grey	beard
一	的	他们	,	一个	小的	老的	男人	,	微薄	和	弯曲	,	和	一个	稀少	灰色的	胡须

,

,

,

其中一人是个矮小的老人，身材瘦削佝偻，留着稀疏的灰白胡须。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

had	nothing	remarkable	about	him	,
有	没有什么	卓越	关于	他	,

他并没有什么特别之处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [brɔ:d] [blu:] ['rɪbən] [wɔ:n] [krɒs] - [weɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kæftæn][ɒv; əv] [θɪk] [greɪ] [klɒθ] .

except	a	broad	blue	ribbon	worn	cross	-	ways	over	his	caftan	of	thick	grey	cloth	.
除了	一个	广阔	蓝色的	丝带	磨损	叉	-	方式	超过	他的	袍	的	厚的	灰色的	布	.

除了他厚灰色长袍上斜挎着的一条宽阔的蓝色丝带。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

But	I	shall	never	forget	his	companion	.
但	我	将	绝不	忘记	他的	伴侣	.

但我永远不会忘记他的同伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , ['pəʊəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] .

He	was	tall	,	powerfully	built	,	and	appeared	to	be	about	forty	-	five	.
他	曾是	高的	,	强大的	建造	,	和	出现	到	是	关于	四十	-	五	.

他身材高大，体格健壮，看起来大约四十五岁。

[ə; eɪ] [θɪk] [red] [bɪəd] , ['pɪəsɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][nəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['nɒstrəlz] ,

A	thick	red	beard	,	piercing	grey	eyes	,	a	nose	without	nostrils	,
一个	厚的	红色的	胡须	,	冲孔	灰色的	眼睛	,	一个	鼻子	没有	鼻孔	,

浓密的红色胡须，锐利的灰色眼睛，没有鼻孔的鼻子，

[ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt]['aɪən][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	marks	of	the	hot	iron	on	his	forehead	and	on	his	cheeks	,
和	标记	的	这	热的	铁	在	他的	前额	和	在	他的	脸颊	,

他额头和脸颊上都有烙铁烫出的痕迹。

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] , [siːmd] [wɪð] [smɔːl] - [pɒks] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

gave	to	his	broad	face	,	seamed	with	small	-	pox	,	a	strange	and	indefinable
给予	到	他的	广阔	脸	,	缝合	和	小的	-	天花	,	一个	奇怪的	和	无法定义的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他那张布满天花疤痕的宽阔脸上，浮现出一种奇怪而难以形容的表情。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [kɪə'giz] [dres] , [ænd; ənd] [waɪd] ['kɒsæk] ['traʊzəz] .

He	wore	a	red	shirt	,	a	Kirghiz	dress	,	and	wide	Cossack	trousers	.
他	穿着	一个	红色的	衬衫	,	一个	吉尔吉斯	裙子	,	和	宽的	哥萨克	裤子	.

他身穿红色衬衫、吉尔吉斯长袍和宽大的哥萨克裤。

[ðə; ðɪ][fɜːst] , [æz; əz][aɪ] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , ['kɔːpərəl] - .

The	first	,	as	I	afterwards	learnt	,	was	the	deserter	,	Corporal	Béloborodoff	.
这	第一的	,	作为	我	然后	学会了	,	曾是	这	逃兵	,	下士	-	.

后来我才知道，第一个是逃兵，下士贝洛博罗多夫。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ˌæθə'neɪʃəs] ['sɒkəlɑːf] , ['nɪkneɪmd] - , - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

The	other	,	Athanasius	Sokoloff	,	nicknamed	Khlopúsha	,	63	was	a	criminal
这	其他	,	阿塔纳修斯	索科洛夫	,	绰号	-	,	-	曾是	一个	刑事

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

condemned	to	the	mines	of	Siberia	,
谴责	到	这	矿井	的	西伯利亚	,

另一名是阿塔纳修斯·索科洛夫，绰号赫洛普沙，63岁，是一名被判流放到西伯利亚矿山的罪犯。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θriː] [taɪmz] .

whence	he	had	escaped	three	times	.
何处	他	有	逃脱	三	时代	.

他曾三次从那里逃脱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː] ,

In	spite	of	the	feelings	which	then	agitated	me	,
在	尽管如此	的	这	情怀	哪个	然后	激动	我	,

尽管当时我的情绪十分激动，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [weər'ɪn] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θrəʊn] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

this	company	wherein	I	was	thus	unexpectedly	thrown	greatly	impressed	me	.
这	公司	其中	我	曾是	因此	不料	抛掷	非常	印象深刻	我	.

这家让我意外加入的公司给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] - [suːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self][baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

But	Pugatchéf	soon	recalled	me	to	myself	by	his	question	.
但	-	很快	召回	我	到	我	经过	他的	问题	.

但普加切夫的问题很快让我回过神来。

" [spiːk] !
" Speak !
" 说话 !

“说话!

[ɒn] [wɒt] ['bɪznəs] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌɔːrən'bɜːrg] ?
On what business did you leave Orenburg ?
在 什么 商业 做过 你 离开 奥伦堡 ?

你离开奥伦堡是为了什么事?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" A strange idea occurred to me .
" 一个 奇怪的 主意 发生 到 我 .

我突然想到一个奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['prɒvɪdəns] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
It seemed to me that Providence , in bringing me a second time before
它 似乎 到 我 那 普罗维登斯 , 在 带来 我 一个 第二 时间 前
- ,
Pugatchéf ,
- ,

在我看来，这是天意安排，让我第二次见到普加查夫。

['əʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
opened to me a way of executing my project .
打开 到 我 一个 方式 的 执行 我的 项目 .

为我提供了一种执行项目的方法。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɒt]
I resolved to seize the opportunity , and , without considering any longer what
我 已解决 到 抢占 这 机会 , 和 , 没有 考虑 任何 更长 什么
[kɔːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ,
course I should pursue ,
课程 我 应该 追求 ,

我决心抓住这个机会，不再考虑应该采取什么行动，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - —
I replied to Pugatchéf —
我 回复 到 - —

我回复了普加奇夫——

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːt] - , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ]
" I was going to Fort Bélogorsk , to deliver there an orphan who is being
" 我 曾是 去 到 堡 - , 到 递送 那里 一个 孤儿 WHO 是 存在
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

“我当时要去别洛戈尔斯克要塞，把一个受压迫的孤儿送到那里。”

" - [aɪz] [flæʃt] .
" Pugatchéf's eyes flashed .
" - 眼睛 闪光灯 .

普加切夫的眼神闪过一丝光芒。

" [huː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [hɑːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Who among my people would dare to harm an orphan ? " cried he .
" WHO 之中 我的 人们 会 敢 到 伤害 一个 孤儿 ? " 哭 他 .

“我的族人中谁敢伤害孤儿？”他喊道。

" [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['evə(r)][səʊ]['breɪz(ə)n] - [feɪst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['vendʒəns] !
" Were he ever so brazen - faced , he should never escape my vengeance !
" 是 他 曾经 所以 厚颜无耻 - 面对 , 他 应该 绝不 逃脱 我的 复仇 !

“就算他真那么厚颜无耻，也逃不过我的复仇！”

[spiːk] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ? "
Speak , who is the guilty one ? "
说话 , WHO 是 这 有罪的 一 ? "

说出罪魁祸首是谁?

" - , " [rɪ'plaɪd] [ai] ;
" Chvabrine , " replied I ;
" - , " 回复 我 ;

“Chvabrine，”我回答道；

" [hiː; hi] [kiːps] [ɪn]['djʊərəns][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [waɪf] ,
" he keeps in durance the same young girl whom you saw with the priest's wife ,
" 他 保持 在 杜兰斯 这 相同的 年轻的 女孩 谁 你 锯 和 这 牧师的 妻子 ,

“他一直囚禁着你之前看到和牧师妻子在一起的那个年轻女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
and he wants to force her to become his wife . "
和 他 想要 到 力量 她 到 变得 他的 妻子 . "

他想强迫她成为他的妻子。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['mɑːstə(r)] - ! " [kraɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [eə(r)] .
" I'll give him a lesson , Master Chvabrine ! " cried Pugatchéf , with a fierce air .
" 患病的 给 他 一个 课 , 掌握 - ! " 哭 - , 和 一个 凶猛的 空气 .

“我要好好教训他一顿，Chvabrine 大人！”普加切夫凶狠地喊道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
" He shall learn what it is to do as he pleases under me ,
" 他 将 学习 什么 它 是 到 做 作为 他 请 在下面 我 ,

“他将学会如何在我手下随心所欲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pres] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
and to oppress my people .
和 到 压迫 我的 人们 .

并压迫我的人民。

[aɪl] [hæŋ] [hɪm] . "
I'll hang him . "
患病的 悬挂 他 . "

我要绞死他。

" [bɪd][ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [brəʊk] [ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" Bid me speak a word , " broke in Khlopúsha , in a hoarse voice .
" 出价 我 说话 一个 单词 , " 打破 在 - , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“让我说句话吧，”克洛普沙用沙哑的声音说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
" You were too hasty in giving Chvabrine command of the fort ,
" 你 是 也 仓促 在 给予 - 命令 的 这 堡 ,

“你太草率地把要塞的指挥权交给了什瓦布里内，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [hɪm] .
and now you are too hasty in hanging him .
和 现在 你 是 也 仓促 在 绞刑 他 .

现在你们太草率地把他绞死了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['kɔsæk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz] ['liːdə(r)]
You have already offended the Cossacks by giving them a gentleman as leader
你 有 已经 被冒犯了 这 哥萨克 经过 给予 他们 一个 绅士 作为 领导者
— [duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
— do not , therefore ,
— 做 不是 , 所以 ,

你已经因为任命一位绅士为哥萨克领袖而得罪了他们——因此，不要.....

[naʊ] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] ['eksɪkju:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "

now	affront	the	gentlemen	by	executing	them	on	the	first	accusation	.	"
现在	冒犯	这	先生们	经过	执行	他们	在	这	第一的	指控	.	"

现在竟因第一项指控就处决这些先生们，这是对他们的侮辱。”

" [ðeɪ] [ni:d] ['naɪðə(r)][bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['feɪvəz] [nɔ:(r)][bi:; bi] ['piti] ,

"	They	need	neither	be	overwhelmed	with	favours	nor	be	pitied	,
"	他们	需要	两者都不	是	不堪重负	和	恩惠	也不	是	可怜的	,

他们既不需要被恩惠淹没，也不需要被怜悯，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [naʊ] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

"	the	little	old	man	with	the	blue	ribbon	now	said	,	in	his	turn	.
"	这	小的	老的	男人	和	这	蓝色的	丝带	现在	说	,	在	他的	转动	.

“这时，系着蓝色丝带的小老头也说道。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['hæŋɪŋ] - ,

"	There	would	be	no	harm	in	hanging	Chvabrine	,
"	那里	会	是	不	伤害	在	绞刑	-	,

“绞死夏布林并不会有什么害处。”

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [hɑ:m] [ɪn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] .

neither	would	there	be	any	harm	in	cross	-	examining	this	officer	.
两者都不	会	那里	是	任何	伤害	在	叉	-	检查	这	官	.

对这名警官进行盘问也不会有任何害处。

[waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [dein] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Why	has	he	deigned	to	pay	us	a	visit	?
为什么	有	他	设计	到	支付	我们	一个	访问	?

他为何纡尊降贵地前来拜访?

[ɪf] [hi:; hi][du:; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][zɑ:(r)] , [hi:; hi] [ni:dz] [nɒt][tu:; tə][ɑ:sk]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;

If	he	do	not	recognize	you	as	Tzar	,	he	needs	not	to	ask	justice	of	you	;
如果	他	做	不是	认出	你	作为	沙皇	,	他	需求	不是	到	问	正义	的	你	;

如果他不承认你是沙皇，他就无需向你寻求公正；

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi][du:; də] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] , ['weəfɔ:(r)] , [ðen] ,

if	,	on	the	other	hand	,	he	do	recognize	you	,	wherefore	,	then	,
如果	,	在	这	其他	手	,	他	做	认出	你	,	因此	,	然后	,

另一方面，如果他确实认出了你，那么，

[hæz; həz][hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ˌɔ:rən'bɜ:rg] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

has	he	stayed	in	Orenburg	until	now	,	in	the	midst	of	your	enemies	.
有	他	入住	在	奥伦堡	直到	现在	,	在	这	中间	的	你的	敌人	.

他竟然一直待在奥伦堡，身处你们的敌人之中?

[wɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [traɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ?

Will	you	order	that	he	be	tried	by	fire	?
将要	你	命令	那	他	是	尝试	经过	火	?

你会下令对他进行火刑吗?

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['dʒenərəlz][ɪn][ˌɔ:rən'bɜ:rg] .

64	It	would	appear	that	his	lordship	is	sent	to	us	by	the	Generals	in	Orenburg	.
-	它	会	出现	那	他的	领主	是	发送	到	我们	经过	这	将军们	在	奥伦堡	.

64 看来这位大人是奥伦堡将军们派来给我们的。

" [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['rɑ:skl] [ə'pɪəd] ['plɔ:zəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	The	logic	of	the	old	rascal	appeared	plausible	even	to	me	.
"	这	逻辑	的	这	老的	恶棍	出现	合情合理	甚至	到	我	.

“即使对我来说，这个老家伙的逻辑似乎也很有道理。”

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [θrɪld] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ɪn] [huːz] [hændz][ai]
An **involuntary** **shudder** **thrilled** **through** **me** **as** **I** **remembered** **in** **whose** **hands** **I**
一个 非自愿 不寒而栗 激动不已 通过 我 作为 我 记得 在 谁 双手 我
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

想起自己身处何人之手，我不禁浑身一颤。

- [sɔː] [maɪ][dɪs'kwaɪət] .
Pugatchéf **saw** **my** **disquiet** **.**
- 锯 我的 忧虑 .

普加奇夫察觉到了我的不安。

" [eɪ] , [eɪ] !
" **Eh** **,** **eh** **!**
" 嗯 , 嗯 !

“呃，呃！”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , ['wɪŋkɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz]
your **lordship** **,** **"** **said** **he** **,** **winking** **,** **"** **it** **appears** **to** **me** **my** **field** **-** **marshal** **is**
你的 领主 , " 说 他 , 眨眼 , " 它 出现 到 我 我的 场地 - 元帅 是
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

“大人，”他眨了眨眼说，“依我看，我的元帅是对的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **think** **of** **it** **?**
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði]['bæntə(r)][ɒv; əv] - [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .
" **The** **banter** **of** **Pugatchéf** **in** **some** **measure** **restored** **me** **to** **myself** **.**
" 这 闲聊 的 - 在 一些 措施 恢复 我 到 我 .

“普加切夫的玩笑话在某种程度上让我恢复了自我。”

[ai]['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
I **quietly** **replied** **that** **I** **was** **in** **his** **power** **,**
我 悄悄 回复 那 我 曾是 在 他的 力量 ,

我平静地回答说，我受他控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] ['lɪstɪd] .
and **that** **he** **could** **do** **with** **me** **as** **he** **listed** **.**
和 那 他 可以 做 和 我 作为 他 列出 .

他可以按照他列出的清单对我做些什么。

" ['veri] [wel] , " [sed] - ; " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [steɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ? "
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Pugatchéf** **;** **"** **now** **tell** **me** **in** **what** **state** **is** **your** **town** **?** **"**
" 非常 出色地 , " 说 - ; " 现在 告诉 我 在 什么 状态 是 你的 镇 ? "

“很好，”普加切夫说，“现在告诉我，你的城镇在哪个州？”

" [θæŋk] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [ɔːl][ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] . "
" **Thank** **God** **,** **"** **replied** **I** **,** **"** **all** **is** **in** **good** **order** **.** **"**
" 感谢 上帝 , " 回复 我 , " 全部 是 在 好的 命令 . "

“感谢上帝，”我回答说，“一切都井然有序。”

" [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]
" **In** **good** **order** **!** **"** **repeated** **Pugatchéf** **,** **"** **and** **the** **people** **are** **dying** **of** **hunger**
" 在 好的 命令 ! " 重复 - , " 和 这 人们 是 垂死 的 饥饿
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

“一切井然有序！”普加切夫重复道，“但那里的人们却在挨饿。”

" [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] [spəʊk] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

"	The	usurper	spoke	truth	;	but	,	according	to	the	duty	imposed	on	me	by	my
"	这	篡位者	辐	真相	;	但	,	根据	到	这	责任	强加	在	我	经过	我的

[əʊθ] ,

oath	,
誓言	,

“篡位者所言属实；但是，根据我誓言所赋予我的职责，

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːrənˈbɜːrg][wɒz; wəz]['æmpli]

I	assured	him	it	was	a	false	report	,	and	that	Orenburg	was	amply
我	保证	他	它	曾是	一个	错误的	报告	,	和	那	奥伦堡	曾是	充足的

['vɪtld] .

victualled	.
食物	.

我向他保证这是虚假报道，奥伦堡的食物供应充足。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	see	,	"	cried	the	little	old	man	,	"	that	he	is	deceiving	you	.
"	你	看	,	"	哭	这	小的	老的	男人	,	"	那	他	是	欺骗	你	.

“你看，”老头喊道，“他是在骗你。”

[ɔːl][ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnænɪməs] [ɪn] [dɪklˈeəɹɪŋ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

All	the	deserters	are	unanimous	in	declaring	famine	and	plague	are	in
全部	这	逃兵	是	一致	在	声明	饥荒	和	瘟疫	是	在

[ˌɔːrənˈbɜːrg] ,

Orenburg	,
奥伦堡	,

所有逃兵都一致宣称奥伦堡正遭受饥荒和瘟疫的侵袭。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['kæriən] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

that	they	are	eating	carrion	there	as	a	dish	of	honour	.
那	他们	是	吃	腐肉	那里	作为	一个	盘子	的	荣誉	.

他们在那里吃腐肉，视之为一道尊贵的菜肴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [əˈʃuə] [juː 'es][ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][ɔːl] .

And	his	lordship	assures	us	there	is	abundance	of	all	.
和	他的	领主	保证	我们	那里	是	丰富	的	全部	.

大人向我们保证，一切都非常充足。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæŋ] - , [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['gæləʊz] [ðɪs] [læd] ,

If	you	wish	to	hang	Chvabrine	,	hang	on	the	same	gallows	this	lad	,
如果	你	希望	到	悬挂	-	,	悬挂	在	这	相同的	绞刑架	这	小伙子	,

如果你想绞死沙瓦布林，那就把这小子也吊在同一个绞刑架上吧。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [nɔːt] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

so	that	they	need	have	naught	wherewith	to	reproach	each	other	.
所以	那	他们	需要	有	零	以及	到	责备	每个	其他	.

这样，他们就没有任何理由互相责备了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd] [əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] - .

"	The	words	of	the	confounded	old	man	seemed	to	have	shaken	Pugatchéf	.
"	这	字	的	这	令人困惑	老的	男人	似乎	到	有	摇晃	-	.

“那位困惑老人的话语似乎让普加切夫感到震惊。”

['hæpɪli] , - [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Happily	,	Khlopúsha	began	to	contradict	his	companion	.
快乐地	,	-	开始	到	顶撞	他的	伴侣	.

令人高兴的是，克洛普沙开始反驳他的同伴。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , - , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]

"	Hold	your	tongue	,	Naúmitch	,	"	said	he	;	"	you	only	think	of	hanging	and
"	抓住	你的	舌头	,	-	,	"	说	他	;	"	你	仅有的	思考	的	绞刑	和

['stræŋg(ə)lɪŋ] .

strangling	.
勒死	.

“闭嘴，瑙米奇，”他说；“你满脑子想的都是绞刑和勒死。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [suːts] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] .

It	certainly	suits	you	well	to	play	the	hero	.
它	当然	西装	你	出色地	到	玩	这	英雄	.

你很适合扮演英雄。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['ʌðə(r)z] .

Already	you	have	one	foot	in	the	grave	,	and	you	want	to	kill	others	.
已经	你	有	一	脚	在	这	严重	,	和	你	想	到	杀	其他的	.

你已经一只脚踏进了坟墓，竟然还想杀人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ? "

Have	you	not	enough	blood	on	your	conscience	?	"
有	你	不是	足够的	血	在	你的	良心	?	"

你良心上难道还不够沾满鲜血吗?

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] [jɔː'self] ? " [ri'tɔːt] - .

"	But	are	you	a	saint	yourself	?	"	retorted	Béloborodoff	.
"	但	是	你	一个	圣	你自己	?	"	反驳	-	.

“但你自己是圣人吗？”贝洛博罗多夫反驳道。

" ['weəfɔː(r)] , [ðen] , [ðɪs] ['pɪti] ? "

"	Wherefore	,	then	,	this	pity	?	"
"	因此	,	然后	,	这	遗憾	?	"

那么，这怜悯之情又从何而来呢?

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aiˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

"	Without	doubt	,	"	replied	Khlopúsha	,	"	I	am	also	a	sinner	,
"	没有	怀疑	,	"	回复	-	,	"	我	是	还	一个	罪人	,

“毫无疑问，”赫洛普沙回答说，“我也是一个罪人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd] " ([hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [fɪst] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːv]

and	this	hand	"	(	he	closed	his	bony	fist	,	and	turning	back	his	sleeve
和	这	手	"	(	他	关闭	他的	骨质	拳头	,	和	转弯	后退	他的	袖子

[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['heəri] [ɑːm]) ,

displayed	his	hairy	arm	)	,
显示	他的	毛茸茸	手臂	)	,

还有这只手”(他握紧骨瘦如柴的拳头，翻开袖子露出毛茸茸的手臂)，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hænd][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ʃed] ['krɪstʃən] [blʌd] .

"	and	this	hand	is	guilty	of	having	shed	Christian	blood	.
"	和	这	手	是	有罪的	的	拥有	棚	基督教	血	.

“这只手沾染了基督徒的鲜血。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ][həʊst] ,

But	I	killed	my	enemy	,	and	not	my	host	,
但	我	被杀	我的	敌人	,	和	不是	我的	主持人	,

但我杀死的是我的敌人，而不是我的主人。

[ɒn][ðə; ði] [friː] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

on	the	free	highway	and	in	the	dark	wood	,	but	not	in	the	house	,
在	这	自由的	公路	和	在	这	黑暗的	木头	,	但	不是	在	这	房子	,

在高速公路上和幽暗的树林里，但不在房子里。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [klʌb] , [ˈnaɪðə(r)] [wɪð] [əʊld] [ˈwɪmɪnz] [ˈgɒsɪp] .

and	behind	the	stove	with	axe	and	club	,	neither	with	old	women's	gossip	.
和	在后面	这	火炉	和	斧头	和	俱乐部	,	两者都不	和	老的	女性的	闲话	.

炉子后面拿着斧头和棍棒，但谁也不喜欢老妇人的闲言碎语。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmʌtə] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] —

"	The	old	man	averted	his	head	,	and	muttered	between	his	teeth	—
"	这	老的	男人	避免了	他的	头	,	和	低声说道	之间	他的	牙齿	—

老人别过头去，咬牙切齿地低声说道——

" [ˈbrændɪd] ! "

"	Branded	!	"
"	品牌	!	"

“品牌！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ðeə(r)] , [əʊld] [aʊl] ? " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - .

"	What	are	you	muttering	there	,	old	owl	?	"	rejoined	Khlopúsha	.
"	什么	是	你	喃喃自语	那里	,	老的	猫头鹰	?	"	重新加入	-	.

“老猫头鹰，你在那儿嘟囔什么呢？”克洛普沙重新问道。

" [aɪl] [brænd][juː; jʊ] !

"	I'll	brand	you	!
"	患病的	品牌	你	!

“我会烙上你的印记！”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] .

Wait	a	bit	,	your	turn	will	come	.
等待	一个	少量	,	你的	转动	将要	来	.

稍等片刻，很快就会轮到你。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [smel] [ðə; ðɪ] [hɒt] [ˈpɪnsəz] ,

By	heaven	,	I	hope	some	day	you	may	smell	the	hot	pincers	,
经过	天堂	,	我	希望	一些	天	你	可能	闻	这	热的	钳	,

天哪，我希望有一天你能闻到那灼热的钳子的味道。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [teə(r); tɪə] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌglɪ] [bɪəd] . "

and	till	then	have	a	care	that	I	do	not	tear	out	your	ugly	beard	.	"
和	直到	然后	有	一个	关心	那	我	做	不是	撕	出去	你的	丑陋的	胡须	.	"

在此之前，你最好小心点，别让我把你的丑胡子拔光。

" [ˈdʒentlmən] , " [sed] - , [wɪð] [ˈdɪgnətɪ] , " [stɒp] [ˈkwɒrəlɪŋ] .

"	Gentlemen	,	"	said	Pugatchéf	,	with	dignity	,	"	stop	quarrelling	.
"	先生们	,	"	说	-	,	和	尊严	,	"	停止	争吵	.

“先生们，”普加切夫庄重地说，“停止争吵吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ]['meɪndʒi][kɜːrz][ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] ['dæŋgld]

It	would	not	be	a	great	misfortune	if	all	the	mangy	curs	of	Orenburg	dangled
它	会	不是	是	一个	伟大的	不幸	如果	全部	这	疥癣	曲线	的	奥伦堡	悬挂着

[ðeə(r)] [legz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [krɒs] - [bɑː(r)] ,

their	legs	beneath	the	same	cross	-	bar	,
他们的	腿	下面	这	相同的	叉	-	酒吧	,

如果奥伦堡所有毛发稀疏的野狗都把腿伸到同一根横梁下，那也算不上什么大不幸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [dɒgz] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

but	it	would	be	a	pity	if	our	good	dogs	took	to	biting	each	other	.
但	它	会	是	一个	遗憾	如果	我们的	好的	狗	采取	到	咬	每个	其他	.

但如果我们的好狗狗们开始互相撕咬，那就太可惜了。

" - [ænd; ənd] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [blæk] [lʊks] .

"	Khlopúsha	and	Béloborodoff	said	nothing	,	and	exchanged	black	looks	.
"	-	和	-	说	没有什么	,	和	交换	黑色的	看起来	.

“赫洛普沙和贝洛博罗多夫什么也没说，只是互相怒目而视。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

I	felt	it	was	necessary	to	change	the	subject	of	the	interview	,
我	毛毡	它	曾是	必要的	到	改变	这	主题	的	这	面试	,

我觉得有必要改变采访主题。

[wɪtʃ] [maɪt] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

which	might	end	in	a	very	disagreeable	manner	for	me	.
哪个	可能	结尾	在	一个	非常	令人不快的	方式	为了	我	.

这对我来说可能会是一个非常不愉快的结局。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] - , [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] —

Turning	toward	Pugatchéf	,	I	said	to	him	,	smiling	—
转弯	朝向	-	,	我	说	到	他	,	微笑	—

我转向普加切夫，笑着对他说——

" [ɑː] ! [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] - - . -

"	Ah	!	I	had	forgotten	to	thank	you	for	your	horse	and	-	touloup	.	-
"	啊	!	我	有	被遗忘的	到	感谢	你	为了	你的	马	和	-	-	.	-

“啊！我忘了感谢你送我的马和‘图卢普’。”

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,

Had	it	not	been	for	you	,	I	should	never	have	reached	the	town	,
有	它	不是	到过	为了	你	,	我	应该	绝不	有	达到	这	镇	,

要不是你，我永远也到不了那个镇子。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

for	I	should	have	died	of	cold	on	the	journey	.
为了	我	应该	有	死亡	的	寒冷的	在	这	旅行	.

我本该在旅途中冻死的。

" [maɪ] ['strætədʒəm] [sək'siːdɪd] .

"	My	stratagem	succeeded	.
"	我的	策略	成功了	.

我的策略成功了。

- [bɪ'keɪm] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

Pugatchéf	became	good	-	humoured	.
-	成为	好的	-	幽默	.

普加切夫变得和蔼可亲。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [det] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪmənt] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wɪŋk] .

"	The	beauty	of	a	debt	is	the	payment	!	"	said	he	,	with	his	usual	wink	.
"	这	美丽	的	一个	债务	是	这	支付	!	"	说	他	,	和	他的	通常	眨眼	.

“债务的美妙之处在于偿还！”他眨了眨眼说道，这是他惯常的做法。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	Now	,	tell	me	the	whole	story	.
"	现在	,	告诉	我	这	所有的	故事	.

“现在，把整个故事告诉我。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] - [ɪz] ['pəːsikjuːt] ?

What	have	you	to	do	with	this	young	girl	whom	Chvabrine	is	persecuting	?
什么	有	你	到	做	和	这	年轻的	女孩	谁	-	是	迫害	?

你与Chvabrine迫害的这个年轻女孩有什么关系?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [əˈfekʃən] , [eɪ] ? "

Has	she	not	hooked	your	young	affections	,	eh	?	"
有	她	不是	钩子	你的	年轻的	情感	,	嗯	?	"

她难道没有俘获你年轻的心吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [bɪˈtrəʊðd] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][ai] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
" She is my betrothed , " I replied , as I observed the favourable change taking place
" 她 是 我的 未婚妻 , " 我 回复 , 作为 我 观察到 这 有利 改变 采取 地方
[ɪn] - ,
in Pugatchéf ,
在 - ,

“她是我的未婚妻，”我回答道，同时观察着普加加契夫正在发生的积极变化。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ][rɪsk][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] .
and seeing no risk in telling him the truth .
和 看到 不 风险 在 讲述 他 这 真相 .

并且认为告诉他真相没有任何风险。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪˈtrəʊðd] ! " [kraɪd] - .
" Your betrothed ! " cried Pugatchéf .
" 你的 未婚妻 ! " 哭 - .

“你的未婚妻！”普加切夫喊道。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ?
" Why didn't you tell me before ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 前 ?

为什么你之前不告诉我?

[wiː; wi] [wɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒʌŋkɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] .
We will marry you , and have a fine junket at your wedding .
我们 将要 结婚 你 , 和 有 一个 美好的 公款旅行 在 你的 婚礼 .

我们将为你主持婚礼，并在你的婚礼上享受一次盛大的旅行。

" [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , " [ˈlɪs(ə)n] , [fiːld] - [ˈmɑːʃ(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" Then , turning to Béloborodoff , " Listen , field - marshal , " said he , " we are
" 然后 , 转弯 到 - , " 听 , 场地 - 元帅 , " 说 他 , " 我们 是
[əʊld] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ;
old friends , his lordship and me ;
老的 朋友们 , 他的 领主 和 我 ;

然后，他转向贝洛博罗多夫说：“听着，元帅，我们俩是老朋友了；

[let][ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .
let us sit down to supper .
让 我们 坐 向下 到 晚餐 .

我们坐下来吃晚饭吧。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ;
To - morrow we will see what is to be done with him ;
到 - 明天 我们 将要 看 什么 是 到 是 完毕 和 他 ;

明天我们再看看该如何处置他；

[wʌnz] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈklɪərə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [naɪt] .
one's brains are clearer in the morning than by night .
一个人的 大脑 是 更清晰 在 这 早晨 比 经过 夜晚 .

人的大脑在早晨比晚上更清醒。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt]
" I should willingly have refused the proposed honour , but I could not get out
" 我 应该 心甘情愿 有 拒绝 这 建议的 荣誉 , 但 我 可以 不是 得到 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“我本应欣然拒绝这项荣誉，但我无法推辞。”

[tuː] [jʌŋ] [ˈkɒsæk] [gˈɜːlz] , [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " - ,
Two young Cossack girls , children of the master of the " izbá ,
二 年轻的 哥萨克 女孩们 , 孩子们 的 这 掌握 的 这 " - ,

两名年轻的哥萨克女孩，是“izbá”首领的孩子，

" [leɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] , [brɔːt] [bred] , [fɪʃ] , [suːp] ,

"	laid	the	table	with	a	white	cloth	,	brought	bread	,	fish	,	soup	,
"	铺设	这	桌子	和	一个	白色的	布	,	带来	面包	,	鱼	,	汤	,

“铺上白桌布，端上面包、鱼、汤，

[ænd; ənd][bɪg][dʒʌgz][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][bɪə(r)] .

and	big	jugs	of	wine	and	beer	.
和	大的	水罐	的	葡萄酒	和	啤酒	.

还有大壶葡萄酒和啤酒。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Thus	for	the	second	time	I	found	myself	at	the	table	of	Pugatchéf	and
因此	为了	这	第二	时间	我	成立	我	在	这	桌子	的	-	和

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .

his	terrible	companions	.
他的	糟糕的	同伴	.

于是，我第二次坐在了普加切夫和他那些可怕的同伴们的餐桌旁。

[ðə; ði]['ɔːdʒi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['wɪtnəs] [went] [ɒn] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	orgy	of	which	I	became	the	involuntary	witness	went	on	till	far	into	the	night	.
这	狂欢	的	哪个	我	成为	这	非自愿	证人	去	在	直到	远的	进入	这	夜晚	.

这场我不情愿目睹的狂欢一直持续到深夜。

[æt; ət][lɑːst] ['drʌŋkənnəs] [ˌəʊvə'keɪm][ðə; ði] [gests] ; - [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]

At	last	drunkenness	overcame	the	guests	;	Pugatchéf	fell	asleep	in	his	place	,	and
在	最后的	酒醉	克服	这	客人	;	-	跌倒	睡着了	在	他的	地方	,	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rəʊz] ,

his	companions	rose	,
他的	同伴	玫瑰	,

最后，客人们都喝得酩酊大醉；普加切夫当场睡着了，他的同伴们都起身离开了。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

making	me	a	sign	to	leave	him	.
制作	我	一个	符号	到	离开	他	.

这是在暗示我离开他。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	went	out	with	them	.
我	去	出去	和	他们	.

我和他们一起出去了。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sentri] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒkʌp] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd]

By	the	order	of	Khlopúsha	the	sentry	took	me	to	the	lockup	,	where	I	found
经过	这	命令	的	-	这	哨兵	采取	我	到	这	锁	,	在哪里	我	成立

-

Savéliitch	,
-	,

按照赫洛普沙的命令，哨兵把我带到拘留室，在那里我遇到了萨维利奇。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

and	I	was	left	alone	with	him	under	lock	and	key	.
和	我	曾是	左边	独自的	和	他	在下面	锁	和	钥匙	.

于是我被单独留下和他关在一起。

[maɪ][rɪ'teɪnə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

My	retainer	was	so	astounded	by	the	turn	affairs	had	taken	that	he	did	not
我的	预付金	曾是	所以	震惊	经过	这	转动	事务	有	已采取	那	他	做过	不是

[ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

address	a	single	question	to	me	.
地址	一个	单身的	问题	到	我	.

我的律师对事态的发展感到非常震惊，以至于他没有向我提出任何问题。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] [hɜːd] [hɪm] [məʊn] [ænd; ənd]

He	lay	down	in	the	dark	,	and	for	a	long	while	I	heard	him	moan	and
他	躺	向下	在	这	黑暗的	,	和	为了	一个	长的	尽管	我	听到	他	呻吟	和

[ləˈment] .

lament	.
哀叹	.

他躺在黑暗中，我听见他呻吟哀号了很久。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][snɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

At	last	,	however	,	he	began	to	snore	,	and	as	for	me	,
在	最后的	,	然而	,	他	开始	到	鼾	,	和	作为	为了	我	,

然而，最后他开始打鼾，至于我，

[ai] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːts] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	gave	myself	up	to	thoughts	which	did	not	allow	me	to	close	my	eyes	for	a
我	给予	我	向上	到	想法	哪个	做过	不是	允许	我	到	关闭	我的	眼睛	为了	一个

[ˈməʊmənt][ɔːl] [naɪt] .

moment	all	night	.
片刻	全部	夜晚	.

我整夜沉浸在各种思绪中，片刻也无法闭上眼睛。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] - [sent] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] .

On	the	morrow	morning	Pugatchéf	sent	someone	to	call	me	.
在	这	明天	早晨	-	发送	某人	到	称呼	我	.

第二天早上，普加加捷夫派人给我打电话。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	went	to	his	house	.
我	去	到	他的	房子	.

我去他家了。

[brˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] " [kɪˈbɪtkə] " [wɪð] [θriː] [ˈtɑːtə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

Before	his	door	stood	a	"	kibitka	"	with	three	Tartar	horses	.
前	他的	门	站立	一个	"	基比特卡	"	和	三	鞑靼	马匹	.

他的门前摆放着一个“基比特卡”，上面有三匹鞑靼马。

[ðə; ði] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] .

The	crowd	filled	the	street	.
这	人群	已填	这	街道	.

街道上挤满了人。

- , [huːm] [ai] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ruːm] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [suːt] ,

Pugatchéf	,	whom	I	met	in	the	ante	-	room	,	was	dressed	in	a	travelling	suit	,
-	,	谁	我	遇见	在	这	赌注	-	房间	,	曾是	穿着	在	一个	旅行	套装	,

我在候客厅里遇到了普加切夫，他穿着旅行套装。

[ə; eɪ] [pɪˈliːs] [ænd; ənd] [kɪəˈgiz] [kæp] .

a	pelisse	and	Kirghiz	cap	.
一个	皮衣	和	吉尔吉斯	帽	.

一件皮袄和一顶吉尔吉斯帽。

[hɪz; ɪz] [gests] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [səbˈmɪsɪv] [eə(r)] ,

His	guests	of	yesterday	evening	surrounded	him	,	and	wore	a	submissive	air	,
他的	客人	的	昨天	晚上	包围	他	,	和	穿着	一个	顺从者	空气	,

昨晚的客人们簇拥着他，一副顺从的样子。

[wɪtʃ] [ˈkɔntræstid] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .

which	contrasted	strongly	with	what	I	had	witnessed	the	previous	evening	.
哪个	对比	强烈	和	什么	我	有	目击者	这	以前的	晚上	.

这与我前一天晚上所见的景象形成了鲜明的对比。

- ['geɪli] [bɪd][ˌem 'iː] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

Pugatchéf	**gaily**	**bid**	**me**	**"**	**good**	**morning**	**,**
-	兴高采烈地	出价	我	"	好的	早晨	,

普加奇夫兴高采烈地向我道："早上好，

" [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːt] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] .

"	**and**	**ordered**	**me**	**to**	**seat**	**myself**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**"**	**kibitka**	**.**
"	和	订购	我	到	座位	我	旁	他	在	这	"	基比特卡	.

并命令我坐在他旁边的"kibitka"里。

" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	**We**	**took**	**our**	**places**	**.**
"	我们	采取	我们的	地方	.

我们各就各位。

" [tuː; tə] [fɔːt] - ! " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'bʌst]['tɑːtə(r)]['draɪvə(r)] , [huː] ['stændɪŋ]

"	**To**	**Fort**	**Bélogorsk**	**!**	**"**	**said**	**Pugatchéf**	**to**	**the**	**robust**	**Tartar**	**driver**	**,**	**who**	**standing**
"	到	堡	-	!	"	说	-	到	这	强壮的	鞑靼	司机	,	WHO	常设

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [tiːm] .

guided	**the**	**team**	**.**
引导	这	团队	.

"前往贝洛戈尔斯克要塞！"普加特赫夫对站着指挥车队的壮硕鞑靼司机说道。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] .

My	**heart**	**beat**	**violently**	**.**
我的	心	打	暴力	.

我的心跳得非常剧烈。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dæʃt] ['fɔːwəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tiŋkl] , [ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] , " ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	**horses**	**dashed**	**forward**	**,**	**the**	**little**	**bell**	**tinkled**	**,**	**the**	**"**	**kibitka**	**,**	**"**	**bounded**	**across**	**the**
这	马匹	虚线	向前	,	这	小的	钟	叮叮当当	,	这	"	基比特卡	,	"	有界	穿过	这

[snəʊ] .

snow	**.**
雪	.

马儿向前飞奔，小铃铛叮当作响，"kibitka"在雪地上跳跃。

" [stɒp] ! [stɒp] !

"	**Stop**	**!**	**stop**	**!**
"	停止	!	停止	!

"停！停！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]

"	**cried**	**a**	**voice**	**which**	**I**	**knew**	**but**	**too**	**well**	**;**	**and**	**I**	**saw**	**Savéliitch**	**running**	**towards**
"	哭	一个	嗓音	哪个	我	知道	但	也	出色地	;	和	我	锯	-	跑步	向

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

"一个我非常熟悉的声音喊了出来；我看到萨维利奇朝我们跑来。"

- [bɪd][ðə; ði][mæn][stɒp] .

Pugatchéf	**bid**	**the**	**man**	**stop**	**.**
-	出价	这	男人	停止	.

普加切夫命令那人住手。

" [əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , " [kraɪd] [maɪ] ['fɒləʊə(r)] ,

"	**Oh**	**!**	**my**	**father**	**,**	**Petr**	**'**	**Andréjïtch**	**,**	**"**	**cried**	**my**	**follower**	**,**
"	哦	!	我的	父亲	,	彼得	-	-	,	"	哭	我的	追随者	,

"哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇！"我的追随者喊道。

" [doʊnt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɒb] — "

"	**don't**	**forsake**	**me**	**in**	**my**	**old**	**age**	**among**	**the**	**rob**	**—**	**"**
"	不	背叛	我	在	我的	老的	年龄	之中	这	抢	—	"

"不要在我年老时抛弃我，让我身处强盗之中——"

" [ɑːˈhɑː] ! [əʊld] [aʊl] ! " [sed] - , " [səʊ] [gɒd] [əˈgen] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] .

"	Aha	!	old	owl	!	"	said	Pugatchéf	,	"	so	God	again	brings	us	together	.
"	啊哈	!	老的	猫头鹰	!	"	说	-	,	"	所以	上帝	再次	带来	我们	一起	.

“啊哈！老猫头鹰！”普加切夫说，“看来上帝又把我们聚到了一起。”

[hɪə(r)] , [siːt] [jɔːˈself] [ɪn] [frʌnt] . "

Here	,	seat	yourself	in	front	.	"
这里	,	座位	你自己	在	正面	.	"

请到前面来坐。

" [θæŋks] , [zɑː(r)] , [θæŋks] [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Thanks	,	Tzar	,	thanks	my	own	father	,	"	replied	Savéliitch	,	taking	his	seat	.
"	谢谢	,	沙皇	,	谢谢	我的	自己的	父亲	,	"	回复	-	,	采取	他的	座位	.

“谢谢您，沙皇，谢谢我的父亲，”萨维利奇说着，坐了下来。

" [meɪ] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [ə; eɪ]

"	May	God	give	you	a	hundred	years	of	life	for	having	reassured	a
"	可能	上帝	给	你	一个	百	年	的	生活	为了	拥有	放心	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

poor	old	man	.
贫穷的	老的	男人	.

“愿上帝赐予你一百年寿命，以感谢你安慰了一位可怜的老人。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [gɒd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɜːɛskɪn] -

I	shall	pray	God	all	my	life	for	you	,	and	I'll	never	talk	about	the	hareskin	'
我	将	祈祷	上帝	全部	我的	生活	为了	你	,	和	患病的	绝不	讲话	关于	这	哈雷斯金	-
-	.	-															

touloup	.	'
-	.	-

我将终生为你向上帝祈祷，我永远不会谈论那只兔皮“图卢普”。

" [ðɪs] [hɜːɛskɪn] " - " [mait] [end] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈsɪəriəsli] [ˈæŋgri] .

"	This	hareskin	"	touloup	"	might	end	at	last	by	making	Pugatchéf	seriously	angry	.
"	这	哈雷斯金	"	-	"	可能	结尾	在	最后的	经过	制作	-	严重地	生气的	.

“这件野兔皮‘touloup’最终可能会让普加切夫非常生气。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːˈzɜːpə(r)] [ˈaɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] [ɪl] - [dʒʌdʒd]

But	the	usurper	either	did	not	hear	or	pretended	not	to	hear	this	ill	-	judged
但	这	篡位者	任何一个	做过	不是	听到	或者	假装	不是	到	听到	这	患病的	-	评判

[rɪˈmɑːk] .

remark	.
评论	.

但篡位者要么没听到，要么假装没听到这句欠妥的话。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [əˈgen] [ˈgæləp] .

The	horses	again	galloped	.
这	马匹	再次	疾驰	.

马匹再次奔腾起来。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [səˈluːtɪd] [ˌjuː ˈes] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] .

The	people	stopped	in	the	street	,	and	each	one	saluted	us	,	bowing	low	.
这	人们	停止	在	这	街道	,	和	每个	一	敬礼	我们	,	鞠躬	低的	.

人们停下脚步，站在街上，每个人都向我们深深鞠躬致敬。

- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Pugatchéf	bent	his	head	right	and	left	.
-	弯曲	他的	头	正确的	和	左边	.

普加查夫左右摇晃着脑袋。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs]

In	a	moment	we	were	out	of	the	village	and	were	taking	our	course
在	一个	片刻	我们	是	出去	的	这	村庄	和	是	采取	我们的	课程

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt] [rəʊd] .

over	a	well	-	marked	road	.
超过	一个	出色地	-	标记	路	.

片刻之后，我们就离开了村庄，沿着一条路标清晰的道路前进。

[wɒt] [aɪ] [felt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

What	I	felt	may	be	easily	imagined	.
什么	我	毛毡	可能	是	容易地	想象	.

我的感受或许很容易想象。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	a	few	hours	I	should	see	again	her	whom	I	had	thought	lost	to	me
在	一个	很少	小时	我	应该	看	再次	她	谁	我	有	想法	丢失的	到	我

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

几个小时后，我就能再次见到她了，我曾以为她永远与我失去了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌriː'juːniən] ,

I	imagined	to	myself	the	moment	of	our	reunion	,
我	想象	到	我	这	片刻	的	我们的	团圆	,

我幻想着我们重逢的那一刻，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [hændz] [leɪ] [maɪ] ['destəni] ,

but	I	also	thought	of	the	man	in	whose	hands	lay	my	destiny	,
但	我	还	想法	的	这	男人	在	谁	双手	躺	我的	命运	,

但我同时也想到了那个掌握我命运的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lɪŋk]

and	whom	a	strange	concourse	of	events	bound	to	me	by	a	mysterious	link
和	谁	一个	奇怪的	大厅	的	活动	边界	到	我	经过	一个	神秘	关联

.

:
.

一系列奇异的事件通过某种神秘的联系将我与他联系在一起。

[aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [rʌf] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['hæbɪts][ɒv; əv][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

I	recalled	the	rough	cruelty	and	bloody	habits	of	him	who	was	disposed	to
我	召回	这	粗糙的	残酷	和	血腥	习惯	的	他	WHO	曾是	处置	到

[pruːv] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

prove	the	defender	of	my	love	.
证明	这	防守队员	的	我的	爱	.

我回想起那个一心想成为我爱情捍卫者的粗暴残忍和嗜血习惯。

- [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ; - ,

Pugatchéf	did	not	know	she	was	the	daughter	of	Captain	Mironoff	;	Chvabrine	,
-	做过	不是	知道	她	曾是	这	女儿	的	队长	-	;	-	,

['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,

driven	to	bay	,
驱动	到	湾	,

普加切夫并不知道她是米罗诺夫船长的女儿；什瓦布林被逼到海湾，

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] - [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['ʌðə(r)]

was	capable	of	telling	him	all	,	and	Pugatchéf	might	learn	the	truth	in	other
曾是	有能力的	的	讲述	他	全部	,	和	-	可能	学习	这	真相	在	其他

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他有能力把一切都告诉他，而普加切夫或许会通过其他途径得知真相。

[ðen] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['mɑːriə] ?
Then , what would become of Marya ?
然后 , 什么 会 变得 的 玛丽亚 ?

那么，玛丽亚的命运将会如何呢?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə]
At this thought a shudder ran through my body , and my hair seemed to
在 这 想法 一个 不寒而栗 跑 通过 我的 身体 , 和 我的 头发 似乎 到
[stænd] [ɒn] [end] .
stand on end .
站立 在 结尾 .

想到这里，我不禁浑身一颤，汗毛都竖了起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] - [brəʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
All at once Pugatchéf broke upon my reflections .
全部 在 一次 - 打破 之上 我的 反思 .

突然间，普加查夫打断了我的沉思。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] , " [deɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "
" What does your lordship , " said he , " deign to think about ? "
" 什么 做 你的 领主 , " 说 他 , " 设计 到 思考 关于 ? "

“大人，”他说道，“究竟会考虑些什么呢？”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ?
" How can you expect me to be thinking ?
" 如何 能 你 预计 我 到 是 思维 ?

“你怎么能指望我思考呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ai] . " [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
" replied I . " I am an officer and a gentleman ;
" 回复 我 . " 我 是 一个 官 和 一个 绅士 ;

我回答说：“我是一名军官，也是一位绅士；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
but yesterday I was waging war with you ,
但 昨天 我 曾是 工资 战争 和 你 ,

但昨天我还在和你交战，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,
and now I am travelling with you in the same carriage ,
和 现在 我 是 旅行 和 你 在 这 相同的 运输 ,

现在我和你们同乘一节车厢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [juː; jʊ] . "
and the whole happiness of my life depends on you . "
和 这 所有的 幸福 的 我的 生活 取决于 在 你 . "

我一生的幸福都取决于你。

" [wɒt] , " [sed] - , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
" What , " said Pugatchéf , " are you afraid ?
" 什么 , " 说 - , " 是 你 害怕的 ?

“什么？”普加切夫说，“你害怕什么？”

" [ai] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" I made reply that having already received my life at his hands ,
" 我 制成 回复 那 拥有 已经 已收到 我的 生活 在 他的 双手 ,

我回答说，我已经死在他手里了，

[ai] ['trʌstɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [help] .
I trusted not merely in his good nature but in his help .
我 可信 不是 仅仅 在 他的 好的 自然 但 在 他的 帮助 .

我不仅信任他的善良本性，也信任他的帮助。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — - [fɔː(r)][gɒd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] ;

"	And	you	are	right	—	'	fore	God	,	you	are	right	,	"	resumed	the	usurper	;
"	和	你	是	正确的	—	-	前	上帝	,	你	是	正确的	,	"	恢复	这	篡位者	;

“你说得对——上帝作证，你说得对，”篡位者继续说道；

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['meri] [men] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	you	saw	that	my	merry	men	looked	askance	at	you	.
"	你	锯	那	我的	欢乐	男人	看起来	斜视	在	你	.

你看到我的快乐伙伴们斜眼看着你。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn'djuːbɪtəbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

Even	to	-	day	the	little	old	man	wanted	to	prove	indubitably	to	me	that	you
甚至	到	-	天	这	小的	老的	男人	通缉	到	证明	无疑	到	我	那	你

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ] ,

were	a	spy	,
是	一个	间谍	,

直到今天，那个老头子还想无可辩驳地向我证明你是间谍。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

and	should	be	put	to	the	torture	and	hung	.
和	应该	是	放	到	这	酷刑	和	悬挂	.

应该对他施以酷刑并处以绞刑。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

But	I	would	not	agree	,	"	added	he	,	lowering	his	voice	,
但	我	会	不是	同意	,	"	额外	他	,	降低	他的	嗓音	,

“但我并不同意，”他压低声音补充道。

[lest] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] ,

lest	Savéliitch	and	the	Tartar	should	hear	him	,
免得	-	和	这	鞑靼	应该	听到	他	,

免得被萨维里奇和鞑靼人听到，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][bɔː(r)][ɪn][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - - . -

"	because	I	bore	in	mind	your	glass	of	wine	and	your	'	touloup	.	'
"	因为	我	钻孔	在	头脑	你的	玻璃	的	葡萄酒	和	你的	-	-	.	-

“因为我一直记得你的那杯酒和你的‘图卢普’。”

[juː; jʊ] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['blʌdθɜːsti] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [meɪk] [aʊt] .

You	see	clearly	that	I	am	not	bloodthirsty	,	as	your	comrades	would	make	out	.
你	看	清楚地	那	我	是	不是	嗜血	,	作为	你的	同志们	会	制作	出去	.

你很清楚，我并不像你的同伙所说的那样嗜血成性。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːt] - , [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [waɪz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm]

"	Remembering	the	taking	of	Fort	Bélogorsk	,	I	did	not	think	wise	to	contradict	him
"	记住	这	采取	的	堡	-	,	我	做过	不是	思考	明智的	到	顶撞	他

,

,

,

“回想起攻占贝洛戈尔斯克要塞的情景，我认为反驳他是不明智的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	I	said	nothing	.
和	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ˌɔːrən'bɜːrg] ? " [ɑːskt] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	What	do	they	say	of	me	in	Orenburg	?	"	asked	Pugatchéf	,	after	a	short
"	什么	做	他们	说	的	我	在	奥伦堡	?	"	问	-	,	后	一个	短的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“奥伦堡的人们是怎么评价我的？”普加切夫沉默片刻后问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] .
" **Well , it is said that you are not easy to get the better of .**
" 出色地 , 它 是 说 那 你 是 不是 简单的 到 得到 这 更好的 的 .

“据说你不是那么容易被打败的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [juː; jʊ] .
You will agree we have had our hands full with you .
你 将要 同意 我们 有 有 我们的 双手 满的 和 你 .

您肯定也同意，我们为了您真是忙得不可开交。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][self] - [lʌv] .
" **The face of the usurper expressed the satisfaction of self - love .**
" 这 脸 的 这 篡位者 表达 这 满意 的 自己 - 爱 .

“篡位者的脸上流露出自恋的满足感。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [eə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] .
" **Yes , " said he , with a glorious air , " I am a great warrior .**
" 是的 , " 说 他 , 和 一个 辉煌 空气 , " 我 是 一个 伟大的 战士 .

“是的，”他带着一种荣耀的神情说道，“我是一位伟大的战士。”

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪn][ˌɔːrən'bɜːrg][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ? - ['fɔːti] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)]
Do they know in Orenburg of the battle of Jouzeïff ? 65 Forty Generals were
做 他们 知道 在 奥伦堡 的 这 战斗 的 - ? - 四十 将军们 是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

奥伦堡的人们知道约泽夫战役吗？65名四十位将军阵亡。

[fɔː(r)] ['ɑːmiz] [meɪd] ['prɪznər] .
four armies made prisoners .
四 军队 制成 囚犯 .

四支军队被俘。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [streŋθ] ?
Do you think the King of Prussia is about my strength ?
做 你 思考 这 国王 的 普鲁士 是 关于 我的 力量 ?

你认为普鲁士国王的实力与我相当吗?

" [ðɪs] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
" **This boasting of the robber rather amused me .**
" 这 吹嘘 的 这 强盗 相当 觉得好笑 我 .

“这名劫匪的吹嘘让我觉得挺好笑的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] ?
" **What do you think yourself ?**
" 什么 做 你 思考 你自己 ?

你觉得呢?

" [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" **I said to him .**
" 我 说 到 他 .

我对他说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] ['fredrɪk] ? "
" **Could you beat Frederick ? "**
" 可以 你 打 弗雷德里克 ? "

你能打败弗雷德里克吗?

" - - , - [eɪ] ! [waɪ] [nɒt] ?
" **Fédor Fédorovitch , 66 eh ! why not ?**
" - - , - 嗯 ! 为什么 不是 ?

“费多尔·费多罗维奇，66岁！为什么不呢？”

[ai][kæn; kən] [biːt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒenərəlz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dʒenərəlz][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] .

I	can	beat	your	Generals	,	and	your	Generals	have	beaten	him	.
我	能	打	你的	将军们	,	和	你的	将军们	有	被打败	他	.

我可以打败你们的将军，而你们的将军也打败过他。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [maɪ] [ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] .

Until	now	my	arms	have	been	victorious	.
直到	现在	我的	武器	有	到过	胜利者	.

到目前为止，我的双臂一直占据上风。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — ['əʊnli] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [jʊl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ɒn] ['mɒskəʊ] ?

Wait	a	bit	—	only	wait	a	bit	—	you'll	see	something	when	I	shall	march	on	Moscow	?
等待	一个	少量	—	仅有的	等待	一个	少量	—	你会	看	某物	什么时候	我	将	行进	在	莫斯科	?

"

"

"

稍等片刻——就稍等片刻——等我进军莫斯科的时候，你们就会看到景象了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['mɒskəʊ] ?

"	And	you	are	thinking	of	marching	on	Moscow	?
"	和	你	是	思维	的	行军	在	莫斯科	?

“你们打算进军莫斯科吗？”

" [ðə; ðiː][juː'zɜːpə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

"	The	usurper	appeared	to	reflect	.
"	这	篡位者	出现	到	反映	.

篡位者似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] - [ə'laʊd] —

Then	he	said	,	half	-	aloud	—
然后	他	说	,	一半	-	大声	—

然后他半自言自语道——

" [gɒd] [nəʊz] [maɪ] [weɪ] [ɪz] [streɪt] .

"	God	knows	my	way	is	straight	.
"	上帝	知道	我的	方式	是	直的	.

上帝知道我的道路是正的。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I	have	little	freedom	of	action	.
我	有	小的	自由	的	行动	.

我几乎没有行动自由。

[maɪ] ['feloʊz] [doʊnt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məɹ'ɔːdəz] .

My	fellows	don't	obey	me	—	they	are	marauders	.
我的	伙伴们	不	服从	我	—	他们	是	乱兵	.

我的同伴不服从我——他们是强盗。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'vɜːs] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)]

I	have	to	keep	a	sharp	look	out	—	at	the	first	reverse	they	would	save	their
我	有	到	保持	一个	锋利的	看	出去	—	在	这	第一的	撤销	他们	会	节省	他们的

[neks] [wɪð] [maɪ] [hed] . "

necks	with	my	head	.	"
脖子	和	我的	头	.	"

我必须时刻保持警惕——一旦发生意外，他们就会用我的脑袋来保全自己的性命。

" [wel] , " [ai] [sed] [tuː; tə] - , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ðem; ðəm]

"	Well	,	"	I	said	to	Pugatchéf	,	"	would	it	not	be	better	to	forsake	them
"	出色地	,	"	我	说	到	-	,	"	会	它	不是	是	更好的	到	背叛	他们

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“好吧，”我对普加切夫说，“你最好还是自己抛弃他们吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第7/8页

[eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [jɔːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑːˈriːnə] ?

ere	it	be	too	late	,	and	throw	yourself	on	the	mercy	of	the	Tzarina	?
埃雷	它	是	也	晚的	,	和	扔	你自己	在	这	怜悯	的	这	扎里娜	?

趁现在还来得及，把自己置于女沙皇的怜悯之下吧?

" - [smaɪld] [ˈbɪtəli] .

"	Pugatchéf	smiled	bitterly	.
"	-	微笑	苦涩地	.

普加奇夫苦笑了一下。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] ;

"	No	,	"	said	he	,	"	the	day	of	repentance	is	past	and	gone	;
"	不	,	"	说	他	,	"	这	天	的	悔改	是	过去的	和	已消失	;

“不，”他说，“悔改的日子已经过去了；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪs] .

they	will	not	give	me	grace	.
他们	将要	不是	给	我	优雅	.

他们不会宽恕我。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪˈgʌn] .

I	must	go	on	as	I	have	begun	.
我	必须	去	在	作为	我	有	开始	.

我必须继续我已经开始的事情。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

It	may	be	.
它	可能	是	.

有可能。

[grɪʃkə] - [ˈsɜːt(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [zɑː(r)][æt; ət] [ˈmɒskəʊ] . "

Grischka	Otrépieff	certainly	became	Tzar	at	Moscow	.	"
格里什卡	-	当然	成为	沙皇	在	莫斯科	.	"

格里什卡·奥特雷皮耶夫无疑成为了莫斯科的沙皇。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][end] ?

"	But	do	you	know	his	end	?
"	但	做	你	知道	他的	结尾	?

但你知道他的结局吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæsəkə] , [bɜːnt] ,

He	was	cast	out	of	a	window	,	he	was	massacred	,	burnt	,
他	曾是	投掷	出去	的	一个	窗户	,	他	曾是	大屠杀	,	烧焦的	,

他被从窗户扔了出去，他被屠杀，被烧死，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [bləʊn] [əˈbrɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz]

and	his	ashes	blown	abroad	at	the	cannon's	mouth	,	to	the	four	winds
和	他的	灰烬	吹	国外	在	这	大炮的	嘴	,	到	这	四	风

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

他的骨灰从炮口吹向四方，飘向天庭。

" [ðə; ði]['tɑːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɒŋ] ; - , [fɑːst] [ə'sliːp] ,

"	The	Tartar	began	to	hum	a	plaintive	song	;	Savéliitch	,	fast	asleep	,
"	这	鞑靼	开始	到	哼	一个	哀怨	歌曲	;	-	,	快速地	睡着了	,

鞑靼人开始哼唱一首哀怨的歌；萨维利奇却睡得很沉，

['ɔsileit] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

oscillated	from	one	side	to	the	other	.
振荡	从	一	边	到	这	其他	.

左右摇摆。

['aʊə(r)] " [kɪ'bɪtkə] " [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪntri] [rəʊd] .

Our	"	kibitka	"	was	passing	quickly	over	the	wintry	road	.
我们的	"	基比特卡	"	曾是	通过	迅速地	超过	这	冬季	路	.

我们的“kibitka”（一种小型巴士）正快速驶过这条冰天雪地的道路。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [njuː] [wel] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['belfri] ,

All	at	once	I	saw	a	little	village	I	knew	well	,	with	a	palisade	and	a	belfry	,
全部	在	一次	我	锯	一个	小的	村庄	我	知道	出色地	,	和	一个	栅栏	和	一个	钟楼	,

我突然看到一个我熟悉的小村庄，村子里有栅栏和钟楼。

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

on	the	rugged	bank	of	the	Yaïk	.
在	这	崎岖	银行	的	这	-	.

在亚伊克河崎岖的河岸上。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [fɔːt] - .

A	quarter	of	an	hour	afterwards	we	were	entering	Fort	Bélogorsk	.
一个	四分之一	的	一个	小时	然后	我们	是	进入	堡	-	.

一刻钟后，我们进入了别洛戈尔斯克要塞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .

CHAPTER	XII	.	—	THE	ORPHAN	.
章	十二	.	—	这	孤儿	.

第十二章——孤儿

[ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] " [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] .

The	"	kibitka	"	stopped	before	the	door	of	the	Commandant's	house	.
这	"	基比特卡	"	停止	前	这	门	的	这	指挥官的	房子	.

“基比特卡”停在了指挥官家门口。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] - [tiːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	inhabitants	had	recognized	the	little	bell	of	Pugatchéf's	team	,	and	had
这	居民	有	认可	这	小的	钟	的	-	团队	,	和	有

[ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .

assembled	in	a	crowd	.
组装	在	一个	人群	.

居民们认出了普加加切夫车队的铃铛，并聚集起来围观。

- [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒsæk] ,

Chvabrine	came	to	meet	the	usurper	;	he	was	dressed	as	a	Cossack	,
-	来了	到	见面	这	篡位者	;	他	曾是	穿着	作为	一个	哥萨克	,

什瓦布林前来会见篡位者；他身着哥萨克服饰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] .

and	had	allowed	his	beard	to	grow	.
和	有	允许	他的	胡须	到	生长	.

他蓄起了胡须。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] [helpt] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	traitor	helped	Pugatchéf	to	get	out	of	the	carriage	,
这	叛徒	帮助	-	到	得到	出去	的	这	运输	,

叛徒帮助普加切夫下了马车。

[ɪk'spresɪŋ] [baɪ] [əb'si:kwiəs] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

expressing	by	obsequious	words	his	zeal	and	joy	.
表达	经过	低三下四	字	他的	热情	和	喜悦	.

他用谄媚的言辞表达了他的热情和喜悦。

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

Seeing	me	he	became	uneasy	,	but	soon	recovered	himself	.
看到	我	他	成为	不安	,	但	很快	恢复	他自己	.

他看到我后有些不安，但很快恢复了平静。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	You	are	one	of	us	,	"	said	he	;	"	it	should	have	been	long	ago	.
"	你	是	一	的	我们	,	"	说	他	;	"	它	应该	有	到过	长的	前	.

“你也是我们的一员，”他说；“这本该早就发生了。”

" [aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] .

"	I	turned	away	my	head	without	answering	him	.
"	我	转向	离开	我的	头	没有	回答	他	.

“我没有回答他，而是把头扭开了。”

[maɪ] [hɑ:t] [feɪld] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [aɪ] [nju:] [səʊ] [wel] ,

My	heart	failed	me	when	we	entered	the	little	room	I	knew	so	well	,
我的	心	失败的	我	什么时候	我们	进入	这	小的	房间	我	知道	所以	出色地	,

当我们走进那间我无比熟悉的小房间时，我的心猛地一沉。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'si:st]

where	could	still	be	seen	on	the	wall	the	commission	of	the	late	deceased
在哪里	可以	仍然	是	已见	在	这	墙	这	委员会	的	这	晚的	死者

['kɒməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

墙上仍然可以看到已故指挥官的委任状。

[æz; əz][ə; eɪ][sæd] [mə'mɔ:riəl] .

as	a	sad	memorial	.
作为	一个	伤心	纪念馆	.

作为一份悲伤的纪念。

- [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊfə] [weə(r)] ['ɒftˌtaɪmz] [ɪ'vɑ:n] - [hæd; həd] [dəuz] [tu:; tə]

Pugatchéf	sat	down	on	the	same	sofa	where	ofttimes	Iván	Kouzmitch	had	dozed	to
-	卫星	向下	在	这	相同的	沙发	在哪里	经常	伊万	-	有	打盹	到

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['skəʊldɪŋ] .

the	sound	of	his	wife's	scolding	.
这	声音	的	他的	妻子的	责骂	.

普加切夫坐在了伊万·库兹米奇经常在妻子责骂声中打盹的那张沙发上。

- [hɪm'self] [brɔ:t] ['brændi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

Chvabrine	himself	brought	brandy	to	his	chief	.
-	他自己	带来	白兰地	到	他的	首席	.

夏布林亲自给他的首领带去了白兰地。

- [dræŋk][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

Pugatchéf	drank	a	glass	of	it	,	and	said	to	him	,	pointing	to	me	—
-	喝	一个	玻璃	的	它	,	和	说	到	他	,	指向	到	我	—

普加切夫喝了一杯，指着我说——

" ['ɒfə(r)] [wʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] .

"	Offer	one	to	his	lordship	.
"	提供	一	到	他的	领主	.

“献上一份给大人。”

" - [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] .
" Chvabrine approached me with his tray .
" - 接近 我 和 他的 托盘 .

“Chvabrine端着托盘向我走来。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
I turned away my head for the second time .
我 转向 离开 我的 头 为了 这 第二 时间 .

我第二次转过头去。

[hiː; hi] [siːmd] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
He seemed beside himself .
他 似乎 旁 他自己 .

他似乎心神不宁。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ʃɑːpnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['daʊtləs] [gest] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt]
With his usual sharpness he had doubtless guessed that Pugatchéf was not
和 他的 通常 锐利度 他 有 毫无疑问 猜对了 那 - 曾是 不是
[pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
pleased with me .
高兴 和 我 .

以他一贯的敏锐，他无疑已经猜到普加切夫对我不满意。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌmɪs'trʌst] .
He regarded him with alarm and me with mistrust .
他 认为 他 和 警报 和 我 和 不信任 .

他惊恐地看着他，对我充满不信任。

- [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
Pugatchéf asked him some questions on the condition of the fort ,
- 问 他 一些 问题 在 这 状况 的 这 堡 ,

普加特夫询问了他一些关于堡垒状况的问题，

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [truːps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sʌbdʒɪkts] .
on what was said concerning the Tzarina's troops , and other similar subjects .
在 什么 曾是 说 有关 这 - 军队 , 和 其他 相似的 主题 .

关于有关沙皇军队的言论，以及其他类似话题。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] —
Then suddenly and in an unexpected manner —
然后 突然 和 在 一个 意外 方式 —

然后突然间，以一种意想不到的方式——

" [tel] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" Tell me , brother , " asked he ,
" 告诉 我 , 兄弟 , " 问 他 ,

“告诉我，兄弟，”他问道。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ?
" who is this young girl you are keeping under watch and ward ?
" WHO 是 这 年轻的 女孩 你 是 保持 在下面 手表 和 病房 ?

“你们监视和监护的这个年轻女孩是谁？”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] .
Show me her .
展示 我 她 .

让我看看她。

" - [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" Chvabrine became pale as death .
" - 成为 苍白 作为 死亡 .

“Chvabrine脸色苍白如死人。”

" [zɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [zɑː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ;

"	Tzar	,	"	he	said	,	in	a	trembling	voice	,	"	Tzar	,	she	is	not	under	restraint	;
"	沙皇	,	"	他	说	,	在	一个	发抖	嗓音	,	"	沙皇	,	她	是	不是	在下面	克制	;

“沙皇，”他颤抖着声音说，“沙皇，她没有受到约束；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] . "

she	is	in	bed	in	her	room	.	"
她	是	在	床	在	她	房间	.	"

她正在房间的床上。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] , ['raɪzɪŋ] .

"	Take	me	to	her	,	"	said	the	usurper	,	rising	.
"	拿	我	到	她	,	"	说	这	篡位者	,	上升	.

“带我去见她，”篡位者说着站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

It	was	impossible	to	hesitate	.
它	曾是	不可能的	到	犹豫	.

根本没有犹豫的余地。

- [led] - [tuː; tə]['mɑːriə] - [ruːm] .

Chvabrine	led	Pugatchéf	to	Marya	Ivánofna's	room	.
-	引领	-	到	玛丽亚	-	房间	.

切瓦布林带领普加切夫来到玛丽亚·伊万诺夫娜的房间。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

I	followed	them	.
我	随后	他们	.

我跟着他们。

- [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

Chvabrine	stopped	on	the	stairs	.
-	停止	在	这	楼梯	.

什瓦布林在楼梯上停了下来。

" [zɑː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ,

"	Tzar	,	"	said	he	,	"	you	can	constrain	me	to	do	as	you	list	,
"	沙皇	,	"	说	他	,	"	你	能	约束	我	到	做	作为	你	列表	,

“沙皇，”他说，“您可以命令我做您吩咐的一切。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [waɪfs] [ruːm] . "

but	do	not	permit	a	stranger	to	enter	my	wife's	room	.	"
但	做	不是	允许	一个	陌生人	到	进入	我的	妻子的	房间	.	"

但绝不允许陌生人进入我妻子的房间。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] !

"	You	are	married	!
"	你	是	已婚	!

“你结婚了！

" [kraɪd] [aɪ] , ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][ɪn] ['piːsɪz] .

"	cried	I	,	ready	to	tear	him	in	pieces	.
"	哭	我	,	准备好	到	撕	他	在	件	.

“我喊道，恨不得把他撕成碎片。”

" [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'sɜːn] .

"	Hush	!	"	interrupted	Pugatchéf	,	"	it	is	my	concern	.
"	嘘	!	"	中断	-	,	"	它	是	我的	忧虑	.

“嘘！”普加切夫打断道，“这是我的事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] - , " [duː; də][nɒt] ['swægə(r)] ;

And	you	,	"	continued	he	,	turning	towards	Chvabrine	,	"	do	not	swagger	;
和	你	,	"	持续	他	,	转弯	向	-	,	"	做	不是	昂首阔步	;

“而你，”他转向夏布林继续说道，“不要趾高气扬；

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ɔ:(r)][nəʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌhu:msəʊ'evə(r)][aɪ] [pli:z] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

whether	she	be	your	wife	or	no	,	I	take	whomsoever	I	please	to	see	her	.
无论	她	是	你的	妻子	或者	不	,	我	拿	无论谁	我	请	到	看	她	.

不管她是不是你的妻子，我都可以带任何人去看她。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .

Your	lordship	,	follow	me	.
你的	领主	,	跟随	我	.

大人，请跟我来。

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] - [ə'gen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] —

"	At	the	door	of	the	room	Chvabrine	again	stopped	,	and	said	,	in	a	broken	voice	—
"	在	这	门	的	这	房间	-	再次	停止	,	和	说	,	在	一个	破碎的	嗓音	—

“在房间门口，克瓦布里内再次停了下来，声音哽咽地说——”

" [zɑ:(r)] , [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . "

"	Tzar	,	I	warn	you	she	is	feverish	,	and	for	three	days	she	has	been	delirious	.	"
"	沙皇	,	我	警告	你	她	是	发烧	,	和	为了	三	天	她	有	到过	谵妄	.	"

“沙皇，我警告你，她发烧了，而且已经三天神志不清了。”

" ['əʊpən] ! " [sed] - .

"	Open	!	"	said	Pugatchéf	.
"	打开	!	"	说	-	.

“开门！”普加奇夫说道。

- [bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ki:] .

Chvabrine	began	to	fumble	in	his	pockets	,	and	ended	by	declaring	he	had	forgotten	the	key	.
-	开始	到	摸索	在	他的	口袋	,	和	结束	经过	声明	他	有	被遗忘的	这	钥匙	.

沙瓦布林开始在口袋里摸索，最后宣布他忘记带钥匙了。

- [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [lɒk] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,

Pugatchéf	gave	a	push	to	the	door	with	his	foot	,	the	lock	gave	way	,	the	door	opened	,
-	给予	一个	推	到	这	门	和	他的	脚	,	这	锁	给予	方式	,	这	门	打开	,

普加切夫用脚踢了一下门，锁松开了，门开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɪn] .

and	we	went	in	.
和	我们	去	在	.

然后我们就进去了。

[aɪ][kɑ:st][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] .

I	cast	a	rapid	glance	round	the	room	and	nearly	fainted	.
我	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	圆形的	这	房间	和	几乎	昏厥	.

我迅速环顾四周，差点晕倒。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] ['pɛzənts] [dres] , [sæt] ['mɑːriə] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð]

Upon	the	floor	,	in	a	coarse	peasant's	dress	,	sat	Marya	,	pale	and	thin	,	with
之上	这	地面	,	在	一个	粗	农民的	裙子	,	卫星	玛丽亚	,	苍白	和	薄的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˌʌnˈbaʊnd] .

her	hair	unbound	.
她	头发	无界	.

玛丽亚身穿粗糙的农妇装束，面色苍白，身材瘦弱，头发披散着，坐在地板上。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] .

Before	her	stood	a	jug	of	water	and	a	bit	of	bread	.
前	她	站立	一个	水壶	的	水	和	一个	少量	的	面包	.

她面前放着一壶水和一小块面包。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .

At	the	sight	of	me	she	trembled	and	gave	a	piercing	cry	.
在	这	视线	的	我	她	颤抖	和	给予	一个	冲孔	哭	.

看到我，她浑身颤抖，发出了一声尖锐的哭喊。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [felt] .

I	cannot	say	what	I	felt	.
我	不能	说	什么	我	毛毡	.

我无法形容我的感受。

- [lʊkt] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] —

Pugatchéf	looked	sidelong	at	Chvabrine	,	and	said	to	him	with	a	bitter	smile	—
-	看起来	横	在	-	,	和	说	到	他	和	一个	苦的	微笑	—

普加切夫侧目看了什瓦布林一眼，苦笑着对他说——

" [jɔː(r); jə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [wel] - ['ɔːdəd] !

"	Your	hospital	is	well	-	ordered	!
"	你的	医院	是	出色地	-	订购	!

你们医院秩序井然！

" [ðen] , [əˈprəʊtʃɪŋ] ['mɑːriə] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌv] , [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['pʌniʃ]

"	Then	,	approaching	Marya	,	"	Tell	me	,	my	little	dove	,	why	your	husband	punishes
"	然后	,	接近	玛丽亚	,	"	告诉	我	,	我的	小的	鸽子	,	为什么	你的	丈夫	惩罚

[juː; jʊ] [ðʌs] ? "

you	thus	?	"
你	因此	?	"

然后，他走近玛丽亚，问道："告诉我，我的小鸽子，你丈夫为什么要这样惩罚你？"

" [maɪ] ['hʌzbənd] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] ; " [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	My	husband	!	"	rejoined	she	;	"	he	is	not	my	husband	.
"	我的	丈夫	!	"	重新加入	她	;	"	他	是	不是	我的	丈夫	.

"我的丈夫！"她回答说；"他不是我的丈夫。"

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Never	will	I	be	his	wife	.
绝不	将要	我	是	他的	妻子	.

我永远不会成为他的妻子。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [nɒt] [dɪˈlɪvəd] .

I	am	resolved	rather	to	die	,	and	I	shall	die	if	I	be	not	delivered	.
我	是	已解决	相当	到	死	,	和	我	将	死	如果	我	是	不是	发表	.

我宁愿一死，如果得不到解救，我必将死去。

" - [kɑːst] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glɑːns] [əˈpɒn] - .

"	Pugatchéf	cast	a	furious	glance	upon	Chvabrine	.
"	-	投掷	一个	狂怒	瞥一眼	之上	-	.

"普加切夫怒视着什瓦布林。"

" [juː; jʊ] [deəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	You	dared	deceive	me	,	"	cried	he	.
"	你	敢于	欺骗	我	,	"	哭	他	.

“你竟敢欺骗我！”他喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['vɪlən] , [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ?

"	Do	you	know	,	villain	,	what	you	deserve	?
"	做	你	知道	,	恶棍	,	什么	你	应得	?

“恶棍，你知道你应得的下场吗？”

" - [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Chvabrine	dropped	on	his	knees	.
"	-	掉落	在	他的	膝盖	.

希瓦布林跪倒在地。

[ðen] [kən'tempt] [ˌoʊvər'paʊərd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

Then	contempt	overpowered	in	me	all	feelings	of	hatred	and	revenge	.
然后	鄙视	实力悬殊	在	我	全部	情怀	的	仇恨	和	复仇	.

随后，鄙夷之情彻底压倒了我所有的仇恨和复仇之心。

[ai] [lʊkt] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒsæk] [dɪ'zɜːtə(r)] .

I	looked	with	disgust	upon	a	gentleman	at	the	feet	of	a	Cossack	deserter	.
我	看起来	和	厌恶	之上	一个	绅士	在	这	脚	的	一个	哥萨克	逃兵	.

我厌恶地看着一位绅士跪倒在一名哥萨克逃兵的脚下。

- [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] .

Pugatchéf	allowed	himself	to	be	moved	.
-	允许	他自己	到	是	已搬	.

普加切夫任由自己被感动。

" [ai] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] - ;

"	I	pardon	you	this	time	,	"	he	said	,	to	Chvabrine	;
"	我	赦免	你	这	时间	,	"	他	说	,	到	-	;

“这次我原谅你了，”他对夏布林说；

" [bʌt; bət] [nekst] [ə'fens] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn] .

"	but	next	offence	I	will	remember	this	one	.
"	但	下一个	罪行	我	将要	记住	这	一	.

“但下次再犯我一定会记住这次的教训。”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['mɑːriə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒentli] , " [kʌm] [aʊt] , ['prɪti] [wʌn] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] .

"	Then	,	addressing	Marya	,	he	said	to	her	,	gently	,	"	Come	out	,	pretty	one	;	I	give	you	your	liberty	.
"	然后	,	解决	玛丽亚	,	他	说	到	她	,	轻轻地	,	"	来	出去	,	漂亮的	一	;	我	给	你	你的	自由	.

然后，他对玛丽亚温柔地说：“出来吧，漂亮的姑娘；我给你自由。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [zɑː(r)] .

I	am	the	Tzar	.
我	是	这	沙皇	.

我是沙皇。

" ['mɑːriə] - [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Marya	Ivánofna	threw	a	quick	look	at	him	,
"	玛丽亚	-	扔	一个	快的	看	在	他	,

玛丽亚·伊万诺夫娜迅速地瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	divined	that	the	murderer	of	her	parents	was	before	her	eyes	.
和	神谕	那	这	凶手	的	她	父母	曾是	前	她	眼睛	.

她预感到杀害她父母的凶手就在她眼前。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] .

She	covered	her	face	with	her	hands	,	and	fell	unconscious	.
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	跌倒	无意识	.

她用双手捂住脸，昏了过去。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] , - , [keɪm] ['veri]

I	was	rushing	to	help	her	,	when	my	old	acquaintance	,	Polashka	,	came	very
我	曾是	匆忙	到	帮助	她	,	什么时候	我的	老的	熟人	,	-	,	来了	非常

['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

boldly	into	the	room	,
大胆地	进入	这	房间	,

我正急忙去帮她，这时我的老相识波拉什卡大摇大摆地走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	took	charge	of	her	mistress	.
和	采取	收费	的	她	情妇	.

并接管了她的女主人。

- [wɪð'druː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

Pugatchéf	withdrew	,	and	we	all	three	returned	to	the	parlour	.
-	退出	,	和	我们	全部	三	返回	到	这	客厅	.

普加切夫退了出去，我们三人回到了客厅。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd]

"	Well	,	your	lordship	,	"	Pugatchéf	said	to	me	,	laughing	,	"	we	have	delivered
"	出色地	,	你的	领主	,	"	-	说	到	我	,	笑	,	"	我们	有	发表

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ;

the	pretty	girl	;
这	漂亮的	女孩	;

“好吧，大人，”普加切夫笑着对我说，“我们已经把那位漂亮的姑娘送来了；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	say	to	it	?
什么	做	你	说	到	它	?

你对此有何看法?

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [niːs] ?

Ought	we	not	to	send	for	the	pope	and	get	him	to	marry	his	niece	?
应该	我们	不是	到	发送	为了	这	教皇	和	得到	他	到	结婚	他的	侄女	?

我们是不是应该请教皇来，让他娶他的侄女?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] ['gɒdfɑːðə(r)] , - [best] [mæn] ;

If	you	like	I	will	be	your	marriage	godfather	,	Chvabrine	best	man	;
如果	你	喜欢	我	将要	是	你的	婚姻	教父	,	-	最好的	男人	;

如果你愿意，我可以做你的婚礼教父，Chvabrine 的伴郎；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] .

then	we	will	set	to	and	drink	with	closed	doors	.
然后	我们	将要	放	到	和	喝	和	关闭	门	.

然后我们就可以关上门，坐下来喝酒了。

" [wɒt] [ai] [fɪəd] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

"	What	I	feared	came	to	pass	.
"	什么	我	害怕	来了	到	经过	.

“我所担心的事还是发生了。”

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] - [prə'pəʊz(ə)l][ðæn; ðən] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

No	sooner	had	he	heard	Pugatchéf's	proposal	than	Chvabrine	lost	his	head	.
不	很快	有	他	听到	-	提议	比	-	丢失的	他的	头	.

听到普加切夫的提议后，什瓦布林立刻失去了理智。

" [zɑː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['fjʊəriəsli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] , [ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Tzar	,	"	said	he	,	furiously	,	"	I	am	guilty	,	I	have	lied	to	you	;
"	沙皇	,	"	说	他	,	愤怒地	,	"	我	是	有罪的	,	我	有	撒谎了	到	你	;

“沙皇，”他愤怒地说，“我有罪，我骗了你；

[bʌt; bət] - ['ɔːlsəʊ] [diˈsiːv] [juː; jʊ] .

but	Grineff	also	deceives	you	.
但	-	还	欺骗	你	.

但格里内夫也会欺骗你。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][nɒt][ðə; ði] [poʊps] [niːs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɪ'vɑːn] - ,

This	young	girl	is	not	the	pope's	niece	;	she	is	the	daughter	of	Iván	Mironoff	,
这	年轻的	女孩	是	不是	这	教皇的	侄女	;	她	是	这	女儿	的	伊万	-	,

这个年轻女孩不是教皇的侄女；她是伊万·米罗诺夫的女儿。

[huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wen] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

who	was	executed	when	the	fort	was	taken	.
WHO	曾是	执行	什么时候	这	堡	曾是	已采取	.

堡垒陷落后被处决的人。

" - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	Pugatchéf	turned	his	flashing	eyes	on	me	.
"	-	转向	他的	闪烁	眼睛	在	我	.

“普加加捷夫将他闪亮的眼睛转向了我。”

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz] .

"	What	does	all	this	mean	?	"	cried	he	,	with	indignant	surprise	.
"	什么	做	全部	这	意思是	?	"	哭	他	,	和	愤怒	惊喜	.

“这一切到底意味着什么？”他愤慨而惊讶地喊道。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['bəʊldli] —

But	I	made	answer	boldly	—
但	我	制成	回答	大胆地	—

但我大胆地回答了——

" - [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

"	Chvabrine	has	told	you	the	truth	.	"
"	-	有	讲述	你	这	真相	.	"

“Chvabrine 已经告诉你实话了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , [huːz] [braʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

"	You	had	not	told	me	that	,	"	rejoined	Pugatchéf	,	whose	brow	had	suddenly	darkened	.
"	你	有	不是	讲述	我	那	,	"	重新加入	-	,	谁	眉头	有	突然	变暗	.

“你没告诉我这件事，”普加切夫回答道，他的眉头突然变得阴沉起来。

" [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ;

"	But	judge	yourself	,	"	replied	I	;
"	但	法官	你自己	,	"	回复	我	;

“但你自己评判吧，”我回答道；

" [kʊd; kəd][aɪ][dɪ'kleə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['dɔːtə(r)] ?

"	could	I	declare	before	all	your	people	that	she	was	Mironoff's	daughter	?
"	可以	我	宣布	前	全部	你的	人们	那	她	曾是	-	女儿	?

“我能否在你们所有人面前宣布，她是米罗诺夫的女儿？”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] . "

They	would	have	torn	her	in	pieces	,	nothing	could	have	saved	her	.	"
他们	会	有	撕裂	她	在	件	,	没有什么	可以	有	已保存	她	.	"

他们会把她撕成碎片，谁也救不了她。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] - .
" Well , you are right , " said Pugatchéf .
" 出色地 , 你 是 正确的 , " 说 - .

“嗯，你说得对，”普加切夫说道。

" [maɪ] ['drʌŋkəd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [speəd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ; [maɪ] ['gɒsɪp] , [ðə; ðɪ] [poʊps]
" My drunkards would not have spared the poor girl ; my gossip , the pope's
" 我的 醉汉 会 不是 有 幸存 这 贫穷的 女孩 ; 我的 闲话 , 这 教皇的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我的酒鬼们不会放过那个可怜的女孩；我的八卦对象，教皇的妻子，

[dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
did right to deceive them . "
做过 正确的 到 欺骗 他们 . "

欺骗他们的做法是对的。

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'zjuːmd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
" Listen , " I resumed , seeing how well disposed he was towards me ,
" 听 , " 我 恢复 , 看到 如何 出色地 处置 他 曾是 向 我 ,

“听着，”我见他对我很友好，便继续说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I do not know what to call you , nor do I seek to know .
" 我 做 不是 知道 什么 到 称呼 你 , 也不 做 我 寻找 到 知道 .

我不知道该如何称呼你，也不想知道。

[bʌt; bət][gɒd] [nəʊz] [aɪ][stænd] ['redɪ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
But God knows I stand ready to give my life for what you have done
但 上帝 知道 我 站立 准备好 到 给 我的 生活 为了 什么 你 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但上帝知道，我愿意为你们为我所做的一切献出生命。

['əʊnlɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['enɪθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns]
Only do not ask of me anything opposed to my honour and my conscience
仅有的 做 不是 问 的 我 任何事物 反对 到 我的 荣誉 和 我的 良心
[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
as a Christian .
作为 一个 基督教 .

只是不要要求我做任何违背我作为基督徒的荣誉和良心的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['benɪfæktə(r)] ; [end][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
You are my benefactor ; end as you have begun .
你 是 我的 恩人 ; 结尾 作为 你 有 开始 .

你是我的恩人；愿你以你开始的方式结束。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['wɪðə(r)] [gɒd][ʃæl; ʃəl][də'rekt] ,
Let me go with the poor orphan whither God shall direct ,
让 我 去 和 这 贫穷的 孤儿 往哪里去 上帝 将 直接的 ,

让我跟随那可怜的孤儿，去往上帝指引的地方。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɪ'fɔːl] [ænd; ənd][weə'evə(r)][juː; jʊ][biː; bi][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [gɒd] ['evrɪ] [deɪ] [ðæt]
and whatever befall and wherever you be we will pray God every day that
和 任何 降临 和 无论 你 是 我们 将要 祈祷 上帝 每一个 天 那
[hiː; hi] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
He watch over the safety of your soul .
他 手表 超过 这 安全 的 你的 灵魂 .

无论发生什么，无论你在哪里，我们都会每天向上帝祈祷，求他保佑你的灵魂平安。

" [ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] - [fɪəs] [hɑːt] .
" I seemed to have touched Pugatchéf's fierce heart .
" 我 似乎 到 有 感动 - 凶猛的 心 .

“我似乎触动了普加切夫那颗炽热的心。”

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Be it even as you wish , " said he .
" 是 它 甚至 作为 你 希望 , " 说 他 .

“就按你的意愿来吧，”他说。

" [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpʌnɪʃ] [ɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpɑːd(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈmɒtəʊ] .
" Either entirely punish or entirely pardon ; that is my motto .
" 任何一个 完全 惩治 或者 完全 赦免 ; 那 是 我的 座右铭 .

“要么彻底惩罚，要么彻底赦免；这是我的座右铭。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [wʌn] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [weərˈevə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ,
Take your pretty one , take her away wherever you like ,
拿 你的 漂亮的 一 , 拿 她 离开 无论 你 喜欢 ,

带上你的漂亮姑娘，带她去任何你想去的地方。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
and may God grant you love and wisdom .
和 可能 上帝 授予 你 爱 和 智慧 .

愿上帝赐予你爱与智慧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] - ,
" He turned towards Chvabrine ,
" 他 转向 向 - ,

他转向夏布林，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [seɪf] [kənˈdʌkt] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ænd; ənd][fɔːrts]
and bid him write me a safe conduct pass for all the gates and forts
和 出价 他 写 我 一个 安全的 执行 经过 为了 全部 这 大门 和 堡垒
[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
under his command .
在下面 他的 命令 .

并命令他给我开具一张通行证，允许我进入他管辖下的所有城门和要塞。

- [rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
Chvabrine remained still , and as if petrified .
- 剩余 仍然 , 和 作为 如果 石化 .

查瓦布林一动不动，仿佛被冻住了一样。

- [went] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [fɔːt] ; - [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
Pugatchéf went to inspect the fort ; Chvabrine followed him ,
- 去 到 检查 这 堡 ; - 随后 他 ,

普加切夫前去视察要塞；什瓦布里内随后跟上。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [bɪˈhaɪnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ˈpækɪŋ] [ʌp] .
and I stayed behind under the pretext of packing up .
和 我 入住 在后面 在下面 这 借口 的 包装 向上 .

我以收拾行李为借口留了下来。

[aɪ][ræn][tuː; tə] - [ruːm] .
I ran to Marya's room .
我 跑 到 - 房间 .

我跑到玛丽亚的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ; [aɪ] [nɒkt] .
The door was shut ; I knocked .
这 门 曾是 关闭 ; 我 敲门 .

门关着，我敲了敲门。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" Who is there ? " asked Polashka .
" WHO 是 那里 ? " 问 - .

“谁在那里？”波拉什卡问道。

[ai] [geɪv] [maɪ] [neɪm] .
I gave my name .
我 给予 我的 姓名 .

我报上了我的名字。

- ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Marya's gentle voice was then heard through the door .
- 温和的 嗓音 曾是 然后 听到 通过 这 门 .

随后，玛丽亚温柔的声音从门外传了进来。

" [weɪt] , [pɛtər] - - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] .
" Wait , Petr ' Andréjïtch , " said she , " I am changing my dress .
" 等待 , 彼得 - - , " 说 她 , " 我 是 变化 我的 裙子 .

“等等，彼得·安德烈吉奇，”她说，“我正在换衣服。”

[gəʊ][tuː; tə] - - ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Go to Akoulina Pamphilovna's ; I shall be there in a minute .
去 到 - - ; 我 将 是 那里 在 一个 分钟 .

去阿库琳娜·潘菲洛夫娜家；我马上就到。

" [ai] [əu'bei] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [haʊs] .
" I obeyed and went to Father Garasim's house .
" 我 服从 和 去 到 父亲 - 房子 .

我遵命去了加拉西姆神父家。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪf] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
The pope and his wife hastened to meet me .
这 教皇 和 他的 妻子 加快 到 见面 我 .

教皇和他的妻子急忙来见我。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Savéliitch had already told them all that had happened .
- 有 已经 讲述 他们 全部 那 有 发生 .

萨维利奇已经把所有发生的事情都告诉他们了。

" [gʊd] - [deɪ] , [pɛtər] - - , " [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Good - day , Petr ' Andréjïtch , " the pope's wife said to me ;
" 好的 - 天 , 彼得 - - , " 这 教皇的 妻子 说 到 我 ;

“你好，彼得·安德烈吉奇，”教皇的妻子对我说；

" [hɪə(r)][hæz; həz] [gɒd] [səʊ] [ruːld] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" here has God so ruled that we meet again .
" 这里 有 上帝 所以 裁决 那 我们 见面 再次 .

“上帝如此安排，让我们再次相遇。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
We have talked about you every day .
我们 有 谈话 关于 你 每一个 天 .

我们每天都在谈论你。

[ænd; ənd]['mɑːriə] - , [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['sʌfəd] [ə'nent] [juː; jʊ] , [maɪ] ['pɪdʒɪn] ?
And Marya Ivánofna , what has she not suffered anent you , my pigeon ?
和 玛丽亚 - , 什么 有 她 不是 遭受 附近 你 , 我的 鸽子 ?

玛丽亚·伊万诺夫娜，我的鸽子，她为你受了多少苦?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] - ?

But	tell	me	,	my	father	,	how	did	you	get	out	of	the	difficulty	with	Pugatchéf	?
但	告诉	我	,	我的	父亲	,	如何	做过	你	得到	出去	的	这	困难	和	-	?

但请告诉我，父亲，您是如何摆脱与普加捷夫的困境的?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] ?

How	was	it	that	he	did	not	kill	you	?
如何	曾是	它	那	他	做过	不是	杀	你	?

他怎么没杀了你?

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] . "

Well	,	for	that	,	thanks	be	to	the	villain	.	"
出色地	,	为了	那	,	谢谢	是	到	这	恶棍	.	"

“好吧，这都要感谢反派。”

" [ðeə(r)] , [hʌʃ] , [əʊld] ['wʊmən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɑːðə(r)] - ; " [doʊnt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ]

"	There	,	hush	,	old	woman	,	"	interrupted	Father	Garasim	;	"	don't	gossip	about	all	you
"	那里	,	嘘	,	老的	女士	,	"	中断	父亲	-	;	"	不	闲话	关于	全部	你

[nəʊ] ; [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] ,

know	;	too	much	talk	,
知道	;	也	很多	讲话	,

“好了，老太太，安静点，”加拉西姆神父打断道，“别把你知道的都说出来；说得太多，

[nəʊ][sælˈveɪʃ(ə)n] .

no	salvation	.
不	救恩	.

无解脱。

[kʌm] [ɪn] , [pɛtər] - - , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Come	in	,	Petr	'	Andréjïtch	,	and	welcome	.
来	在	,	彼得	-	-	,	和	欢迎	.

进来吧，彼得·安德烈吉奇，欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

It	is	long	since	we	have	seen	each	other	.
它	是	长的	自从	我们	有	已见	每个	其他	.

我们已经很久没见面了。

" [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [dɪd][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hænd] ,

"	The	pope's	wife	did	me	honour	with	everything	she	had	at	hand	,
"	这	教皇的	妻子	做过	我	荣誉	和	一切	她	有	在	手	,

“教皇的妻子竭尽所能地给予我极大的荣誉。”

[wɪˈðaʊt] ['siːsɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɔːk] .

without	ceasing	a	moment	to	talk	.
没有	停止	一个	片刻	到	讲话	.

一刻不停地交谈。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] - [hæd; həd][əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] ['mɑːriə] -

She	told	me	how	Chvabrine	had	obliged	them	to	deliver	up	Marya	Ivánofna
她	讲述	我	如何	-	有	有义务	他们	到	递送	向上	玛丽亚	-

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

她告诉我，Chvabrine是如何强迫他们把玛丽亚·伊万诺夫娜交给他的；

[haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

how	the	poor	girl	cried	,	and	would	not	be	parted	from	them	;
如何	这	贫穷的	女孩	哭	,	和	会	不是	是	分手了	从	他们	;

可怜的女孩哭得那么伤心，怎么也不愿和他们分开；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]

how	she	had	had	continual	intercourse	with	them	through	the	medium	of
如何	她	有	有	持续的	交往	和	他们	通过	这	中等的	的

- , [ə; eɪ] ['rezəluːt] ,

Polashka	,	a	resolute	,
-	,	一个	坚决	,

她如何通过波拉什卡这个坚定的媒介与他们保持持续的性关系，

[ʃɑːp] [gɜːl] [huː] [meɪd] [ðə; ði] " - " [hɪm'self] [dɑːns] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]

sharp	girl	who	made	the	"	ouriadnik	"	himself	dance	(	as	they	say	)	to	the	sound
锋利的	女孩	WHO	制成	这	"	-	"	他自己	舞蹈	(	作为	他们	说	)	到	这	声音

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ;

of	her	flageolet	;
的	她	鞭状	;

一位聪慧的女子，用她的笛声让“ouriadnik”（人们常说的）都为之起舞；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊnsld] ['mɑːriə] - [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

how	she	had	counselled	Marya	Ivánofna	to	write	me	a	letter	,	etc	.
如何	她	有	建议	玛丽亚	-	到	写	我	一个	信	,	ETC	.

她是如何建议玛丽亚·伊万诺夫娜给我写信的，等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai][təʊld][maɪ] ['stɔːri] .

As	for	me	,	in	a	few	words	I	told	my	story	.
作为	为了	我	,	在	一个	很少	字	我	讲述	我的	故事	.

至于我，我用寥寥数语讲述了我的故事。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [krɒst] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] - [wɒz; wəz]

The	pope	and	his	wife	crossed	themselves	when	they	heard	that	Pugatchéf	was
这	教皇	和	他的	妻子	交叉	他们自己	什么时候	他们	听到	那	-	曾是

[ə'weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

aware	they	had	deceived	him	.
意识到的	他们	有	受骗	他	.

教皇和他的妻子听说普加切夫知道他们欺骗了他，便在胸前划了个十字。

" [meɪ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	May	the	power	of	the	cross	be	with	us	!
"	可能	这	力量	的	这	叉	是	和	我们	!

愿十字架的力量与我们同在！

" - - [sed] .

"	Akoulina	Pamphilovna	said	.
"	-	-	说	.

阿库琳娜·潘菲洛夫娜说道。

" [meɪ] [gɒd] [tɜːn] [ə'saɪd] [ðɪs] [klaʊd] .

"	May	God	turn	aside	this	cloud	.
"	可能	上帝	转动	旁边	这	云	.

愿上帝驱散这片乌云。

['veri] [wel] , [ˌɑːlɪk'seɪ] - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !

Very	well	,	Alexey	Iványtch	,	we	shall	see	!
非常	出色地	,	阿列克谢	-	,	我们	将	看	!

好的，阿列克谢·伊万尼奇，我们拭目以待！

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][slaɪ][fɒks] !

the	sly	fox	!
这	狡猾	狐狸	!

狡猾的狐狸！

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɑːriə] - [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	At	this	moment	the	door	opened	,	and	Marya	Ivánofna	appeared	,	with	a	smile
"	在	这	片刻	这	门	打开	,	和	玛丽亚	-	出现	,	和	一个	微笑

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .

on	her	pale	face	.
在	她	苍白	脸	.

这时，门开了，玛丽亚·伊万诺夫娜走了出来，苍白的脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['pez(ə)nt] [dres] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sɪmplɪ]

She	had	changed	her	peasant	dress	,	and	was	dressed	as	usual	,	simply
她	有	已更改	她	农民	裙子	,	和	曾是	穿着	作为	通常	,	简单地

[ænd; ənd]['suːtəblɪ; 'sjuːtəblɪ] .

and	suitably	.
和	适当地	.

她换下了农妇的装束，穿着一如往常那样朴素得体。

[aɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [seɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

I	seized	her	hand	,	and	could	not	for	a	while	say	a	single	word	.
我	查获	她	手	,	和	可以	不是	为了	一个	尽管	说	一个	单身的	单词	.

我紧紧抓住她的手，一时之间说不出一个字。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] .

We	were	both	silent	,	our	hearts	were	too	full	.
我们	是	两个都	沉默的	,	我们的	心	是	也	满的	.

我们俩都沉默不语，心中充满了难以言喻的感受。

['aʊə(r)][hoʊsts] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Our	hosts	felt	we	had	other	things	to	do	than	to	talk	to	them	;
我们的	主持人	毛毡	我们	有	其他	事物	到	做	比	到	讲话	到	他们	;

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] .

they	left	us	.
他们	左边	我们	.

我们的主人觉得我们有其他事情要做，没空和他们交谈，于是就离开了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .

We	remained	alone	.
我们	剩余	独自的	.

我们孤零零地待在那里。

['mɑːriə][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ;

Marya	told	me	all	that	had	befallen	her	since	the	taking	of	the	fort	;
玛丽亚	讲述	我	全部	那	有	发生	她	自从	这	采取	的	这	堡	;

玛丽亚把攻占堡垒后她所经历的一切都告诉了我；

['peɪntɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːment] [ðə; ði] ['ɪnfəməs]

painted	me	the	horrors	of	her	position	,	all	the	torment	the	infamous
绘	我	这	恐怖	的	她	位置	,	全部	这	折磨	这	臭名昭著的

- [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)] .

Chvabrine	had	made	her	suffer	.
-	有	制成	她	遭受	.

让我看到了她所处的恐怖境地，以及臭名昭著的 Chvabrine 给她带来的所有折磨。

[wiː; wi][riːkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [pɑːst] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ðə; ði]

We	recalled	to	each	other	the	happy	past	,	both	of	us	shedding	tears	the
我们	召回	到	每个	其他	这	快乐的	过去的	,	两个都	的	我们	脱落	眼泪	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我们互相回忆起过去的快乐时光，两人都忍不住流下了眼泪。

[æt; ət][lɑːst][ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][plænz] .

At	last	I	could	tell	her	my	plans	.
在	最后的	我	可以	告诉	她	我的	计划	.

我终于可以告诉她我的计划了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd]

It	was	impossible	for	her	to	stay	in	a	fort	which	had	submitted
它	曾是	不可能的	为了	她	到	停留	在	一个	堡	哪个	有	提交

[tuː; tə] - ,

to	Pugatchéf	,
到	-	,

她不可能继续待在已经臣服于普加特夫的堡垒里。

[ænd; ənd] [weə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	where	Chvabrine	was	in	command	.
和	在哪里	-	曾是	在	命令	.

而 Chvabrine 当时正是指挥官。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ai] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌɔːrən'bɜːrg] ,

Neither	could	I	dream	of	taking	refuge	with	her	in	Orenburg	,
两者都不	可以	我	梦	的	采取	避难所	和	她	在	奥伦堡	,

我做梦也想不到会和她一起逃到奥伦堡去避难。

[weə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] .

where	at	this	juncture	all	the	miseries	of	a	siege	were	being	undergone	.
在哪里	在	这	契机	全部	这	苦难	的	一个	围城	是	存在	经历	.

此时此刻，人们正经历着围城带来的种种苦难。

['mɑːriə][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Marya	had	no	longer	a	single	relation	in	the	world	.
玛丽亚	有	不	更长	一个	单身的	关系	在	这	世界	.

玛丽亚在世上已经没有一个亲人了。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['peərənts] - ['kʌntri] [haʊs]

Therefore	I	proposed	to	her	that	she	should	go	to	my	parents	'	country	house
所以	我	建议的	到	她	那	她	应该	去	到	我的	父母	-	国家	房子

.

:
.

因此，我建议她去我父母的乡下别墅住。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

She	was	very	much	surprised	at	such	a	proposal	.
她	曾是	非常	很多	惊讶	在	这样的	一个	提议	.

她对这样的提议感到非常惊讶。

[ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	displeasure	my	father	had	shown	on	her	account	frightened	her	.
这	不满	我的	父亲	有	所示	在	她	帐户	害怕	她	.

父亲对她的不满让她感到害怕。

[bʌt; bət][ai] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	soothed	her	.
但	我	舒缓	她	.

但我安抚了她。

[ai] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	knew	my	father	would	deem	it	a	duty	and	an	honour	to	shelter	in	his
我	知道	我的	父亲	会	认为	它	一个	责任	和	一个	荣誉	到	庇护所	在	他的

[haʊs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

house	the	daughter	of	a	veteran	who	had	died	for	his	country	.
房子	这	女儿	的	一个	老将	WHO	有	死亡	为了	他的	国家	.

我知道父亲会认为收留一位为国捐躯老兵的女儿是他的责任和荣幸。

" [dɪə(r)] ['mɑːriə] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] .

"	Dear	Marya	,	"	I	said	,	at	last	,	"	I	look	upon	you	as	my	wife	.
"	亲爱的	玛丽亚	,	"	我	说	,	在	最后的	,	"	我	看	之上	你	作为	我的	妻子	.

“亲爱的玛丽亚，”我最后说道，“我把你当成我的妻子。”

[ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ɪ'revəkəbli] [ju'naɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

These	strange	events	have	irrevocably	united	us	.
这些	奇怪的	活动	有	不可逆转地	团结的	我们	.

这些奇异的事件将我们无可挽回地联系在了一起。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] [pɑːt] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .

Nothing	in	the	whole	world	can	part	us	any	more	.
没有什么	在	这	所有的	世界	能	部分	我们	任何	更多的	.

世界上没有任何东西能再把我们分开。

" ['mɑːriə] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌæfek'teɪʃn] .

"	Marya	heard	me	in	dignified	silence	,	without	misplaced	affectation	.
"	玛丽亚	听到	我	在	凝重	沉默	,	没有	放错地方了	做作	.

玛丽亚静静地听着我的话，举止端庄，没有丝毫矫揉造作。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] ; [stɪl] ,

She	felt	as	I	did	,	that	her	destiny	was	irrevocably	linked	with	mine	;	still	,
她	毛毡	作为	我	做过	,	那	她	命运	曾是	不可逆转地	链接	和	矿	;	仍然	,

她和我一样，觉得她的命运与我的命运密不可分；然而，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [maɪ] ['peərənts] - [kən'sent] .

she	repeated	that	she	would	only	be	my	wife	with	my	parents	-	consent	.
她	重复	那	她	会	仅有的	是	我的	妻子	和	我的	父母	-	同意	.

她重申，只有在我父母同意的情况下，她才会成为我的妻子。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

I	had	nothing	to	answer	.
我	有	没有什么	到	回答	.

我无话可说。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

We	fell	in	each	other's	arms	,	and	my	project	became	our	mutual	decision
我们	跌倒	在	每个	其他的	武器	,	和	我的	项目	成为	我们的	相互的	决定

.

:

.

我们相拥而眠，我的项目也成了我们共同的决定。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ] " - " [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [pɑːs] ,

An	hour	afterwards	the	"	ouriadnik	"	brought	me	my	safe	-	conduct	pass	,
一个	小时	然后	这	"	-	"	带来	我	我的	安全的	-	执行	经过	,

一小时后，“ouriadnik”（导游）把通行证交给了我。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [skrɔːl] [wɪtʃ] [dɪd] ['djuːti] [æz; əz] - ['sɪgnətʃə(r)] ,

with	the	scrawl	which	did	duty	as	Pugatchéf's	signature	,
和	这	乱涂	哪个	做过	责任	作为	-	签名	,

上面潦草的字迹，正是普加切夫的签名。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [zɑː(r)] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	told	me	the	Tzar	awaited	me	in	his	house	.
和	讲述	我	这	沙皇	等待中	我	在	他的	房子	.

他告诉我沙皇在他的房子里等我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

I	found	him	ready	to	start	.
我	成立	他	准备好	到	开始	.

我发现他已经准备好了。

[haʊ] [ɪk'spres] [wɒt] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['kruːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

How	express	what	I	felt	in	the	presence	of	this	man	,	awful	and	cruel	for	all	,
如何	表达	什么	我	毛毡	在	这	在场	的	这	男人	,	可怕	和	残忍的	为了	全部	,

如何表达我面对这个男人时的感受？他对所有人来说都可怕而残忍。

[maɪ'self] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] ?

myself	only	excepted	?
我	仅有的	例外	?

只有我自己例外吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ?

And	why	not	tell	the	whole	truth	?
和	为什么	不是	告诉	这	所有的	真相	?

为什么不说出全部真相呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] .

At	this	moment	I	felt	a	strong	sympathy	with	him	.
在	这	片刻	我	毛毡	一个	强的	同情	和	他	.

那一刻，我对他深感同情。

[aɪ] [wɪʃt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	wished	earnestly	to	draw	him	from	the	band	of	robbers	of	which	he
我	希望	切实	到	画	他	从	这	乐队	的	强盗	的	哪个	他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

was	the	chief	,
曾是	这	首席	,

我真心希望能够把他从他领导的那伙强盗中解救出来。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	save	his	head	ere	it	should	be	too	late	.
和	节省	他的	头	埃雷	它	应该	是	也	晚的	.

趁现在还来得及，保住他的性命。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː]

The	presence	of	Chvabrine	and	of	the	crowd	around	us	prevented	me
这	在场	的	-	和	的	这	人群	大约	我们	阻止	我

[frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .

from	expressing	to	him	all	the	feelings	which	filled	my	heart	.
从	表达	到	他	全部	这	情怀	哪个	已填	我的	心	.

Chvabrine 的存在以及周围人群的阻隔，使我无法向他表达我心中所有的感受。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frendz] .

We	parted	friends	.
我们	分手了	朋友们	.

我们友好地道别了。

- [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] - - , [ænd; ənd] ['æmɪkəbli] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]

Pugatchéf	saw	in	the	crowd	Akoulina	Pamphilovna	,	and	amicably	threatened	her
-	锯	在	这	人群	-	-	,	和	友好地	威胁	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

with	his	finger	,
和	他的	手指	,

普加切夫在人群中看到了阿库琳娜·潘菲洛夫娜，便友好地用手指威胁她。

[wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪŋk] .

with	a	meaning	wink	.
和	一个	意义	眨眼	.

带着意味深长的眨眼。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [kɪ'bɪtkə] " [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Then	he	seated	himself	in	his	"	kibitka	"	and	gave	the	word	to	return	to
然后	他	坐着	他自己	在	他的	"	基比特卡	"	和	给予	这	单词	到	返回	到

[bɜːrd] .

Berd	.
伯德	.

然后他坐进了他的“基比特卡”里，下令返回贝尔德。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

When	the	horses	started	,	he	leaned	out	of	his	carriage	and	shouted	to	me
什么时候	这	马匹	开始	,	他	倾斜	出去	的	他的	运输	和	喊叫	到	我

—
二
—

马匹启动时，他探出马车，朝我喊道——

" [ˌfeə'wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [miːt] [ə'gen] !

"	Farewell	,	your	lordship	;	it	may	be	we	shall	yet	meet	again	!
"	告别	,	你的	领主	;	它	可能	是	我们	将	然而	见面	再次	!

“再见了，大人；或许我们还会再见面！”

" [wiː; wi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌns] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] !

"	We	did	,	indeed	,	see	one	another	once	again	;	but	under	what	circumstances	!
"	我们	做过	,	的确	,	看	一	其他	一次	再次	;	但	在下面	什么	情况	!

“我们确实又一次见面了；但那是在怎样的情况下啊！”

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Pugatchéf	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

普加奇夫走了。

[aɪ] [lɒŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [step] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [kɪ'bɪtkə] " [wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['glaɪdɪŋ] .

I	long	watched	the	steppe	over	which	his	"	kibitka	"	was	rapidly	gliding	.
我	长的	观看	这	草原	超过	哪个	他的	"	基比特卡	"	曾是	快速	滑翔	.

我久久地注视着他的“基比特卡”号快速滑过的草原。

[ðə; ði] [kraʊd] ['dwindl] [ə'weɪ] ; - [dɪsə'pɪəd] .

The	crowd	dwindled	away	;	Chvabrine	disappeared	.
这	人群	减少	离开	;	-	消失	.

人群渐渐散去；夏布林也消失了。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊps] [haʊs] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

I	went	back	to	the	pope's	house	,	where	all	was	being	made	ready	for	our
我	去	后退	到	这	教皇的	房子	,	在哪里	全部	曾是	存在	制成	准备好	为了	我们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

我回到教皇的住所，那里的人们正在为我们的出发做一切准备。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['viːəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

Our	little	luggage	had	been	put	in	the	old	vehicle	of	the	Commandant	.
我们的	小的	行李	有	到过	放	在	这	老的	车辆	的	这	指挥官	.

我们的小行李被放进了指挥官的旧车里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] .

In	a	moment	the	horses	were	harnessed	.
在	一个	片刻	这	马匹	是	已掌握	.

片刻之后，马匹就套上了挽具。

['mɑːriə] [went] [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['berid]

Marya	went	to	bid	a	last	farewell	to	the	tomb	of	her	parents	,	buried
玛丽亚	去	到	出价	一个	最后的	告别	到	这	墓	的	她	父母	,	埋葬

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

behind	the	church	.
在后面	这	教会	.

玛丽亚前往教堂后面的父母墓前，向他们作最后的告别。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ə'ləʊn]

I	wished	to	escort	her	there	,	but	she	begged	me	to	let	her	go	alone
我	希望	到	护送	她	那里	,	但	她	乞求	我	到	让	她	去	独自的

,

,

,

我本想陪她去，但她恳求我让她独自前往。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] , ['wiːpɪŋ] ['kwaɪət] [tɪəz] .

and	soon	came	back	,	weeping	quiet	tears	.
和	很快	来了	后退	,	哭泣	安静的	眼泪	.

不久后，她回来了，默默地流着泪。

['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

Father	Garasim	and	his	wife	came	to	the	door	to	see	us	off	.
父亲	-	和	他的	妻子	来了	到	这	门	到	看	我们	离开	.

加拉西姆神父和他的妻子来到门口送我们。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] , [θriː] [ə'brest] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] , " [ænd; ənd] - [ə'gen]

We	took	our	seats	,	three	abreast	,	inside	the	"	kibitka	,	"	and	Savéliitch	again
我们	采取	我们的	座位	,	三	并排	,	里面	这	"	基比特卡	,	"	和	-	再次

[pɜːtʃt] [ɪn] [frʌnt] .

perched	in	front	.
栖息	在	正面	.

我们在“kibitka”（一种小圆桌）里并排坐了三个人，萨维利奇又坐在了前面。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɑːriə] - , ['aʊə(r)][dɪə(r)] [dʌv] ; [gʊd] - [baɪ] , [pɛtər] - - , ['aʊə(r)] [geɪ]

"	Good	-	bye	,	Marya	Ivánofna	,	our	dear	dove	;	good	-	bye	,	Petr	'	Andréjïtch	,	our	gay
"	好的	-	再见	,	玛丽亚	-	,	我们的	亲爱的	鸽子	;	好的	-	再见	,	彼得	-	-	,	我们的	同性恋

['gɒshɔːk] !

goshawk	!
苍鹰	!

“再见了，玛丽亚·伊万诺夫娜，我们亲爱的鸽子；再见了，彼得·安德烈伊奇，我们快乐的苍鹰！”

" [ðə; ði] [poʊps] [waɪf] [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	the	pope's	wife	cried	to	us	.
"	这	教皇的	妻子	哭	到	我们	.

教皇的妻子哭着向我们喊道。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['dʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'bʌndənt] ['hæpinəs] !

"	A	lucky	journey	to	you	,	and	may	God	give	you	abundant	happiness	!
"	一个	幸运的	旅行	到	你	,	和	可能	上帝	给	你	丰富	幸福	!

祝您旅途平安，愿上帝赐予您无尽的幸福！

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

"	We	started	.
"	我们	开始	.

我们开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ˈwɪndəʊ] [ai] [sɔː] - [ˈstændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [pv; əv] [dɑːk]

At	the	Commandant's	window	I	saw	Chvabrine	standing	,	with	a	face	of	dark
在	这	指挥官的	窗户	我	锯	-	常设	,	和	一个	脸	的	黑暗的

[ˈheɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

在指挥官的窗户边，我看到了 Chvabrine 站在那里，脸上带着深深的仇恨。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈmiːnli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)ld] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ]

I	did	not	wish	to	triumph	meanly	over	a	humbled	enemy	,	and	looked	away
我	做过	不是	希望	到	胜利	卑鄙地	超过	一个	谦卑	敌人	,	和	看起来	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

我不想卑鄙地战胜一个落魄的敌人，于是把目光从他身上移开。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [left] [fɔːt] - .

At	last	we	passed	the	principal	gate	,	and	for	ever	left	Fort	Bélogorsk	.
在	最后的	我们	通过了	这	主要的	门	,	和	为了	曾经	左边	堡	-	.

我们终于穿过了主城门，永远地离开了别洛戈尔斯克要塞。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

— [ðə; ði] [əˈrest] .

—	THE	ARREST	.
—	这	逮捕	.

——逮捕。

[ˌriːjuːˈnaɪtɪd][ɪn][səʊ] [ˈmɑːvələs] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] , [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈiːv(ə)n]

Reunited	in	so	marvellous	a	manner	to	the	young	girl	who	,	that	very	morning	even
重聚	在	所以	奇妙	一个	方式	到	这	年轻的	女孩	WHO	,	那	非常	早晨	甚至

,

,

,

与那位当天早上才认识的年轻女孩以如此奇妙的方式重逢，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ʌnˈhæpi] [dɪsˈkwaɪət] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [ˈhæpinəs] ,

had	caused	me	so	much	unhappy	disquiet	,	I	could	not	believe	in	my	happiness	,
有	导致	我	所以	很多	不开心	忧虑	,	我	可以	不是	相信	在	我的	幸福	,

它给我带来了如此多的不快和不安，以至于我无法相信自己拥有幸福。

[ænd; ənd][ai] [diːmd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [driːm] .

and	I	deemed	all	that	had	befallen	me	a	dream	.
和	我	被认为	全部	那	有	发生	我	一个	梦	.

我把发生在我身上的一切都当成了一场梦。

[ˈmɑːriə] [lʊkt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Marya	looked	sometimes	thoughtfully	upon	me	and	sometimes	upon	the	road	,
玛丽亚	看起来	有时	深思熟虑	之上	我	和	有时	之上	这	路	,

玛丽亚有时若有所思地看着我，有时又看着路。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .

and	did	not	seem	either	to	have	recovered	her	senses	.
和	做过	不是	似乎	任何一个	到	有	恢复	她	感官	.

两人似乎都还没有恢复神智。

[wiː; wi] [kept] [ˈsaɪləns] — [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈwɪəri] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

We	kept	silence	—	our	hearts	were	too	weary	with	emotion	.
我们	保留	沉默	—	我们的	心	是	也	厌倦	和	情感	.

我们保持沉默——我们的心早已被各种情绪压得喘不过气来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɔːt] ,

At	the	end	of	two	hours	we	had	already	reached	the	neighbouring	fort	,
在	这	结尾	的	二	小时	我们	有	已经	达到	这	邻接	堡	,

两个小时后，我们已经到达了邻近的堡垒。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - .

which	also	belonged	to	Pugatchéf	.
哪个	还	属于	到	-	.

这件物品也曾属于普加捷夫。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] .

We	changed	horses	there	.
我们	已更改	马匹	那里	.

我们在那里换了马。

[baɪ][ðə; ði] [ə'lɜːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	alertness	with	which	we	were	served	and	the	eager	zeal	of	the
经过	这	警觉	和	哪个	我们	是	服务	和	这	渴望的	热情	的	这

['bɪədɪd] ['kɒsæk] [huːm] - [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒməndænt] ,

bearded	Cossack	whom	Pugatchéf	had	appointed	Commandant	,
留着胡子的	哥萨克	谁	-	有	任命	指挥官	,

从我们所受到的周到服务，以及普加特夫任命的那位留着胡子的哥萨克指挥官的热情奉献来看，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] ,

I	saw	that	,	thanks	to	the	talk	of	the	postillion	who	had	driven	us	,
我	锯	那	,	谢谢	到	这	讲话	的	这	邮递员	WHO	有	驱动	我们	,

多亏了送我们来的邮递员的谈话，我才明白这一点。

[aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

I	was	taken	for	a	favourite	of	the	master	.
我	曾是	已采取	为了	一个	最喜欢的	的	这	掌握	.

我被误认为是大师的宠儿。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .

When	we	again	set	forth	it	was	getting	dark	.
什么时候	我们	再次	放	前进	它	曾是	获得	黑暗的	.

当我们再次出发时，天色已经暗了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪədɪd]

We	were	approaching	a	little	town	where	,	according	to	the	bearded
我们	是	接近	一个	小的	镇	在哪里	,	根据	到	这	留着胡子的

['kɒməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

我们正接近一个小镇，据那位留着胡子的指挥官说，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .

there	ought	to	be	a	strong	detachment	on	the	march	to	join	the	usurper	.
那里	应该	到	是	一个	强的	分离	在	这	行进	到	加入	这	篡位者	.

应该有一支强大的队伍加入篡位者的阵营。

[ðə; ði] ['sentriz] [stɒpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

The	sentries	stopped	us	,	and	to	the	shout	,	"	Who	goes	there	?
这	哨兵	停止	我们	,	和	到	这	喊	,	"	WHO	去	那里	?

哨兵拦住了我们，喊道："那里是谁？"

" ['aʊə(r)] [pɒ'stɪljən] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] —

"	our	postillion	replied	aloud	—
"	我们的	邮递员	回复	大声	—

我们的邮差大声回答道——

" [ðə; ði] [zɑːrz] ['gɒsɪp] , ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['wʊmən] .
" The Tzar's gossip , travelling with his good woman .
" 这 沙皇的 闲话 , 旅行 和 他的 好的 女士 .

“沙皇的闲言碎语，与他的贤内助一同旅行。”

" [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hʌz'ɑːz] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [əʊθs] .
" Immediately a party of Russian hussars surrounded us with awful oaths .
" 立即地 一个 派对 的 俄语 骠骑兵 包围 我们 和 可怕 誓言 .

“我们刚一开口，一群俄国骠骑兵就用可怕的咒骂声将我们团团围住。”

" [get] [aʊt] , ['dɛvəlz] ['gɒsɪp] !
" Get out , devil's gossip !
" 得到 出去 , 魔鬼的 闲话 !

滚出去，散播谣言的魔鬼！

" [ə; eɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [wɪð] [θɪk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" a Quartermaster with thick moustachios said to me .
" 一个 军需 和 厚的 胡须 说 到 我 .

一位留着浓密胡须的军需官对我说。

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wʊmən] !
" We'll give you a bath , you and your good woman !
" 出色地 给 你 一个 洗澡 , 你 和 你的 好的 女士 !

“我们给你们俩洗个澡，你和你那贤惠的女人！”

" [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] , " [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
" I got out of the " kibitka , " and asked to be taken before the authorities
" 我 得到 出去 的 这 " 基比特卡 , " 和 问 到 是 已采取 前 这 当局
.
:
.

“我从‘kibitka’（一种简易住所）里出来，要求被带到当局面前。”

['siːɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [men] [siːst] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]
Seeing I was an officer , the men ceased swearing , and the Quartermaster
看到 我 曾是 一个 官 , 这 男人 停止 咒骂 , 和 这 军需
[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz] .
took me to the Major's .
采取 我 到 这 专业的 .

看到我是军官，那些人停止了咒骂，军需官把我带到了少校那里。

- ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['grʌmblɪŋ] —
Savéliitch followed me , grumbling —
- 随后 我 , 抱怨 —

萨维利奇跟在我身后，一路抱怨着——

" [ðæts] [fʌn] — ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ! — [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] !
" That's fun — gossip of the Tzar ! — out of the frying - pan into the fire !
" 那就是 乐趣 — 闲话 的 这 沙皇 ! — 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 !

“真有趣——沙皇的八卦！——刚出狼窝又入狼窝！”

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] ?
how will it all end ?
如何 将要 它 全部 结尾 ?

这一切最终会如何收场?

" [ðə; ði] " [kɪ'bɪtkə] " ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	The	"	kibitka	"	followed	at	a	walk	.
"	这	"	基比特卡	"	随后	在	一个	走	.

“kibitka” 跟在后面散步。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['brɪliəntli] [lɪt] [ʌp] .

In	five	minutes	we	reached	a	little	house	,	brilliantly	lit	up	.
在	五	分钟	我们	达到	一个	小的	房子	,	精彩	点燃向上		.

五分钟后，我们到达了一栋灯火通明的小房子。

[ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [left] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]

The	Quartermaster	left	me	under	the	guard	,	and	went	in	to	announce	his
这	军需	左边	我	在下面	这	警卫	,	和	去	在	到	宣布	他的

['kæptʃə(r)] .

capture	.
捕获	.

军需官留下我守卫，然后进去宣布他被俘的消息。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] " [hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] , " - [hæd; həd]

He	returned	almost	directly	,	and	told	me	"	his	high	mightiness	,	"	67	had
他	返回	几乎	直接地	,	和	讲述	我	"	他的	高的	力量	,	"	-	有

[nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

not	time	to	see	me	,
不是	时间	到	看	我	,

他几乎立刻就回来了，并告诉我“他高高在上的陛下”没有时间见我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd][ˌem 'iː][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

and	that	he	had	bid	me	be	taken	to	prison	,
和	那	他	有	出价	我	是	已采取	到	监狱	,

他还下令将我逮捕入狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	that	my	good	woman	be	brought	before	him	.
和	那	我的	好的	女士	是	带来	前	他	.

并要求将我的妻子带到他面前。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [aɪ] [kraɪd] , ['fjʊəriəsli] ; " [ɪz][hiː; hi] [gɒn] [mæd] ? "

"	I	cried	,	furiously	;	"	is	he	gone	mad	?	"
"	我	哭	,	愤怒地	;	"	是	他	已消失	疯狂的	?	"

我愤怒地喊道：“他疯了吗？”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

"	I	cannot	say	,	your	lordship	,	"	replied	the	Quartermaster	,
"	我	不能	说	,	你的	领主	,	"	回复	这	军需	,

“我不能说，大人，”军需官回答道。

" ['əʊnli][hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

"	only	his	high	mightiness	has	given	orders	that	your	lordship	be	taken	to
"	仅有的	他的	高的	力量	有	给定	订单	那	你的	领主	是	已采取	到

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

“只有他那高高在上的权力者才下令将您大人投入监狱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

and	that	her	ladyship	be	taken	before	his	high	mightiness	,	your	lordship	.
和	那	她	夫人	是	已采取	前	他的	高的	力量	,	你的	领主	.

并请将她夫人带到他面前，大人。

" [ai][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] .

"	I	ran	up	the	steps	.
"	我	跑	向上	这	步骤	.

我跑上台阶。

[ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['entəd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][ruːm] ,

The	sentries	had	not	time	to	stop	me	,	and	I	entered	straightway	the	room	,
这	哨兵	有	不是	时间	到	停止	我	,	和	我	进入	立刻	这	房间	,

哨兵来不及阻止我，我直接走进了房间。

[weə(r)] [sɪks][hə'zɑː(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] " ['feərəʊ] . " -

where	six	hussar	officers	were	playing	"	faro	.	"	68
在哪里	六	骠骑兵	警官	是	玩耍	"	法罗	.	"	-

当时有六名骠骑兵军官正在玩"法罗牌"。68

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][held][ðə; ði][bæŋk] .

The	Major	held	the	bank	.
这	主要的	握住	这	银行	.

少校掌控着银行。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,

What	was	my	surprise	when	,	in	a	momentary	glance	at	him	,
什么	曾是	我的	惊喜	什么时候	,	在	一个	瞬间	瞥一眼	在	他	,

令我惊讶的是，我瞥了他一眼，

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɪm] [ðæt] ['veri] [ɪ'vɑːn] - - [huː] [hæd; həd][səʊ] [wel] [fliːst] [ˌem 'iː][ɪn]

I	recognized	in	him	that	very	Iván	Ivánovitch	Zourine	who	had	so	well	fleeced	me	in
我	认可	在	他	那	非常	伊万	-	-	WHO	有	所以	出色地	羊毛	我	在

[ðə; ði] [sim'biəsk] [ɪn] !

the	Simbirsk	inn	!
这	辛比尔斯克	客栈	!

我从他身上认出了那个在辛比尔斯克客栈狠狠宰了我一刀的伊万·伊万诺维奇·祖林！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd][aɪ] . " [ɪ'vɑːn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "

"	Is	it	possible	?	"	cried	I	.	"	Iván	Ivánovitch	,	is	it	you	?	"
"	是	它	可能的	?	"	哭	我	.	"	伊万	-	,	是	它	你	?	"

"有可能吗？"我喊道，"伊万·伊万诺维奇，是你吗？"

" [ɑː] , [bɑː] !

"	Ah	,	bah	!
"	啊	,	呸	!

"啊，呸！"

[pɛtər] - - !

Petr	'	Andréjïtch	!
彼得	-	-	!

Petr' Andréjïtch!

[baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ?

By	what	chance	,	and	where	do	you	drop	from	?
经过	什么	机会	,	和	在哪里	做	你	降低	从	?

你以何种方式、从何处坠落?

[gʊd] [deɪ] , ['brʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [pʌnt] [ə; eɪ][kɑːd] ? "

Good	day	,	brother	,	won't	you	punt	a	card	?	"
好的	天	,	兄弟	,	惯于	你	平底船	一个	卡片	?	"

兄弟，你好啊，要不要来张牌?

" [θæŋks] — ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] . "

"	Thanks	—	rather	give	me	a	lodging	.	"
"	谢谢	—	相当	给	我	一个	住宿	.	"

"谢谢——不过，请给我提供住处吧。"

" [wɒt] , ['lɒdʒɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What , lodging do you want ?
" 什么 , 住宿 做 你 想 ?

“什么，你想要住宿吗？”

[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Stay with me . "
停留 和 我 . "

留在我身边。”

" [aɪ] ['kænɒt] .
" I cannot .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] . "
I am not alone . "
我 是 不是 独自的 . "

我并不孤单。

" [wel] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] [tuː] . "
" Well , bring your comrade too . "
" 出色地 , 带来 你的 同志 也 . "

“那就带上你的同伴吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
" I am not with a comrade .
" 我 是 不是 和 一个 同志 .

“我不是和同志在一起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] . "
I am — with a lady . "
我 是 — 和 一个 女士 . "

我和一位女士在一起。

" [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , ['brʌðə(r)] ?
" With a lady — where did you pick her up , brother ?
" 和 一个 女士 — 在哪里 做过 你 挑选 她 向上 , 兄弟 ?

“你和一位女士——你是在哪里遇到她的，兄弟？”

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːdz] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [səʊ]['slaɪli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn]
" After saying which words Zourine began to whistle so slyly that all the others began
" 后 说 哪个 字 - 开始 到 哨 所以 狡猾地 那 全部 这 其他的 开始
[tuː; tə] [lɑːf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

“说完那些话后，祖琳开始狡黠地吹口哨，引得其他人都笑了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [kən'fjuːzd] .
and I remained confused .
和 我 剩余 使困惑 .

我仍然感到困惑。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Well , " continued Zourine , " then there is nothing to be done .
" 出色地 , " 持续 - , " 然后 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

“好吧，”祖林继续说道，“那就没办法了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
I'll give you a lodging .
患病的 给 你 一个 住宿 .

我会给你提供住处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ; [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spriː] [laɪk] [lɑːst] [taɪm] .

But	it	is	a	pity	;	we	would	have	had	a	spree	like	last	time	.
但	它	是	一个	遗憾	;	我们	会	有	有	一个	狂欢	喜欢	最后的	时间	.

真是可惜，我们本来可以像上次那样尽情狂欢一番的。

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[ðeə(r)] , [bɔɪ] , [waɪ] [ɪz] [nɒt] - ['gɒsɪp] [brɔːt] [ʌp] ?

there	,	boy	,	why	is	not	Pugatchéf's	gossip	brought	up	?
那里	,	男生	,	为什么	是	不是	-	闲话	带来	向上	?

哎，为什么没人提起普加切夫的八卦呢?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'fræktəri] ?

Is	she	refractory	?
是	她	耐火	?

她是否处于难治状态?

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][ɪz]

Tell	her	she	has	nothing	to	fear	,	that	the	gentleman	who	wants	her	is
告诉	她	她	有	没有什么	到	害怕	,	那	这	绅士	WHO	想要	她	是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

告诉她她不必害怕，那位追求她的先生人很好。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] ,

that	he	will	not	offend	her	in	any	way	,
那	他	将要	不是	得罪	她	在	任何	方式	,

他绝不会以任何方式冒犯她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . "

and	at	the	same	time	shove	her	along	by	the	shoulder	.	"
和	在	这	相同的	时间	推	她	沿着	经过	这	肩膀	.	"

同时，还拽着她的肩膀把她往前推。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	are	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

“你在说什么?

" [ai] [sed] [tuː; tə] - ; " [ɒv; əv] [wɒt] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?

"	I	said	to	Zourine	;	"	of	what	gossip	of	Pugatchéf's	are	you	speaking	?
"	我	说	到	-	;	"	的	什么	闲话	的	-	是	你	请讲	?

我对祖琳说：“你说的普加切夫的什么八卦呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .

It	is	the	daughter	of	Captain	Mironoff	.
它	是	这	女儿	的	队长	-	.

她是米罗诺夫上尉的女儿。

[ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]

I	have	delivered	her	from	captivity	,	and	I	am	taking	her	now
我	有	发表	她	从	囚禁	,	和	我	是	采取	她	现在

[tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

to	my	father's	house	,
到	我的	父亲的	房子	,

我已经把她从囚禁中解救出来，现在正带她回我父亲家。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . "
where I shall leave her . "
在哪里 我 将 离开 她 . "

我将把她留在哪里呢?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ?
So it's you whom they came to announce a while ago ?
所以 它是 你 谁 他们 来了 到 宣布 一个 尽管 前 ?

所以他们前段时间来宣布的那个人就是你?

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
In heaven's name , what does all this mean ? "
在 天 姓名 , 什么 做 全部 这 意思是 ? "

天哪，这一切到底意味着什么?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
" I'll tell you all about it presently .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 目前 .

“我稍后会把所有细节都告诉你们。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [hʌz'ɑːz]
But now I beg of you , do reassure the poor girl , whom your hussars
但 现在 我 求 的 你 , 做 保证 这 贫穷的 女孩 , 谁 你的 骠骑兵
[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['dredfəli] .
have frightened dreadfully .
有 害怕 极其糟糕 .

但现在我恳求你，请安抚一下那个可怜的女孩，你的骠骑兵把她吓坏了。

" - [də'rektli] ['set(ə)ld] ['mætəz] .
" Zourine directly settled matters .
" - 直接地 定居 事情 .

祖林直接解决了此事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə]['mɑːriə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He went out himself into the street to make excuses to Marya for the
他 去 出去 他自己 进入 这 街道 到 制作 借口 到 玛丽亚 为了 这
[ɪn'vɒləntri] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
involuntary misunderstanding ,
非自愿 误解 ,

他亲自走到街上，向玛丽亚解释这场无意的误会。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and ordered the Quartermaster to take her to the best lodging in the
和 订购 这 军需 到 拿 她 到 这 最好的 住宿 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他命令军需官把她送到镇上最好的住处。

[ai] [steɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] - [haʊs] .
I stayed to sleep at Zourine's house .
我 入住 到 睡觉 在 - 房子 .

我留在祖琳家过夜。

[wiː; wi] [sʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] - ,
We supped together , and as soon as I found myself alone with Zourine ,
我们 喝 一起 , 和 作为 很快 作为 我 成立 我 独自的 和 - ,

我们一起吃了晚饭，我刚和祖琳单独待在一起，

[ai][təʊld] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [ədˈventʃəz] .

I	told	him	all	my	adventures	.
我	讲述	他	全部	我的	冒险	.

我把我的所有冒险经历都告诉了他。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

He	heard	me	with	great	attention	,	and	when	I	had	done	,	shaking	his	head
他	听到	我	和	伟大的	注意力	,	和	什么时候	我	有	完毕	,	摇晃	他的	头

——
——
——

他非常认真地听我说完，说完后，他摇了摇头——

" [ɔːl] [ðæts] [ˈveri] [wel] , [ˈbrʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [wel] .

"	All	that's	very	well	,	brother	,	"	said	he	,	"	but	one	thing	is	not	well	.
"	全部	那就是	非常	出色地	,	兄弟	,	"	说	他	,	"	但	一	事物	是	不是	出色地	.

“这一切都很好，兄弟，”他说，“但有一件事不太好。”

[waɪ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] ?

Why	the	devil	do	you	want	to	marry	?
为什么	这	魔鬼	做	你	想	到	结婚	?

你为什么要嫁给魔鬼?

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈɒfɪsə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

As	an	honest	officer	,	as	a	good	fellow	,	I	would	not	deceive	you	.
作为	一个	诚实的	官	,	作为	一个	好的	同伴	,	我	会	不是	欺骗	你	.

作为一名正直的警官，作为一个好人，我不会欺骗你。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [ɪmˈplɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfɒli] .

Believe	me	,	I	implore	you	,	marriage	is	but	a	folly	.
相信	我	,	我	恳求	你	,	婚姻	是	但	一个	蠢事	.

相信我，我恳求你，婚姻不过是一场愚蠢的闹剧。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [jɔːˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [rɒk] [ˈbeɪbiz] ?

Is	it	wise	of	you	to	bother	yourself	with	a	wife	and	rock	babies	?
是	它	明智的	的	你	到	打扰	你自己	和	一个	妻子	和	岩石	婴儿	?

你费心娶妻生子是明智之举吗?

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

Give	up	the	idea	.
给	向上	这	主意	.

放弃这个想法吧。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ˈdɔːtə(r)] .

Listen	to	me	;	part	with	the	Commandant's	daughter	.
听	到	我	;	部分	和	这	指挥官的	女儿	.

听我的，把指挥官的女儿送走。

[ai][hæv; həv] [klɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [simˈbiəsk] ; [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] -

I	have	cleared	and	made	safe	the	road	to	Simbirsk	;	send	her	to	-
我	有	已清除	和	制成	安全的	这	路	到	辛比尔斯克	;	发送	她	到	-

[ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] [əˈləʊn] ,

morrow	to	your	parents	alone	,
明天	到	你的	父母	独自的	,

我已经清理并确保了通往辛比尔斯克的道路安全；明天单独送她去你父母家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [dɪˈtætʃmənt] .

and	you	stay	in	my	detachment	.
和	你	停留	在	我的	分离	.

你留在我的分遣队里。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	fall	again	into	the	hands	of	the	rebels	it	will	not	be	easy	for
如果	你	落下	再次	进入	这	双手	的	这	叛军	它	将要	不是	是	简单的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][get] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

you	to	get	off	another	time	.
你	到	得到	离开	其他	时间	.

如果你再次落入叛军手中，下次想要脱身就没那么容易了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɪt] [wɪl] [kjʊə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

In	this	way	,	your	love	fit	will	cure	itself	,	and	all	will	be	for	the	best	.
在	这	方式	,	你的	爱	合身	将要	治愈	本身	,	和	全部	将要	是	为了	这	最好的	.

这样一来，你们的爱情问题就会自行解决，一切都会朝着最好的方向发展。

" [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [kəm'pliːtli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

"	Though	I	did	not	completely	agree	with	him	,
"	尽管	我	做过	不是	完全地	同意	和	他	,

“虽然我并不完全同意他的观点，

[aɪ] [jet] [felt] [ðæt] ['djuːti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ə'laɪk] [rɪ'kwaɪəd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːmi] ;

I	yet	felt	that	duty	and	honour	alike	required	my	presence	in	the	Tzarina's	army	;
我	然而	毛毡	那	责任	和	荣誉	同样	必需的	我的	在场	在	这	-	军队	;

但我仍然觉得，出于责任和荣誉，我必须留在沙皇女王的军队中；

[səʊ][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [pɑːt] - [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [send] ['mɑːriə] [tuː; tə][maɪ]['peərənts] ,

so	I	resolved	to	follow	in	part	Zourine's	advice	,	and	send	Marya	to	my	parents	,
所以	我	已解决	到	跟随	在	部分	-	建议	,	和	发送	玛丽亚	到	我的	父母	,

所以我决定部分采纳祖琳的建议，把玛丽亚送到我父母家。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

and	stay	in	his	troop	.
和	停留	在	他的	部队	.

留在他的部队里。

- [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'dres] .

Savéliitch	came	to	help	me	to	undress	.
-	来了	到	帮助	我	到	脱衣服	.

萨维利奇过来帮我脱衣服。

[aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɪð] ['mɑːriə]

I	told	him	he	would	have	to	be	ready	to	start	on	the	morrow	with	Marya
我	讲述	他	他	会	有	到	是	准备好	到	开始	在	这	明天	和	玛丽亚

- .

Ivánofna	.
-	.

我告诉他，他必须做好准备，明天开始和玛丽亚·伊万诺夫娜一起工作。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['ɒbstɪnəsi] .

He	began	by	showing	obstinacy	.
他	开始	经过	显示	固执	.

他一开始表现得很固执。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜː(r)] ?

"	What	are	you	saying	,	sir	?
"	什么	是	你	说	,	先生	?

先生，您说什么?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ?

How	can	you	expect	me	to	leave	you	?
如何	能	你	预计	我	到	离开	你	?

你怎能指望我离开你?

[huː] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [seɪ] ?

Who	will	serve	you	,	and	what	will	your	parents	say	?
WHO	将要	服务	你	,	和	什么	将要	你的	父母	说	?

谁会为你服务？你的父母会怎么说?

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'teɪnə(r)] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] .

"	Knowing	the	obstinacy	of	my	retainer	,	I	resolved	to	meet	him	with	sincerity	and	coaxing	.
"	会心	这	固执	的	我的	预付金	,	我	已解决	到	见面	他	和	诚意	和	哄骗	.

“我知道我的仆人很固执，所以我决定真诚地、恳切地去见他。”

" [maɪ] [frend] , [ɑːrkɪp] - , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .

"	My	friend	,	Arkhip	Savéliitch	,	"	I	said	to	him	,	"	do	not	refuse	me	.
"	我的	朋友	,	阿尔希普	-	,	"	我	说	到	他	,	"	做	不是	拒绝	我	.

“我的朋友阿尔希普·萨维利奇，”我对他说，“不要拒绝我。”

[biː; bi][maɪ]['benɪfæktə(r)] .

Be	my	benefactor	.
是	我的	恩人	.

请资助我。

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Here	I	have	no	need	of	a	servant	,
这里	我	有	不	需要	的	一个	仆人	,

我这里不需要仆人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪf] ['mɑːriə] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	should	not	be	easy	if	Marya	Ivánofna	were	to	go	without	you	.
和	我	应该	不是	是	简单的	如果	玛丽亚	-	是	到	去	没有	你	.

如果玛丽亚·伊万诺夫娜要离开你，我恐怕很难过。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,

In	serving	her	you	serve	me	,
在	服务	她	你	服务	我	,

服侍她就是服侍我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [də'rektli] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] .

for	I	have	made	up	my	mind	to	marry	her	without	fail	directly	circumstances	will	permit	.
为了	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	结婚	她	没有	失败	直接地	情况	将要	允许	.

因为我已下定决心，一旦条件允许，就一定要娶她为妻。

" - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

"	Savéliitch	clasped	his	hands	with	a	look	of	surprise	and	stupefaction	impossible	to	describe	.
"	-	紧握	他的	双手	和	一个	看	的	惊喜	和	震惊	不可能的	到	描述	.

萨维利奇双手合十，脸上露出一种难以形容的惊讶和震惊的表情。

" ['mæri] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] .

"	Marry	!	"	repeated	he	,	"	the	child	wants	to	marry	.
"	结婚	!	"	重复	他	,	"	这	孩子	想要	到	结婚	.

“结婚！”他重复道，“孩子想结婚。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ?

But	what	will	your	father	say	?
但	什么	将要	你的	父亲	说	?

但你父亲会怎么说呢?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ? "

And	your	mother	,	what	will	she	think	?	"
和	你的	母亲	,	什么	将要	她	思考	?	"

你妈妈会怎么想?

" [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [kən'sent] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , " [wen] [ðeɪ] [nəʊ] ['mɑːriə] - .

"	They	will	doubtless	consent	,	"	replied	I	,	"	when	they	know	Marya	Ivánofna	.
"	他们	将要	毫无疑问	同意	,	"	回复	我	,	"	什么时候	他们	知道	玛丽亚	-	.

“当他们认识玛丽亚·伊万诺夫娜时，他们一定会同意的，”我回答说。

[ai] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] .

I	count	on	you	.
我	数数	在	你	.

我指望你。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

My	father	and	mother	have	full	confidence	in	you	.
我的	父亲	和	母亲	有	满的	信心	在	你	.

我父母非常信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	intercede	for	us	,	won't	you	?
你	将要	说情	为了	我们	,	惯于	你	?

你会为我们求情的，对吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

"	The	old	fellow	was	touched	.
"	这	老的	同伴	曾是	感动	.

“老人很感动。”

" [əʊ] ! [maɪ]['fɑːðə(r)] , [pɛtər] - - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri]

"	Oh	!	my	father	,	Petr	'	Andréjïtch	,	"	said	he	,	"	although	you	do	want	to	marry
"	哦	!	我的	父亲	,	彼得	-	-	,	"	说	他	,	"	虽然	你	做	想	到	结婚

[tuː] ['ɜːli] ,

too	early	,
也	早期的	,

“哦！我的父亲，彼得·安德烈吉奇，”他说，“虽然您确实想结婚太早了，

[stɪl] ['mɑːriə] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][let][slɪp][səʊ]

still	Marya	Ivánofna	is	such	a	good	young	lady	it	would	be	a	sin	to	let	slip	so
仍然	玛丽亚	-	是	这样的	一个	好的	年轻的	女士	它	会	是	一个	罪	到	让	滑	所以

[gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

good	a	chance	.
好的	一个	机会	.

不过，玛丽亚·伊万诺夫娜是一位如此优秀的年轻女士，错失如此好的机会实在是一种罪过。

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	do	as	you	wish	.
我	将要	做	作为	你	希望	.

我会照你说的做。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

I	will	take	her	,	this	angel	of	God	,	and	I	will	tell	your	parents	,
我	将要	拿	她	,	这	天使	的	上帝	,	和	我	将要	告诉	你的	父母	,

我会带走她，这位上帝的天使，我会告诉你的父母。

[wɪð] [ɔːl] [djuː] ['defərəns] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] [niːdz] [nəʊ] ['daʊri] .

with	all	due	deference	,	that	such	a	betrothal	needs	no	dowry	.
和	全部到期的		尊重	,	那	这样的	一个	订婚	需求	不	嫁妆	.

恕我直言，这样的订婚不需要嫁妆。

" [ai] [θæŋkt] - , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] - [ruːm] .

"	I	thanked	Savéliitch	,	and	went	away	to	share	Zourine's	room	.
"	我	谢谢	-	,	和	去	离开	到	分享	-	房间	.

我向萨维利奇道谢后，便去和祖琳一起住一个房间。

[ɪn][maɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n][ai] [əˈgen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] .

In	my	emotion	I	again	began	to	talk	.
在	我的	情感	我	再次	开始	到	讲话	.

情绪激动之下，我又开始说话了。

[æt; ət][fɜːst] - [ˈwɪlɪŋli] [ˈlɪsnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪˈkeɪm] [ˈfjuːə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [veɪg] ,

At	first	Zourine	willingly	listened	,	then	his	words	became	fewer	and	more	vague	,
在	第一的	-	心甘情愿	听着	,	然后	他的	字	成为	更少	和	更多的	模糊的	,

起初，祖林乐于倾听，但后来他的话语越来越少，也越来越含糊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈkwestʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [snɔː(r)] ,

and	at	last	he	replied	to	one	of	my	questions	by	a	vigorous	snore	,
和	在	最后的	他	回复	到	一	的	我的	问题	经过	一个	蓬勃	鼾	,

最后，他对我的一个问题做出了回应，那就是一声响亮的鼾声。

[ænd; ənd][ai] [ðen] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	I	then	followed	his	example	.
和	我	然后	随后	他的	例子	.

然后我效仿了他的做法。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [wen] [ai][təʊld][ˈmɑːriə][maɪ][plænz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˈriːznəbl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

On	the	morrow	,	when	I	told	Marya	my	plans	,	she	saw	how	reasonable	they	were	,
在	这	明天	,	什么时候	我	讲述	玛丽亚	我的	计划	,	她	锯	如何	合理的	他们	是	,

第二天，当我把我的计划告诉玛丽亚时，她觉得这些计划非常合理。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	agreed	to	them	.
和	同意	到	他们	.

并同意了这些要求。

[æz; əz] - [dɪˈtætʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

As	Zourine's	detachment	was	to	leave	the	town	that	same	day	,
作为	-	分离	曾是	到	离开	这	镇	那	相同的	天	,

由于祖林的部队当天就要离开这座城镇，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] ['mɑːriə]['ɑːftə(r)]

and	it	was	no	longer	possible	to	hesitate	,	I	parted	with	Marya	after
和	它	曾是	不	更长	可能的	到	犹豫	,	我	分手了	和	玛丽亚	后

[ɪnˈtrʌst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ,

entrusting	her	to	Savéliitch	,
委托	她	到	-	,

我再也没有犹豫的余地了，把玛丽亚托付给萨维利奇后，便与她告别了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts] .

and	giving	him	a	letter	for	my	parents	.
和	给予	他	一个	信	为了	我的	父母	.

并给他写了一封转交给我父母的信。

['mɑːriə][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] [fə'lɔːn] ; [ai][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

Marya	bid	me	good	-	bye	all	forlorn	;	I	could	answer	her	nothing	,
玛丽亚	出价	我	好的	-	再见	全部	绝望	;	我	可以	回答	她	没有什么	,

玛丽亚伤心地向我道别；我什么也回答不了她。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['baɪstændəz] .

not	wishing	to	give	way	to	the	feelings	of	my	heart	before	the	bystanders	.
不是	祝	到	给	方式	到	这	情怀	的	我的	心	前	这	旁观者	.

不想在旁观者面前流露出内心的情感。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:] .

I	returned	to	Zourine's	silent	and	thoughtful	;	he	wished	to	cheer	me	.
我	返回	到	-	沉默的	和	周到	;	他	希望	到	欢呼	我	.

我回到祖林身边，他沉默而沉思；他想让我振作起来。

[ai] [həʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [deɪ] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

I	hoped	to	raise	my	spirits	;	we	passed	the	day	noisily	,	and	on	the	morrow
我	希望	到	增加	我的	烈酒	;	我们	通过了	这	天	喧闹地	,	和	在	这	明天

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] .

we	marched	.
我们	行军	.

我希望借此振奋精神；我们喧闹地度过了一天，第二天我们便开始了行军。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] .

It	was	near	the	end	of	the	month	of	February	.
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	月	的	二月	.

当时已接近二月底。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendəd] [mə'nu:və(r)] ['dɪfɪkəlt] , [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz]

The	winter	,	which	had	rendered	manoeuvres	difficult	,	was	drawing	to	a	close
这	冬天	,	哪个	有	渲染	机动	难的	,	曾是	绘画	到	一个	关闭

,

,

,

冬季即将结束，漫长的冬季给军事演习带来了诸多困难。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [kæm'peɪn] .

and	our	Generals	were	making	ready	for	a	combined	campaign	.
和	我们的	将军们	是	制作	准备好	为了	一个	合并	活动	.

我们的将军们正在为联合战役做准备。

- [hæd; həd] [ˌri:ə'sembld] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]

Pugatchéf	had	reassembled	his	troops	,	and	was	still	to	be	found	before
-	有	重新组装	他的	军队	,	和	曾是	仍然	到	是	成立	前

[ˌɔ:rən'bɜ:rg] .

Orenburg	.
奥伦堡	.

普加特夫重新集结了他的军队，仍然在奥伦堡附近。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)]

At	the	approach	of	our	forces	the	disaffected	villages	returned	to	their
在	这	方法	的	我们的	力量	这	心怀不满的	村庄	返回	到	他们的

[ə'li:dʒəns] .

allegiance	.
忠诚	.

随着我军逼近，那些心怀不满的村庄重新归还了我军。

[su:n] [prɪns] - [wʌn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] - , [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd]

Soon	Prince	Galítsyn	won	a	complete	victory	over	Pugatchéf	,	who	had	ventured
很快	王子	-	韩元	一个	完全的	胜利	超过	-	,	WHO	有	冒险

[nɪə(r)] [fɔ:t] - ;

near	Fort	Talitcheff	;
靠近	堡	-	;

不久，加利岑王子彻底战胜了冒险靠近塔利切夫堡的普加切夫；

[ðə; ði]['vɪktə(r)] [rɪ'li:vd] [ˌɔ:rən'bɜ:rg] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk]

the	victor	relieved	Orenburg	,	and	appeared	to	have	given	the	finishing	stroke
这	胜利者	松了口气	奥伦堡	,	和	出现	到	有	给定	这	精加工	中风

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	the	rebellion	.
到	这	叛乱	.

胜利者解救了奥伦堡，似乎彻底镇压了叛乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] ['maʊntɪd]

In	the	midst	of	all	this	Zourine	had	been	detached	against	some	mounted
在	这	中间	的	全部	这	-	有	到过	分离的	反对	一些	安装

[bæʃ'kɪrz] ,

Bashkirs	,
巴什基尔人	,

就在这时，祖林被派去迎战一些骑马的巴什基尔人。

[huː] [dɪ'spɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n][set] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm] .

who	dispersed	before	we	even	set	eyes	on	them	.
WHO	分散的	前	我们	甚至	放	眼睛	在	他们	.

我们还没来得及看一眼，他们就已经散去了。

[sprɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [blɒk] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

Spring	,	which	caused	the	rivers	to	overflow	,	and	thus	block	the	roads	,
春天	,	哪个	导致	这	河流	到	溢出	,	和	因此	堵塞	这	道路	,

春天到来，导致河水泛滥，道路被淹没。

[sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɑːtə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

surprised	us	in	a	little	Tartar	village	,
惊讶	我们	在	一个	小的	鞑靼	村庄	,

在一个鞑靼小村庄里，我们受到了惊喜。

[wen] [wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɔːst] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs]

when	we	consoled	ourselves	for	our	forced	inaction	by	the	thought	that	this
什么时候	我们	安慰	我们自己	为了	我们的	强制	不作为	经过	这	想法	那	这

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɔː(r)][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [wɪð] ['rɔbəz] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

insignificant	war	of	skirmishers	with	robbers	would	soon	come	to	an	end	.
微不足道	战争	的	散兵游勇	和	强盗	会	很快	来	到	一个	结尾	.

当我们因为被迫无所作为而感到安慰时，我们想到这场无关紧要的小规模冲突——小偷与强盗之间的战争——很快就会结束。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] [biː] ['teɪkən] ; [hiː; hi] [ˌriːə'piə] ['veri] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

But	Pugatchéf	had	not	been	taken	;	he	reappeared	very	soon	in	the	mining
但	-	有	不是	到过	已采取	;	他	再次出现	非常	很快	在	这	矿业

['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] ,

country	of	the	Ural	,
国家	的	这	乌拉尔	,

但普加特赫夫并没有被抓获；他很快就在乌拉尔的矿区重新出现。

[ɒn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['frʌntɪə(r)] .

on	the	Siberian	frontier	.
在	这	西伯利亚	边境	.

在西伯利亚边境。

[hiː; hi] [ˌriːə'sembld] [njuː] [bændz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['rɔbəri] .

He	reassembled	new	bands	,	and	again	began	his	robberies	.
他	重新组装	新的	乐队	,	和	再次	开始	他的	抢劫	.

他重新组建了新的团伙，再次开始抢劫。

[wiː; wi] [suːn] [lɜːnt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪən][fɔːrts] , [ðen] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [kə'sɑːn] ,

We	soon	learnt	the	destruction	of	Siberian	forts	,	then	the	fall	of	Khasan	,
我们	很快	学会了	这	破坏	的	西伯利亚	堡垒	,	然后	这	落下	的	卡桑	,

我们很快就得知了西伯利亚要塞被摧毁的消息，然后是可桑帝国的覆灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒn] ['mɒskəʊ] .

and	the	audacious	march	of	the	usurper	on	Moscow	.
和	这	大胆的	行进	的	这	篡位者	在	莫斯科	.

篡位者胆大妄为地向莫斯科进军。

- [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɒlgə] .

Zourine	**received**	**orders**	**to**	**cross**	**the**	**River**	**Volga**	**.**
-	已收到	订单	到	叉	这	河	伏尔加河	.

祖林接到命令，要渡过伏尔加河。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

I	**shall**	**not**	**stay**	**to**	**relate**	**the**	**events**	**of**	**the**	**war**	**.**
我	将	不是	停留	到	涉及	这	活动	的	这	战争	.

我不会留下来讲述战争的经过。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['mɪzəri] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

I	**shall**	**only**	**say**	**that**	**misery**	**reached**	**its**	**height**	**.**
我	将	仅有的	说	那	苦难	达到	它是	高度	.

我只能说，苦难达到了顶峰。

[ðə; ði]['dʒentri] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['paʊə(r)] ['eniweə(r)] ;

The	**gentry**	**hid**	**in**	**the**	**woods**	**;**	**the**	**authorities**	**had**	**no**	**longer**	**any**	**power**	**anywhere**	**;**
这	绅	隐藏	在	这	树林	;	这	当局	有	不	更长	任何	力量	任何地方	;

贵族们躲进了树林；当局在任何地方都已丧失了权力；

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [di'tætʃmənt] ['pʌnɪʃt] [ɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

the	**leaders**	**of**	**solitary**	**detachments**	**punished**	**or**	**pardoned**	**without**	**giving**	**account**	**of**
这	领导人	的	孤	分遣队	受到惩罚	或者	赦免	没有	给予	帐户	的

[ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

their	**conduct**	**.**
他们的	执行	.

单独行动小队的领导人受到惩罚或赦免，却不对其行为负责。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] - [saɪd][wɒz; wəz][leɪd] [weɪst] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

All	**this**	**extensive**	**and**	**beautiful**	**country**	**-**	**side**	**was**	**laid**	**waste**	**with**	**fire**	**and**
全部	这	广泛的	和	美丽的	国家	-	边	曾是	铺设	浪费	和	火	和

[spɔːd] .

sword	**.**
剑	.

这片广袤美丽的乡村被战火和刀剑夷为平地。

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] [səʊ] ['sensləs] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .

May	**God**	**grant**	**we**	**never**	**see**	**again**	**so**	**senseless**	**and**	**pitiless**	**a**	**revolt**	**.**
可能	上帝	授予	我们	绝不	看	再次	所以	无意义的	和	无情	一个	反叛	.

愿上帝保佑我们永远不再看到如此愚蠢和残忍的叛乱。

[æt; ət][lɑːst] - [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [baɪ] ['maɪkəlsən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flai] [ə'gen] .

At	**last**	**Pugatchéf**	**was**	**beaten**	**by**	**Michelson**	**,**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**fly**	**again**	**.**
在	最后的	-	曾是	被打败	经过	米歇尔森	,	和	曾是	有义务	到	飞	再次	.

最终，普加切夫被米歇尔森击败，不得不再次起飞。

- [rɪ'siːvd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd]

Zourine	**received**	**soon**	**afterwards**	**the**	**news**	**that**	**the**	**robber**	**had**	**been**	**taken**	**and**
-	已收到	很快	然后	这	消息	那	这	强盗	有	到过	已采取	和

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɔːlt] .

the	**order**	**to**	**halt**	**.**
这	命令	到	停止	.

随后不久，祖林就收到了劫匪已被抓获和停止行动的命令。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	**war**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
这	战争	曾是	在	一个	结尾	.

战争结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

It	**was**	**at**	**last**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**go**	**home**	**.**
它	曾是	在	最后的	可能的	为了	我	到	去	家	.

我终于可以回家了。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['mɑ:riə] [ə'gen] , [ɒv; əv] [hu:m] [ai]

The	thought	of	embracing	my	parents	and	seeing	Marya	again	,	of	whom	I
这	想法	的	拥抱	我的	父母	和	看到	玛丽亚	再次	,	的	谁	我

[hæd; həd][nəʊ] [nju:z] ,

had	no	news	,
有	不	消息	,

想到能拥抱我的父母，还能再次见到我一直没有消息的玛丽亚，我就激动不已。

[fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [dʒɔɪ] .

filled	me	with	joy	.
已填	我	和	喜悦	.

让我感到无比喜悦。

[ai] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	jumped	like	a	child	.
我	跳了起来	喜欢	一个	孩子	.

我像个孩子一样跳了起来。

- [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] —

Zourine	laughed	,	and	said	,	shrugging	his	shoulders	—
-	笑了	,	和	说	,	耸肩	他的	肩膀	—

祖林笑了笑，耸了耸肩说道——

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['mærid] ; [jʊl] [si:] [ɔ:l] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðen] .

"	Wait	a	bit	,	wait	till	you	be	married	;	you'll	see	all	go	to	the	devil	then	.
"	等待	一个	少量	,	等待	直到	你	是	已婚	;	你会	看	全部	去	到	这	魔鬼	然后	.

“再等等，等你结婚以后，你就会看到所有人都堕入地狱。”

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ɪm'bɪtəd] [maɪ][dʒɔɪ] .

"	And	I	must	confess	a	strange	feeling	embittered	my	joy	.
"	和	我	必须	承认	一个	奇怪的	感觉	愤懑	我的	喜悦	.

“我必须承认，一种奇怪的感觉冲淡了我的喜悦。”

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] ,

The	recollection	of	the	man	covered	with	the	blood	of	so	many	innocent	victims	,
这	回忆	的	这	男人	涵盖	和	这	血	的	所以	许多	清白的	受害者	,

人们对那个浑身沾满众多无辜受害者鲜血的男人的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , ['nevə(r)] [left] [ˌem 'i:] ['eni] [pi:s] .

and	the	thought	of	the	punishment	awaiting	him	,	never	left	me	any	peace	.
和	这	想法	的	这	惩罚	等待中	他	,	绝不	左边	我	任何	和平	.

—想到他将要受到的惩罚，我就寝食难安。

" - , " - [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [nɒt] [kɑ:st] [jɔ:'self] [ɒn][ðə; ði]

"	Eméla	,	"	69	I	said	to	myself	,	in	vexation	,	"	why	did	you	not	cast	yourself	on	the
"	-	,	"	-	我	说	到	我	,	在	烦恼	,	"	为什么	做过	你	不是	投掷	你自己	在	这

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

bayonets	,
刺刀	,

“埃梅拉，”69 我懊恼地对自己说，“你为什么不投身刺刀之下呢？”

[ɔ:(r)]['prez(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪpʃɒt] .

or	present	your	heart	to	the	grapeshot	.
或者	展示	你的	心	到	这	葡萄弹	.

或者将你的心脏献给葡萄弹。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

That	had	been	best	for	you	.
那	有	到过	最好的	为了	你	.

那对你来说是最好的。

" (['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
" (After advancing as far as the gates of Moscow ,
" (后 前进 作为 远的 作为 这 大门 的 莫斯科 ,

（进军至莫斯科城下之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz][bəʊld] [hɑːt] [feɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
which he might perhaps have taken had not his bold heart failed him at the
哪个 他 可能 也许 有 已采取 有 不是 他的 大胆的 心 失败的 他 在 这
[lɑːst]['məʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,

如果不是他那颗勇敢的心在最后一刻退缩了，他或许已经接受了这一切。

- , ['biːt(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
Pugatchéf , beaten , had been delivered up by his comrades for the sum of
- , 被打败 , 有 到过 发表 向上 经过 他的 同志们 为了 这 和 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ,
a hundred thousand roubles ,
一个 百 千 卢布 ,

普加切夫被打败后，被他的同伴以十万卢布的价格出卖了。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .
shut up in an iron cage , and conveyed to Moscow .
关闭 向上 在 一个 铁 笼 , 和 传递 到 莫斯科 .

被关进铁笼，押往莫斯科。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] - .)
He was executed by order of Catherine II . , in 1775 .)
他 曾是 执行 经过 命令 的 凯瑟琳 二 . , 在 - .)

他于1775年被叶卡捷琳娜二世下令处决。）

- [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] .
Zourine gave me leave .
- 给予 我 离开 .

祖琳准许我休假。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
A few days later I should have been in the bosom of my family ,
一个 很少 天 之后 我 应该 有 到过 在 这 怀 的 我的 家庭 ,

几天后，我本该在家人怀里。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['θʌndəbəʊlt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
when an unforeseen thunderbolt struck me .
什么时候 一个 意外 霹雳 击 我 .

一道意想不到的闪电击中了我。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] ,
The day of my departure , just as I was about to start ,
这 天 的 我的 离开 , 只是 作为 我 曾是 关于 到 开始 ,

在我离开的那天，正当我准备出发的时候，

- ['entəd] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɪʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] .
Zourine entered my room with a paper in his hand , looking anxious .
- 进入 我的 房间 和 一个 纸 在 他的 手 , 寻找 焦虑的 .

祖林手里拿着一张纸，神情焦虑地走进我的房间。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weəfɔː(r)] .
I felt a pang at my heart ; I was afraid , without knowing wherefore .
我 毛毡 一个 疼痛 在 我的 心 ; 我 曾是 害怕的 , 没有 会心 因此 .

我感到一阵心痛；我感到害怕，却不知道为什么。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [beɪd] [maɪ] ['sɜːvənt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

The	Major	bade	my	servant	leave	us	,	and	told	me	he	wished	to	speak
这	主要的	巴德	我的	仆人	离开	我们	,	和	讲述	我	他	希望	到	说话

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

少校让我的仆人离开，并告诉我他想和我谈谈。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ai] [ɑːskt] , [wɪð] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] .

"	I	asked	,	with	disquietude	.
"	我	问	,	和	不安	.

我不安地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	A	little	unpleasantness	,	"	replied	he	,	offering	me	the	paper	.
"	一个	小的	不愉快	,	"	回复	他	,	提供	我	这	纸	.

“有点不愉快，”他回答道，同时把报纸递给我。

" [riːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

"	Read	what	I	have	just	received	.
"	读	什么	我	有	只是	已收到	.

请阅读我刚刚收到的内容。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'spætʃ] , [ə'drest] [tuː; tə][ɔːl] [kə'mændər] [ɒv; əv] [di'tætʃmənt] ,

"	It	was	a	secret	dispatch	,	addressed	to	all	Commanders	of	detachments	,
"	它	曾是	一个	秘密	派遣	,	已解决	到	全部	指挥官	的	分遣队	,

这是一份秘密电报，发给所有分遣队指挥官。

['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ,

ordering	them	to	arrest	me	wherever	I	should	be	found	,
订购	他们	到	逮捕	我	无论	我	应该	是	成立	,

命令他们无论在哪里找到我，都要逮捕我。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔːt] [tuː; tə] [kə'sɑːn] ,

and	to	send	me	under	a	strong	escort	to	Khasan	,
和	到	发送	我	在下面	一个	强的	护送	到	卡桑	,

并派重兵押送我去见哈桑。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][traɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

to	the	Commission	of	Inquiry	appointed	to	try	Pugatchéf	and	his
到	这	委员会	的	询问	任命	到	尝试	-	和	他的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .

accomplices	.
同谋	.

致受命审判普加切夫及其同伙的调查委员会。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] .

The	paper	dropped	from	my	hands	.
这	纸	掉落	从	我的	双手	.

纸张从我手中滑落。

" [kʌm] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Come	,	"	said	Zourine	,	"	it	is	my	duty	to	execute	the	order	.
"	来	,	"	说	-	,	"	它	是	我的	责任	到	执行	这	命令	.

“来吧，”祖林说，“执行命令是我的职责。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:rniz] [ɪn] - ['ɪntɪmət] ['kʌmpəni] [hæz; həz]

Probably	the	report	of	your	journeys	in	Pugatchéf's	intimate	company	has
大概	这	报告	的	你的	旅程	在	-	亲密的	公司	有

[ri:tʃt] [ˌhed'kwɔ:təz] .

reached	headquarters	.
达到	总部	.

或许你与普加切夫亲密同行的旅程报告已经传到了总部。

[ai] [həʊp] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪl] [nɒt] [end] ['bædli] ,

I	hope	sincerely	the	affair	will	not	end	badly	,
我	希望	真挚地	这	事务	将要	不是	结尾	糟糕	,

我真心希望这件事不会以悲剧收场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	that	you	will	be	able	to	justify	yourself	to	the	Commission	.
和	那	你	将要	是	有能力的	到	证明合法	你自己	到	这	委员会	.

并且你能够向委员会证明你的清白。

[doʊnt][bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .

Don't	be	cast	down	,	and	start	at	once	.
不	是	投掷	向下	,	和	开始	在	一次	.

不要气馁，立刻开始。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

"	I	had	a	clear	conscience	,
"	我	有	一个	清除	良心	,

我问心无愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌri:'ju:niən][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [jet] [meɪd]

but	the	thought	that	our	reunion	was	delayed	for	some	months	yet	made
但	这	想法	那	我们的	团圆	曾是	延迟	为了	一些	几个月	然而	制成

[maɪ] [hɑ:t] [feɪl] [ˌem 'i:] .

my	heart	fail	me	.
我的	心	失败	我	.

但想到我们的重逢还要推迟几个月，我的心就碎了。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] - [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] [ai] [gɒt] ['ɪntu:][maɪ] " [tə'legə] , " - [tu:] [hʌz'ɑ:z] ,

After	receiving	Zourine's	affectionate	farewell	I	got	into	my	"	telega	,	"	70	two	hussars	,
后	接收	-	亲热	告别	我	得到	进入	我的	"	特莱加	,	"	-	二	骠骑兵	,

[wɪð] [drɔ:n] [sɔ:rdz] ,

with	drawn	swords	,
和	绘制	剑	,

收到祖琳深情的告别后，我上了“特莱加”，70名骠骑兵拔出佩剑，

['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]

seated	themselves	,	one	on	each	side	of	me	,	and	we	took	the	road	to
坐着	他们自己	,	一	在	每个	边	的	我	,	和	我们	采取	这	路	到

[kə'sɑ:n] .

Khasan	.
卡桑	.

他们一左一右地坐了下来，我们沿着通往哈桑的路走去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:] . — [ðə; ði] ['traɪəl] .

CHAPTER	XIV	.	—	THE	TRIAL	.
章	十四	.	—	这	审判	.

第十四章——审判。

[ai][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'rest] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌɔːrən'bɜːrg]

I	did	not	doubt	that	the	cause	of	my	arrest	was	my	departure	from	Orenburg
我	做过	不是	怀疑	那	这	原因	的	我的	逮捕	曾是	我的	离开	从	奥伦堡

[wɪ'ðaʊt] [liːv] .

without	leave	.
没有	离开	.

我毫不怀疑我被捕的原因是未经许可离开奥伦堡。

[ðʌs] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ekskʌlpeɪt] [maɪ'self] ,

Thus	I	could	easily	exculpate	myself	,
因此	我	可以	容易地	免责	我	,

因此，我可以轻易地为自己开脱罪责。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][wiː; wi] [nɒt] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['sɔːtiːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

for	not	only	had	we	not	been	forbidden	to	make	sorties	against	the	enemy	,
为了	不是	仅有的	有	我们	不是	到过	禁止	到	制作	出击	反对	这	敌人	,

因为我们不仅没有被禁止对敌人发动突袭，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .

but	were	encouraged	in	so	doing	.
但	是	鼓励	在	所以	正在做	.

但他们这样做受到了鼓励。

[stɪl] [maɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd]

Still	my	friendly	understanding	with	Pugatchéf	seemed	to	be	proved	by	a	crowd
仍然	我的	友好的	理解	和	-	似乎	到	是	已证实	经过	一个	人群

[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

of	witnesses	,
的	证人	,

不过，众多目击者似乎证明了我与普加切夫之间的友好关系。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [sə'spɪʃəs] .

and	must	appear	at	least	suspicious	.
和	必须	出现	在	至少	可疑的	.

而且必须至少显得可疑。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ai] ['pɔndə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['mentəli] [rɪ'zɒlvd]

All	the	way	I	pondered	the	questions	I	should	be	asked	,	and	mentally	resolved
全部	这	方式	我	沉思	这	问题	我	应该	是	问	,	和	精神上	已解决

[ə'pɒn][maɪ] ['ɑːnsəz] .

upon	my	answers	.
之上	我的	答案	.

一路上，我都在思考应该被问到的问题，并在心里决定了我的答案。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] ,

I	determined	to	tell	the	judges	the	whole	truth	,
我	决定	到	告诉	这	法官	这	所有的	真相	,

我决心向法官们说出全部真相。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ]

convinced	that	it	was	at	once	the	simplest	and	surest	way	of	justifying
确信	那	它	曾是	在	一次	这	最简单的	和	最可靠的	方式	的	证明其合理性

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我确信这是证明自己清白的最简单、最可靠的方法。

[ai] [riːtʃt] [kə'sɑːn] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [taʊn] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [leɪd] [weɪst] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ]

I	reached	Khasan	,	a	miserable	town	,	which	I	found	laid	waste	,	and	well	-	nigh
我	达到	卡桑	,	一个	悲惨的	镇	,	哪个	我	成立	铺设	浪费	,	和	出色地	-	夜

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

reduced	to	ashes	.
减少	到	灰烬	.

我到达了哈桑，这是一个凄惨的城镇，我发现它已成废墟，几乎被夷为平地。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hiːps] [ɒv; əv] [tʃɑːd]

All	along	the	street	,	instead	of	houses	,	were	to	be	seen	heaps	of	charred
全部	沿着	这	街道	,	反而	的	房屋	,	是	到	是	已见	堆积如山	的	烧焦的

['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

plaster	and	rubbish	,
石膏	和	垃圾	,

整条街上，没有房屋，取而代之的是成堆的烧焦的石膏和垃圾。

[ænd; ənd] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] [ruːfs] .

and	walls	without	windows	or	roofs	.
和	墙壁	没有	视窗	或者	屋顶	.

还有没有窗户和屋顶的墙壁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks] - [hæd; həd] [left] .

These	were	the	marks	Pugatchéf	had	left	.
这些	是	这	标记	-	有	左边	.

这些是普加泰罗尼亚留下的痕迹。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌz'ɑːz] ,

I	was	taken	to	the	fort	,	which	had	remained	whole	,	and	the	hussars	,
我	曾是	已采取	到	这	堡	,	哪个	有	剩余	所有的	,	和	这	骠骑兵	,

[maɪ] ['eskɔːt] ,

my	escort	,
我的	护送	,

我被带到了那座完好无损的堡垒，我的护卫是骠骑兵。

['hændɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

handed	me	over	to	the	officer	of	the	guard	.
递交	我	超过	到	这	官	的	这	警卫	.

他把我交给了卫兵。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['færiə(r)] , [huː] ['kuːlli] ['rɪvɪtɪd] ['aɪənz][ɒn][maɪ] ['æŋklz] .

He	called	a	farrier	,	who	coolly	rivetted	irons	on	my	ankles	.
他	称为	一个	马蹄铁匠	,	WHO	冷静地	铆接	熨斗	在	我的	脚踝	.

他叫来一个铁匠，铁匠冷静地把铁镣钉在我的脚踝上。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Then	I	was	led	to	the	prison	building	,	where	I	was	left	alone	in	a	narrow	,
然后	我	曾是	引领	到	这	监狱	建筑	,	在哪里	我	曾是	左边	独自的	在	一个	狭窄的	,

然后我被带到监狱大楼，独自一人被留在一条狭窄的走廊里。

[dɑːk] [sel] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ɪts][fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaɪlaɪt] , [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] .

dark	cell	,	which	had	but	its	four	walls	and	a	little	skylight	,	with	iron	bars	.
黑暗的	细胞	,	哪个	有	但	它是	四	墙壁	和	一个	小的	天窗	,	和	铁	酒吧	.

黑暗的牢房，只有四面墙和一个小小的天窗，还有铁栅栏。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɔːgə] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .

Such	a	beginning	augured	nothing	good	.
这样的	一个	开始	预兆	没有什么	好的	.

这样的开端预示着不祥之兆。

[stɪl] [ai][dɪd] [nɒt] [luːz] ['aɪðə(r)] [həʊp] [ɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Still	I	did	not	lose	either	hope	or	courage	.
仍然	我	做过	不是	失去	任何一个	希望	或者	勇气	.

但我仍然没有失去希望和勇气。

[ai][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	had	recourse	to	the	consolation	of	all	who	suffer	,	and	,
我	有	追索权	到	这	安慰	的	全部	WHO	遭受	,	和	,

我只能从所有受苦的人身上寻求慰藉，并且，

['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən]

after	tasting	for	the	first	time	the	sweetness	of	a	prayer	from	an
后	品尝	为了	这	第一的	时间	这	甜味	的	一个	祷告	从	一个

['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

innocent	heart	full	of	anguish	,
清白的	心	满的	的	痛苦	,

第一次品尝到一颗充满痛苦的纯真心灵所发出的祈祷的甜蜜之后，

[ai] ['piːsfəli] [fel] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

I	peacefully	fell	asleep	without	giving	a	thought	to	what	might	befall	me	.
我	和平地	跌倒	睡着了	没有	给予	一个	想法	到	什么	可能	降临	我	.

我安然入睡，没有去想可能会发生什么事。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

On	the	morrow	the	gaoler	came	to	wake	me	,
在	这	明天	这	看守	来了	到	唤醒	我	,

第二天早上，狱卒来叫我起床。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

telling	me	that	I	was	summoned	before	the	Commission	.
讲述	我	那	我	曾是	被召唤	前	这	委员会	.

他们告诉我，我被传唤到委员会作证。

[tuː] ['səʊldʒəz] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [haʊs] , [ðen] ,

Two	soldiers	conducted	me	across	a	court	to	the	Commandant's	house	,	then	,
二	士兵	实施	我	穿过	一个	法庭	到	这	指挥官的	房子	,	然后	,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,

remaining	in	the	ante	-	room	,
其余的	在	这	赌注	-	房间	,

两名士兵押着我穿过庭院来到指挥官的住所，然后，他们留在前厅里。

[left] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

left	me	to	enter	alone	the	inner	chamber	.
左边	我	到	进入	独自的	这	内	房间	.

留下我独自进入内室。

[aɪ] ['entəd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

I	entered	a	rather	large	reception	room	.
我	进入	一个	相当	大的	接待	房间	.

我走进了一间相当大的接待室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tuː] [p'ɜːsənz] , [æn; ən] ['eldəli]

Behind	the	table	,	covered	with	papers	,	were	seated	two	persons	,	an	elderly
在后面	这	桌子	,	涵盖	和	文件	,	是	坐着	二	人	,	一个	老年

['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd][kəʊld] ,

General	,	looking	severe	and	cold	,
一般的	,	寻找	严重	和	寒冷的	,

桌子后面，上面堆满了文件，坐着两个人，一位是面容严肃冷漠的老将军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , ['lʊkɪŋ] , [æt; ət][məʊst] , [ə'baʊt] ['θɜːti] , [ɒv; əv] ['iːzi]

and	a	young	officer	of	the	Guard	,	looking	,	at	most	,	about	thirty	,	of	easy
和	一个	年轻的	官	的	这	警卫	,	寻找	,	在	最多	,	关于	三十	,	的	简单的

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dɪ'miːnə(r)] ;

and	attractive	demeanour	;
和	吸引人的	风度	;

还有一位年轻的卫队军官，看起来最多三十岁左右，举止轻松迷人；

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

near	the	window	at	another	table	sat	a	secretary	with	a	pen	behind	his	ear	,
靠近	这	窗户	在	其他	桌子	卫星	一个	秘书	和	一个	笔	在后面	他的	耳朵	,

在窗边另一张桌子旁坐着一位秘书，耳朵后面别着一支笔。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ] ['evɪdəns] .

bending	over	his	paper	ready	to	take	down	my	evidence	.
弯曲	超过	他的	纸	准备好	到	拿	向下	我的	证据	.

他俯身查看文件，准备记录我的证据。

[ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

The	cross	-	examination	began	.
这	叉	-	考试	开始	.

交叉询问开始了。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] .

They	asked	me	my	name	and	rank	.
他们	问	我	我的	姓名	和	秩	.

他们问了我的姓名和军衔。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [in'kwaiə] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - - - ,

The	General	inquired	if	I	were	not	the	son	of	Andréj	Petróvitch	Grineff	,
这	一般的	询问	如果	我	是	不是	这	儿子	的	-	-	-	,

将军问我是否是安德烈·彼得罗维奇·格里内夫的儿子，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ə'fɜ:mətɪv] ['ɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [sɪ'vɪəli] —

and	on	my	affirmative	answer	,	he	exclaimed	,	severely	—
和	在	我的	肯定	回答	,	他	惊呼	,	严重	—

当我肯定回答时，他严厉地喊道——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][səʊ] ['veri]

"	It	is	a	great	pity	such	an	honourable	man	should	have	a	son	so	very
"	它	是	一个	伟大的	遗憾	这样的	一个	光荣的	男人	应该	有	一个	儿子	所以	非常

[ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɪm] !

unworthy	of	him	!
不配	的	他	!

“如此高尚的人竟然有一个如此不配他的儿子，真是太可惜了！”

" [ai]['kwaɪətli] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌækju:'zeiʃən] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst]

"	I	quietly	made	answer	that	,	whatever	might	be	the	accusations	lying	heavily	against
"	我	悄悄	制成	回答	那	,	任何	可能	是	这	指控	说谎	重度	反对

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我平静地回答说，无论针对我的指控有多么沉重，

[ai] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['kændɪd] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	hoped	to	be	able	to	explain	them	away	by	a	candid	avowal	of	the
我	希望	到	是	有能力的	到	解释	他们	离开	经过	一个	坦率	承认	的	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

我希望能够坦诚地陈述事实，以此来解释这一切。

[maɪ] ['ku:lnəs] [dɪs'pli:zd] [hɪm] .

My	coolness	displeased	him	.
我的	凉爽	不高兴	他	.

我的冷淡让他不高兴。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld] , ['beəfeɪst] ['rɑ:skl] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fraʊnɪŋ] .

"	You	are	a	bold	,	barefaced	rascal	,	"	he	said	to	me	,	frowning	.
"	你	是	一个	大胆的	,	露骨	恶棍	,	"	他	说	到	我	,	皱眉	.

“你真是个厚颜无耻的无赖，”他皱着眉头对我说。

" [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	However	,	we	have	seen	many	of	them	.
"	然而	,	我们	有	已见	许多	的	他们	.

“然而，我们已经见过很多这样的案例。”

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ai][hæd; həd]

"	Then	the	young	officer	asked	me	by	what	chance	and	at	what	time	I	had
"	然后	这	年轻的	官	问	我	经过	什么	机会	和	在	什么	时间	我	有

['entəd] - ['sɜːvɪs] ,

entered	Pugatchéf's	service	,
进入	-	服务	,

“然后，那位年轻军官问我，我是如何以及何时进入普加切夫麾下的。”

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [əˈfeəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem 'iː] .

and	on	what	affairs	he	had	employed	me	.
和	在	什么	事务	他	有	受雇	我	.

他雇佣我处理哪些事务?

[ai] [ɪnˈdɪgnəntli] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðæt] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I	indignantly	rejoined	that	,	being	an	officer	and	a	gentleman	,
我	愤慨地	重新加入	那	,	存在	一个	官	和	一个	绅士	,

我愤愤不平地反驳道，作为一名军官和一位绅士，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] - ['sɜːvɪs] ,

I	had	not	been	able	to	enter	Pugatchéf's	service	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	进入	-	服务	,

我没能进入普加切夫的麾下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem 'iː][ɒn] ['eni] ['bɪznəs] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .

and	that	he	had	not	employed	me	on	any	business	whatsoever	.
和	那	他	有	不是	受雇	我	在	任何	商业	任何	.

他从未雇用我从事任何业务。

" [haʊ] , [ðen] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [riˈzjuːmd] [maɪ] [dʒʌdʒ] ,

"	How	,	then	,	does	it	happen	,	"	resumed	my	judge	,
"	如何	,	然后	,	做	它	发生	,	"	恢复	我的	法官	,

“那么，这究竟是如何发生的呢？”法官继续问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] ,

"	that	the	officer	and	gentleman	be	the	only	one	pardoned	by	the	usurper	,
"	那	这	官	和	绅士	是	这	仅有的	一	赦免	经过	这	篡位者	,

“篡位者只赦免那位军官和绅士，

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsəkə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ?

while	all	his	comrades	are	massacred	in	cold	blood	?
尽管	全部	他的	同志们	是	大屠杀	在	寒冷的	血	?

他的所有战友都被冷血屠杀了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

指挥官的女儿(The Daughter of the Commandant)
第8/8页

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['ɔːlsəʊ] ,
How does it happen , also ,
如何 做 它 发生 , 还 ,

还有，这是怎么发生的?

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['snʌgli] [ænd; ənd] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði]
that the same officer and gentleman could live snugly and pleasantly with the
那 这 相同的 官 和 绅士 可以 居住 舒适地 和 愉快 和 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
rebels ,
叛军 ,

这位军官和绅士竟然能与叛军过上舒适愉快的生活。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ['prez(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] - [pɪ'liːs] , - [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]
and receive from the ringleader presents of a ' pelisse , ' a horse , and
和 收到 从 这 头目 礼物 的 一个 - 皮衣 , - 一个 马 , 和
[ə; eɪ][hɑːf] ['ruːbl] ?
a half rouble ?
一个 一半 卢布 ?

并从头目那里收到一件皮草大衣、一匹马和半卢布作为礼物?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ?
What is the occasion of so strange a friendship ?
什么 是 这 场合 的 所以 奇怪的 一个 友谊 ?

是什么促成了这样一段奇特的友谊?

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪf] [nɒt] [ɒn] ['triːz(ə)n] ,
And upon what can it be founded if not on treason ,
和 之上 什么 能 它 是 创立 如果 不是 在 叛国罪 ,

如果不是建立在叛国罪之上，那它又能建立在什么之上呢?

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] ['beɪsnəs] ?
or at the least be occasioned by criminal and unpardonable baseness ?
或者 在 这 至少 是 引发 经过 刑事 和 不可饶恕的 卑鄙 ?

或者至少是由犯罪且不可饶恕的卑鄙行径造成的?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [ænd; ənd][aɪ] ['entəd] ['hɒtli] [ɒn][maɪ]
" The words of the officer wounded me deeply , and I entered hotly on my
" 这 字 的 这 官 受伤 我 深 , 和 我 进入 热 在 我的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
vindication .
平反 .

“那位军官的话深深地伤害了我，我决心要为自己讨回公道。”

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɒn][ðə; ði] [step] ,
I related how my acquaintance with Pugatchéf had begun , on the steppe ,
我 有关的 如何 我的 熟人 和 - 有 开始 , 在 这 草原 ,

我讲述了我与普加查夫相识的经过，那是在草原上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] ;
in the midst of a snowstorm ;
在 这 中间 的 一个 暴风雪 ;

在暴风雪之中；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

how	he	had	recognized	me	and	granted	me	my	life	at	the	taking	of
如何	他	有	认可	我	和	的确	我	我的	生活	在	这	采取	的

[fɔːt] - .

Fort	Bélogorsk	.
堡	-	.

在攻占别洛戈尔斯克要塞时，他是如何认出我并救了我一命的。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ə; eɪ] " - "

I	admitted	that	,	indeed	,	I	had	accepted	from	the	usurper	a	"	touloup	"
我	承认	那	,	的确	,	我	有	公认	从	这	篡位者	一个	"	-	"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] ;

and	a	horse	;
和	一个	马	;

我承认，我确实从篡位者那里接受了一只“图卢普”（一种斗鸡）和一匹马；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [fɔːt] - [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːskl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] .

but	I	had	defended	Fort	Bélogorsk	against	the	rascal	to	the	last	gasp	.
但	我	有	辩护	堡	-	反对	这	恶棍	到	这	最后的	喘气	.

但我誓死抵抗，守住了贝洛戈尔斯克要塞，抵挡住了那个恶棍的进攻。

['faɪnəli] [ai] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Finally	I	appealed	to	the	name	of	my	General	,
最后	我	上诉	到	这	姓名	的	我的	一般的	,

最后，我以我将军的名义求助，

[huː] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə][maɪ] [ziːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [siːdʒ] [ɒv; əv][ˌɔːrən'bɜːrg] .

who	could	testify	to	my	zeal	during	the	disastrous	siege	of	Orenburg	.
WHO	可以	作证	到	我的	热情	期间	这	灾难性的	围城	的	奥伦堡	.

谁能证明我在奥伦堡那场灾难性的围城战中的热情?

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][əʊld][mæn] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	severe	old	man	took	from	the	table	an	open	letter	,	which	he	began	to
这	严重	老的	男人	采取	从	这	桌子	一个	打开	信	,	哪个	他	开始	到

[riːd] [ə'laʊd] .

read	aloud	.
读	大声	.

这位表情严肃的老人从桌上拿起一封打开的信，开始大声朗读起来。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ensən] - ,

"	In	answer	to	your	excellency	on	the	score	of	Ensign	Grineff	,
"	在	回答	到	你的	阁下	在	这	分数	的	军旗	-	,

“谨回复阁下关于格里内夫少尉的评分，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ,

who	is	said	to	have	been	mixed	up	in	the	troubles	,
WHO	是	说	到	有	到过	混合	向上	在	这	麻烦	,

据说他卷入了这场动乱，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɒbə(r)] ,

and	to	have	entered	into	communication	with	the	robber	,
和	到	有	进入	进入	沟通	和	这	强盗	,

并且与劫匪有过联系，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

communication	contrary	to	the	rules	and	regulations	of	the	service	,
沟通	相反	到	这	规则	和	法规	的	这	服务	,

违反服务规则和规定的沟通方式

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,

and	opposed	to	all	the	duties	imposed	by	his	oath	,
和	反对	到	全部	这	职责	强加	经过	他的	誓言	,

他反对他誓言所规定的所有义务，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['ensən] - [sɜːvd] [æt; ət]

I	have	the	honour	to	inform	you	that	the	aforesaid	Ensign	Grineff	served	at
我	有	这	荣誉	到	通知	你	那	这	上述	军旗	-	服务	在

[ˌɔːrən'bɜːrg][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɑːk'toʊbər] . ,

Orenburg	from	the	month	of	Oct	.	,
奥伦堡	从	这	月	的	十月	.	,

谨此告知，上述格里内夫少尉自十月起在奥伦堡服役。

- , [ʌn'tɪl] ['fɛb] . 24th [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,

1773	,	until	Feb	.	24th	of	the	present	year	,	upon	which	day	he	left	the	town	,
-	,	直到	二月	.	24th	的	这	展示	年	,	之上	哪个	天	他	左边	这	镇	,

从1773年起，一直到今年2月24日，他于当日离开该镇。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

and	has	not	been	seen	since	.
和	有	不是	到过	已见	自从	.

此后便再也没有人见过他。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [diˈzəːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

Still	the	enemy's	deserters	have	been	heard	to	declare	that	he	went	to
仍然	这	敌人的	逃兵	有	到过	听到	到	宣布	那	他	去	到

- [kæmp] ,

Pugatchéf's	camp	,
-	营	,

然而，仍有敌军逃兵声称他去了普加切夫的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə] [fɔːt] - , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn]

and	that	he	accompanied	him	to	Fort	Bélogorsk	,	where	he	was	formerly	in
和	那	他	伴随	他	到	堡	-	,	在哪里	他	曾是	以前	在

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

他还陪同他前往贝洛戈尔斯克堡，他以前在那里驻守。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ai][kæn; kən] —

On	the	other	hand	,	in	respect	to	his	conduct	I	can	—
在	这	其他	手	,	在	尊重	到	他的	执行	我	能	—

另一方面，就他的行为而言，我可以——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['hɑːʃnəs] —

"	Here	the	General	broke	off	,	and	said	to	me	with	harshness	—
"	这里	这	一般的	打破	离开	,	和	说	到	我	和	严厉	—

“将军说到这里停了下来，严厉地对我说——”

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

"	Well	,	what	have	you	to	say	now	for	yourself	?
"	出色地	,	什么	有	你	到	说	现在	为了	你自己	?

“那么，你现在还有什么要说的吗？”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

"	I	was	about	to	continue	as	I	had	begun	,
"	我	曾是	关于	到	继续	作为	我	有	开始	,

我正准备继续我之前开始的工作，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɑːriə][æz; əz]['əʊpənli][æz; əz][ðə; ði][rest] .

and	relate	my	connection	with	Marya	as	openly	as	the	rest	.
和	涉及	我的	联系	和	玛丽亚	作为	公然	作为	这	休息	.

并像对待其他人一样，坦诚地讲述我与玛丽亚的关系。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ai] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

But	suddenly	I	felt	an	unconquerable	disgust	to	tell	such	a	story	.
但	突然	我	毛毡	一个	不可征服的	厌恶	到	告诉	这样的	一个	故事	.

但突然间，我感到一种难以抑制的厌恶，不想讲述这样的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈblaɪdʒ]

It	occurred	to	me	that	if	I	mentioned	her	,	the	Commission	would	oblige
它	发生	到	我	那	如果	我	提及	她	,	这	委员会	会	必须

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ;

her	to	appear	;
她	到	出现	;

我突然想到，如果我提到她，委员会就会强迫她出庭；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['skændələs] [θɪŋz] [sed] [baɪ]

and	the	idea	of	exposing	her	name	to	all	the	scandalous	things	said	by
和	这	主意	的	暴露	她	姓名	到	全部	这	丑闻	事物	说	经过

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-]['ʌndə(r)] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	rascals	under	cross	-	examination	,
这	无赖	在下面	叉	-	考试	,

以及将她的名字与那些无赖在交叉质询下所说的所有丑闻公之于众的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

and	the	thought	of	even	seeing	her	in	their	presence	,
和	这	想法	的	甚至	看到	她	在	他们的	在场	,

甚至想到要在他们面前见到她，就觉得可怕。

[wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , ['stæmə] , [ænd; ənd] [tʊk]

was	so	repugnant	to	me	that	I	became	confused	,	stammered	,	and	took
曾是	所以	令人厌恶的	到	我	那	我	成为	使困惑	,	结结巴巴	,	和	采取

['refjuːdʒ][ɪn] ['saɪləns] .

refuge	in	silence	.
避难所	在	沉默	.

它令我感到无比厌恶，以至于我感到困惑、结巴，最终选择沉默。

[maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] [wɪl]

My	judges	,	who	appeared	to	be	listening	to	my	answers	with	a	certain	good	will
我的	法官	,	WHO	出现	到	是	聆听	到	我的	答案	和	一个	肯定	好的	将要

,

,

,

我的评委们似乎带着某种善意在聆听我的回答，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] ['predʒədɪst] [əˈgenst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kən'fjuːʒn] .

were	again	prejudiced	against	me	by	the	sight	of	my	confusion	.
是	再次	有偏见的	反对	我	经过	这	视线	的	我的	困惑	.

他们再次因为我的困惑而对我抱有偏见。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kjuːzə(r)] .

The	officer	of	the	Guard	requested	that	I	should	be	confronted	with	the	principal	accuser	.
这	官	的	这	警卫	请求	那	我	应该	是	面对	和	这	主要的	原告	.

卫兵要求让我与主要控告人对质。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['rɑːskl] .

The	General	bade	them	bring	in	yesterday's	rascal	.
这	一般的	巴德	他们	带来	在	昨天的	恶棍	.

将军命令他们把昨天的那个恶棍带进来。

[aɪ] [tɜːnd] ['iːgəli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əˈkjuːzə(r)] .

I	turned	eagerly	towards	the	door	to	look	out	for	my	accuser	.
我	转向	急切地	向	这	门	到	看	出去	为了	我的	原告	.

我急切地转身走向门口，想看看那个控告我的人是谁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəd]

A	few	moments	afterwards	the	clank	of	chains	was	heard	,	and	there	entered
一个	很少	时刻	然后	这	铮铮	的	链条	曾是	听到	,	和	那里	进入

— - .

— Chvabrine .

— - .

片刻之后，便听到了锁链的叮当声，然后——Chvabrine 走了进来。

[ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

I	was	struck	by	the	change	that	had	come	over	him	.
我	曾是	击	经过	这	改变	那	有	来	超过	他	.

他的变化让我感到惊讶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	was	pale	and	thin	.
他	曾是	苍白	和	薄的	.

他脸色苍白，身材消瘦。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] , ['fɔːməli] [blæk] [æz; əz] [dʒet] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] .

His	hair	,	formerly	black	as	jet	,	had	begun	to	turn	grey	.
他的	头发	,	以前	黑色的	作为	喷射	,	有	开始	到	转动	灰色的	.

他原本乌黑的头发已经开始变灰了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'kempt] .

His	long	beard	was	unkempt	.
他的	长的	胡须	曾是	蓬头垢面	.

他的长胡子蓬乱不堪。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] ['rezəluːt] [təʊn] .

He	repeated	all	his	accusations	in	a	feeble	,	but	resolute	tone	.
他	重复	全部	他的	指控	在	一个	微弱	,	但	坚决	语气	.

他用虚弱但坚定的语气重复了所有的指控。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [tuː; tə] [ˌɔːrən'bɜːrg] ;

According	to	him	,	I	had	been	sent	by	Pugatchéf	as	a	spy	to	Orenburg	;
根据	到	他	,	我	有	到过	发送	经过	-	作为	一个	间谍	到	奥伦堡	;

据他所说，我是普加特夫派到奥伦堡当间谍的；

[ai] [went] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['rɪt(ə)n]

I	went	out	each	day	as	far	as	the	line	of	sharpshooters	to	transmit	written
我	去	出去	每个	天	作为	远的	作为	这	线	的	神枪手	到	发送	书面

[njuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

news	of	all	that	was	passing	within	the	town	;
消息	的	全部	那	曾是	通过	之内	这	镇	;

我每天都走到狙击手阵地，把镇上发生的一切书面消息传递出去；

['faɪnəli] , [ai] [hæd; həd] ['defɪnətli] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [saɪd] , ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm]

finally	,	I	had	definitely	come	over	to	the	usurper's	side	,	going	with	him
最后	,	我	有	确实	来	超过	到	这	篡位者的	边	,	去	和	他

[frɒm; frəm] [fɔːt] [tuː; tə] [fɔːt] ,

from	fort	to	fort	,
从	堡	到	堡	,

最终，我彻底倒向了篡位者一方，跟随他从一个堡垒到另一个堡垒。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn]

and	trying	,	by	all	the	means	in	my	power	,	to	do	evil	to	my	companions	in
和	尝试	,	经过	全部	这	方法	在	我的	力量	,	到	做	邪恶的	到	我的	同伴	在

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

并竭尽所能，试图加害我的叛国同伙。

[tuː; tə] [səˈplɑːnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][pəʊsts] , [ænd; ənd][ˈprɒfɪt][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ]

to	supplant	them	in	their	posts	,	and	profit	more	by	the	favours	of	the	arch
到	取代	他们	在	他们的	帖子	,	和	利润	更多的	经过	这	恩惠	的	这	拱

- [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

-	rebel	.
-	反叛	.

取代他们的职位，并从叛乱头目的恩惠中获得更多利益。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][felt][glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ;

I	heard	him	to	the	end	in	silence	,	and	felt	glad	of	one	thing	;
我	听到	他	到	这	结尾	在	沉默	,	和	毛毡	高兴的	的	一	事物	;

我默默地听他讲完了最后一段，心中只有一件事感到欣慰；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [prəˈnaʊnst] - [neɪm] .

he	had	never	pronounced	Marya's	name	.
他	有	绝不	发音	-	姓名	.

他从未念过玛丽亚的名字。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Was	it	because	his	self	-	love	was	wounded	by	the	thought	of	her
曾是	它	因为	他的	自己	-	爱	曾是	受伤	经过	这	想法	的	她

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈdeɪnfəli] [rɪˈdʒektɪd] [hɪm] ,

who	had	disdainfully	rejected	him	,
WHO	有	轻蔑地	拒绝	他	,

是因为想到她曾轻蔑地拒绝他，他的自尊心受到了伤害吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jet] [ˈlɪŋgəd] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ]

or	was	it	that	still	within	his	heart	yet	lingered	a	spark	of	the	same	feeling
或者	曾是	它	那	仍然	之内	他的	心	然而	徘徊不去	一个	火花	的	这	相同的	感觉

[wɪtʃ] [kept] [ˌem ˈiː][ˈsaɪlənt] ?

which	kept	me	silent	?
哪个	保留	我	沉默的	?

还是说，他心中仍然残留着一丝让我保持沉默的感情?

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

Whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˈspəʊkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Commission	did	not	hear	spoken	the	name	of	the	daughter	of	the
这	委员会	做过	不是	听到	说	这	姓名	的	这	女儿	的	这

[ˈkɒməndænt] [ɒv; əv] [fɔːt] - .

Commandant	of	Fort	Bélogorsk	.
指挥官	的	堡	-	.

委员会没有听到有人提及别洛戈尔斯克要塞指挥官女儿的名字。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [kənˈfɜːmd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] ,

I	was	still	further	confirmed	in	the	resolution	I	had	taken	,
我	曾是	仍然	更远	确认的	在	这	解决	我	有	已采取	,

我更加坚定了自己的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] -

and	when	the	judges	asked	me	if	I	had	aught	to	answer	to	Chvabrine's
和	什么时候	这	法官	问	我	如果	我	有	零	到	回答	到	-

[ælɪˈgeɪʃnz] ,

allegations	,
指控	,

当法官问我是否需要对Chvabrine的指控作出回应时，

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd][ə'baɪd][baɪ][maɪ][fɜːst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

I	contented	myself	with	saying	that	I	did	abide	by	my	first	declaration	,
我	满足	我	和	说	那	我	做过	遵守	经过	我的	第一的	宣言	,

我仅表示，我确实遵守了我最初的声明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	that	I	had	nothing	more	to	show	for	my	vindication	.
和	那	我	有	没有什么	更多的	到	展示	为了	我的	平反	.

而我却再也没有拿出任何证据来证明我的清白。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bɪd][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

The	General	bid	them	take	us	away	.
这	一般的	出价	他们	拿	我们	离开	.

将军命令他们把我们带走。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

We	went	out	together	.
我们	去	出去	一起	.

我们一起出去玩了。

[ai] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] - , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

I	looked	calmly	at	Chvabrine	,	and	did	not	say	one	word	to	him	.
我	看起来	平静地	在	-	,	和	做过	不是	说	一	单词	到	他	.

我平静地看着夏布林，一句话也没跟他说。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['sætɪsfaɪd] ['heɪtrɪd] , ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fetəz] ,

He	smiled	a	smile	of	satisfied	hatred	,	gathered	up	his	fetters	,
他	微笑	一个	微笑	的	使满意	仇恨	,	聚集	向上	他的	镣铐	,

他露出了满足的仇恨笑容，收起了镣铐。

[ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	quickened	his	pace	to	pass	before	me	.
和	加速	他的	步伐	到	经过	前	我	.

他加快脚步，从我前面经过。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	was	taken	back	to	prison	,	and	after	that	I	underwent	no	further	examination	.
我	曾是	已采取	后退	到	监狱	,	和	后	那	我	经历了	不	更远	考试	.

我被送回了监狱，之后没有再接受任何检查。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['ridər] ,

I	was	not	witness	to	all	that	I	have	still	to	tell	my	readers	,
我	曾是	不是	证人	到	全部	那	我	有	仍然	到	告诉	我的	读者	,

我并非亲眼目睹了所有我仍要告诉读者的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['greɪv(ə)n][ɪn][maɪ] ['meməri] ,

but	I	have	heard	the	whole	thing	related	so	often	that	the	least	little	details	have	remained	graven	in	my	memory	,
但	我	有	听到	这	所有的	事物	有关的	所以	经常	那	这	至少	小的	细节	有	剩余	雕刻	在	我的	记忆	,

但我听过太多遍整个故事，以至于最细微的细节都深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

and	it	seems	to	me	I	was	present	myself	.
和	它	似乎	到	我	我	曾是	展示	我	.

我觉得我当时也在场。

['mɑːriə][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ]['peərənts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['kaɪndnəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]
Marya **was** **received** **by** **my** **parents** **with** **the** **cordial** **kindness** **characteristic** **of** **people**
玛丽亚 曾是 已收到 经过 我的 父母 和 这 亲切 仁慈 特征 的 人们
[ɪn][əʊld] [deɪz] .
in **old** **days** **.**
在 老的 天 .

玛丽亚受到了我父母热情友好的接待，这种热情好客是古人特有的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
In **the** **opportunity** **presented** **to** **them** **of** **giving** **a** **home** **to** **a** **poor**
在 这 机会 呈现 到 他们 的 给予 一个 家 到 一个 贫穷的
['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
orphan **they** **saw** **a** **favour** **of** **God** **.**
孤儿 他们 锯 一个 偏爱 的 上帝 .

在有机会收养一名贫困孤儿这件事上，他们看到了上帝的恩惠。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['truːli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]
Very **soon** **they** **became** **truly** **attached** **to** **her** **,** **for** **one** **could** **not** **know**
非常 很快 他们 成为 真的 随附的 到 她 , 为了 一 可以 不是 知道
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
her **without** **loving** **her** **.**
她 没有 爱 她 .

很快，他们就深深地爱上了她，因为没有人能够不爱上她。

[maɪ] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['fɒli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
My **love** **no** **longer** **appeared** **a** **folly** **even** **to** **my** **father** **,**
我的 爱 不 更长 出现 一个 蠢事 甚至 到 我的 父亲 ,

就连我父亲也不再觉得我的爱情是愚蠢的了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]
and **my** **mother** **thought** **only** **of** **the** **union** **of** **her** **Petrúsha** **with** **the**
和 我的 母亲 想法 仅有的 的 这 联盟 的 她 - 和 这
[ˌkɑːmən'dænts] ['dɔːtə(r)] .
Commandant's **daughter** **.**
指挥官的 女儿 .

我的母亲一心只想让她的女儿佩特鲁莎与指挥官的女儿联姻。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'rest] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)][maɪ] [həʊl] ['fæməli] .
The **news** **of** **my** **arrest** **electrified** **with** **horror** **my** **whole** **family** **.**
这 消息 的 我的 逮捕 带电 和 恐怖 我的 所有的 家庭 .

我被捕的消息让我的全家人都惊恐万分。

[stɪl] , ['mɑːriə][hæd; həd][səʊ] ['sɪmpli] [təʊld][maɪ]['peərənts][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ] [streɪndʒ] ['frendʃɪp]
Still **,** **Marya** **had** **so** **simply** **told** **my** **parents** **the** **origin** **of** **my** **strange** **friendship**
仍然 , 玛丽亚 有 所以 简单地 讲述 我的 父母 这 起源 的 我的 奇怪的 友谊
[wɪð] - [ðæt] ,
with **Pugatchéf** **that** **,**
和 - 那 ,

然而，玛丽亚却如此简单地向我的父母讲述了我与普加查夫之间这段奇特友谊的由来，

[nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
not **only** **were** **they** **not** **uneasy** **,** **but** **it** **even** **made** **them** **laugh** **heartily** **.**
不是 仅有的 是 他们 不是 不安 , 但 它 甚至 制成 他们 笑 衷心地 .

他们不仅没有感到不安，反而开怀大笑。

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl]
My **father** **could** **not** **believe** **it** **possible** **that** **I** **should** **be** **mixed** **up** **in** **a** **disgraceful**
我的 父亲 可以 不是 相信 它 可能的 那 我 应该 是 混合 向上 在 一个 可耻
[rɪ'vəʊlt] ,
revolt **,**
反叛 ,

我父亲简直不敢相信我竟然会卷入这样一场可耻的叛乱之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	which	the	object	was	the	downfall	of	the	throne	and	the
的	哪个	这	目的	曾是	这	倒台	的	这	王座	和	这

[ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] " - .

extermination	of	the	race	of	"	boyárs	.
灭绝	的	这	种族	的	"	-	.

其目的是推翻王位并消灭"贵族"种族。

" [hiː; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] - ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][maɪ][rɪ'teɪnə(r)] [kən'fest] [ðæt] [ai][hæd; həd]

"	He	cross	-	examined	Savéliitch	sharply	,	and	my	retainer	confessed	that	I	had
"	他	叉	-	检查	-	尖锐地	,	和	我的	预付金	坦白	那	我	有

[biːn] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] - ,

been	the	guest	of	Pugatchéf	,
到过	这	客人	的	-	,

"他严厉地盘问了萨维利奇，我的仆人承认我曾是普加切夫的客人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'heɪvd] ['dʒenərəsli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

and	that	the	robber	had	certainly	behaved	generously	towards	me	.
和	那	这	强盗	有	当然	表现	慷慨地	向	我	.

而且，那个劫匪对我的态度确实很宽容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['sɒləmli] [ə'vɜːd] [ə'pɒn] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

But	at	the	same	time	he	solemnly	averred	upon	oath	that	he	had	never
但	在	这	相同的	时间	他	庄严地	断言	之上	誓言	那	他	有	绝不

[hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['triːz(ə)n] .

heard	me	speak	of	any	treason	.
听到	我	说话	的	任何	叛国罪	.

但与此同时，他郑重发誓，他从未听我说过任何叛国的话。

[maɪ][əʊld]['peərənts] - [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] ['betə(r)] [njuːz] .

My	old	parents	'	minds	were	relieved	,	and	they	impatiently	awaited	better	news	.
我的	老的	父母	-	思想	是	松了口气	,	和	他们	不耐烦地	等待中	更好的	消息	.

我的父母老了，他们松了一口气，迫不及待地等待更好的消息。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['mɑːriə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɒdəsti]

But	as	to	Marya	,	she	was	very	uneasy	,	and	only	caution	and	modesty
但	作为	到	玛丽亚	,	她	曾是	非常	不安	,	和	仅有的	警告	和	谦逊

[kept] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] .

kept	her	silent	.
保留	她	沉默的	.

但玛丽亚却感到非常不安，只有谨慎和羞怯才让她保持沉默。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [ðʌs] .

Several	weeks	passed	thus	.
一些	周	通过了	因此	.

就这样，几个星期过去了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kɪnzmən] ,

All	at	once	my	father	received	from	Petersburg	a	letter	from	our	kinsman	,
全部	在	一次	我的	父亲	已收到	从	圣彼得堡	一个	信	从	我们的	亲属	,

[prɪns] - .

Prince	Banojik	.
王子	-	.

突然间，我父亲收到了一封来自圣彼得堡的信，是我们的亲戚巴诺伊克王子寄来的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃən]

After	the	usual	compliments	he	announced	to	him	that	the	suspicions
后	这	通常	赞美	他	宣布	到	他	那	这	怀疑

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]

which	had	arisen	of	my	participation	in	the	plots	of	the	rebels	had
哪个	有	出现	的	我的	参与	在	这	图表	的	这	叛军	有

[biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ,

been	proved	to	be	but	too	well	founded	,
到过	已证实	到	是	但	也	出色地	创立	,

在一番惯常的恭维之后，他向他宣布，之前对我参与叛乱阴谋的怀疑已被证明是完全正确的。

['ædɪŋ] [ðæt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

adding	that	condign	punishment	as	a	deterrent	should	have	overtaken	me	,	but
添加	那	条件	惩罚	作为	一个	威慑	应该	有	被超越	我	,	但

[ðæt] [ðə; ði][zɑː'riːnə] ,

that	the	Tzarina	,
那	这	扎里娜	,

并补充说，应受的惩罚作为一种威慑手段本应让我感到畏惧，但沙皇皇后却.....

[θruː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [heəz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

through	consideration	for	the	loyal	service	and	white	hairs	of	my	father	,
通过	考虑	为了	这	忠诚	服务	和	白色的	头发	的	我的	父亲	,

考虑到我父亲的忠诚服务和他白发的容颜，

[hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendɪd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] , [rɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] -

had	condescended	to	pardon	the	criminal	son	,	and	,	remitting	the	disgrace	-
有	居高临下的	到	赦免	这	刑事	儿子	,	和	,	汇款	这	耻辱	-

[frɔːt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

fraught	execution	,
充满危机	执行	,

他纡尊降贵赦免了犯罪的儿子，并免除了那令人蒙羞的死刑。

[hæd; həd] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə]['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

had	condemned	him	to	exile	for	life	in	the	heart	of	Siberia	.
有	谴责	他	到	流亡	为了	生活	在	这	心	的	西伯利亚	.

判处他终身流放至西伯利亚腹地。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] ['nɪəli] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

This	unexpected	blow	nearly	killed	my	father	.
这	意外	吹	几乎	被杀	我的	父亲	.

这次突如其来的打击几乎要了我父亲的命。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['fɜːmnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌm] , [faʊnd] [vent] [ɪn]

He	lost	his	habitual	firmness	,	and	his	sorrow	,	usually	dumb	,	found	vent	in
他	丢失的	他的	习惯性的	硬度	,	和	他的	悲哀	,	通常	哑的	,	成立	发泄	在

['bɪtə(r)] [lə'ment] .

bitter	lament	.
苦的	哀叹	.

他失去了往日的坚定，他平日里默默流露的悲伤，也化作了痛苦的哀叹。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [rɪ'piːtɪŋ] , [wel] - [naɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , " [wɒt] !

"	he	never	ceased	repeating	,	well	-	nigh	beside	himself	,	"	What	!
"	他	绝不	停止	重复	,	出色地	-	夜	旁	他自己	,	"	什么	!

他几乎激动得语无伦次，不停地重复着：“什么！

[maɪ] [sʌn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] - !

my	son	mixed	up	in	the	plots	of	Pugatchéf	!
我的	儿子	混合	向上	在	这	图表	的	-	!

我儿子卷入了普加奇夫的阴谋!

[dʒʌst] [gɒd] !

Just	God	!
只是	上帝	!

上帝啊!

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [si:] !

what	have	I	lived	to	see	!
什么	有	我	居住地	到	看	!

我究竟见证了什么!

[ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] [grɑ:nts] [hɪm] [laɪf] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [beə(r)] ?

The	Tzarina	grants	him	life	,	but	does	that	make	it	easier	for	me	to	bear	?
这	扎里娜	拨款	他	生活	,	但	做	那	制作	它	更轻松	为了	我	到	熊	?

女皇赐予他生命，但这能让我更容易忍受吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] .

It	is	not	the	execution	which	is	horrible	.
它	是	不是	这	执行	哪个	是	可怕	.

糟糕的不是执行方式。

[maɪ] ['ænsestə(r)] ['perɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ,

My	ancestor	perished	on	the	scaffold	for	conscience	sake	,
我的	祖先	遇难	在	这	脚手架	为了	良心	清酒	,

我的祖先为了良心而被处死在绞刑架上。

- [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:təz] - [ænd; ənd] - ,

71	my	father	fell	with	the	martyrs	Volynski	and	Khuchtchoff	,
-	我的	父亲	跌倒	和	这	殉道者	-	和	-	,

71 我的父亲与沃伦斯基和胡奇霍夫两位烈士一同牺牲了，

- [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] - - - [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:'sweə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊθ] — [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [wɪð]

72	but	that	a	'	boyár	'	should	forswear	his	oath	—	that	he	should	join	with
-	但	那	一个	-	-	-	应该	作伪证	他的	誓言	—	那	他	应该	加入	和

['rɔbəz] , ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,

robbers	,	rascals	,
强盗	,	无赖	,

72 但一个"贵族"却应该背弃誓言——他应该与强盗、恶棍为伍，

[kən'vɪktɪd] ['felən] , [rɪ'vəʊltɪd] [sleɪvz] !

convicted	felons	,	revolted	slaves	!
已定罪	重罪犯	,	反抗	奴隶	!

罪犯，反抗的奴隶!

[ʃeɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] — [ʃeɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [reɪs] !

Shame	for	ever	—	shame	on	our	race	!
耻辱	为了	曾经	—	耻辱	在	我们的	种族	!

永远的耻辱——我们种族的耻辱!

" ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [deəd] [nɒt] [wi:p] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

"	Frightened	by	his	despair	,	my	mother	dared	not	weep	before	him	,
"	害怕	经过	他的	绝望	,	我的	母亲	敢于	不是	哭泣	前	他	,

"母亲被他绝望的神情吓坏了，不敢在他面前哭泣。"

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]

and	endeavoured	to	give	him	courage	by	talking	of	the	uncertainty	and
和	努力	到	给	他	勇气	经过	说	的	这	不确定	和

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

injustice	of	the	verdict	.
不公正	的	这	判决	.

并试图通过谈论判决的不确定性和不公正性来鼓励他。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] .

But	my	father	was	inconsolable	.
但	我的	父亲	曾是	无法安慰	.

但我父亲悲痛欲绝。

['mɑːriə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

Marya	was	more	miserable	than	anyone	.
玛丽亚	曾是	更多的	悲惨的	比	任何人	.

玛丽亚比任何人都痛苦。

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ'self][hæd; həd][aɪ] ['tʃəʊzn] ,

Fully	persuaded	that	I	could	have	justified	myself	had	I	chosen	,
完全	被说服	那	我	可以	有	合理的	我	有	我	选定	,

我完全相信，如果我当时选择那样做，我完全可以为自己的行为找到理由。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] ,

she	suspected	the	motive	which	had	kept	me	silent	,
她	怀疑	这	动机	哪个	有	保留	我	沉默的	,

她怀疑我保持沉默的动机，

[ænd; ənd] [diːmd] [hɜː'self] [ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	deemed	herself	the	sole	cause	of	my	misfortune	.
和	被认为	她自己	这	唯一	原因	的	我的	不幸	.

她认为自己是我不幸的唯一原因。

[ʃiː; ʃi][hɪd][frɒm; frəm][ɔːl] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

She	hid	from	all	eyes	her	tears	and	her	suffering	,
她	隐藏	从	全部	眼睛	她	眼泪	和	她	痛苦	,

她将自己的眼泪和痛苦隐藏起来，不让任何人看到。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [siːst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

but	never	ceased	thinking	how	she	could	save	me	.
但	绝不	停止	思维	如何	她	可以	节省	我	.

但她从未停止思考如何才能救我。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['kælɪndə(r)]

One	evening	,	seated	on	the	sofa	,	my	father	was	turning	over	the	Court	Calendar
一	晚上	,	坐着	在	这	沙发	,	我的	父亲	曾是	转弯	超过	这	法庭	日历

;

;

;

一天晚上，我父亲坐在沙发上，翻阅着法院的日程表；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ɪts]['juːʒuəl]

but	his	thoughts	were	far	away	,	and	the	book	did	not	produce	its	usual
但	他的	想法	是	远的	离开	,	和	这	书	做过	不是	生产	它是	通常

[ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

effect	on	him	.
影响	在	他	.

但他心不在焉，这本书并没有像往常那样对他产生影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æn; ən][əʊld] [mɑːtʃ] .

He	was	whistling	an	old	march	.
他	曾是	吹口哨	一个	老的	行进	.

他吹着一首古老的进行曲。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

My	mother	was	silently	knitting	,	and	her	tears	were	dropping	from
我的	母亲	曾是	默默	针织	,	和	她	眼泪	是	下降	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

time	to	time	on	her	work	.
时间	到	时间	在	她	工作	.

我母亲默默地织着毛衣，眼泪不时滴落在她的织布上。

['mɑːriə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] ,

Marya	,	who	was	working	in	the	same	room	,
玛丽亚	,	WHO	曾是	在职的	在	这	相同的	房间	,

当时也在同一个房间里工作的玛丽亚

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːmd] [maɪ] ['peərənts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtəzbəːg]

all	at	once	informed	my	parents	that	she	was	obliged	to	start	for	Petersburg
全部	在	一次	知情的	我的	父母	那	她	曾是	有义务	到	开始	为了	圣彼得堡

,

,

,

她突然告诉我的父母，她必须启程前往圣彼得堡。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	begged	them	to	give	her	the	means	to	do	so	.
和	乞求	他们	到	给	她	这	方法	到	做	所以	.

她恳求他们给她提供实现这一目标的手段。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

My	mother	was	much	affected	by	this	declaration	.
我的	母亲	曾是	很多	做作的	经过	这	宣言	.

我母亲深受这份声明的影响。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] ?

"	Why	,	"	said	she	,	"	do	you	want	to	go	to	Petersburg	?
"	为什么	,	"	说	她	,	"	做	你	想	到	去	到	圣彼得堡	?

“你为什么想去圣彼得堡？”她问道。

[juː; jʊ] , [tuː] — [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] ?

You	,	too	—	do	you	also	wish	to	forsake	us	?
你	,	也	—	做	你	还	希望	到	背叛	我们	?

你也一样——你也想抛弃我们吗?

" ['mɑːriə] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] ,

"	Marya	made	answer	that	her	fate	depended	on	the	journey	,
"	玛丽亚	制成	回答	那	她	命运	取决于	在	这	旅行	,

玛丽亚回答说，她的命运取决于这次旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [help] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [haɪ]

and	that	she	was	going	to	seek	help	and	countenance	from	people	high
和	那	她	曾是	去	到	寻找	帮助	和	面容	从	人们	高的

[ɪn] ['feɪvə(r)] ,

in	favour	,
在	偏爱	,

她打算寻求有权势的人的帮助和支持。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

as	the	daughter	of	a	man	who	had	fallen	victim	to	his	fidelity	.
作为	这	女儿	的	一个	男人	WHO	有	倒下	受害者	到	他的	忠诚	.

作为一名因父亲的忠贞而受害的男人的女儿。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

My	father	bowed	his	head	.
我的	父亲	鞠躬	他的	头	.

我父亲低下了头。

[iːtʃ] [wɜːd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm]
Each word which reminded him of the alleged crime of his son was to him
每个 单词 哪个 提醒 他 的 这 据称 犯罪 的 他的 儿子 曾是 到 他
[ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'prəʊtʃ] .
a keen reproach .
一个 敏锐的 责备 .

每一个让他想起儿子所谓罪行的词语，对他来说都是一种严厉的责备。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" Go , " he said at last , with a sigh ;
" 去 , " 他 说 在 最后的 , 和 一个 叹 ;

“走吧，”他最后叹了口气说道；

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɑːst] ['eni] ['ɒbstək(ə)lz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
" we do not wish to cast any obstacles between you and happiness .
" 我们 做 不是 希望 到 投掷 任何 障碍 之间 你 和 幸福 .

我们不希望在你和幸福之间设置任何障碍。

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪst]
May God grant you an honest man as a husband , and not a disgraced
可能 上帝 授予 你 一个 诚实的 男人 作为 一个 丈夫 , 和 不是 一个 蒙羞的
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] ['treɪtə(r)] .
and convicted traitor .
和 已定罪 叛徒 .

愿上帝赐予你一位正直的丈夫，而不是一个声名狼藉、罪有应得的叛徒。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He rose and left the room .
" 他 玫瑰 和 左边 这 房间 .

他起身离开了房间。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mɑːriə] [kən'faid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .
Left alone with my mother , Marya confided to her part of her plans .
左边 独自的 和 我的 母亲 , 玛丽亚 坦白 到 她 部分 的 她 计划 .

玛丽亚独自一人和母亲待在一起时，向她透露了自己计划的一部分。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [wʊd] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .
My mother kissed her with tears , and prayed God would grant her success .
我的 母亲 亲吻 她 和 眼泪 , 和 祈祷 上帝 会 授予 她 成功 .

我母亲含着泪亲吻了她，并祈祷上帝保佑她成功。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['mɑːriə] [set] [fɔːθ] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] - ,
A few days afterwards Marya set forth with Palashka and her faithful Savéliitch ,
一个 很少 天 然后 玛丽亚 放 前进 和 - 和 她 忠实 - ,
[huː] , [ˌnesə'seərəli] ,
who , necessarily ,
WHO , 一定 ,

几天后，玛丽亚与帕拉什卡和她忠实的萨维利奇一起出发了，他们必然会……

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [kən'səʊl] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [maɪ]
parted from me , consoled himself by remembering he was serving my
分手了 从 我 , 安慰 他自己 经过 记住 他 曾是 服务 我的
[bɪ'trəʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

他与我告别，心中安慰自己说，他是在服侍我的未婚妻。

['mɑːriə] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [sə'fiə] , [ænd; ənd] ,
Marya arrived safely at Sofia , and ,
玛丽亚 到达的 安全 在 索菲亚 , 和 ,

玛丽亚安全抵达索非亚，

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] - -

learning	that	the	court	at	this	time	was	at	the	summer	palace	of	Tzarskoe	-
学习	那	这	法庭	在	这	时间	曾是	在	这	夏天	宫殿	的	-	-

['sɛloʊ] ,

Selo	,
塞洛	,

得知当时的朝廷设在沙皇村夏宫，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

she	resolved	to	stop	there	.
她	已解决	到	停止	那里	.

她决定就此止步。

[ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .

In	the	post	-	house	she	obtained	a	little	dressing	-	room	behind	a	partition	.
在	这	邮政	-	房子	她	获得	一个	小的	敷料	-	房间	在后面	一个	分割	.

在邮局里，她得到了一间隔断后面的小更衣室。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	wife	of	the	postmaster	came	at	once	to	gossip	with	her	,
这	妻子	的	这	邮政局长	来了	在	一次	到	闲话	和	她	,

邮政局长的妻子立刻过来和她闲聊。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒmpəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊv] -

and	announced	to	her	pompously	that	she	was	the	niece	of	a	stove	-
和	宣布	到	她	傲慢地	那	她	曾是	这	侄女	的	一个	火炉	-

['wɔːmə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

warmer	attached	to	the	Palace	,
更温暖	随附的	到	这	宫殿	,

然后趾高气扬地告诉她，她是宫里一个暖炉工的侄女。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	,	in	a	word	,	put	her	up	to	all	the	mysteries	of	the	Palace	.
和	,	在	一个	单词	,	放	她	向上	到	全部	这	谜团	的	这	宫殿	.

总之，让她体验宫廷里所有的秘密。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] [rəʊz] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] , [went] [tuː; tə]

She	told	her	at	what	hour	the	Tzarina	rose	,	had	her	coffee	,	went	to
她	讲述	她	在	什么	小时	这	扎里娜	玫瑰	,	有	她	咖啡	,	去	到

[wɔːk] ;

walk	;
走	;

她告诉她，沙皇皇后几点起床，喝咖啡，然后出去散步；

[wɒt] [haɪ] [lɔːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

what	high	lords	there	were	about	her	,
什么	高的	领主们	那里	是	关于	她	,

她身边都有哪些位高权重的领主呢?

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [huː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn]

what	she	had	deigned	to	say	the	evening	before	at	table	,	who	she	received	in
什么	她	有	设计	到	说	这	晚上	前	在	桌子	,	WHO	她	已收到	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

她前一天晚上在餐桌上勉强说了些什么，她晚上接待了谁，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	,	in	a	word	,
和	,	在	一个	单词	,

总之，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌnə] Vlassiéfna73 [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] ['eni]

the	conversation	of	Anna	Vlassiéfna73	might	have	been	a	leaf	from	any
这	对话	的	安娜	Vlassiéfna73	可能	有	到过	一个	叶子	从	任何

['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

memoir	of	the	day	,
回忆录	的	这	天	,

Anna Vlassiéfna73 的对话或许可以作为当时任何一本回忆录的摘录。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] [naʊ] .

and	would	be	invaluable	now	.
和	会	是	无价	现在	.

现在它将非常宝贵。

['mɑːriə] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Marya	Ivanofna	heard	her	with	great	attention	.
玛丽亚	-	听到	她	和	伟大的	注意力	.

玛丽亚·伊万诺夫娜全神贯注地听着。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gaːdnz] ,

They	went	together	to	the	Imperial	Gardens	,
他们	去	一起	到	这	帝国	花园	,

他们一起去了御花园，

[weə(r)] ['ʌnə] - [təʊld]['mɑːriə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [wɔːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]

where	Anna	Vlassiéfna	told	Marya	the	history	of	every	walk	and	each	little
在哪里	安娜	-	讲述	玛丽亚	这	历史	的	每一个	走	和	每个	小的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

安娜·弗拉西耶夫娜向玛丽亚讲述了每条小路和每座小桥的历史。

[bəuθ] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [tʃɑːmd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Both	then	returned	home	,	charmed	with	one	another	.
两个都	然后	返回	家	,	迷住了	和	一	其他	.

两人随后各自回家，彼此都对对方心生好感。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['veri] ['ɜːli] , ['mɑːriə] [drest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

On	the	morrow	,	very	early	,	Marya	dressed	herself	and	went	to	the	Imperial
在	这	明天	,	非常	早期的	,	玛丽亚	穿着	她自己	和	去	到	这	帝国

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

第二天一大早，玛丽亚穿戴整齐，前往皇家花园。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

The	morning	was	lovely	.
这	早晨	曾是	迷人的	.

早晨很美好。

[ðə; ði] [sʌn] ['gɪldɪd] [wɪð] [ɪts] [biːmz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] ,

The	sun	gilded	with	its	beams	the	tops	of	the	lindens	,
这	太阳	镀金	和	它是	光束	这	最高额	的	这	椴树	,

阳光洒在菩提树的顶端，镀上了一层金光。

[ɔːl'redi] ['jeləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .

already	yellowed	by	the	keen	breath	of	autumn	.
已经	泛黄	经过	这	敏锐的	气息	的	秋天	.

已被秋日凛冽的气息染成了淡黄色。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [leɪk] ['spɑːkl] [ʌn'rʌfld] ; [ðə; ði] [swɒnz] , [dʒʌst] [ə'weɪk] , [wɜː(r); wə(r)] ['greɪvli] [kwɪtɪŋ]

The	large	lake	sparkled	unruffled	;	the	swans	,	just	awake	,	were	gravely	quitting
这	大的	湖	闪闪发光	镇定自若	;	这	天鹅	,	只是	醒	,	是	严重地	辞职

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

the	bushes	on	the	bank	.
这	灌木丛	在	这	银行	.

宽阔的湖面波光粼粼，平静无波；天鹅们刚刚醒来，正郑重其事地从岸边的灌木丛中离开。

['mɑːriə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ,

Marya	went	to	the	edge	of	a	beautiful	lawn	,
玛丽亚	去	到	这	边缘	的	一个	美丽的	草地	,

玛丽亚走到一片美丽草坪的边缘，

[weə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['vɪktəriz]

where	had	lately	been	erected	a	monument	in	honour	of	the	recent	victories
在哪里	有	最近	到过	竖立	一个	纪念碑	在	荣誉	的	这	最近的	胜利

[ɒv; əv] [kaʊnt] - . -

of	Count	Roumianzeff	.	74
的	数数	-	.	-

最近，那里竖立了一座纪念碑，以纪念鲁米安采夫伯爵近期的胜利。74

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['bɑːkɪŋ] .

All	at	once	a	little	dog	of	English	breed	ran	towards	her	,	barking	.
全部	在	一次	一个	小的	狗	的	英语	品种	跑	向	她	,	叫声	.

突然，一只英国品种的小狗朝她跑来，边跑边吠叫。

['mɑːriə] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ə'lɑːmd] .

Marya	stopped	short	,	alarmed	.
玛丽亚	停止	短的	,	惊慌	.

玛丽亚突然停住脚步，惊慌失措。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] —

At	this	moment	a	pleasant	woman's	voice	said	—
在	这	片刻	一个	令人愉快的	女性的	嗓音	说	—

这时，一个悦耳的女声响起——

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Do	not	be	afraid	;	he	will	not	hurt	you	.
"	做	不是	是	害怕的	;	他	将要	不是	伤害	你	.

不要害怕，他不会伤害你。

" ['mɑːriə] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,

"	Marya	saw	a	lady	seated	on	a	little	rustic	bench	opposite	the	monument	,
"	玛丽亚	锯	一个	女士	坐着	在	一个	小的	乡村	长椅	对面的	这	纪念碑	,

玛丽亚看到一位女士坐在纪念碑对面一张简陋的小长椅上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

and	she	went	and	seated	herself	at	the	other	end	of	the	bench	.
和	她	去	和	坐着	她自己	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	.

于是她走到长椅的另一头坐了下来。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['mɑːriə] , [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][wʌn]

The	lady	looked	attentively	at	her	,	and	Marya	,	who	had	stolen	one
这	女士	看起来	认真地	在	她	,	和	玛丽亚	,	WHO	有	被盗	一

[glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

glance	at	her	,
瞥一眼	在	她	,

那位女士专注地看着她，而玛丽亚则偷偷地瞥了她一眼。

[kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

could	now	see	her	well	.
可以	现在	看	她	出色地	.

现在能清楚地看到她了。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [kləʊk] .

She	wore	a	cap	and	a	white	morning	gown	and	a	little	light	cloak	.
她	穿着	一个	帽	和	一个	白色的	早晨	袍	和	一个	小的	光	披风	.

她戴着帽子，穿着白色晨礼服和一件轻薄的小斗篷。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] [haɪ] - ['kʌləd] , [ɪk'sprest] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['grævəti] ,

She	appeared	about	50	years	old	;	her	face	,	full	and	high	-	coloured	,	expressed	repose	and	gravity	,
她	出现	关于	-	年	老的	;	她	脸	,	满的	和	高的	-	有色	,	表达	休息	和	重力	,

她看起来大约五十岁；面色饱满红润，神态安详而沉稳。

['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

softened	by	the	sweetness	of	her	blue	eyes	and	charming	smile	.
软化	经过	这	甜味	的	她	蓝色的	眼睛	和	迷人	微笑	.

她那双湛蓝的眼睛和迷人的笑容，让人心生怜爱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

She	was	the	first	to	break	the	silence	.
她	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

她是第一个打破沉默的人。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Doubtless	you	are	not	of	this	place	?	"	she	asked	.
"	毫无疑问	你	是	不是	的	这	地方	?	"	她	问	.

“想必你不是本地人吧？”她问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['leɪdi] ; [aɪ] ['əʊnli] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	You	are	right	,	lady	;	I	only	arrived	yesterday	from	the	country	.	"
"	你	是	正确的	,	女士	;	我	仅有的	到达的	昨天	从	这	国家	.	"

“您说得对，夫人；我昨天才从乡下回来。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ? "

"	You	came	with	your	parents	?	"
"	你	来了	和	你的	父母	?	"

你是和父母一起来的吗?

" [nəʊ] , ['leɪdi] , [ə'ləʊn] . "

"	No	,	lady	,	alone	.	"
"	不	,	女士	,	独自的	.	"

“不，女士，只有我一个人。”

" [ə'ləʊn] !

"	Alone	!
"	独自的	!

“独自的!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] [jɔː'self] . "

but	you	are	very	young	to	travel	by	yourself	.	"
但	你	是	非常	年轻的	到	旅行	经过	你自己	.	"

但你年纪太小，不适合独自旅行。

" [aɪ] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] . "

"	I	have	neither	father	nor	mother	.	"
"	我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.	"

“我既没有父亲也没有母亲。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ? "

"	You	are	here	on	business	?	"
"	你	是	这里	在	商业	?	"

您是来出差的吗?

" [jes] , ['leɪdi] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][zɑː'riːnə] . "

"	**Yes**	**,**	**lady**	**,**	**I**	**came**	**to**	**present**	**a**	**petition**	**to**	**the**	**Tzarina**	**.**	**"**
"	是的	,	女士	,	我	来了	到	展示	一个	请愿	到	这	扎里娜	.	"

“是的，夫人，我是来向沙皇皇后呈递请愿书的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [rɒŋ] . "

"	**You**	**are**	**an**	**orphan**	**;**	**doubtless**	**you**	**have**	**to**	**complain**	**of**	**injustice**	**or**	**wrong**	**.**	**"**
"	你	是	一个	孤儿	;	毫无疑问	你	有	到	抱怨	的	不公正	或者	错误的	.	"

“你是孤儿；你肯定有理由抱怨不公或冤屈。”

" [nəʊ] , ['leɪdi] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [greɪs] , [ænd; ənd][nɒt] ['dʒʌstɪs] . "

"	**No**	**,**	**lady**	**,**	**I**	**came**	**to**	**ask**	**grace**	**,**	**and**	**not**	**justice**	**.**	**"**
"	不	,	女士	,	我	来了	到	问	优雅	,	和	不是	正义	.	"

“不，夫人，我来是请求宽恕，而不是伸张正义。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] : [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**Allow**	**me**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**:**	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	允许	我	到	问	一个	问题	:	WHO	是	你	?	"

请允许我问一个问题：你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - . "

"	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**Captain**	**Mironoff**	**.**	**"**
"	我	是	这	女儿	的	队长	-	.	"

“我是米罗诺夫上尉的女儿。”

" [ɒv; əv] ['kæptɪn] - ?

"	**Of**	**Captain**	**Mironoff**	**?**
"	的	队长	-	?

“米罗诺夫上尉的？”

[hiː; hi] [huː] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrts][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɔːrən'bɜːrg] ['dɪstrɪkt] ? "

He	**who**	**commanded**	**one**	**of**	**the**	**forts**	**in**	**the**	**Orenburg**	**district**	**?**	**"**
他	WHO	命令	一	的	这	堡垒	在	这	奥伦堡	区	?	"

奥伦堡地区某座要塞的指挥官是谁?

" [jes] , ['leɪdi] .

"	**Yes**	**,**	**lady**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ə'pɪəd] [muːvd] .

"	**The**	**lady**	**appeared**	**moved**	**.**
"	这	女士	出现	已搬	.

这位女士似乎很感动。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [jet] [s'ɒftə] [vɔɪs] , " [ɪf] [aɪ] ['med(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] ;

"	**Forgive**	**me**	**,**	"	**she**	**resumed**	**,**	**in**	**a**	**yet**	**softer**	**voice**	**,**	"	**if**	**I**	**meddle**	**in**	**your**	**affairs**	**;**
"	原谅	我	,	"	她	恢复	,	在	一个	然而	更柔和	嗓音	,	"	如果	我	插手	在	你的	事务	;

“如果我干涉了你的事，请你原谅，”她用更加柔和的声音继续说道；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] .

but	**I**	**am**	**going**	**to**	**Court**	**.**
但	我	是	去	到	法庭	.

但我要上法庭。

[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] ; [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Explain	**to**	**me**	**the**	**object**	**of**	**your**	**request**	**;**	**perhaps**	**I**	**may**	**be**	**able**
解释	到	我	这	目的	的	你的	要求	;	也许	我	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

to	**help**	**you**	**.**
到	帮助	你	.

请告诉我您的请求内容；或许我能帮到您。

" ['mɑːriə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [səˈluːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Marya**	**rose**	**,**	**and**	**respectfully**	**saluted**	**her**	**.**
"	玛丽亚	玫瑰	,	和	尊敬	敬礼	她	.

玛丽亚站起身，恭敬地向她敬礼。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['leɪdi] [ɪnˈvɒləntrəli] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd] [trʌst] .

Everything	**in**	**the**	**unknown**	**lady**	**involuntarily**	**attracted**	**her**	**,**	**and**	**inspired**	**trust**	**.**
一切	在	这	未知	女士	不由自主	吸引	她	,	和	灵感	相信	.

这位陌生女士的一切都不由自主地吸引着她，让她心生信任。

['mɑːriə] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Marya	**took**	**from**	**her**	**pocket**	**a**	**folded**	**paper**	**;**	**she**	**offered**	**it**	**to**	**her**
玛丽亚	采取	从	她	口袋	一个	折叠	纸	;	她	提供	它	到	她

[prəˈtektrəs] ,

protectress	**,**
保护者	,

玛丽亚从口袋里掏出一张折叠的纸，递给了她的保护者。

[huː] [ræn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

who	**ran**	**over**	**it**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
WHO	跑	超过	它	在	一个	低的	嗓音	.

有人低声说着，开车碾过了它。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

When	**she**	**began**	**she**	**looked**	**kind**	**and**	**interested**	**,**	**but**	**all**	**at**	**once**	**her**	**face**
什么时候	她	开始	她	看起来	种类	和	感兴趣的	,	但	全部	在	一次	她	脸

[tʃeɪndʒd] ,

changed	**,**
已更改	,

她一开始看起来和蔼可亲，也很有兴趣，但突然间她的脸色就变了。

[ænd; ənd]['mɑːriə] , [huː] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] ,

and	**Marya**	**,**	**who**	**followed**	**with**	**her**	**eyes**	**her**	**every**	**movement**	**,**
和	玛丽亚	,	WHO	随后	和	她	眼睛	她	每一个	移动	,

玛丽亚目不转睛地盯着她的一举一动。

[wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [baɪ][ðə; ði][hɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['leɪtli] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .

was	**alarmed**	**by**	**the**	**hard**	**expression**	**of**	**the**	**face**	**lately**	**so**	**calm**	**and**	**gracious**	**.**
曾是	惊慌	经过	这	难的	表达	的	这	脸	最近	所以	冷静的	和	亲切	.

最近一直平静和蔼的脸上突然露出严肃的表情，这让我感到很不安。

" [juː; jʊ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] - , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [təʊn] .

"	**You**	**plead**	**for**	**Grineff**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**in**	**an**	**icy**	**tone**	**.**
"	你	恳求	为了	-	,	"	说	这	女士	,	在	一个	冰冷的	语气	.

“你为格里涅夫求情吧，”那位女士冷冷地说。

" [ðə; ði][zɑːˈriːnə] ['kænɒt] [grɑːnt][hɪm] [greɪs] .

"	**The**	**Tzarina**	**cannot**	**grant**	**him**	**grace**	**.**
"	这	扎里娜	不能	授予	他	优雅	.

“女皇不能赦免他。”

[hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] , [nɒt][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [mæn] ,

He	**passed**	**over**	**to**	**the**	**usurper**	**,**	**not**	**as**	**an**	**ignorant**	**and**	**credulous**	**man**	**,**
他	通过了	超过	到	这	篡位者	,	不是	作为	一个	无知	和	轻信的	男人	,

他投靠篡位者，并非出于无知和轻信。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] . "

but	as	a	depraved	and	dangerous	good	-	for	-	nothing	.	"
但	作为	一个	堕落的	和	危险的	好的	-	为了	-	没有什么	.	"

但却是一个堕落、危险、一无是处的家伙。

" [ɪts] [nɒt] [tru:] ! " [kraɪd] ['mɑ:riə] .

"	It's	not	true	!	"	cried	Marya	.
"	它是	不是	真的	!	"	哭	玛丽亚	.

“这不是真的！”玛丽亚喊道。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪts] [nɒt] [tru:] ? " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['leɪdi] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

it's	not	true	?	"	retorted	the	lady	,	flushing	up	to	her	eyes	.
它是	不是	真的	?	"	反驳	这	女士	,	冲洗	向上	到	她	眼睛	.

“这不是真的吧？”那位女士反驳道，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:riə] .

"	It	is	not	true	,	before	God	it	is	not	true	,	"	exclaimed	Marya	.
"	它	是	不是	真的	,	前	上帝	它	是	不是	真的	,	"	惊呼	玛丽亚	.

“这不是真的，在上帝面前这不是真的！”玛丽亚大声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

"	I	know	all	;	I	will	tell	you	all	.
"	我	知道	全部	;	我	将要	告诉	你	全部	.

“我知道一切；我会把一切都告诉你。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ]

It	is	for	me	only	that	he	exposed	himself	to	all	the	misfortunes	which
它	是	为了	我	仅有的	那	他	裸露	他自己	到	全部	这	不幸	哪个

[hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .

have	overtaken	him	.
有	被超越	他	.

他之所以会遭遇所有不幸，仅仅是因为我希望看到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

And	if	he	did	not	vindicate	himself	before	the	judges	,
和	如果	他	做过	不是	表白	他自己	前	这	法官	,

如果他没能在法官面前证明自己的清白，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

it	is	because	he	did	not	wish	me	to	be	mixed	up	in	the	affair	.
它	是	因为	他	做过	不是	希望	我	到	是	混合	向上	在	这	事务	.

这是因为他不想让我卷入这件事。

" [ænd; ənd]['mɑ:riə] ['i:gəli] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:də(r)] [ɔ:l'redi] [nəʊz] .

"	And	Marya	eagerly	related	all	the	reader	already	knows	.
"	和	玛丽亚	急切地	有关的	全部	这	读者	已经	知道	.

“玛丽亚兴致勃勃地讲述了读者已经知道的一切。”

[ðə; ði]['leɪdi] ['lɪsnd] [wɪð] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	lady	listened	with	deep	attention	.
这	女士	听着	和	深的	注意力	.

这位女士全神贯注地听着。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [lɒdʒ] ?

"	Where	do	you	lodge	?
"	在哪里	做	你	小屋	?

你住在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kənˈkluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

"	she	asked	,	when	the	young	girl	concluded	her	story	.
"	她	问	,	什么时候	这	年轻的	女孩	结束	她	故事	.

“她问道，小女孩讲完故事后……”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌnə] - , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

And	when	she	heard	that	it	was	with	Anna	Vlassiéfna	,	she	added	,	with	a
和	什么时候	她	听到	那	它	曾是	和	安娜	-	,	她	额外	,	和	一个

[smaɪl] : " [ɑː] !

smile	:	"	Ah	!
微笑	:	"	啊	!

当她听说是和安娜·弗拉西耶夫娜在一起时，她笑着补充道：“啊！”

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[duː; də] [nɒt] [tel] ['eniwʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] .

Do	not	tell	anyone	of	our	meeting	.
做	不是	告诉	任何人	的	我们的	会议	.

不要把我们的会面告诉任何人。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

I	hope	you	will	not	have	to	wait	long	for	an	answer	to	your	letter	.
我	希望	你	将要	不是	有	到	等待	长的	为了	一个	回答	到	你的	信	.

希望您不会等太久就能收到回复。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɔːk] .

"	Having	said	these	words	,	she	rose	and	went	away	by	a	covered	walk	.
"	拥有	说	这些	字	,	她	玫瑰	和	去	离开	经过	一个	涵盖	走	.

“说完这些话，她起身沿着有顶走廊离开了。”

['mɑːriə] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [həʊp] .

Marya	returned	home	full	of	joyful	hope	.
玛丽亚	返回	家	满的	的	快乐	希望	.

玛丽亚满怀喜悦和希望地回到了家。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] — [bæd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Her	hostess	scolded	her	for	her	early	morning	walk	—	bad	,	she	said	,
她	女主人	责骂	她	为了	她	早期的	早晨	走	—	坏的	,	她	说	,

女主人责备她清晨散步——说这样不好。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

in	the	autumn	for	the	health	of	a	young	girl	.
在	这	秋天	为了	这	健康	的	一个	年轻的	女孩	.

秋季为了一个年轻女孩的健康。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] " ['sæməvɑː(r)] ,

She	brought	the	"	samovar	,
她	带来	这	"	茶炊	,

她带来了“茶炊，

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'zjuːm][hɜː(r); hə(r)]['endləs]

"	and	over	a	cup	of	tea	she	was	about	to	resume	her	endless
"	和	超过	一个	杯子	的	茶	她	曾是	关于	到	恢复	她	无尽的

[dɪ'skʌʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːt] ,

discussion	of	the	Court	,
讨论	的	这	法庭	,

“她一边喝着茶，一边准备继续没完没了地谈论法庭的事。”

[wen][ə; eɪ]['kærɪdʒ][wɪð][ə; eɪ][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz][stɒpt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	a	carriage	with	a	coat	-	of	-	arms	stopped	before	the	door	.
什么时候	一个	运输	和	一个	外套	-	的	-	武器	停止	前	这	门	.

一辆带有纹章的马车停在了门前。

[ə; eɪ]['læki][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['lɪvəri]['entəd][ðə; ði][ruːm] ,

A	lackey	in	the	Imperial	livery	entered	the	room	,
一个	走狗	在	这	帝国	涂装	进入	这	房间	,

一名身着皇家制服的侍从走进了房间。

[ə'naʊnsɪŋ][ðæt][ðə; ði][zɑː'riːnə][dein][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns][ðə; ði]['dɔːtə(r)][ɒv; əv]

announcing	that	the	Tzarina	deigned	to	call	to	her	presence	the	daughter	of
宣布	那	这	扎里娜	设计	到	称呼	到	她	在场	这	女儿	的

['kæptɪn] - .

Captain	Mironoff	.
队长	-	.

宣布沙皇皇后纡尊降贵地召见米罗诺夫上尉的女儿。

['ʌnə] - [wɒz; wəz][kwaɪt][ˌʌp'set][baɪ][ðɪs][njuːz] .

Anna	Vlassiéfna	was	quite	upset	by	this	news	.
安娜	-	曾是	相当	沮丧的	经过	这	消息	.

安娜·弗拉西耶夫娜对这个消息感到非常沮丧。

" [əʊ] , [gʊd]['hevənz] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði][zɑː'riːnə]['sʌmənz][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːt] !

"	Oh	,	good	heavens	!	"	cried	she	;	"	the	Tzarina	summons	you	to	Court	!
"	哦	,	好的	天	!	"	哭	她	;	"	这	扎里娜	传票	你	到	法庭	!

“哦，我的天哪！”她喊道；“沙皇皇后召你入宫！”

[haʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][nəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l] ?

How	did	she	know	of	your	arrival	?
如何	做过	她	知道	的	你的	到达	?

她是怎么知道你要来的?

[ænd; ənd][haʊ][wɪl][juː; jʊ][ə'kwɪt][jɔː'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][zɑː'riːnə] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ?

And	how	will	you	acquit	yourself	before	the	Tzarina	,	my	little	mother	?
和	如何	将要	你	开释	你自己	前	这	扎里娜	,	我的	小的	母亲	?

我的小母亲，你将如何向沙皇皇后交代你的清白呢?

[aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][nəʊ][haʊ][tuː; tə][wɔːk][kɔːt]['fæʃ(ə)n] .

I	think	you	do	not	even	know	how	to	walk	Court	fashion	.
我	思考	你	做	不是	甚至	知道	如何	到	走	法庭	时尚	.

我觉得你根本不懂如何穿宫廷服饰。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][teɪk][juː; jʊ] ; [ɔː(r)] , [steɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ,

I	ought	to	take	you	;	or	,	stay	,	should	I	not	send	for	the	midwife	,
我	应该	到	拿	你	;	或者	,	停留	,	应该	我	不是	发送	为了	这	助产士	,

我应该带你走；或者，如果我不叫助产士来，你就留下来吧。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [mait] [lend][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['jeləʊ] [gaʊn] [wɪð] ['flaʊnsɪz] ?

that	she	might	lend	you	her	yellow	gown	with	flounces	?
那	她	可能	借	你	她	黄色的	袍	和	褶边	?

她或许会把她那件带荷叶边的黄色礼服借给你?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['læki] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] ['wɒntɪd] ['mɑ:riə] - [tu:; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] ,

"	But	the	lackey	declared	that	the	Tzarina	wanted	Marya	Ivánofna	to	come	alone	,
"	但	这	走狗	声明	那	这	扎里娜	通缉	玛丽亚	-	到	来	独自的	,

但那仆人宣称，沙皇皇后希望玛丽亚·伊万诺夫娜独自前来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['weərɪŋ] .

and	in	the	dress	she	should	happen	to	be	wearing	.
和	在	这	裙子	她	应该	发生	到	是	穿着	.

而且她还穿着她本该穿的那件裙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:riə] - ['stɑ:tɪd] .

There	was	nothing	for	it	but	to	obey	,	and	Marya	Ivánofna	started	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	服从	,	和	玛丽亚	-	开始	.

她别无选择，只能服从，于是玛丽亚·伊万诺夫娜开始了行动。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['vaɪələntli]

She	foresaw	that	our	fate	was	in	the	balance	,	and	her	heart	beat	violently
她	预见	那	我们的	命运	曾是	在	这	平衡	,	和	她	心	打	暴力

.

:

.

她预感到我们的命运岌岌可危，心跳得异常剧烈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd]['mɑ:riə] ,

After	a	few	moments	the	coach	stopped	before	the	Palace	,	and	Marya	,
后	一个	很少	时刻	这	教练	停止	前	这	宫殿	,	和	玛丽亚	,

过了一会儿，马车在宫殿前停了下来，玛丽亚，

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swi:t] [ɒv; əv] ['empti] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [rʊmz; ru:mz] ,

after	crossing	a	long	suite	of	empty	and	sumptuous	rooms	,
后	过境	一个	长的	套房	的	空的	和	豪华	房间	,

穿过一长串空旷而奢华的房间后，

[wɒz; wəz] ['ʌʃə] [æt; ət][lɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði]['bu:dwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:'ri:nə] .

was	ushered	at	last	into	the	boudoir	of	the	Tzarina	.
曾是	引导	在	最后的	进入	这	闺房	的	这	扎里娜	.

最终被迎入了沙皇皇后的闺房。

[sʌm; səm] [lɔ:dz] , [hu:] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] , [rɪ'spektfəli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

Some	lords	,	who	stood	around	there	,	respectfully	opened	a	way	for	the	young
一些	领主们	,	WHO	站立	大约	那里	,	尊敬	打开	一个	方式	为了	这	年轻的

[gɜ:l] .

girl	.
女孩	.

周围站着的一些贵族老爷恭敬地为这位年轻女孩让开了一条路。

[ðə; ði][zɑ:'ri:nə] , [ɪn] [hu:m] ['mɑ:riə] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

The	Tzarina	,	in	whom	Marya	recognized	the	lady	of	the	garden	,	said	to	her
这	扎里娜	,	在	谁	玛丽亚	认可	这	女士	的	这	花园	,	说	到	她

, ['greɪʃəsli] —

,	graciously	—
,	亲切地	—

沙皇皇后认出玛丽亚就是花园里的女主人，便亲切地对她说——

" [ai][ˌeɪ 'em] [drˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɔ:d] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] .

"	I	am	delighted	to	be	able	to	accord	you	your	prayer	.
"	我	是	高兴极了	到	是	有能力的	到	符合	你	你的	祷告	.

“我很高兴能够满足您的祈祷。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] ['ɪntu:] .

I	have	had	it	all	looked	into	.
我	有	有	它	全部	看起来	进入	.

我已经把所有事情都调查清楚了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] .

I	am	convinced	of	the	innocence	of	your	betrothed	.
我	是	确信	的	这	无辜	的	你的	未婚妻	.

我确信你的未婚妻是清白的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

Here	is	a	letter	which	you	will	give	your	future	father	-	in	-	law	.
这里	是	一个	信	哪个	你	将要	给	你的	未来	父亲	-	在	-	法律	.

这是一封你要交给未来岳父的信。

" ['mɑ:riə] , [ɔ:l][ɪn] [tɪəz] , [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:'ri:nə] , [hu:] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Marya	,	all	in	tears	,	fell	at	the	feet	of	the	Tzarina	,	who	raised	her	,
"	玛丽亚	,	全部	在	眼泪	,	跌倒	在	这	脚	的	这	扎里娜	,	WHO	提高	她	,

玛丽亚泪流满面地跪倒在沙皇皇后脚下，皇后将她扶了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

and	kissed	her	forehead	.
和	亲吻	她	前额	.

然后吻了吻她的额头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ,

"	I	know	,	"	said	she	,	"	you	are	not	rich	,
"	我	知道	,	"	说	她	,	"	你	是	不是	富有的	,

“我知道，”她说，“你并不富有。”

[bʌt; bət][aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .

but	I	owe	a	debt	to	the	daughter	of	Captain	Mironoff	.
但	我	欠	一个	债务	到	这	女儿	的	队长	-	.

但我欠米罗诺夫上尉的女儿一个人情。

[bi:; bi] ['i:zi] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)] .

Be	easy	about	your	future	.
是	简单的	关于	你的	未来	.

对未来保持轻松的态度。

" ['ɑ:ftə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɔ:f(ə)n] [wɪð] [kə'res] , [ðə; ði][zɑ:'ri:nə] [dɪs'mɪst]

"	After	overwhelming	the	poor	orphan	with	caresses	,	the	Tzarina	dismissed
"	后	压倒	这	贫穷的	孤儿	和	爱抚	,	这	扎里娜	解雇

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“在对可怜的孤女百般宠爱之后，沙皇皇后便将她打发走了。”

[ænd; ənd]['mɑ:riə] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['kʌntri] [haʊs] ,

and	Marya	started	the	same	day	for	my	father's	country	house	,
和	玛丽亚	开始	这	相同的	天	为了	我的	父亲的	国家	房子	,

玛丽亚也于同一天开始前往我父亲的乡间别墅。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] .

without	having	even	had	the	curiosity	to	take	a	look	at	Petersburg	.
没有	拥有	甚至	有	这	好奇心	到	拿	一个	看	在	圣彼得堡	.

甚至连好奇心都没有，没有去看看圣彼得堡。

[hɪə(r)] [end] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][pɛtər] - - - ;

Here	end	the	memoirs	of	Petr	'	Andréjïtch	Grineff	;
这里	结尾	这	回忆录	的	彼得	-	-	-	;

彼得·安德烈·格里内夫的回忆录到此结束；

[bʌt; bət]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'sə:ts] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti][æt; ət][ðə; ði][end]

but	family	tradition	asserts	that	he	was	released	from	captivity	at	the	end
但	家庭	传统	断言	那	他	曾是	发布	从	囚禁	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

of	the	year	1774	,
的	这	年	-	,

但家族传统认为他于 1774 年底获释。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

that	he	was	present	at	the	execution	of	Pugatchéf	,	and	that	the	latter	,
那	他	曾是	展示	在	这	执行	的	-	,	和	那	这	后者	,

他曾亲眼目睹普加切夫被处决，而后者，

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ,

recognizing	him	in	the	crowd	,	made	him	a	farewell	sign	with	the	head	which	,
识别	他	在	这	人群	,	制成	他	一个	告别	符号	和	这	头	哪个	,

在人群中认出他后，用头向他做了个告别手势，

[ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .

a	few	moments	later	,	was	held	up	to	the	people	,	lifeless	and	bleeding	.
一个	很少	时刻	之后	,	曾是	握住	向上	到	这	人们	,	无生命	和	出血	.

片刻之后，他被抬到众人面前，已经没有了生命迹象，浑身是血。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [pɛtər] - - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv]['mɑ:riə] - .

Soon	afterwards	Petr	'	Andréjïtch	became	the	husband	of	Marya	Ivánofna	.
很快	然后	彼得	-	-	成为	这	丈夫	的	玛丽亚	-	.

不久之后，彼得·安德烈伊奇就成了玛丽亚·伊万诺夫娜的丈夫。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][sim'biəsk] .

Their	descendants	still	live	in	the	district	of	Simbirsk	.
他们的	后代	仍然	居住	在	这	区	的	辛比尔斯克	.

他们的后代至今仍居住在辛比尔斯克区。

[ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl] [həʊm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] — — [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] ['letə(r)][ɒv; əv]

In	the	ancestral	home	in	the	village	of	—	—	is	still	shown	the	autograph	letter	of
在	这	祖先的	家	在	这	村庄	的	—	—	是	仍然	所示	这	签名	信	的

['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

Catherine	II	.	,
凯瑟琳	二	.	,

在——村的祖宅中，至今仍保存着凯瑟琳二世的亲笔信。

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

framed	and	glazed	.
框	和	釉面	.

装框并装上玻璃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][pɛtər] - - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] , [wɪð] [ðə; ði]

It	is	addressed	to	the	father	of	Petr	'	Andréjïtch	,	and	contains	,	with	the
它	是	已解决	到	这	父亲	的	彼得	-	-	,	和	包含	,	和	这

[ə'kwɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

acquittal	of	his	son	,
开释	的	他的	儿子	,

这封信是写给彼得·安德烈伊奇的父亲的，信中包含他儿子被判无罪的消息。

['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mən'dænts] ['dɔ:tə(r)] .

praises	of	the	intellect	and	good	heart	of	the	Commandant's	daughter	.
赞扬	的	这	智力	和	好的	心	的	这	指挥官的	女儿	.

赞扬指挥官女儿的才智和善良品格。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl]['ʌndə(r)][pɛtər] - - [ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][zɑː'riːnə] ['ʌnə]
[Celebrated general under Petr ' Alexiovitch the Great , and the Tzarina Anna
[著名 一般的 在下面 彼得 - - 这 伟大的 , 和 这 扎里娜 安娜
- ; ['bænɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] ,
Iwanofna ; banished by her successor ,
- ; 被放逐 经过 她 接班人 ,

[彼得大帝和安娜·伊万诺夫娜女皇麾下著名将领；被其继任者放逐，

[ðə; ðɪ][zɑː'riːnə] [ɪ'lɪzəbəθ] - .]
the Tzarina Elizabeth Petrofna .]
这 扎里娜 伊丽莎白 - .]

沙皇伊丽莎白·彼得罗芙娜。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[- , [sʌn] [ɒv; əv] - .]
[Savéliitch , son of Savéli .]
[- , 儿子 的 - .]

[萨维利奇，萨维利的儿子。]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[miːnz] ['pedəgɒg] .
[Means pedagogue .
[方法 教育家 .

[意思是教育家。

['fɒrən] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] [prə'feʃn] .]
Foreign teachers have adopted it to signify their profession .]
外国的 教师 有 已采用 它 到 表示 他们的 职业 .]

外籍教师采用这个词来表示他们的职业。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [fʊl] [eɪdʒ] .
[One who has not yet attained full age .
[一 WHO 有 不是 然而 已达到 满的 年龄 .

未成年者。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [sɜːvd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] .]
Young gentlemen who have not yet served are so called .]
年轻的 先生们 WHO 有 不是 然而 服务 是 所以 称为 .]

尚未服役的年轻绅士被称为"年轻绅士"。

[faɪv] ([rɪ'tɜ:n])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[- [lɪndi] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['kɔ:tjɑ:d] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:(r)][sɜ:rfs] , [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]
[Drorovuiye lyndi , that is to say , courtyard people , or serfs , who inhabit the
[- 林迪 , 那 是 到 说 , 庭院 人们 , 或者 农奴 , WHO 居住 这
['kwɔ:təz] .]
quarters .]
四分之一 .]

[Drorovuiye lyndi，即居住在院落里的人们，或者说农奴。]

[sɪks] ([rɪ'tɜ:n])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[[ju:'doʊʒə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['bæzl] .]
[Eudosia , daughter of Basil .]
[尤多西亚 , 女儿 的 罗勒 .]

[巴西尔之女尤多西亚。]

['sɛvən] ([rɪ'tɜ:n])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv][pɛtər] - , ['pi:tə(r)] .]
[Diminutive of Petr ' , Peter .]
[小字 的 彼得 - , 彼得 .]

[彼得的昵称。]

[eit] ([rɪ'tɜ:n])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑ:ziə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] -]
[Anastasia , daughter of Garassim]
[阿纳斯塔西娅 , 女儿 的 -]

[阿纳斯塔西娅，加拉西姆之女]

[naɪn] ([rɪ'tɜ:n])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[[ˌɔ:rən'bɜ:rg] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˌɔ:rən'bɜ:rg] , [wɪtʃ] — [ðə; ði][məʊst] ['i:stəli] [wʌn]
[Orenburg , capital of the district of Orenburg , which — the most easterly one
[奥伦堡 , 首都 的 这 区 的 奥伦堡 , 哪个 — 这 最多 东风 一
[ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['rʌʃə] — [ɪk'stendz; ek-]['ɪntu:]['eɪʒə; 'eɪʃə] .]
of European Russia — extends into Asia .]
的 欧洲的 俄罗斯 — 扩展 进入 亚洲 .]

奥伦堡是奥伦堡区的首府，该区是俄罗斯欧洲部分最东端的区，并延伸至亚洲。

- ([rɪ'tɜ:n])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- , [ʃɔːt] [pɪ'liːs] , [nɒt] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .]
[Touloup , short pelisse , not reaching to the knee .]
[- , 短的 皮衣 , 不是 到达 到 这 膝盖 .]

[图卢普短披风，长度不到膝盖。]

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[dʒɒn] , [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] .]
[John , son of John .]
[约翰 , 儿子 的 约翰 .]

[约翰，约翰的儿子。]

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[wʌn] kopek=small [bɪt][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['mʌni] .]
[One kopek=small bit of copper money .]
[一 kopek=small 少量 的 铜 钱 .]

戈比是一小块铜钱。

- ([rɪ'tɜːn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[[ðə; ði] ['ruːbl] [wɒz; wəz] [ðen] [wɜːθ] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ruːbl] , [ə'baʊt] 3s .
**[The rouble was then worth , as is now the silver rouble , about 3s . **
[这 卢布 曾是 然后 值得 , 作为 是 现在 这 银 卢布 , 关于 3s .

当时的卢布价值，和现在的银卢布一样，大约是 3 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] .]
English money .]
英语 钱 .]

英制货币。

- ([rɪ'tɜːn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[" [kvɑːs] , " [kaɪnd][ɒv; əv]['saɪdə(r)] ; ['kɒmən] [drɪŋk] [ɪn] ['rʌʃə] .]
[" Kvass , " kind of cider ; common drink in Russia .]
[" 克瓦斯 , " 种类 的 苹果酒 ; 常见的 喝 在 俄罗斯 .]

【格瓦斯，一种苹果酒；俄罗斯的常见饮品。】

- ([rɪ'tɜːn])
15 (return)
- (返回)

15（返回）

[['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [snəʊ] .]
[Whirlwind of snow .]
[旋风 的 雪 .]

【漫天飞雪】

- ([rɪ'tɜːn])
16 (return)
- (返回)

16（返回）

[['kɜːt(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[Curtain made of the inner bark of the limetree which covers the hood of a
[窗帘 制成 的 这 内 吠 的 这 - 哪个 封面 这 兜帽 的 一个
[kɪ'bɪtkə] .]
kibitka .]
基比特卡 .]

[用椴树内皮制成的帘子，覆盖着基比特卡树的树冠。]

- ([rɪ'tɜːn])
17 (return)
- (返回)

17（返回）

[['mærɪdʒ] ['gɒdfɑːðə(r)] .]
[Marriage godfather .]
[婚姻 教父 .]

【婚姻教父】

- ([rɪ'tɜːn])
18 (return)
- (返回)

18（返回）

[[tɔːtʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɔː(r)] [bɜːtʃ] .]
[Torch of fir or birch .]
[火炬 的 冷杉 或者 桦木 .]

[火炬状的杉木或桦木。]

- ([rɪ'tɜːn])
19 (return)
- (返回)

19（返回）

[['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['jʊrəl] .]
[Tributary of the River Ural .]
[支流 的 这 河 乌拉尔 .]

[乌拉尔河支流。]

- ([rɪ'tɜːn])
20 (return)
- (返回)

20（返回）

[[tiː] [ɜːn] .]
[Tea urn .]
[茶 瓮 .]

[茶壶。]

- ([rɪ'tɜːn])
21 (return)
- (返回)

21（返回）

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kæftæn] .]
[A short caftan .]
[一个 短的 袍 .]

一件短款长袍。

- ([rɪˈtɜːn])
22 (return)
- (返回)

22（返回）

[['rʌʃ(ə)n] [priːst] .]
[Russian priest .]
[俄语 牧师 .]

[俄罗斯神父。]

- ([rɪˈtɜːn])
23 (return)
- (返回)

23（返回）

[['rʌʃ(ə)n] ['peznts] ['kæri] [ðeə(r)][æks][ɪn][ðeə(r)] [belt] [ɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [bæk] .]
[Russian peasants carry their axe in their belt or behind their back .]
[俄语 农民 携带 他们的 斧头 在 他们的 腰带 或者 在后面 他们的 后退 .]

[俄罗斯农民将斧头别在腰带上或背在身后。]

- ([rɪˈtɜːn])
24 (return)
- (返回)

24（返回）

[['ʌndə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . , [huː] [rein] [frɒm; frəm] - - - .]
[Under Catherine II . , who reigned from 1762 - 1796 .]
[在下面 凯瑟琳 二 . , WHO 统治 从 - - - .]

[在叶卡捷琳娜二世统治时期，1762-1796 年。]

- ([rɪˈtɜːn])
25 (return)
- (返回)

25（返回）

[[aɪ] . [iː] . , " - , " ['juːʒuəl][bed][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] .]
[i . e . , " palati , " usual bed of Russian peasants .]
[我 . e . , " - , " 通常 床 的 俄语 农民 .]

[即，“palati”，俄罗斯农民的普通床铺。]

- ([rɪˈtɜːn])
26 (return)
- (返回)

26（返回）

[[əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈwɔːdz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əʊld] [zɑː(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] - ,
**[Allusion to the rewards given by the old Tzars to their boyárs , **
[典故 到 这 奖励 给定 经过 这 老的 沙皇 到 他们的 - ,

[暗指旧沙皇给予贵族的赏赐，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [kləʊk] .]
to whom they used to give their cloaks .]
到 谁 他们 用过的 到 给 他们的 斗篷 .]

他们过去常常把自己的斗篷送给他们。

- ([rɪˈtɜːn])
27 (return)
- (返回)

27（返回）

[[æn] - [rein] [frɒm; frəm] - - - .]
[Anne Ivánofna reigned from 1730 - 1740 .]
[安妮 - 统治 从 - - - .]

[安妮·伊万诺夫娜的统治时期为1730年至1740年。]

- ([rɪ'tɜːn])
28 (return)
- (返回)

28（返回）

[[wʌn] - [ɔː(r)] [vɜːst] ([prə'naʊnst] [viˈɔːrst]) ['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] , - [jɑːrdz] ['ɪŋglɪʃ] .]
[One verstá or verst (pronounced viorst) equal to 1 , 165 yards English .]
[一 - 或者 维尔斯特 (发音 维奥斯特) 平等的 到 1 , - 码 英语 .]

[一 verstá 或 verst（发音为 viorst）等于 1,165 码（英制）。]

- ([rɪ'tɜːn])
29 (return)
- (返回)

29（返回）

[['pez(ə)nt] ['kɔtidʒz] .]
[Peasant cottages .]
[农民 小屋 .]

[农舍。]

- ([rɪ'tɜːn])
30 (return)
- (返回)

30（返回）

[- , [ai] . [iː] . , [kɔːs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .]
[Loubotchnyia , i . e . , coarse illuminated engravings .]
[- , 我 . e . , 粗 照明 雕刻 .]

[粗犷的泥金装饰画，即粗糙的泥金装饰版画。]

- ([rɪ'tɜːn])
31 (return)
- (返回)

31（返回）

[['teɪkən][baɪ] [kaʊnt] .]
[Taken by Count Münich .]
[已采取 经过 数数 慕尼黑 .]

[由慕尼黑伯爵拍摄。]

- ([rɪ'tɜːn])
32 (return)
- (返回)

32（返回）

[[dʒɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] - .]
[John , son of Kouzma .]
[约翰 , 儿子 的 - .]

[库兹马之子约翰。]

- ([rɪ'tɜːn])
33 (return)
- (返回)

33（返回）

[['fɔːmjələ] [ɒv; əv]['æfəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] .]
[Formula of affable politeness .]
[公式 的 和蔼可亲 礼貌 .]

[和蔼礼貌的表达方式。]

- ([rɪ'tɜːn])
34 (return)
- (返回)

34（返回）

[['sʌbltən] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['kɔsæk] .]
[Subaltern officer of Cossacks .]
[下级军官 官 的 哥萨克 .]

[哥萨克下级军官。]

- ([rɪ'tɜːn])
35 (return)
- (返回)

35（返回）

[[ə'leksɪs] , [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] .]
[Alexis , son of John .]
[亚历克西斯 , 儿子 的 约翰 .]

[约翰之子亚历克西斯。]

- ([rɪ'tɜːn])
36 (return)
- (返回)

36（返回）

[- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gregəri] .]
[Basila , daughter of Gregory .]
[- , 女儿 的 格雷戈里 .]

[巴西拉，格里高利的女儿。]

- ([rɪ'tɜːn])
37 (return)
- (返回)

37（返回）

[[dʒɒn] , [sʌn] [ɒv; əv] [ɪg'neɪʃɪəs] .]
[John , son of Ignatius .]
[约翰 , 儿子 的 伊格内修斯 .]

[约翰，伊格内修斯的儿子。]

- ([rɪ'tɜːn])
38 (return)
- (返回)

38（返回）

[[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ʌndə(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .]
[The fashion of talking French was introduced under Peter the Great .]
[这 时尚 的 说 法语 曾是 介绍 在下面 彼得 这 伟大的 .]

[说法语的风尚是在彼得大帝时期引入的。]

- ([rɪ'tɜːn])
39 (return)
- (返回)

39（返回）

[[dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv]['mɑːriə] , ['meəri] .]
[Diminutive of Marya , Mary .]
[小字 的 玛丽亚 , 玛丽 .]

[玛丽亚、玛丽的昵称。]

- ([rɪ'tɜːn])
40 (return)
- (返回)

40（返回）

[['rʌʃ(ə)n] [suːp] , [meɪd] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .]
[Russian soup , made of meat and vegetables .]
[俄语 汤 , 制成 的 肉 和 蔬菜 .]

[俄罗斯肉汤，由肉和蔬菜制成。]

- ([rɪˈtɜːn])
41 (return)
- (返回)

41（返回）

[[ɪn] [ˈrʌʃə] [sɜːrfs][ɑː(r); ə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [səʊlz] .]
[In Russia serfs are spoken of as souls .]
[在 俄罗斯 农奴 是 说 的 作为 灵魂 .]

在俄罗斯，农奴被视为灵魂。

- ([rɪˈtɜːn])
42 (return)
- (返回)

42（返回）

[- , [prəˈnaʊnst] - .]
[Ivánofna , pronounced Ivánna .]
[- , 发音 - .]

[伊万诺夫娜，发音为伊万娜。]

- ([rɪˈtɜːn])
43 (return)
- (返回)

43（返回）

[[ˈpəʊɪt] , [ðen] [ˈselɪbreɪtɪd] , [sɪns] [fəˈgɒtn] .]
[Poet , then celebrated , since forgotten .]
[诗人 , 然后 著名 , 自从 被遗忘的 .]

[诗人，曾名噪一时，如今却被人遗忘。]

- ([rɪˈtɜːn])
44 (return)
- (返回)

44（返回）

[[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .]
[They are written in the already old - fashioned style of the time .]
[他们 是 书面 在 这 已经 老的 - 造型 风格 的 这 时间 .]

[它们的写作风格已经是当时过时的风格了。]

- ([rɪˈtɜːn])
45 (return)
- (返回)

45（返回）

[- [wɒz; wəz][æn; ən] [əbˈsɜːd] [ˈpəʊɪt] [huːm] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ ˈaɪ] . [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɪn]
[Trédiakofski was an absurd poet whom Catherine II . held up to ridicule in
[- 曾是 一个 荒诞 诗人 谁 凯瑟琳 二 . 握住 向上 到 嘲笑 在
[hɜː(r); hə(r)] " [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] ! "]
her " Rule of the Hermitage ! "]
她 " 规则 的 这 隐士庐 ! "]

[特雷迪亚科夫斯基是一位荒诞的诗人，叶卡捷琳娜二世在她的《冬宫统治》中对他进行了嘲讽！]

- ([rɪˈtɜːn])
46 (return)
- (返回)

46（返回）

[[ˈskɔːnf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpætrəˈnɪmɪk] .]
[Scornful way of writing the patronymic .]
[轻蔑的 方式 的 写作 这 父名 .]

[一种轻蔑的父名写法。]

- ([rɪ'tɜːn])
47 (return)
- (返回)

47（返回）

[['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [kən'sent] .]
[Formula of consent .]
[公式 的 同意 .]

[同意书格式。]

- ([rɪ'tɜːn])
48 (return)
- (返回)

48（返回）

[[wʌn] [vər'tʃɑːk] = [θriː] ['ɪntʃɪz] .]
[One verchok = 3 inches .]
[一 verchok = 3 英寸 .]

1 个 verchok = 3 英寸。]

- ([rɪ'tɜːn])
49 (return)
- (返回)

49（返回）

[['grænsʌn] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ɪn] - ;
[Grandson of Peter the Great , succeeded his aunt , Elizabeth Petrofna , in 1762 ;
[孙子 的 彼得 这 伟大的 , 成功了 他的 阿姨 , 伊丽莎白 - , 在 - ;

[彼得大帝的孙子，于 1762 年继承其姑母伊丽莎白·彼得罗夫娜的皇位；

['məːdə] [baɪ] [ə'leksɪs] ['ɔːlɔf] [ɪn]['prɪz(ə)n][æt; ət] - .]
murdered by Alexis Orloff in prison at Ropsha .]
被谋杀 经过 亚历克西斯 奥尔洛夫 在 监狱 在 - .]

在罗普沙监狱被亚历克西斯·奥尔洛夫谋杀。

- ([rɪ'tɜːn])
50 (return)
- (返回)

50（返回）

[['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " - , " ['lɪt(ə)l] [rɒdz] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
[Torture of the " batógs , " little rods , the thickness of a finger ,
[酷刑 的 这 " - , " 小的 杆 , 这 厚度 的 一个 手指 ,

[酷刑使用“batógs”，一种手指粗细的小棍子，

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bæk] .]
with which a criminal is struck on the bare back .]
和 哪个 一个 刑事 是 击 在 这 裸 后退 .]

用来击打罪犯裸露背部的武器。

- ([rɪ'tɜːn])
51 (return)
- (返回)

51（返回）

[['iːdɪkt][ɔː(r)][juː'keɪz][ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [ˌaɪ 'aɪ] .]
[Edict or ukase of Catherine II .]
[法令 或者 尿素酶 的 凯瑟琳 二 .]

[叶卡捷琳娜二世的法令或 ukase。]

- ([rɪ'tɜːn])
52 (return)
- (返回)

52（返回）

[[pʌgətʃ] [miːnz] ['bʌgbeə(r)] .]
[Pugatch means bugbear .]
[普加奇 方法 怪物 .]

[Pugatch意为恶魔。]

- ([rɪ'tɜːn])
53 (return)
- (返回)

53（返回）

[['særəfən] , [dres] [rəʊb] .
[Sarafan , dress robe .
[萨拉凡 , 裙子 长袍 .

[萨拉凡，长袍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] .]
It is a Russian custom to bury the dead in their best clothes .]
它 是 一个 俄语 风俗 到 埋葬 这 死的 在 他们的 最好的 衣服 .]

俄罗斯的习俗是让死者穿着最好的衣服下葬。

- ([rɪ'tɜːn])
54 (return)
- (返回)

54（返回）

[['gɜːdlz] [wɔːn] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] .]
[Girdles worn by Russian peasants .]
[腰带 磨损 经过 俄语 农民 .]

[俄罗斯农民穿的腰带。]

- ([rɪ'tɜːn])
55 (return)
- (返回)

55（返回）

[['piːtə(r)][θriː] .]
[Peter III .]
[彼得 三、 .]

[彼得三世]

- ([rɪ'tɜːn])
56 (return)
- (返回)

56（返回）

[['lɪt(ə)l] [flæt] [ænd; ənd] [gleɪzd] [pres] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪkɒnz][ɔː(r)]['həʊli] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] ,
[Little flat and glazed press where the Icons or Holy Pictures are shut up ,
[小的 平坦的 和 釉面 按 在哪里 这 图标 或者 圣 图片 是 关闭 向上 ,

[小型扁平的玻璃柜，用来存放圣像或圣画，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðʌs] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)] [həʊm] [ʃraɪn] .]
and which thus constitutes a domestic altar or home shrine .]
和 哪个 因此 构成 一个 国内的 坛 或者 家 神社 .]

因此，它就构成了一个家庭祭坛或家庭神龛。

- ([rɪ'tɜːn])
57 (return)
- (返回)

57（返回）

[- , ['mɪlətri] ['kɒsæk] [tʃiːf] .]
[Atamán , military Cossack chief .]
[- , 军队 哥萨克 首席 .]

[阿塔曼，哥萨克军事首领。]

- ([rɪˈtɜːn])
58 (return)
- (返回)

58（返回）

[[wʌn] - = [faɪv]['kəʊpek; 'kɒpek] ['kɒpə(r)] [bɪt] .]
[1 pétak = 5 kopek copper bit .]
[1 - = 5 戈比 铜 少量 .]

[1 佩塔克 = 5 戈比铜币。]

- ([rɪˈtɜːn])
59 (return)
- (返回)

59（返回）

[[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['dɪˈmiːtri] .]
[First of the false Dmitri .]
[第一的 的 这 错误的 德米特里 .]

[第一个冒充德米特里的。]

- ([rɪˈtɜːn])
60 (return)
- (返回)

60（返回）

[[əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fˈɔːmjʊləz] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃnz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] ,
[Allusion to the old formulas of petitions addressed to the Tzar ,
[典故 到 这 老的 公式 的 请愿书 已解决 到 这 沙皇 ,

[引用古代向沙皇请愿的措辞，

" [aɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] -
" I touch the earth with my forehead and I present my petition to your '
" 我 触碰 这 地球 和 我的 前额 和 我 展示 我的 请愿 到 你的 -
['luːsɪd] [aɪz] . - "]
lucid eyes . ' "]
清醒的 眼睛 . - "]

“我额头触地，向您‘澄澈的双眼’呈上我的祈愿。”

- ([rɪˈtɜːn])
61 (return)
- (返回)

61（返回）

[[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv] [kənˈvɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .
[At that time the nostrils of convicts were cut off .
[在 那 时间 这 鼻孔 的 罪犯 是 切 离开 .

当时，囚犯的鼻孔会被割掉。

[ðɪs] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [əˈbɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][zɑː(r)][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .]
This This barbarous custom has been abolished by the Tzar Alexander .]
这 这 野蛮 风俗 有 到过 废除 经过 这 沙皇 亚历山大 .]

这种野蛮的习俗已被沙皇亚历山大废除。

- ([rɪˈtɜːn])
62 (return)
- (返回)

62（返回）

[['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:t] , [hu:m] - ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd]
[Daughter of another Commandant of a Fort , whom Pugatchéf outraged and
[女儿 的 其他 指挥官 的 一个 堡 , 谁 - 义愤填膺 和
['mə:də] .]
murdered .]
被谋杀 .]

[另一位要塞指挥官的女儿，这位指挥官被普加查夫羞辱并杀害。]

- ([rɪ'tɜ:n])
63 (return)
- (返回)

63（返回）

[[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəri] , [hu:] [fɔ:t] [lɒŋ] [ə'genst]
[Name of a robber celebrated in the preceding century , who fought long against
[姓名 的 一个 强盗 著名 在 这 前 世纪 , WHO 战斗 长的 反对
[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tru:ps] .]
the Imperial troops .]
这 帝国 军队 .]

[上个世纪一位著名强盗的名字，他曾长期与帝国军队作战。]

- ([rɪ'tɜ:n])
64 (return)
- (返回)

64（返回）

[[ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [baɪ]['faɪə(r)][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz][taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;
[In the torture by fire the accused is tied hand and foot ;
[在 这 酷刑 经过 火 这 被告 是 系 手 和 脚 ;

在火刑中，被告的手脚会被捆绑；

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ][spɪt] ,
he is then fixed on a long pole , as upon a spit ,
他 是 然后 固定的 在 一个 长的 极 , 作为 之上 一个 吐 ,

然后他被固定在一根长杆上，就像被固定在烤肉叉上一样。

['bi:ɪŋ] [held] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] [baɪ] [tu:] [men] ; [hɪz; ɪz][beə(r)] [bæk] [ɪz] ['rəʊstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
being held at either end by two men ; his bare back is roasted over the fire .
存在 握住 在 任何一个 结尾 经过 二 男人 ; 他的 裸 后退 是 烤 超过 这 火 .

被两个男人一左一右抓住；他的裸背在火上炙烤。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)][tu:; tə] [kən'fes] ,
He is then examined and abjured by a writer to confess ,
他 是 然后 检查 和 放弃 经过 一个 作家 到 承认 ,

然后，他接受一位作家的审问，并被要求忏悔。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [daʊn] .]
and any depositions he may make are taken down .]
和 任何 沉积物 他 可能 制作 是 已采取 向下 .]

他所做的任何证词都会被记录下来。

- ([rɪ'tɜ:n])
65 (return)
- (返回)

65（返回）

[[slaɪt] ['skɜ:mɪʃ] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] - .]
[Slight skirmish , wherein the advantage remained with Pugatchéf .]
[轻微 小规模冲突 , 其中 这 优势 剩余 和 - .]

[小规模冲突，普加特夫仍占优势。]

- ([rɪˈtɜːn])
66 (return)
- (返回)

66（返回）

[[ˈfredrɪk] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] ; [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
[Frederick , son of Frederick ; name given to Frederick the Great by the Russian
[弗雷德里克 , 儿子 的 弗雷德里克 ; 姓名 给定 到 弗雷德里克 这 伟大的 经过 这 俄语
[ˈsəʊldʒəri] .]
soldiery .]
士兵 .]

[腓特烈，腓特烈的儿子；俄国士兵给腓特烈大帝起的名字。]

- ([rɪˈtɜːn])
67 (return)
- (返回)

67（返回）

[[ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] .]
[Title of a superior officer .]
[标题 的 一个 优越的 官 .]

[上级军官的职称。]

- ([rɪˈtɜːn])
68 (return)
- (返回)

68（返回）

[[ˈhæzəd] [geɪm] [æt; ət] [kɑːdz] .]
[Hazard game at cards .]
[冒险 游戏 在 牌 .]

[危险游戏在纸牌上进行。]

- ([rɪˈtɜːn])
69 (return)
- (返回)

69（返回）

[[dɪˈmɪnjətɪv] [ɒv; əv] [ɛmiːljən] .]
[Diminutive of Emelian .]
[小字 的 埃米利安 .]

[Emelian 的指小词。]

- ([rɪˈtɜːn])
70 (return)
- (返回)

70（返回）

[[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmə(r)] [ˈkærɪdʒ] .]
[Little summer carriage .]
[小的 夏天 运输 .]

【小夏日马车】

- ([rɪˈtɜːn])
71 (return)
- (返回)

71（返回）

[[ˈfɛdər] - , [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ˈænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
[Fedor Poushkin , a noble of high rank , ancestor of the author ,
[费多尔 - , 一个 高贵 的 高的 秩 , 祖先 的 这 作者 ,

[费多尔·普什金，一位地位显赫的贵族，作者的祖先，

[wɒz; wəz]['eksɪkju:tɪd][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] [baɪ][pɛtər] - - [ðə; ði] [greɪt] .]
was executed on a charge of treason by Petr ' Alexiovitch the Great .]
曾是 执行 在 一个 收费 的 叛国罪 经过 彼得 - - 这 伟大的 .]

被彼得大帝以叛国罪处决。

- ([rɪ'tɜ:n])
72 (return)
- (返回)

72（返回）

[['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['fækʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒɒn] ['ɜ:nɪst] , [dʌk] [di:] ['bɪrɛn] , [grænd] ['tʃeɪmbəlɪn]
[Leaders of the Russian faction against John Ernest , Duc de Biren , Grand Chamberlain
[领导人 的 这 俄语 派 反对 约翰 欧内斯特 , 杜克 德 比伦 , 盛大 管家
,
,
,

[反对约翰·欧内斯特、比伦公爵、宫廷大臣的俄罗斯派系领导人，

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:'ri:nə] , [æn] - .
and favourite of the Tzarina , Anne Ivanofna .
和 最喜欢的 的 这 扎里娜 , 安妮 - .

以及沙皇皇后最宠爱的安妮·伊万诺夫娜。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:bərəs] ['mænə(r)] .]
Both were executed in a barbarous manner .]
两个都 是 执行 在 一个 野蛮 方式 .]

两人均被以极其残忍的方式处决。

- ([rɪ'tɜ:n])
73 (return)
- (返回)

73（返回）

[['ʌnə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [bleɪz] .]
[Anna , daughter of Blaize .]
[安娜 , 女儿 的 布莱兹 .]

[安娜，布莱兹的女儿。]

- ([rɪ'tɜ:n])
74 (return)
- (返回)

74（返回）

[['dʒen(ə)rəl] ['roʊmənˌɒf] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rks] , ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm]
[General Romanoff , distinguished in the wars against the Turks , vanquished them
[一般的 罗曼诺夫 , 杰出的 在 这 战争 反对 这 土耳其人 , 战败者 他们
[æt; ət]['lɑ:rgə][ænd; ənd] - , - .
at Larga and Kazoul , 1772 .
在 拉尔加 和 - , - .

[罗曼诺夫将军在对土耳其人的战争中表现出色，于 1772 年在拉尔加和卡祖尔击败了土耳其人。

[hi:; hi][daɪd] - .]
He died 1796 .]
他 死亡 - .]

他于1796年去世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神